

ژین

گۆڤاری بنگه‌ی ژین بۆ بووژاندنه‌وه‌ی
که‌له‌پووری به‌لگه‌نامه‌یی و روژنامه‌وانیسی کوردی

دیسه‌مه‌بری ۲۰۱۴

سالی شه‌شه‌م

ژماره (۶)

سه‌روکی نووسین
سیدیق سالیح

سکرتییری نووسین
حسیین حه‌سه‌ن که‌ریم

ده‌سته‌ی نووسین

د. خه‌لیل عه‌لی موراد
د. عه‌بدولفه‌تاح عه‌لی یه‌حیا
د. محمه‌د ساییر مسته‌فا
د. نه‌جاتی عه‌بدوللا

د. عیماد عه‌بدوسسه‌لام ره‌ئووف
د. هه‌لکه‌وت حه‌کیم
د. زرار سیدیق توفیق
د. حیسامه‌دین نه‌قشبه‌ندی



بنگه‌ی ژین

عیراق: هه‌ریمی کوردستان، سلیمان؛ شه‌قامی ۱۱ پیره‌مه‌گروون، که‌ره‌کی ۱۰۷ به‌رانان، ته‌لاری ژین- ته‌نیشتی مرکه‌وتی شیخ فه‌رید
-۱ ۰۵۳۳۳۰۱۲۹۲ : ۰۷۷۰۱۴۸۴۶۳۳ : ۰۷۷۰۱۵۶۵۸۶۴ : ۰۷۷۰۱۱۲۸۳۰۹ : ۰۷۵۰۱۱۲۸۳۰۹ ژ. سنووقی پو‌ست: ۱۴ به‌ختیاری
ناونیشانی نه‌لکترونی: info@binkeyjin.com ماله‌پر: www.binkeyjin.com

مەرجەکانی بلاوکردنەوه:

1. تویژەرەوه سێ دانە لە تویژینەوهکەیی بە پیت چنراوی پێشکەش دەکا، وا که ناو و ناسناوی زانستی له یهکهم لاپهردا بنووسرین و ناویشانی تهواوی خویی بخریته تهک.
2. تویژەرەوه پوختهیهکی پێناساندن به ئینگلیزی و عەرەبی ئەگەر کوردی بوو، به ئینگلیزی و کوردی ئەگەر عەرەبی بوو، دهخاته تهک تویژینەوهکەیی و ئەمانەیی تیدا دەبن: ناویشانی تویژینەوه، ناو و ناسناوی زانستی و ناویشانی تویژەرەوه، مەبەستی تویژینەوه و گرنگترین ئەنجامەکانی. ئەم پوختهیه له (10) ده دیڤ پتر نهی.
3. تویژینەوهکە به (سی دی)یهکهوه دهخریته بهر دهست.
4. (نهخشه، وینه، بهلگهنامه، ...) به وینهگیراویی سکانەر دهخرینه سەر (سی دی)ی تویژینەوهکە.

شروط النشر:

1. یقدم الباحث ثلاث نسخ من بحثه مطبوعة بجهاز الحاسوب، ويثبت على الصفحة الاولى اسمه الكامل ولقبه العلمي، ويرفق مع البحث عنوانه الكامل.
2. يرفق الباحث مع بحثه خلاصة تعريفية باللغة الانكليزية والعربية اذا كانت لغة البحث هي الكردية وباللغة الانكليزية والكردية اذا كانت لغة البحث هي العربية، وتتضمن الخلاصة: عنوان البحث، اسم الباحث ولقبه العلمي وعنوانه، غرض البحث ووسائله وأهم نتائجه، على أن لاتزيد الخلاصة عن عشرة أسطر.
3. يرفق مع البحث قرص مضغوط (CD).
4. تسحب المرفقات (خرائط، صور، وثائق، ...) مع البحث بجهاز (السكرن) وتحمل على قرص البحث.

– بنكهی ژین بۆ بووژاندنەوهی كهلهپووری بهلگهنامهیی و پۆژنامهوانیی كوردی، كه سالی 2004 به پهزنامهندی حكومهتی ههیمی كوردستان دامهزراوه، دهزگایهکی كۆلتووری تهرخانی كۆكردنەوه و پاراستن و دووباره بلاوکردنەوهی سامانی بهلگهنامهی كوردی و هیمی بیانیی تایبهت به كورد و كوردستان و كتیبی دهستنووسی زاناوانی كورد و پۆژنامهوانیی كوردی و بهههمی پهرشوبلاوی گهوره نووسهراوی پێشووی كورد، وهرگێران و بلاوکردنەوهی سهراوهكانی كوردناسی و هیمی تری سهبارت به میژووی ناوچهكه و گهلانی دراوسیی كورد و سازکردن و بلاوکردنەوهی پێرست (ئیندیكس) و ببیلیوگرافیا به بوارهكانی كاری خۆیدا.

– مؤسسة ژین لإحياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي، التي تأسست سنة 2004 بموافقة حكومة إقليم كردستان في مدينة السليمانية، مؤسسة ثقافية تعنى بجمع وحفظ ونشر الوثائق الكردية والأجنبية الخاصة بالكرد وكردستان ومخطوطات علماء الكرد والصحافة الكردية والآثار المتناثرة لكبار كتاب الكرد القدامى، ترجمة ونشر مؤلفات المستشرقين والباحثين عموماً حول الكرد وكردستان والمصادر العلمية فيما يتعلق بتاريخ المنطقة والشعوب المجاورة للكرد وإعداد الفهارس والببليوغرافيا في تلك الحقول.

– مؤسسهُ احيای اسناد ملی و روزنامهنگاری كُردی "ژین" در سال 2004 برای تحقق اهداف زیر تشکیل شده: گردآوری، حفظ و نشر مجدد مجلات و روزنامه‌های قدیم كُردی، اسناد كُردی و غیره مربوط به كُرد و كردستان، آثار و دستنوشته‌های دانشمندان و محققین اسلامی كُرد، آثار پراكنده اولین نسل از نویسندگان كُرد؛ ترجمه آثار خاورشناسان درباره كُرد و كردستان و منابع علمی مربوط به ملت‌های همجوار یا همزیست با كُرد و نیز تاریخ منطقه؛ تهیه، تنظیم و تدوین آثار، منابع و مباحث تاریخی، فرهنگی، سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و جغرافیایی مربوط به كردستان و گردآوری و چاپ خاطرات نویسندگان كُرد.

ناوەرۆك

بهشی كوردی:

- د. حیسامه ددین عهلی غالب نه قشبهندی
پۆژی ۶ ی ئهیلوولی ۱۹۳۰ ی سلیمانی به پپی به لگه نامه گهلی نهینی بریتانیا و به لگه نامه ی دیکه
۲۶-۷ مامۆستا جهعفر
- مه لای جزیری و کیشه ی تیگه یشتنی کوردۆسینتریک
۴۶-۲۷ د. عوسمان دهشتی
- له دهستنوو سهکانی دیوانی وهفایی: دهستنوو سی میرزا عیسی گه ورك
۶۰-۴۷ موده رریس سهعیدی
- ئاوردانه وهیهکی میژوی له کۆره ی ۱۹۹۱
۷۸-۶۱ د. نه جاتی عه بدوللا
- کۆمه له ی "یه کبون و ئازادی" (کۆمه له ی کوردی) له به لگه نامه نهینییهکانی وهزارهتی دهره وهی
۹۲-۷۹ فهره نسه دا
- سدیق سالح
به لگه نامه ی دیکه سه بارهت به جوولانه وهی شیخ مهحمودی هه فید
۱۲۶-۹۳ د. زرار صدیق توفیق
- شاری سلیمانی: خویندنه وهیهکی دی بۆ میژوی بنیاتنانی
۱۳۳-۱۲۷ د. سهعدی عوسمانی هه پووتی
- پییازی نووسینه وهی میژوو له ههریمی کوردستان دا (خویندنه وهیهک بۆ نامه زانکۆیییهکانی دوای
۱۴۰-۱۳۴ راپه رین)
- / وهرگی رانی جهعفر حوسین پوور "هیدی"
۱۵۶-۱۴۱ نامهکانی ئۆسکار مان
- میرکۆ نۆفک / وهرگی رانی د. کۆزاد مهحمه د نهحمه د
۱۶۵-۱۵۷ بیناسازی نوزی و گرنگیه که ی له میژوی بیناسازی میسۆپۆتامیادا
- لاس
۱۹۱-۱۶۶ کورد و کوردستان له گۆقاری "لغه العرب" دا

القسم العربی:

- د. نضال محمود حاج درویش
۲۲۴-۱۹۵ من واشوکانی الی رأس العین (لمحة تاريخية عن موقع تل فخرية وأهم مکتشفاته الأثرية)
- حسین حسن کریم
زیده المبدأ والمعاد: رسالة في علم الكلام للشيخ عبدالقادر المهاجر المردوخي السنندجي (دراسة
۲۴۴-۲۲۵ وتحقیق)

- د. حسام الدين علي غالب النقشبندى
عبدالرزاق بدرخان ومحاكمته في طرابلس الغرب وفق وثيقة عثمانية
٢٥٨-٢٤٥
- د. سعد بشير أسكندر
حروب وانتفاضات وغزوات وإرهاب (نهب الممتلكات الثقافية العراقية ومحاولات استردادها)
٢٦٥-٢٥٩
- ستيفان وينتر/ ترجمة د. نضال محمود حاج درويش
أكراد سورية في مرآة مصادر الأرشيف العثماني خلال القرن ١٨ الميلادي
٢٨١-٢٦٦
- ستيفاني ك. وتشارت/ ترجمة د. شمال الحويضي
تعامل جديد مع الكرد: السياسة البريطانية تجاه الكرد في العراق ١٩٤٥-١٩٤١
٢٩٨-٢٨٢

بخش فارسی:

- د. نادر كريميان سردشتي
شرح مثنوی ملا حامد بیسارانی
٣١٨-٣٠١
- محمد عبدلی
فهرست توصیفی آثار خطی "مولوی کُرد" در کتابخانه های ایران
٣٤٤-٣١٩

بهشی کوردی

بایه‌خیکی گه‌وره‌ی میژووییان هه‌یه و یه‌که‌مین جاره‌ی پروناکی ده‌بینن، به‌تایبته به‌لگه‌نامه‌کانی لایه‌نی وه‌ک وه‌زاره‌تی دهره‌وه‌ی بریتانیا و کۆمیسیری به‌رزنی بریتانیا له‌ی عیراق و موفه‌تیشی ئیداری و نه‌فسه‌ری خزمه‌تی تایبته (هه‌والگری) و فرمانده‌ری سپای لیقی و یاریده‌ده‌ره‌که‌ی وه‌ک شایه‌تخالی پروداوه‌که. سه‌رباری به‌لگه‌نامه‌کانی کۆمه‌له‌ی نه‌ته‌وه‌کان (عصبة الامم) و هه‌ی دیکه‌که به‌په‌سه‌ن و ده‌گه‌من داده‌نرین.

جگه‌ له‌وه، که‌لکمان له‌ دانراو و توپژینه‌وه‌ی دیکه‌یش وه‌رگرت، له‌وانه‌ی وا لایان له‌م مه‌سه‌له‌یه کردووه‌ته‌وه، وه‌ک یه‌که‌م به‌رگی کتیبه‌ به‌ها‌داره‌که‌ی دکتۆر که‌مال مه‌زه‌هر نه‌حمه‌د (کورد و کوردستان له‌ به‌لگه‌نامه‌ نه‌ینیه‌کانی حوکه‌مه‌تی به‌ریتانیا) که به‌ندیکی ته‌واوی بۆ سلیمانی له‌و پۆژه‌دا ته‌رخان کردووه. ماسته‌رنامه‌که‌ی دکتۆر ئاکۆ عه‌بدوکه‌ریم شوانی (شاری سلیمانی ۱۹۱۸-۱۹۳۲):

لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی میژوویی و سیاسی، دیسان به‌ندیکی ته‌واوی بۆ داناوه. نه‌م پروداوه له‌ ماسته‌رنامه‌ی خه‌لیل مسته‌فا نه‌ترووشی‌دا به‌ ناو‌نیشانی: (کردستان الجنوبیة- العراق- في سنوات الاحتلال والانتداب البريطانيین ۱۹۱۸-۱۹۳۲) له‌ باسی په‌ره‌سه‌کان (تطورات)ی سیاسه‌تی ناوخۆدا له‌ دوهم قۆناغی سالانی سه‌رکاری (ئینتیتداب)ی بریتانیا، باس کراوه. پروداوه‌کانی نه‌و پۆژه‌ی سلیمانی، له‌ تیزی دکتۆراکه‌ی سه‌روه نه‌سه‌هد ساير (کردستان الجنوبیة ۱۹۲۶-۱۹۳۹)یشدا هینراوه‌ته‌وه، له‌و به‌شه‌یدا که پیوه‌ندیی به‌ ناره‌زایه‌تییه‌کانی کورد و هه‌لو‌ئسته‌یه‌وه به‌رامبه‌ر به‌ یاننامه‌ی ۱۹۳۰ و به‌سه‌ره‌اتی پۆژی شه‌شی نه‌یلووله‌وه هه‌یه. تیزی دکتۆرای عه‌بدوپه‌رچه‌مان ئیدریس صالح نه‌له‌بیاتی به‌ ناوی (سیاسة بريطانيا تجاه كرد العراق ۱۹۱۴-۱۹۳۲)یشه‌وه که لای له‌ پیشینه و پروداوه‌که‌ی کردووه‌ته‌وه، سوودی لێ بینراوه. کتیبی گرانبه‌های (الكورد في الوثائق البريطانية)ی دانراوی دکتۆر

پۆژی ۶ی نه‌یلوولی ۱۹۳۰ی سلیمانی

به‌پیی به‌لگه‌نامه‌گه‌لی نه‌ینیی بریتانیا و به‌لگه‌نامه‌ی دیکه

د. حیسامه‌دین عه‌لی غالب نه‌قشبه‌ندی

پیش‌ده‌ستی:

چهند وتاریک له‌ هیندی گۆقار و پۆژنامه‌ی ناوخۆ و له‌ لایه‌ن چهند نووسه‌ریکی خۆمانه‌وه بلۆکراونه‌ته‌وه، کاتیک هاتوونه‌ته‌ سه‌ر باسی پروداوه‌کانی پۆژی ناسراو به‌ شه‌شی نه‌یلوولی ۱۹۳۰ی به‌رده‌ری سه‌رای سلیمانی، زیاده‌پۆیی و تیکه‌لی‌ویپکه‌لییه‌کی واقیع‌نه‌بینانه‌ی زۆریان تیدا کردوون، نه‌مه‌ هانی داین به‌ شیوه‌ییکی زانستی و بابته‌تی و دوور له‌ هه‌ست و سۆزی به‌جۆشی نه‌ته‌وه‌یی له‌ راستیی پروداوه‌کانی نه‌و پۆژه بکۆلینه‌وه؛ نه‌ویش پشت‌به‌ستوو به‌ ده‌یان به‌لگه‌نامه‌ی نه‌ینیی بریتانیا و هه‌ی دیکه‌یش، که چهند توپژه‌ره‌وه‌ییکی خۆیی و عیراقی تا ئیستا بلۆیان کردوونه‌ته‌وه، به‌تایبته نه‌وانه‌یان که لیوا پوکنی خانه‌نشین خوالیخۆشبوو "نایف هه‌موودی" له‌ کتیبه‌ ده‌ست‌نوسه‌که‌یدا (حركات الشيخ محمود الحفید في الوثائق البريطانية)* هیناونه‌وه. نه‌م کتیبه له‌ بواری خۆیدا بی‌وینه‌یه و ده‌یان به‌لگه‌نامه‌ی سه‌باره‌ت به‌و پۆژه تیدایه، زۆربه‌یان هیشتا له‌ هه‌چ سه‌رچاوه‌ییکی دیکه‌دا نه‌بینراون و

* ده‌ست‌نوسی سێ به‌رگیی نه‌م کتیبه له‌ (بنکه‌ی ژین)، پاش به‌ وردی ته‌ماشاگردن، دهرکه‌وت پیوستی به‌ پیداجوونه‌وه و ریک‌خسته‌نه‌وه و ساغکردنه‌وه‌ی ناوی هه‌له‌ی ده‌یان که‌س و دیی کوردستان هه‌یه، بۆیه به‌رپز سدیق صالح -له‌به‌ر بایه‌خی گه‌وره‌ی کتیبه‌که- نه‌و نه‌رکه‌ی گرته‌ نه‌ستۆی خۆی و ئیستایش کاره‌که له‌ دواین قۆناغی ئاماده‌کردن‌دا به‌ بۆ چاپ. [گۆقاری ژین]

عوسمان عهلی" که پروداوهکە ی لەبەر پۆشناییی هیندی بەلگەنامە ی ئینگلیزدا شی کردوو و تەو، جیی کەلک بوو. جگە لەمانە، کتیبی (کوردستانی عیراق لە بەلگەنامەکانی وەزارەتی دەرەوی بریتانیا) ی وەرگیردراوی "سەلمان عهلی" ش لەو سەرچاوە بەنرخانە بوو کە لە سوود بەدەر نەبوو، چونکە ژمارەیک بەلگەنامە ی گرنگی تێدایە لە بارە ی پێگربەکانی حکومەتی عیراق و سلکردنەو و راپەرین و ناپەزایی دەرپینی کورد و بریارەکانی لیژنە ی هەمیشەیی کۆمەلە ی نەتەوکان و بەخشینی مافی ئیداری و زمانی کوردی بەکارهێنان لە دانگا و دایرەکانی رەسمیدا وەک مەرجیکی وەرگرتنی عیراق بە ئەندام و ددان پیدانانی وەک دەولەتییکی سەر بەخۆ. وێرایی ئەوانە، سەرچاوە ی دیکەیش کە باسی ئەم پروداوە ی تێدا هاتبێ، وەک لە لیستی سەرچاوەکاندا نامازە ی پێ دراو، بەکارهێنراو.

هۆیهکانی پێخۆشکەری راپەرینی شەشی

ئەیلوولی ۱۹۳۰ لە سلیمانی:

پەیماننامە ی ۳۰ ی حوزەیرانی ۱۹۳۰ لە نیوان هەردوو حکومەتی عیراق و بریتانیا دا مۆرکرا، تا جیی پەیماننامە ی ۱۹۲۷ بگرێتەو و بەو پێیە ماوە ی ئینتیدابی بریتانیا بەسەر عیراقەو بپێتەو و پێ خۆش بکا بۆ وەرگرتنی عیراق وەک دەولەتییکی سەر بەخۆ بە ئەندامی کۆمەلە ی نەتەوکان (عصبە الامم) سالی ۱۹۳۲. کاتیک دەقی ماددەکانی پەیماننامە کە پۆژی ۱۹ ی تەمووز لە پۆژنامەکانی عیراقدا بلاوکرایەو، کورد بۆی دەرکەوت^۱ بە هیچ

جۆریک لای لە کورد و مافەکانیان نەکردوو و تەو، وەک چۆن پەیماننامە ی ۱۹۲۰ ی سێقەر ئەو مافانە ی تێدا لە لایەن کۆمەلە ی نەتەوکانەو سەلمیندرا بوون. ئەمە نیوہ نیوی پیاو ماقولان و ناو دارانی سلیمانی و ناوچەکانی کوردنشینیی عیراقی دا نامە و برووسکە و مەزبەتە و سکا لانا مە داوا و ناپەزایی بنێرن بۆ سەر وەزیرانی عیراق و کۆمیسێری بەرز (المنذوب السامی) ی بریتانیا لە بەغدا "هەمفریز"^۲ و وەزارەتی دەرەوی بریتانیا و کۆمەلە ی نەتەوکان^۳. سەرەپای ئەو، پێ و شوینی گێراوە بەری حکومەتی عیراق دەرەق بە کورد، خەلکی کوردی وروژاند، بە تاییبەت کە شیخ مەحمود لە ۱۹۲۷ بەداوایە لە ناوچە کە دور خرایەو و بریار درا "توفیق وەهبی"^۴ لە مۆتەسەریفیی سلیمانی لاپرێ، لە کاتیکدا دا کۆکی لە مافە نەتەوایییەکانی کورد کرد و پاشتریش بە نوینەری کورد هەلبژێردرا. هەرەها زۆری فرمانبەرانی غەیرە کوردی دامەزراو لە سلیمانی و ناوچە کوردییەکانی دیکە، وەک عەرەب و تورکمانی کەرکوک، هۆیکە دیکە بوو. کورد پێی باش بوو لە

^۲ فرەنسێس هەمفریز، پۆژی ۷/۱۰/۱۹۲۹ بە کۆمیسێری بەرز ی حکومەتی بریتانیا لە عیراق دانرا (عبدالرحمن البیاتی، هەمان سەرچاوە، ل ۳۴۹).

^۳ الحسنی، سەرچاوە ی پێشو، ب ۳، ل ۵۹؛ بۆ زانیاری زیاتر دەروانریتە: سروە اسعد صابر، کوردستان الجنوبیة (۱۹۲۶-۱۹۳۹) - دراسة تاريخية سياسية، مط حمدي- السليمانية، ص ۷۲-۱۰۰، ۱۱۴-۱۵۳.

^۴ توفیق وەهبی (۱۸۹۱-۱۹۸۴) مایسی ۱۹۳۰ بە مۆتەسەریفیی سلیمانی دامەزینرا بۆ هیورکردنەو ی بارودۆخی لیواکە. ئەمە جیی رەزنامەندیی ئاشکرای خەلکی شارەکە بوو، بەلام حکومەتی عیراق ئای ۱۹۳۰ لە مۆتەسەریفیی لاپرد، چونکە بەشداری هەلمەتییکی بەشداری نەکردن لە هەلبژاردن بوو و برابەرە بۆ بەغدا. ئەم دورخستنەو یە ناپەزاییی هاوولاتیانی ئێکەوتەو، بۆیە کۆمەلێک ناپەزایینامەیان بۆ دەسەلاتدارانی حکومەتی عیراق نارد (لە راپۆرتی ئەفسەری خزمەتی تاییبەت ضابط الخدمة الخاصة) لە سلیمانی، ژمارە ئە ی. ئیس، ئە ی ۱۴، ۷/۹/۱۹۳۰، الحوادث في السليمانية من ۱۹ آب الی ۲۹ منه، ص ۱۱، ۲۳؛ عبدالرحمن البیاتی، سەرچاوە ی پێشو، ل ۳۶۱).

^۱ الحسنی، عبدالرزاق، تاریخ الوزارات العراقية، الط ۷، بغداد، ۱۹۸۸، ج ۳ (۱۹۳۰-۱۹۳۳)، ص ۱۲۱؛ ناکۆ شوانی، شاری سلیمانی ۱۹۱۸-۱۹۳۲ لیکۆلینەو یەکی میژوویی - سیاسی، سلیمانی، چ زانست، ۲۰۰۲، ل ۲۳۲؛ احمد محمدا مین قادر، موقف مجلس النواب العراقي من القضية الكردية في العراق ۱۹۲۵-۱۹۴۵، مؤسسة ژین، السليمانية، ۲۰۰۷، ص ۱۲۱؛ عبدالرحمن ادريس البیاتی، سياسة بريطانيا تجاه كرد العراق ۱۹۱۴-۱۹۳۲، مؤسسة ژین، السليمانية، ۲۰۱۰، ص ۳۲۵.

عیراقدای بمیئیتتهوه، پاش ئهوهی کوردستانی جنووبی (ویلایهتی مووسل) له لایهن کۆمهلهی نهتهوهکانهوه و به داوای بریتانیا خرایه سهر عیراق سالی ۱۹۲۵، بهلام به مهرجیک مافهکانی خۆبهپهوهبهردن و خۆیندهواری کورد پاریزراو بن و کورد جۆره ئۆتۆنۆمییهکی ههبن، ئهوهیش پاش ئهوهی داوای پیکهینانی حکوومهتیکی کوردی له سایهی سهرکاری بریتانیا دا پهتکرایهوه. بهلام حکوومهتی عیراق به پیچهوانهوه، پڕۆشوینی سهرکوتهکرانهی خۆی توندتر دهکردهوه و نکوولی له سادهترین مافی خهکی ناوچهکه دهکرد، وهک بهکارهینانی زمانی کوردی له دادگا و دائیرهکاندا و پڕۆخویندن له قوتابخانهکاندا بهم زمانه و دامهزاندنی کورد له وهزیرهکانی حکوومهتدا.^۵

ههر ئهوه سهردهمه چهند ریکخراویکی سیاسی و نهینی بۆ داکوکیکردن له داواکانی کورد دامهزینران، وهک: (جهمعیهتی زهردهشتی، ۱۹۲۶)، لقی سلیمانی (جهمعیهتی خویبوون، ۱۹۲۷)، (کۆمهلی پشتیوانی کوردان، ۱ ته مووزی، ۱۹۲۷)، (کۆمهلی سهربهخۆیی کوردستان). ئهم کۆمهله لانه له دووهم نیوهی سالانی سییهوه چالاکی نهینیان ههبووه. بۆ وینه، کۆمهلی پشتیوانی کوردان، که چهند فرمانبهریکی حکوومهتی و ئهفسهر و پڕۆشنیریکی کورد دایانمهزاندبوو، له ۹ ته مووزی ۱۹۳۰ دا، بهیاننامهیهکی بهشییهوه و داوای کرد خهک بهشداری ههلبژاردن نهکهن،

چونکه نابێ دهنگ به حکوومهتیکی بدری که ددان به مافهکانی کورددا نانی.^۶

راپۆرتی ژماره (ئی. ۹۳/۳۱/۱۴۵۵) ی پۆژی ۲۶ مارتی ۱۹۳۱ یهشی پڕۆژهلاتی ناوهراستی وهزارهتی دهرهوهی بریتانیا که به ناوی (عیراق، داواکانی ۱۶ ته مووزی ۱۹۳۰) یهوه بۆ "چانسهر" نیردراوه، به دهق تینیدا هاتوه: ((بۆ ئهوهی برایهتییهکی راستهقیینه و بهردهوام لهتهک عهرهدا بهدهست بهیئری، له بهر ئهوهی کورد پازی بوو له عیراق بژی، کهوته داوای جیبهجی کردنی ئهوه مافه نهتهوهییانه که کۆمهلهی نهتهوهکان بریاری ئی داون، بهلام حکوومهتی عیراق هیشتا بهدی نههیناون. سهارهت به پهیماننامه تازهکیش، داوای سیستمی ئۆتۆنۆمیان له عهره کردوه، بهلام فرمانبهرائی کارگیپی و بهرپرسیانی بهپهوهبهردنی ناوچهی کوردنشین، که زۆربهیان عهرهبن، دهستیان کرد به سهرکوتهکاری و تهنگهههچنین به کورد و داوایان ئی کردن وان له داوا پهواکانیان بهینن. ئیمهیش له ئاستی ئارهزوو و بهرزهوهندهکانی کارگیپی حوکمی عهرههیدا، له کاتیکدا عیراق هیشتا له سایهی سهرکاریدایه، پیمان وایه بهرپرسهکانی ئیستا مامهلهیهکی وهک ئهوهی تورک دژی کورد خراپتر دهکهن، که وایان له کورد کردوه لییان بهتهکنهوه. بۆیه کورد پشت بهو راستیانه که باسمان کردن، بریاری داوه داوای حکوومهتیکی کوردی بکا له سایهی سهرکاری کۆمهلهی نهتهوهکاندا)).

ئیمزاکان: ۱. عهزمی بهگی بابان، ۲. حهمهی ئاغای ئهورهحمان ئاغای، ۳. شیخ قادری حهفید، ۴. عیزهت بهگی وهسمان پاشا، ۵. حهمهسالح بهگ، ۶. فایهق بهگی بابان، ۷. ئهورهحمان ئاغای ئهحمهد

^۵ سهلمان عهلی، کوردستانی عیراق له بهلگهنامهکانی وهزارهتی دهرهوهی بریتانیا دا، ب، پێشهکی و پیداجوونهوه: سدیق صالح، بنکهی ژین، سلیمانی، ۲۰۰۵، ل ۵۵، ۵۶، ۵۸: جهمعهی عهلی، ناسیونالیزم و ناسیونالیزی کوردی، چاپخانهی رهنج، سلیمانی، ۲۰۰۴، ل ۲۴۵-۲۴۶.

^۶ احمد خواجه، چیم دی، شۆرشهکانی شیخ مەحمودی مهزن، دار نشر آراس- آرپیل، ۲۰۱۳، ج ۳، ص ۲۴۷؛ کمال مظهر أحمد، ماموستا به شیر له بهلگهنامهیهکی نهینی بهریتانیای گهوهردا، گوڤاری "رهنگین"، بهغدا، ژ ۷، ۱۹۹۰.

^۷ احمد محمدمین قادر، موقف مجلس النواب العراقي من القضية الكردية (۱۹۲۵-۱۹۴۵)، ص ۱۲۳؛ سروة أسعد صابر، کوردستان الجنوبية (۱۹۲۶-۱۹۳۹)، ص ۱۱۰؛ سهلمان عهلی، سهراچاوهی پیئشو، ل ۵۶؛ د. کهمال مهزههر، کورد و کوردستان له بهلگهنامه نهینییهکانی حوکمهتی بهریتانیا دا، ب، بهیرووت، ۲۰۰۶، ل ۱۶۲.

پاشا، ۸. مهجید ئەفەندی حاجی رەسوول بەگ (کانیسکان)، ۹. رەمزی ئەفەندی فەتاح، ۱۰. میرزا توفیق قەزاز^۸.

لیژنەى هەمیشەیی سەرکاری له نامەى ناوبراویدا، پەراویزی ۲ى بەلگەنامەى ژمارە (۵)ى راپۆرتى وەزارەتى دەرەوہى بریتانیا (۲۶)ى مارتى (۱۹۳۱)، که له سەرەوہ باس کراوه و له وەلامى داواکانى کوردا نێردراوه بۆ ئەنجومەنى کۆمەلەى نەتەوہکان و نیشانى داوه ئەو داویانە رەت دەکاتەوہ، بە تايبەت داواى پیکههینانى حکومەتییى کوردى له سایەى سەرکاریى کۆمەلەى نەتەوہکاندا، چونکە ئەوہ لەگەڵ بپاریى پۆژى ۱۶ى کانوونى یەکەمى ۱۹۲۵دا که ناوچەى کوردنشینى پى لکیندرا بە عیراقەوہ، یەکناییتەوہ. لیژنەکه داواى له هیژەکانى ئینگلیز کرد ((بزانن ناخۆ بپارەکانى ئیدارى و قانونیى پیوہنیدار بە کورد بە شیوہیەکی ریک و پیک بەجئ هیئراون، یان نا؟ داوايشی کرد رێ و شوینى پیویست بگیریته بەر بۆ دُنیاکردنەوہى کوردان لەوہى که مافەکانى ئیدارى و قانونییان دەستگیر دەبێ، چونکە عیراق دوا جار له دەسەلاتى سەرکاریى بریتانیا رزگار دەبێ))^۹.

لکاندى ویلايەتى مووسل (کوردستانى جنوبى) بە عیراقەوہ بەپى بپاریى کۆمەلەى نەتەوہکان سالى ۱۹۲۵، دوو مەرجى لەگەڵدا بوو: یەکەم- دامەزراندنى ئیدارەییى کوردى له کوردستان و پارێزگاریى ناسنامەى نەتەوہبییان، دووہم- دەبى ئیدارەییى تايبەت بەپى ئارەزووى کوردان دابمەزرینى، بۆ ئەوہى عیراق سەر بەخۆبى و بە ئەندامیى کۆمەلەى نەتەوہکان قوبوول بکرى، ئەمە بەپى راپۆرتى م. راپارد له راپۆرتى ژمارە س (۸۳۰)، م ۱۹۳۱/۴، س.پ. ئیم ۱۵۱۲۴۷^{۱۰}.

هەم ریکخراوه نەینییە سیاسییەکانى کورد و هەم (کۆمەلەى زانستى کوردان) که له ۱۹۲۶/۲/۲۴وہ مۆلەتى کارکردنى پى درابوو، نەخشى بەرچاویان له هاندان و راپەراندنى خەلکدا هەبوو تا بەشداری لهو هەلبژاردنەدا نەکن که حکومەتى عیراق بپاریى دابوو سازى بکا، بۆ ئەوہى متمانە بە پەیماننامەى ۱۹۳۰ بپەخشى و بپاریى لى بدرى^{۱۱}.

ج. س. جۆنسۆن، له راپۆرتیى نەینیدا له زمانى خەفیهییى خۆیەوہ بۆ فەرماندەرى هیژى ناسمانیى نووسیوه: ((پیم وایە گەلیک کۆمەلە کار بۆ گۆرینى ژيانى کورد دەکن له سلیمانى، لەوانە کۆمەلەى زانستى که دەستبژاردەى پۆشنیر و لاوانى کورد پیکان هیناوه، چین و توێژى جیا جیا و قوتابى و مامۆستا و پیشەوەر و فەرمانبەر و هیى دیکە ئەندامیى و لقیان له دەرەوہى سلیمانیش هەیه ...)).

ئینگلیز و کۆمەلەى نەتەوہکان بپاریان دا ناوچەى کوردنشین ببیتە بەشیى عیراق، بە مەرجیک فەرمانبەرانى ناوچەکه کورد بن و کوردى زمانى

^{۱۱} جیى باسه، کۆمەلەى زانستى وەك کۆمەلەییى پۆشنیری و زانستى، دەبوو خو له سیاسەتەوہ نەگلینى و هەولى پیشخستنى زانست و زانین و دامەزراندنى قوتابخانە بدا. ئەم کۆمەلە - وەك له مۆلەتى دامەزراندنەیدا هاتووه - یەكەم دەستەى بەرپۆهەردنى لەمانە پیکهاتبوو: ئەحمەد بەگى مۆتەسەریف- سەرۆك، جەمال بەگى بابان- جیگرى سەرۆك، رەفیق بەگ (پاریژەر)- سكرتیر، فایەق بەگى مارف بەگ (مولكدار)- ژمیریار، ئەندامانىش: شیخ مستەفای قەرەداخى (قازى)، عیززەت بەگى وەسمان پاشا (پیاوماقوول)، حەمە ئاغاى عەبدوپرەحمان ئاغا (پیاوماقوول)، رەمزی ئەفەندى فەتاح (بازرگان)، غەفوور ئاغا. جەمال بەگ پاشتر نیازى بوو کۆمەلەکه بە ئاكارى سیاسیدا بیا، ئەحمەد بەگ ریکریى کرد و کارىكى کرد وازى پى هینا له کۆمەلەکه (لەوبارەیهوہ بپوانە: عثمان علی، الكورد فى الوثائق البريطانية، مؤسسة موكريان للبحوث والدراسات (بنكەى توێژینەوہ)- ۳۵، ارپیل، ۲۰۰۸، الملحق رقم (أ)، ص ۲۶۶؛ احمد خواجه، چیم دى، ۲، دەزگای ئاراس، هەولیر، ۲۵۷؛ غەفوور میرزا کەرىم، کۆمەلەى زانستى له سلیمانى، ۲۹، چاپخانەى دار الجاحظ، بەغدا، ۱۹۸۵).

^۸ سەلمان عەلى، هەمان سەرچاوه، ۵۵-۵۶.

^۹ سەلمان عەلى، هەمان سەرچاوه، ۵۸.

^{۱۰} سەلمان عەلى، هەمان سەرچاوه، ۹۴.

به‌په‌بردن و پئ‌خویندن بئ و له نووسراوه‌کانی حکومه‌تدا به‌کاربه‌ئیری. به‌لام ئیستا کورد ته‌نا‌ته له مافی پئ‌خویندنیش به زمانی خو‌یان بئ‌به‌شه و قوتابخانه‌ی پیوست نییه و ئەو‌تی میجر سۆن پویشتووه، هیچ نووسراویکی حکومه‌ت به کوردی نه‌نووسراوه و وهرنه‌گێردراوه، قانونه‌کانیش به کوردی نین تا ره‌شه‌خه‌لکی کوردستان تئیان‌بگا. حکومه‌تی عیراقیش مه‌رجه‌کانی کۆمه‌له‌ی نه‌ته‌وه‌کانی به‌جئ‌نه‌هیناوه، که ده‌بئ‌ فه‌رمانبه‌رانی کورد بۆ به‌په‌بردن ناوچه‌که بخویننه کار و زۆربه‌ی فه‌رمانبه‌رانی سلیمانیش که‌رکوکیی تورکمانن))^{۱۲}.

به‌رامبه‌ر به‌م هه‌لوێسته‌ی حکومه‌ت ده‌ره‌ق به کورد و پشت‌گۆی‌خستنی داوا په‌واکانیان، سه‌روه‌زیرانی عیراق "عه‌بدو لموحسین ئەسه‌سه‌دوون" ۲۱ی کانوونی دووه‌می ۱۹۲۶ و ته‌یه‌کی له ئەنجومه‌نی نوینه‌رانی عیراقدا دا، سیاسه‌تی حکومه‌تی عیراقی سه‌بارت به کورد په‌رون‌کرده‌وه، وتی: ((برایان، ده‌ولت ناتوانی بژی به‌بئ‌ ئەوه‌ی مافی ئەوانه‌ بدا که له‌ته‌کماندا ده‌ژین. ده‌بئ‌ مافه‌کانی کورد بده‌ین و فه‌رمانبه‌ران له‌وان بن و زمانیان زمانی په‌سمی بئ له ناوچه‌کانیاندا و ده‌بئ‌ منداله‌کانیان به زمانی خو‌یان بخوینن. وێرای ئەوه، پیوسته‌ ریژی دیانه‌ت و کۆمه‌له‌کانی دیکه‌ی ناو عیراقیش بگه‌ین و به‌بئ‌ جیاوازی مامه‌له‌یان بکه‌ین))^{۱۳}.

شوایاتی سالی ۱۹۲۷ هه‌ر یه‌که له جه‌مال بابان، سه‌یفوللای خه‌ندان، حازم شه‌مدین ناغا، ئیسماعیل به‌گی په‌واندزی، محمه‌د به‌گی جاف و محمه‌دسالج

^{۱۲} عثمان علي، هه‌مان سه‌رچاوه، ۲۵۱-۲۵۲.

^{۱۳} احمد خواجه، چیم دی، ل ۲۶۰، له: محمود الدرّة، القضية الكردية وهرگیراوه؛ ناكو شوانی، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۳۵؛ نه‌وشیروان مسته‌فا ئەمین، به‌ده‌م ریگاوه گولچن، کتییی دووه‌م - به‌شی دووه‌م، چاپخانه‌ی دار العربیة للعلوم - ناشرون، بیروت، ۲۰۱۳، ل ۲۰۸؛ احمد محمدامین قادر، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۰۶؛ عبدالرحمن البیاتی، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۳۴۳، په‌راویزی ۳؛ سه‌روه‌ اسعد صابر، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۴۰.

به‌گی حه‌مه‌عه‌لی به‌گ، نامه‌ییکیان بۆ سه‌روه‌زیرانی عیراق نارد و ئەمانه‌یان تئیدا تۆمار کرد: ((۱. بایه‌خدا ن به‌ خوینده‌واری و مه‌عاریفی کوردستان. ۲. دامه‌زاندنی یه‌که‌یه‌کی ئیداریی کوردی له لیواکانی سلیمانی، هه‌ولیر و ناوچه‌ کوردنشینه‌کانی لیوای مووسل، به مه‌رجیک پشکنییریکی گشتییی کورد به‌په‌وه‌ی ببا، پیوه‌ندییه‌کانی نیوان کوردستان و حکومه‌تی به‌غدا ریک‌بخا))^{۱۴}.

به‌م بۆنه‌یه‌وه "حهمه‌ ناغا" له پیاوماقوولانی سلیمانی وتووێه: ((تیگه‌یشتووانی کورد داوای حکومه‌تیکی سه‌ربه‌خۆی کوردیان کردووه له سایه‌ی ئالای سه‌رکاریی ئینگلیزدا. ئەگه‌ر ئەویش بۆمان به‌دی‌نه‌هینئ، ئەوا له‌م په‌وه‌وه سه‌ر له کۆمه‌له‌ی نه‌ته‌وه‌کان ده‌هین))^{۱۵}.

په‌وداوه‌کانی پوژی ۶ی ئه‌یلوول له سلیمانی:

حکومه‌تی عیراق به سه‌روکایه‌تی نووری سه‌عید سوور بوو له‌سه‌ر به‌ده‌ست‌هینانی پیشتیوانییی کورد، به تایبه‌ت کوردی سلیمانی، وه‌ک سه‌ره‌رمی جوولانه‌وه‌ی په‌رگارخواری کورد، بۆ باوه‌ره‌ینان به په‌یماننامه‌ی ۱۹۳۰ له ئەنجومه‌نی نوینه‌راندان، پاش هه‌لبژاردنی ئەندامه‌کانی په‌له‌یشی بوو به‌ر له پوژی ۱۰ی ئه‌یلوولی ئەوه به‌جئ‌به‌هینئ، به نووسراویش بۆ لیوا کوردنشینه‌کان جه‌ختی له‌سه‌ر ئەوه کرده‌وه^{۱۶}.

به‌پیی راپوورتی "مانفورد"ی فرۆکه‌وان، ئەفسه‌ری خزمه‌تی تایبه‌ت له سلیمانی [واته ئەفسه‌ری هه‌والگری که راسته‌وخۆ به‌ستراپووه‌وه به فه‌رمانده‌رییی هیژی ئاسمانیییه‌وه له به‌غدا، که

^{۱۴} احمد خواجه، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۶۱.

^{۱۵} احمد خواجه، هه‌مان سه‌رچاوه، ل ۲۷۴.

^{۱۶} ناكو شوانی، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۳۵؛ نه‌وشیروان مسته‌فا ئەمین، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۰۸؛ احمد محمدامین، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۸۶؛ عبدالرحمن البیاتی، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۳۴۳، په‌راویزی ۳؛ سه‌روه‌ اسعد، سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۵۴.

سەرکردایەتی گشتیشی دەگرتەوه^{۱۷}] لە ۷ی ئەیلوولی ۱۹۳۰دا^{۱۸}، حکومەتی عێراق هەولێ دەدا بڕیاری پوژی ۱۶ی تەمووزی خەڵکە بۆ بەشداری نەکردن لە هەلبژاردندا ئەگەر مەسەلە ی کورد چارەسەر نەکری، پوچەل بکاتەوه^{۱۹}. ئەفسەری ناوبراو نووسیویە: ((هیچ هۆیک نییە بێتە مایە گومان کە زۆری هەر زۆری هەموو چینهکانی دانیشتوان لە شاردا - وەك من ئاگادار بام - دژی جی بەجی کردنی هەلبژاردن بوون. دەبوو کار بە دەستانی پێوه نەیدارد ئەم راستییە بزاندن^{۲۰}.

حکومەت لە ناستی نیازی خەڵکی شاری سلێمانی دا بۆ بەشداری نەکردن لە هەلبژاردندا هەولێ دا قەناعەت بە خەڵک بەینی، بەلام بۆی نەچوو سەر. موفەتیشی ئیداری میجر "ئەلیان" ی بریکاری مۆتەسەریف^{۲۱} بە پێوستی زانی سی کەس لە پیاوماقوولانی شار بانگ بکا و ئەوه بوو پوژی ۳ی ئەیلوول داوای ((لە خەڵک کرد بەشداری لە هەلبژاردنی تایبەتدا بکەن و لیژنە ی پشکنین هەلبژێرن [ئەویش پێ بە پێ پالیوراوانی لیوای سلێمانی بۆ ئەنجومەنی نوێنەران هەلبژێری]، رەتیان کردەوه. ئەویش سەری لە سەرانی ناوبراوی لای خوارەوه دا، ئەوانیش داواکەیان رەت کردەوه

^{۱۷} نایف حمودي، حرکات الشيخ محمود الحفيد في الوثائق البريطانية، ص ۴۰۷.

^{۱۸} نایف حمودي، سەرچاوەی پێشو، الوثيقة جو ۲۲۳، ۲۲۹، القسم ۱۳، اکس، ام ۴۵۸۳، الملحق (أ)، سری، أي. أس. ۱۴/، ص ۲۹ (من قسم الملاحق)؛ کەمال مەزەر، سەرچاوەی پێشو، ل ۱۶۴.

^{۱۹} هەینە وەطەنییە کە لە سلێمانی لە لایەن هیندی ناواری کوردەوه پیک هات، ئەم بڕیارە دا. احمد محمدامین قادر، سەرچاوەی پێشو، ل ۸۸.

^{۲۰} نایف حمودي، سەرچاوەی پێشو، ل ۲۹ (الملاحق).

^{۲۱} ئەلیان، پاش لابردنی توفیق وەهبی، پایە مۆتەسەریفیتی سلێمانی بە وەکالەت هەبوو، تا ئەحمەد بەگی توفیق بەگ لە ۲۸ی ئەیلوولی ۱۹۳۰دا بۆ دووهم جار بە مۆتەسەریفی لیوا دامەزرێنرا. بڕوانە: عبدالرحمن البیاتی، سەرچاوەی پێشو، ل ۳۴۶، پەراویزی ۱.

[بەپێی قسە "کیچینگ" ی راپۆرتنووس و موفەتیشی ئیداری ئینگلیز لە هەولێر کە راپۆرتەکەیی نووسیوه بۆ "کینهان کۆرنوالیس" ی راپۆرتکاری وەزارەتی ناوخوا لە بەغدا]، کە ئەمانەن: رەمزی فەتاح، شیخ قادر، حەمە ئاغا، عەزەمی بابان، فایەق بابان، عەبدوڕەحمان ئاغا، شیخ محەمەدی گولانی، سەلح بەگ. راپۆرتنووس وا درێژە پێ داوه: ((ئەوانی دیکەیش کە ناویان لە خوارەوه ریزکراوه، وتیان ئەمادەن بەشداری لە هەلبژاردندا بکەن، بە مەرجیک پارێزگارییان بۆ داوین بکری: حاجی مەلا محیدین، مستەفا پاشا، غالب ئاغا، مەجید بەگ، فایەق بەگی حاجی رەسوول^{۲۲}.

((هەمان پوژ [واتە ۳ی ئەیلوول] ئەوانە ی کە رازی نەبوون بەشداری هەلبژاردن ببن، سەریان لە بریکاری مۆتەسەریف دا و پێی وتن: بە رەتکردنەوه ی بەشداری هەلبژاردن سەرپێچی قانون دەکەن و توشی سزا دەبن. حەمە ئاغا وەلامی دایەوه و وتی: ئەگەر قانونیک هەبێ سزای ئەوانە بدا کە قایل نین بەشدار ببن، هەر دەبێ قانونیکیش هەبێ سزای ئەوه بدا کە بە زۆر خەڵک ناچار دەکا بەشداری هەلبژاردن ببن^{۲۳}.

پوژی پینجەمی ئەیلوول "ئەلیان" ی بریکاری مۆتەسەریف جاریکی دیکە هەولێ دا قەناعەت بە کوردان بکا بەشداری هەلبژاردن بکەن، بەلام ئەو پیاوماقوولانە پێیان داگرت کە نایکەن^{۲۴}. ئەلیانیش پرایگە یان دەبوو کە ((هەلبژاردن نازادە و هیچ شتیکی لە نارادا نییە کەس ناچاری بەشداری بکا، ئەگەر ئارەزووی ئەوه ی نەبێ. هاوکات جەختی کردەوه کە هیچ یەکیکی مافی نییە رێگری لەوانە بکا کە ئارەزوویانە بە هەر رێکاییکی بێ مافی بەشداری

^{۲۲} د. عثمان علي، سەرچاوەی پێشو، ل ۱۸۴، لەم بەلگە نامە یهوه وەرگیراوه:

File No. B/۸۴ Vol. IX. Secret Kurdish Policy. New Delhi. India, No. ۵/۳۰-K ۱۴ Seb. ۱۹۳۰.

^{۲۳} د. عثمان علي، هەمان سەرچاوه، ل ۱۸۴-۱۸۵.

^{۲۴} د. عثمان علي، سەرچاوەی پێشو، ل ۱۸۶.

خۆيان بەكاربەين. ھەر كارىكيش بىيەتە مايەى
پىگرتن لە ئارەزوومەندانى بەكارھيئاننى ئازادىي
خۆيان، جا ئىدى بە ھيژيا تۇقاندن يا ھەرەشە بى،
بە تاوانىكى ترسانك دادەنرى و ئەركى
حكومەتەيشە ھەلبژاردنەكانيان بياريزى))^{۲۵}.

((لە ۶ى ئەيلولويشدا ئامادەكارى بۇ ھەلبژاردن
كرا، پۇلىس بازىرگانانى ناچار كرد لە سەرا
كۆبىنەو، بەلام پياوماقوولان رازى نەبوون مل بۇ
ئەم فەرمانە كەچ بكنە و لە مالى خۆيان مانەو))^{۲۶}.

ئەمە لەو بەلگەنامە نەيىيەى ئىنگليزدا - كە
پيشتر ئامازەمان پى دابوو- ھاتوو و دەبين
زۆرىەى ئەوانە كە داوايان ئى كراو بەشدارى
ھەلبژاردنى لىژنەى پشكنين بىن، داواكەيان رەت
كردەو و لە مالى خۆيان مانەو. ئەمە سەربارى
پىداگرى و ھەرەشەى سزاي ئىنگليزەكان، ئەمانە
نوینەرايەتیی گەورەپياوان و ماقوولانى شاربان
دەكرد. بۇيە پۇلىس ناچار بوو زۆر لە بازىرگانانى
خاوەن بەرژەوئەندى تايبەت بكا ئامادە بىن، وپراى
ئەوانە كە قايل بوون بىن، بە مەرجىك بياريزىن
ژمارەى ئەو پياوماقوول و بازىرگانە كە بەرەبەيانى
پۇژى شەشى ئەيلول پىوئەنديان پىو كرا، سى
كەس بوو، نزيكەى شازدەيان ئى ئامادە بوو، بەو
پىيە كە نوینەرايەتیی گەرەكەكانى شار دەكەن بۇ
ھەلبژاردنى دەستە يا (لىژنە)يەك پىبەپى
پالىوراوانى لىواى سلىمانىي بۇ ئەنجومەنى
نوینەرانى عىراق ئى ھەلدەبژىردى، وەك لە دوو
بەلگەنامەى نەيىيى برىتانىادا ھاتوو^{۲۷}.

كاتىك خەلك بەمەى زانى، كەوتنە خۇ بەرەو
بەردەركى سەراى حكومەت، بۇ ئارەزايى دەربىن
دژى ھەلبژاردن. لە راپۇرتى ئەفسەرى خزمەتى
تايبەتدا لە سلىمانى وا دەردەكەوى حكومەتى
عىراق خۆى سازدائى بۇ چەك بەكارھيئان بۇ
بەرەنگارىي ھەر كۆبوونەوئەيەكى چاوەروانكراوى
خەلكى شار، كە بەر بە پياوماقوولان و بازىرگانانى
بانگكراو بۇ سەرا بگرن، ئەويش بە ئامادەكردنى
سرىيەكى ھەفتا كەسىي پىچەكى پۇلىس پۇژى
۱۹۳۰/۹/۵، واتە پۇژىك پىش رۇوداوەكە و
رايسپاردن پۇژى ۹/۶ رۇو بكنە سەرا.

راستيش ھەر لە بەيانى زووئەوى ئەو پۇژە بە
چەكەو، تەنانت بەر لە كۆبوونەوئەى خەلك، رۇويان
كردە ئەو جىيە. راپۇرتى ئەفسەرى خزمەتى تايبەت لە
سلىمانى بە رۇونى ئەوئەى نيشان داو و نووسىويە:
((ھەفتا پۇلىسى پىچەك بەرەبەيانى ۶ى ئەيلول
گەيشتنەجى، ھەر يەكە پەنجا فيشەكى پىيە، ھەموو
رنگەكانى رۇو بەو جىيەيان داخست))^{۲۸}.

قوتابىيانى قوتابخانەى ئىوارانى كۆمەلى
زانستى كوردان كە پۇژى رۇوداوەكە بەرپوئە بوون لە
لاى سابوونكەرانەوئە بۇ بەردەمى سەرا، داوايان لە
دووكاندارەكان كرد دووكانەكانيان داخەن. راپۇرتى
موفەتيشى ئىدارىي برىتانىا لە سلىمانى ئەمەى تىدا
نووسراو: ((پەنجا قوتابىيى خويپى [ئاوا] بە
سەركردايەتیی فايەق ئەفەندى^{۲۹} بەرەبەيانى ۶ى

پيشوو، ل ۲۹، لە بەشى (الملاحق)؛ عبدالرزاق الحسنى،
سەرچاوەى پيشوو، ل ۶۶.

^{۲۸} نايف حمودي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۳۰، لە بەلگەنامەى
(دائرة السجلات العامة) وەرگىراو، جو ۲۳، ۲۲۹، القسم ۱۳،
اكس. ام ۴۵۸۳، سري/اي/اس/ئي ۱۴، ۲۰.

^{۲۹} مەبەست شاعىرى ناسراو فايق بىكەس (۱۹۰۵-
۱۹۴۸)، باوكى شاعىرى گەورە شىركۆ بىكەس كە لە
۱۳۰۱/۲ كۆچى دوايىي كرد؛ كەمال مەزھەر ئەحمەد،
سەرچاوەى پيشوو، ل ۱۶۸.

^{۲۵} جريدة الزمان البغدادية، العدد ۶۱، في ۲۱ ايلول ۱۹۳۰،
بەپىي ئەو بەلاغە كە وەزارەتى ناوخۇ بلاوى كردەو، الوثيقة
جو ۲۳، القسم ۱۴، اكس، ام ۴۵۸۳، ملحق (۶) ج، ص ۴۳.
من ملاحق كتاب نايف حمودي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۲۹؛
عبدالرزاق الحسنى، سەرچاوەى پيشوو، ل ۶۶؛ عبدالرحمن
البياتي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۲۴۶.

^{۲۶} عثمان علي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۱۸۶.
^{۲۷} الوثيقة جو ۲۳، ۲۳۰، القسم ۱۴/اكس، ام ۴۵۸۳، الملحق
(أ)، ج ۱۳، ص ۴۳، لە كتيبي نايف حمودي، سەرچاوەى

ئەيلىول ھانى دووكاندارەكانيان دا دووكان
ھەلگرن))^{۳۰}.

ئەو خەلگەي شار لە بەردەمي سەرادا خەيرونەو،
قوتايياني قوتابخانەي زانستی^{۳۱} ھینابووياننە جۆش
و خروش. دەتوانین ژمارەي خۆپيشاندران - بەپيی
راپۆرتەکانی پوژنامەوانی - بە نيوان دووھەزار بۆ
دووھەزار و سەسەد کەس مەزەندە بکەين. پەيامنيری
پوژنامەي بریتانيایي "تایمس" نووسیويە ژمارەيان
دووھەزار کەس بوو^{۳۲}، لەکاتیکیدا پوژنامەي بەغداييی
"الزمان" ژمارەکەي بە دووھەزار - دووھەزار و
سەسەد کەس داناو^{۳۳}.

لەمەو ژمارەي زۆری خۆپيشاندران
دەردەکەوي، کە گەيشتبوو دووھەزار کەس، ئەگەر
بەراوردی بکەين لەگەل ژمارەي ئەوسای دانیشتووانی
سليمانيدا کە بە ھيچ شيوەيەک لە سە ھەزار کەس پتر
نەبوو، ئەگەر کەمتریش نەبووبی - وەک دکتۆر کەمال
مەزھەر بۆی چوو^{۳۴}، لەکاتیکیدا ژنان و پیر و
پەککەوتە بەشداري خۆپيشاندرانەکە نەبوون.

خۆپيشاندران ھاواريان کردوو (پەوا بی
مەطالبی کورد)، (پروخی ھەلبژاردن) (ھەلبژاردنی

نازاد لە ناوچەي کوردنشین مەحالە)، (بژی
عەدالەتي عوصبەتول ئومەم) و داوای چارەسەري
مەسەلەي کوردیان کردوو بە پيی پەيماننامەي
سالی ۱۹۲۰ی سيقەر و ھوتافی دژی پەيماننامەي
۱۹۳۰يشيان ئی داو^{۳۵}.

لاويک لەناو خۆپيشاندراندا بوو،
سەرکردايەتي دەکردن، بە ھەموو ھیزی خوی
دەيقیزاند تا خەلگەکە بخروشيئي. پۆلیس گرتی،
بەلام خەلگەکە بە بەرد و دار پەلاماريان دان و
کوردیان پي بەرەلاکردن^{۳۶}. ئەو لاو "فایەق
بی کەس"ی شاعیر بوو. عەبدوللا زیوهری (۱۸۷۵ -
۱۹۴۸) شاعیریش بەشداري نیوھنیوھدانی
خۆپيشاندران بوو^{۳۷}. ئەفسەري خزمەتي تايبەت لە
سليمانی، لە راپۆرتەکەيدا جەختی کردوو کە
خۆپيشاندران پڕچەک نەبوون، وتوویە: ((ئەو خەلگە
ھەرچی و پەرجیيە ھەرگیز چەکار نەبوون، تەنانەت
پاش تەقە ئی کردنیشيان، ھەر بەرد و تیلایان
بەکار دەھینا))^{۳۸}.

"کیچینگ"ی موفەتیشی ئیداری بریتانيایش
لە ھەولیر، لە راپۆرتەکەيدا بۆ "کینھان"ی
راویژکاری وەزارەتي ناوخوا لە بەغدا، جەختی
کردوو تەو کە ((ھيچ تەقەکردنیك لەلایەن
خۆپيشاندرانەو نەبوو))^{۳۹}.

^{۳۰} نايف حمودي، سەرچاوەي پيشوو، ل ۴۳. (بەشی الملاحق)،
وەرگيراو لە راپۆرتی ۱۹۳۰/۹/۲۱ی وەزارەتي ناوخوا؛ کەمال
مەزھەر، ھەمان سەرچاوە، ل ۱۶۸؛ نەوشیروان مستەفا ئەمین،
سەرچاوەي پيشوو، کتیبی دووم، بەشی دووم، ل ۲۰۸؛
عبدالرزاق الحسنی، سەرچاوەي پيشوو، ل ۶۶؛ عثمان علي،
راپۆرتی پيشتر ناوبراوی کيچینگ بۆ کينھان، ص ۱۸۴.

^{۳۱} کەريم بەگي ناسراو بە کەريم زانستی موعتەمەدی
کۆمەلەکە بوو: ئەحمەد خواجە، ھەمان سەرچاوە، ل ۲۵۹؛
غەفور میرزا کەريم، سەرچاوەي پيشوو، ل ۱۱۲.

^{۳۲} کەمال مەزھەر، ھەمان سەرچاوە، ل ۱۷۷؛ لە پوژنامەي
تایمس، ژمارەي ۱۹۳۰/۹/۱۲، ل ۲۸ وەرگيراو.

^{۳۳} نەوشیروان مستەفا ئەمین، سەرچاوەي پيشوو، ل ۲۵۰، لە
پوژنامەي (الزمان) ھو، ژمارە ۲۵۳، ۱۹۳۰/۹/۱۱ وەرگيراو؛
عبدالرحمن البیاتي، سەرچاوەي پيشوو، ل ۴۴۷؛ سروھ اسعد
صابر، سەرچاوەي پيشوو، ل ۸۸، لەم سەرچاوەي وەرگيراو؛
Special Reports by His British Majostys.. ۱۹۲۰-۱۹۳۱.

^{۳۴} کەمال مەزھەر، سەرچاوەي پيشوو، ل ۱۷۸.

^{۳۵} کەمال مەزھەر، سەرچاوەي پيشوو، ل ۱۷۷؛ لە پوژنامەي
تایمس، ۱۹۳۰/۹/۲۱، ل ۲۸.

^{۳۶} لە راپۆرتی ئەفسەري خزمەتي تايبەتەو لە سليمانی،
کتیبی نايف حمودي، سەرچاوەي پيشوو، ل ۳۰ (الملاحق)؛
راپۆرتی ناوبراوی کيچینگ بۆ کينھان لە کتیبی عثمان علي،
سەرچاوەي پيشوو، ل ۱۸۶، کەمال مەزھەر ئەحمەد، ھەمان
سەرچاوە، ل ۱۶۸؛ ئاکو شوانی، سەرچاوەي پيشوو، ل ۲۴۲،
لە: رشید کریم: سىويەک سال لە ژيانی ماموستايەک،
سليمانی، ل ۲۰-۲۱ وەرگيراو؛ عبدالرحمن البیاتي،
سەرچاوەي پيشوو، ل ۲۴۷.

^{۳۷} سروھ اسعد صابر، سەرچاوەي پيشوو، ل ۱۵۶.

^{۳۸} نايف حمودي، سەرچاوەي پيشوو، ل ۲۱ (الملاحق).

^{۳۹} عثمان علي، سەرچاوەي پيشوو، ل ۱۸۶.

عەقید "موودی"ی فەرماندەری فەوجی دوومی لێقی لە سلیمانی، ئەم مەسەلەییە لە بیرخەرەووەیەدا بۆ فەرماندەری هەڵەبەندەری خۆی پشتی راست کردووەتەو و شایەتکاری پووداوەکە پوژی ٦ی ئەیلوولی بەردەمی سەرا بوو و وتووێ: ((من هەرگیز گویم لە هیچ تەقەکردنێکی جەماوەرەکە نەبوو))^{٤٠}.

ئەو کە لە بیاننامە پوژی ٢١ی ئەیلوولی ١٩٣٠ی وەزارەتی ناوخوا هاتوو، جەختکردنێکی زیاتر لە سەر ئەو کە خەڵک چەکی بۆ پووبەپووبوونەوی دەستدریژیەکانی سپا و پولیس بەکارنەهێناو: ((خەڵک کورسییەکانی چاپخانەکە بەرامبەر بە سەرایان لە بەرەنگاریی پۆلیسدا بەکارهێنا. هەرەها تیلای زل و دار و بەردی شوستە شەقامەکیان بەکارهێنا و ١٥٣ پەنجەرە سەرا و ١٨ گۆپی شەقامەکیان شکاند))^{٤١}.

ئەم بیاننامە دەریدەخا زیادەپووی لە ژمارە پەنجەرە شکاوەکاندا کراو، چونکە پێی تێناچێ ئەم ژمارە زۆرە پەنجەرە بە پووکاری سەراوە بەرامبەر بە بەردەمەکە و بە لایەکی تەنیشتی شەقامەو هەبووی، بە تەبەت کە سەرای ئیستا بە هەمان تەرز و هەلکەوتی کۆنیەو هێشتا لە بەرچاوە و هەر ئەو بوو کە خۆپیشاندەران شووشە پەنجەرە بریکاری مۆتەسەپییان شکاندوو تا سەرنجی رابکێشن و بەپیر داواکانیانەو بێ.

موفەتیشی ئیداری لە سلیمانی داوای لە فەرماندەری سەربازگە سپای عێراق کرد سەرا سەربازی بێچەک بنێرێ بۆ یارمەتی پۆلیس، تا ئاسایشی بەردەمی سەرا پێکبەن، پاشان ئەو بەدوا داوای کرد ٢٠٠ پۆلیسی دیکە - دیسان - بێچەک بۆ

یارمەتی هیژەکانی گەرۆکی پۆلیس بنێرێ^{٤٢}، بەلام ئەم دوو داوایە گۆردرا و سەریەکی پرچەکی سپای عێراق پەوانە کرا و هەر یەکە پەنجە فیشەکیان پێ درا بە دوو مەترالیوزەر، سەرا پەنجەرە مەترالیوزیکیش کە لە سەربانی بینای سەرا دانرا^{٤٣}.

((دە دەقیقە پاش گەشتنە جێی ئەم سەریەکی سپای عێراق، سەربازەکان تەقیان دەست پێکرد، لە کاتی کەدا وا دەرنەدەکەوت ئەو هەرچی و پەرجیانیانە هیچ چەکی ئاگراریان بەکارهێنا. تەقەکە بریتی بوو لە سێ دەستریژی پەشاش و نزیکە پەنجە جار تەقە هەر سەربازیک. بینرا سەربازی سەر پەشاشەکە تەقە لە ئاپۆرە خۆپیشاندەران دەکا)). ئەمە لە راپۆرتی پوژی ٧/٩/١٩٣٠ی ئەفسەری خزمەتی تەبەتدا لە سلیمانی وتراو^{٤٤} و لە بیرخەرەووەکە عەقید "موودی"شدا کە شایەتکاری پووداوەکە پوژی ٩/٦ی بەردەمی سەرا بوو، وتراو: ((سەرکەوتم بۆ بەرکۆنە، تەقەکردنێکی گەرم لە سەربانی سەرا و لە سەر شەقام و لە ناو باخچە سەرادا لە خوارەو هەبوو))^{٤٥}.

بەم شێوەیە بەپێی ئەم راپۆرتە نەهێنیانە بریتانیا دەبینن خۆپیشاندەران تەنیا تیلای دار و بەردیان بۆ بەرەنگاری سەربازی سپا و پۆلیس بەکارهێناو، تەنەت لەو کاتەیدا کە تەقە لە خۆپیشاندەران بێچەک کراو، ئەگەرچی

^{٤٢} بەپێی برووسکە عەرەبی ژمارە ٢٤٣٥ی ٦/٩/١٩٣٠، لە کتێبی نایف حمودی، سەراوە پێشو، ٤٦ (الملاحق).

^{٤٣} بەلاغی ٢١/٩/١٩٣٠ی وەزارەتی ناوخوا، لە کتێبی نایف حمودی، ص ٤٤ (الملاحق) و لە کتێبی الحسني، سەراوە پێشو، ج ٣، ص ٦٦ و لە راپۆرتی ١٤/٩/١٩٣٠، لیچینگ بۆ کینهان، بەپێی بەلگەنامە ناوبراو لە عثمان علي، سەراوە پێشو، ص ١٨٦.

^{٤٤} نایف حمودی، (الملاحق)، ص ٣٠.

^{٤٥} نایف حمودی، هەمان سەراوە، (الملاحق)، ص ٢٨.

^{٤٠} نایف حمودی، سەراوە پێشو، ل ٤٤ (الملاحق)؛ الحسني، سەراوە پێشو، ل ٦٧٨؛ نەوشیروان مستەفا ئەمین، سەراوە پێشو، ٢٤٩.

^{٤١} نایف حمودی، هەمان سەراوە، ل ٤٤ (الملاحق)؛ الحسني، سەراوە پێشو، ل ٦٧؛ نەوشیروان مستەفا ئەمین، هەمان سەراوە، ل ٢٤٩.

شایه تالیکی (ئەوسا مندالیکی چوار سالان) وتووێه:
هەر سێ ناموزاکەم فیشەکلغیان لە خۆیان دا بوو^{٤٦}.

گریمان کەسی وا لەناو خۆپیشاندەراندا هەبوو
چەکی هەلگرتی - ئەمەیش زۆر پێی تێناچێ - بەلام
لە کاتی خۆپیشاندانەکاندا بەکارنەهێنراوە. ئەگەر بە
راستی بەکاربەنێرایە، ئەوا چەند سەرباز و پۆلیسیک
بەردەکەوتن. ئەمەیش هەموو راپۆرتەکانی نەهێنی
بریتانیا، کە ناماژەیان بە برینداربوونی هیچ پۆلیس و
سەربازیک نەداوە بە گوللە، رەتیان کردووەتەو.
ئێبراهیم ئەحمەد (١٩١٤-٢٠٠٠)یش کە ئەوسا شانزە
سالان و بەشداریکی خۆپیشاندانەکان بوو، رەتی
کردووەتەو^{٤٧}. ئەمەیش لاف و گەزافی ناو بەیاننامەکانی
حکومەتی عێراق رەت دەکاتەو، کە نووسیبووە -
گوایه - خۆپیشاندەران خۆیان بوون دەستیان کرد بە
دەستدرێژکردنە سەر پۆلیس و سەربازان^{٤٨}.

"مەنتە شاشقیلی" ش بەهەلەدا چوو کە
نووسیبووە: ((هیندی خۆپیشاندەر جەخانەیی
چەکی شاریان شکاند و دەستیان بەسەردا گرت،
ئەمەیش دەسەلاتدارانی خۆجیبیی ناچار کرد
داوای سپا بکەن))^{٤٩}.

ئەم قەسە یە کجار ناپاستە، چونکە هیچ
راپۆرتیکی نەهێنی بریتانیا و هیچ راپۆرتیکی دیکە
و هیچ شایه تالیکی پووداوەکە ی ئەو رۆژە ی
بەردەکی سەرايش ناماژەیان بۆ نەکردووە. بەلام
توێژەرەو هەبێک پشت بە بەلگەنامەکانی نەهێنی

^{٤٦} وتاری پارێزەر یوسف امین رسول (مداخلة رديفة لموضوع
صفحات مشرقة من نضالات شعبنا الكردي، معركة باب
السراي، ذكريات طفل عاصر تلك الاحداث، صحيفة
"الاتحاد"، بغداد، العدد ٤٥٠، الجمعة ١١/٧/٢٠٠١).

^{٤٧} چاوپێکەوتنی تەلەفزیونیی ئەم ناوکارە سیاسییە لە
کەنالی Med TV، لەمە وەرگیراوە: ئاکۆ شوانی، سەرچاوە ی
پیشوو، ٢٤٣: جەمال بابان، اعلام کرد العراق، مطبعة شقان،
السليمانية، ٢٠٠٦، ص ٧.

^{٤٨} الحسنی، سەرچاوە ی پیشوو، ل ٧١.

^{٤٩} العراق في سنوات الانتداب البريطاني، ترجمة: هاشم صالح
التكريتي، مطبعة جامعة بغداد، ١٩٧٨، ص ٣٣٧: عبدالرحمن
البياتي، سەرچاوە ی پیشوو، ل ٣٤٨.

ئینگلیز ئەو ی هیناوەتەو کە خەلک هەولیان داو
پەلاماری بەندیخانەکانی تەنیشتی سەرا بەدەن بۆ
ئازادکردنی راکیراوەکان، بەلام بۆیان نەکراوە،
لە کاتی کە ژمارە ی راکیراوەکان نزیکی چل کەس
بوو لە نیشتمانپەروران و زۆربەیان لایەنگری شیخ
مەحمودی حەفید بوون^{٥٠}.

جگە لەو، ئەگەر راست بووایە خۆپیشاندەران
دەستیان بەسەر جەخانە ی چەک وچۆلدا گرتی،
ئەوا بەرامبەر بە پۆلیس و سەرباز بە کاریان دەهینا
و ژمارە یەکیان لێ دەکوشتن یا بریندار دەکردن.
ئەمەیش هەموو راپۆرت و بەلگەنامەکان رەتیان
کردووەتەو و وتووێانە خۆپیشاندەران بپرای بپرای
چەکی ناگرداریان بەکار نەهیناوە و بریندارانی سپا
و پۆلیسیش هیی ئەنجامی بەردباران و تیلدا و دار
بەکارهینانی خەلک بوو، بریندارکردنی یەک یا دوو
پۆلیس نەبێ بە خەنجەر یا هەر بە چەقۆ. تاقە
کوژراوەکە ی سپایش -و هک پرومان کردەو- بە
هەلە لە لایەن سەربازانی مەفرەزەکە یەو کوژرابوو.
دەستپێکەری تەقەکردن لە خۆپیشاندەران
ئەفسەریکی سپای عێراق (فەرماندەری مەفرەزە)
بوو. "کچینگ" لە راپۆرتەکانیدا نووسیبووە:
((خەمەرەشید ناوی قەساب بە کێردەکە ی دەستی لە
ورگی سەربازیک ی دا و برینداری کرد، دەم و دەست
"مەحمود حیلمی" ی ئەفسەر دەمانچەکە یی راکیشا
و تەقە ی لە قەسابەکە کرد))^{٥١}.

"ئەلیان" ی ئەفسەری خزمەتی تاییه تیش لە
سلیمانی لە راپۆرتی ٧ ی ئەیلوولی ١٩٣٠یدا

^{٥٠} کەمال مەزھەر، سەرچاوی پیشوو، ل ١٧٥، لەم سەرچاوە یە
وەرگیراوە:

N. A., Cio., ٧٣٠/٥٧١٧, Kurd in Iraq ١٩٣٠. part ١١١,
from: Ading High Conissioner for Iraq, The
Regdancy. Baghdad. ٨. October ١٩٣٠, to: Lord
Passfield P. C. Secretary of State for the Colonies,
London, ١٩٢٧.

^{٥١} ئەو لە راپۆرتەکانیدا بۆ "کینیهان" ی راپۆرتکاری وەزارەتی
ناوخۆ- بەغدا هاتوو، بە پێی دەنگۆی بلاوی ناو خەلکی
هەولێر و سلیمانی. عثمان علی، سەرچاوە ی پیشوو، ل ١٨٦.

وتوويه: ((ئەفسەرىكى سپاي عىراق بە دەمانچەكەى دەستى بە تەقە كرد))^{۵۲} و ((ئەو ئەفسەرە ناوى مەحمود حىلمىيە و پېش ئەمە فەرمانى دابوو نامادە بىن بۆ تەقە كردن. ئەوئى پروى دا [كوژرانى خۆپيشاندهران]، بە قسەى ئەليان لە بەلگەنامەيىكى دىكەدا، هەلەى مەحمود حىلمى بو))^{۵۳}.

تەلگرافىكى رۆژى ۹/۸ى ئەفسەرى خزمەتى تايبەتى سەلمانىش بۆ فرۆكەوانى، تىيدا هاتوو: ((هەر يەكە لە عەقيد كارى موودى و مولازم سىكەر شايبەتخالى تەقە كردنەكە بوون. ئەو ئەفسەرە عىراقىيە [مەبەستيان مەحمود حىلمىيە] قۆلىيى پراوەشانى و وەك مەيموون هەلەپەرى^{۵۴} لە خۆشيبى كوشتنى كورد و ((وا دەپروانىيە كورد وەك بلىيى جوولەكەيە)). ئەمە ئەگەر شتىك بگەيىنى، پادەى ملهوورپى و شۆفېنىتى و رقى ئەستورى ئەم ئەفسەرە لە كورد پى نيشان دەدا.

شايانى باسە، خوالىخۆشبوو لىواى خانەنشين فوئاد عارف بۆ دكتور كەمال مەزھەرى باس كردبوو كە ئەم ئەفسەرە بە ئەسل خەلكى سوورپا بوو^{۵۵}. تووژەرەوئىيىكى دىكەيش جەختى كردووئەتوو كە سوورپاىيە و بە "مەحمود حىلمىيى شامى" ناويى بردوو^{۵۶}.

^{۵۲} سرى، ئى. اس. ۱۴، ئەم سەرچاوهى باسى ئەم بەلگەنامەيەى كردوو: نايف حمودى، سەرچاوهى پيشوو، ۳۱، (الملاحق).

^{۵۳} ئەو لە نووسراوى ۱۹۳۰/۹/۹ى ئەفسەرى خزمەتى تايبەتدا لە سەلمانى بۆ هەوالگىرىيى هيزى ئاسمانى هاتوو و لە: نايف حمودى، سەرچاوهى پيشوو، ۴۰۸. وابلوو بووئەتوو.

^{۵۴} بەپىيى بەلگەنامەى ناوبراو لە پەراويزى ۲۴ى ئەم كتيبەدا: عثمان علي، سەرچاوهى پيشوو، ۱۸۶.

^{۵۵} كەمال مەزھەر، سەرچاوهى پيشوو، ۱۷۳.

^{۵۶} شەرى بەردەركى سەراى سەلمانى (۶ى ئەيلوولى ۱۹۳۰)، لە بلاوكراوهكانى هەفتەى سەلمانىيى نوئى، سەلمانى، ۲۰۰۲، وتارى: محمدمامين مەنگورى، كوشتارى ۶ى ئەيلوولى ۱۹۳۰، ۲۴۰، لەم سەرچاوهى وەرگىراوه: سروە اسعد، سەرچاوهى پيشوو، ۱۵۸.

چەند سەرباز و پۆلىسيك بريندار بوون، وترا كە برينەكەيان سووكە، ئەمە لە ئەنجامى تىلا و دار وەشاندىن يا بەردتنگرتنى خۆپيشاندهرانەو بوو. پۆلىسيكيش بە خەنجر بريندار كرا. راپورتى موفەتيشى ئىدارىيى برىتانىا لە سەلمانى نووسيوويه: ((ژمارەى بريندارى پۆلىس ۱۰ كەسە، ۹يان بە ھوى بەردھاويشتنەو بوو، يا بە تىلا و دار لىيان دراو. يەككيشيان بە زەبرى خەنجر بوو))^{۵۷}.

دەگىرنەو: "عەولەسىس" يەكك بوو لە خۆپيشاندهران، ئەو بوو بە خەنجرەكەى پۆلىسيكى بريندار كردوو، چونكە پۆلىسەكە تەقەى لە خەلكەكە كردوو^{۵۸}.

تەلگرافى رۆژى ۹/۶/۱۹۳۰ى فەوجى ئاسورى لە سەلمانى بۆ فرۆكەوانى^{۵۹} و تەلگرافى رۆژى ۹/۷ى سەركرديەتیی گشتيش لە بەغدا بۆ وەزىرى كوئۆنىيەكان لە لەندەن، نووسيويانە: ژمارەى بريندارەكانيان دە كەس بوو، ئۇيان بە بەرد و دار و ئەوى دىكە بە خەنجر. بەلام نامەى ژمارە (د.ب)، ئۆ ۱۹۰۹ى ۹/۶/۱۹۳۰ى راپوژكارى وەزارەتى ناوخۆ "كوئۆنواليس" بۆ "فرەنسىس هەمفرىز" (۱۸۷۹-۱۹۷۱)ى كوئۆمىسىرى بەرزى برىتانىا لە عىراق (سالانى ۱۹۲۹-۱۹۳۱)، وتوويه: تەنيا هەشت پۆلىس بە سووكى بريندار بوون و يەككيش خەنجرى ئى دراو^{۶۰}.

^{۵۷} كەمال مەزھەر، سەرچاوهى پيشوو، ۱۷۰: الحسنى، سەرچاوهى پيشوو، ۶۷، وەرگىراوه لە بەياننامەى حكومىيى ۱۹۳۰/۹/۲۱: نەوشىروان مستەفا ئەمىن، سەرچاوهى پيشوو، ۲۴۹.

^{۵۸} سالار خوارەحم، شارى سەلمانى لە رۆژى رەشى ۶ى ئەيلوولى ۱۹۳۰، گوژارى "سەلمانى"، سەلمانى، ژمارە ۱۴۶، ئابى ۲۰۱۳، ۲۱.

^{۵۹} نايف حمودى، سەرچاوهى پيشوو، ۴۰۳، ۴۰۴.

^{۶۰} نايف حمودى، سەرچاوهى پيشوو، ۴۰۴: الحسنى، سەرچاوهى پيشوو، ۶۷: خليل مصطفى الاتروشى، كردستان الجنوبية في سنوات الاحتلال والانتداب البريطانيين (۱۹۱۸-۱۹۴۵)، ص ۱۴۴، پەراويزى XX.

ھەرچى بريندارانى سەربازەكانىشە، بەپىي تەلگرافى رۇژى ۷ى ئەيلولۇ ئەفسەرى خزمەتى تايبەت لە سلېمانى، چوار كەس بوو كە بە سووكى بريندار كراون^{۶۱}، بەلام راگەياندى وەزارەتى ناوخۇى عىراق لە ۱۹۳۰/۹/۲۱ دا وتوويه: ((ژمارەى بريندارەكانيان تەنيا دوو كەس بوو، يەكيان بەردى بەركەوتووه))^{۶۲}.

بەم شىوويه بۆمان پرون دەبىتووه كە جياوازى لەنيوان راپۇرتەكاندا ھەيە سەبارەت بە ژمارەى بريندارانى پۇلىس، لە دەوہ بۇ نو، بريندارانى سەربازانى سپايش تەنيا ۲-۴ كەس بوو و برينەكانىشيان سووك بوو.

ھەرچى ژمارەى كوژراوانى سەربازيش بوو، ھەموو راپۇرتەكان ھاودەنگن كە تەنيا يەك كوژراو ھەبوو، ئەويش بە ھەلە و رېكەوت لەلەين يەكيى مەفرەزەكەى خۇيەوہ كوژراو، كە پاش كشانەوہى خۇپيشاندەران تەنگەكەيى بە كەمتەرخەمىيەوہ داگرتووه. لەكاتىكدا كە ئەمە پروى دا، شەقامەكە چۆل بووبوو و تەقە راگىرايوو). ئەوہ لە تەلگرافى ۹/۷ى ئەفسەرى خزمەتى تايبەت لە سلېمانى بۇ فېوكەوانى و لە دووہم راپۇرتى ۱۹۳۰/۹/۸ ايدا^{۶۳} و لە راپۇرتى "كىچىنگ"ى موفەتېشى ئىدارىى برىتانىادا لە ھەولير ھاتووه كە سەربازە كوژراوہكە ئاسوورييە^{۶۴}.

سەبارەت بە ژمارەى بريندار و كوژراوى پىزەكانى خوپيشاندەرانىش، راپۇرتەكان جياوازن بەلاغى ۱۹۳۰/۹/۲۱ى وەزارەتى ناوخۇ و راپۇرتىكى

برىتانىايى ژمارەيان بە ۱۳ كوژراو و ۲۳ بريندار مەزەندە دەكا^{۶۵}. بەلام راپۇرتى رۇژى ۹/۷ى "مانفۇرد"ى ئەفسەرى خزمەتى تايبەت لە سلېمانى، تىيدا نووسراوہ: ((ئەو ھەرچى وپەرچىيانە [ئاوا] شازدە كوژراو و نزىكەى پەنجا برينداريان ھەيە، لەوانە زىانى سووكىشيان تىدا بوو))^{۶۶}. "كىچىنگ" لە راپۇرتى ۱۹۳۰/۹/۱۴ى ئامازەبۇكراويدا، واتە ھەشت رۇژ پاش پروداوہكە، ژمارەيىكى زياترى كوژراو و بريندارى بەپىي واتەواتەى ناو خەلكى ھەولير و سلېمانى سەبارەت بە پروداوہكانى ۶ى ئەيلول نووسيوہ: ((سەربازەكان ماوہى پىنج دەقىقە دەستيان كرد بە تەقەكردن بە پەشاش لە خەلك، بەبى ھىچ ئاگاداركردنەوہ و فەرمانىك. كۆى قوربانىيەكان ۳۰ كوژراو و ۷۰ بريندار بوو))^{۶۷}. رەنگە ئەم ژمارە زۆرەى كوژراوان پاش مردنى چەند بريندارىكى پروداوہكە وتبى كە برينەكانيان سەخت بوو. كىچىنگ دىرژەى پىداوہ: ((ئەمرو ھىچ مالىك نىيە لە سلېمانى، لە ئەنجامى پروداوہكانى ۶ى ئەيلولەوہ پەرسەى نەبى))^{۶۸}.

باسى ژمارەيەكى گەورەى كوژراو و بريندار لە بىرخەرەوہكەى عەقىد "موودى"ى فەرماندەرى فوجى دووہى لىقىدا لە سلېمانى كراوہ، وەك شايتەتلىكى قەوماوہكەى ۶ى ئەيلول، وتوويه: ((وا تىدەگەم زىانى مەدەنىيەكان زىادى كردوہ بۇ ۲۰ كوژراو و ژمارەيەكى زياترى برينداريش ھەيە، سەرجمەى خۇى داوہ لە نزىكەى ۶۰ كەس^{۶۹}، واتە

^{۶۵} نايف حمودي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۴۵، (الملاحق)؛ احمد محمداين قادر، سەرچاوەى پيشوو، ل ۱۲۳؛ الحسنى، سەرچاوەى پيشوو، ل ۶۷.

^{۶۶} نايف حمودي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۳۱، (الملاحق)؛ سروہ اسعد، سەرچاوەى پيشوو، ل ۱۶۰، لەمەوہ وەرگىراوہ: Special Report by His majesty (۱۹۲۰-۱۹۳۱).

^{۶۷} عثمان علي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۱۸۶.

^{۶۸} عثمان علي، ھەمان سەرچاوە، ل ۱۸۷.

^{۶۹} نايف حمودي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۴۰۵، (الملاحق)، ل ۲۹.

^{۶۱} نايف حمودي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۳۱، (الملاحق).

^{۶۲} نايف حمودي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۴۴، (الملاحق)؛ الحسنى، سەرچاوەى پيشوو، ل ۶۷؛ كەمال مەزھەر، سەرچاوەى پيشوو، ل ۲۴۹.

^{۶۳} نايف حمودي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۳۱، (الملاحق)؛ الحسنى، سەرچاوەى پيشوو، ل ۶۷.

^{۶۴} راپۇرتى ۱۹۳۰/۹/۱۴ى "كىنھان"ى راپۇرتگارى وەزارەتى ناوخۇ، بەغدا، لە كتيبي عثمان علي، سەرچاوەى پيشوو، ل ۱۸۶ وەرگىراوہ.

ژماره‌ی برینداران نزیکه‌ی چل کەس بوو. لە کاتی کدا ژماره‌ی کوژراوان لە تەلگرافی ۹/۶ ی فەوجی دووهمی ئاسووریدا لە سلیمانی کەمە و نووسراو: ژماره‌ی کوژراوانی کورد ۱۱ و بریندارانی شیان ۱۶ کەسە))^{۷۰}.

بەلام تەلگرافی پوژی ۹/۷ ی سەرکردایه‌تی گشتی له بەغدا بۆ لۆرد پاسفیلد (۱۸۵۹-۱۹۴۹) ی وه‌زیری کۆلۆنییه‌کان له لهندهن وتووێه: ((ژماره‌ی کوژراوان ۱۳ و بریندارانی ۱۶ یه))^{۷۱}. راپۆرتکاری وه‌زاره‌تی ناوخۆ "کۆرنوالیس" ییش له تەلگرافی ۹/۶/۱۹۳۰ یدا بۆ کۆمیسێری به‌رزى بریتانیا له بەغدا، ژماره‌یه‌کی زۆر کەمتری کوژراوی خه‌لکی هیناوه‌ته‌وه: ((بێنرا ۶ کەس له خه‌لکه‌که پیکران و کەوتنه سەر ئه‌رن))^{۷۲}.

دکتۆر کەمال مەزەهریش نووسیویه: ((به‌پێی به‌لگه‌نامه‌یه‌کی یه‌کجار گرنگی وه‌زاره‌تی کۆلۆنییه‌کان سه‌بارت به قوربانیه‌کانی به‌رده‌رکی سه‌رای سلیمانی، که به سه‌رچاوه‌یه‌کی ده‌گمەنی بێ‌وێنه داده‌نری [به بۆچوونی دکتۆر کەمال مەزهر]، کۆمیسێری به‌رزى بریتانیا له بەغدا له‌م نامه‌ سێ لاپه‌ره‌یه‌یه‌ی پوژی ۱۱/۱۸/۱۹۳۰ یدا بۆ پاسفیلدی وه‌زیری کۆلۆنییه‌کان خۆی له باره‌ی ئەم شه‌ره‌وه، له برگه‌ی نۆیه‌میدا که جێی مه‌به‌ستمانه، نووسیویه: سێ مندال له‌ناو کوژراوانی خه‌لکدايه، یه‌که‌م ته‌مه‌نی ۹ ساڵ و دووهم ۱۰ ساڵ و سێهه‌م ۱۲ ساڵه. یه‌کیان به‌رده‌هاویژ بووه. ئەمه‌ ئەگه‌ر شتێک بگه‌یه‌ینی، نیشانه‌ی دێندایه‌تی بکوژانه که ته‌نانه‌ت مندالانیش به سه‌لامه‌تی له ده‌ستیان ده‌رنه‌چوون))^{۷۳}.

ئهمه له کتێبه‌که‌ی دکتۆر کەمال مەزهردا هاتوو. به‌لام ئیمه به‌لگه‌نامه‌یه‌کی دیکه‌مان دۆزییه‌وه، له به‌لگه‌نامه‌ ئاماژه‌بو‌کراوه‌که‌ی ئەو زیاتر گرنگه، ئەویش بریتیه‌ له تەلگرافی پوژی

۹/۷/۱۹۳۰ ی ئەفسه‌ری خزمه‌تی تابه‌تی سلیمانی بۆ فرۆکه‌وانی، که له ژماره‌یه‌کی زیاتر مندالی کوژراو دوووه، تییدا هاتوو: ((۱۶ کەس له خه‌لکه‌که کوژراوه، ۱۰ یان مندال))^{۷۴}.

پوژنامه‌ی بریتانیایی "تایمس" ییش له لاپه‌ره ۳۸ ی ژماره‌ی پوژی ۱۲/۹/۱۹۳۰ یدا ئاماژه‌ی به ژماره‌ی کوژراو و برینداری پووداوه‌که‌ی سلیمانی داوه: ((شه‌رێکی قورسی نیوان پۆلیس و سپای عێراق و خۆپیشاندانه‌رانی کورد له سلیمانی، که زۆریه‌ی دانیشتوانه‌که‌ی کوردن، ۱۳ سیازده کوژراوی ئی کەوته‌وه، یه‌کیان پۆلیسه و ۳۵ کەسیش بریندار کراوه، چاریان سه‌ریاز و نۆیان پۆلیسه))^{۷۵}.

پشت‌به‌ستوو به قسه‌ی په‌یامنێره‌که، بۆمان پوون ده‌بیته‌وه که ژماره‌ی کوژراوانی کورد ۱۲ کەس و بریندارانی ۲۲ کەسه. به‌لگه‌نامه‌یه‌کی دیکه ئاماژه‌ی پێ‌داوه که ژماره‌یه‌کی له کوردانی خۆپیشاندەر پاش پوژی پووداوه‌که مردن. ئەو به‌لگه‌نامه‌یه‌ هه‌ی وه‌زاره‌تی کۆلۆنییه‌کانی بریتانیا و ئاماژه‌ی به راپۆرتی موفه‌تیشی ئیداری بریتانیا له سلیمانی داوه که ((ژماره‌ی کوژراوانی یاخیه‌کان ۱۳ کەسه، پینجیان به‌ نێزه کوژراون و هه‌شتیان به گولله و ئەوانه ده‌م‌ده‌ست گیانیان ده‌رچوو و سێهه‌که‌ی دیکه‌یش دوایی مردن))^{۷۶}، واته ژماره‌ی کوژراوان بوو به‌ شارده.

به‌رامبه‌ر به ورده‌کاریی راپۆرته‌کان له دیاریکردنی ژماره‌ی کوژراوان و بریندارانی خۆپیشاندانه‌راند که له‌لایه‌ن "ئهلین" ی بریکاری موته‌سه‌ریفی سلیمانی و "کۆرنوالیس" ی راپۆرتکاری وه‌زاره‌تی ناوخۆ و بریکاری موفه‌تیشی گشتیی سپای عێراقه‌وه ده‌نێردان، فرۆکه‌وانی به‌غدا له ۸/۹/۱۹۳۰ دا تەلگرافی‌کی ناردوو، ئەمه

^{۷۴} باسی ئەم به‌لگه‌نامه‌یه لێره‌دا کراوه: نایف حمودي،

سه‌رچاوه‌ی پێشوو، ل ۴۰۳.

^{۷۵} کەمال مەزهر، سه‌رچاوه‌ی پێشوو، ل ۱۷۷.

^{۷۶} کەمال مەزهر، هه‌مان سه‌رچاوه، ل ۱۷۱.

^{۷۰} نایف حمودي، هه‌مان سه‌رچاوه، ل ۴۰۳.

^{۷۱} نایف حمودي، هه‌مان سه‌رچاوه، ل ۴۰۴.

^{۷۲} نایف حمودي، هه‌مان سه‌رچاوه، ل ۴۰۴.

^{۷۳} کەمال مەزهر، سه‌رچاوه‌ی پێشوو، ل ۱۸۴.

دهقه كه يه تي: ((دهبئ قسه ي هر يه كه له وه فسه رانه ي بریتانیا كه پوژی ۹/۶ نهو كرده وه ناژاوه گپرییه یان به راستی دیوه، وه رگری و دهبئ به شیوه ییگی تایبته بایه خ به باسکردنی پروداوه كان به زنجیره ی راست و دروستیانه وه بده ی و نه گهر بگری کاته كانیان دیاری بگری. ئیمه دهسه لاتیگی ساغکردنه وه نین و دهبئ به گیانیگی بئ لایه نانه وه ئه مه بکه یین))^{۷۷}.

به و پییه، نه فسه ری خزمه تی تایبته له سلیمانی، پوژی ۹/۸ وه لامی ته لگرافی فرۆكه وانیی به غدای داوه ته وه و وتوویه: "کاری موودی" و "سیکەر" [مولازی سپای لیقی كه عه قید موودی سه رۆکیه تی] كه پیشتر بیرو پای هه ردووکیان گه یشته دهست، دوو شایه تحالی ته قه کردنه كه بوون. به قسه ی نه وان ته قه کردنه كه سه عات نزیکه ی ۱۱،۴۵ دهستی پی کرد. به تیروانیی نه وان، كه كورده كان كه وتنه ناژاوه نانه وه، له کاتیکدا چه کی ناگرداریان به کارنه دهینا، ناچاری نه بوو [ته قه بگری]. هه رچی ته قه کردنی خه لکه که یشه، نه مه هیشتا جیی گومانه))^{۷۸}.

وهك پیشتر وتمان، عه قید "موودی" له راپوړتی پوژی ۹/۹ یدا وتوویه: ((زیانی مه ده نییه كان ئیستا بووه ته ۲۰ بیست كوژراو))، واته سئ پوژ دوا ی پروداوه كه. تووژه وه ره یه كیش نووسیویه: ((جیاوازییه کی گه وه له ژماره ی كوژراوانی خه لکدا هیه. هیندی سه رچاوه ژماره ی خه یالییان نووسیوه^{۷۹}، به لام ئیمه له نه جانی وردکردنه وه ی

چه ند سه رچاوه یه کی به رده ستمانه وه [به قسه ی خو ی] كه نزیکه ئه م کاره ساته بوون، ژماره ی كوژراوان به ۱۲-۱۳ مه زنده ده که یین، به لام ژماره ی برینداران له وه زیاتر بوو، سه ربازان کیش كوژرا و دوویش بریندار کرا))^{۸۰}.

مه زنده کاری ژماره ی كوژراوانی تووژه وه ی ناوبراو نه وه مان بو دهرده خا كه نزیك بووه له ژماره ی كوژراوانی پوژی پروداوه كه. به لام پاش تیپه پینی سئ پوژ به سه ر پروداوه كه دا، ژماره ی كوژراوان بووه به ژماره ییگی له وه زیاتر، نه ویش به مردنی نه وانیه یان كه برینه که یان سه خت بووه.

نه و زیاده پوویییه له ژماره ی كوژراواندا له لای چه ند نووسه ریگی خو مان دهرده كه وئ، له وانه "ئه حمده خواجه" ژماره یانی به (۳۲) كه س دیاری کردوه^{۸۱}. به قسه ی به شداریگی نه و خو پیشاندانه، ژماره یان گه ییوه ته (۳۴) كه س^{۸۲}. هه ر وهك پوژنامه ی به غداییی "التاخي" ژماره ی كوژراوانی زیاد کردوه، نووسیویه: ((ژماره یان خو ی داوه له ۴۵ كه س و ژماره ی بریندارانییش ۲۰۰ دووسه د بووه))^{۸۳}.

نه م زیاده پووییکردنه له ژماره ی كوژراوان و برینداراندا به لگه ی گه وه یی و قیزه ونیی نه و كوشتاره یه كه سه ربازان و پولیسی عیراق کردیان له خو پیشاندهران، كه ناپازی بوون هه لپژاردن له كه شیگی ناآرام و ناخاویندا بگری و داوا ی چاره سه ری مه سه له ی كوردیان ده کرد. هه روه ها خو پیشاندهران کاتیك په نایان برده به ر به رد و دار به کاره یان، كه سه ربازان و پولیس ته قه یان ئی

^{۷۷} نایف حمودی، سه رچاوه ی پیشوو، ل ۴۰۵.
^{۷۸} نایف حمودی، هه مان سه رچاوه، ل ۴۰۵، (الملاحق)، ل ۲۹.
^{۷۹} سه بارت به پروداوه كانی نه و پوژه په شه، ده روانیته: یوسف امین رسول، الاتحاد (صحیفة)، العدد ۴۵۰، ۲۰۰۹/۱۲/۷؛ نازاد محمد عبدالرحمن، راپه رینی شه شی نه یلوول و په نگدانه وه ی له شیعی کوردیدا، نامه ی ماجستیر له کولجی ئین پوشد- زانکو ی به غدا، ۱۹۹۸، ل ۲۶-۲۷؛ [بلاونه کراوه]، له م سه رچاوه یه: ناكو شوانی، ل ۲۴۳؛
 علاءالدین سجادی، شو رشه كانی كورد و كورد و كوماری عیراق، چاپخانه ی المعارف، بغداد، ۱۹۵۹، ل ۱۱۷ وه رگریاوه.
^{۸۰} ناكو شوانی، سه رچاوی پیشوو، ل ۲۴۳.
^{۸۱} چیم دی، ل ۲۸۰؛ خلیل الاتروشی، سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۴۴، په راویزی ×.
^{۸۲} احمد محمدا مین، سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۲۴.
^{۸۳} ژماره ۸۸ پوژی ۱۹۷۱/۹/۶، بپوانه: سه روه اسعد، سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۶۰.

کردن، وهك -پيشتر وتمان- به لگه نامه يه كي نهينى
بريتانيا جه ختى لي كردوه.

رپورتى رپورتى ۱۹۳۰/۹/۱۵
موتسه ريفييه تى سليمانيش نووسيويه:
(ناماريكى دائيره كاني تهنروستى سليمانى و
كهركوكمان سه بارهت به ژماره ي كوژراوان و
بريندارانى خه لك له به رده ستدا نه بووه، نه وه نه بي
كه بريكارى موتسه ريف "نه لى ان" له راپورت ته كه يدا
به رزى كردوه ته وه و زيانه كاني خه لكى به م
شيوه يه ديارى كردوه: خه لكه كه ده كه سيان له
كاتى پروداوه كه دا به گولله لي مرد، پينچ كه سيش
پاش پروداوه كه به بريندارى مردن. ژماره ي
بريندارانى گه ييه (۲۰)، نويان خرايه
نه خوشخانه ي شاهانه بو چاره سهر و ۹ ي
ديكه شيان راگيركرايون و بو ته واو كردنى
چاره سهر سهر يان له نه خوشخانه ده دا.
دووكه سيش ني دردا بو نه خوشخانه ي شاهانه له
كهركوك بو وينه گرتنى جيى فيشهك به تيشكه
نيكس، تا پزيشكه كان دواتر بتوان
نه شته رگه ريبان بو بكن))^{۸۴}.

نهم راپورته روونى ده كاته وه كه ژماره ي
كوژراوانى خو پيشانده ران گه يشته (۱۵) و ژماره ي
بريندارانى كه له نه خوشخانه كان چاره سهر كان
گه يشته (۲۰)، له كاتيكدا ژماره ي كوژراوان سى رپورت
له وه به داو زياتر بو، چونكه هه نديكيان كه
برينه كانيان قورس بو، مردن و كه س و كاريشيان له
ترسى سزا ده سه لاتدارانيان لي ناگادار نه كردنه وه.
"دراپ خيله دادى مارشه معون" ي هه لگري
مه داليانى نيمپراتورى بريتانيايش كه رپورتى ۹/۱۱
له سليمانى گه رپاوه ته وه، وتوويه: ((وا ده زانرى
هيئدى بريندار له سه ره مه رگدا كه س و كاربان

^{۸۴} عبدالرحمن البياتي، سه چاوه ي پيشوو، ل ۳۴۷،
په راپورتى ۳، له م به لگه نامه يه وه: م. ود. ژماره ي
فايه ل ۱۷/SI/۴ سليمانى، راپورتى موتسه ريفييه تى ليوان
سليمانى، سه بارهت به پروداوى ۱۹۳۰/۹/۶ ي سليمانى،
ژماره س/۱۹۸ له ۱۹۳۰/۹/۱۵ بو وه زاره تى ناوخو، به غدا.

هيچيان له باره وه نه دركاندوون، له ترسى
ده ستگير كردنيان. چهنه منداليكىش كوژراوه))^{۸۵}.

رپورتى ناوبراوى موتسه ريفييه تى سليمانى
ته نيا باسى بريندارانى چاره سهر كراوى
نه خوشخانه كاني حكومه تى كردوه، نه وانه ي باس
نه كردوون كه نه براونه ته نه خوشخانه له ترسى
گرتن. نيمه به ساغكرده وه ي هه موو نه
به لگه نامه نه ي حكومه تى بريتانيا و زانيارى
هه مه جوړى سه بارهت به ژماره ي كوژراوان و
بريندارانى خه لك، نهم نه نجامه مان ده ست كه وت:
رپورتى ده چي ژماره ي كوژراوان له رپورتى
پروداوه كه دا خو ي له نزيكه ي شازده كه س دابى،
پاشان ژماره كيان له و رپورته به داوه بووي به
نزيكه ي بيست ويه ك كوژراو، نه ويش به مردنى پينچ
كه س كه برينه كانيان سه خت بووه. هه رچى ژماره ي
بريندارانى شه، گه ييه ته نزيكه ي چل و پينچ،
به وانه يشه وه كه برينه كانيان سووك بووه. ناوى نهم
شه هيدانه ي راپه رينه كه ناسراونه ته وه: ۱. مسته فا
به گى فه تاح به گ (مولكدان)، ۲. عه وه سيس
(چايچى)، ۳. نه له گون سووتاو (چايچى)، ۴.
حه مه ي قاله ي ناغال (پانى به رزدروو)، ۵. حه مه ي
خوله دريژ (كوپاندروو)، ۶. نه حه ره شى حه سه نى
ده رويش (شيرگه ر)، ۷. عه زيزى مامه حه مه
(بينه چى)، ۸. عه لى (سى وجگه رفروش)، ۹. نه حه مه
(نانفروش)، ۱۰. حه مه چاوشين. سى مندالى
قوتابيش شه هيد بوون، يه كيان منداليكى "سه عه ي
حه مه ي نامى" ناوى حه مالى ناوبازاپ بوو.

ژماره ي نه وانه يش كه پاش پروداوه كه
ده ستگير كان، وتراوه ۱۰۰ كه سيك بووه، به پيى
نووسراوى رپورتى ۱۹۳۰/۹/۹ ي نه فسهرى خزمه تى
تايبهت له سليمانى بو هه والگري ناسمانى، واته
پاش تپه پيى سى رپورت به سه ر پروداوه كه دا، كه
تپيدا هاتووه: ((تا نيسستا [۹/۹] تا ۱۰۰ كه س

^{۸۵} نايف حمودي، سه چاوه ي پيشوو، ل ۴۱۰.

گيراوه))^{۸۶}، كه چي "كچينگ" له راپورته كيدا بۇ كورنواليس وتوويه واتهواتي نيو خهلكي سليمانى و ههولير [كه پيشتر نامارزيان پي دا] دهلي: ((ژماره ي گيراوان تا ئيستا گه يشتووه ته ۱۵۰ كهس))^{۸۷}، ۹/۱۴ ي رۆزى راپورته كه، واته پاش تپه پرينى ههشت رۆژ به سهر پروداوه كه دا، له كاتيكدا تويزه ره وه ييك نووسيويه، ژماره كه گه ييووه ته ۸۷ كهس^{۸۸}.

هه مان رۆزى پروداوه كه چهند پياوماقوول و ناسراو يكي سليمانى، له وانه كه حكومهت تاوانى هاندانى خهلكي بۇ ياخيبيون دابوونه پال، دهستگير كران. به لگه نامه كانى نهينى بریتانیا له رۆزانی هه ووه لی پروداوه كه دا، ناوی یازده پياوماقوولیان له و گيراوانه بردووه، رۆزى دوايى [واته پاش رۆزى ۹/۶] به رى كران بۇ كه ركوك. پاشان ژماره كه زياد بوو تا گه يييه ۱۵ يازده پياوماقوول، ئه وانيش بريتي بوون له:

(۱) شيخ قادري حفيد، براجووكى شيخ مهحمودى حفيد، كه رۆزانی ۵ و ۹/۶ له سليمانى نه بوو، ۹/۷ دهستگير كرا.

(۲) ميرزا رهمزى ئه فهندى [مه بهست رهمزى فهتاحة].

(۳) ميرزا توفيق قهزاز [رۆزى ۹/۷ نيردا بۇ گرتووخانه ي كه ركوك].

(۴) عهزمى بهگى بابان [سه روكى بابان].

(۵) على عيرفان [سه روكى نووسينى

رۆزنامه ي "ژيان"].

(۶) حه مه ناغاي عهبدوپررهمان ناغا [رۆزانی

۵ و ۹/۶ له سليمانى نه بوو].

(۷) محه مه دسالح بهگ [كوپى حاجى

محه مه دعلى بهگى سالح بهگى سليمان پاشايه. بروانه سه رجه مى به ره مى عه بدولعه زيز يامولكى، يه كه م

^{۸۶} نايف حمودي، هه مان سه رچاوه، ل ۴۵ (الملاحق).

^{۸۷} عثمان علي، سه رچاوه ي پيشوو، ص ۱۸۶.

^{۸۸} كه مال مه زهر، سه رچاوه ي پيشوو، ل ۱۹۲.

به رگ، ناماده كرنى: سديق سالح، بنكه ي ژين، سليمانى، ۲۰۰۵، شه جهره ي بنه ماله ي خه ندان].

۸. مه جيد ئه فهندى كانيسكان [مه بهست مه جيد بهگى حاجى ره سوول بهگه له بنه ماله ي فوئاد مه ستيى باوكى نه وشيروان] (وه ك د. كه مال مه زهر بوى چوووه).

۹. عيززهت بهگى وه سمان پاشا [براى ئه حمه د موختار جافى شاعير].

۱۰. عهبدوپررهمان ناغاي ئه حمه د پاشا [رۆزانی ۵ و ۶ له سليمانى نه بوو].

۱۱. فايه ق بهگى بابان. [ده بي "فايه ق بهگى مه عرووف بهگ" ي يه كيك له دامه زرينه كانى كو مه لي زانستى كوردان بي].

۱۲. شيخ محه مه دى قه لاتی [شيخ محه مه دى گولانى يه، رۆزانی ۵ و ۹/۶ له سليمانى نه بوو].

۱۳. ره فيق ئه فهندى [مه بهست ره فيق حيلمى ماموستا و ئه ديب و خاوه نى گه ليك دانراوه].

۱۴. كه ريم بهگ [مه بهست كه ريم بهگى سه عيد بهگى ناسراو به كه ريم زانستى يه كه سكرتيرى كو مه لي زانستى و ماموستايه كى قوتابخانه ي زانستى ئيواران بووه له سليمانى].

۱۵. ره شيد ئه فهندى^{۸۹} [مه بهست ره شيد زهكى كابانى به ريوه به رى قوتابخانه يه]^{۹۰}.

ده سه لاتی حكومه تى له سليمانى دريژه ي به هه لپژاردن دا و ده كهس له پياوماقوولان و

^{۸۹} له باره يانه وه ده پروانريته: راپورتى ئه فسه رى خزمه تى تاييهت له سليمانى (۲۰ ج) له ۱۹۳۰/۹/۷ و باسكراو له: نايف حمودي، سه رچاوه ي پيشوو، (الملاحق)، ل ۳۱. ئه م كتيبه: به لاغى ۱۹۳۰/۹/۲۱ ي وه زاره تى ناوخوى تيدايه، ۱۳، (الملاحق)، ل ۴۵: عبدالرزاق الحسنى، سه رچاوه ي پيشوو، ل ۶۸: كه مال مه زهر، سه رچاوه ي پيشوو، ل ۱۶۱، ۱۶۲: نه وشيروان مسته فا ئه مين، سه رچاوه ي پيشوو، ل ۲۴۹: له م سه رچاوه يه دا: به ياننامه ي (ملاحظية) چاپه مه نى عراقى، بلاوكراوه له رۆزنامه ي "الزمان"، ژماره ۲۶۱، ۱۹۳۰/۹/۲۱: خليل الاتروشى، سه رچاوه ي پيشوو، ل ۱۴۴.

^{۹۰} كه مال مه زهر، هه مان سه رچاوه، ل ۱۶۵، په راويى ۳۶، له د. ئه مين موتابجى يه وه وه رگيراوه.

بازرگانانی سلیمانی پوژی ۱۵/۹/۱۹۳۰ به ئەندامی (هەینەتی تەفتیش) هەلبژێردان^{۹۱} و ئەوانیش پێبەپێ چواریان بە ئەندامی ئەنجومەنی نوێنەرانی عێراق هەلبژارد کە بریتی بوون لە: محەمەد سەڵح، ئەحمەد موختار، ئەحمەد سەڵح، سەیفوللا خەندان و ئەوانە توانییان پوژی ۹ تشرینی دوووەمی ۱۹۳۰ لەگەڵ نوێنەرانی لیواکانی کەرکوک و هەولێر و مووسڵدا ئامادە ئاهەنگی کردنەوێ ئەنجومەنی نوێنەران ببن^{۹۲}. ئەنجومەنی نوێنەرانی عێراق ۱۶ تشرینی دوووەمی ۱۹۳۰ باوەڕی بە پەیماننامەکە هێنا^{۹۳}.

هەرچی ئەو یازدە کەسە گیراوانەیشن، رەزمی و توفیق قەزاز لە ۱۱/۴/۱۹۳۰، واتە پاش نزیکە مانگیک لە گیرانیان، لەبەر بێتاوانییان بەردران، ئەو دادوهرە کە فەرمانی بەردانی دان مەعرووف جیاووک و پێشتر ئەندامی (هەینەتی وەطەنییە) بوو^{۹۴}. هەرۆهه‌هایش عەزمی بابان و فایەق بابان و محەمەد سەڵح بەگ و حەمە ئاغا و عیززەت بەگ و مەجید ئەفەندی و شیخ محەمەدی گولانی و حەمە عەبدووررەحمان ئاغا پوژی ۱۱/۱۶ بەردران و شیخ قادری حەفیدیش نەدرایە دادگا، لەبری ئەو دور خرایەووە بۆ (ناسرییە)^{۹۵}.

ئەفسەری خزمەتی تاییبەت لە سلیمانی لە راپوورتی پوژی ۷/۹/۱۹۳۰یدا، وتووێ: ((کاتیك سەربازانی سپای عێراق مالی حەسەخانە نەقیب (۱۸۸۱-۱۹۵۳)ی ژنی شیخ قادری حەفیدیان

^{۹۱} ئەوشیروان مستەفا ئەمین، سەرچاوەی پیشوو، ل ۶۴، لە: پوژنامە "الزمان"، ژمارە ۲۶۲، ۲۲/۹/۱۹۳۰.

^{۹۲} عبدالرزاق الحسینی، سەرچاوەی پیشوو، ل ۶۸، ۷۲، ئاکۆ شوانی، سەرچاوەی پیشوو، ل ۲۴۵؛ خلیل الاتروشی، سەرچاوەی پیشوو، ل ۸۱.

^{۹۳} عبدالرحمن البیاتی، سەرچاوەی پیشوو، ل ۳۴۳، پەرەوێزی ۳.

^{۹۴} ئاکۆ شوانی، سەرچاوەی پیشوو، ل ۲۴۴، لە میرزا محەمەد ئەمین مەنگۆرییەووە هەرگێراوە.

^{۹۵} سەلمان عەلی، سەرچاوەی پیشوو، ل ۸۱.

پشکنی، بە هەلیان زانی دوو ئەنگوستیلەیی ئەلماسیان لە خشلەکانی و هەرۆهە بریک خشلی زێریان ئی دزی و -بە قسەیی ئەو ئەفسەرە- جۆش و خرۆشی بۆ کیشەیی کورد کەم نەبوووە^{۹۶}.

شیخ قادری حەفید لە شایەتی پوژی ۲۳/۳/۱۹۳۱یدا، کە توفیق وەهیبی لە نامەییکی بۆ ئەنجومەنی کۆمەڵەیی نەتەوەکان نیسانی ۱۹۳۱ پیشکەشی کردووە، لەو دوووەم چۆن پۆلیس سووکایەتی پێکردووە و مامەڵەیی خراپی لەتەکا هەبوو. ئەو، ماوەی حەفتا پوژ بە گیراوی مایەو، پاشان دوور خرایەووە بۆ ناسرییە و ۳۹ پوژی ئی مایەو. ئەمجا نێردرا بۆ بەغدا، بە مەرجیک نەچۆ بۆ سلیمانی. شیخ قادر جەختی لەسەر هەمان قسەیی ئەفسەری خزمەتی تاییبەت لە سلیمانی کردووە کە خشلەکانی ژنەکەیی بە تالان براون و لە شایەتیەکییدا وتووێ: ((ئەو مولازم محەمەدی و سەرپەرشتی پشکنینی مالهەکی کردووە لە سلیمانی، دەستی بەسەر خشلەکانی ژنەکەیدا گرتووە و هەندیک ئی هینراووەتەو و ئەو دیکەیی گل دراووەتەو^{۹۷}).

میرزا توفیق سەڵح ئەحمەد قەزازیش کاتیك پۆلیس عێراق دەستگیری کردووە، لە شایەتیەکییدا کە پوژی ۲۳/۳/۱۹۳۰ لە بەغدا نووسیویە و توفیق وەهیبی بەگیش -وەک نوێنەری متمانە پێکراوی کورد- لەگەڵ شایەتیەکی شیخ قادری حەفیددا ناردوویە بۆ لیژنەیی هەمیشەیی ئینتیداب لە کۆمەڵەیی نەتەوەکان، گیراویەتیەو: ((پۆلیسی پرچەک بە تەفەنگی برنەو و لوپس پەلاماری مالهەکیان دا و پروونیان نەکردووە بۆچی دەمگرن. بەزۆر لە مالهەکم هینراوە دەری و لە پرێگە تووشی سەرزەنشست و گالته پیکردن بووم. سەربازی ئەو کە وشەیی ناشیرینیان بەرامبەرم بەکارهینا، بە مامەڵەییکی یەکجار خراپەووە بردیانم بۆ

^{۹۶} نەقیبی فرۆکەوان مانفۆرد لە کتیبی: نایف حمودی،

سەرچاوەی پیشوو، الملحق (أ)، ل ۳۲، (الملاحق).

^{۹۷} سەلمان عەلی، سەرچاوەی پیشوو، ل ۸۰-۸۱؛ سروە

احمد، سەرچاوەی پیشوو، ل ۱۶۱-۱۶۲.

گرتوو خانە. پوژی دوايي له گەل دە کەسی هاو پێمدا برديانم بۆ گرتوو خانەي کەرکوک و کاتي لیکۆلینەوه تۆمەتي ئەوەيان دايە پال من و هاو پێکانم کە ئيمزمان لەسەر تەلگراف و مەزبەتە کە کردووه بۆ کۆمەڵەي نەتەوهکان و هيزەکانی سەرکاری (ئینتیداب)، داوی مافی خۆمانی تیدا دەکەین. کاتیک دادگا زانیی دەستم لە پروداوەکانی بەردەرکی سەرای سلیمانیدا نێیە، بەریان دام و پۆلیس داوی ئی کردم دەست وەر نەدەمە سیاسەت و مەزبەتەي گلهی بۆ کۆمەڵەي نەتەوهکان نەنێرم))^{۹۸}.

میستەر "گینجک"یش لە راپۆرتە کەیدا بۆ کینهان - کە پێشتر ئاماژەمان پێ دا - جەختی لەسەر بەدەرەفتاری لە گەل گیارووەکاندا کردووه و وتوویه: ((بە خراپی مامەڵەي گیارووەکان کرا لە بەندیخانەي کەرکوک و پاش ئەوەي زەمانەتیا ن ئی وەرگیرا، بەردران))^{۹۹}.

ئەو بوو نوێان بە کافالەتنامە بەردران و ئەوانی دیکەیش پاش ئەوەي نزیکی (۷۹) پوژ لە بەندیخانە مانەوه، پوژی ۱۹۳۰/۱۱/۱۸ بەردران، بە مەرچیک پوژی موخاکە مەکردن نامادە بن^{۱۰۰}.

راپەرینی پوژی ۱۹۳۰/۹/۶ لە رووی هەلکەوت و بنکەي جەماوهری و سەرکردایەتییهوه، بە وەرچەرخیکی گرنگی جوولانەوهي پزگاریخوازی کورد دادەنری، لە کاتی کدا - وە کە سەرکردەییکی سیاسی کورد لەو بارەیهوه دەریپرویه - بۆ یە کەم جار لە میژووی نوئی کوردا ((پۆشنییران و کاسبکارانی کورد پێشپهرویی راپه پینیکي میلیي [ناشتیانە] دە کەن لە بری پیاوانی دین و میرانی کورد. دوا بە داوی ئەو ناوهندی قورسای و سەرکردایەتی جوولانەوهي پزگاریخوازی کورد لە دیهاتەوه گواسترایهوه بۆ شار))^{۱۰۱}.

^{۹۸} سەلمان عەلی، هەمان سەرچاوه، ۷۸-۷۹.

^{۹۹} عثمان علي، سەرچاوهي پێشوو، ۱۸۷.

^{۱۰۰} کەمال مەزەهەر، سەرچاوهي پێشوو، ۱۹۲.

^{۱۰۱} جلال الطالباني، کردستان والحركة القومية الكردية، ط ۲، دار الطليعة للطباعة والنشر، بیروت، ۱۹۷۱، ص ۱۱۳.

سەرچاوهکان:

أ. عەرەبی:

جلال الطالباني (۱۹۳۳ -)

۱. کردستان والحركة القومية الكردية، ط ۲، دار الطليعة للطباعة والنشر، بیروت، ۱۹۷۱.

جمال بابان

۲. اعلام کُرْد العراق، المديرية العامة للطباعة والنشر، مطبعة شقّان، السليمانية، ۲۰۰۶.

عبدالرزاق الحسني (۱۹۰۳-۱۹۹۸)

۳. تاريخ الوزارات العراقية (۱۹۳۰-۱۹۳۳)، الجزء الثالث، مطبعة الوفاق، صيدا-لبنان، الطبعة الثالثة والمزودة، ۱۹۶۶، والطبعة السابعة، بغداد، ۱۹۸۸.

عثمان علي (الدكتور)

۴. الكورد في الوثائق البريطانية، اصدار مؤسسة موكراني للبحوث والنشر (بنکەي توێژینهوه-۳۵)، اربیل، ۲۰۰۸.

منتشاشفلي، البرت م.

۵. العراق في سنوات الانتداب البريطاني، ترجمة: د. هاشم صالح التكريتي، مط جامعة بغداد، بغداد، ۱۹۷۸.

نايف حمودي (اللواء الركن المتقاعد)

۶. حركات الشيخ محمود الحفيد في الوثائق البريطانية، الف الكتاب في بداية الثمانينيات، مازال مخطوطاً بحوزة مؤسسة ژين لاهياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي، السليمانية، وهو في طريقه للنشر.

ب. کوردی

ئەحمەد خواجە

۷. چیم دی، شوپرشەکانی شیخ مەحمودی مەزن، چاپی دووهم، دەزگای ئاراس، هەولێر، ۲۰۱۳.

سەلمان عەلی

ناكو عهبدولكهريم شوانى
 ۱۷. شارى سليمانى ۱۹۱۸-۱۹۳۲،
 ليكولینه وهیهكى میژوویى و سیاسى، چاپخانهى
 زانست، سليمانى، ۲۰۰۲.

جهعفره على رهسوول (دكتور)
 ۱۸. ناسیونالیزم و ناسیونالیزمى كوردی،
 سليمانى، ۲۰۰۴.

پوژنامه و گوڤار:
 ۱۹. يوسف امين رسول، مداخلة لموضوع
 صفحات مشرقة من نضال شعبنا الكردي، معركة
 باب السراى، ذكريات طفل عاصر تلك الاحداث،
 الاتحاد (صحيفة)، بغداد، العدد ۴۵۰، الجمعة
 ۲۰۰۱/۱۲/۷.

۲۰. رهنګين (گوڤار)، كهمال مهزههر ئهحمهه،
 ماموستا بهشير موشير، له بهلگهنامهیهكى نهیى
 بهريتانىای گهوره، ژماره ۲۷، ۱۹۹۰.

۲۱. سالار خوارهم، شارى سليمانى له پوژى
 رهشى ۶ نهیلوولى ۱۹۳۰، سليمانى (گوڤار)، ژماره
 ۱۴۶، ۲۰۱۳/۸/۱۰.

۸. كوردستانى عيراق له بهلگهنامهكانى وهزارهتى
 دهروهوى بريتانىادا، پيداچوونهوه و پيشهكيبى
 سديق سالح، بنكهى ژين، چاپخانهى شقان،
 سليمانى، ب، ۱، ۲۰۰۵.

علائهدين سجادى (۱۹۰۷-۱۹۸۴)
 ۹. شوپرشهكانى كورد و كورد و كۆمارى عيراق،
 چاپخانهى المعارف، بهغدا، ۱۹۰۵.

غهفوور ميرزا كهريم (۱۹۲۸-۲۰۰۵)
 ۱۰. كۆمهلى زانستى، سليمانى، چاپخانهى دار
 الجاحظ، بهغدا، ۱۹۸۰.

كهمال مهزههر ئهحمهه (۱۹۳۷-)
 ۱۱. كورد و كوردستان له بهلگهنامه نهیىبهكانى
 حوكمهتى بهريتانىادا، بهرگى يهكهه، لوبنان، ۲۰۰۸.

نهوشيروان مستهفا نهمين
 ۱۲. بهدهم ريگاوه گول چنين، كتيبى دووهم،
 بهشى دووهم، چاپخانهى الدار العربية للعلوم-
 ناشرون، بيروت، ۲۰۱۳.

پ. تيز و نامهى زانكۆبى:
 به عهرههه:
 احمد محمدا مين قاهر

۱۳. موقف مجلس النواب العراقي من القضية
 الكردية في العراق (۱۹۲۵-۱۹۴۵)، مؤسسة ژين،
 مطبعة شقان، السليمانية، ۲۰۰۷.

خليل مصطفى عثمان الاتروشى
 ۱۴. كردستان الجنوبية (العراق) في سنوات
 الاحتلال والانتداب البريطانيين (۱۹۱۸-۱۹۴۵).

سروة اسعد صابر (الدكتور)
 ۱۵. كردستان الجنوبية (۱۹۲۶-۱۹۳۹) دراسة
 تاريخية سياسية، مطبعة حمدي، السليمانية،
 ۲۰۰۶، اصدار سلسله كتب دار سردم للطبعة
 والنشر، الكتب العربية-۴.

عبدالرحمن الدريس صالح البياتي (الدكتور)
 ۱۶. سياسة بريطانيا تجاه كرد العراق (۱۹۱۴-
 ۱۹۳۲)، مؤسسة ژين، السليمانية، ۲۰۱۰.

به كوردى:

پوخته:

رپه پرنی پوژی ٦ی ئەیلوولی ١٩٣٠ی سلیمانی، خالی وەرچەر خانە لە میژووی نوێی کورددا، بەو پێیە کە بۆ یەکەم جار وەک جوولانە وەهێکی شارستانی ئاشتیانە بۆ داواکردن و سەلماندنی مافە نەتە وەهێیەکانی کورد لەم پارچەییە کوردستاندا سەری هەڵدا و تێکۆشا لە رپی نامە و مەزبەتە و تەلگراف و خۆپیشاندانە وە قەناعەت بە حکومەتی عێراق بەینێ ددان بەو مافانەدا بنی. بەلام -بە پێچەوانە وە- حکومەت نەک هەر دلسۆزانە گوێی بۆ داوای رپه پریوان شل نەکرد، بەلکوو پوژی ٦ی ئەیلوولی ١٩٣٠ بە ئاگر و ئاسن بەرەنگاری خۆپیشاندەران بوو وە سەرکوتی کردن. ئیدی لەوکاتە وە قونایکی گرتتر و ئالۆزتر لە پێوەندییەکانی نیوان کورد و بەغدادا دەستی پێکرد.

ئەم توێژینە وەهێ هەولیکە بۆ نیشاناندانی راستییەکانی ئەو پوژە پشتبەستوو بە کۆمەلێک بەلگەنامەیی نەینیی بریتانیا و هیی دیکە و شایه تیی چەند شایه تالییکیش، دوو لە هەستی پرخرۆشی نەتە وەهیی.

الملخص:

تعد انتفاضة يوم ٦ أيلول ١٩٣٠ في السليمانية نقطة تحول في تاريخ الكرد الحديث، نظراً لظهورها لأول مرة كحركة مدنية سلمية للمطالبة بالحقوق القومية للكرد والاعتراف بها في هذا الجزء من كردستان. حاولت (الهيئة الوطنية) - أي منظمو الحملة الاحتجاجية منذ البداية وعن طريق المظاهرات السلمية وارسال الرسائل، المضابط والبرقيات الى السلطات البريطانية والعراقية- إقناع الحكومة العراقية للاعتراف بحقوق الكرد، ولكن لم تعط الحكومة أذناً صاغية لتلك النداءات المخلصة وواجهت الجموع المنتفضة بالحديد والنار وقمعت المظاهرات السلمية خصوصاً يوم ٦ أيلول ١٩٣٠

بعنف. ومنذ ذلك اليوم بدأت مرحلة جديدة من العلاقات الكردية- العراقية المتسمة بأنها أكثر تأزماً وحدة.

هذا البحث محاولة جادة لظهار الحقائق التاريخية المتعلقة بحوادث يوم ٦ أيلول بالاستناد على مجموعة من وثائق بريطانية سرية ووثائق اخرى، اضافة الى شهادات عدد من شهود العيان، بعيداً عن العواطف القومية الجياشة.

Abstract

The uprising of September ٦, ١٩٣٠ in Sulaimani is a turning point in the modern Kurdish history, due to its emergence for the first time as a civilian peaceful movement to claim the Kurdish National Rights in Southern Kurdistan. The "National Committee", or the organizers of the protest campaign, tried to persuade the Iraqi government to recognize the Kurdish demands through sending letters, telegrams, minutes & demonstrating. But the government gave a deaf ear to these sincere appeals, faced the demonstrators by fire & suppressed them violently, especially on September ٦, ١٩٣٠. Since that day a more strained era of Kurdish- Iraqi relations began.

This topic deals with showing the historical facts relating to incidents on September ٦, based on British documents & other documents, in addition to certificates of witnesses, away from the simmering national emotions.

مه‌لای جزیری و

کیشه‌ی تیگه‌یشتنی کوردۆسینتریک*

مامۆستا جه‌عفر

کوردۆسینتریک

پیناسه: دیاره چه‌مکی (کوردۆسینتریک kurdocentric) له ئەده‌بیاتی کوردیدا، نه‌هه‌یه و نه‌بووه و نه‌به‌کاریش‌هاتوو. ئەمه‌یه‌که‌مین جاره‌ توێژینه‌وه‌ی له‌سه‌ر ده‌کرێ و تیشکی ده‌خړینه‌سه‌ر. کیشه‌که‌ ئەوه‌یه‌ دیاره‌یه‌کی تایبه‌ت له‌ شیعی‌ مه‌لای جزیریدا هه‌یه، له‌ ئەده‌بیاتی عه‌ره‌بی و فارسی و ئەله‌مانی و ئینگلیزیدا، هاوشیوه‌ی نییه‌ و ئیمه‌هیچ ناوی‌که‌مان بۆ نه‌دۆزیوه‌ته‌وه. داتاشینی ئەم چه‌مکه‌، ئامرازکی یارمه‌تیده‌ره‌ بۆ تیگه‌یشتنی دیوان و بیر و بۆچوونی شاعیر. به‌ پیچه‌وانه‌وه‌، ئەگه‌ر ئامرازی لیکۆلینه‌وه‌مان به‌ده‌سته‌وه‌ نه‌بی، ناتوانین له‌سه‌ر ئەم پرۆژه‌یه‌ به‌رده‌وام بین و ئەنجامیکی باش وه‌ده‌ست‌به‌ینن.

له‌ زمانی ئینگلیزی و زمانه‌ ئه‌وروپاییه‌کانی تردا، چه‌مکیان له‌ بواری ده‌روناسییه‌وه‌ قه‌رزکردوو، که‌ چه‌مکی (ئیکۆسینتریک Egocentric) ه. ئیکۆسینتریک: ئەو که‌سه‌یه‌ که‌ خۆی به‌ ناوه‌ندی جیهان ده‌زانێ و ته‌نیا بیر له‌ خۆی ده‌کاته‌وه‌ و ناگای له‌ هیچ که‌سیکی تر نییه‌. له‌ناو کۆمه‌لانی خه‌لکدا و له‌ بواری پۆژنامه‌وانیدا، به‌ هه‌مان کیش چه‌مکیک داھینراوه‌، بۆ ئەو که‌سانه‌ به‌کارده‌یت، ئۆروپا به‌ دایکی داھینان و پروداوه‌کان داده‌نین و به‌شه‌کانی تری ئەم جیهانه‌، هیچ نرخیکی ئەوتۆیان لای ئەوان نییه‌. ئەمه‌ پێی ده‌وتری (ئۆیروسینتریک Eurocentric)، واته‌: که‌سانیک که‌ ئۆروپا لای ئەوان ناوه‌ندی پروداوه‌ گرنگه‌کانی جیهانه‌ و ولاتانی

جیهانی سییه‌م هیچ نرخ و بایه‌خیکی ئەوتۆیان نییه‌. ئەم جوړه‌ بیرکردنه‌وه‌یه‌، به‌ شیوه‌یه‌کی کوردینراو، له‌ زۆر شوینی دیوانه‌که‌ی مه‌لای جزیری دا به‌رچاو ده‌که‌وی. ئیمه‌ پاشتر، له‌م لیتۆژینه‌وه‌یه‌دا، چه‌ند نموونه‌یه‌که‌ بۆ ئەم تیژه‌ ده‌هینینه‌وه‌ و مه‌به‌ست پروون ده‌که‌ینه‌وه‌.

وروژاندنی ئەم تیژه‌ له‌م کاته‌دا، که‌ مه‌لای جزیری نزیکه‌ی چوار سه‌ده‌ له‌مه‌وبه‌ر بیر لای کردووته‌وه‌ و جه‌ختی له‌سه‌ر کردوو، هه‌ر یه‌که‌جار گرنگه‌ بۆ پرگارکردنی ئەقل و هزری کوردی له‌ ته‌پ‌وتۆزی پاشکویه‌تی و پینه‌گه‌یشتن و شوینه‌واری ناسه‌ره‌خۆیی، چونکه‌ ده‌ست‌بژاردی سیاسی و کۆمه‌لایه‌تی و پۆشنبیری (خۆبه‌کوردیزان) به‌هۆی له‌ناوچوون، یا نه‌بوونی ده‌سه‌لات و قه‌واره‌ی سیاسییه‌وه‌، که‌ خۆی به‌ کوردستانی و سه‌ره‌خۆ پیناسه‌ بکا، چاوی هه‌میشه‌ له‌ ده‌ره‌وه‌ی سنووری کوردستان بووه‌، (مۆدی‌لی‌ حزب و پیک‌خاوی له‌ ولاتانی داگیرکه‌روه‌ هیناوه‌. هه‌ر بزاقیکی سیاسی، یا کولتووری له‌م ولاته‌ی ئیمه‌دا سه‌ری هه‌لدابی، به‌ چاویلکه‌ری و لاسایی (مۆدی‌لی‌ ده‌ره‌کی بووه‌ و هیچ مۆرکیکی کوردیی پێوه‌ نابینرێ. ئەمه‌ش مایه‌ی سه‌رلیشیوان و ته‌نگرزه‌ و پشیویی هیزه‌ سیاسییه‌کانه‌، هه‌ر له‌ سیکۆلاره‌کانه‌وه‌ تا ده‌گاته‌ هیزه‌ سه‌کراه‌کان (دینی). (مۆدی‌لی‌ه‌که‌ی جزیری و بدلیسی و خانی، به‌ره‌م و په‌نگدانه‌وه‌ی قۆناخیکی دیاریکاران له‌ میژووی میرنشینه‌کاندا. ئاراسته‌ و هه‌نگاوان به‌ره‌و هه‌لکردنی ئالای سه‌رفرازی و (سه‌ره‌خۆیی) و خۆناسین له‌ناو کار و بیرکردنه‌وه‌ی‌اندا به‌دی ده‌کرێ.

رێباز و ئامرازی لیکۆلینه‌وه‌

لیکۆلیار و میژوونوس و نووسه‌رانی کورد، تا چه‌ند سالیکی له‌مه‌وبه‌ر، زانیارییه‌کی ئەوتۆیان له‌سه‌ر مه‌لای جزیری نه‌بوو. سالی ۱۹۵۷ مه‌لا ئەحمه‌دی زقنگی دیوانه‌که‌ی بلاوکرده‌وه‌، له‌بن ناوینشانی

* ئەم لیکۆلینه‌وه‌یه‌ به‌شیکی تره‌ له‌کتیپی میژووی بیر کوردی.

ئەى لەسەر شارى (جزيره) يا ميرنشىنى (بۆتان) چيمان بەدەستەۋەيە؟ ھېچ!!

من ئەو راستىيە دەزانم، ميرنشىنى بۆتان ميرنشىنىكى كۆنە و پەنگە ھەزاران بەلگەنامە لەم لاۋنەۋولا، تا ئەمرو پاریزراۋ بن، بەلام ئەمە بە ئىمە چى؟ ((ئەو نانە نانە، ئەمرو لە خوانە)). بەلگەنامەيەك لەبەر دەستى ئىمەدا ئەبى و بۆ ھەر زانىيارىيەك لەسەر شاعىرىكى بۆتانى يا ميرىكى جزيره، دەبى سالىك لەپەكوتە بەدەۋرى خۆماندا بەكىن و ئىنجا ئەۋەشمان دەست ناكەۋى كە خۆمان دەمانەۋى. ئىدى با كىتبخانە و ئەرشىقى ئەستەموول و دياربەكر و وان، پر بەلگەنامە بن لەسەر شارى جزيره و ميرنشىنى بۆتان!

من ديوانى شاعىرم بۆ ئەم نووسىنە كورته خويىندوۋەتەۋە و ھەولم داۋە لە جىھانى شاعىر و كەسايەتى و بارودۇخى كۆمەلەيەتتى تىبگەم. ئەۋەي سەبارەت بە پروداۋە سىياسى و كۆمەلەيەتتىيەكان پىۋىستىم پىي بوۋە، بىگومان دەستىم نەكەۋتوۋە! لەگەل ئەۋەشدا، دەستىم لە كارەكە شل نەكردوۋەتەۋە و چىنگەكپەيەكى زۆرم كردوۋە بۆ دۇزىنەۋەي

ئەمەدى زىنگى ەك خۇى دەگۆزىنەۋە: ((وقد وقتت اثناء وجودى في تلك البلدة قبل ثلاثين سنة تقريباً على سجل رسمى لأوقاف الجزيرة وملحقاتها يذكر فيه عدد المدارس والجموع والأوقاف التي وقتت عليها في عهد اولئك الامراء الصالحين، فرأيت العجب العجاب من عنايتهم -رحمهم الله- بنشر العلوم وتربية الطلاب ومن الأنفاق الواسع على تسهيل سبل الدراسة وهذه المدارس كانت كلها ليلية مجانية))، پروانە: الملا أحمد بن ملا محمد الزىنگى، المصدر السابق، ص ل.

ئەم بەلگەنامانەى كە زىنگى چاۋى پىيان كەوتوۋە، چىيان لى بەسەرھاتوۋە و ئايا نووسەر و توۋرەرەكانى ئەمرو ناتوان بەدۋاى ئەم ھەۋلەدا پىرۇن و تۆزىك خۇيان ماندوۋ بەكە؟ دۇزىنەۋەي ئەم بەلگەنامانە و ھىي تر لەسەر شارى جزيره و شاعىرەكەى، پتر تيشك دەخەنە سەر ژيانى جزيرى و مېژوۋى شارى جزيره!

⁶ نايف طاهر ميكائيل، الشيخ الجزري (نهجه وعقيدته من خلال ديوانه الشعري)، سبىرئىز، اربىل، ۲۰۰۵، ص ۸۱.

سەرەداۋەكان. ھەولم داۋە ديۋە نەنووسراۋەكانى شىعەرەكان بخوینمەۋە، ھەلوئىست و تىگەيشتنى راگەيىنراۋ و رانەگەيىنراۋى شاعىر، بە رەنگىكى جياۋان لەسەر نەخشەيەكى دروستنەكراۋ پر بەكەمەۋە.

ئىمە ئەگەر بتوانىن ژيانى شاعىر سەرلەنوۋى لەسەر كاغەز زىندوۋ بەكەينەۋە (رىكۆنستىرەكشن -Rekonstruktion)، تىگەيشتنى شىعەرەكانىش ئاساتىر دەبى. ديارە نەبوۋنى بەلگەنامەى سەرەدى شاعىر، ئەو كارە قورس و گراتىر دەكا. ديوانى شاعىرە پۇژھەلاتىيەكان، پۇژ و سالىان لەسەر نەنووسراۋە و بەگۆپىرەى پىتى ئەبجەد نووسراۋن و پىك خراۋن. شاعىرەكان نەيانوۋىستوۋە راستەۋخۇ لەسەر بابەتلىك بنووسن و زۆر مەبەست لەبن تەمومى ھونەرى رەۋانپىژىدا شاراۋەتەۋە.

من ھەر بە سەرنجىدانى دارشتن و دەرپىرنى شاعىر، بۆم دەرکەۋتوۋە لە سەرەتاي شىعەرنووسىندا، پىۋاۋىكى پروناكىر و عاشق و نىزىكى دەربارى مىرى بۆتان بوۋە. ئەم چەند رايەلەيە پاشتر دەرەكەۋى و شاعىر نەيتوانىۋە شىۋاز و دەنگ و رەنگ و فەرھەنگى زمان و وشە، لە بەرھەم و كارەكانى پايزى تەمەنى خۇيدا سەدى سەد بگۆپى. بە ھەر ھۆيەكەۋە بى، ئەو كاتىك خۇى لە دەربار دور دەگرى و لە گۆشەى مرگەوت و خانەقا و مەدرەسەدا جىگىر دەبى، دەستبەردارى زمان و فەرھەنگى پىشۋوى نابى و لە زۆر بۇنەدا دەگەرپىتەۋە بۆ سەر چىمەن و كانىۋاى يەكەم، ھەرچەند ئەو جىھانىكى تىرى بۆ خۇى ھەلبىژاردوۋە و ئاراستەى بىرکردنەۋەى خۇى گۆپوۋە.

بايەخى مەلاى جزيرى

چەندىن جار ديوانى مەلاى جزيرى بلاۋكراۋەتەۋە و ژمارەيەك نووسەر و دانا، بەيت بە بەيتى ديوانەكەيان لە پروى زمانەۋانى و پىژمانىيەۋە، لىك داۋەتەۋە و وشە قورسەكانىان شەن و كەۋ كردوۋە و كلىلى دەستەۋاژە داخراۋەكانىان كردوۋەتەۋە و شىكارى پىۋىستىيان بۆ ھەندى چەمك و زاراۋە

کردوو. مخابن ئەوهی تا ئەمڕۆ کراوه، له ئاستی گرنگی و قورساییی شاعیردا نین و ژياننامه و سهردهمی ئەو به پڕژەیی ۹۹٪ تاریکی دایپۆشیوه و ئەم کەلینە زیانی خۆی به میژووی ئەدهبی کوردی و میژووی گەلی کوردستان گەیاندوو.

مەلای جزیری لەچاو زۆربەیی شاعیرانی کوردستاندا، پیاویکی زانا و پروناکبیر بووه. کوردی و عەرەبی و فارسیی بهچاکی زانیون. زۆر وشەیی تورکیی له دیوانەکەیدا به جوانی بهکارهیناوه و ئەمە دەتوانرێ وەک بەلگەیکه بخریتە پوو که تورکیی زانیوه، یا جۆره ناشناهیەتییهکی لهگەڵ زمانی تورکییدا ههبووه.

چاویگێرانیکی به دیوانی ئەم شاعیردا، راستییەکی گەرمان بوو دەرەخا، که ئەو له چەندین بواری و زانستدا دەریا بووه. کەسیک له زانستی کۆنی ئەستێرناسیدا شارەزا نەبێ، ناتوانی هەروا به ئاسانی دیوانەکی بخوینیتەوه و پەیی به نەینینی شیعەرەکانی بهرێ. یهکیکی تر له هۆیهکانی قورسی و گرانی و تینەگەیشتنی دیوانی جزیری، دەرگەریتەوه بوو بهکارهینانی زاراوه و چەمکی (علم الکلام) که له زۆر سەرەوه دەرژیتە دەریای فەلسەفەوه. تەنانەت ئەو برایانەیی و دیوانەکیان چاپ کردوو و بەیت به بەیتی شیعەرەکانیان لیک داوهتەوه، له پاقەکاریی زاراوهکانی (علم الکلام) دا سەرکەوتوو نەبوون. کەس گومانی لهوهدا نییه که شیعری عیرفانی و سۆفیگەریتی، بهشیکی فراوانی دیوانەکی داپۆشیوه و ئەم بەشە پیاویستی به قسەلهسەکردنی لهمه زیاترنییه!

بلاوکەرەوهکانی دیوانی جزیری، ئەرکی خۆیان بهجی هیناوه و کارناسانییهکی باشیان بوو ئەوهی ئەمڕۆ و دواپۆژ کردوو. ئەم کاره جیبی پڕیز و ستایشه. بهلام زانستکارەکانی بواری دەروونناسی و ئەدهب و سۆسیۆلۆژی و فەلسەفه و میژوو، ئەرکی سەرشارنی خۆیان پانهپەراندوو! بۆیه

شتیکی ئەوتۆ سەبارەت به بیر و هزری ئەم شاعیره و کەسایەتی و ژياننامهی نازانین.

ئەم نووسینەش کاریکی دیاریکراوی سنوورداره، به شیوهیهک تەنیا یهک تەوهری لهبەرچاگرتوووه و دهیهوی پاقکاریی تیدا بکا. بههوی نەبوونی لیکۆلینەوه و نووسین و تیزی هاوشیوه و هاوپهنگهوه، که پیشتر ئەنجام درایی، ناتوانرێ ههنگاوی گەرە بنرێ و به داهینان دابنرێ. له بواری ئەندازیاری و پلاننانیشدا ههروایه: ئەوهی ئەمڕۆ، لهسەر شانێ ئەوهی دۆینی دەوهستی و قاچی هیچ ئەوهیهک نابێ له بۆشاییدا بێ و هیچ لهبن پێیدا نەبێ. هەر ئەوهیهک کاری خۆی دیکا و ئەوهی به ئەوهکانی پیشووتر نەکراوه، ئەنجام دەدری.

مەبەستی سەرەکیی ئەم نووسینە، ههولدانیکه بوو تیگەیشتنی بیری سیاسی جزیری. واته: گەرانهوه بوو نزیکهی چوارسەد سال لهمهوپیش و دۆزینەوهی سەرەداوهکان، که هیچیان بهدەرەوه نین. لهکاتیکی کەسیش لهسەر ئەم بابەتەیی نەنووسیوه!

ئیمه له گۆشه‌نیگای زانستی سیاسەت‌ناسییەوه، سەیری کار و بەره‌مه‌کانی شاعیر دەکەین. دەمانه‌وی بزانین تیپروانیی ئەو بوو دەسه‌لاتی سیاسی سەردهمی خۆی چی بووه؟ ئەو چۆن دەسه‌لاتی سیاسی وینا کردوو و کاره‌کتره سیاسییه‌کانی چۆن بینیه‌وه؟⁷ ئایا ئەو مروقیکی ناسیونالیست، یا دەسه‌لاتخواز و سه‌لتەنه‌تخواز، یان کوردۆسینتریک بووه؟

پیشەکی دەبی ئەو راستییە لهبەرچاوی بگریی که مەلای جزیری چالاکیی سیاسی نەبووه، نه به پیناسه مۆدیرنه‌کان و نه به پیناسه ته‌قلیدییه‌کان. ئەو دەوریکی ئەوتوی له گه‌مه و کایه سیاسییه‌کاندا نەبووه، به شیوهیهک که تیگەیشتنی سیاسی یا پله‌وپایه‌ی له‌ناو دیوانه‌کەیدا، راسته‌وخۆ یا ناراسته‌وخۆ، رهنگ بداته‌وه. ئەو، له‌ناو میرنشیندا وهک زانایه‌کی ئایینی خاوه‌ن‌ده‌سه‌لات، پڕیزی لی

⁷ Machiavelli, Niccolo, Discorsi, Deutsche unter Setzung von: Rudolf Zorn, Stuttgart, 2007, S.15ff.

گیاوہ و نہیتوانیوہ، یان نہیویستوہ جگہ لہ دہسہ لاتی نایینی و ئدہبی، ہیچ دہسہ لاتیکی تری ہہبی۔ ئہو، وک زانایہکی نایینی و ماموستا ژیاوہ و شیعرنوسین حہز و خولیا و ئارہ زوویہکی بووہ، نیک نامرزی ژیان و نان پیداکردن۔ بی گومان ئہو ئہگہر ستایشکەری سولتانان (مداح السلاطین) و شاعیری دہربار و پیداہ لدان بووایہ، دہیتوانی ہەر پوژہ پروویکاتہ دہرباری میریک و دہیان ستایش بنووسی۔ بہ لام دہتوانی تہنیا دوو قہسیدہی - لہ کوئی (۱۲۷) قہسیدہ و غزہل - لہ باز نہی ستایشدا جی بکریتہوہ۔

ئیمہ لہ سوئنگہی (شہرہ فنا مہ) و ہ ژمارہی میرنشینہکان و میژویان تا رادہیک بہ کورتی دہزانیں۔ ئہگہر جزیری بہ پیشہ شاعیر بووایہ، شیعری دہکردہ نامرزی ژیاوہ و بژیوی خوئی پی دہردہ کرد۔ ئہو، گوشہی خانہقا و مہدرہسہی بہر نہداوہ و پرووی نہکردوہ تہ دہرگای مہلیک و میر و گہورہ پیوان، زپر و دراوی بہرامبہر بہ ستایش و پیداہ لدان بہسہردا ببارینری۔

ئہگہر ئہو داستانہ راست بی کہ مزگہوتی سوور لہ سہردہمی میر شہرہفدا دروست کراوہ، دوور نییہ ئہو کارہ لہ بہر خاتر و پیشنیاری پیوویکی وک جزیری کرابی۔ میر شہرہفی کوری عہدالخانہ بوٹان، داہاتی چہندین گوند و زہوی وزاری بو ئہو مہدرہسہیہ تہرخان کردوہ و شوینی فہقی و ماموستایانی تیدا ہەر زور جوان و ریک و پیکی بووہ^۹۔

گرنگیہکی تری جزیری ئہوہیہ، بہردی بناغہی قوتابخانہیہکی شیعریی داناوہ و بووہ تہ ریبازیکی گہورہی ئدہبی، کہ شاعیران بہ دیالیکتی کرمانجی ژوروو (شیوہی بوٹانی) شیعریان داناوہ و گیانی نیشتمانپہرورہی و خوشہویستی ولات لہناو شیعری شاعیرانی ئہم ریبازہدا رہنگی داوہ تہوہ۔

^۸ الملا احمد بن الملا محمد الزنکی، المصدر السابق، ص ل.

مہلای جزیری ہاوچہرخ و ہاوییری یہکیکی وک فہقی تہیران بووہ، کہ لہ نزیکہوہ یہکتریان ناسیوہ۔ ئہو نووسہری چپوکی شیعری (شیخی سہنعان) ہ۔ زانیاری ئیمہ لہسہر ئہم شاعیرہ ہەر زور کہمہ۔ لہ ریی یہکیک لہ چوارخشتہکییہکانیہوہ ئہوہ دہزانیکی کہ لہدایکبوی سالی (۹۷۱ک) بہرامبہر بہ (۱۵۶۲ن) و ناوی "موحہمد موکسی" یہ^{۱۰}۔ فہقی تہیران ہەرچہند سی چوار سال لہ مہلای جزیری بہ تہمہتر بووہ، بہ لام سالی (۱۰۳۱ک) بہرامبہر بہ (۱۶۲۱ن) ہہردوویکیان پیکیوہ شیعریکی دووردریژیان ہونیوہ تہوہ، مہلای جزیری وک ماموستا و گہورہی خوئی داناوہ:

برینداری عشقیہ،

دورم ژسہا بہان

دزانی مہداحی کیہ،

دہزار و یہک سہان

تہناخوانی "مہلی" مہ،

ل ہموو عہرد و جہان^۱

ئہم پرگہیہ لہ شیعرہکەدا، کہ ہیی فہقی تہیرانہ، دہریدہخا لہچاو مہلای جزیری دا ہەر زور بہ بچووی سہیری خوئی کردوہ۔ جاریک دہپرسی (دہزانی مہداحی کیہ؟)، خوئی و ہلامی خوئی دہداتہوہ، کہ لہ ہموو جیہاندا ئہو (تہناخوان) ی یہکیک ناوی "مہلی" یہ، واتہ مہلای جزیری۔ "مہلی" وک ناسناوی شیعری ئہوہ، لہ پال (نیشانی) دا لہ کوتاییی شیعرہکاندا نووسراوہ۔ ئہم شیعرہ سالی (۱۶۲۱ن) نووسراوہ۔ ئہوکاتہ تہمہنی فہقی تہیران بہ حیسابی سالی کوچی، ریک شیست سال و مہلا تہمہنی پہنجاوشہش سال بووہ۔ ئہم ستایشہ لہلایہن ہاوچہرخیکہوہ، بایہخی خوئی ہہیہ۔ دیارہ پلہویاہی کوہ لایہتی و پوشنیری و نایینی ئہو، تا ئہو تہمہنہش ہەر لہ بہرزبوونہوہ و گہشاوہنہوہدا

^۹ عبدالرحمن مزوری، سالا ژدیونا فہقی تہیران، گوٹاری "ہاکیبون"، بہرلین، ژ ۱۰، ۲۰۰۲ ل ۵۳۔

^{۱۰} محمد امین دوسکی، سہرچاوہی پیشوو، ب، ل ۱۸۶۲۔

بووه، بۆیه پیاویکی گهورهی وهك فهقی تهیران به چاوی گهوهیی و پیزهوه دهروانیته هاوپییهکی خوی. ئەحمەدی خانی (١٦٥٠-١٧٠٩ز) که نزیکه سی چارهکه سهده پاش جزیری له دایک بووه، له زۆر پرووه دریزه پیدانی قوتابخانه که می مه لای جزیری و فهقی تهیرانه. دیاره خانی به ره می ئەو شاعیرانهی له به ده ستدا بووه و له سه شانی ئەوان بیانی (مهم و زین)^{١١} دروست کردوه:

پیناڤه پروحی مه لای جزیری
پئ حه بکرا عه لی حه ریری
که یفه ک وه بدا فه قیه ی تهیران
حه تتا ب ئە به د بمایه حهیران^{١٢}

ئەم دوو به یتهی ئەحمەدی خانی، ده توانی له چه ندین گو شه نیگا وه بخو ینر یته وه. ئەو، ناوی سی شاعیری گه وهی کوردی پیش سه رده می خوی هی نا وه. ناوه یانی ئەوان، نه ریکه وته، نه هه روا بۆ جوانیی کیش و سه روا به دوا ی یه کتردا ریزی کردون. هه ردو و به یته که پیوه ندیی به چند به یتیکی تری پیش خو یانه وه هه یه، بۆ نمونه:

- گه ردی هه بووا مه ژێ خودانه ک
عالی که ره مه ک، له تیفه دانه ک^{١٣}
- من دی عه له ما که لامی مه وزوون
عالی بکرا لبانی گه ردون^{١٤}

له ناو ده یان که سایه تی و شاعیر و زانا و کهس و کاردا، ناواتی ئەحمەدی خانی ئەوه بووه پۆحی

¹¹ ئیمه له رپی دیوانه که می مه لای جزیرییه وه ئەوه ده زانین که داستانی (مهم و زین) سه رده می جزیری ش له بۆتان باو بووه و له ئاستی (شیرین و فه ره اد) دا دانرا وه:

موویه کی ئەز ژ ته نادم دو سه د زین و شرینان
چ دبی گه ر تو حسیب کی مه ب فه ره اد و مه ی
(محمد امین دو سکی، هه مان سه رچا وه، ٣، ل ١٢٩١).

¹² ئەحمەدی خانی، مهم و زین، به راقه و شو قه ی په روی جیهانی، به رگی ئیککی، سپریژ، ده وک، ٢٠٠٧، ل ٢٢٦، ٢٢٧.

¹³ هه مان سه رچا وه، ١، ل ٢٢٤.

¹⁴ هه مان سه رچا وه، ١، ل ٢٢٥.

مه لای جزیری بگه ر یته وه و عه لی حه ریری پی زیندو و بکریته وه. ئەمه ئەوه پهری ریزلینان و پی زانینی ئەوه به رامبه ر به دوو که سایه تییه ئەده بی. که پیش ئەو ژیا ون و کاریگه ریی زۆریان له سه ری هه بو وه.

سه رچا وه ی پرو نا کیری و فی ربو ون

شه ره فخانی بدلیسی، که م جار ناما ژه ی بۆ قورسای و کیشی نا وه ندی کولتووری و ئەده بی و زانستی و ئایینی شاره کانی کوردستان کردوه، به لام له گهیرانه وه ی می ژووی میرایه تی بۆتان دا، به کورتی سه به ارت به زانایانی به نا و بانگی جزیره، به م شیوه یه ی خواره وه دو وا وه: ((وه کی دیش پیاویکی دیندار و به نا کار و دلپاک و چاک بو، نو یژ و پو ژووی نه ده چون، ده گه ل مه لا و زانا و پیر و پیا و چا کاندا چا که ی ده کرد و ئەوه ندی هو ژان و خو ینده واری گه وه له ده وری خوی کو کرد و ته وه که هه رگیز جزیر ئەوه ی به خو یه وه نه دیوه. بۆ نمونه: (مه ولانا محمد به رقه لعی) و (مه ولانا ئەبو به کر) و (مه ولانا حه سن سو رچی) و (مه ولانا سه یید عه لی) و (مه ولانا زه ین الدین به بی) که ئەمه یان له زانسته کانی پو اله ت و نه ینیدا سه رده سته ی مه لایان و پی شه نگه ی خو ا په رستان بو وه. هه ره ها گه لی ک زانا ی ئەو تو که نا و بانگیان پو یشتوو ه و نوو سراویان ده ستا و ده ست ده کا. هه مووی له و کاته دا له جزیر و له لای به در به گ حا وانه وه. ده لێن جا ریک مه ولانا ئەبو به کر دلی له به در به گ په نجا وه و لی پرا وه که له جزیر پروا، به در به گ ده گه ل که یخو دا و پریش سپیانی جزیر خو یان ها و یشتو ته ما لیه وه و دلی دا وه ته وه و گه لیکی خه لات و به خشش پی دا وه تا گه را وه ته وه))^{١٥}.

ئەم زانا و پیا وه ئایینیانه له سه رده می به درخان دا ژیا ون. به درخان ها و چه رخی سو لتان سه لیم و سلیمانی قانوونی بو وه. به درخان

¹⁵ شه ره فخانی بدلیسی، شرفنامه، هه ژار کردوویه به کوردی کو پی زانیاری کورد، نه جه ف، ١٩٧٢، ل ٢٩٢.

دوره‌ری سالی (۹۷۹ك) بهرام‌بهر به (۱۵۷۱ن) کۆچی دوايی کردوه.

گېرانه‌وه‌که‌ی بدلیسی هەر زۆر گرنگه. بوونی ئەو ژماره زۆره له زانای ئایینی و مامۆستای پایه‌بەرز، پێش‌له‌دایکبوونی شاعیر، دەتوانی و ئایه‌که پێشکەش بکا له‌سه‌ر ژینگه‌ی کولتووری و ئەدهبی، که شاعیری گه‌وره‌مان تییدا له‌دایک بووه و په‌روه‌ده بووه و پرسکاوه. میربه‌درخان هانی زانا و کهسانی خوینده‌وار و به‌هره‌مندی داوه له شاری جزیره‌دا بژین و کار بکه‌ن و بازنه‌ی خوینده‌واری فراوانتر بکه‌ن.

هه‌له‌یه‌کی قورسه، گەر یه‌که‌یک پێی وای مه‌لای جزیری یه‌که‌مین که‌سه شیعری به کرمانجی ژوروو نووسی. ئە‌ی میر عیماده‌دین و فه‌قی ته‌یران، چۆن ده‌ستیان به شیعری نووسین کردوه؟! نایا پێش ئەم سێ شاعیره‌ هاوچه‌رخه، شاعیری تر هه‌یه به کرمانجی شیعری نووسی؟ ئی‌مه جارن پیمان وابوو نالی^{۱۶} یه‌که‌م که‌س بووه شیعری به کرمانجی خواروو نووسی، به‌لام ده‌یان به‌ره‌می ئەدهبی دۆزراوه‌ته‌وه، پێش‌له‌دایکبوونی "نالی" به کرمانجی خواروو نووسراون.

هه‌روه‌ک چۆن "نالی" ده‌یتوانی به‌عه‌ره‌بی و فارسی شیعری بنووس، مه‌لای جزیریش ده‌ستیکی بالای له شیعری عه‌ره‌بی و فارسیدا هه‌بووه. بادانه‌وه به‌لای شیعری کوردیدا، هۆکار و مۆتیقی زۆر کاریگه‌ری هه‌بووه. ده‌بی له‌رووی ماددی و مه‌عنه‌وییه‌وه، چه‌ندین پالنه‌ر هه‌بووبن و مه‌لای جزیریان گه‌یانده‌بێته قه‌ناعه‌تیک که به کرمانجی نووسین نه‌رکیکی نیشتمانی پیرۆزه.

ئه‌گه‌ر جزیره‌ ناوه‌ندیکی پۆشنییری بووبی و چه‌ندین قوتابخانه‌ی تییدا دروست کرابی، ده‌بی سه‌دان کتیب و سه‌رچاوه، به‌عه‌ره‌بی و فارسی و

تورکی و کوردی له‌ به‌رده‌ستا بووبن و ده‌بی په‌روه‌ده‌و خویندنی‌ش له‌ ئاستیکی به‌رزدا بووبن.

خویندنه‌وه‌یه‌کی خیرای دیوانی جزیری مۆف ده‌گه‌یینه‌یه‌وه، که ئەو هه‌موو زانیارییه‌ی و له‌سه‌ر زمانی عه‌ره‌بی و فارسی و ئەسته‌یرناسی و عیلمی که‌لام و سۆفیگه‌ری و مۆسیقا و مه‌قام... هتد هه‌ییه‌وه، له‌ بۆشاییه‌وه نه‌هاتوون. قوتابخانه‌یه‌کی پێشکەوتوو، مامۆستای شاره‌زا، ئەحه‌مه‌دی کۆری مه‌مه‌دی بۆتانیان کردوه‌ته مه‌لای جزیری. ئەو، کتیب و سه‌رچاوه و مامۆستای زۆر باشی هه‌بووه و ئەوان پێیانگه‌یاندوه.

شه‌ره‌فخانی بدلیسی ناوی میریک له‌ میره‌کانی ناوچه‌ی ماردین ده‌هینی، ناوی یه‌عقوب به‌گی کۆری مه‌مه‌د به‌گی زه‌رقی بووه^{۱۷}. ئەم میره‌ پیاویکی خوینده‌وار و زانا و سۆفی بووه و دیوانیکی شیعری دوا‌ی خۆی به‌جی‌هشتوه و زۆره‌ی شیعره‌کانی به‌ زمانی کوردی بوون. ئەم میره‌ ماوه‌ی بیست‌و‌پنج ساڵ میرایه‌تی کردوه و ده‌وره‌ری سالی (۹۸۷ك) به‌رام‌بهر به (۱۵۷۹ن) کۆچی دوايی کردوه.

شه‌ره‌فخانی بدلیسی له‌سه‌ر ئەم میره‌ نووسیویه: ((ی‌عقوب بیک بن محمد بیک بعد از قتل برادرش شاه قلی بیک حسب فرمان سلیمانی حاکم جمع دیوان زرقی شد او مردی بود در حد بفضایل نفسانی راسته و بسخنان اهل الله و فقرا میل عظیم داشته صوفی وش و موحد روش و نیکو رای بوده و طبع نظم داشته اشعار محققانه و بیان موحدانه ازو سر زده اکثر اشعارش بزبان کردیست بلکه در آن فن دیوانی دارد در حسن آداب و اسلوب معاشرت و طرز مملکت داری و حید زمان خود بوده)).

ئەم زانیارییه‌ی (شه‌ره‌فنامه) پێی گه‌یاندووین و له‌م سۆنگه‌یه‌وه ده‌زانین پێش جزیری شاعیری تر هه‌بوون، ده‌نگ‌و‌باسیکی پرپایه‌خن. ئەگه‌ر به‌رپه‌که‌وت ئەم دیوانه‌ بدۆزیه‌ته‌وه، تارا له‌سه‌ر

¹⁷ شه‌ره‌فخانی بدلیسی، سه‌رچاوه‌ی پێشو، ل ۴۴۱، ۴۴۲.

¹⁶ نالی (مه‌لا خدر ئەحه‌مه‌دی شاه‌عیسی)، دیوانی نالی، پێشه‌کی و لیکۆلینه‌وه و لیکدانه‌وه: مه‌لا عبدالکریمی مدرس، فاتح عبدالکریم، پێداچوونه‌وه‌ی مه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد، به‌غداد، ۱۹۷۶.

هزمون و زانیاریی ئەوتۆ لا دەدا، که ناچارمان دەکا میژووی ئەدەبی کوردی سەرلەنوێ بنووسینەوه.^{۱۸}

من بەم پەلەپرووزییە ناتوانم دەیان نموونە لەسەر ناستی پۆشنیری و خویندەواریی شاعیر بەینمەوه. هەر بەیتیک ئەو نووسییتی، پیوستی بە راقەکاری و لیکدانەوهیەکی قولە، ئەمەش بە هەموو کەسیک ناکرێ. هەر بەیتیک دەخوینیتەوه، هەست دەکەت ئەم شاعیر چەندین سەرچاوەی بەسەر کردووەتەوه و هەندێ جار دەقەکانی لەبەر بوون و لەناو قەسیدەیه کدا بیرۆکە دەقیقە لە دەقەکان پەنگی داوەتەوه.

گەرچ دەریوانی حەزەرەت پور حەقیرین شوبەیی موور چەشمی تە چەشمی سولەیمانی ب حالی موور بی^{۱۹}

هەر کەسیک سوورە (سبأ) و (النمل) ی لە قورئاندا نەخویندییەتەوه و چیرۆکی سولەیمان بە باشی نەزانی، لە کۆد و سمبولەکانی ناو ئەم بەیتە تێناکا: ((حتى اذا اتوا على واد النمل، قالت نملة يا أيها النمل ادخلوا مسكنكم لا يحطمنكم سليمان و جنوده وهم لا يشعرون)) النمل ۱۷-۱۹. لە زۆریە قەسیدەکاندا، راستەوخۆ یا ناراستەوخۆ، پەنگدانەوهی قورئان بە پرونی دەبینرێ. دیارە مەلای جزیری بە باشی سوورەتەکانی قورئانی لەبەر بوون و تەفسیرەکانی زانیون و بەوردیش لە چیرۆک و داستانهکان تێگەشتوو. سیبەری قورئان، بەسەر

¹⁸ شرفخان بدلیسی، شرفنامه، باهتام اقل العباد: ولادیمیر ملقب ولیامینوف زرنوف، جلد اول، پیتربورگ، ۱۸۶۰ ص ۲۴۰. ئەم دەقە هەژار بەم شیۆیە خوارەوه کردوویەتە کوردی، ئیمە بەبێ دەستکاری لەم پەرەزەدا جیی دەکەینەوه: ((لەپاش کوژرانی شاقولێ بەگی برای کرا بە کاربەدەستی هەموو ولاتی سەر بە زەرقی. یاقوب بەگ زانا و خویندەواریکی لەزەبەر بووه و سەر سۆفیلکە و دەرویشانەش هەلکەوتوو و ماھوشوی پیاوانی خودا و هەژارانی زۆر کردوو. شیعری دەرویشانەیی دەهۆندەوه و زۆریە شیعەرەکانیشی بە زمانی کوردی گوتون و دیوانی شیعری بە کوردی هەیه)) (شەرەفخانی بدلیسی، سەرچاوەی پیشوو، ل ۴۴).

¹⁹ محمد امین دۆسکی، سەرچاوەی پیشوو، ب ۲، ل ۱۲۵۹.

زۆریە شیعەرەکانی مەلای جزیریەوه دەردەکەوێ. ئەو سوودی لە رەمز و سمبول و مۆتیفەکانی وەرگرتوو، هەر زۆر بە جوانی دیوانەکەیی خۆی پێ رازاندوووەتەوه.

من هیشتا ئەو راستییە نازانم: ئایا مەلای جزیری لە پەپرەوانی رێبازی نەقشبەندی بووه، یا زانستکار و لیکۆلیاران تەنیا هەندیک چەمک و دەستەواژەیی تایبەت بە رێبازی نەقشبەندیان لە شیعەرەکانیدا بینیوه و ئیدی ئەوانیش قەناعەتییان لا دروست بووه، کە مەلای جزیری نەقشبەندی بووه؟ ئایا جزیری لە رێی شیعەرەکانی جامی و مەنسوری حەلاج و ئیبنولفاریض و مەعرووفی کەرخییەوه پروی کردوووەتە سۆفیگەری و رێبازی نەقشبەندی، یا پیچەوانەکەیی راستە؟

دەمەوێ بنووسم: مەلای جزیری پاش ئیلهام وەرگرتن لە قورئان و فیکه و شەرعیەت و تەفسیر، گەشتیکی قولی بەناو شیعەر و ئەدەبیاتی سۆفیگەریدا کردوو و لەناو پۆچی هەلاجدا توواوەتەوه:

هۆستایی عشقی دل هەقوت
سەر تا قەدەم هەنگی دسوت
پەرمزا ((انا الحق)) هەر دگۆت
باوەر بکەن مەنصوره دل^{۲۰}

دل کەعبەیه مەولایه لی
ناری کەلیم ئیسایه لی
بانگی (انا الله) دایه لی

هەم کەعبەیه وو هەم طوره دل^{۲۱}

جزیری هەستی کردوو، لەناو پۆچی "هەلاج" دا گری گرتوو و بوو تە بەشیک لە کەسایەتی ئەو. بۆیە قەسەکانی بە ئەویەری کەف و کولەوه بە زمانی ئەووه دووبارە دەکاتەوه. دوور نییە شاعیر ئەو چرکەیه، ئەو هەستی لا دروست نەبووی، کە دەبێ ئەمیش بە رێگەکەیی

²⁰ هەمان سەرچاوه، ب ۲، ل ۷۴۰.

²¹ هەمان سەرچاوه، ب ۲، ل ۷۴۴.

ئەودا پروا، بانگی ((أنا الحق)) بدا و بانگی شمشیرەکانی ئەزانی بکا بۆ ئەوەی دەست و قاچی بپەرینن! ئەم دوو کۆپلەیه راستییە دەسەلمینن، جزیری تەنیا دەقەکانی پیرانی سۆفیگەریی نەخویندوووەتەو، بەلکوو پیرانی دۆزیووەتەو، یەك بە یەك زیندووی کردوونەتەو و بوووەتە پشکێك لە ناگری توور (طور) که بە هیچ باران و ئوقیانووسیك ناکوژیتەو.

سەرچاوەیەکی تری پروناکییری شاعیر ئەدەبیاتی فارسییە، که رادەیی سواری و بالادەستی تیدا لە ئاستیکدا بوو، بە فارسی شیعری هۆنیووەتەو و خۆی لەگەڵ لووتکەکانی ئەدەبی فارسیدا بەراورد کردووە. جزیری ئیجگار لەبن کاریگەریتی حافزی شیرازی و سەعدی شیرازی و جامی و مەولەوی دا بوو. لە زۆر شویندا ناماژەیی بۆ ناویان کردووە، یا قەسیدەیی ئەوانی کردووەتە چوارخستەکی، یا نیووەبەیتیکی وەرگرتوون و تێهەلکیشی کردوون: بۆ نمونە دیوانی حافز بەم شیوێه دەست پێ دەکا:

ألا يا أيها الساقى ادر كأسا وناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکله^{۲۲}

مەلای جزیری -دیارە- هەر بۆ بەرزپاگرتنی یادی حافز، لەسەر هەمان کیش، سەرجمەیی قەسیدەکەیی شیرازی کردووەتە چوارخستەکی و سەرەتاکەیی بەم شیوێهەیی خوارەوێهە:

نەوایا موطرب و چەنگی فەغان ئاقیتە خەرچەنگی وەرە ساقی هەتا کەنگی نەشوین دل ژ قی ژەنگی حەیاتا دل مەیا باقی، بنووشین دا ب موشتاقی ((ألا ايها الساقى ادر كأسا وناولها))^{۲۳}

دانانی چوارخستەکی لەسەر شیعەر بەناوبانگەکەیی حافزی شیرازی کاریکی ناسان نییە و

²² بهاء الدين خرمشاهی، حافظ نامه، بخش اول، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، تهران، ۱۳۸۱، ص ۹۱.

²³ محمد امین دوسکی، سەرچاوەی پیشوو، ب، ۱، ل ۱۵.

کەم کەس زاتی کردووە بەلای قەسیدەییەکی حافزدا بچێ، بە مەبەستی دانانی چوارخستەکی لەسەر شیعەرەکەیی ئەو، یا تەخمیسکردنی. بەلام مەلای جزیری "حافزناس" یکی گەرە بوو و ویستووێهەتی توانایی و کارامەیی و بەهرەیی خۆی دەربخا!

کوردۆسینتريک: شاعر و سۆفیگەری و دەسەلات

حافزناسیی مەلای جزیری و فروسمانی ئەو بە دیوانە پڕ لە سیحر و مۆسیقا و پامان و سەرسوورمانەکەییەو، بەرچاوی مەلای جزیری نەگرتووە، ئەو دیوی لووتکەیی شاخە گەردنکەشەکان نەبینی. ناشنایەتی لەگەڵ شیعەرەکانی (لسان الغیب)دا ئەوەندە قوول بوو، شاعیری گەرەیی کورد هەست بکا مامۆستای تێپەراندوو و خۆی قوتابخانەییەکی نوێی دروست کردووە:

گر لوئوئی مەنثوور ژ نەظمی تو دخوازی

وهر شیعری مەلی بین، تە ب شیراز چ حاجەت^{۲۴}

شاعیر پێی وابوو شیعەرەکانی مرواریی هەلپەرزینراون و ئەگەر تۆ دەتەوی بیئە ناو لەپتەو، وەرە شیعری "مەلی" بیئە و تۆ چ پێویستت بەوێه پێی دوری شیراز بگریئە بەر. ئەمە مانای پروکەشی بەیتەکەییە، گەر کەسێک بیەوی تەنیا دیوی دەرەوێ شیعەرەکە بخوینیتەو.

- شیعەرەکانی "مەلی" لە کوین؟

- لە جزیرەن!

مروارییە هەلپەرزینراوەکانی شیعری "مەلی" لە جزیرەن. یەکیک پراوچی مرواری بی، بچێ بۆ شیراز، مرواریی دەست ناکەوی، چونکە ئیستا (ناوەند)یکی تر پەیدا بوو، ئەویش جزیرەییە. من ناو لەم بیرکردنەوێهە دەنیم (کوردۆسینتريک Kurdocentric) و لە چەند شوینیکی دیوانی جزیری دا بە زەقی دەرەکەون.

بەگوێرەیی ناوەرۆکی ئەم بەیتە بی: کوردستان ناوەندی فەرھەنگی جیھانییە، ئەک شیراز، یا هەر شوینیکی تری ئەم جیھانە. سەرەمێک، بەهۆی

²⁴ الملا عبدالسلام الجزري، المصدر السابق، ج ۱، ص ۲۷۸.

سەعدى شىرازى و حافىزى شىرازىيەو، شىراز وەك پايتەختى^{۲۵} پروناكىرىيى جىھانى ئىسلامىيى فارسىزانەكان دانراو، زانا و عاشق و پروناكىير و خويىندەوارى فارسىزان پرويان كىردووتە شىراز. مەلاى جىزىرى پىيى وايە، لە سەردەمى ئەودا، ھەلومەرچەكە بە تەواوى گۆراو. پروناكىير و شاعىر و زانا و خويىندەواران، دەبى پروبەكەنە شارى جىزىرە، كە پايتەختى زانست و پروناكىيرى و ئاودەدانيىە. سەردەمى سەعدى و حافىزى شىرازى بەسەرچوو، ئىستا سەردەمى جىزىرىيە و ھەرچى ئەو دەيلى، مروارى و ئەلماسە. ئەوئى بەدواى مرواريدا دەگەرئى، ئەو دەركاى جىزىرە لەسەرپىشتە. جىزىرى تەنيا بەرامبەر بە شىرازى ئەم شىعرە نانوسى، بەرامبەر بە فەرخى (ملك الكلام) كە يەككە بوو لە شاعىرە ناسراوكانى ئىران، ھەمان تىروانىنى ھەبوو و ئەوى وەك ((جوجك)) بىنىو:

پىرى شەعارە د شەرى و مەلى شال فروش

تو نشان من مەدە فەرخى كو لىك من بووئە فەرخ^{۲۶}

ئەم پروابەخۇبوون و پروابوونە بە گرنگىيى شىعرى كوردى و زانايانى كورد و شارستانىيى كوردان و ئەو پۆلەى بۆ گەلى كوردستان پىشپىنى كراو و ئىمە چەمكى (كوردوسىنترىك) مان بۆ داناو، تەنيا لە بوارى (لىرىك) دا دەركاكوئى، بەلكوو ئەو كاتەى شاعىر لە بوارى عىرفان و سۆفىگەرئىتيدا قول دەبىتەو، ئامادە نىيە پروبكاتە سەمەرەند و بوخارا و قونىيە، بە پىچەوانەو، داوا لە مورشىدە گەرەكانى جىھانى سۆفىگەرى دەكا - بە مردوو و زىندوو يانەو - پروبەكەنە كوردستان:

كەرخىن ئەم دقىامى مە ژ دل پەردە دراند

عارفى وەقتم و مەرووف بلا بىت ژ كەرخ^{۲۷}

لەم شىعرەدا جىزىرى خۇى بە (عارفى وەقت) دادەنئى و پلەى (فەنا و بەقا)ى بەجئى ھىئاو. ھەرچەند ئەو سوور زانىويە مەرووفى كەرخى سالى (۸۱۵ز) كۆچى دوايى كىردوو و يەككە بوو لە قوتبە گەرەكانى جىھانى سۆفىگەرى، بەلام لە كۆتايى سەدەى شارزەدەيەم و نىوئى يەكەمى سەدەى ھەقىدەيەمدا، مەلاى جىزىرى خۇى بە (عارفى وەقت) و يەككە لە پىرە گرنگەكانى سۆفىگەرى زانىو. ئەو گوتويى: ((عارفى وەقت)) و نالى: من يەككەم لە عارفەكانى زەمانى خۆم. ئەو داوا لە مورشىدىكى ھەرەگرنگى تەسووف دەكا، مائاوايى لە گۆرەكەى بكا و لە كەرخەو بەرەو جىزىرە بگەويتە پرى! دوور نىيە ئەمە بانگەوازيك نەبى بۆ سەرچەم سۆفى و مورىد و دەرويشان، ھەر لە كەرخەو تا ولاتى شام، پروبەكەنە جىزىرى بۆتان. چونكە سۆفىگەرئىتەيەكەى مەلاى جىزىرى - لەرووى تەكنىك و ناوەرۆكەو - لەچاو سۆفىگەرئىتەيەكەى مەرووفى كەرخى دا، نوئىگەرىيى زۆرتى بەسەردا ھاتوو.

چرا و پەيام

زۆر نووسەر و شاعىر و سياسى، نە خۇيان بە خاوەن پەيام زانىو و نە پىيان وابوو ئەوان (چران) و ئەركيان ئەوئە دەرووبەرى خۇيان پروناك و بەرچاوى خەلك پروون بگەنەو، تا پىگا لە ناوجەرگەى شەوئەنگدا بدۆزىتەو. شاعىرىك، نووسەرىك يا سياسىيەك، دەورى ميژوويىيى خۇى نەزانئى و جئوپرىيى خۇى لەسەر نەخشەى پۆزگار لەبەرچاوى نەبى، بەرھەمى ئەو كەسە بە مردووتى لەدايك دەبى و بابەخىكى ئەوتوى لە ئاويىنەى ميژوودا نابى.

مەلاى جىزىرى ھەلپەى بۆ پلەوپايە و زىر و دراو نەكردوو و لە دەركاى مير و ھەزىرانى نەداو. ئەو نامانچ و پەيامى خۇى لە بەرچاوى بوو، وەك عاشقىك بە ئەوپەرى دلسۆزىيەو خەباتى بۆ بەدەيھانى نامانچ كىردوو. ئەو پىشەنگى شىعرى كوردى بوو و لە گۆشە و كەنارى پروداوھكاندا خۇى نەشاردووئەو. ھەر زۆر بە باشى و بە ھۆشيارىيەو لە (پەيام)ەكەى

²⁵ دكتور عبدالحسين زرين كوب، از كوچه و رندان (دربارهى زندگى و اندیشه حافظ) چاپ نزدهم، تهران ۱۳۸۹، ص ۱۸.

²⁶ محمد امين دوسكى، سەرچاوى پىشوو، ۱، ل ۴۱۱.

²⁷ محمد امين دوسكى، سەرچاوى پىشوو، ۱، ل ۴۰۹.

خۆی گه‌یشتوووه. ئەو بەردی بناغەى داناوه و
هەنگاوى يەكەمى ناوه، هەزاران كەس پەپرەوى
پڕبازەكەى ئەويان كردوووه. ئەو چرايەكى لەناو
دەرياي تاريكى و شەهزەنگدا داگيرساندوووه و
ئەمپەر و ئەوپەرى كوردستانى پى پووناك
كردوووه تەوه. بەيتەكەى مەلای جزيرى ھاوار دەكا، كە
ئەو (شەو) و (چراى وەك (سمبۆل) بەكارهێناوه.
دياره مەبەستى ئەو لە (شەو) و لە (چرا) چييه؟

گول باغ ارم بوھتانم

شب چراغ شب كوردستانم²⁸

شاعير ئەوەندە بەرچاوى پوون بووه، بارى
كۆمەلایەتى و ناستى پووشنبريى كۆمەلى ئەوساى
كوردستانى زانیووه. دەبى پووناكى بەرامبەر بە
تاريكى و شەوى ئەنگوستەچا و دابنرى. نابى
بەرامبەر بە هیزه تاريك و داخراوهكان دەستەوهستان
دابنیشين و هيچ نەكەين. شاعير خۆى دەبیتە
شەوچرا (شەبچراغ) كوردستان. واتە: پەيامەكەى
ئەو، خۆى لە سنوورى بۆتان و جزيره قەتيس
نەكردوووه، سنوورى ميرنشین و شار و ناوچەى
تى پەراندوووه و دەيوئ سەرانسەرى خاكى
كوردستان پووناك بكاتەوه. شاعير دەيوئ ئەوه
پابگەيئى كە پرنيسانسىك دەستى پى كردوووه و
ناوەندەكەى كوردستانە.

دەستپىكى بەيتەكەش ((گول باغ ارم بوھتانم))
بۆ ئەو سەردەم و زەمانە لووتكەى نیشتمانپەرورەى
و خۆشەويستى و لاتە. ئەو گولیکە لە بەهەشت و
باخى ئيرەمى بۆتان. ئەو ولاتەكەى خۆى بە بەهەشتى
ئيرەم دەچوئى و پى وایە: ئەم جيهانە لە بۆتان
خۆشترى تیدا نييه. بۆتان بەهەشتى ئيرەمە و ئەو
گولیکە لەو باخەدا، بە بينين و تەماشاکردنى، خەلكى
ئەوئ شاد و بەختەوهر دەبن.

كاتىك شاعير خۆى وەك (شەوچرا) دیتە
بەرچا، وەزيفەى خۆى بە پوونى ديارى دەكا:
پوونکردنەوى تاريكى.. ئايا ئەمە دەگەریتەوه بۆ

گرنگى دەور و جیگەى ميرنشینى بۆتان، كە لەناو
پووداوه سياسىيەكاندا دەورى هەبووه، يا شاعير
شانازی بە توانایى و بەهرەمەندیى خۆى كردوووه؟
شاعير قورسایى و كیشى خۆى چاك زانیوه و
ناگای لە قەوارە و كاریگەریتى (پەيام)ەكەى خۆى
بووه. بۆیه ئەو وەزيفەكەى خۆى بەوه پیناسە
نەكردوووه، فرمیسكى خۆیناوى بەسەر ((گلکۆى
تازەى لەیل)) و ((هەوارى خالى)) دا داوهریئى. ئەم
زانویه لەسەر ئەرزى واقع، بايى ئەوه هیز و
نامرازى بەدەستەوه نييه، خەونى میرایەتى و
جيهانگيرى بهیئیتە دى. ئەم خەونە لە جيهانى
فەنتازيادا دیتە دى: لە هەريمى وشەدا مير و
خاوەن دەسەلات و سوپا و قەلایە. لە شيعردا
سنوورى دەسەلات فراوتر دەبى و ژمارەى لەشكر
و هیز ئەوەندە زۆرە، خۆى بە جيهانگير دادەنى:

د ئیقلىمى سوخەن ميرم د شعريد ا جههانگيرم

((ويعلو موكب العشاق اعلامى وراياتي))²⁹

كەسيك مير، يا جيهانگير بى، لەناو ئەو كۆر و
دەستە و پيشوازی و مائناوايى و گەپان و
سەردانانەدا كە بۆ ناو شار و دەوربەر دەيكا،
سەدان سوار و پياده و چەك بەدەست بە تەپل و
مۆسيقا و هات و ياتەوه دەپوا. مير و سەرکردەيەكى
جيهانگير تەخت و ((عەرش)) يان هەيه. ئەميش لە
((هەريمى وشە)) دا ميرە و لە جيهانى شيعردا
جيهانگيرە. واتە: لە هيچ كاتىكدا شوينكەوتووى
ئەم و ئەو نييه. خۆى شاخە و خۆى لووتكەيه.
لەناو دەستەى عاشقاندا، ئالاکەى ئەو، لە هەموو
ئالاکە بەرزترە و بەسەرياندا دەشەكيتەوه.

پەنگدانەوى ناکۆكى و

پىكدانە نۆدەولەتییەكان لە شيعرى جزيرى دا
بابەتییكى ئەكادیمیى گرنگە، گەر لە داها توودا
بتوانرى بەراوردیك لەنيوان تىگەيشتنى جزيرى و

²⁹ هەمان سەرچاوه، ج ۲، ص ۵۲۱.

²⁸ الملا عبدالسلام الجزري، سەرچاوهى پيشوو، ل ۵۲۱.

ئەحمەدى خانى دا بىرى: بۇ چەمكى (دەولەت) و
(گەل) و (مىلانىي نىۋەدەولەتى)... ھتد.

رەنگە زۆر نووسەر و مېژوونوس پىيان و ابى:
ئەحمەدى خانى يەكەمىن كەس بووە باسى مىلانىي
و پىكدادانى (پۆم و عەجەم)ى لەسەر خاكى
كوردستان كىردووه. ئەوھى راستى بى، ئەم بابەتە بە
چەندىن شىۋە لە شىعەرى مەلا جىزىرىشدا رەنگى
داوھتەوھ و دەقەكانى ئەم كۆتەرن.

تو بنى پۆم و عەجەم كوشتنە زەنگى دكەمىن
ھانە ھەر تىپ پەيايەى ژ طەرەف روو خوھش و
خوھش^{۳۰}

پۆم و عەرەب ژ ھەر طەرەف جەنگ و سەواشە وان ب
خەف

ھندى و زەنگى صەف ب صەف ھاتنە بەر لوايى زولف^{۳۱}

پۆم و عەجەم گرتى يە ئوغلەمە ب صەف صەف
جوھتى مەغولان ھاتنە جەنگى حەبەشى^{۳۲}

ئەم سى نمونەيەي سەرەوھە مشتىكن لە
خەروارېك، كە شاعىر نەك ھەر ئاگاي لە دورايىي
شەپوشوڭرەكانى نىوان ھەردوو دەولەتى سەفەوى و
عوسمانى بوو، بەلكوو زۆر چەمك و زاراوھى
سوپايىي زانىوھ، ھەك: (كەمىن، تىپ، سەواش)
ھتد). شەپى پۆم و عەجەم، لە بەردەركى مالى شاعىر
پووى داوھ. پىرىشكى ئەو شەپە، بە بەردەوامى مالى
كوردانى گرتووتەوھ. رەنگە شارى جىزىرە، ھەر چىل-
پەنجا كىلو مەترىك لە سنوورى دەولەتى سەفەوى و
عوسمانىيەوھ دور بووبى. ھەندى جارىش سوپاي
قزلباش تا نىكى شارى جىزىرە دزەى كىردى و شەپى
گەورە لە نىوان قزلباش و سوپاي مىرنشىنى بۆتاندە
پووى دايتتەوھ.

بىگومان مەبەستى ئەوھ نەبووھ بە شىۋەيەكى
واقىيە دەربارەى ھەلومەرجى سىياسى بدوى و

³⁰ محمد امين دۇسكى، سەرچاۋەى پىشوو، ب، ۲، ۵۶۱.

³¹ ھەمان سەرچاۋە، ب، ۲، ۶۴۱.

³² ھەمان سەرچاۋە، ب، ۲، ۱۱۷۷.

بىرپراى خوى لەسەر پووداۋە خويناۋىيەكانى
دەربىرى. ئەو لە رىگەى نامراى رەوانىيىيەوھ ھەك
(تشیبە، كنايە، إستعارە،...) وىستوويەتى دەربارەى
قز و خەت و خالى يار بدوى، كەچى ئەو، وینەى لە
پووداۋ و زاراوھ و چەمكە سەربازىيەكان قەرزكردووه
و بە پەرچەم و ئەگرىجە و لىۋى يارى چواندوون.

لەوانەيە جىزىرى ھىچ مەبەستىكى سىياسىي
نەبووى و نەيوستبى لەسەر دلپەقى و بىبەزىتىي
لەشكرى تورك بدوى. بەلام كاتىك باسى چا و بروى
يار دەكا، يا ئەو، خوھەويستىيەكەى ئەم، بە سوژ و
خوھەويستى وەلام ناداۋەتەوھ. لە دەرياي
بىنھوشەوھ، دەيان وینەى دلپەقى و خوینپىشتن
ھەلدەقوولنى.

توركى خوینپىز و خومارى مە ب يەك غەمرەيەكى
زوھدى چىل سالە لە من زىر و زەبەر كرژ ئەساس^{۳۳}

شاعىر چىل سال زاهىد بووھ و دەستى لە دونيا
ھەلگرتووه، كەچى دلدارەكەى (توركى خوینپىز) بە
چاۋداگرتنىك ھەر ھەمووى لە بناغەوھ
ھەلتەكاندووه. دەيان شاعىرى ئىرانى زاراوھى
(تورك) يان بەكارھىناوھ و ھەريەكە بۇ مەبەستىك.
لاى جىزىرى وشەى تورك بە زەبروزەنگ و
توندوتىزى بارگاۋى كراوھ. ھەر بۇ نمونە لىرەدا
شىعەرىكى بەناۋبانگى حافزى شىرازى بىرى
خوینەرانى نازىز دەھىنەنەوھ:

اگر آن ترك شىرازى بەدست آرد دل مارا

بە خال ھندويش بخشم سمرقند و بخارارا

شىعەرى ستايش

لە ديوانى مەلاى جىزىرىدا، تەنيا دوو قەسىدە
دەبىنرى، دەتوانرى بە شىعەرى ستايش و
پىداھەلدان دابنرى. ئىمە ئەوھ نازانىن ئەو ھەر دوو
قەسىدە يا زىاترى نووسىوھ و لە قۇناخەكانى
خەزانى تەمەندا ھەلاۋىر و گولبىزىرى كىردىن و دلئى
بەلاى شىعەرى عىرفاندا لىي دابى و بەشىكى

³³ ھەمان سەرچاۋە، ب، ۲، ۵۳۲.

شيعرهكانى جزيرى لوى كردبیتته خوراكى ئاگر؟
 ئيمه ديوانىكمان له بهرهستدايه و دهتوانين لهسهر
 بنه ماى ئەم ديوانه حوكميك داپريژين. له داهاتودا
 بهرهمى ترى شاعير دوزرانهوه، ئەوه ئيدى
 قسهيهكى تر بهگويهرى دهقه بلاونهكراوهكان بكهين!
 جزيرى به شاعيرى عيشق و عيرفان و
 سوفىگهريتي و ليبوردهيى نيوان نايين و
 مەزەهه بهكان ناسراوه، ئەو به پق و دەمارگيرييهوه
 شيعرى لهسهر هيچ كۆمەل و دەستهيهك
 نه نووسيوه:

مهى نه نووشى شهخي صهنعانى غهلهط
 ئەو نه چوو نيّف نەرمه نستانى غهلهط^{۲۴}

ناته شپه رەسى وادىي عشقين و عهجهب
 دينا رپه رەس وى دبرن ته كفي^{۲۵}

واته: ئيمه ئاگرپه رستى دۆلى عيشقين، جيى
 سه رسوورمانه دينا رپه رست، يا دونيا په رستهكان
 ئەوهى ئيمه ديكهين ((ته كفي)) دهكەن!
 نمونهى ليبوردى نايينى و ناده مارگيريى
 دينى و مەزەهه بى، هيچگار زۆرن له قوناخى شيعرى
 عيرفانيدا، بهلام هه مان شاعير كاتيك شيعرى
 ستايشى بۆ ميرشه رەف نووسيوه، ئەوپه رى دلره قى
 و بئ به زه ييتى و پاساوه ينانه وهى بۆ
 سه رپانكردنه وهى نه ياراني هيئاوه ته وه. ئەم
 جياوازييه له شيعره كانى جزيرى دا له كويوه
 سه رچاوهى گرتووه؟

ديوانى مه لاي جزيرى برىتييه له (۱۲۷)
 قه سيده و غه زهل، له كۆى (۱۲۷) ته نيا دوو
 قه سيده شيعرى ستايش و پيدا هه لدانن! ئيمه ئەو
 راستييانه نازانين هوى چيه شاعير ته نيا دوو
 شيعرى ستايشى هه يه؟ نيا هه ر به راست دووجار
 ستايشى ميري كردووه، ئيدى له شيعرى ستايش
 چووه ته وه، يا زۆرجار ستايشى كردووه و هه ر دوو

³⁴ هه مان سه رچاوه، ۲، ل ۶۰۹.

³⁵ هه مان سه رچاوه، ۴، ل ۱۵۲۳.

پارچهى به دل بووه و ئەوه كانى ترى فهوتاندوون؟
 نيا پيوه ندى نيوان مير و شاعير تيك چووه، يا
 ميرشه رەف نه ماوه و ميريك له بۆتان دهسه لاتی
 گرتووه ته دهست، حەزى له چروچاوى شاعير و
 نووسەر و زانا و خوینده وار نه بووه؟!

پرسیاره كان هه ر هه موويان به جي و پرين، به لام ئيمه
 دهتوانين شيكاريى خومان لهسهر بنه ماى شيعره
 بلاو كراوه كانى بكهين: من پيم وايه ئەم دوو قه سيده يه،
 له سه رده مى لاويى شاعيردا نووسراون، نهك له
 ناوه راستى پايزى ته مه ندا. به لگه شم گي رانه وهى
 دهقه كانه بۆ پروداوه ميژووييه كانى ژيانى شاعير. به
 دوورى نازانم له مه ودوا له ناو نووسەر و
 ميژوونووسانى باكورى كوردستان دا، كه سانيك په يدا
 بين و بتوانن ميژووى ميرنشين و شاره كان له
 كۆشه نيگايه كى زانستيانه وه بنووسنه وه. ئەم چركه يه
 من يهك سه رچاوهى سه ره كيم له بهره ستدايه، ئەويش
 (شه ره فنا مه) شى ره فخانى بدليسييه.

شه ره فخان ئەم كتيبه ي سالى (۱۰۰۵ك)
 (به رامبه ر به ۱۵۹۶-۱۵۹۷ن) نووسيوه. ئەو كاته ي
 ئەو سه رقالى نووسينى شاكاره كه ي بووه، جزيرى
 ته مه نى نزيكه ي (۳۰) ساليك بووه. بدليسى هه ر زۆر
 به چرى و به ورده كاربييه وه ئەو پروداوانه ي كه
 خوى بينيونى و به شداريى تيدا كردوون، نووسيوه.
 ئەو، هه ر زۆر له نزيكه وه ئاگادارى پروداوه كانى
 شارى جزيره بووه و ميرشه رەفى به باشى ناسيوه.
 ئەو، تۆزيك به وردى باسى به سه ره ات و چيروكى
 خه باتى ئەم ميره ده گي رپه ته وه.

سالى (۱۵۸۲ن) مير عه بدال خانى باوكى
 ميرشه رەف، له پروداويكى خويناويى
 چاوه پروان نه كراودا ده كوژي. ئيدى وه زير و
 كاربه دهسته گه وره كانى ده وله تى عوسمانى، ده كه ونه
 پي لانگي ران و داوانه وه، دژى كورپه كانى مير
 عه بدال خان و ده يانه وي ميرنشينه كه به لاريدا به رن.
 ميرشه رەف هه ر سالى (۹۹۹ك) (به رامبه ر به ۱۵۹۰ن) به
 زيره كى و كو كر دنه وهى هيژ و دوست و لايه نگر،

دەسەلاتدارانى ئەستەموول ناچار دەكا فەرمانى بۇ دەرىكەن كە پۈستى مىرى بۇتانى پى بسپىردى^{۳۶}.

لە سۆنگەي (شەرەفنامە) دەزائىن مىرشەرەف تا كاتى نووسىنى (شەرەفنامە) مىرى مىرنشىنى بۇتان بوو. بدلىسى ھەر زۆر پەسەندى دەكا و بە پياويكى كارامە و دلاوەر و خۆشەويست ناوى دەبا. من ئەو بېرگەيەي بدلىسى كە لەسەر كەسايەتتى مىرشەرەفى نووسىو، بۇ ناو ئەم نووسىنەي دەگويزمەو. يەكەمىن جار وەرگىرەنەكەي ھەزار بۇ مەبەستى بەراورد و پوونى و گەياندنى مەبەست دەخەينە روو:

((مىرشەرەف كوپى خان ئەبدال ھەلبىزاردە و دياردەي ئەو خانەدانە سايەچەورەيە و ھەتا خوا ھەزكا دلاوا و مەرد و پند و سەربىند و بالادەست و گەورەيە، لە مەيدانى مەرداندا بە كاشوى پياوۋەتى گۆي بردۆتەو و مايەي و ھج و پايەي ھەمووى بۇ خوى گرتۆتەو. مەچەكى بوپىرى لە جەنگەي دوژمن ھەلوەژىرىدا داد ئەدا و دەستى بگاتە دەسكى خەنجەرى... ھەزار سەرى لە چاوتروكانىكدا بەرباد ئەدا.

چ لەشكرى و چ بۆرە پياو، چ رەمەكى و چ خاوەن ناو، ھەر كەس لە جزير دادىتە بەرچا، چاوبەرەژىرى خىروپىرى ئەو مىرە دادپەرەورەيە و بەھرەمەندى چاكەي ئەو سەرورەي بەختەورە. ئاشنا و بېگانە لە ئاكارى پياوانەي دلخۆش و شادن و لە غەم ئازادن و گەورە و گچكەي بۇتانى دايم و دەرھەم دەستەدوۋعا و دەمبەنزا لەبەر خوا دەپارىنەو: كە ئەو مىرە ژىر و بەيرەيان پراوۋەستاو كا)).

من بۇ خۇم بە وەرگىرەنەكەي ھەزار دلّم ناو ناخواتەو و ھەست ناكەم مەبەستى^{۳۷} نووسەرى دەقاودەق، بەدەستەو دابى، بۆيە دەقە فارسىيەكە وەك خوى دادەگرم: ((امير شرف بن خان ابدال زبده دودمان و گزیده خاندان حاکمان جزیره است، در میدان سخاوت و مردانكى بچوگان مروت و فرزنگى

كوى تفوق و رجحان از امثال و اقران ربوده و در معركة دلاورى و شجاعت و هنگامه بهادرى و شهامت قوت بازوى كامگار و ضرب شمشير صاعقه كردار دستبردهاى مردانه نموده والحق رعيت و سپاهى از عدل و انعام او برخوردار و آشنا و بيگانه از حسن خلق او ممنون و منتدار و دور و نزديك از جان و دل هواه خواه و دوست و دشمن از اطوار پسندیده و اخلاق حميده اش دولتخواه))^{۳۸}، لەم دەقەدا، پرستەيەكى گرىنگ بەرچا دەكەوى: ((والحق رعيت و سپاهى از عدل و انعام او برخوردار...))، مىرشەرەف دللى (رەعيتە) و (سوپا)ى بە (دادپەرەورى) و (ديارى و خەلات و بەرات)) بەلای خويدا پراكىشاو. ئەمەش پەنگە ھۆيەكى بى لە ھۆيەكان، كە سەرنجى شاعىرى بەلای خويدا پراكىشابى!

زانبارى ئىمە لەسەر مىرشەرەف، ھەر ئەوۋەيە كە بدلىسى نووسىوۋەتى، پاش سالى (۱۰۰۵ك) چى لە شارى جزيره پووى داو و چى پووى نەداو و مىرشەرەفى بۇتان تاكەي فەرمانەرەوا بوو؟ ئەو ئىمە شتىكى ئەوتوى لى نازائىن و ھىچىشمان لە ئاسمانەو بۇ نايەتە خوارەو!

ئىمە ولاتىكى داگىركراوى ژىردەستەين، مىكانىزىمى داگىركردن و نەزانى و دواكەوتن، ھەلومەرجىكى ئەوتۇيان پىكەھىناو، كە نووسىنى مېژووى ئەم ولاتە ھەر زۆر سەخت و گران بى: لە لايەكەو ھاندان و مۆتىف و پشتىوانى نىيە، لە لايەكى ترەو، بەشىكى زۆرى بەلگەنامەكان نەماون و ئەگەر لە شويىنىكىش پارىزراو بن، ئەو بە ئاسانى دەستمان نايانگاتى. ئىمە ھىچ نەبى، ئەگەر مېژووى بەشىكى زۆر كورتى مىرايەتى بۇتانمان زانىبایە، ماوۋەي نىوان سالانى (۱۵۹۷-۱۶۴۰ن)، ئەو كاتە ھىچ نەبى و نايەكى شىوۋەي دەسەلاتگۆركى و مەملانىي نىوان مىرەكان و سوپاى دەولەتانى زلھىزى ئەوسامان دەزانى، بى گومان كەرەستەي باشتەمان لە بەردەستدا دەبوو، بۇ شوين پى ھەلگرتنى شاعىر و تىگەيشتنى

³⁶ شرفخان بدلىسى، سەرچاۋەي پيشوو، ل ۱۴۰.

³⁷ ھەمان سەرچاۋە، ل ۳۱۲.

³⁸ ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۴۳.

گۆرانی بیرکردنه وه و هه‌لویستی شاعیر؛ هۆی
راسته‌قینه‌ی ده‌سته‌هه‌لگرتن له نووسینه‌ی شیعری
سیاسی و ستایش بۆ جیهانی شیعری عیرفانی و
پروکردنه ئاسمان و گۆشه‌گیری و خه‌لوه‌تکیشان!

شیکاریی ده‌ق

له‌وه ده‌چی هه‌ردوو قه‌سیده‌که له دوو کاتی
له‌یه‌که‌وه‌نزیکدا نووسرابن و ئاراسته‌ی یه‌ک میر
کرابن، ئه‌ویش میرشه‌رفی کورپی عه‌بدال‌خانه.
قه‌سیده‌ی یه‌که‌م له (٢١) به‌یت پیک دی و به‌یتی
یه‌که‌می به‌م شیوه‌یه‌ی خواره‌وه ده‌ست پێ‌ده‌کا:

ئه‌ی شاهنشاهی موعه‌ظهم حه‌ق نگهداری ته‌ بی
سووره‌یی ((ئنا فتحنا)) دۆر و ماداری ته‌ بی^{٣٩}

شاعیری گه‌وره، میره‌که‌ی خۆی به‌ بچوکی نابینی
و له میره‌وه بۆ (شاهنشاه)، واته‌ شای شاکان، به‌رزی
ده‌کاته‌وه، نه‌ک میری میران. شاعیر به‌ دلنیا‌یی‌یه‌وه
زانویه‌تی میری بۆتان میری یه‌کی‌که له میرایه‌تییه‌کانی
کوردستان. به‌لام ئه‌و پرۆای نه‌گۆری به‌ نایدیۆلۆجیا‌یه‌ک
هه‌بووه، که ده‌بی کوردستان چه‌قی ده‌وله‌تیکی مه‌زنی
وه‌ک ده‌وله‌تی عوسمانی و سه‌فه‌وی بی. دو‌عا‌ی بۆ ده‌کا
(حەق)، که ناوی‌که له (٩٩) ناوه‌که‌ی یه‌زدان، بیپاریزی.
بۆ له‌ناو هه‌موو ناوه‌کانی یه‌زداندا (حەق) هه‌لده‌بژی‌ری؟
له‌ناو هه‌موو سووره‌ته‌کانی قورئاندا سووره‌تی ((ئنا
فتحنا)) هه‌لده‌بژی‌ری، پشت و په‌نای ئه‌و بی؟ سووره‌ی
((ئنا فتحنا)) هه‌روا به‌ ریکه‌وت به‌سه‌ر زمانیدا نه‌هاتوه.
ئه‌و، داوا له میر ده‌کا شیر له کالان هه‌لکیشی و له‌شکر
بجولینی! میرنشین و ناوچه و ولاتان یه‌ک له‌دوای یه‌ک
داگیربکا و قووتیان بدا و پروویه‌ری ده‌وله‌ته‌که‌ی فراوانتر
بکاته‌وه. ئه‌م به‌ینه‌ نیشانه‌ی ئه‌وه‌یه، شاعیر ناگای له
میژووی ولاتانی دراوسێ بووه، هیچ نه‌بی میکانیزمی
دروستبوونی ده‌وله‌تی له دیوی دهره‌وه زانیوه.
ده‌نگ‌ویاسی میژووی دروستبوونی عوسمانی و
سه‌فه‌وی به‌ گویی ناشنابوووه: بزاقیکی سو‌فیگه‌ری
خۆی چه‌کدار ده‌کا و ده‌سه‌لاتیکی به‌هیز و تو‌که‌م

له‌دایک ده‌بی و ده‌ست به‌سه‌ر خاکی ئیراندا ده‌گری ...
هتدا ئه‌ی بۆ میریکی نازا و جوامیر و دادپه‌روه‌ری
وه‌ک میرشه‌رف، له لایه‌که‌وه (حەق) پارێزگاری لی بکا
و له لایه‌کی تره‌وه سووره‌تی ((ئنا فتحنا)) چاوی پیوه
بی، بۆ نه‌توانی به‌ هه‌ر چوارلادا په‌ل به‌اوی؟

نه‌ تنی ته‌بری‌ز و کوردستان ل به‌ر حوکمی ته‌ بن
سه‌د وه‌کی شاهێ خوراسانی د فه‌رواری ته‌ بن^{٤٠}

شاعیر، به‌ سنووری ته‌بری‌ز و کوردستان رازی
نابی، له‌بن ده‌سه‌لاتی میری بۆتاندا بی. دیاره
کوردستان و ته‌بری‌ز، به‌ قه‌واره‌یه‌کی بچووک و
به‌رته‌سک ده‌زانی بۆ ئه‌و ده‌وله‌ته‌ی ئه‌م به‌ خه‌یال له
می‌شکی خۆیدا نه‌خشه‌ی بۆ کیشاوه و ده‌یه‌وی
پیشکه‌شی میر شه‌رفی بکا. ئه‌و، ئاواته‌خواری
ئه‌وه‌یه، سه‌دان ده‌سه‌لاتاری وه‌ک شای خوراسان،
که باکووری رۆژه‌لاتی ئیرانی ئه‌م‌پرویه، له‌بن
ده‌سه‌لاتی ((شاهنشاهی موعه‌ظهم))ی بۆتاندا بی.
راسته‌وخۆ، هه‌ر پاش ئه‌م به‌یته، مه‌لای جزیری
به‌بی ئه‌وه‌ی به‌ خۆی بزانی، ده‌چیته‌ پیستی سولتانه
عوسمانییه‌کانه‌وه و به‌ نه‌خشه‌ی رۆژه‌لاتی
ناوه‌راسته‌ی رازی نابی و پاشاکانی هه‌ر حه‌وت
ئیقلمه‌که‌ی جیهان، پیشه‌ی (سه‌لامکار)یان له‌ناو
دهرباری ((شاهنشاهی موعه‌ظهم))دا پی
ده‌سپێردی:

گه‌ر چه‌ دهر ئیقلمی رابع هاتی ته‌ختی سه‌لته‌نه‌ت
پادشاهی هه‌فت ئقلمان سه‌لامکاری ته‌ بی^{٤١}
ئه‌و چه‌مه‌که سیاسیانه‌ی له هه‌ردوو قه‌سیده‌که‌دا
به‌کاره‌ینران، پیوستیان به‌ وردبینی و هه‌له‌سه‌نگاندن
و شیکارییه: کاتی‌ک میرشه‌رف ئه‌م قه‌سیده‌یه‌ی
ئاراسته‌ کراوه، له‌سه‌ر (ته‌ختی ئیماره‌ت) دانیشتوه،
چونکه پۆستی میری هه‌بووه. سولتانه‌ عوسمانییه‌کان،
له شاری ئه‌سته‌موول له‌سه‌ر ته‌ختی سه‌لته‌نه‌ت

⁴⁰ هه‌مان سه‌رچاوه، ب، ٣، ١٢٢٢.

⁴¹ هه‌مان سه‌رچاوه، ب، ٣، ١٢٢٣.

³⁹ هه‌مان سه‌رچاوه، ب، ٣، ١٢٢٥.

دانیشتوون. شاعیر گوی به سترهکتوری دسهلات و رهمییات نادا، تهختی سهلتهنت دهیئیتته شاری جزیره. ئەم شارەش که دهکەویته (هەرمی چوارەم)، دهکاته پایتەخت. گواستنهوی (تهختی سهلتهنت) بۆ جزیره، لای ئەو، ههنگاوی یهکهمه بۆ ئەوی تاجی (حهوت ئیقلىمان) بکاته سەر و بپیتته بالاترین دسهلاتی ههموو جیهان. سولتان و شاهنشاکان بچووک دهکاتهوه و لهناو دهریاری بۆتاندا دهبنه (سهلامکار)، واته: نیش و کاریان دهپیتته جی به جی کردنی کاری (تهشریفات) و پيشوازی و بهپیرهوهچوونی میوانهکان.

له قهسیدهی دووهەدا، شاعیر لهسەر ههمان بیرۆکه و ههلوئیسیت بهردهوام دهبی. ئەو ئاوتەخوازه دسهلاتی میری بۆتان سنووری ناوچهی میرنشینیکی بهرتەسک بترازیئنی و له ئاستی جیهاندا ناوی ههبی و فرمانزەوایهتی خوی بکا.

پاشی نهوشیروان - دبییم - حاکی عادل توبی مثلی حاتمە دئی ب دانی دەر جههان مهشهور بی^{۴۲} نهوشیروان ناسناوی خەسەرەوه، که یهکیک بووه له شاکانی دهولەتی ساسانی و له ئەدهبیاتی دەرەوهی ئیران به دادپەرەه ناوی پویشتووه و لهناو ئەدهبیاتی ئیرانیشتا به ستهمکار و نادادپەرەهەر ناوی دەرکردوه. شاعیر دهیهوی بنووسی، پاش نهوشیروان، ئەمڕۆ میری بۆتان حاکی دادپەرەهەر و دلنەواویی (پهعیهت) و (سوپا) دهکا و زۆر ریژی شاعیر و زانایان دهگری. ئەم بهیتە لهگهڵ بۆچوونهکی بدلیسیی ناو (شهرهفنامه) دا یهک دهگریتهوه. رهنکه هەر ئەم خالەش هانی شاعیری دابی دوو قهسیدهی ستایشی بۆ بنووسی.

ما جزیری شو بهی داری تهختی ههفت ئەقلیم بت ههه به حوکم و سهلتهنت ئەسکهندر و فهغفور بی^{۴۳} دووباره کردنهوی ههمان تیگهیشتن و بۆچوونی پيشووه، جزیره پایتەختی جیهان بی (ههفت ئیقلىم) و فرمانزەوايي و شیوهی بهرپوهبردنی

دسهلات وه ئەسکهندەری مهکهدونی و فهغفور بی چین بی. گومان لهوهدا نییه، شاعیر زانیویهتی ئەسکهندەری مهکهدونی لهشکرکی بههیزی ههبووه، له مهکهدونی و یونانەوه داگهراوه، ئیرانی گرتووه و تا هیندستان پویشتووه .. هتد. فهغفوریش مهلیکی چین و ماچین و بهشیکی گهرهوی جیهانی بهدهستهوه بووه. کهواته: چاوی شاعیر لهسەر (حوکم و سهلتهنت)ی ئەسکهندر و فهغفور بووه، دسهلاتی ئەم دوو سهرکردهیهی پوژهلات و پوژاوا، دسهلاتیکی جیهانی بووه و خویان به سنووری دهولەتی نهتهوهیییهوه گری نهداوه.

لهمهوه پوون دهپیتتهوه، پوژهکهی مهلای جزیری لهم قهسیدهیهدا پوژهیهکی نهتهوهیی نهبووه. ئەویش خهونی بهوهوه بینیهو میریکی کورد دهولەت و دسهلات و سوپایهکی بههیزی ههبی و تا دهتوانی خاکی گهلانی تر داگیر بکا، به هەر ناویکهوه بی.

ستایش و سزا

بهشیکی زۆری شاعیرانی پوژهلات و کوردستان، کاتیکی شیعری ستایشیان نووسیوه، سنووری بابتهکهیان نهبهزاندووه و کارهکهیان تهنیا پیداهه‌لدان بووه. "نالی" ستایشی میریکی بابانی کردووه، له پهناوه هیرشی نهکردووه ته سەر بهرهی یاران و نهیاران. شیخ رهزای تاله‌بانی، کاتیکی گولبارانی گهره و دهستپویشتووانی ئەو زهمانهی کردووه، زانیویهتی گولباران گولبارانه و ناگر باران ناگر باران!

مهلای جزیری، له ههردوو قهسیده پر پیداهه‌لدان و ستایشهکهیدا بۆ میرشهرهف، گولبارانی میر و ناگر بارانی بهرهی ئوپۆزسیونی کردووه. هیرشی ئەو بۆ سەر نهیارانی میر، نیشانهیه بۆ بوونی هیژیک، که دانوویان لهگهڵ بهرهی میراندا نهکولاهه! شاعیر بهرامبەر بهرهی ئەوبەر، ئەوانه‌ی دژی میر بوون، بهبی ئەوهی ناسنامهیان دیاری بکری، داوای خوین‌رشتن و مل‌پهراندنی کردوون:

ئی ژ ئەمری تهی موکه‌رهم سهرکه‌شی کت شو بهی شه‌مع

⁴² ههمان سهرچاوه، ب، ۲، ل، ۱۲۵۰.

⁴³ ههمان سهرچاوه، ب، ۲، ل، ۱۲۵۰.

بەر سەری تیغی تەو مەقتولێ مووکاری تەبی^{۴۴}

مۆم رێك رادەوهستێ و ژیلەكەى نەبێ، بە
كزەبایەكیش دەجووڵێتەوه. شاعیر دەیهوی بلی:
هەرۆك چۆن ژیلەى مۆم لە جیبی خۆی سەما دەكا،
هەر كەسێك سەركێشیی كرد، دەبی سەرى
بپەرێنری. واتە: رێك وەستان بە تەنیا مەرج نییە،
دەبی (سەر)یش ئەمسەر و ئەوسەر نەكا، ئەگینا
شمشیر بەسەریدا دەباری:

شاهباز ئەر چەند پەروازی بە بالا بیٔ و پەت
دی د نیف توڤاتە بیٔ و صەیدی شونقاری تە
بی^{۴۵}

شونقار: شمقار، بازیکى چاوسپیی لە هەموو بازیک
بەهێزترە. شاباز هەر زۆر بەرز دەفری و بە
ناوەراستی ئاسماندا پەرواز دەكا. ئەو شابازە چەند
بەرز بفری، هەر دەبی لەناو توڤی تۆدا خۆی
بدۆزێتەوه و دەبی نیچیری شونقاری تۆ بی و
لە دەست دەرچوونی نییە.

مەلای جزیری پاش (۲۰) بەیت پێداهەڵدان و
ستایشی میر و تووک و نەفرەت لەوانەى بەرەى
مەملانی و دژایەتییان هەلبژاردووه، هیچ داواپەكی
شەخسێ نییە، ئەوه نەبی میر (بەندایەتى) ئى ئەمى
قبوول بی و پێی بدا لە دەربارەوه نزیك بی.

قەست و داخوازا مەلی دائم ژ جان و دل ئەقە
هەر د بندا خدمەتی پێشدهستێ دیدارا تە بی^{۴۶}

نیشانی یا نەسیمی

هەلەیهكى سەیر، لەنیو بەشیک لە نووسەرانی
كوردی ئەم سەردەمەدا باوه، گوايه: شاعیری بەناوبانگی
ئەلەمانی گویتە (۱۷۴۹-۱۸۳۲) لەگەڵ شیعری مەلای
جزیری دا "نیشانی" ئاشنايه تی هەبووی. هەر بۆ
نموونه تەحسین ئیبراهیم دۆسكى، لە پەراویزی

بەیتیکى مەلای جزیری دا "نیشانی" بەم شیوهی
خوارەوه، ئەم چەند دێرە بە عەرەبى دەنووسێ:

((ولعل هذا البيت هو الذي استوحى منه الشاعر
الألماني الشهير يوهان جيته فكرة قصيدته (كتاب
قراءة) التي أنشأها نهاية سنة ۱۸۱۵م ونشرها في
كتاب (عشق‌نامه) ضمن ديوانه (ديوان الشرقي
للمؤلف الغربي) حيث يقول فيها: إن أعجب الأسفار
سفر الحب، لقد قرأته بكل إمعان واهتمام، قليل من
صفحاته تتحدث عن سرور الحب، ومصحاف بأسرها
تفيض بالأسقام، فالفراق له قسم الأقسام، أما اللقيا
من جديد ففصلها ضئيل نحيل، وأسفار الأحزان
تطيل منها، والتفاسير أوه ما أطولها، إنها بلا انتهاء،
أي نيشاني! لقد استطعت في النهاية أن تكشف
الطريق القويم، هذا السرّ المستغلق، من ذا يقدر على
كشفه فيتلاقى العشاق من جديد؟ وقد جانب المترجم
الدكتور عبدالرحمن سليمان البدوي الصواب عندما
ذكر أن جيته إنما يحاكي أبياتاً للشاعر التركي
نیشانی الذي كان على عهد سليمان الأول (سنة
۱۵۱۹-۱۵۶۶)، إذ لا وجود لشاعر تركي بهذا اللقب،
إلا إذا اعتبرنا (الجزيري وحده نيشاني) شاعراً تركياً
لوقوع منطقته تحت حكم الدولة العثمانية! (ينظر:
الديوان الشرقي لجيته، ترجمة الدكتور عبدالرحمن
بدوي، ط۲، سنة ۱۹۸۰، ص ۱۲۰-۱۲۱)^{۴۷}.

ئەوی راستی بی، من وەرگێڕانەكەى
"عبدالرحمن بدوي"م نەبیینیوه، هەر بۆ ئەوهی
دەنیابم وەرگێڕانەكە لە كوێوه هەلەى تێكەوتوو؟
گەر پامەوه بۆ سەر دەقى ئەلەمانی بەرەمهكەى
"گویتە" (دیوانی پۆژاوییی پۆژەلەتى) و ئەو
پرگەیه وهك خۆی دادەبەزینم:

O! Nisami! – doch am Ende
Hast den rechten Weg gefunden,
Unauflösliches wer löst es?
Liebende sich wieder Findend.⁴⁸

⁴⁷ الملا عبدالسلام الجزري، المصدر السابق، ص ۴۶۰.
⁴⁸ GOTHE, WEST OESTLICHER DIWAN, insel
taschenbuch, Frankfurt am Main 1988 S. 30.

⁴⁴ هەمان سەرچاوه، ب، ۳، ۱۲۳۵.

⁴⁵ هەمان سەرچاوه، ب، ۳، ۱۲۳۵.

⁴⁶ هەمان سەرچاوه، ب، ۳، ۱۲۴۱.

لەم پرگەیه‌دا نووسراوه: نەسیمی، نەك نیشانی! ناشكرايه مەبەست عیمادەددینی نەسیمییه (۱۳۶۹- ۱۴۱۷)ن كه یهكێك بووه له شاعیر و سەركردهی حرووفییەكان و سالی (۱۴۱۷)ن هەر به زیندووێه‌تی له شاری حەلەب، له‌لایەن مەلا و پیاوه ئایینییه‌كانه‌وه پێستیان گرووه و له‌توپه‌تیان کردووه.

كەسێك به‌یتەكە‌ی مەلای جزیری و شیعەرەكە‌ی گوێته‌ له‌گە‌ڵ یه‌كتردا به‌راورد بكا، به‌بێ زەحمە‌تییه‌كی زۆر ده‌گاتە ئەو بڕوايه كه گوێته مەبەستیکی هەبووه و مەلای جزیری مەبەستیکی تر:

تو ژ مەلی بوهتی بپرس ئەسرار عشق او حل دکت
قی معمایي چه‌زانن صد ملا و مستعید^{۴۹}

نەسیمی، شاعیریکی عوسمانی بووه و به‌ عەرەبی و تورکی و فارسی شیعری نووسیوه.

گوێته ئەوه‌نده عاشقی شیعری حافزی شیرازی بووه، به‌ وه‌رگێران دلی ئاوی نەخواردووته‌وه، خۆی فییری زمانی فارسی کردووه و به‌ فارسی شیعری داناوه. من به‌ دووری نازانم شیعری نەسیمی به‌ فارسی خۆیندیته‌وه. سه‌باره‌ت به‌ "نیشانی" شیعری فارسیی کەمه و به‌ زەحمە‌تی ده‌زانم شیعری "نیشانی" ده‌ست گوێته‌ که‌وتی:

په‌نگه‌ پێش سه‌دوده‌ ساڵ چه‌ند پارچه‌ شیعریکی جزیری بۆ یه‌که‌مین جار له‌لایەن "فون هارتمان" Von Harmann "وه‌ بۆ سه‌ر زمانی ئەلمانی وه‌رگێردرای.

سه‌رچاوه‌كان:

به‌ کوردی:

۱. ئەحمەدی خان، مەم و زین (به‌ راقه‌ و شروقه‌ی په‌رویز جیهانی) به‌رگی ئیکێ، سپریز، ده‌وک ۲۰۰۷.
۲. شه‌ره‌فخانی بدلیسی، شرفنامه، (هه‌ژار کردووێه به‌ کوردی) له‌لایەن کۆری زانیاری کوردەوه له‌ چاپ دراوه، به‌غداد ۱۹۷۲.

۳. د. عیزه‌دین مسته‌فا په‌سوول، مەلای جزیری (شتیک ده‌رباره‌ی ژیان و به‌ره‌می)، هه‌ولێر، ۱۹۹۰.

۴. محمد امین دۆسکی شروقه‌کرنا دیوانا مەلای جزیری، ب، ۱، ب، ۲، ب، ۳، ب، ۴. هه‌ولێر ۲۰۰۷.

۵. نالی (مه‌لا خدر ئەحمەدی شاوه‌یسی)، دیوانی نالی، پێشه‌کی و لیکۆلینه‌وه و لیکدانه‌وه: مه‌لا عبدالکریمی‌مدرس، فاتح عبدالکریم، پێداجوونه‌وه‌ی محمه‌دی مه‌لا که‌ریم، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد، به‌غداد ۱۹۷۶.

۶. هه‌ژار، دیوانی مەلای جزیری، تهران، ۱۳۶۱ ش.

7. Ebdullah M. Varli, Diwan û Jinewariya Ahmadê Xani, Cap Erkam. Stenbol, 2004. 220.

به‌ عەرەبی:

۱. أحمد بن الملا محمد الزقنکی، العقد الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري، ج ۱، ج ۲، ط ۲ مطبعة الصباح، ۱۹۸۷.

۲. الملا عبدالسلام الجزري، شرح ديوان الشيخ الجزري (تصميم وتعليق: تحسين الدوسكي) ج ۱، ج ۲، مطبعة وزارة التربية - اربيل، ۲۰۰۴.

۳. نايف طاهر ميكائيل، الشيخ الجزري (نهجه وعقيدته من خلال ديوانه الشعري)، سپریز- اربيل، ۲۰۰۵.

به‌ فارسی:

۱. بهاء الدين خرمشاهی، حافظ نامه، بخش اول، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، تهران، ۱۳۸۱.

۲. شرفخان بدلیسی، شرفنامه (باهتمام أقل العباد: ولادیمیر ملقب ولیامینوف زرنوف) جلد اول، پیته‌ر بورگ ۱۸۶۰.

⁴⁹ الملا عبدالسلام الجزري، م. س، ج ۱، ص ۴۵۸.

۳. دکتر عبدالحسین زرین کوب، از کوچه و رندان (درباره‌ی زندگی و اندیشه‌ی حافظ) چاپ نهم، تهران ۱۳۸۹.

به ئەلمانیايي:

1. GOTHE, WEST OESTLICHER DIWAN, insel taschenbuch, Frankfurt am Main 1988.
2. Machiavelli, Niccolo, Discorsi, Deutsche under Setzung von: Rudolf Zorn, Stuttgart, 2007.

گۆقار:

۱. عبدالرحمن مزوری، سالا ژدیونا فەقیی تەیران، گۆقاری "هاقیبون"، بەرلین، ژ ۱۰، ۲۰۰.

پوخته:

مەلای جزیری (۱۵۶۷-۱۶۴۰)، ئەگەر بە دامەزرینی قوتابخانەیی شیعرنووسین بە دیالیکتی کرمانجیی ژووو دابنری، بئگومان پیش ئەم، شاعیر هەبوون و زۆربەیان ناویان و بەرھەمیان بە ئیمە نەگەیشتوون. مەلای جزیری لەگەڵ فەقی تەیران و عەلی حەریری و میر عیمادەدینی هەکاری پیشەنگ بوون. جیاوازی جزیری لەگەڵ ھاوڕێکانیدا، ئەویە کە ئەم دیوانیکی دەولەمەندی دوای خۆی بەجی هشتوو و بەرەستی ئیمە کەوتوو.

دیوانەکی چەند جارێک بۆ وکراوتەو، بەلام لیکۆلینەوێ فروان لەسەر شیعرەکانی جزیری، بە بەراورد لەگەڵ ئەحمەدی خانی دا، هەر زۆر کەمن. زۆربەیی ئەوانەیی لەسەر بەرھەمەکانی "نیشانی" کاریان کردوو، چاویان تەنیا لەسەر لایەنی سۆفیگەریتی و شیعی دلداریی ئەو بوو و لایەنی سیاسی شیعرەکانی بایەخیکی ئەوتوی پێنەدراو. نووسەر و زانا و بیرمەندانی کورد، ئاگیان لە خالیکێ گرنگ نەبوو کە مەلای جزیری وروژاندنوویەتی، ئەویش بێرۆکی (کوردۆسینتریک) و ئیمە ئەم رێبازەمان پوون کردوو تەو. شیوێ بێرکردنەوێ جزیری، بێرکردنەوێکی کەمۆنەییە: ئیمە لەم سەردەمەدا دەبینن هێزە سیاسیە سیکۆلار و سەکرالەکان، بێرکردنەو و جیھانبینی و ئایدیۆلۆجیا لە دەروەیی کوردستانەو دەهینن و خۆیان بە لاساییکردنەو سەرقال دەکن و لەو بترازی هێچیان پێ نییە.

ئایا ئەمڕۆ کاتی ئەو هاتوو، دەستبژاردەیی سیاسی و کۆمەلایەتی و پۆشنیری کورد بە خۆیدا بچیتەو؟ ئایا دەکرێ لەمەودا لەبری لاساییکردنەو، لەبری کۆپیکردن و ھەرگێرانی سادە و بێ پۆح، خۆمان لە بواریک لە بواریکاندا خەریکی داھینان بین؟!

Jaziri was having his own way of thinking, while the secular or religious political forces imported thoughts and ideology from outside of Kurdistan, interesting in simulation & not having something else. It is time for our political and social elite to review themselves, creating in all fields, instead of simulating and dead translation.

الخلاصة:

ان اعتبار الملا الجزيري رائداً للشعر الكردي باللهجة الشمالية، لا يلغي حقيقة وجود شعراء آخرين قبله لهم نتاجاتهم، ففقي طيران، علي الحريري ومير عماد الدين الهكاري كانوا رواداً في عصرهم. ولكن الفرق بين الجزيري وأقرانه هو امتلاكه لديوان شعر من بعده ووصوله جيلاً بعد جيل الينا. نشر الديوان مرات عديدة، إلا انه لم يتم دراسة شعره بصورة شاملة ومقارنته مع أحمد الخاني الأماماً.

معظم الذين عملوا على نتاجات "نیشانی"، ركزوا على الجانب الصوفي في قصائده الغرامية ولم يهتموا بالسياسية فيها. ولم يكن الكتاب والعلماء الكرد على علم بنقطة مهمة أثارها الملا الجزيري، وهي فكرة (مركزية الكرد)، نحن أوضحنا هذا الجانب في شعره. للجزيري طريقة تفكير خاصة به، ولكن القوى السياسية العلمانية والدينية تستورد الفكر والايديولوجيا من خارج كردستان وتهتم بالتقليد والمحاكاة، فيما عدا هذا العمل لا تملك شيئاً آخر. آن الأوان أن يراجع النخبة السياسية والاجتماعية الثقافية الكردية نفسها، لتكون صاحبة ابداعات في كل المجالات بدلاً من التقليد والترجمة السطحية عديمة الروح.

Abstract

Regarding Mullah Jaziri as the founder of the Kurdish poetry by northern dialect, does not eliminate the fact that there were other poets before him. Jaziri, Faqi Tayran, Ali Hariri & Mir Imadadin Hakari were pioneers of their time, but the difference is that Jaziri has poetry collection book reached to us after his death. His collection is published many times without full studying & comparing it with e.g. Ahmedi Khanis poetries. Most of who worked on "Nishani"s poems, focused on the mystical side in his love poetries, passing on the political side. The Kurdish writers were not aware of an important point raised by Jaziri, which is the idea of "Kurdocentric". We explained this topic from his point of view.

(۲) نووسەر و یادداشت نووسیك، یا شاگرد و خویندکاریکی ئەو لایەنە نەهاتووە لە پوژگار و ژیان و مانەوە بکۆلێتەو و بە چاودییری مامۆستاکە ی ئەم کارە بکا^۱.

(۳) لە زەمان و زەمین و پوژگاریکی نزیك لەو سەردەمانەدا کە شاعیر و ئەدیبهکانی تیدا ژیان، کەسیك نەبوو لیکۆلینەو هیک، کتیبیک، تۆماریکی میژوویی سەبارەت بە ژیان و بەرەمەکانی نامادە بکا، بەر لەو هەمی پەوتی کارەساتی زەمانە دەستی ئی بوەشینئ و پەورەو هەمی پوژگار بیخاتە پەراویزی پەرش و بلاوی و لەبیرچوونەو^۲

دیارە لەپال هەل و مەرجی سیاسی و میژووییدا کە گەلی کورد لە پەردوودا پییدا تی پەریو، یەکیک لە دیارترین هۆیکان ئەو بوو کە بە کوردی نووسین نەبوو تە داب و مەلا و زانا و نووسەرانی پیشینانمان - بە دەگمەن نەبی - ئاوریان لەو مەسەلانە و بەتایبەتیش مەسەلە ی بە کوردی نووسین نەداو تەو. حاجی قادری کویی (۱۸۲۴-۱۸۹۷) هەر زوو پەیی بە دەردەکە بردوو:

ئەو هەمی تا ئیستا زانراو ئەو هەمی کە دیوانیکی دەستنووسی سالم لە یەکیک لە کتیبخانەکانی ئەلمانیدا پارێزراو، بە پیی قسە ی نووسەرە کە ی بە خواستی خودی شاعیر و بە چاودییری ئەو لە سالی ۱۸۶۱ ی زاینیدا نووسراو تەو. پەنگە ئەمە تا ئیستا بە متمانەترین دیوانی دەستنووسی شاعیریکی کلاسیکی کورد بی، بگەریو بۆ: دەستنووسەکان، ل ۱۱۰.

^۲ هەر بۆ نمونە (دیوانی شیخ ئەحمەدی جزیری)، کە یەکیک لە مەزەتەترین پەرمەکانی شاعیر کلاسیکی و سۆفیزمی کوردییە، دوا ۲۵۰ سال لە مەرگ و مردنی، ئنجا دیوانیکی تا پادەیک پوخت و پیک و پیک لە شام بۆ نامادە کراو و چاپ و بلاو کراو تەو. سەبارەت بە (دیوانی نالی) یش هەر هەمان شت، لە دوا ۱۰۰ سال لە مردنی ئەوجا دیوانیکی پوختە و پەرداختی هاتوو تە بەرەم، سەیری ئەم سەرچاوانە بکە:

- العقد الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري، احمد بن ملا محمد البوتي الزفنگی، ج ۱، ج ۲، مطبعة الرافدين، القامشلي، ۱۹۵۹.

- دیوانی نالی، لیکۆلینەو و لیکدانەو هەمی: مەلا عەبدولکەریمی مودەریس و فاتح عەبدولکەریم، چاپخانە ی کۆری زانیاری کورد، بەغدا، ۱۹۷۶.

لە دەستنووسەکانی دیوانی وەفایی:

دەستنووسی میرزا عیسا گەورک

د. عوسمان دەشتی *

پیشەکی:

لە سەرهتای دیوانی وەفایی دا هاتوو؛ یەکیک لە کیشه ئالۆزەکانی ساغکردنەو هەمی دیوانی شاعیری کلاسیکی کوردی، لە سۆنگە ی هەل و مەرجی میژوویی گەلی کوردەو، نەبوونی دەستنووسی^{**} برواپیکراو و متمانە بەخشە. کاتی ساغکردنەو و نامادەکردنی شاعیر و دیوان و ژیاننامە ی هەر یەکیک لەوانە، نووسەر و لیکۆلەرەو هەمی کورد لە بەردەم دەیان پرسیار و مەسەلە ی گرینگدا دەستەو وەستان دەمیئیتەو.

ئەم مەسەلە یە خو ی لە چەند خالیکدا دەنوئی:

(۱) شاعیری کۆن و کلاسیکی کورد لە پوژگاری خویدا شتیکی سەبارەت بە زیندەگیی خو ی، شاعیر و دیوان و بەرەمەکانی، سەربردەمی بوون و ژیانئ، بە قەلەم و دەستخەتی خو ی بۆ تۆمار نەکردوین، هات و کاریکی لەو بابەتەش کرابی، ئەمرۆ لە بەر دەستدا نەماو.

* زانکۆی کۆیە، فاکەلتی پەروەردە - بەشی زمانی کوردی.

** دەستنووس بەو کتیب و دەفتەرانی دەگوتری کە بە دەستخەت لەسەر کاغەز نووسراو تەو، بەر لەو هەمی چاپ و چاپخانە وەک پیشە و سەناعات پەره بستیئ و بلاو بیئەو. لە کۆندا بۆ دابینکردنی پیداو یستی خوینەر و زانستخوازان گۆشە ی مەدرەسە ی مەزگوت و خانەقا و دەرباری میر و پاشاکان کراو تە ناو و بەنکە ی نووسینەو هەمی نوسخە ی کتیب و دانراو هەکان. دوا ئەو دەستخەتنووسی شیو هەمی پیشکەوتووی وەرگرتوو، خەلکانیک لە شار و شوینە تاییه تەکاندا پەیدا بوون، کە بە کاتب و ناسیخ، یاخود وەرپراق ناسراون، کار و پیشەیان ئەمە بوو.

كتيب و دفتەر و تەئريخ و كاغەز

بە كوردى گەر بنووسرايه زوبانى

مەلا وو شىخ و مير و پادشامان

هەتا مەحشەر دەما ناوونيشانى

ئەم بابەتە لىكۆلئىنەوئەيەكى وەسفىي

مىژوويىيە، سەبارەت بە ناساندنى يەككە لە

سەرچاوە پەرسەن و كۆنئىنەكانى شىعەر و ديوانى

وفايى (ميرزا عەبدوپرەحىمى وەفايىيى سابلأغى

؟-۱۹۰۲). باسەكە لە پيشەكى و سى بەش

پىكەتتو، هەر بەشىكىش چەند بېرگە و بابەتى

گرتووتەو، لەگەل ئەنجام و لىستى پەراويز و

سەرچاوەكان و پاشكۆيەكى بەلگەنامەبيدا.

بەشى يەكەم

لەبارەى دەستنووسەكانەو:

دەستنووسەكان لە هەر بوار و زانست و

زانباريەكدا بن، بە ميرات و كەلەپوورىكى مىژوويى

و سامانىكى نەتەوئەيى دادەنرئىن، گەنجينەى بىر و

بەرەمى پۆلەكانى گەلن لە سەردەمەكانى

رەبوردودا. بۆيە ميللەتان بايەخى زۆرى پى دەدەن

و نرخ و بەهاى تايبەتى بۆ دادەنئىن. ئەرشىف و

نامەخانەى تايبەت بۆ مانەو و پاريزگارىيە ئەو

سامانە و گەنجينەيە تەرخان دەكەن.

دواى گلدانەو و پاراستن و هەلگرتنى

دەستنووسەكان، قوناغىكى دىكە دىتە پيشەو،

ئەويش تويزئىنەو و ساغکردنەوئەيانە، وەك

لقەزانستىكى سەريەخۆ لە مېتۆد و پى وشوئىن و

رېيازى لىكۆلئىنەوئەى تايبەت بە خۆى هەيە. خالىكى

دىكە ئەوئەيە، ئەم دەستنووسانە بە شيوئەيەكى

گشتى لە پرووى بەها و نرخى زانستىيەو لە يەك

ناست و پلەدا ئىن، زۆرجار بەگويئەى ناوەرۆك و

رادەى پاريزراوى و نزىكايەتبيان لە پۆزگارى

دانەرەو، پۆلئىن دەكرئىن، -بۆ نمونە- بەپيى ئەم

زنجيرەيەى خوارەو^۲:

(د) نوسخەى دەستخەتى دانەرەكە خۆى:

(ب) ئەو نوسخە دەستخەتەى كە مۆر و

ئىجازەنامەى دانەرەكەى بەسەرەوئەن.

(پ) نوسخە و دەستخەتى شاگرد و قوتابىيانى

دانەر.

(ت) نوسخە و دەستخەتەكانى دواى سەردەمى

دانەرەكەى نووسراوئەتەو.

ليئەدا (نوسخە و دەستخەتى دانەر خۆى) وەك

بناغە بۆ لىكۆلئىنەوئەى و ساغکردنەوئەى هەر بابەتئىك لە

هەمووان لەپيشترە. دواى ئەوئە نرخ و بەهاى هەر

دەستخەتئىك پلە بە پلە پروو لە نزمى دەكا بەگويئەى

زنجيرەى خالبەندىيەكە. هەرئەوئە لەم پرووئە

چۆنئەتئى مانەو و پاراستنى دەستنووسەكانئىش

بايەخى خۆى هەيە، تا چەند پوختە و تەواو يا كۆن و

پەريووت بوو، قەراغ و ليوارەكانى خوراوون و

ويئەكانى كال و شوراوئەيە، ئەوئەيش گرنگە چەند

نوسخەى جياوازى دەستنووسەكە لەبەردەستدا هەن،

ئايا دەستنووسەكە نوسخەى پەرسەن و كۆتايىيە، يا

ئەوئەتا رەشنووس و پراوئەى بەرايىيە ... تاد.

ئەگەر هات و تەنھا يەك نوسخە لە دەستنووسىك

لەبەردەستدا بوو، ئەوئە دەبيتتە نوسخەيەكى تاك و

دەگمەن، واتە نوسخەى تاقانە (اليتيمە). واش دەبى

چەند نوسخە لە دەستنووسىك لە بەردەستدا دەبن و

يەكئىكيان كە كۆتريئىنەن و لە سەردەمى دانەرەكەى

نزىكتەر، دەبى بە نوسخەى هەلبىزاردە و بۆ كارى

ساغکردنەوئەى دەكرئىتە بنەما، ئەگەر هات و

كەم و كورپىيە تئيدا بوو، ئەوا بەگويئەى نوسخەكانى دىكە

دروست و تەواو دەكرى^۴. جارى واش دەبى

دەستنووسەكان هەلە و كەم و كورتبيان دەبى، جا يا

ئەوئەتا دانەرەكە خۆى كەوتووتە هەلەو، يان لە پىگەى

نووسەرەوئەكانىيەوئە هەلەى تىكەوتووتە.

پىرستنووسىيە دەستنووسەكان:

چەند شتىك هەن پىويستە لە كاتى

پىرستنووسى و ناساندنى دەستنووسەكاندا -

^۴ هەمان سەرچاوە، ل ۱۳۹.

^۲ تحقيق النصوص الادبية اللغوية، ص ۱۲۹.

بەتايىبەت لە ئەرشىقخاھە و نامەخاھەكاندا - پەچاۋ
بكرين، ۋەك:

د. ناۋنیشانى تەۋاۋى دەستىنوسەكە و
نوسەركەى و مېژۋى نوسىنەۋەى.

ب. بارست و قەۋارەى دەستىنوسەكە كە (قەتە)ى
پى دەگوتى، لە نمونەى قەتەى رۋبەى، يا ۋەزىرى،
يان ئەۋەتا درىژى و پانئىيەكەى بە (سانتيمەتر)
دەنوسى.

پ. ژمارەى لاپەرەكانى.

ت. ژمارەى دېرەكانى ھەر لاپەرەكە.

ج. جۆر و رەنگى كاغەز، جۆرى خەت و
مەرەكەب، پارازدەنەۋە و نەخشاندنى لاپەرەكان و
پەراۋىز ...

ئەمانە و گەل خالى دىكە، زۆر جار بۇ
دەست نىشانكردنى مېژۋ و پۇژگارى تۇمار و
نوسىنەۋەى دەستىنوسەكە يارمەتيدەرى باسكار و
لېكۆلەرەۋە دەبن.

دەستىنوس بەگشتى و لە ھەر زانست و بواریكدا
بن، بەتايىبەتى لە مەيدانى شىعر و ئەدەبىياتدا، بە
سەرچاۋەى راستەوخۆ و دەستى يەكەم دادەنرى.
لەكاتىكدا نوسخە چاپىيەكان حىسابى سەرچاۋەى
ناراستەوخۆ و دەستى دوۋەمىيان بۇ دەكرى، چونكە
ئەۋانە لەبەر پۇشنايى دەستىنوسەكاندا رېك دەخرين
و چاپ و بلاۋ دەكرىنەۋە.

بەشى دوۋەم

ديوانى ۋەفایى،

دەستىنوسى مېرزا عىسای گەورك:

بە گویرەى ئەۋ پۆلینەى كە لە دەستىنوسناسىدا
بۇ دەستىنوسەكان دەكرى و لەپېشەۋە ئامازەى بۇ
كرا، (ديوانى ۋەفایى) دەستىنوسى مېرزا عىسای
گەورك، لەلایەن خودى خاۋەن بەرھەمەۋە
نوسراۋەتەۋە، نە لە سەردەم و بە چاۋدېرى و
سەرپەرشتى ئەۋ بوۋە و نە مۆر و ئىجازەنامەى

ئەۋىشى پېۋەن. بەلام لەنئىۋان زىاتر لە (۱۰) نوسخەى
دەستىنوسدا، كە نوسخە چاپىيەكان لە بەر
پۇشنايىندا نامادە كراۋن، دەشى بە نوسخەيەكى
بەھادار و باش بدرىتە قەلەم، لەبەر ئەۋەى:

د. نوسەركەى شاگرد و قوتابىي "ۋەفایى"ى
خاۋەنى بەرھەمەكە بوۋە.

ب. لەنئىۋان نوسخە دەستىنوسەكاندا لە
ھەموۋىيان كۆتەر و لە سەردەمى دانەرەكەيەۋە نزيكترە.

پ. خاۋەنەكەى پياۋىكى ناۋدار و خویندەۋار و
ۋەفایى ناسىكى باش بوۋە، ئەمەيش متمانە بە
دەستىنوسەكە زىاتر دەكا.

ت. بە ماۋەيەكى كەم دۋاى كۆچى دۋايىي
ۋەفایى نوسراۋەتەۋە.

پېرستى ۋەسفى دەستىنوسەكە:

ئەم دەستىنوسە بەۋ شىۋەيەى كە ئىستا لە
بەردەستدايە، لەلایەن خاۋەنى دۋايى "سەيىد
عوبەيدوللاى ئەيىۋوبىيانى مەرەكەزى - بېرەك" ۋە
رېكۋېپىك و پوختە كراۋە و مشتومال دراۋە، واتە
دەستى پېدا ھىنراۋە، قەۋارەكەى (رۋبەى يان
رۋقەى) يە و پىۋانەكەى (۱۴×۲۰سم)، لە بەرگ و
جىزۋەندىكى مقەباى ئەستور (كارتۇن) ھەلبەستراۋە
و بە كوتالىكى نايلىۋنى سوورباۋى تەنك داپۇشراۋە.

لەبنەرەتدا لاپەرەكانى ژمارە و زنجىريان
لەسەر نىيە، ئەيىۋوبىيان بە قەلەمىكى سوور
ژمارەبەندىي بۇ لاپەرەكان كىردۋە، كە لە ژمارە
(۱) ۋە دەست پى دەكا و لە ژمارە (۲۳۲) دا كۆتايى
دى. پېشەبەندىكى جيا لە دەستىنوسەكە ھەيە، لە
شىۋەى مەلزمەيەك و لە (۲۴) لاپەرەدا، كە
ئەيىۋوبىيان لە بەرايى و لەگەل دەستىنوسەكەيدا
شەتەك داۋە، لە شىۋەى پېرستىكدا بۇ شىعرەكان و
ناۋاخنى دەستىنوسەكەى نوسىۋەتەۋە، ئەنجا ھەر
دەستىنوسەكە پاشبەندىكىشى لە (۲۸) لاپەرەدا
ھەيە، كە ھەم لە پۋى بايەتەۋە و ھەم

^۶ ديوانى ۋەفایى، ل ۱۵.

^۰ روش تحقيق و شناخت مراجع ادبى، ص ۲۵-۳۰.

نووسەرەكەيشى جياوازه، ئەيىبووبيان ژمارەبەندىيى
لاپەرەى بە جيا بۇ كىردووه، لەگەل ئەوهشدا
لەبنەرەتدا بەشېكە لە دەفتەر و دەستنووسەكە.

ئەمجا بەو پىيەى كەوا پىپرستى پىشەبەندەكە
دەرخەرى ناواخنى دەستنووسەكەيە، بۆيە ئىمەيش
لە خستنه پرووى زانيارىيەكاندا پىشتى پى دەبەستىن.

تېيىنى گىشتى:

د. دەستنووسەكە ناونىشانى نىيە، ياخود
ئەيماوه، ئەيىبووبيان ئەم ناونىشانەى بۇ داناوه:
(كلييات وفائى- شامل قصايد، غزليات، رباعيات،
مخمسات، ملمعات، كردى و فارسى).^۷

بە پراى ئىمە، ناونىشانەكە (كلييات وفائى) بەس
بوو، چونكە فۆرمە شىعەرىيەكان بەو پىيەى كە
ئەيىبووبيان پىزى كىردوون، لە دەستنووسەكەدا بە
تىكەل وپەلى ھاتوون، ئەوهك وا بە پىك وپىكى و
پىكخراو، وپراى ئەوهى شىعەرە فارسىيەكان لە
پىشەوہ و كوردىيەكان لە دواوه، لە دووبەشى
سەرەكيدا گونجىندراون.

ب. ديوانەكە كۆكراوہيە، بەو واتايەى مىرزا
عيسا لەسەر ديوانى دەستخەتى شاعرى يان
كەسىكى دىكەى نەگواستووہتەوہ، بەلگوى
شىعەرەكانى بە ھەرەمەكى لە دووبەشدا تۆمار

^۷ ەربە لە كۆندا بە كۆكراوہى چەند لاپەرە لە شىعەر و بەرھەمى
كەسىكىان گوتووه (اشعار) لە نمونەى (اشعار ابى الشيبص
الخرزاعى)، كە دواتر بووہ بە (ديوان) و بە كۆبەرھەمى شىعەرى ئەو
كەسە گوتراوہ. فارس لە سەرەتادا (كلييات) يان بەكاربردووه، ئەم
دوايىانە (ديوان) يىش بەكار دەبەن، لە نمونەى (كلييات حكيم
نظامى گنجوى، ديوان كامل نظامى گنجوى).

لەسەر فەرمانى داىكى سولتان ەبدولھەمىد، بۇ يەكەم جار
شىعەرە فارسىيەكانى مەولانا خالىدى شارەزورى، سالى
۱۲۶۰ى كۆچى/۱۸۴۲ى زايىنى بە ناونىشانى (ديوان بلاغت
عنوان) لە ئەستەنبول لەچاپ دراون. لە كوردىشدا دوور نىيە
وشەى (ديوان) بۇ يەكەم جار بۇ ئەو كۆكراوہى شىعەرەنە بەكار
ھاتبى، كە سالى ۱۹۰۴ لە ئەستەمبول بە ناوى (ديوانا
جزيرى) يەوہ بلابووبوہتەوہ (پروانە: ببليوگرافىاي دووصەد
سالەى كتیبى كوردى، ل ۱۰۶).^۸

كىردوون، بى ئەوہى پەچاوى نەرىتىكى ديارىكراوى
لە نووسىن و ھىنانەوہى دەقەكاندا كىردبى.^۸

پ. نووسەر دواى ئەوہى دەستى لە نووسىنەوہى
شىعەرەكانى وەفائى بەرپووه، پەرزاوہتە سەر
تۆماركىردنى شىعەرى شاعىرانى دىكە، پارچەيەكى
ئەھمەدى كۆرى موكرىيانى و پارچەيەكى مەلا سالى
ھەرىقى تۆمار كىردووه، بەلام ديسان باى داوہتەوہ
سەر وەفائى و غەزەلىكى كوردى و دوو پارچەى
فارسىيە دىكەى تۆمار كىردوون، ديارە نووسەر دواتر
ئەمانەى چىنگ كەوتوون.

ت. پاشبەندى دەستنووسەكە كتیبى (كفاية
الاسلام)ى مەولانا ەبدووپرەھمانى جامىي تىدا
نووسراوہتەوہ، بە قەلەمى مىرزا ەبدوللاى گەورك
كە نامۆزاي مىرزا عيسا بووہ.

ج. وەك گوترا، لەبنەرەتدا دەستنووسەكە
ژمارەبەندى لاپەرەى نىيە، بەلام بە شىوہى كۆن
سوود لە ھونەرى (رەكابە) بۇ زنجىرەى لاپەرەكان
وہرگىراوہ. رەكابە ئەوہيە كە يەكەم وشەى لاپەرەى
تازە، لەپىشەوہ و لە گۆشەى دەستەچەپى داوینى

^۸ زنجىرە و چۆنىەتى پىزىكىردنى شىعەرەكان لە ديوانەكاندا بە
چەند شىوہ دەبى:

- لای ەربە سەرەتا شىعەرەكان بەگۆيرەى مەبەست و ناوہرۇكى
شىعەرى پىزى دەكران، وەك: غەزەل، مەدىح، ھىجا، ... دواتر
گۆردراوہ و بووہ بە پىزىكىردنى شىعەرەكان بەگۆيرەى سىستەمى
بەدواىيەكداھاتنى ئەلف وپىي سەرواكان.

- لای فارسەكان لە كۆندا (غەزەل و قەسىدەكان)ى شاعىرىك
سەرەتا بە گۆيرەى سىستەمى ئەلف وپىي سەرواكان
پىزىدەكران، دواىي تەخمىس و تەركىب و تەرجىبەبەندەكان
دەھىندرايەوہ. ديوانە دەستنووسە ناوبراوہكەى "سالام" يىش
بەم شىوہيە پىزىبەند كراوہ.

- جۆرىكى دىكەى پىزىبەندكىردنى شىعەرەكان بەگۆيرەى
مىژوو و سەردەمى ھۆنىنەوہيان دەبى.

لە ديوانى شىعەرى كوردىدا جۆرىكى دىكەش پىرەوكراوہ، كە
شىعەرەكان بەپىيى بابەتەكانيان پىزى دەكرىن، وەك: شىعەرى
نايىنى، وەسف و دلدارى، كۆمەلايەتى، نىشتمانى، ... تاد.

بەلام زۆرىنەى ديوانى شىعەرى كلاسكىي كوردى، كە لە
سەدەى بىستدا چاپ و بلاو كراوہتەوہ، سەرواكان بە
گۆيرەى ئەلف وپى پىزى كراون.

پیشتر دهنووسری و بهم شیوهیه لاپه‌ره‌کان بهیه‌که‌وه گری‌ده‌درینه‌وه.^۱

چ. دستنوسه‌که به خه‌تیکی درشت و جوان و باش نووسراوه‌ته‌وه، جوړی خه‌ته‌که‌ی (نه‌سته‌علیق) ه، که له تیکه‌لکردنی ه‌ردوو خه‌تی (ته‌علیق) و (نه‌سخ) به‌رهم هاتوو و له سه‌ده‌ی هه‌شته‌می کوچییوه‌وه بره‌وی په‌یدا کردوو.

ح. هر لاپه‌ریه‌ک (۱۳-۱۵) دیره شیعری تیدا نووسراوه‌ته‌وه، به‌و هویه‌وه که بابته‌ی دستنوسه‌که شیعره و شیعریش ری‌وشوینی نووسینه‌وه‌ی خو‌ی هیه، به‌تایبه‌ت له ته‌خمیس و ترجیعبه‌نده‌کاندا، بویه نه‌توانراوه یه‌کسانی ژماره‌ی دیره‌کان له لاپه‌ره‌کاندا ره‌چاو بکری.

خ. له کو‌تایی دیوانه‌که و لاپه‌ره‌ی ۱۲۲۴ (مه‌به‌ست شیعره‌کانی وه‌فاییه، جگه له‌و پینج پارچه‌یه‌ی وا له پیشه‌وه ناماژه‌یان بو‌کرا)، نووسر کو‌تایی‌هاتنی کاره‌که‌ی راگه‌یاندوو و میژوو‌ه‌که‌یشی تو‌مار کردوو، بهم شیوه‌یه: ((بتاریخ ۲۶ نو القعه ۱۳۲۲ از هجرت نبوی علیه التحیه وآله از دست بنده پرگناه عیسی ولد مرحوم حاجی عبدالرحمان اوجاق الاصلی ساکنی الپاراست من گورك قلمی شده، آه، آه، من الموت وحالاته)). له‌مه‌وه دهرده‌که‌وی ئەم دیوانه دستنوسه‌ی وه‌فایی سالی ۱۳۲۲ی کوچی به‌رانبر به ۱۹۰۴ی زایینی نووسراوه‌ته‌وه، واته دوو سال دوا‌ی مردنی وه‌فایی له ۱۹۰۲دا.

پ. قه‌راغی لاپه‌ره‌کان و به دوری ده‌قه‌کاندا، به کو‌به و په‌راویزی فارسی، به خه‌تی ورد و جوان و مه‌ره‌که‌بی ره‌ش، به نووسینی جو‌راو‌جو‌ر نه‌خشیندراون. ئەم په‌راویزانه له‌مه‌ر بابته‌گه‌لیکی هه‌مه‌چه‌شنه‌ی ده‌وله‌م‌ه‌ند و به‌سه‌روسامانه، له نامه و نامه‌ی شیعری، بابته‌ی نایینی و میژووی و پروداوه‌کانی سه‌رده‌م، غه‌زل و قه‌سیده‌ی کوردی و فارسیی شاعیرانی ناسراو و نه‌ناسراو، بریکی زور له ماده‌ تاریخ و پروداوه‌کان و میژووی ژیان و

کوچکردنی مه‌لا و زانا و ناودارانی تیدا تو‌مار کراوه و زوریش بایه‌خداره، لیک‌لینه‌وه و ساغکردنه‌ویان کاریکی تایبه‌تی ده‌وی.

ناواخنی ده‌سته‌ته‌کان:

به‌گویره‌ی ئەو پی‌رسته‌ی ئەییووبیان، ناواخنی ده‌سته‌نوسه‌که بهم جو‌ره‌یه:

د. له به‌شی یه‌که‌مدا (۹۷) پارچه‌شیعری فارسیی وه‌فایی تیدا تو‌مار کراوه، له لاپه‌ره ۱- ۷۴ ده‌سته‌نوسه‌که‌ی گرتوو‌ته‌وه.

ب. له به‌شی دووه‌مدا شیعره کوردیه‌کان دین، بی‌ئوه‌ی نیشانه و جیاکاریه‌که له‌نیواندا هه‌بی، (۱۱۷) پارچه‌شیعر هه‌ن، له لاپه‌ره ۷۴-۱۷۴دا دریژه‌یان هه‌یه.

پ. هر له‌و لاپه‌ره‌یه‌دا ۱۷۴، کاتیک شیعره کوردیه‌کان به کو‌تا دین، پارچه‌یه‌کی فارسیی ۷ دیری به ناویشانی (بجناب حضرت مظهر شاه هندی عرضه شد) هه‌یه. ئەنجا هر له داوینی ئەو لاپه‌ره‌یه‌دا چوارینه‌یه‌کی کوردی وه‌فایی هه‌یه، که تاکه چوارینه‌ی هه‌تیو و تاقانه‌ی کوردی وه‌فاییه.

ت. دوا‌ی ئەوه (رباعیات وفائی) ده‌ست پی‌ ده‌کا، له لاپه‌ره (۱۷۵-۲۲۴)، چوارینه فارسیه‌کانی وه‌فایی تیدا نووسراوه‌ته‌وه، سه‌رجه‌میان ۱۵۰ چوارینه‌ن.^۱

^۱ له بیره‌وه‌ریه‌کانی وه‌فاییدا که به ناوی (تحفه المریدین) وه‌ چاپ و بلا‌و بووه‌ته‌وه، زیاتر له (۲۰۰) چوارینی فارسیی وه‌فایی هه‌ن. له‌م دستنوسه‌شدا نزیکه‌ی (۱۵۰) چوارینه‌ی فارسیی وه‌فایی جیاواز له‌وانه‌ی پیشوو تو‌مار کراون. سه‌یید عوبه‌یدول‌لای ئەییووبیان نزیکه‌ی (۱۸۰) چوارینی فارسیی له ده‌فته‌ریکدا نووسیه‌ته‌وه - که دباره له‌م دوو سه‌رچاوه‌یه رایگواستون- ئەم ده‌فته‌ره‌ی (پوباعیاتی وه‌فایی) دانه‌یه‌کی لای نئیمه‌یه و دانه‌یه‌کیشمان به هاورپی نووسه‌رمان "سه‌یید عه‌بدول‌لای سه‌مه‌دی" له مه‌هاباد سپاردوو، به‌لکوو به ه‌ردوولا ده‌رفه‌تیکمان بو‌ه‌لکه‌وی و له هه‌لیکدا دوا‌ی به‌راورد و لیک‌لینه‌وه و ساغکردنه‌ویان به چاپی بگه‌یی‌نین. ب‌روانه ئەم سه‌رچاوه‌یه:

- بیره‌وه‌ریه‌کانی وه‌فایی، تحفه المریدین، له فارسیه‌وه، محمه‌د حه‌مه‌باقی، مه‌ل‌به‌ندی کوردول‌لوی، سلیمانی، ۲۰۱۰.

^۱ روش تحقیق و شناخت مراجع ادبی، ص ۲۵.

له نیو ئەمانەدا لە لاپەرە ۱۲۱۵ دا شیعریکی فارسی هاتوووە ناووە و لە لاپەرە ۱۲۱۶ دا چوارینەکان دەست پێ دەکەنەو تا کۆتایی. چوارینەکان لە لاپەرەکانی کۆتاییدا خەتەکیان بۆ شکستەیی نەستەعلیق گۆراو:

ج. لە لاپەرە ۱۲۲۴ دا دیوانەکە تەواو دەبێ، نووسەرەو ناو و شوێرەت و میژوو و ریکەوتەکەیی وەک لە پیشووتردا ناماژەیی بۆ کرا، تۆمار کردووە. چ. لە لاپەرە ۱۲۲۵ دا مۆتەفەریقەکانە بەم شیوہیە: - لاپەرە ۲۲۵ شیعریکی ئەحمەدی کۆرە، بەم ناوێشانە (در کلام احمد کور قدس سره).

- ناوەرەستی لاپەرە ۲۲۶ شیعریکی حەریقە، بە ناوێشانە (حریق).

- لاپەرە ۲۲۷ تا ناوەرەستی لاپەرە ۲۲۹، تەواو کەری قەسیدەییەکی فارسیی وەفایییە بە ناوی (شەد و شکر).

- نیوہی دووہمی لاپەرە ۲۲۹ قەسیدەییەکی کوردیی وەفایییە بە ناوێشانە (ولە در تعریف شیخ عبیداللہ)، تا لاپەرە ۲۳۱.

- دوو لاپەرەیی دەستنووسەکە - ۲۳۲ - دیسان دوو پارچە شیعری فارسیی وەفاییی تێدا تۆمار کراو. تێیی:

بەندە وای بۆ دەچم تەنھا دوو پارچەکەیی "ئەحمەدی کۆر" و "حەریق" لە دەستنووسەکە بە قەلەم و لە نووسینی "میرزا عیسا" یە. لەو بەو لاپەرە شیوہی خەت و پینووس و نووسینەکە گۆردراو و لە هیی میرزا عەبدوللا دەچێ، کە دواتر پاشبەندەکەیی نووسبووەتەو.

ز. بەشی کۆتایی دەستنووسەکە، پاشبەندیکە لە ۲۸ لاپەرەدا، کتیبەکە لەبارەیی پایەکانی ئیمان و ئیسلام، بە ناوی (کفایة الاسلام) هەو، بە شیعری هۆنراوەتەو و لە دانانی "مەولانای جامی" یە، لە کۆتاییی نووسراوەکەیدا دەلی: ((تمت شد کفایت الاسلامی حضرت مولانا جامی قدس سره از دست بنده درگاه این کمترین عبدالله ولد حاجی میرزا ابراهیم گورک سنه ۱۲۳۰)). ئەم میرزا عەبدوللا یە

نامۆزای میرزا عیسا یە و ئەویش شاگردی وەفاییی بوو. وا مەزەندە دەکری دواي مردنی میرزا عیسا ئەم دەستنووسە کەوتییەتە لای ئەو، ئەویش هەندی شتی تازەیی لێ زیاد کردبێ.

بەشی سییەم

میرزا عیسا ی گەورک:

زانبارییەکانی ئیمە سەبارەت بە کەسایەتی و ژیا ننامەیی میرزا عیسا ی گەورک (پوونووسکەری دەستنووسەکە) و بنەمالەکەیی لە دوو سەرچاوە بناوان هەلەگری، بەشیکیان ئەو یە کە لە گۆشە و کەناری دەستنووسەکە یەو چنگ دەکەوێ، بەشیکیش لە ئەنجامی سوورخ و بەدواداچوونی بەندەو بەدی هاتوون.

سەرچاوەیی یەکەم:

۱. میرزا عیسا لە پەراویزی لاپەرە ۵۲ ی دەستنووسەکەدا نووسیویەتی: ((تاریخ تولد خودم آنکه مبرور پدرم غفر الله له از حج باز آمده و حمزه آقای منگور سردشت را سوزانید)). ئەمجا لە ژێرەو ۱۲۸۴ نووسراو و خەتیکی بە ژێردا کیشراو.

واتە میژووی لەدایکبوونی خۆم ئەو کاتە یە کە باوکی خوالیخۆشبووم لە سەفەری حەج گەراوەتەو و لەو سەلەدایە کە حەمزە ناغای مەنگور (سەردەشت) ی سووتاندووە. دیارە ئەو میژووی میرزا عیسا تۆماری کردووە ۱۲۸۴، بە سالی کۆچی، کە بەرانبەر بە ۱۲۴۶ ی هەتاوی و ۱۸۶۷ ی زایینی دەووستیەتەو. لەگەڵ ئەو سەلەشدا یەک دەگریتەو، کە هەمزە ناغای کۆری باپیر ناغای سەرۆکی خێلی مەنگور لە ئەنجامی تیکەلپێژانی لەگەڵ هیزەکانی حکومەتی قاجاردا هێرشێ کردووەتە سەر شاری سەردەشت و دەستی بەسەردا گرتووە و سووتاندوویەتی.

ئەمجا هەر لەو لاپەرەیدا و لەتەک ئەم پەراویزەدا بەلای راستەو بە خەتیکی ورد و کال و

سردشت در آیینہ اسناد تاریخی، ص ۸۰.

سهوزی جیاواز نووسراوه ((تاریخ وفات میرزا عیسیٰ غفرالله له بحق محمد (۱۳۳۷)). ئەمه بهرامبەر به ۱۹۱۸ی زایینییه، دیاره کهسیکی دیکه له دواى وهفاتی میرزا عیسا نووسیویهتی، دوور نییه میرزا عهبدوللا بئ، له نیوان ههردوو پهراویزدا دپره شیعریکی فارسیی واتادار هاتوو:

نه مردانند که دنیا دوست دارند
اگر دارند برای دوست دارند

ب. له پهراویزکی دیکه و لاپه ره ۲۲۰ی دهستنووسه که دا هاتوو: ((تاریخ وفات مرحوم مرور جنت جاه حاجی عبدالرحمن پدرم رضي الله عنه (۱۳۱۰)). دیاره حاجی عهبدوپره حمان له و ساله دا - که دهکاته ۱۸۹۲ی زایینی - مردوو.

ج. بهم جوړه مهسه له که وا دهکه ویته وه که ئەم بنه ماله یه له بنه پرتدا خه لکی ئاوییی (پاراستان)ی ناوچه ی گهورک بن. میرزا عیسا سالی ۱۸۶۷ی زایینی هاتوو ته دنیا وه، به داب و دهستوری ئه و سهرده مه، ماوه یه که له قوتابخانه کانی ناوچه که خویندوویه تی، ئەمجا چوو ته شاری سابلأغ و له وئ له مهدره سه که ی وهفایی درێژهی به خویندن داوه. میرزا عیسا هه م خوی و هه م برایه کی میرزا محمه د ناوی و هه م ناموزایه کی میرزا عهبدوللا ناوی له و پوژگاردا و یکرپا شاگرد و قوتایی مهدره سه که ی وهفایی بوون.^{۱۲}

سالی ۱۸۹۲ میرزا عیسا له ته مهنی ۲۵ سالی دا بووه، حاجی عهبدوپره حمانی باوکی کوچی دوايي کردوو. له وه دهچی بهر له وهی خویندن ته واو بکا و ئیجازه ی مه لایه تی وه برگرئ، گه پرایته وه دپیه که ی خویان و له وئ ئه رکی پيشنوئژئی و مه لایه تی له دپیه که یان گرتبیتته ئه ستۆ، دواى ئه وهی وهفایى سالی ۱۹۰۲ دوايين سه فهری چه جی کردوو، هه ر له و سه فهره شیدا بووه که به وئ نه خوشییه وه له ریگای گه پراوه دا کوچی دوايي کردوو و نه گه پراوه ته وه. ئه ویش چاکی مهردایه تی ئی هه لکردوو و دیوانیکی

ئه شعاری ماموستا که یی پیکه وه ناوه و له دهفته ریگدا نووسیویه ته وه و سالی ۱۹۰۴، واته دوو سال دواى مه رگی وهفایى، کاره که ی ته واو کردبئ.

میرزا عیسا خویشی سالی ۱۹۱۸ و له ته مهنی ۵۱ سالی دا له دپیه که ی خویندا کوچی دوايي کردوو.

زانباریی وا له بهرده ستدایه که میرزا عیسا کتیبیکی به ناوی (سیره النبوة) وه له باسی ژياننامه ی پیغه مبهردا به شیعر و به زمانی فارسی دانابئ، سه ره تا که ی به م دپره ده ست پی کردوو:

بسم الله الرحمن الرحيم
برگشت ایدل که محبوب کیست
بجز بندگی از تو مقصود نیست

که له کو تایی دا هاتوو: ((تمت شد کتاب سیرت نبوت از دوشنبه هشتم جمادی الثاني ۱۲۹۹ هـ. ق از ید حقیر سرپا تقصیر عیسی والد حاجی عبدالرحمن مبارک باد یا الله)). ئەنجا باسی کتیبیکی دیکه شی له باره ی شهرع و ئایینی ئیسلامه تییه وه ده کری، که به زمانی عه ره بی و به ناویشانی (هزا کتاب سوال و جواب ...) وه داینا بئ.

به لأم له سه ریکه وه ئه و میژوو هی سه ره وه (۲۹۹ی کوچی) که به رامبەر به ۱۸۸۱ی زایینییه، زور جیی دلناییی نییه، به و هویه وه که میرزا عیسا له و کاته دا ته نیا (۱۴-۱۵) سال بووه و ناشی له و ته مهنه دا کتیبی له و بابته ی نووسی بئ. به و هویه شه وه دانراوه کانی میرزا عیسا له بهرده ستدا نین، مروقیش ناتوانئ له و پرووه برپاریکی یه کلاکه ره وه بدا.^{۱۳}

سه رچاوه ی دووم:

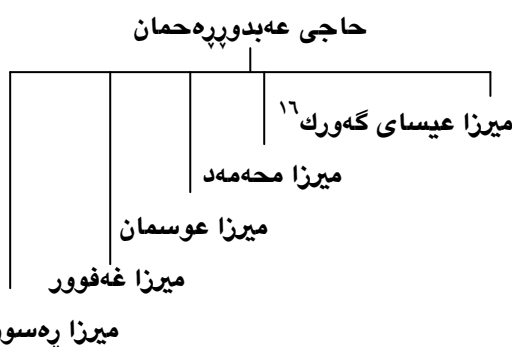
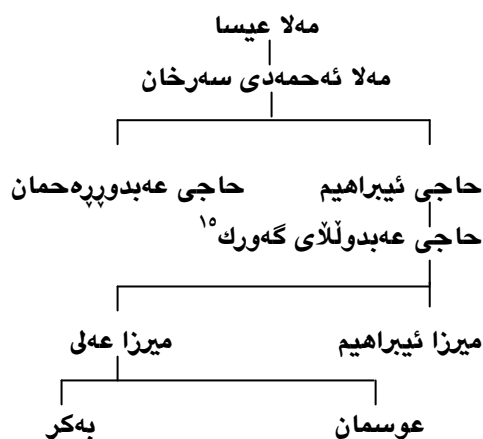
به شیکی دیکه له زانبارییه کان سه بارت به میرزا عیسا و بنه ماله که ی، ئه وانن که له ئه نجامی به دوا دا چوونی خو ماندا بو ئه م بابته به ده ستمان هی ناون، ئه ویش به م شیوه یه^{۱۴}:

^{۱۳} هه ر ئه و سه رچاوه یه، ل ۱۹.

^{۱۴} دوا به دواى بلا بوونه وهی (دیوانی وهفایى) له سالی ۲۰۱۲ دا، هاوړیم نووسه ر و شاعیری پوژهلآت ره سوولی

^{۱۲} دیوانی وهفایى، ل ۱۷.

سەرجهله و (شهجهرهنامه) ی بنه ماله ی میرزا عیسا بهم شیوهیه ی لای خوارهویه:



سولتانی به دواداچوونیککی له پوژنامه ی ههولیردا له مهرب دیوانهک بلاو کردهوه، ناماژهی تیدا به بایهخی. ئەو دهستخهته ی میرزا عیسا دابوو که وهک بناغه دیوانهکهی لهسەر ساغ کراوتهوه. له مهوه کوریککی ئەو بنه مالهیه به ناوی سلیمانی میرزا خدر که ئیستا دانیشتووی وهلاتی سویده، پیوهندی پیوه کردم، له باره ی دهستخهتهکوه چهند شتیکی ههبوون تاوتویمان کردن. ههر له پیری ئەوهوه سویراگی بنه مالهکیانم کرد و ناویشان و ژماره تهلهفونی کەس و کارهکیم وهگررت. هاوینی ئەو ساله له گه شیتیکمان بو کوردستانی پوژههلات، به مال و خیزانهوه چوومه سهردانیان له گوندی (واوان) ی نزیک به شاری سهردهشت، ئیستا لهوی نیشتهجین، یهکدوو پوژ لایان ماینهوه و ئەم زانیارییه بهرهمی ئەو سهفه رهن.

^{۱۵} ئەم میرزا عهبدوللایه ناموزای میرزا عیسا، له تهک دوو ناموزاکه ی دیکهیدا پیکهوه شاگردی مهدرسهکهی وهفاییی بوون. ئەو به شه ی بنه مالهک سهرهتا له شاری سابلاخ جیگیر بوون، ئیستاش نهوهیان لهوی ماوه.

^{۱۶} ئەمه میرزا عیسا گهورکی خاوهنی دهستنوسهکهی. خوی و میرزا محمهدی برایشی له کوتاییی سهده ی نۆزدههدا فهقی و شاگردی مهدرسهکهی وهفاییی بوون.

میرزا عیسا ی گهورک



میرزا عهبدوللا کەسیکی خویندهوار و زانا بووه، بووهته جیی متمانه ی وهفاییی ماموستای، بویه کاتی وهفاییی بو سهفه ری حهج به پیری دهکەوی، میرزا عهبدوللا دهکا به بریکار و جینشینی خوی، تا سه پرشیتی شاگرد و فهقیکانی مهدرسهکهی بکا. ئەم بنه مالهیه له بنه پرتدا خه لکی دیی (سهرخان) ی ناوچه ی مهنگورایهتی بوون له دیوی کوردستانی عیراق، ئەو کاته سنورهکان و توندوتول و قایم نهبوون و ناوچه ی پشده ریش له پرووی میژوویی و ئەتنوگرافییهوه به شیک بووه له موکریان، له پوژگاری مهلا عیسا ی بایره گه وره یاندا به رهو پوژههلات کۆچیان کردوه و له ناوچه ی (گهورک) ی سهردهشت جیگیر بوون و دواتر لقیکیان چووه ته سابلاخ، تا ئەمرو نهوهکانیان له م ناوچانهدا ماون.^{۱۸}

ئەم بنه مالهیه - به پیری سهرجهلهکیان - خه لکی زانا و خویندهواریان زور بووه، به لام کمه وا ههیه قوناغهکانی خویندنی ئایینیان به کوتا هینابی و

^{۱۷} میرزا خدر، نهوه ی میرزا عیسا، سالی ۱۳۰۷ ی ههتاوی (وهک خویان دهلین سالی ههرا ی مهلا خهلیل)، واته ۱۹۲۸، هاتووه ته دنیاوه. سهرهتا لای میرزا محمهدی برای بایره ی تا گولستان و بوستان و کیمیای سهعهدهتی خویندوهوه. دواتر دهستی له خویندن هه لگرتوهوه. ئیستا خویان و بنه مالهکیان له دیی (واوان) ی نزیک سهردهشت دهژین.

^{۱۸} گهورک یاخود گهورکایهتی، ناوچهیهکی فراوان و بهرینه، نزیکه ی ۶۰-۷۰ ی دیی ههیه، دهکەویته نیوان سکوچکه ی شارهکانی سهردهشت، بوکان و مههاباد، خه لکهکی به باخداری و بهخیوکردنی مهرومالات و ناژهداری و کشت و کالهوه خهریکن.

ئەنجام

۱. دەستنوسەكان لە ھەموو بوار و زانستىكدا كانگای پەسەنى زانيارىيەكان، ھەك سامان و كەلەپوورىكى پروناكبىرى - مېژووى و نەتەوھى سەير دەكرين و گلدانەوھ و پاريزگارى ئىكردىيان ئەركىكى نىشتمانىيە، ساغكردنەوھ و چاپ و بلاوكردنەوھيان بووھتە زانستىكى سەربەخۆ و مېللەتانى دنيا بايەخىكى تايبەتى پى دەدەن.

ب. ئەم دەستنوسەى ميرزا عيساى گەورك بۆ ديوانى شيعرەكانى ھەفایى، لە سۆنگەى چەند ھۆيەكەوھ، بە كۆتەرين و متمانەپىكراوترين دەستنوسى ديوانى ئەم شاعىرە دادەنرى، كە تا ئىستا لەبەردەستدايە.

ت. ئەم دەستنوسە لە ساغكردنەوھى دوا چاپى ديوانى ھەفایىدا، لەنيوان چەندان دەستنوس و نوسخەى چاپكراودا، كراوھتە بنەما و شيعر و (ديوانى ھەفایى)ش لەبەر پۆشنایى نوسخەكانى تردا ساغ كراوھتەوھ.

ئىجازەى مەلایەتییان ھەرگرتبى، بۆيە شۆرەتى زۆرىنەيان ميرزايە. ميرزا لە كوردەوارى و پۆزگارانى پيشوودا بەو كەسانە گوتراوھ كە بەر لەوھى خويندن تەواو بكەن و بىن بە مەلا، دەستيان لە خويندن ھەلگرتوھ. پەنگە سەختىى بارى ژيان و گوزەرانى خەلك لەو پۆزگارەدا و بەتايبەتى بۆ خەلكى ديھاتيش ھۆيەك بووبى بۆ ئەو مەسەلەيە. لەمەوھ ئەم ناسناوھ بە شيوھىيەكى گشتى لە كۆندا بۆ خەلكى خويندەوار بەكارھاتوھ.

ميرزا خدر لە باس و ھەسفى ميرزا عيساى باپىرەياندا گوتوويە: پياويكى تا بلىيى ئارام و ھۆشمەند و زىرە بووھ، كەسيكى بەسام و بەھەيەت بووھ، كەم ھاتووتە دەرەوھ و ناو خەلك، زۆريەى كاتەكانى بە خويندەنەوھ بەپى كوردوھ. وا ھەبووھ لە پۆزىكدا (۳۰) لاپەرەى لە بابەتەكانى زانست و مېژوو و شەرخ پوونوس كوردوھ.

لە ديژرەى ئەو باسەدا ميرزا خدر گوتوويە، ميرزا عيسا كتيبيكى دەستنوسى لەسەر مېژووى سەردەشت نووسىبوو، پەراويزى لاپەرەكانى ھەمووى بە بابەتەكانى شيعر و ئەدەب پازيندرابوونەوھ. دەستنوسەكە سەردەنجام كەوتووتە لای ئاغادىيى (سولتان و ئالوھ)، دواتر كاربەدەستىكى دەولەتى ئيران بە ناوى (سولتان موزەفەرى)يەوھ، (ديارە مەبەست سولتان پەھىمى موزەفەرىيە، كە سالى ۱۹۳۷ شەھردارى سەردەشت بووھ)، لای ئاغا چاوى پى كەوتووتە، بردوويە و لای خۆى گلى داوھتەوھ و دوايى شوين بزر بووھ. ديارە ئەو بنەمالەيە بەھوى مېژووى چەند كەسيكياھەوھ، سەودا و پيوھندييەكى تايبەتياھ لەگەل شيعر و بەرھەمى ھەفایيدا ھەبووھ. ميرزا خدر بۆى باس كردم، "ھەفایى" قەسىدەيەكى (بەھارىيە)ى كوردىي ھەبووھ، ناوى زياتر لە ھەزار گۆلى تيدا ھاتووتە، بەلام مخابن ئەو شتىكى لەوبارەوھ لەبىر مابوو، ئە ئىستايىش ئەو قەسىدەيە لە (ديوانەكانى ھەفایى)دا شوينەوارىكى ھەيە.

سەرچاوه‌کان

۱. مصطفی نهریمان، بیلوگرافیای دووهد ساڵهی کتییی کوردی، ده‌زگای رۆشنیری و بلۆکردنه‌وه‌ی کوردی، به‌غدا، ۱۹۸۸.
۲. بیره‌وه‌رییه‌کانی وه‌فایی (تحفة المریدین)، له فارسییه‌وه، محهمه‌دی حه‌مه‌باقی، مه‌له‌ندی کوردۆلۆجی، سلیمانی، ۲۰۱۰.
۳. د. عباس هانی الجراخ، تحقیق النصوص الادبیه واللغویه ونقدها، دار صفاء للنشر والتوزیع، عمان، ۲۰۱۱.
۴. د. که‌مال فوناد، ده‌ست‌نوسه‌ کوردییه‌کانی، قیزبان، ئە‌لمانی، ۱۹۷۰ (به‌ئە‌لمانی).
۵. دیوانی نالی، لیکۆلینه‌وه و لیکدانه‌وه‌ی: مه‌لا عه‌بدولکه‌ریمی مدرس و فاتح عه‌بدولکه‌ریم، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد، به‌غدا، ۱۹۷۶.
۶. دیوانی وه‌فایی، گ‌ردو‌کو و به‌راوردکاری سه‌ید عوبه‌یدوللای ئە‌یوبیانی مه‌رکه‌زی (ب‌ر‌ه‌ک)، ساغ‌کردنه‌وه و پێشه‌کی نووسین: د. عوسمان ده‌شتی، له بلۆک‌راوه‌کانی ئاکادیمیای کوردی، هه‌ولێر، ۲۰۱۲.
۷. د. محمد غلامرضایی، روش تحقیق وشناخت مراجع ادبی، چاپ دوم، جام جم، تهران، ۱۳۷۶.
۸. سردشت در آینه اسناد تاریخی، گ‌رد‌آوری و تالیف: فریدون حکیم زاده، انتشارات ره‌رو، مه‌باد، ۱۳۸۳.
۹. العقد الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري، احمد بن ملا محمد البوتي الزفنگی، ج ۱، ۲، مطبعة الرافدين، القامشلی، ۱۹۵۸، ۱۹۵۹.

پوخته:

ئە‌م باب‌ه‌ته لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی وه‌سفیی میژووییه بو ناساندنی یه‌کیک له ده‌ست‌نوسه هه‌ره ره‌سه‌ن و گ‌رنگه‌کانی شیعر و دیوانی وه‌فایی (میرزا عه‌بدو‌ر‌ه‌حیمی وه‌فایی سابلاغی ؟-۱۹۰۲). ده‌ست‌نوسه‌که میرزا عیسی گ‌ه‌ورکی شاگردی وه‌فایی نووسیویه و به‌کو‌ت‌ترین نوسخه‌ی دیوانی وه‌فایی داده‌نری. چونکه له سه‌رده‌می شاعیره‌وه نزیکه و ماوه‌یه‌کی کورتی پاش له‌دنیاده‌رچوونی وه‌فایی نووسراوه‌ته‌وه.

باسه‌که له پێشه‌کی و سێ به‌ش پیکهاتوه، به‌وردی هه‌موو زانیارییه‌کی پێویستی تایبه‌ت به ده‌ست‌نوسه‌که‌ی تیدا پ‌رون ک‌راوه‌ته‌وه.

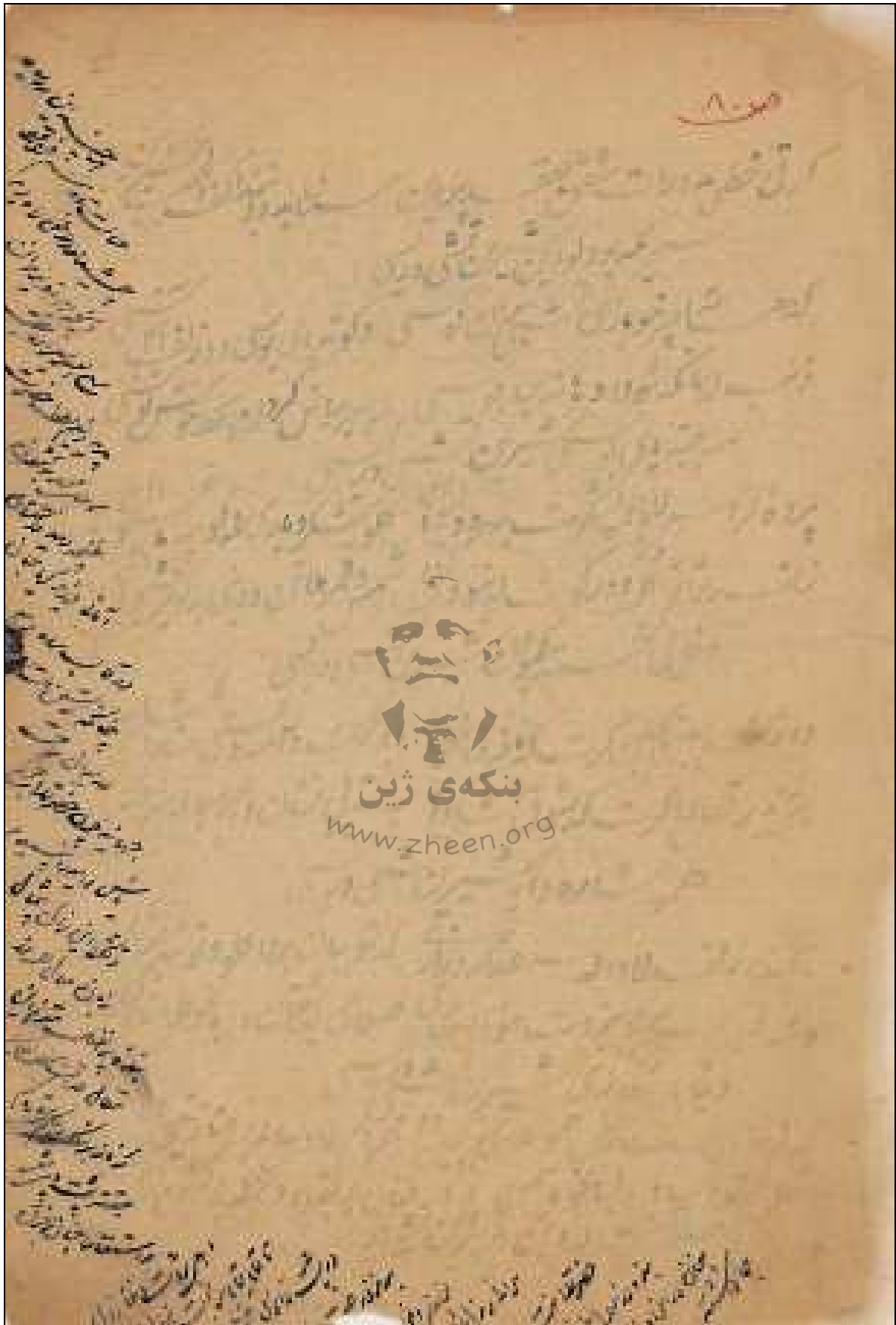
الخلاصة:

هذا الموضوع عبارة عن دراسة وصفية تاريخية لتعريف احدي المخطوطات الاصلية لديوان شعر وافيي (المرزا عبدالرحيم وافيي السابلاغي ؟- ۱۹۰۲). قام المرزا عيسى گوركي، أحد طلبة مدرسة وافيي الدينية، بكتابة نسخة من ديوان الشاعر. تكمن أهمية النسخة في أنها كتبت في فترة زمنية قريبة من حياة الشاعر وبعد مدة قصيرة من مماته. تتكون الدراسة من مقدمة وثلاث مباحث، حاوية على معلومات وافية وتوضيحية فيما يتعلق بالمخطوطة.

Abstract:

This theme is a descriptive historical study, defining one of the original manuscripts of Wafayi (Mirza Abduraheem Wafayi Sablaghi ?-۱۹۰۲)s poetries. Mirza Issa Gawirk, one of the religious students of Wafayi, wrote this copy of his poetries. The importance of this copy is in the fact that it was written in close to the poets life time and after a short time of his death.

The study consists of an introduction and three subtitles, encompassing adequate information with respect to the script.



دیوانی وہ فایہ، دستخہتی میرزا عیسیٰ گہورگ: ل ۸۰.



میرزا خدیری اووان- ۲۰۱۲

کۆمهلهی "یه کبوون و ئازادی"

(کۆمهلهی کوردی)

له به لگه نامه نهینییه کانی وهزارهتی

دهروهوی فهره نسه دا

له فهره نسه ییه وه وه رگێرانی:

د. نه جاتی عه بدوللا

به شی یه که م

پیشه کی

داپلۆسین و قه تلوعامی دواى شوپشی سالی ۱۹۲۵ی شیخ سه عیدی پیران و پاره دوونانی پروناکییرانی کورد دواى به جی هیشتنی ئەسته موول، کیشایه وه بو ئەوهی که به شی زوریان وهک ناواره له شانشینى عیراقی ژیر مانداتی بریتانیا و سووریا و لوبنانی ژیر مانداتی فهره نسه دا بگرسینه وه. ئۆکتۆبه ری سالی ۱۹۲۷ پریه ر و ئەندامانی چوار کۆمه لهی سیاسی کوردی: جهمعیه تی ته عالیی کوردستان، فیرقه ی میله تی کورد، کۆمیته ی سه ره خۆیی کورد و جهمعیه تی ته شکیلاتی ئیجتیماعییه ی کورد، دواى چه ندین کۆبوونه وه، پوژى ۵ تشرینی یه که می هه مان سال له لوبنان یه که مین کۆنگره یان به ست، به م شیوه یه (جقاتا وه لاتییی کوردا، جقاتا کوردان یا کۆمه لهی خۆیبوون) له دایک بوو.

خۆیبوون دوو دامه زرینی سه ره کیی هه بوون، ئەوانیش جه لاده ت به درخان و مه مدووح سه لیم بوون. سکرتریه تی خۆیبوون به مه مدووح سه لیم سپێردرا و کاروباره کانیس به هاوبه شی له لایه ن کۆمیته ی ناوه ندییه وه به رپوه ده بردرا. به م شیوه کۆمه لهی خۆیبوون سه رۆکی نه بوو و ته نها کۆمیته ی ناوه ندی هه بوو و ئەندامانی هه لپێردراوی کۆمیته بریتی بوون

له: مه مدووح سه لیم، جه لاده ت به درخان، مسته فا شاهین، بوژان شاهین، حاجو ئاغا و خه لیل ئیبراهیم پاشا^۱. به گویره ی چه ندین لیست که له لایه ن ده زگاکانی زانیارییه وه ئاماده کراون، ده توانین ئەوه دوویات بکهینه وه که که سایه تییه سه ره کییه کانی خۆیبوون له کاتی دروستبوونیدا ئەمانه بوون: جه لاده ت به درخان (۱۸۹۳-۱۹۵۱)، کامه ران به درخان (۱۸۹۵-۱۹۷۸)، سو ره ییا به درخان (۱۸۸۳-۱۹۳۸)، مه مدووح سه لیم (۱۸۹۷-۱۹۷۶)، دکتۆر مه مه د شوکری سه گبان (۱۸۸۱-۱۹۶۰)، ئیحسان نووری (۱۸۹۳-۱۹۷۶)، عه لی حیلمی (۱۸۸۰-۱۹۶۴)، فه همی لیجه یی (۱۸۸۷-۱۹۶۷)، حاجو ئاغا (۱۸۸۸-۱۹۴۰)، ئەمین پامان (ئەمین په ریخان) (؟-۱۹۲۸)، بوژان به رازی (۱۸۹۵-۱۹۶۸)، مسته فا شاهین به رازی (؟-۱۹۵۳)، شیخ عه بدو پرره حمان گارسی (۱۸۹۶-۱۹۳۲)، مه ولان زاده ره فعه ت (؟-۱۹۳۰)، خه لیل ئیبراهیم پاشا، مه مه د حه مزه ئیف؟. شایانی گوته جه مسه ری سه ره کیی خۆیبوون مه مدووح سه لیم و جه لاده ت به درخان بوون. دواتر گه یشتنی ئاواره ی نووی کورد له سالی ۱۹۲۹ دا خۆینیکی تازه ی به ریکه راوه که به خشی، له مانه ی دوا یی ته که رم جه میل پاشا^۲ (۱۸۹۱-۱۹۷۴)، قه دری جه میل پاشا^۳ (۱۸۹۲-۱۹۷۳)، عوسمان سه بری (۱۹۰۵-۱۹۹۳)، د. ئەحمه د نافیز زازا (۱۹۰۲-۱۹۶۸)، عارف عه باس (۱۹۰۰-۱۹۸۴) و شه وکه ت زولفی (۱۸۹۹-؟)^۴ هاتنه ناو ریکه راوه که. دواتر ئەمانه ی دوا یی له دوو که رتبوون (ئینشیقاق) ی سالی ۱۹۳۳ دا وه ختی ک برایانی به درخانی له خۆیبوون هاتنه

¹ AME, Direction Afrique-levant, Generalites, (53), 1944-1952

² ئەکه رم جه میل باشا له سالی ۱۹۳۹ تا سالی ۱۹۴۴ سکرتری گشتیی خۆیبوون بووه.

³ قه دری جه میل باشا له سالی ۱۹۳۴ تا سالی ۱۹۳۹ سکرتری گشتیی خۆیبوون بووه.

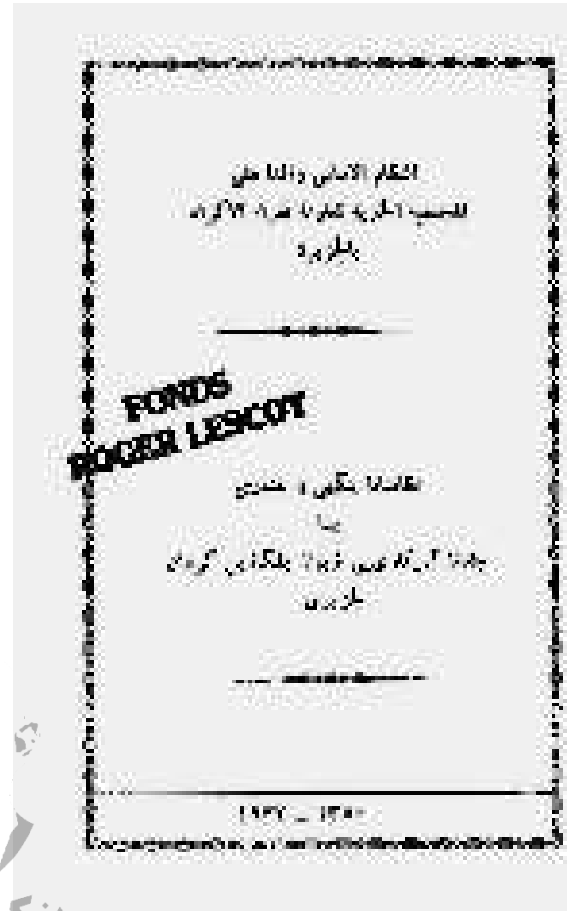
⁴ La Ligue national kurde Khoyboun, Documents recueillis, annotés et présentés par Jordi Tejel Gorgas, Etudes Kurdes, N° hors série III-juin 2007, Paris, pp. 8-9.

دەرەو، تا کۆتاییی خۆیبوون (۱۹۴۵) کۆمیتەیی بەرپۆهبردنی خۆیبوون بوون.

کاریان دەرکردنی گۆقاری "هاوار" و پۆژنامەیی "پۆژانوو" (بە هەردوو زمانی کوردی و فەرەنسەیی) بوو. سالی ۱۹۳۳ برایانی بەدرخان لەبەر کیشەیان لەگەل بنەمالەیی جەمیل ئەکرەم پاشادا لە کۆمەلە کشانەو و ئەوان زیاتر بەرەو پۆژەیی کاری کولتوری و خیرخواری رۆیشتن. یەكەم کاریشیان لەم بواردادا کردنەوەیی کۆمەلەیی (جقاتا ئاریکاری ژبونا بەلەنگازین کوردان ل جزیری) بوو.



دکتۆر ئەحمەد نافیز

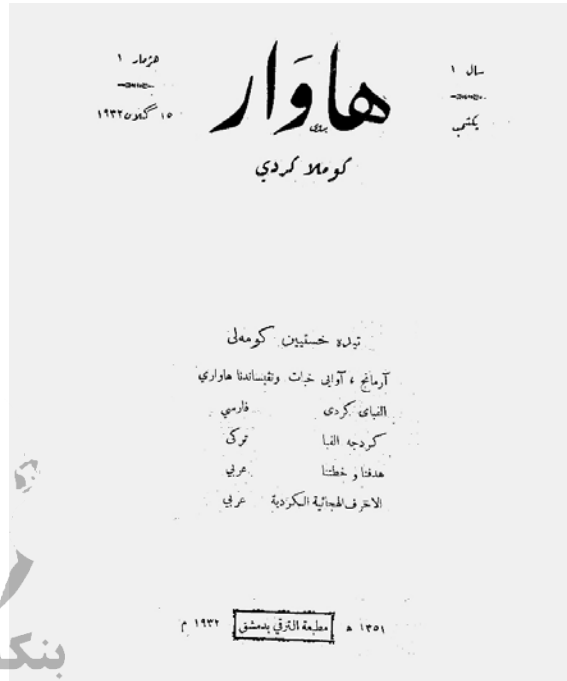


دووهم: لە ۱۹۳۳ تا ۱۹۴۵، قۆناغی دووگەرتبوون (ئینشیقاق) و جودابوونەوەیی بآلی بەدرخانیهكانە و دواچار سالی ۱۹۴۵ بە هیمنی ون دەبن. کشانەوەیی برایانی بەدرخان لە کۆمەلەیی خۆیبوون (سالی ۱۹۳۳) و دواتریش برینی یارمەتییی لۆجستیکیی و دارایییی ئەرمەنەکان لە کۆمەلە، وایان کرد چالاکییهکانی خۆیبوون تا سالانی یەكەمی جەنگی جیهانی گەلیك سنووردار بن. سەرەتای جەنگ ئەلمانەکان پڕۆپاگەندەییەکی زۆریان لەناو توركیادا دەکرد، بەوپییهش كە توركیا هاوپهیمانی بەرەیی هاوپهیمانهكان بوو، هیچ چاوهروانییهکی ئەوتویان لە هاوپهیمانهكان نەبوو و لایان وابوو بەرژەوهندی کورد لەوهدایه پشتگیری لە

بیرەوی بنجینهیی و ناوخۆیی (جقاتا ئاریکارییی ژبونا بەلەنگازین کوردان ل جزیری) بپۆهوی خۆیبوون لە میژووی خۆیدا دوو قۆناغی گرینگ و چاره‌نووسسازی بەخۆیهو بینیهو: یەكەم: لە دروستبوونیهو تا سالی ۱۹۳۲، ئەم قۆناغە یەكیك لە زیندووترین و پڕچالاکیترین قۆناغی ئەم کۆمەلەیه و قۆناغی یەكگرتوویییهتی بە هەموو بەلەکانیهو. دواي تیشکانی شوپشی چەكداری ئارارات و هاوکات تیشکانی بزوتنەوەیی کوردایهتی لە هەموو پارچهکانی کوردستان، لە سالی ۱۹۳۲- هەو بەشیکیی پروناکییرانی ناو کۆمەلەیی خۆیبوون، بەتایبهتی برایانی بەدرخانی، زیاتر بۆ ئەو دەچوون كە ئیدی پێویسته زمانی کوردی ببوژیننەو و پەرە بە هەستی نەتەوہییی کوردی بدن و ئەدەبیات و زمانی کوردی بپاریزن، بۆ ئەم مەبەسته یەكەمین

⁵Jordi Tejel Gorgas, *Le mouvement kurde de Turquie en exil: continuités et discontinuités du nationalisme kurde sous le mandat français en Syrie et au Liban, 1925-1946*. P. Lang, 2007, p.116

هیزی تهوهر (میحوهر) بکری. ئەلمانەکان گەفتی دەولەتیکی کوردییان بە کورد دابوو، بە مەرگیك پشیوی لە تورکیا بنیتەوه. هاوکات لەگەڵ سەرکەوتنەکانی پوو سیادا سالی ۱۹۴۲، ئینگلیز توانیی پیوهندی نیوان کورد و ئەلمان بچپینی و سەرکردەکانی خۆیبوونیش توانییان پیوهندی لەتەك فەرەنسە و بریتانیادا دروست بکەنەوه.⁶



کورد* (یهکبوون و نازادی) یهوه دامەزراند. ئەم کۆمەڵەیه زیاتر بالی بنەمالەئی ئەکرەم پاشا و دکتۆر ئەحمەد نافیز و مەمدوح سەلیم بوو، بە جۆریکی دیکە بەرنامەکی زۆر نزیک بەرنامە و میتۆدی خۆیبوون بوو و بریک لە سەرکردە کۆنەکانی خۆیبوون -لەوانە قەدری جەمیل پاشا و ئەکرەم جەمیل پاشا- دواچار چوونە ناو ئەم کۆمەڵەیه نووییە و هەموو کاری ئەم ریکخواه زیاتر پیوهندی گرتن بە هیزه گەرەکان و نووسینی یادداشتنامە بوو لەپیناوی ناساندنی پرسی کورددا. ئەم کۆمەڵەیه، بە گویری زانیارییهکان، هیندە



پۆل بینئ



جۆرج بیدو

زۆر نەژیاوه و بە دروستبوونی دونیای دوو جەمسەرە و سەرەتای جەنگی سارد بە جۆریک لە جۆرەکان

سەرکەوتنی شوورەوی بەسەر نازیزمدا لە هەموو جیهاندا، پروییکی گەشی بە کۆمۆنیزم بەخشی و وهچەئی نوویی گۆرەپانی کوردایەتی زیاتر کرانەوهیان بەره و کۆمۆنیزم تیدا پەیدا بوو. ئەمەش زیاتر لەبەر ئەوه بوو کە دەولەتە پۆرتاواویییهکان هەموویان پالپشت و پەناگەئی حکومەتە کۆنەپەرستەکانی ناوچەکە بوون، رەنگە تاکە (ئەوا) ییک بۆ ئەم وهچەیه، کرانەوه بووبی بەره و پرووی بزوتنەوهی کۆمۆنیزم، وەک تاکە دەروو جیهانیکی (یەکسان) و (بئچه و ساندنەوه) بۆ ئینسانی کورد داين بکا. بەم شیوهیه سالی ۱۹۴۵ وهچەئی گۆرەپانی سیاسی کوردستان کۆمەڵەیهکی نووییان بە ناوی کۆمەڵەئی

* Ligue Kurde

⁶ La Ligue nationale kurde Khoyboun, Documents recueillis, annotés et présentés par Jordi Tejel Gorgas, Etudes Kurdes, N° hors série III-juin 2007, Paris, p.24

بەيرووت، ۳۰ ئادارى ۱۹۴۵
بۇ جەنابى بەرپىز سەرۆكى نوينەرايەتتى
فەرەنسەيى لە كۆنفرانسى سانفرانسيسكو
جەنابى بەرپىز،

بەبى پيش داوهرىكرن لەو پرسانەى كە لە
كۆنفرانسى سانفرانسيسكو^۸ لىيان دەكۆلدىتەو،
ئىمە وای دادەننن ئەو كۆبوونەوئەيە لەپرووى
مىژوويىيەوئە يەكەمى ئەو كۆبوونەوانەيە كە وەك
پىخۆشكرن بۇ كۆنفرانسى ناشتى دەبەستىن.

بە ناوى كۆمەلەى كوردىيەو، شەرەفى ئەوئەمان
هەيە هاوپىچ چاوپىداخشانىك بۇ پرسى كورد
پيشكەش بكەين. سەقامگىرىيە ناشتىيە پۆژەلەتتى
ناوهراسىت، ئەگەرنا ناشتىيە جىهان، دابىنكرانابى
بەبى ئەوئە چارەسەرىك بدۆزىتەوئە بۇ ئەو پرسەى
كە نۆ (۹) مىليۇن كەس دەگرىتەوئە و لەسەر خاكىكى
۵۰۰۰۰۰ پىنچسەد ھەزار كىلومەترى چوارگۆشە
دەژىن، كە لە زەرياي رەشەوئە تا كەنداوى فارسى
دريژدەبىتەوئە، پەيماننامەى سىققەرىش پيشتر
ددانى بە سەربەخۆيىيەكەيدا نابوو.

لەبەرئەوئە تەواوى خاكى كوردان لەژىر چنگى
دەولەتانى بىگانەدايە، لەمپرووئە ناتوانن نوينەرايەتى
لەم كۆنفرانسەدا بكەن. من تەكا لە بەرپىزتان دەكەم
ھەژموونى نوينەرايەتتى خۆتان و حكومەتى خۆتان
بۇ ئەم ئامانجانەى خوارەوئە بەكاربەنن:

يەكەم: لە كۆنفرانسدا بنەماى ددانپىدانانى
ماقئ ئەو گەلانە كە ھىشتا سەربەخۆيىيە خۆيان
وئەدەستەنەھىناو، قەبوول بكرى، بەوئە و
داخوزازىنامەكانى خۆيان بگەيىننە ئەنجومەنى

⁸ كۆنفرانسى سانفرانسيسكو (۲۵ ئىسان-۲۶ ئى
حوزەيرانى ۱۹۴۶). بە بەشدارىيە ۵۱ و لات (۴۸ و لات و ۳
كورسى بۇ شورەوى: ئۇكرانىا، بىلروسىيا و شورەوى خۇي)
بەريۇە چوو و پەيماننامەى نەتەوئە يەكگرتوئەكان كە پيشتر
نامادە كرابوو، دەنگى بۇ درا و رېكخراوى نەتەوئە
يەكگرتوئەكان بە رەسمى لەدايك بوو. (وەرگىز)

كۆتايى بە ژيانى سىياسىيە ھاتوو. ئىمە كۆمەلەىك
بەلگەنامە و نامەى رەسمىيە ئەم كۆمەلەيەمان لە
ئەرشىقى وەزارەتى دەرەوئە فەرەنسەدا دۆزىوئەتەو،
وا لىرەدا بەشى يەكەمى بلاودەكەيىنەو و ھىوادارىن
بتوانن دواچار سەرچەمى بەلگەنامە و
دەستاويژەكانى تايبەت بەم كۆمەلەيە بدۆزىنەو.

بەلگەنامەى ژمارە: ۱

ھەيئەتى گشتى

فەرەنسە لە پۆژەلەت

دەقتەرى سىياسى

بەيرووت، ۲۱ ئىيارى ۱۹۴۵

لە جەنەپالى سوپا، پۇل بىنى، گەرەئەفسەرى
لىژىيۇنى شانازى، وەقدى گشتى و دان وستان
(موفاوہزات)كەرى فەرەنسەوئە لە پۆژەلەت بۇ
جەنابى بەرپىز جورج بىدو^۷، وەزىرى كاروبارى
ھەندەران- پارىس

لەبارەى (كۆمەلەى كوردى)يەوئە

بە گەرەئەوئە بۇ برووسكەنامەى ژمارە ۴۰۰،
پۆژى ۶ ئىسانى ۱۹۴۵، شەرەفى ئەوئە ھەيە
ھاوپىچ يادداشتنامەيەكى نویتان، كە لەلایەن
كۆمەلەى كوردىيەوئە لە بەيرووت ئاراستەى
سەرۆكى نوينەرايەتتى فەرەنسەيى لە
سانفرانسيسكو كراو، بۇ پەرەوانە بكەم.

بەم بەلگەنامەيە، كە نوسخەى دىكەى بە ھەمان
شيوە بۇ ھىزە گەرە سەرەكىيەكانى
سانفرانسيسكو نىردراو، كۆمەلەى كوردى داوا
دەكا بەتايبەت پرسى كورد لە كۆنفرانسى ناشتىدا
بخرىتە بەر باس.

ئىمزا

⁷ جورج ئۇگستان بىدو (۵ ئۆكتۆبەرى ۱۸۹۹-۲۶ ئى
ژانقىيە ۱۹۸۳). پىياوى سىياسەت و دەولەتى فەرەنسە.
سەرۆكى حكومەتى كۆمارى كاتىبى فەنەنسە و وەزىرى
دەرەوئە فەرەنسە بوو لە ۲۴ ئى حوزەيرانى ۱۹۴۶ بۇ ۱۶ ئى
دىسامبەرى ۱۹۴۶. (وەرگىز)

نیودهولتهتی. شتیکی بهلگه نهویسته که قهبولکردنی ئەم بنه‌مایه، دەبی ئەنجامیکی سروشتیی گهره‌نتیییک بی بۆ ئەو تۆلانه‌ی که دەشی حکومه‌ته‌کان له پره‌عیه‌تانه‌ی وا ده‌توانن سوود له مافه وهریگرن، بستینه‌وه.

دووم: گفت‌وگۆی پرسى كورد له خشته‌ی پوژدا بخریته ناو دانیشتنیکی گشتیی کونفرانس. سییه‌م: پیشکەشکردن یا پشتگیریکردنی پروژە‌ی کۆمسیۆنیکی نیودهولته‌تی که ئەرکی ئەوه‌ی پی بسپێردری لیکۆلینه‌وه له دهرهاویشه‌کانی کیشه‌ی کورد بکا و چاره‌سه‌ری لیوه به ئەنجام بهینی. ده‌کرێ راپۆرتی ئەم کۆمسیۆنه بیته بنچینه‌یه‌ک بۆ ئەو چاره‌سه‌رییه‌ی که کونفرانسی ناشتی به‌رامبه‌ر به پرسى كورد ده‌یخاته‌پوو. تکاکارم جه‌نابی سه‌رۆک، ریزلینانی به‌ر زمان قه‌بول بفرموون.

(مۆ)
کۆمه‌له‌ی کوردی

به‌لگه‌نامه‌ی ژماره: ۲

ده‌سته‌ی گشتیی فهره‌نسه له پوژه‌ه‌لات
ده‌فته‌ری سیاسى

به‌یرووت، ۲۱ ی ژانویه‌ی ۱۹۶۶
له جه‌نه‌پالی سوپا، یۆل بیئی، گهره‌نه‌فسه‌ری لیژنۆنى شانازی، وه‌فدی گشتی و دان‌وستان (مفاوه‌زات) که‌ری فهره‌نسه‌وه له پوژه‌ه‌لات بۆ جه‌نابی به‌ریز جوړج بیدۆ، وه‌زیری کاروباری هه‌نده‌ران- پاريس له‌باره‌ی (کۆمه‌له‌ی کوردی) یه‌وه

نوینه‌ری کۆمه‌له‌ی کوردی له به‌یرووت دکتۆر نافیز، یادداشت‌نامه‌یه‌کی پیشکەش کردووم، ئاراسته‌ی سه‌رۆکی نوینه‌رایه‌تی فهره‌نسه له ئەنجومه‌نی نه‌ته‌وه یه‌گرتووه‌کان کراوه له له‌نده‌ن و تکای لی کردم یادداشت‌نامه‌که بگه‌یینم.

ده‌فته‌ری سیاسى، هاوپیچ له‌گه‌ل ئەم نامه‌یه‌دا، یادداشت‌نامه‌که که تاقه‌ نوسخه‌یه هه‌مه و هاوپیچ کراوه، ده‌بینی، بۆ ئاگاداریتان به‌لگه‌نامه‌یه‌کی هاوشیوه دراوه به نوینه‌ره‌کانی بریتانیا، پروسیا و ئەمریکا له به‌یرووت.

ئیمزا

بۆ به‌ریز سه‌رۆکی نوینه‌ری کۆماری فهره‌نسه له ئەنجومه‌نی نه‌ته‌وه یه‌گرتووه‌کان له له‌نده‌ن

به‌ریز سه‌رۆک،

ریکخراوی ئیستای نه‌ته‌وه یه‌گرتووه‌کان زه‌مینه‌ی ئەوه خۆش ناکا ری به‌و نه‌ته‌وانه‌ ب‌دا که به‌ ته‌واوه‌تی له‌ژیر رکیفی بیگانه‌دان، پرسى خۆیان بخه‌نه‌ پروو بۆ ئەوانه که ئەرکی راپه‌راندنی پلانه‌کانیان پی سپێردراوه، بۆ راپیکردنی ئەو پرنسیپه‌ ئاراسته‌کراوانه‌ی که له‌لایه‌ن ئەم ئەنجومه‌نه‌وه ره‌چاوکراون.

ئهو گه‌لانه‌ی که نوینه‌رایه‌تیان له نه‌ته‌وه یه‌گرتووه‌کاندا نییه، گهره‌نتیی ئەوه‌یان پی نه‌دراوه داخواینامه‌کانیان بخرینه ناو کارنامه‌ی ئەنجومه‌ن. ئەم ره‌وشه به توندی گه‌لی کورد نیگه‌ران ده‌کا، چونکه وا به‌دیارده‌که‌وی، ددان به سه‌ره‌وه‌ری ته‌واوی ئەو ولاتانه‌دا ده‌نی که ئەندامن و ئەمه ته‌واو ناکۆکه له‌گه‌ل ئەو بنه‌مایانه‌دا که مافه بنچینه‌یییه‌کانی گه‌لان و تاکه‌کان دیاری ده‌کن. له پراکتیکدا، هه‌موو ئەوانه‌ی که خراونه‌ته

10 د. ئەحمه‌د نافیز زازا (۱۸۹۹-۱۹۶۹) پزیشک و پیاوی سیاسیی بزوتنه‌وه‌ی کوردایه‌تی، یه‌کیک له دامه‌زرینه‌کانی کۆمه‌له‌ی خۆییوون و کۆمه‌له‌ی یه‌کیوون و نازادی (کۆمه‌له‌ی کوردی) بوو. (وه‌رگیژ)

9 جه‌نه‌پال ئیتیان پۆل ئیمیلی ماری بیئی (۲۹ ی ئۆکتۆبه‌ری ۱۸۸۳-۹ ی نیسانی ۱۹۶۹). جه‌نه‌پالی سوپای فهره‌نسه‌یی و له ۱۹۴۴/۱/۲۳ تا ۱۹۶۶/۲/۱ کۆمیسیری به‌ریز کۆماری فهره‌نسه بووه له پوژه‌ه‌لات. (وه‌رگیژ)

ژیر نیری حکومتهکان و هه‌ل‌ومه‌رجه‌کان کاریکیان نه‌کرد بتوانن چه‌ک له‌پال هیزه‌کانی ته‌وردا هه‌لگرن، دوری خستنه‌وه له‌وهی که سوود له جی‌به‌جی‌کردنی بنه‌ماکان وه‌برگرن. ئەوهی گهلانی چه‌وساوه ده‌خاته ناو ئەو بازنه‌یه، پابه‌ندبوونیکی جیی داخه که په‌نا بو زه‌بروزه‌نگ بیهن، له ترسی ئەوهی نه‌بادا په‌خنه‌ی ئەوهیان لی بگیری چه‌ند نامراز و رییه‌ک به‌کاربهینن که خواستی ناشتی هه‌موو گهلان وایان لی بکا خویان له به‌گهل‌بوون دابمان.

دوای یه‌که‌م جه‌نگی جیهانی، گه‌لی کورد که نه‌ته‌وه‌یه‌کی نو ملیون که‌سی له ناو‌جه‌رگه‌ی پوژه‌لاتی ناوه‌راستدا پی‌که‌ده‌هینی، له‌سه‌ر خاکیکی پینج‌سه‌ده‌هزار کیلومه‌تری چوارگۆشه‌ ژیاوه، گوئی لی گه‌راوه. گه‌لی کورد له په‌یماننامه‌ی سیقه‌ردا ددان به مافی خو‌به‌ری‌وه‌بردن و سه‌ربه‌خویی نه‌ته‌وه‌یییدا نرا. ئەو ئیمزایانه‌ی که به‌سه‌ر ئەم به‌لگه‌نامه‌یه‌وه‌ن، مافه‌ نه‌ته‌وه‌یییه‌کانی گه‌لی کورد له‌لایه‌ن ئەو ده‌وله‌تانه‌وه که نوینه‌ری بوون، وه‌ک به‌لگه‌ی په‌سمی‌بوونی په‌یماننامه‌که ده‌سه‌لمینن.

یه‌که‌م ده‌ورانی دیکتاتوره‌کان، پیش‌قه‌ره‌ولی پوژمه‌ فاشیست و نازیسته‌کان، بره‌گه‌کانی ئەم په‌یماننامه‌یان هه‌له‌وشانده‌وه. له‌وساته‌وه، دانیش‌تووانه کورده‌کان قوربانیی میتودی حکومه‌تیکن که ئەم پوژمانه‌ی وای لی کردوون ناو و ناوبانگی زپاندوون. به‌ره‌نگارییه‌کان به‌شیوه‌یه‌کی درندانه، به‌بو‌مباباران‌کردنی ئاوا‌یییه‌کان و قه‌تل‌وعام و راگوزان، سه‌رکوت کران. ئەو ولاتانه‌ی که به‌شی زوری گه‌لی کوردیان به‌خو‌وه‌ گرتووه، تا له‌و شوینانه‌ش که مافی سه‌ربه‌خویی له‌لایه‌ن کۆمه‌له‌ی گهلانه‌وه هینرایه‌ خواره‌وه بو ددان‌پیدانانی مافه نه‌ته‌وه‌یییه‌ بنچینه‌یییه‌کانی دانیش‌تووانی کورد، سیاسه‌تی حکومه‌ته‌کان تا ساته‌وه‌ختی ئیستاش به‌رده‌وامه له په‌عه‌یت‌گه‌لی کورد کردنه نامانجی تووانده‌وه‌ی زوره‌ملی.

گه‌لی کورد ئەوه‌ی به‌جیهان راگه‌یانده‌وه که پازی نابی پرسه‌که‌ی له‌ناو تاریکاییدا فه‌رامۆش بکری و به‌هۆی بپیری سیاسی ده‌وله‌تانه‌وه داخو‌ازینامه‌کانی کوردان له‌به‌رچاو نه‌گرن. کورد داوا له‌وانه ده‌کا که به‌رپرسی راگرتنی هاوسه‌نگی و ناشتییان له‌ناو گهلاندا به‌ئه‌ستۆ گرتووه، ده‌رفه‌تی پی بدن پرسی خو‌ی بگه‌یینینه‌ ریک‌خراو‌ییکی بی‌لایه‌ن، که له‌لایه‌ن نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کانه‌وه ئەرکی دۆزینه‌وه‌ی چاره‌سه‌ریکی عادیلانه‌ی ته‌واوی کیشه‌کانی رو‌به‌رووی کۆیلایه‌تی ئیستای گه‌لی کوردی پی سپی‌درایی له‌و چه‌ند ده‌وله‌ته‌دا که شایسته‌ نین ئەم مافی سه‌رۆکاری (سه‌ره‌له‌لو‌یستی - وصایه) یه‌ی تیدا پیره‌وه‌ بکه‌ن.

کۆمه‌له‌ی کوردی پیشتەر، له‌کو‌تایی جه‌نگه‌وه، چه‌ندین بانگه‌وازی بو جیهان نارده‌وه. کۆمه‌له‌ی کوردی قه‌ناعه‌تی وایه ئەم په‌وشه‌ ئالۆزکاوه‌ی کیشه‌کانی پوژه‌لاتی ناوه‌راست پیوستی به‌ گفت‌وگو‌یه‌کی پرسی کورد هیه له‌لایه‌ن ئەنجومه‌نی نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کانه‌وه. به‌پریز جه‌نابی سه‌رۆک، کۆمه‌له‌ی کوردی تکاتان لی ده‌کا، هه‌روه‌ها تکا له ئەندامانی نوینه‌رایه‌تیشتان ده‌کا به‌شداریییه‌کی ته‌واو له‌رووناکی خستنه‌ سه‌ر په‌وشیکی سه‌رنج‌راکیشی هاوسه‌نگی و ناشتی هه‌موو پوژه‌لاتی ناوه‌راستدا بکه‌ن. کۆمه‌له‌ی بروای وایه هه‌ر نوینه‌رایه‌تییه‌ک په‌تی بکاته‌وه ئەم بانگه‌وازه له‌به‌رچاو بگری و چاودیری لیکۆلینه‌وه، گفت‌وگو و چاره‌سه‌ری پرسی کورد خستنه ناو کارنامه‌ی ئەنجومه‌نی نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کان بکا، نیگه‌رانه‌ی بتوانی جیهانی سبه‌ینی بیینی له‌سه‌ر چه‌ند بنه‌مایه‌کی هاوسه‌نگی وه‌ستایی و به‌ته‌نیا چاره‌سه‌ری دادپه‌روه‌رانه‌ی هه‌موو کیشه نه‌ته‌وايه‌تییه‌کانی پی بی.

جه‌نابی سه‌رۆک، له‌گه‌ل سوپاسگوزاری پیش‌ده‌ستیانه‌ی ئیمه‌دا، تکایه‌ ریزلینانی له هه‌مووان شایانتری ئیمه‌ قه‌بوول به‌رموون.

د. ئە. نافیز

(ئىمزا)

پاشكۆ: يادداشتنامە يەك كە چاوپىداخشانىكى
گشتىي پىرسى كورد دەخاتە پىش چاۋ.

بەلگەنامەي ژمارە: ۳

ھەيئەتى گشتىي فەرەنسە لە لوبنان

391 AL

بەيرووت، ۱۱ نىسانى ۱۹۴۷

بەريز ئارماند چايلا، ۋەزىرى فەرەنسە لە
لوبنان، بۇ جەنابى بەريز جورج بيدۇ، ۋەزىرى
كاروبارى ھەندەران - ئەفريقا - رۇژھەلات

پارىس

لەبارەي رەوشى كوردەكانەۋە

سەرۆكى كۆمەلەي كوردى يادداشتنامە يەكى
تايبەت بە رەوشى ئىستاي گەلى كوردى بۇ ناردووم و
داۋاي لى كوردووم بيگەيىنمە دەست جەنابى بەريزتان.
شەرەفي ئەۋەم ھەيە ھاۋپىچ بەلگەنامەكە بۇ
ۋەزارەت رەۋانە بكەم.

ئىمزا

راۋىژكارى باليوژخانە

بەيرووت، ۲ ئادارى ۱۹۴۷

بۇ جەنابى بەريز جورج بيدۇ، ۋەزىرى
كاروبارى ھەندەرانى كۆمارى فەرەنسە

مۆسكۆ

جەنابى بەريز،

گەلى كورد لەكاتى تەنگانەي خۇيدا، لە كۆتايىي
جەنگەۋە، چ لە پىي كەنالى كۆمەلەي كورد و چ لە
پىي چەندىن رىكخراۋى ھەمەچەشەنەۋە، لە زۇر بۇنەدا
رۋوى لە زل ھىزەكان ناۋە و داۋاي دەست تىۋەردانىان
لى دەكا، بۇ ئەۋەي كۆتايىي بەۋ رەۋشە بەيىن كە
ھەرپەشە لە بوونى جەستەيىي گەلى كورد دەكا، ۋەكى
دىكە رەوشى ناشتىي جىهان دەخاتە مەترسىيەۋە، بە

دۇنيايىشەۋە ناشتى و ئارامىي ۋلاتانى رۇژھەلاتى
نزىكىش دەخاتە بەر مەترسى.

گەلى كورد ژمارەي دانىشتۋوانى نۇ مىليون
(۹۰۰۰۰۰۰) كەسە و خاۋەنى خاك و زەۋىي
خۇيەتى و كەمىنە نەتەۋەيەك نىيە لە چوارچىۋەي
ئەۋ دەۋلەتانەدا كە كوردستانىان دابەش كوردوۋە،
بەلكوۋ كورد گەلىكە ھەموۋ تايبەت مەندىتايىيەكى
پىۋىستى ھەيە بۇ ئەۋەي نىشتمانى خۇي،
سنورەكانى خۇي و سەربەخۇيىي خۇي ھەبى.

ئەۋ بىنەمايانەي كە لەۋەتى كۆتايى يەكەم
جەنگى جىھانىيەۋە جاپرداۋن، ھەقى ئەۋە بە كورد
دەدەن داۋاي گەراندەۋەي مافى خۇي بكا. بەتايبەت
جىي ناماژەپىكردنە كە سى دەۋلەتە سەرەككىيەكەي
كوردستانىان دابەش كوردوۋە، واتە توركيا، ئىران و
عىراق، دەۋلەتى خاۋەن رابوردوۋىيىكى خۇيناۋىن.
بۇ ئەۋەي نەچىنە ناۋ و رەكارىيەكان، ئەۋەندە
بەسە ۋەيىرى بەيىنەۋە چۈن توركەكان لە دەۋرانى
جەنگى گەۋرەدا ئەرمەنىيەكان و لە ماۋەي ئەم
چارەكە سەدەيەي دوايىشدا كوردەكانىان قەتلۋەم
كردوۋە و چۈن ئىران ۋەك سەدەكانى ناۋەپراست
مامەلەي كوردوۋە و چۈن لە عىراقىشدا ئاسوورى-
كلدانى و كوردەكان قەتلۋەم كراۋن.

گومانى تىدا نىيە كە كورد لە ماۋەي ئەم جەنگەدا
بەۋەفا لەگەل ھاۋپەيماۋەكاندا مايەۋە، ۋەك ئەۋەي
سالى ۱۹۱۸ ھەموۋ متمانە و ھىۋايەكى خۇي
خستبوۋە سەر يىرۆكەي دىموكراتى و نازادىي
ھاۋپەيماۋەكان. بە ھەلگىرسانى شۇپشى جەنەپال
مستەفا بارزانى لە عىراق و دامەزاندنى كۆمارى
كوردىي مەھاباد لە ئىران بە سەرکردايەتىي سەرۆكى
گەۋرەيان قازى محەمەد، بى ئەۋەي باسى
شۇپشەكانى سالانى ۱۹۲۵-۱۹۲۶، ۱۹۳۰ و ۱۹۳۸
بەيىن لە توركيا، كوردان لە ھەموۋ لايەكەۋە نىشانىان
دا بە ئاشكرا دەيانەۋى بە نازادى لە ۋلاتى خۇياندا
بژىن: ئەۋەيان ھەقىكى سىروشتىيە، ھەقىكە لە ھەموۋ
چارنامە يەك لەدۋاي يەكەكان، كەسىيەكان يا
پاسپاردەي ھاۋپەيماۋەكاندا ددانى پىدا نراۋە.

بەلام ئەم ھەموو پەرس و ئەم ھەموو خۆنپەرشتەنە بە کۆی گەشتن؟ لەکاتیگدا تاوانکارانی دژی مەوقایەتی لە لایەک لە نۆرنیبرگ و چەند شۆینی دیکە، یا سزا دراوان یان خەریکە سزایان دەدەن، کەچی دەبینین حکومەتی ئێران ھێزەکانی خۆی ناردوووەتە سەر کۆماری مەھاباد، ئاوازییە کوردییەکان بۆمباباران دەکا، خەلکانی بێوھیی چەندین شاری جیا جیا، بە مەھابادیشەو، دەکوژی. لە عێراق، عێراقییەکان شانازی بەووە دەکەن کە ئاوازییە کوردییەکان ھەتا مریشکی زیندووشیان تێدا نەماو. ئێمە بە نیگەرانییەو گەواھیی ئەو دەدەین کە زل ھێزەکان، ئەوانە و بەرپرسی ناستیی جیھان، دادپەرەری و نازادیان لە ئەستۆدا، بێخەم لێی دانیشتون. لە تورکیا پەوشەکە بە ھەمان شیوھ، وێرایی ئەو کە نامارە پەسیمیە تورکییەکان ئەو بەدیار دەخەن کە ۴۰۰۰۰۰ چوار ملیۆن دانیشتووی ئەو ناوچانە وە کوردستان ناسراون (پروانە نەخشەکە تی. م. تورک کە لە ماوھە یەکەم شەپری جیھاندا بلاوکراوھتەو)، [لە تورکیا وەرگیر] کوردەکان لەو ئاتوانن تەنانەت بلێن کوردیشن، لەسەر بچووکتەین بیانوو دەگیرین، زیندانی دەکری، فەلاقە دەکری، دەکوژی و لە پرووی نابوویشەو ناوچەکە ھەر وێرانە یەکە بۆ خۆی.

ئەگەر چەند خاڵیکی لەبەرچا و گێراوی نیو دەوڵەتی پێگەر بن لەوھە ھەر دەم و دەست بیر لەوھە بکریتەوھە کوردستانیکی یەگرتوو و سەربەخۆ دروست ببی، ئەوھە دەشی و دەبی دەم و دەست بەجی بگەییتری، ئەوھە کە ھێزە گەورەکان دەست تێوھریدەن بۆ ئەوھە پەوشیکی بەرگەبۆگیاو و مروییانە بۆ کوردان دروست ببی و ددان بنری بە ئۆتۆنۆمیەکاندا لە چوارچێوھە ئەو دەوڵەتانەدا کە تێیاندان. ئێمە پێی بە خۆمان دەدەین سەرنجی جەنابی بەرێزتان بۆ ئەوھە رابکیشین کە ئەم ھەلۆیستە دەوڵەتانی خاوەن مەسەلەکە کە بەرپەرەکانیی ھەموو بێرۆکە یەکی دادپەرەری و ماف دەکەن و ھەلۆیستی

خەمساردیی گەورەھێزەکانیش بەوھە کۆتاییان دی کە گەنجانی پەروشی کورد بێزار بن و ھانیان دەدا ھەموو باوەر و گشت متمانە یەکیان بە ماف و دادپەرەری لە دەست بەدەن.

ئێمە پیمان وایە ئەرکی ئێمە یە پێ لەسەر ئەو خاڵە دابگری و بە راشکاوی بلێن: ئەگەر سبەینی گەنجانی ئاوەھا لەناو ژان و ژووردا لەدایک بوون و دژی ئەم بێدادییە رابوون و چەند چەمکی پووچخواری و بێھواییان کردە ھیی خۆیان و ئەمانەیان بە کردەوھە نوواند، چۆن دەکری ئەوانە سزا بدرین؟ ئەم گەجانە لە کاتی ئێستادا کە ئێمە ئەم تێبینییەتان بۆ دەنووسین، داخو چی بە چاوی خۆیان دەبینن؟ نیشتمانپەرەران کورد: ئەفسەر، ئەندازیار، نووسەر، مامۆستا، لەگەڵ نیشتمانپەرەران جوتیار و چیانشینە چاکەکاندا یەکیانگرتوو و بە یەک دەنگ بۆ سەربەخوویی خۆیان خەبات دەکەن، زۆر دلەرەقانە بەر پەشاش دەدرین و لە بەرامبەردا و لە دیوھەکی دیکەدا ھاوکات لە لایەن ھەم ئێران و ھەم عێراقەوھە بۆمباباران دەکری.

جەنابی بەرێز، لەگەڵ سوپاسگوزاریی پێش دەستییمانەماندا، تکایە پێزێلانی لە ھەمووان شایانتری ئێمە قەبوول بفرمۆن.

ئیمزا

(نەناسراوھ)

بەلگەنامە ژیما: ۴

دەستە گشتیی فەرەنسە لە لوپنان

بە بیرووت، ۱۶ ی نیسانی ۱۹۴۷

بەرێز ئارماند چایلا، وەزیری فەرەنسە لە لوپنان، بۆ جەنابی بەرێز جۆرج بیدۆ، وەزیری کاروباری ھەندەران - ئەفریقا - رۆژھەلات

پاریس

لەبارە (کۆمەلە کوردی) یەوھ

شەرەفی ئەوھم ھەبە ھاوپیچ نامە یەکتان کە لە لایەن سەرۆکی کۆمەلە کوردییەوھە لە بیرووت ناپارستە جەنابی بەرێزتان کراو، بۆ پەوانە بکەم.

ئىمزا

ئارماند چايلا

بەيرووت، ۱۲ ى نىسانى ۱۹۴۷

بۇ جەنابى بەرپىز بىدۆ، ۋەزىرى كاروبارى

ھەندەرانى فەرەنسە

مۆسكۆ

جەنابى بەرپىز،

پى بە خۆمان دەدەين سەرنجى بەرپىزتان بۇ

ئەمەى خوارەۋە رابكىشىن:

لەسىدارەدانى قازى موحەمەد- سەركۆمارى

كورد لە ئىران، لەگەل ۋەزىرەكانىدا، چەوساندەۋە

ۋ ئازاۋەگىرپىيە بەرانبەر بە گەلىك كە داۋاى مافە

سروششتىيەكانى خۆى دەكا بۇ سەربەخۆى.

چوونە ناۋەۋەى لەشكرى توركى ۋ ئىرانى ۋ

ھارىكارىكرىدنىان لەگەل سوپاى ئىرانىدا بۇ گەمارۆدان

ۋ جەنگى ھىزە دىموكراتەكانى كورد بە سەركاىەتىيى

جەنەپال بارزانى، ئەوانە كردهۋەگەلىكن پىچەۋانەى

ئەۋ بنەما دىموكراتىيانەن كە لەۋ سۆنگەيەۋە ئىۋە

ئىستا لە مۆسكۆ كۆبوونەتەۋە.

بە ناۋى ئەم بنەمايانە ۋ بۇ پاراستنى ئاشتى،

داۋا دەكەين بە جىددى ھىزە گەۋرەكان دەست

تىۋەرىدەن بۇ كۆتايىھاتنى قەتلوعامەكان ۋ

گىرپانەۋەى دادپەرۋەرى بۇ گەلى كورد.

جەناب، لەگەل سوپاسگوزارىيى

پىش دەستىيانەى ئىمەدا، تكاىە رىزلىننى لە

ھەموۋان شايانتى ئىمە قەبوول بفرمۋون.

(مۆر)

كۆمەلەى كوردى

26 JAN 1945

DELEGATION GENERALE
DE FRANCE
AU LEVANT

RECEIVED
28 JAN 1945

Le chef de la Délégation Générale de France au Levant, Monsieur le Ministre des Affaires Étrangères, Paris.

Le chef de la Délégation Générale de France au Levant, Monsieur le Ministre des Affaires Étrangères, Paris.

1 1 2 1 3

cc in L₁-H archive

Le représentant à Beyrouth de la Ligue
turque, M. Hafiz, a adressé une note au président
de la délégation française à l'Assemblée des Nations Unies
à Londres, en le priant de lui vouloir la lui transmettre.

La Ligue turque voudrait bien trouver, pour
la note et
de la Ligue turque que je jo joins au document
annexé . Un document analogue a été remis aux représentants
britannique, russe et américain à Beyrouth./.



* Président le Président de la
Ligue Karde de la République
Fédérale à l'Assemblée des
Nations Unies, Genève.

Monsieur le Président,

L'argumentaire actuel des Nations Unies ne prévoit pas de procédure permettant aux nations se trouvant, dans leur totalité, sous une domination étrangère, d'exposer sur toutes les bases qui sont chargées d'élaborer les plans pour l'application des principes énoncés précédemment par cette Assemblée.

Les peuples qui ne sont pas représentés à l'Assemblée des Nations Unies n'ont pas reçu l'assurance que leurs revendications seraient soulevées aux délibérations de l'Assemblée. Cet état de choses provoque vivement le peuple kurde car il semble reconnaître aux États souverains des plénitudes de souveraineté qui ont en contrepartie flagrantement violé les principes déterminant les droits fondamentaux des peuples et les individus. En pratique, il semble, au bénéfice de l'application de ces principes, leur sens qui sont dominés par des considérations que les circonstances n'ont pas suéni à respecter les droits aux côtés des puissances de l'axe. Il semble les peuples opprimés dans la nécessité obligatoire d'avoir recouru à la violence, au risque d'être critiqués pour l'emploi de méthodes que le droit la paix de tous les peuples rendent justement impopulaires.

Après la première guerre mondiale, le peuple kurde qui constituait, au cœur du Moyen-Orient, une nation de neuf millions d'êtres habitant un territoire d'un demi-million de kilomètres carrés, a été dépeuplé. Son droit à l'autonomie et à l'indépendance nationale a été ignoré par le Traité de Sévres. Les dirigeants kurdes ont dû combattre implacablement la reconnaissance des droits nationaux du peuple kurde par les États occidentaux.

La période en date des cinquante dernières années, souffrant aux mêmes fautes et maux, a vu la dépeuplement des populations de ce territoire. Depuis lors, les populations kurdes ont été les victimes de méthodes de gouvernement que ces régions ont connues tristement célèbres. Leur résistance a été réprimée avec sauvagerie, par le bombardement de leurs villages, la destruction et les déportations. Dans les États qui ne possèdent la majorité du peuple kurde, et même là où l'indépendance avait été reconnue, par la Société des Nations, à la reconnaissance des droits nationaux fondamentaux de la population kurde, la politique des gouvernements n'a pas cessé, jusqu'à l'heure présente, d'avoir pour objet l'assimilation forcée de leurs ressortissants kurdes.

Le peuple kurde fait savoir au monde qu'il ne tolérera pas que d'injustes arrangements laissent aujourd'hui sa cause dans l'obscurité. Il demande à ceux qui acceptent la responsabilité d'assurer l'équilibre et la paix parmi toutes les nations, que l'ambassadeur lui soit nommé de procéder par sa cause à un organisme impartial, chargé de recommander aux Nations Unies la solution équitable de sa totalité des problèmes que connaît l'asservissement actuel du peuple kurde à plusieurs États que rien ne qualifie pour l'exercice de cette tâche.

La Ligue Karde a déjà appelé, depuis la fin de la guerre, plusieurs appels au monde. Elle est persuadée que l'actualité brûlante des revendications du Moyen-Orient exige la discussion de la cause kurde par l'Assemblée des Nations Unies. La Ligue Karde vous prie, Monsieur le Président, ainsi que les membres de votre délégation, de vouloir bien contribuer à mettre

en faveur d'une solution indépendante, pacifique et la plus de tout le monde. Elle veut qu'une Délegation, choisie de tout le monde de manière égale, sur une base stable, la seule peut garantir la solution équitable de tous les problèmes existants, ne seulement le répondre au problème appelé et de résoudre ce que l'issue, la diplomatie et la politique de la question kurde soient inscrites au programme des travaux de l'Assemblée des deux Nations Unies.

Thouilles kurdes, demandent la Fédération, une des principes universels, l'indépendance de notre peuple et de l'indépendance.

دۆڭمەن
ئۆزگۈن

ANNEXE: Un mémorandum donnant un aperçu général du problème kurde.



LÉGATION DE FRANCE
AU LEBAN

Beirut le 10 Avril 1947

AL

Monsieur le Ministre de France
au Liban

Monsieur le Ministre des Affaires Étrangères
Clique Lemaire

AFRIQUE
10 AVR 1947
SECRET

PARIS

AL

a/s. Ligue Kurde.



1 p.j.

J'ai l'honneur de vous faire parvenir
ci-joint une lettre destinée à Votre Excellence
et émanant du Président de la Ligue Kurde de
Beyrouth ./.

www.zheen.org

AFRIQUE
10 AVR 1947

M. Mandel

Téhéran le 18 avril 1943.

A Sa Excellence Monsieur Hedayat
Ministre des Affaires Étrangères
de France

Reçu

Excellence,

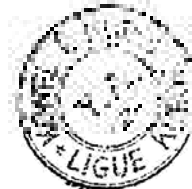
Nous nous permettons d'attirer votre attention sur ce qui suit:
L'attentat de Kadi Lohsehad, Président de la République IRANIE
civile, avec ses ministres, est de l'appréhension et de la provocation envers
un peuple qui aspire à ses droits naturels pour l'indépendance.

Le finitanciel des troupes turques et irakiennes dans le terri-
toire iranien et leur collaboration avec les armées allemandes dans l'occupe-
ment et le combat des forces démocratiques unies, avec à leur tête le Général
Barzani, sont des actes en contradiction avec les principes de démocratie et
par là desquels vous vous réclamez actuellement à Moscou.

Au nom de ces principes et pour la sauvegarde de la paix, nous
demandons avec instance l'intervention immédiate des Grandes Puissances pour
mettre fin à ces abusés et rendre justice au peuple irakien.

Veuillez agréer, Excellence, nos remerciements anticipés et l'as-
surance de votre plus haute considération.

بنگهی زین
www.zheen.org



LE GÉNÉRAL
LE GÉNÉRAL DE FRANCE
AMMAN

801.46

le 1. 1947

AFFAIRES ÉTRANGÈRES
- 5 AVR 1947
SECRETARIAT

AL

RECEVU
LE 1. 1947

M. ARMAND DU CHAYL, Ministre de France
au Liban

Son Excellence Monsieur MARCEL BIDAULT,
Ministre des Affaires Étrangères

AFRIQUE-ORIENT

PARIS

à la situation des Kurdes.-

Le président de la Ligue Kurde m'a adressé une note relative à la situation actuelle du peuple kurde, en me demandant de la transmettre à Votre Excellence.

P.J. I.-

J'ai l'honneur de communiquer, ci-joint, au Département le document en question ./.

Le Conseiller d'Ambassade
Henri Lucet

Dezfooli, le 11 avril 1947

à Son Excellence Monsieur H.L. LAM
Ministre des Affaires Étrangères
de la République Française.

10/10/47

10/10/47

Dezfooli

Excellence,

Le peuple kurde ainsi qu'on le sait, soit par le biais de la Ligue Kurde, soit par ses différentes organisations, s'est adressé depuis la fin de la guerre, à plusieurs reprises, aux Grandes Puissances, pour leur demander d'intervenir pour mettre fin à une situation qui menace l'existence physique du peuple kurde et son bien-être en danger sinon le prix de sa vie et la paix et la tranquillité des pays voisins.

Le peuple kurde qui compte 9.000.000 d'âmes et possède son propre territoire n'est pas une minorité dans le cadre des États qui ont partagé le Kurdistan; mais c'est un peuple jouissant d'une qualité spéciale pour avoir son foyer, ses frontières et son indépendance.

Les principes mis en avant depuis la fin de la première guerre sont que le peuple kurde a le droit de disposer de sa justice leur doit rendre. Surtout il est à souligner que les trois principaux États qui ont partagé le Kurdistan, à savoir la Turquie, l'Irak et l'Iran ne sont que des États au passé sanglant. Sans entrer dans les détails, s'il nous suffira de rappeler comment les Turcs ont massacré pendant la grande guerre les Arméniens, et les Kurdes durant ce dernier quart de siècle; le traité de Téhéran de l'Irak et en Irak les massacres des Maysan-chaldéens et des Kurdes.

Il est hors de doute que les Kurdes, restés fidèles à leur idéal pendant cette guerre, comme en 1914, avaient mis toute leur confiance et leur espoir dans les idées démocratiques et libératrices des alliés. Par la révolte, en Irak, du général Mustafa Barzani et la création en Irak de la République Kurde de Mustafa Barzani et la création en Irak de la République Kurde de M. B. Bad sous la présidence de leur grand leader, Nûri Al-Shûbi, pour ne pas parler des révoltes en Turquie de 1925-1926, de 1930 et de 1938, les Kurdes ont démontré partout, avec évidence, leur volonté de vivre librement dans leur pays; et qui est leur droit naturel, droit reconnu à plusieurs par une déclaration successive, individuelle ou conjointe, des alliés.

Mais à quoi ont abouti toutes ces affaires et tout ce sang ? Tandis que d'une part, à Nuremberg et ailleurs, on a cherché ce qu'on est en train de chercher les criminels contre l'humanité, nous voyons le Gouvernement français envoyer des troupes contre la République de Mahabad, bombarder les villages kurdes, assassiner les habitants possibles des différentes villes, y compris Mahabad, et en Irak, les Irakiens déclarer, en s'en vantant, que dans les villages kurdes il ne reste plus de poules vivantes et, avec orgueil, nous occultaient que les Grandes Puissances qui ont assumé la responsabilité

.../...

d'empêcher au monde la Paix, la Justice et la Liberté seraient
impossibles. En Turquie, la situation est la même. Bien que
les statistiques officielles turques déclarent qu'il y a
4.000.000 d'habitants en plus les réalistes savent que les Kurdes
ne font pas partie de ces 4.000.000. Les statistiques officielles
sont fausses. Là, les Kurdes ne peuvent être que des
prisonniers, des esclaves, des esclaves et des esclaves.

Si certains des considérations la-dessus s'appliquent
empêchant d'empêcher le TURKISTAN, la collection d'un
libre et indépendant, ce qui peut et doit être
le TURKISTAN, c'est à la fois les Kurdes et les
indépendants pour une situation meilleure et meilleure soit
ce de la part des Kurdes et leur développement des situations dans
le cadre des États où ils se trouvent.

Beaucoup nous permettent d'attirer l'attention
de l'interlocuteur sur le fait que cette attitude des États
intéressés qui défient toute idée de Justice et de droit et
cette attitude d'indifférence des grandes puissances ne finissent
pas à empêcher l'existence de jeunes Kurdes et ne les permettent
à perdre toute foi et toute confiance au droit et à la Justice.

Il est prouvé de plus en plus d'empêcher sur ce
point et de dire certainement que si jamais une jeunesse possible,
c'est dans le monde par les injustices, fût-elle
même une certaine notion de noblesse et de dignité et le
brandon dans ces cas, ce sera peut-être possible de le
conduire ? Et cette jeunesse, à l'heure où nous vous ap-
puyons cette note, que fait-elle pour ses yeux ? Les patriotes
Kurdes, officiers, ingénieurs, docteurs, professeurs, mais
à leurs braves collègues turcs, ils sont indignes, ils sont indignes
de leur pays et de leur peuple. Ils sont indignes de leur pays et de leur peuple.
Ils sont indignes de leur pays et de leur peuple. Ils sont indignes de leur pays et de leur peuple.

Veuillez agréer, Excellence, avec nos remerciements
anticipés l'assurance de notre plus haute considération s/.

S/ Elie

Abstract:

The political elite in Western Kurdistan founded a new association by the name of (Union and Freedom) in 1945. This association included the group of Akram Pasha, Dr. Ahmed Nafiz and Mamdouh Salim and its program was close to that of Khuybon party. All of the association's work was limited in contacting the Great Powers and writing memos to define the Kurdish issue. This association did not last long and faced the emergence of the Cold War and the polarization of the world in the East and West camps.

The goal of this endeavor is to highlight the (Union and Freedom) association for the first time and to show an important aspect of its activities.

پوخته:

سالی ۱۹۴۵ وەچەى گۆرەپانى سیاسى پۆژاواى كوردستان كۆمەڵەیهكى نوێى بە ناوى كۆمەڵەى كورد (یەكبوون و ئازادى) یەوہ دامەزراند. ئەم كۆمەڵەیه زیاتر بەلى بنەمالەى ئەكرەم پاشا و دكتور ئەحمەد نافىز و مەمدوح سەلىم و بە جوړىكى دىكە بەرنامەكەى زۆر نزیكى بەرنامە و میتۆدى خویبوون بوو و بړىك له سەركرده كۆنەكانى خویبوون - له وانه قەدرى جەمیل پاشا و ئەكرەم جەمیل پاشا - دواچار چوونە ناو ئەم كۆمەڵەیه نوێیە. هەموو كارىكى ئەم پڕیكخراوه زیاتر پێوهندى گرتن بە هیژه گەرەكان و نووسینی یادداشتنامە بوو بۆ ناساندنى پرسى كورد. ئەم كۆمەڵەیه، بە گویڕەى زانیارییەكان، هیئە نەژیاوه و بە دروستبوونی دونیای دوو جەمسەرە و سەرەتای جەنگى سارد كۆتایی بە ژيانى سیاسى هاتووہ. ئەم بابەتە ناساندنىكى كۆمەڵەكە و چەند بەلگەنامە و نامەیهكى رەسمى ئەم كۆمەڵەیهى ناو ئەرشىقى وەزارەتى دەرەوہى فەرەنسەیه.

الخلاصة:

أسست النخبة السياسية في كردستان الغربية جمعية جديدة باسم الجمعية الكردية (الاتحاد والحرية) عام ١٩٤٥. تشكلت الجمعية من جناح أكرم باشا، الدكتور أحمد نافذ وممدوح سليم وكان برنامجاً قريباً من برنامج (حزب خويبون). انحصر جميع أعمال الجمعية في الاتصال بالقوى العظمى وكتابة المذكرات لتعريف القضية الكردية. لم تدم هذه الجمعية - حسب المعلومات المتوفرة - طويلاً وألت الى الفناء بظهور الحرب الباردة واستقطاب دول العالم في معسكري الشرق والغرب.

هدف هذه المحاولة هو تسليط الضوء على جمعية (الاتحاد والحرية) لأول مرة وإظهار جانب مهم من نشاطاتها.

ئاوردانە ۋە يەككى مېژوۋىيى

لە كۆرەۋى ۱۹۹۱

مودەررىس سەئىدى *

پوختەى بابەت:

سەرەتاي بەھارى ۱۹۹۱ ۋە دوابەدوای سەركوتكردنى راپەرىنى خەلكى باشوورى كوردستان، لەلايەن پزىمى سەدام حسينەۋە، لىشاۋىكى كەمۋىنەى ئاۋارەكان بەرەو سنوورەكانى ئىران كەوتە پى. ھاتنى سەدان ھەزار پەنابەر بۇ ئىران، لە مەودايەكى زەمەنىي كورتدا، چەندەھا كىشە ۋە گرفتى جۇراۋجۇرى دروست كرد. لە پۇژانى لووتكەى قەيرانى ئاۋارەكاندا پۇژانە دەيان ھەزار كەس سنوورىيان دەرباز دەكرد.

دەولەتى ئىران لە پروبەپروبوۋنەۋەى ئەم قەيرانەدا سىياسەتى كردنەۋەى دەرگاكانى پىرەو كردو لە بواری پىشكەشكردنى ھاۋكارىيى مړوۋىيى ۋە نىشتەجىكردنى كاتىبى ئاۋارەكاندا چالاكىيى دىارى نواند. لەم توۋىژىنەۋەدا لايەنە جياكانى ئەم قەيرانە مړوۋىيە خراۋتە بەر باس ۋە گفتوگو.

ۋشە كلىلەكان: كوردانى باشوور، ئىران، ئاۋارەكان، قەيرانى مړوۋىيى.

پىشەكى:

مېژوۋى ھاۋچەرخ لە چەند قۇناغى جياۋازدا چەند شەپۇلىكى كۆچكردنى بەكۆمەلى لە باشوورى كوردستان بەرەو ئىران ۋە پۇژەھلاتى كوردستان. كە لە ئاكامى پىشەھاتە سىياسىيەكانى ولاتى عىراقدا ھاتوۋتە ئاراۋە، بە خۇۋە بىنيۋە. لەم پىۋەندىيەدا كۆرەۋەكەى سالى ۱۹۹۱ بە خالىكى ۋەرچەرخانى

* خۇبىندكارى قۇناغى دكتور، بەشى مېژوۋى زانكۆى (شەھىد بېھشتى) - تاران.

گرنگ دىتە ئەژمار، بە شىۋەيەك كە نزيك لە تىكپراى دانىشتوۋانى باشوورى كوردستان پرويان لە سنوورەكانى ئىران ۋە توركىا كرد. لەم ناۋەدا زىدەترى يەك مليۇن كەس، دواى تىپەپاندنى سنوور، لە كەمپەكانى ناۋەۋەى ئىراندا نىشتەجى كران. بۇيە لەگەل دداننان بەۋەى كە ئەم بزاۋتە مړوۋىيە گەرەيە ئاكامى زۇر گرنگى كۆمەلايەتى ۋە سىياسى ۋە ئابوۋرىيى بە دواى خۇيدا ھىناۋە، بە لەبەرچاۋگرتنى بۇشايبەك كە لە توۋىژىنەۋە لەم بواردە بەدى دەكرى، لە ھەنگاۋى يەكەمدا لىكۆلىنەۋە لە پروداۋەكە خۇى ۋە ئاۋردانەۋە لە لايەنەۋە جياجياكانى بە پىۋىستىيەكى حاشاھلەنگر دەدرىتە قەلەم. لەم توۋىژىنەۋەدا بە كەلك ۋەرگرتن لەو سەرچاۋانەى كە لەبەردەستدا بوون، ھەول دراۋە لايەنە جياجياكانى قەيرانى ئاۋارەكان بخرىتە پرو ۋە لاملە چەند پرسىيارىك كە پىۋەندىيى بەھاناۋەچوون ۋە نىشتەجىكردنى ئاۋارەكان لە ئىران ۋە گەرەنەۋەيانەۋە بۇ باشوورى كوردستان ھەيە، بەدرىتەۋە. ئاشكرايە لىكۆلىنەۋە لە لايەنەكانى دىكەى ئەم پروداۋە مېژوۋىيە ۋە بەتايبەت ئەو ئاكامە كۆمەلايەتتە گىرگانەى كە بەدواى خۇيدا ھىناۋن، دەرفەتلىكى جياۋازى دەۋى ۋە ھىوادارىن ئەم نووسىنە لەرپى سەرنجراكىشانەۋە بۇ ئەم بابەتە، دەرگاى بۇ لىكۆلىنەۋەى زىاتر لە بواردە ناۋەلا كىردى.

ئاستەنگەكانى توۋىژىنەۋە:

لەگەل ھەموو گرنگىيەك كە پروداۋى كۆچى بەكۆمەلى سالى ۱۹۹۱ ھەيەتى، تا ئىستا توۋىژىنەۋەيەكى زانستىيى سەربەخۇ لەبارەيەۋە ئەنجام نەدراۋە ۋە تەنانت ئەو نووسىنانەش كە لەبارەى مېژوۋى ھاۋچەرخى كوردەۋە لە بەردەستدان، ناۋەپىكى ئەوتۇيان ئى نەداۋەتەۋە. بۇيە بۇ پىركردنەۋەى ئەم كەلىنە، بەلگەنامە ئەرشىقىيەكان باشترىن سەرچاۋەن. بەلام مەخابن لەگەل ئەۋەى كە نووسەر بۇ ۋەدەستخستنى ئەو بەلگەنامانە سەرى دا لە ناۋەندە پىۋەندىدارەكان لە ئىران، ۋەكوو ۋەزارەتى دەرەۋە ۋە ناۋەندى

به‌لگه‌نامه‌کانی کتیبخانه‌ی میلیلی ئیران، نه‌یتوانی که‌لکیان ئی وەرگری، چونکه ئەم به‌لگه‌نامه‌مانه به هۆی ئەوه‌وه که پێوه‌ندیان به پروداویکی سیاسی نزیك له سهرده‌می ئی‌مه‌وه هه‌یه، ناخرینه به‌رده‌ستی توێژهران. بۆیه ناچار ده‌بوو پشت به زانیاریانه‌ی که له پوژنامه و ده‌زگاکانی راگه‌یاندنی ئەوسای ئی‌راندا تۆمار کراون، بیه‌ستری. ئەم سهرچاوانه به هۆی گرنگیه‌که که بابه‌ته‌که له پووی راگه‌یاندنه‌وه هه‌یبوو، پوژانه هه‌وال و راپوورتي جوړاو‌جوړیان له‌باره‌یه‌وه بلاو ده‌کرده‌وه. جگه له‌مه، هۆیه‌کی دیکه که ده‌بووه مایه‌ی بایه‌خدانی راگه‌یاندن و پوژنامه‌کانی ئی‌ران به پرسى ئاواره‌کانی باشووری کوردستان، بریتی بوو له‌و دوژمنایه‌تی و ناکوکییه‌ی که له‌نیوان ئی‌ران و ده‌وله‌تی عیراقدادا - که تازه کۆتایی به‌شهری خویناوی ۸ ساله له‌گه‌لی هاتبوو- له ئارادا بووه. ئەم هۆیه‌ی وای کردبوو راگه‌یاندنه‌کانی ئی‌ران بایه‌خیکى زۆرتر به کیشه‌ی ئاواره‌بوونی کورده‌کانی باشوور بدن و وه‌ک ناماژهی زۆلم و سته‌می ده‌وله‌تی عیراق به‌رجه‌سته‌ی بکه‌نه‌وه. راگه‌یاندنه‌کانی ئی‌ران هه‌روه‌ها هه‌وال و راپوورتي جوړاو‌جوړیان له‌باره‌ی ژماره‌ی په‌نابه‌ران. کیشه‌ و گرفت و چۆنیه‌تی به‌هاناوه‌چوونیا‌نه‌وه له‌زاری به‌رپرسه‌کانه‌وه بلاو ده‌کرده‌وه. له‌م توێژینه‌وه‌یه‌دا که‌لکی زۆریان ئی وەرگیراوه. به‌لام -له‌گه‌ل ئەمه‌شدا- ئەم زانیاریانه به هۆی سروشتی کاری پوژنامه‌هوانیه‌وه یه‌کلایه‌که‌روه‌ه نین و زۆرجار ناکوکی و ناتهبایی و واتادارییان پێوه ده‌بینری. هه‌ندی جاریش له هه‌ل‌ومه‌رجی ئالۆز و سه‌رلێشیاوی کاتی قه‌یرانه‌که‌دا لیدوانی نارێک و به‌راوردی به‌په‌له له‌لایه‌ن به‌رپرسانه‌وه بۆ راگه‌یاندن و پوژنامه‌کان ته‌نها تا کاتی که بابه‌ته‌که له روانگه‌ی ئەوانه‌وه بایه‌خی هه‌والنێری بووایه، به‌داویدا ده‌چوون و هه‌رکات لایه‌نی که له بابه‌ته‌که‌یان به‌گرنگ نه‌زانی، یا دواى ماوه‌یه‌که به‌سه‌ر قه‌یرانه‌که و نیشته‌جێکردنی په‌نابه‌ره‌کاندا تێ‌ده‌په‌ری، بایه‌خیکى ئەوتویان پێ

نه‌ده‌دا و فه‌رامۆشیان ده‌کرد. له‌نه‌بوونی سهرچاوه‌ی تردا ئەمه یه‌کی که له ئاسته‌نگه سهره‌کییه‌کانی به‌رده‌م ئەم توێژینه‌وه‌یه بوو و به‌شیک له‌و که‌م و کوپیا‌نه‌ی که تێیدا به‌رچاو ده‌که‌ون، بۆ ئەمه ده‌گه‌رپه‌ته‌وه.

ده‌ست‌پێکردنی قه‌یران:

سهره‌تاکانی سالی ۱۹۹۱ کاریگه‌ریی ئەو په‌ره‌سندنانه‌ی که له ولاتی عیراقدادا روویان دا‌بوو، سنووره‌کانی ئەم ولاته‌ی تێ‌په‌راند و پوویه‌کی ناوچه‌یی و ناونه‌ته‌وه‌یی به‌خۆوه گرت. هێرشى سهره‌پوویانه‌ی عیراق بۆ سه‌ر کویت، کاردا‌نه‌وه‌ی چاوه‌پوان‌نه‌کراوی ولاتانی پوژناوای، که دواى هه‌له‌وه‌شاندنه‌وه‌ی یه‌کیه‌تی سوڤیه‌ت ده‌ستیان بۆ ده‌ست‌وه‌ردانی زۆرتر له کاروباری جیهاندا کرابوووه، به‌دواى خۆیدا هینا و ده‌وله‌ته‌هاو په‌ی‌مانه‌کان سوپای تیکشکاوی عیراقیان له کویت وه‌ده‌رنا. دوا‌به‌دواى ئەم پێشها‌تانه، راپه‌رینی شیعە‌کانی باشووری عیراق سه‌ری هه‌لدا و پوژمی عیراق کۆترۆلی به‌سه‌ر ئەم ناوچانه‌دا نه‌ما. له‌ کوردستانیش راپه‌رین له‌شاری رانیه‌وه ده‌ستی پێ کرد و هه‌ر زوو شاره‌گرنگه‌کانی وه‌ک سلیمانی و هه‌ولێر و ده‌وکی گرتوه. ماوه‌یه‌که دواتر شاری ستراتیجی که‌رکوکیش، دواى شه‌رپکی دژوار له‌نیوان هیزی پێشمه‌رگه و سوپای عیراقدادا، که کۆزانی زیاتر له ۳ هه‌زار که‌سی ئی که‌وته‌وه، ده‌ستی به‌سه‌ردا گه‌را. به‌لام سه‌رکه‌وتنی کوردان زۆری نه‌خایاند و هیزه‌وه‌فاداره‌کانی سه‌دام دواى ئەوه‌ی ده‌ستیان له سه‌رکوت و کوشتاری شیعە‌کان بووه‌وه، پووی سه‌رنجیان به‌ره‌و کوردستان گه‌راندنه‌وه. سه‌دام حسین کارمه‌ترین و ترسناکترین یه‌که‌کانی سوپای عیراق (واته‌ گاردی کۆماری) به‌پێش‌تیوانی کۆپته‌ر و چه‌کی قورسه‌وه په‌وه‌نه‌ی کوردستان کرد و ۲۸ی ئازاری ۱۹۹۱ هیزه‌کانی عیراق دواى کۆمه‌لکوژکردنی خه‌لکی کورد و

¹ جانانان رندل، با این رسوایی چه بخشایشی؟، ابراهیم یونسى، تهران، نشر پانینژ ۱۳۸۳، چاپ سوم، ۵۵.

تورکمانی کەرکوک و خورماتوو، دەستیان بەسەر ناوچەکەدا گرت.^۲

هاوکات لەگەڵ بلاویوونەوهی داستانی بی‌بەزەیی و درندایەتییهکانی سوپای عێراق ترس و دلەپراوەکی زۆر بانی بەسەر شار و گوندەکانی باشووری کوردستاندا کێشا، بە شیۆهێکە که لە ماوهێکی زۆر کورتدا نزیک لە تیکرای دانیشتوانی باشووری کوردستان مال و حالی خۆیان بەجی‌هێشت و بەرهو سنوورەکانی ئێران و تورکیا بەپێی کەوتن. بۆ تیگەهێشتن لە هۆی ئەم رەو بەکۆمەڵە، تەنیا ناوێرمانەوه لە میژووی پێوهندییهکانی کورد لەگەڵ حکومەتی بەعش دەتوانی یارمەتیدەر بی. لە راستیدا کۆرەوی ملیۆنی خەلکی کوردستان لە یەکەم نیگادا بەرەمی ترس و بی‌تەمانەیی خەلکی کورد بەرامبەر بە بەعس بوو. سایکۆلۆژیی مرۆقی کورد دەرکی بەوه کردبوو که بەعس قۆلی بۆ لەناوبردنی کورد هەڵمالیوه. دواى دەست‌گرتن بەسەر کەرکوکدا، سوپای عێراق خێرا لەلای باکوور و باکووری رۆژەهەلاتەوه بەرهو هەولێر و سلیمانی کەوتە پێ. لە ۳۱ی مانگی نازاردا ترس و دلەپراوەکی زۆر بانی بەسەر سلیمانیدا کێشا و خەلک دەستیان بە بەجی‌هێشتنی شار کردبوو. هاوکات ژمارەیه‌کیش لەو ناوارانەى که بەرامبەر بە سوپای عێراق لە کەرکوک هەلاتیبوون، دەهاتنە ناو شارەکه. ئەمانە چەندەها هەوال و داستانیان دەرپارەى درندەیی بەعسییه‌کان لە کەرکوک دەگێڕایه‌وه، بەش بە حالی خۆی ترسیکی زۆرتری لەناو خەلکی ناوچەکانی تردا بلاو دەکردەوه.^۳ لەم هەل‌ومەرجەدا جم‌وجوولیێک کەوتبووه ناو خەلک. بێک کەس بە پەله‌ له نامادەکاریی چۆلکردنی شار و پوێشتن بەرهو ناوچە سنووری و شاخاوییه‌کاندا بوون و هەندیکیش لە پێگەى خۆپیشانان و دروشم و تەنەوه، هەولیان دەدا

ورەى خۆیان و خەلکی تریش بەرز بکەنەوه. بەلام تا ژمارەى ئەوانەى که له شار دەردەچوون زیادى دەکرد، ورەى خەلکیش دادەبەزى. هێزى پێشمەرگه سەرەتا هەولێ دا پێش بە دەرچوونی خەلک بگێرێ، بەلام ناپۆرەى خەلکی هەراسان تا رادەیه‌ک بوو که هەر زوو دەستی لەم هەولە هەلگرت.^۴ ۳ى نیسان دواى بلاویوونەوهی هەوالی تیکشکانی هێزەکانی بەرهو کوردستانی و پێشپەرەویی سپای عێراق بەرهو سلیمانی و هەولێر، شەپۆلیکی گەورەى مرۆیی لە کاروانی دوورودریژدا بەرهو سنوورەکانی ئێران و تورکیا کەوتنە پێ.^۵

لە دهۆک و بادینان و ئەو ناوچانەى دەکەونە سەر سنووری تورکیا، خەلک بەرهو تورکیا دەرپوێشتن. بەلام زۆرەى خەلکی شارە گەورەکانی وهک سلیمانی و هەولێر و کەرکوک روویان لە ئێران دەکرد. ناوارەکانی کەرکوک بەشیکیان بەرهو هەولێر و بەشیکیان بەرهو سلیمانی پێیان دەکرد. لە هەولێریش پێگای سەرەکیی ناوارەکان جادهى هاملتۆن بوو، که هەولێر بە سنووری حاجی هۆمەران و شاری پیرانشه‌هرى رۆژەهەلاتی کوردستانەوه دەبەستیتەوه. بەلام بەهۆی قەرەبالغی پێگاکانەوه، بەشیکی له خەلک کەلکی له پێگاکانی تر و هکوو پێگای رانییه، قەلادزى، سەردەشت وەرەگرت، زۆرەى خەلکی سلیمانیی بەرهو سنوورەکانی ئێران چوون و بەشیکیان لە جادهى ئەزمەر (باکووری رۆژەهەلات) و بەشیکیان لە پێگای عەرەبەتەوه (رۆژەهەلات) شاریان بەجی‌هێشت. خەلکی شار و گوندەکانی تری باشووری کوردستانی هەرێه‌که نزیکتین پێگایان بەرهو سنوورەکانی ئێران و تورکیا دەگرتەبەر. لەم ناوهدا ئێران بەهۆی ئەوه‌وه که سنووریکی درێژی تری لەگەڵ باشووری کوردستاندا هەیه و هەر وه‌ها نزیکبوونی له ناوهندە نشینگه‌ییه سەرەکییه‌کانی وهک سلیمانی و هەولێرەوه، ژمارەیه‌کی زۆرتەر له پەنابەران روویان لێ دەکرد.

² دیوید مک‌داول، تاریخ معاصر کرد، ترجمه ابراهیم یونسى، تهران، نشر پانینژ، ۱۳۸۳، چاپ دوم، ۵۸۴.

³ پوخوش‌ه‌لى، کۆرە و یاده‌وه‌رى، سلیمانی، سەردەم، چاپی یەکەم، ۲۰۰۹، ۳۵۸.

⁴ هەمان سەرچاوه.

⁵ ابرار (روزنامه)، ۱۴ فروردین ۱۳۷۰، ۲.

ھەلاتنى بەكمۆمەللى خەلك لەو ھەلومەرجى ترس و دلەپراوكىدا ، ھەر زوو شىۋازى تراژىدىيەكى مۇيىي بەخۆۋە گرت. بوونى كەسانى نەخۇش و پەككەوتە و ژئانى دووگيان و مندالانى ورد لەناو كاروانى پەوۋە بەكمۆمەلەكەدا، ھەندى دىمەنى دلتەزىنى دروست كرىبوو. زۆربەى خەلك بە پەلە و بەبى ئەۋەى كەمتىن تىشۋويەك بۇ رېگا سەخت و دوورەكەيان ۋەرىگرن، كەوتبوونە رى. ئەۋانەى كە ئوتومبىليان ھەبوو، تا ئەو جىگای كە پىيان دەكر خزم و كەسانى نرىكى خۇيان لەگەل دەھىئا. بەلام رېگاكەن بە رادەيەك قەرەبالغ بوون، چەند سەعات رېگا بەچەند شەو و پۇژ نەدەپردا. نەبوونى سووتەمەنىش كىشەيەكى تر بوو، زۇرچار وای دەكر خەلك ئوتومبىلەكانيان بەجى بەھىلن و ۋەك ئەۋانى تر لە سەرماسۆلەى ئەو سالى كوردستاندا، بەپى رېگا بكن^۶. جارى واش بوو لەناكاو كۆپتەرە عىراقىيەكان دەگەشتن و كاروانى ماندوو و برسىيى ئاۋارەكانيان دەدايە بەر دەسپىژى گوللە و چەند قوربانىيى لى دەگرتن^۷. قەرەبالغى و ھەراسانبوونى خەلك زۇرچار دەبوو ھۆى دابىرانى ئەندامانى بنەمالەكان و وای دەكر ھەركاميان بەجىا لەۋانى دىكە درىژە بە رى پىۋانە سەخت و مەترسىدارەكەى بىدا. خەلكانىك بوون كە بۇ دۇزىنەۋەى كەس و كارى خۇيان جۇرىك لە داھىئانىان كرىبوو و بە دەم پۇيشتنەۋە ھاۋارىان دەكر: من فلانى كوپى فلانم و بە دواى فلانى كچى فلاندا دەگەرېم^۸. زۇرچارىش سەختىي رېگا و ماندوويەتتىي جەستە، پۇجى مرقەكانى بى تاقتە دەكر. بەشىۋەيەك كە ھەموو ھەست و سۆزە مۇيىيەكانى دىكە فەرامۆش دەبوون و بە تەنيا يىر لە پاراستنى ژيان دەكرایەۋە. لە ميانەى كۆپەۋى بە كۆمەللى خەلكى كوردستاندا، چەندىن جار ئەو تراژىدىيە دووبارە بووۋە كە باوك يا دايك يا منداللىك لەۋپەرى ئازار و

پەنجدا مندال يان دايك و باوكى خۇى بەجى ھىشتوۋە تا لانى كەم بتوانى گيانى خۇى دەباز بكا. ئاراس محەمد ئىبراھىم پەرسىتارىكى خەلكى سلېمانى، بە چاۋى خۇى يەك لەو دىمەنە پىر ئازارانەى بىنيۋە: ((لەناو جادەدا لۇرىەكم بىنى كە لە ھەموو لايەكەيەۋە خەلك خۇى ھەلۋاسىبوو. كاتى گەيشتە نرىك كانىەكە خەلكىكى زۇر لە دەۋرى كۆبوونەۋە و دەيانوويست كە بەھەر شىۋەيەك سوار بىن. دايكىك كە چوارپىنج مندال و ساۋايەكى پى بوو، بەدەم ھاۋار و گرىانەۋە مندالەكانى خستەناو ساۋاكەى لەۋى دانا و خۇى بۇ لاي لۇرىەكە گەپرايەۋە. ماۋەيەك دواتر لە لاي كانىەكەۋە دەنگ بەرز بوويەۋە كە ئەم مندالە ھى كىيە؟!...))^۹.

پەناپەران لە ئىران:

پۇژانى سەرەتاي مانگى نىسان، كاتىك ئاپوورەى خەلكى ماندوو و برسى كە لە كاروانى ۸۰-۱۰۰ كىلومەترى دا رىيان دەكر. لە ھەموو ئەو رېگايانەدا كە دەگەنە سنوورى ئىران و توركيا، ۋەدى دەكر. راگەيانەنەكانى ئىران ھەۋالى گەيشتىنى يەكەم شەپۇلى پەناپەرانىان بۇ ناۋچە كوردىيەكانى ئىران بلاۋ كرىدەۋە. راپۇرتەكان باسيان لە گرىدبوونەۋەى ھەزاران كەس لەسەر سنوورى شارەكانى: نەوسوود و پىرانشەھر و سنوورەكانى دىكەى پۇژئاۋا و باكورى پۇژئاۋاى ئىران دەكر^{۱۰}. تا ئەم كاتە ئىران رىي بە چوونە ناۋەۋەى ئاۋارەكان نەدابوو و ھەۋالەكان باسيان لە دۇخى تراژىدىي خەلكانىكى بى ئەژمار دەكر كە لەپشت سنوورەكانى باشوور و پۇژھەلاتى كوردستان كۆبوو بوونەۋە. چەندىن مندال لە ناۋچە سنوورىيەكاندا بە ھۆى سەرما و برسىيەتتىيەۋە، تىداچوون و چەندىن كەس كە بۇ كۆكردەۋەى دارچووبوون، بە ھۆى تەقىنەۋەى مینەۋە گىانىان لە دەستدا. قەرەبالغىي لە رادەبەدەرى رېگاكانىش

^۶ پوخۇش ەلى، ۵۸ل.

^۷ ھەمان سەرچاۋە.

^۸ ھەمان سەرچاۋە.

^۹ ھەمان سەرچاۋە.

^{۱۰} بارار (روزنامە)، ۱۸ فروردین ۱۳۷۰، ل. ۸.

دەبوو ھۆی ئەو ھۆی ئەو ھۆی ئەو بریندارانەى وا بە ھۆى جیاواز و لەوانە ھێرشى كۆپتەرەكانى عىراقەو، پىيوستيان بە يارمەتییى خىراى پزىشكى بوو. لە پىگادا بىئىننەو و گىانيان لە دەست بەدەن. خەلكانىك كە زۆرتر لەناوچە گەرمەسىرەكانى باشوورى كوردستانەو ھاتبوون و جگە لەو بەرگەى لەبەرياندا بوو ھىچى تريان لەگەل خۆيان نەھىنابوو، لەناوچە شاخاويیەكانى پۆژھەلاتى كوردستاندا دەرد و پەنجى سەرما لە ماندوویەتى و برسەتییى زیاد كەردبوو.¹¹

دواتر ئىران سنوورەكانى بەرووى پەنابەراندا كەردەو و يارمەتییى دان لە ناوچە شاخاويیەكانەو ھەتا بۆ ناو ئاوەدانىيەكان بپەرىنەو. خۆبىندنگاكان، مەزگەوتەكان و بىنا گشتىيەكانى دىكە کران بە خستەخانە و شوپىنى ھەوانەو ھەتا ئاوارەكان. زۆرىك لە خەلكى پۆژھەلاتى كوردستانىش دەركاى مائەكانيان بۆ ئاوارەكان كەردەو. كارمەندىكى (يونسىف) لەو كاتەدا بە پۆژنامەكانى وت: ((لەھەر مالىكدا دوو يان سى خىزان دەژىن))¹².

لە ھى نىساندا قايممەقامى پىرانشەھر لەگەل پراگەياندى ھاتنى ۷۰ ھەزار پەنابەر بۆ پارىزگای نازەربايجانى پۆژئاوا، وتى: ((سەرماوسۆلە و نەبوونى پىداويستى لەودىو سنوور بلاوى بە ئاوارەكان كە لە كاروانى ۸۰ كىلومەترىدا پىيان دەكرد، كەردوو و لەناوچە شاخاويیەكاندا پەرتەوازەى كەردوون))¹³، رادەى ھاتنە ژوورەو ھى پەنابەران لە سنوورەكانى پۆژئاواى ئىرانەو ھەكجەر زۆر بوو. لە ۶ى نىسان حوججەتول ئىسلام نوورى ھەزىرى ناوخۆى ئىران پراگەياندا: ((تا ئەم كاتە ۳۵۰ ھەزار كەس پەنایان ھىناو ھەتە خاكى ئىران و بەراورد دەكرى كە ئەم ژمارەى لە چەند پۆژى داھاتوودا (۱ ملیون) كەس تى پەرىنى))¹⁴.

لەو پۆژھەو ھەتا ۲۰ى مانگى نىسان ژمارەى ئەو پەنابەرانەى كە پۆژانە سنوورىيان تى دەپەراندا، بە شىو ھەكى بەرچاوى پوو لە زیادبوون بوو. سنوورى نەوسوود لە قەزای پاو ھى پارىزگای كرماشانى پۆژھەلاتى كوردستان بە يەك لەو خالە سەرەكیيانە دەژمىردا كە بە ھۆى نزیكبوونەو لە شارى سلیمانى، پۆژانە ژمارەىكى زۆر لە ئاوارەكانى پىدا دەريان دەبوو.

۳ى نىسانى ھەوالنىرى پۆژنامەى ئىتلاعاتى ئىرانى دۆخى ئەم شوپىنى بەم جۆرە ھەسف كەردوو: "ھەموو جادەى نىوان سنوورى نەوسوود ھەتا دەگاتە ناوچەى ھىروى لە قوولایى ۲۰ كىلومەترى ناو خاكى ئىران لەگەل ھەشیمەتى ئاوارەكان لوورەى دىت و ھات و چۆ تا رادەىك پەكى كەوتوو. بە وتەى خەلك كاروانى ئاوارەكان تا شارۆچكەى عەرەبەت، واتە بە درىژايبى ۱۲۰ كىلومەتر درىژ بوو ھەتەو و ژن و مندال و بەسالدوچوویەكى زۆرىشيان لەگەلدا. ژمارەىكى زۆر لە پەنابەران و بەتایبەت مندالان بە ھۆى بەكارھىنانى ئاوى پىسەو نەخۆش كەوتوون و گىانيان لە دەست داو ھى ژمارەىكى ناديارىش كاتى پەرىنەو لە پووبارەكانى سەرسنوور خنكاون"¹⁵.

ھىچ كەس نازانى لە ميانەى كورەو ھەكى خەلكى كوردستاندا چەند كەس بە ھۆى سەرما و برسەتییى یا تەقىنەو ھى مینەو گىانيان لە دەست داو. سەرچاو ھەمەرىكایى و سەرچاو ھەكانى پىژەى مردن لەناو پەنابەرانى ناو ئىرانىيان پۆژانە بە ۱۰۰۰-۲۰۰۰ كەس خەملاندوو. كە زۆربەيان ژن و مندال و بەسالچوو بوون. بەپىی بەراوردى بەرپرسانى تەندروستىي ھەمەرىكایى ۶۷۰۰۰ پەنابەرى كورد لەو چەند ھەفتەى قەيرانەدا لەسەر سنوورى توركیا گىانيان لەدەست داو: واتە ۶۲۰۰ كەس زیاتر لەو پىژە مردنەى كە لە باشوورى كوردستاندا بە ئاسایى دەژمىردا. كۆمىسایى

¹¹ ھەمان سەرچاو.

¹² Refugees, May 1991, P. 6.

¹³ اطلاعات (روزنامه)، ۱۷ فروردین، ۱۲.

¹⁴ ھەمان سەرچاو.

¹⁵ اطلاعات (روزنامه)، ۱۹ فروردین، ۳.

بالای نەتووە یەگرتوووەکان بۆ کاروباری پەنابەرەن، رایگەیاندا: لە ئیڕانیش ۱۲۶۰۰ پەنابەر لەو ماوەی چەند هەفتەدا مردوون. ((بەس تەنیا خوا دەزانێ چەند کەس لە کوردستانی عێراق یا لەو پێگابانانەیی کە دەگەنە سەر سنوور، گیانیان سپاردوو. بەلام ژمارەییەکی زۆر تاشەبەرد کە وەک نامازەییەک بۆ شوینی بەخاک سپاردنی تەرمەکان بەکار دی و هەروەها گۆرستانی تر، لە هەموو شوینیەک بەرچاوەکەون))^{۱۶}.

هەولەکان بۆ کۆتێژکردنی قەیران:

ژمارەییەکی زۆر لەو ئاوارانەیی کە دەهاتنە ناو ئیڕان، بە هۆی لاوازبوون و تیکچوونی باری تەندروستییانەوه، پێویستیان بە یارمەتی خێرای پزشکی هەبوو. د. پۆژ ویتۆری، بەرپرسیکی پێکخراوی پزشکیانی بی سنوور بە ئازانسێ پۆیتەرزێ رایگەیاندا: "زۆریک لە دایکە کوردەکان لەگەڵ گەیشتن بە سەر سنوور، منداڵەکیان دەبەنە لای بزیشک، جاری وا هەیه چەند پۆژیک بەسەر مردنی منداڵەکاندا تێپەر بوو"^{۱۷}.

۲۱ی مانگی نیسانیش سەرچاوەییەکی پزشکی لە پارێزگای نازەربایجانی پۆژئاوا رایگەیاندا: لە سەرەتای هاتنی یەکەم کۆمەڵی ئاوارەکانەوه، تەنیا لە نەخۆشخانەکانی ئەو پارێزگایەدا ۸۰ منداڵی خوارویی تەمەنی ۶ سالان گیانیان لە دەست داوه، مردنیان پاسەوخۆ بە هۆی سەختیی پێگا و کاریگەرییەکانی رێپێوان بەناوچە شاخاویییەکاندا بوو^{۱۸}. ئاوارەبوونی ئەو ژمارە زۆرەیی خەلک لە ماوەییەکی کەمدا، دابینکردنی کەرەستە و پێداویستە پزشکیەکانی ئەستەم کردبوو. نەخۆشخانەکانی پارێزگاکانی نازەربایجانی پۆژئاوا و کوردستان و

کرماشان توانای لە خۆگرتنی ئەو ژمارە زۆرەیی خەلکیان نەبوو.

۱۵ی نیسان، کاتیکی هێشتا لێشای هاتنی پەنابەرەن لەوپەڕی خۆیدا بوو، رایگەیاندا تەنیا لە پارێزگای کوردستاندا ۷۰ هەزار کەس سەردانی ناوێندە پزشکییەکانیان کردوو^{۱۹}. هەلبەت بە هۆی بارودۆخی تاییبەت و ژمارەیی زۆری ئەو کەسانەوه کە پێویستیان بە یارمەتی بوو، هەول دەدا چارەسەری خێرا بۆ نەخۆشەکان بکری. بەلام —لەگەڵ ئەوەشدا— ژمارەییەکی زۆری پێویستیان بەوه هەبوو لە نەخۆشخانە بخوێنە بەر چاودیاری پزشکییەوه، وهزیری تەندروستی ئیڕان رایگەیاندا: لە سی پارێزگای نازەربایجانی پۆژئاوا و کوردستان و کرماشاندا لە هەندیک شاردا نزیکە ۸۰٪ی جیگای نەخۆشخانەکان بۆ پەنابەرەن تەرخان کراوه^{۲۰}.

ئاوارەکان بە لێشای هاتیوونە ناو شارەکانی پۆژەهلاتی کوردستان. لە ماوەیەکی کە قەیرانەکە لە لووتکەیی خۆیدا بوو، لە مەودای چەند پۆژدا هەندی شاری پۆژەهلاتی کوردستان میوانداریی لەچەند هیندەیی خەلکی سەرەکیی خۆی کرد، بۆ وینە: شاری سەردەشت کە ئەوسا ۲۰ هەزار کەس دانیشتووی هەبوو، لە ماوەی چەند پۆژیکدا دانیشتووانەکی گەیشتن ۱۵۰ هەزار کەس^{۲۱}. پیرانشەهریش کە ۳۰ هەزار دانیشتووی هەبوو، زیاد لە ۱۰۰ هەزار کەسی لەناو خۆیدا دالده داوو. لە هەموو شوینیکیدا تەکسیی سپی و سوور بە ژمارەیی هەلییر و کەرکوک دەبینرا. لەناو قەرەبالغی شارەکاندا بە دواي جیگادا دەگەران. پەنابەرەن لە هەموو شوینیکی لەناو مالان، لە دووکانەکان، مژگەوتەکان و ناو شەقامەکان، بەرچاوەکەوتن. لە ۱۳ مژگەوتەکی پیرانشەهردا کە لیوان لیو لە خەلک، بلندگۆکان بەردەوان ناوی کەسانیکیان

¹⁹ اطلاعات (روزنامه)، ۲۶ فروردین، ۱۳۷۰، ل. ۳.

²⁰ بهکام (مجله)، ۱۰ اردیبهشت، ۱۳۷۰، ل. ۸.

²¹ Refugees, May 1991, P.6.

¹⁶ جانانان رندل، ل. ۹۲.

¹⁷ اطلاعات (روزنامه)، ۱۹ فروردین، ل. ۲.

¹⁸ هەمان سەرچاوه.

دهخویندهوه که له هه لومهرجی ئالۆزی هه لانتنه به کۆمهلهکهدا له خزم و کهسیان دابرابوون.²²

پهوتی پرووله زیادبوونی هاتنی پهنا بهران بۆ ئێران، له ۱۰ پوژی کۆتایی مانگی نیسانیشدا بهردهوام بوو. له ۳۰ی ئهم مانگه دا راگه یاندنه کانی ئێران بۆ یه کهم جار له سه ره تای ده ست پیکردنی قهیرانه که وه، هه وائی که م بوونه وهی هاتنی پوژانه ی پهنا بهرانیان له یه کهک له خاله سنوورییه کان بلاو کرده وه. به پیی ئهم راپورتانه، ژماره ی ئهو پهنا بهرانه ی که پوژانه له سنووری سه ره ده شته وه ده هاتن بۆ ئێران، پی شتر پوژانه ۲۰ هه زار که س بووه. له م کاته دا بۆ ۶-۷ هه زار دابه زیوو. سه ره رای ئه مه ژماره ی گشتیی پهنا بهران له ئێران، تا نا وه پراستی مانگی حوزه ی رانی ش پروی له زو ربوون بوو.²³

به هاتنی ملیو نیی پهنا بهرانی کوردی باشوور، ئێران بوو به ولاتی که زو رترین ژماره ی پهنا بهرانی له جیهاندا دالده دای. پی ش ئه مه ش له هه شتا کانی سه ده ی بیسته مده ئه م ولاته ی لی شاوی ملیو نیی پهنا بهرانی ئه فغانیی به خو وه بینیبوو. به لام بهرپرسیانی ئێرانی له و با وه ردها بوون قهیرانی ئه فغانه کانیش، له ناوکاوتر و چا وه پروان نه کراوتر بووه.²⁴ ئێران له هه نبه ر ئه م قهیرانه دا سیاسه تی درگای کراوه ی گرت بهر، پهنا بهران سه ره تا رێگیان پی درا بچنه ناو شاو گو نده کانی ئه و دیو سنووری ئێران و به شیوه یه کی کاتی له ناو مزگه وت و خو یندنکا و بی نا ئیدارییه کان و دوو کانی خه لکیدا نی شته جی کران، هه ندی له خه لکی خیرخوازی پوژه لاتی کوردستانی ش ده چوونه ناو ئاواره کان و به پیی توانا خیزانی یان دوو خیزانی ئاواره یان ده برده ماله وه و شوینی حه وان وه یان بۆ دا یین ده کردن. ریکخوا وه حوکومییه کانی وه ک مانگی سووری ئێرانی و وه زاره تی ناو خو ش هه موو هه ولیکیان بۆ

پروو به پروو بوونه وهی قهیرانه که خسته گه ر. بهرپرسیانی فرمی له تاران رایانگه یاند: پوژانه بری ۱۰ ملیو ن دو لار بۆ دا بین کردنی پی داویسته سه ره تاییه کانی ئاواره کان ته رخا ن ده که ن. به لام له گه ل ئه وشدا به وهی بهر فراو نبوونی قهیرانه که وه پیو یستیان به یارمه تی نیو ده ولته ی هه یه.²⁵

سه ره رای ئه وهی که ولاتانی پوژئاوایی سه ره تا له ئاست تراژیدیای کۆره ی خه لکی کوردستاندا که مته رخه م بوون، ئه م بابه ته سه رنجی که م وینه ی راگه یاندنه کان و خه لکی دنای بۆ خو ی پاکیشا، ته له فزیو نه کانی جیهان پوژانه به رده وام دی مه نه کانی تراژیدی سهدان هه زار ئاواره ی سه رسنووره کانی ئێران و تورکیایان بلاو ده کرده وه. ئه م دی مه نانه ویژدانی مرۆقایه تی یان هه ژاند و رای گشتیی ولاتانی پوژئاو گو شاریکی زوری بۆ ده ولته کان دروست کرد.²⁶ ئیستا مه ترسیی ئه وه ده کرا که مته رخه می له پاراستنی کورده کاندای خالیکی ره ش له ناوچاوانی (برا وه کانی شه پی که نداو) دابنی.

ه ی نیسان دو سیه که برایه ئه نجوومه نی ئاسایش و ئه م ئه نجوومه نه بریاری ژماره ۶۸۸ په سه ند کرد، به پیی ئه م بریاره "داپلۆسینی خه لکی مه ده نی له زو ربه ی ناوچه کانی عیراق و له وانه ناو هنده نشینگه ییه کانی کوردستان شه رمه زار کراو داوا له عیراق کرا، بۆ ئه وهی ئاشتی و ئاسایشی نیو ده ولته ی له مه زیاتر نه که ویته مه ترسییه وه، به زو ته رین کات کۆتایی به م سه رکوت کردنه به ینی و بوار بۆ ریکخوا وه مرۆق دوسته جیهانییه کان بره خسینی ده ستیان به هه موو ئه و که سانه ی که پیو یستیان به یارمه تی هه یه، بگا"²⁷. دوای ئه مه راده ی ئه و هاوکارییه نیو ده ولته تیانه ی پیشکه شی ئاواره کان ده کران، پروی له زیادبوون کرد.

²⁵ Refugees, May 1991, P. 6.

²⁶ صالح ملا عمر عیسی، ۱۳۸۰ بحران آفرینی ابرقدرت ها در کردستان عراق، سنج، انتشارات توکلی، ۱۳۸۰، ل ۱۹۶.

²⁷ دیوید مک داوول، ل ۵۸۵-۵۸۷.

²² اطلاعات (روزنامه)، ۱ اردیبهشت، ل ۳.

²³ بهکام (مجله)، اسفند ۱۳۷۰، ل ۶۵.

²⁴ Refugees, May 1991, P. 6.

لە ۷ نیسانەووە هیژی ئاسمانیی و لاچتە یەگرتوووەکانی ئەمریکا لە ڕێگەی فرۆکەووە دەستی بە هەڵدانهووی خوار دەمەنی و پێداویستی بۆ ناو پەنابەران کرد. دەولەتی عێراقیش ناچار کرا جیگیربوونی ناوێندەکانی فریاکەوتنی UN لە خاکی خۆیدا قەبوول بکا و ئاسانکاری بۆ گواستنەووی یارمەتییە مەروییەکان بکا^{۲۸}، بەرپرسیانی ئێرانیش سەرەرای ئەووی بەردەوام متمانەیان بە پوژتائاوییهکان نەبوو، هاوکارییەکی نزیکیان لەگەڵ ئەم لایەنە لە باری دا بینکردنی پێداویستی پەنابەرانەووە گرتەبەر. کۆمیساریای بالای نەتەووە یەگرتوووەکانی لە مانگی ئایاردا ڕایگەیاند: لەسەرەتای دەست پیکردنی قەیرانەکەووە ۲۱۴۹ تەن پێداویستی ئاوارەکان، لەوانە کەرەستەگەلی وەك بەتانی و خێووت و خوار دەمەنی لە ڕێگای ۵۷ فرۆکەووە، پەوانەیی ئێران کراو^{۲۹}.

سەرەرای ئەو هاوکارییانەیی کە لەلایەن کۆمەڵگای نیوونەتەوویی، نەتەوویەگرتوووەکان و ڕیکخراووە بەپرسەکانی ئێرانەووە پێشکەش بە پەنابەران دەکرا، بەلام بەرفراوانی قەیرانەکە لە ئاستییدا بوو کە گێروگرتییکی زۆر لە میانەیی چالاکییەکانی فریاکەوتندا سەری هەڵدەدا، چەندەها کەیس تۆمار کراووە کە ئەو پاکێجانەیی لە ڕێگای فرۆکەووە بەردەدراپەووە، بەر سەروچاوی ئاوارەکان کەوتوووە بەسەختی برینداری کردوون، یان ئاوارەکان لە کاتی گەران بەدوای ئەم یارمەتیانەدا پێیان لەسەر مین داناو^{۳۰}. هەندێ جاریش وروژمی خەلکی برسی بۆ وەرگرتنی خۆراک، شکانی سەرو دەستی هەندیکێ لێ دەکەوتەووە. شیرین ئیسماعیل هاوالاتی خەلکی سلیمانی دیمەنیك وەبیر دینیتەووە کە پیاویك لە هەولێ گرتنەووی بڕیک خۆراکدا کە لە ڕێگای چەترەووە

بەردراپووەووە، لە بەرزاییەک دەکەووتە خوارەووە^{۳۱}، سەرەرای هەموو ئەو کێشە و گرفتەنەیی کە لە کاتی بەهاناووەچوونی ئاوارەکاندا دەهاتنە پێشەووە، ئاشکرایە لە ئەگەری نەبوونی ئەم هاوکارییانەدا، قەیرانی ئاوارەبوونی بەکۆمەلی خەلکی کوردستان وەر دەگەرا بۆ کارەساتییکی کەم وینەیی مرویی، هاوکاری ڕیکخراووە خێرخوازە ئێرانی و جیهانییەکان و دلسۆزیی خەلکی پوژتەهلاتی کوردستان، تا ڕادەیهکی زۆر قەیرانەکیان کۆتەرۆل کرد. پاش قونای بەهاناووەچوونی بەپەل، سیاسەتی دەولەتی ئێران ئەو بوو کە تا کاتی هەمواریوونی هەل و مەرج بۆ گەرانەوویان، ئاوارەکان لەناوشار و گوندەکان کۆ بکاتەووە و لە ئوردوگاکاندا نیشتهجێیان بکا، چونکە تیکەلبوونی ئاوارەکان و ژیاانیان لەگەل خەلکی شار و گوندەکان، نیکەرانێ زۆریان لەمەر بلاو بوونەووی جۆرەها نەخۆشی دروست کردبوو^{۳۲}.

هەرۆهە دا بەشکردنی ئاوارەکان بەسەر کەمپەکاندا کاری یارمەتیدان و دا بینکردنی پێداویستیەکانی ئاساتر دەکرد. لەگەل ئەوێشدا دەرئەکەووی هەندێ ڕەچاوکردنی ئەمنیش کاریگەریی بەسەر ئەم بریارەووە هەبووی. هاشمی ڕەفسەنجانی سەرۆک کۆماری ئەوکاتی ئێران لە چاوپێکەوتنییدا لەگەل پوژنامەیی ئیتلاعاتی ئێرانیدا لەگەل ددانان بەو نیکەرانییانەیی کە لە ڕووی هەبوونی ئاوارەکانەووە هەستی پێ دەکرا، وتبووی: ((ئیمە جاری بە ئەنجامدانی ئەرکی ئیسلامی و مرویی خۆمان هەلدەستین و هەول دەدەین لە زووترین کاتدا ئاوارەکان بۆ عێراق بگەرنینەووە. تا ئەو کاتەش پێویستە لە ئوردوگای دا براو و جیا لە خەلکی بە ئەنجامدانی ئەرکی ئیسلامی و مرویی خۆمان هەلدەستین و هەول دەدەین لە زووترین کاتدا ئاوارەکان بۆ عێراق بگەرنینەووە. تا ئەو کاتەش

²⁸ جانانان رندل، ۸۹.

²⁹ Refugees, May 1991, P. 7.

³⁰ جانانان رندل، ۸۹.

³¹ روخۆش عەلی، ۲۸۷.

³² بەکام (مجله)، ۱۰ اردیبهشت ۱۳۷۰، ۸.

پېويسته له ئوردوگای دابراو و جيا له خەلکی ولاتەکه ماندا بژین))^{۳۳}.

پاش ئەمە کۆمەلەى مانگی سووری ئیرانی بە ھاوکاریی پارێزگاگان و قائیمە قامەتییەکان دەستی بە دروستکردنی کەمپی نوێ و گواستەنەوی پەنابەرەکان کرد. لەم چوارچۆیەدا ئاوارەکانیان لەناو شار و گوندەکان کۆدەکردەووە و لە پێگای کەرەستەى گواستەنەوی جۆراو جۆرەو، لەوانە ئوتومبیلی ئاوارەکان خیان، پاسەکانی کۆمپانیا گەشت و گوزارییەکان و ئوتومبیل و لۆریی رێکخراوە بەرپرسەکان بۆ ناو کەمپیان دەگواستەنەو. بەم جۆرە تەنیا لە ۱۰ پوژى دوو می مانگی نیساندا (واتە لە ۱۰-۲۰ می مانگ). ۶۶۰ هەزار کەس بۆ ناو کەمپ گوازراوە. ئەم کەمپانە لە هەموو ناوچەکانی پوژئاوای ئیراندا بلاو بوون و تەنانهت هەندیکیان لە قوولایی خاکی ئیران و دور لە ناوچە سنوورییەکان هەلکەوتبوون. بۆ وینە لە شارەکانی بیجار و هەمەدان و کەنگاوەر و قروە هەندى کەمپ بۆ ئاوارەکان دروست کرابوو، بریار بوو ژمارەیان لە ۲۷ کەمپ و کۆمەلگەووە بۆ ۹۴ بەرز بکریتەو^{۳۴}. لەم شوێنانە پەيوەندى و هات و چۆی ئاوارەکان بە وردى دەخرايە بەر چاودیرى. دەورتادەورى کەمپەکان بە سیم و بەر بەست تەنرابوو و دانیشتوووانەکەى تەنیا دواى وەرگرتنى ئینجازەنامەى تاییبەت لە بەرپرسانى کەمپەکەووە بۆیان هەبوو بچنە دەرەو^{۳۵}.

بەپێو بەردنى ئوردوگاگان بە رێککەوتنى وەزارەتى ناوخۆ و کۆمەلەى مانگی سووری ئیرانی بەسەر ئەم دوو رێکخراوەیەدا سەرپشک کرابوو و بە ھاوکاریی وەزارەتى تەندروستى و رێکخراوى خاوین پاگرتنى ژینگە و کۆمەلە خیرخوازە بیانییەکان. هەندى ناوەندى پزیشکی و چارەسەرکردن لەناویاندا دروست کرابوو. لەگەل

ئەمەش نابى وا بزاین ئەم خزمەتگوزارییانە بە خیرایی لە هەموو کەمپەکاندا فەراهم کراون. بە ھۆی بەرفراونبوونی قەیرانەکە و زۆربوونی ژمارەى پەنابەرەنەووە زۆر جار کیشە و گرفتى جۆراو جۆر لەبەپێو بەردنى ئوردوگاگان و دابەشکردنى پێداویستەکاندا رووی دەدا. لە یەكەم ئەزموونى دابەشکردنى خۆراکدا لە کەمپێکدا، ۵ کەس بەھۆی قەرەبالغى و کەوتنە ژیر دەست و پێوہ گیانیان لەدەست دا و لە هەندى شوینی تریش دواى تێپەرپوونى چەند پوژ هیچ یارمەتییەک بلاو نەدەکرایەووە و ئاوارەکان تەنیا بە ھۆی تیکەنانیکەووە کە خەلکی پوژ هیچ یارمەتییەک بلاو نەدەکرایەووە و ئاوارەکان تەنیا بە ھۆی تیکەنانیکەووە کە خەلکی ناوچەکە دەیان بەخشى، توانیبووین درێژە بە ژیان بەدەن. برى جاریش خۆراکی ماوہ بەسەرچوو و ناتەندروست بەسەر ئوردوگاگاندا بلاو دەکرایەو^{۳۶}. هەندى ئوردوگا بە زیاتر لە ۱۰۰ هەزار دانیشتوووانەو تەنانهت پێداویستە سەرەتاییەکانی ژیانیشیان تیدا نەبوو. ناوی ناتەندروستى باراناو بۆ خواردنەووە و خوشتن کەلکی ئی وەردەگیرا و هەندى توالیتى سەرەتایی لە قەراخ پووبارەکان دروست کرابوو". پسیپوړیکى بواری تەندروستى کە لە کۆمیساریای بالای پەنابەرەکاندا کارى دەکرد. لە نامازەیکەدا بۆ دۆخى ئوردوگاگان گوتبووی: ((ئیرە وەک بۆمبیکى کاتى وایە و ئەگەر کارێک ئەکری بەم زووانە دەتەقیتەووە. ئەو خزمەتگوزارییانەى پشکەش کراون. بە هیچ شیوہیکە لە ناستى ژمارەى زۆرى پەنابەرەکاندا نین". لەو کەمپەى کە ئەوى تیداى. ژمارەیکەى زۆر دایکان کاتیک کورپەیان لەباوہشداى. بەرامبەر بە خێوہتیک کە پوولی خستەخانە دەبینى. ریزیان بەستووہ. ناوی خواردنەوہى ئاوارەکان ناتەندروستەو ترسى بلاو بوونەوہى پەتاکان. بەتاییبەت نەخۆشیی کولیرا، لە ئارادایە. "لەگەل

³³ اطلاعات (روزنامه)، ۱ اردیبهشت، ۱۳۷۰، ل ۸.

³⁴ پیام هلال (مجله)، تیر و مرداد، ل ۲۸.

³⁵ روخوش عەلى، ل ۴۷.

³⁶ Refugees, June 1991, P. 31.

دهست پيكردنی وهرزی گهرماش مهترسی نهوه دهكری كه ناوی باراناو كه تا ئیستا كهلكی ئی وهرگیراوه، وشك بكا))³⁷.

ههلبهت دۆخهكه له ههموو كات و ههموو شوینیکدا تا نهوه رادهیه خراب نهبوو. بهگشتی ههچیه بهسه رپۆژانی سههرهتای قهیرانهكهدا تی دهپهپی، بارودۆخهكه زیاتر كۆنترۆل دهكرا. نهوه كهمپانهش كه له قوولاییهکی زۆرتی سنووری ئیڕاندا بوون. ههولومهرجیکی لهبارتریان به نیسبهت نهوانهی سههرسنوورهوه ههبوو. ههروهها لهناوچه گهرمهسیرهكانی وهك زهها و قهسری شیرین، گرفتیه سههرماسۆله كه له ناوچه شاخاوییهكانی دیکه ی رپۆژههلاتی كوردستاندا ناوارهكانی بیزار کردبوو، گهتر بوو³⁸.

قهیرانی ناوارهبوونی به كۆمهلی خهلكی باشووری كوردستان سههرنجی جیهانی بۆ لای كیشیهی كورد پاكیشا و پهنگدانهوهی بهرفراوانی له پاكهیاندنهكاندا. بووه هۆی نهوهی كه پای گشتی و لاته رپۆژناوییهكان گۆشاریکی زۆر بۆ سههر دهولهتهكانیان دروست بكا. پهخنهكان زۆرتر بهو ئاراستهیه بوون كه نهوه دهولهتانه پاش نهوهی ئامانجهكانی خۆیان له جهنگی عیراقتا و دهدهست خست. له ئاست سههركوتهكردنی دهرندهانی

كوردهكان و شیعهكانی عیراقتا له لایهن رپۆمی سههدامهوه، بی دهنگ بوون. بهتایبهت سیاسهتی ئیداره ی بووش له رپگادان به بهكارهینانی هیللیكۆپتهری تۆپدار بۆ دامركاندنهوهی سههرهلهدانهكان، پهخنه ی زۆری ئی دهگیرا. دهولهتی ویلیهته یهكگرتووهكان له كاتی شهپی كهنداودا سههدامی به دهرندهترین دیکتاتۆری میژوو ناوزهه کردبوو و خهلكی بۆ لهسهركارلادانی هان هدا. كاتی سههركوتهكردنی راپهپینی خهلك، به پاساوی دهست وهرندهان له كاروباری ناوخوی عیراق خوی

لهبهرپرسیاریتی دهبارد³⁹. دیک چینیه، وهزیری دهروهوی ویلیهته یهكگرتووهكان له پاساوی نهوه سیاسهتهدا گوتبووی: ((ئیمه ناتوانین ئاسایشی ههموو خهلكی دونیا كه لهژیر سایه ی دهولهته دیکتاتۆرهكاندا دهژین و تاو ناتاویك مافهكانیان پیشیل دهكری. دهستهبهر بکهین))⁴⁰. رپۆژنامهیهکی نهوه كاته له كاردانهوه بهرامبهر نهوه جۆره ههلوێستانهدا نووسیه: ((بهریز میجر شههر دایناگری و دهلی وهپیری نایی كه داوی له كوردهكان کردبی دژی رپۆم راپهپن. وهك بلیی نهوه راپهپینه رووداویکی ههوهسناسا بی و ههچ پهپوهندییهکی به ئیمهوه نهپی. نهوه پیاهوی (بۆش) كه بهپیی راپۆرتهكانی CIA فهرمانی دا كوردهكان بۆ سههرهلهدان هان بدن. ئیستاكه جۆریك پهفتار دهكا دهلیی تووشی فهرامۆشی بووه))⁴¹. ههروهها له ههردوو نهجمهنی كۆنگره و سینای ئهمریكا دا چهند له كۆنگریسمان و سیناتۆرهكان له وتارگهلیکی گهرم و گورد، پهخنه ی هاوشیوهیان خستهپوو⁴². نهوه گۆشارانه له نهجمادا دهرچوونی بریاری 688 ئهجمهنی ئاسایشی ئی كهوتهوه. نهوه بریاره رپگای بۆ گهیشتنی هاوکاریی ئیودهولهتی به ناواره كوردهكان خۆش کرد و دهولهتی عیراقی ناچار کرد پیش به دهریازبوونی نهوه یارمهتیانه نهگری.

پروسه ی گهرا نهوه:

به هۆی هاوکارییه مروییهكانهوه، به ههزاران كهس له مهترسیی مردن رزگاریان بوو و قهیرانهكه تا رادهیهکی زۆر له دۆخه پر مهترسییهكه ی پیشووی تیپه ر بوو و كۆنترۆل كرا. بهلام كیشیهی ناوارهكان هیشتا بهردهوام بوو. چونكه ئاشكرا بوو

³⁹ پیتر و. گالیبرت، كۆتایی عیراق، وهرگیر: مامك، ههولیر، دهزگای ئاراس، 2007، ل 45.

⁴⁰ اطلاعات (روزنامه)، 24 فروردین، 1370، ل 16.

⁴¹ دیوید مك داوول، ل 58.

⁴² بروانه: لوقمان محو، كوردو كوردستان له بهلگهنامه

نهینیهكانی ئهمریكا، و: وریا رهحمانی، رپۆژههلات، 2009، ل 375-383.

³⁷ Refugees, June 1991, P. 31.

³⁸ سهلام (روزنامه)، 26 فروردین، 1370، ل 7.

به ملیون ئاواره بۆ ماوهیهکی دریژ ناتوانن له ئیران و سەر سنووری تورکیا بمیننهوه. له م ناوهدا کیشهی ئاوارهکانی سهرسنووری تورکیا سهرنجیکی زۆرتری بۆ لای خۆی پاکیشا. زۆرتتر بهو هۆیهوه که دهولتهی تورکیا ریگای به چوونه ژوروهوی به سهدان ههزار ئاواره نهدهدا. تورکوت ئوزهل سهروک کۆماری تورکیا که ههستی به گۆشاره نیودهولهتییهکان و پای گشتی جیهانی دهکرد، پیشنیاری دروستکردنی (ناوچهی ئارام)⁴³ ی لهو دیوی سنووری تورکیا و عیراق خستهپوو. له ناوهراستی مانگی نیساندا هاوپهیمانهکان ئەم پیشنیاریهیان به دروستکردنی (ناوچهی دژهفرین)⁴⁴ پراکتیزه کرد. ئامانج له م کاره هاندانی ئاوارهکان بۆ گهپانهوه و چوونیان بۆ ئەو ناوچه هیمنانه بوو. کیشهکه لهوهدا بوو که هیلی ۳۶ پله که بۆ سنووری ناوچهی دژهفرین دیاری کرابوو. دهکهوته سهرووی بهشی ههرهزوری ناوچهکانی کوردستانی عیراق، واته باکووری شارهکانی وهک: سلیمانی، کهرکووک و... بهم شیویه ناوچهکانی زیاتر له ۶۰٪ دانیشتووانی باشووری کوردستانی نهدهگرتهوه. ریههرانی کورد رهخنهیان له م یهکه دهگرت و له باوهپهرا بون ناوچهی ئارام دهبی سهرجهم کوردستانی عیراق لهخۆ بگری⁴⁵.

له سههرتاوه ناوچهی ئارام نهیتوانی متمانه لای ئاوارهکان بۆ گهپانهوه دروست بکا، به شیویهکه که ئەمهریکاییهکان بۆ پاکیشانی ئاوارهکان بۆ ناوچهی ئارام ههندی پری وشوینی سهرسوهرین و له ههمان کاتدا دلتهزینیان تاقی کردهوه. سوپای ئەمهریکا رایگهیاندهیهوی له ریگای خوراکهوه ئاوارهکان بۆ گهپانهوه هان بدا. بهو شیویهکه لهگهله ههموو جاریک یارمهتییه خوراکیهکان له شوینیکی خواروتر و دوورتر له سنوورهوه فری بداته خوارهوه، تا ئاوارهکان

⁴³ Save area.

⁴⁴ No fly zone.

⁴⁵ دیود مک داول، ل ۵۸۸.

⁴⁶ اطلاعات (روزنامه)، ۲۶ فرهردین، ۱۳۷۰، ل ۱۶.

ناچار بن بۆ وهدهست هیئانی ئەو خۆراکه. ناوچه شاخاوییهکانی سهرسنوور بهرهو ناوهوی خاکی عیراق بهجی بهین⁴⁷. بهپرسیانی بهرهی کوردستانی رایانگهیانده کاریگهری و کارامهههونی ناوچهی ئارام دلنیا نین. بۆیه به ناچار بریاریان دا بۆ خۆشکردنی زههینی گهپانهوهی خهک بۆ باشووری کوردستان. لهگهله پژی می سهدام دهست به دان وستان بکه. سهدامیش که پروپهرووی گوشاریکی زوری سیاسی و سهربازی بووبوهوه. پیشوازیی له گفتم وگو لهگهله کوردهکان دهکرد.

له ۲۵ی نیساندا ههوالی پیکهوتنی ریههرانی کورد لهگهله مهلا مستهفا بارزانی بهستراوو و هیچ کاتیکی جی بهجی نهکرابوو، راگهیهنرا. دوبههواوی ئەمه جهلال تالههانی رایگهیانده سهدام بهئینی زامنکردنی ئاسایشی به کوردهکان داوهو وتی: "ئیمه دهمانهوی له کوردستاندا بژین و داوا له ههموو کوردان دهکهین بگهپانهوه بۆ کوردستان"⁴⁸. بهم شیویه ورده ورده ریگا بۆ گهپانهوهی ئاوارهکان کرایهوه، دهتوانین ئەو هۆیهانی که ریگیان بۆ گهپانهوهی ئاوارهکان خۆش کرد. له م سی تهوهرهی خوارهوهدا دهست نیشان بکهین:

۱. راگهیهندنای لیبوردنی گشتی له لایه پژی می سهدامهوه که دوبههواوی دههکهوتنی کاریگهرییه ناونهتهوهیهکانی قهیرانهکه و بۆ کهمکردنهوهی گوشارهکان، دههچوو.

۲. پهسندکردنی بریاری ۶۸۸ له ئەنجومهنی ئاسایش و دروستکردنی ناوچهی دژهفرین له بهشیکی باشووری کوردستان.

۳. دان وستانهکانی بهرهی کوردستانی لهگهله دهولتهی عیراق. که لهسایهی ئەو دوو هۆیهی تردا ورده ورده لای ئاوارهکان متمانهی بۆ گهپانهوه دروست کرد.

⁴⁷ اطلاعات (روزنامه)، ۲۶ فرهردین، ۱۳۷۰، ل ۱۶.

⁴⁸ اطلاعات (روزنامه)، ۲ فرهردین، ۱۳۷۰، ل ۱۶.

سەرەپای ئەوەی که بەشیکی بەرچا و لەو ئاوارانەى ڕوویان کردبوو ناوچە سنوورییەکانی ئێران و تورکیا. هەر لە پوژانی دەستیکی قەیرانەدا و لەگەڵ ڕاگەیهنرانی لیبووردنی گشتی، بەبێ ئەوەی سنوور تێ پەڕین، بۆ عیراق گەرانەوه، ژمارەى ئاوارەکان لە ئێران تا ناوهراستی مانگی ئایاریش ڕووی لە زیادبوون دەکرد.⁴⁹ لە کۆتاییەکانی بەھاردا وردە وردە ڕەوتی گەرانەوهی ئەو ئاوارانەى چووبوون بۆ ئێران، دەستی پێ کرد. هەلبەت بە ھۆی ژمارەى یەكجار زۆری پەنابەرانەوه. پڕۆسەى گەرانەوهش بى كیشە و گرفت نەبوو. ژمارەى یەكی زۆر لە پەنابەران بە ھۆی نەخۆشى و كەمبوونی خۆراکەوه لاواز كەوتبوون. ھەرھەما نەبوونی كەرەستەى گواستەوهش یەكی تر بوو لە كیشەکان و مەترسیی ئەو دەكرا كە پەنابەران لە ڕیگای گەرانەوهشدا تووشی سەختی و گرفتى جۆراوجۆر ببەن. بەلام خۆشەختانە بە ھۆی رەوتی لە سەرخۆی گەرانەوه و نەبوونی ئەو دۆخە پڕ مەترسییەى كە لەكاتى ھاتنى ئاوارەکاندا لە ئارادا بوو، پڕۆسەى گەرانەوهیان تا ڕادەى بەبى گرفت دەریاز بوو. ڕیكخراوە ناوئەتەوهیەكەنیش چاودیری دۆخەكەیان دەکرد و لە زۆر شویندا ویستگەى فریاكەوتنیان دامەزراندبوو، كە خۆراك و دەرمانى بۆ ئەوانەى لە ڕى گەرانەوهدا بوون، داين دەکرد. بۆ نمونە كۆمیساریای بالای نەتەوه یەكگرتووكان بۆ كاروبارى پەنابەران. چەندین بنكەى فریاكەوتنى بۆ ئەم مەبەستە دامەزراندبوو و نزیك بە ۲۰ تیمى گەپوكیش كارناسانیان بۆ گەرانەوهى ئاوارەكان دەکرد.⁵⁰ بلاوكراو یەكی نزیك لە كۆمیساریای بالای پەنابەران لە راپورتیكدا سەبارەت بە پڕۆسەى گەرانەوهى پەنابەران نووسى: ((بەگوێرەى ھەندى راپورت لە سەرەتای مانگی مەى ئایاردا نزیكەى ۸۰ ھەزار كوردی

عیراقى كە زۆرەیان خەلكى ناوچەى سلیمانین، بۆ زىدى خویان گەراونەتەوه. ئیمە ھەندى ئاماژەى ئەم بزاونمان لە ھەردوو كەمپى كانى دانیال و سەلمان فارسى لە پارێزگای باختران (كرماشان) بینى، نزیكەى ۶۰ كەرەستەى جۆراو جۆر لەوانە ئوتومبیل و پاس و تەراكتۆر ڕیگای ئەو جادەى دەگاتە سەرسنووریان گرتووتە بەر. بەلام ژمارەى یەكی زۆریش لەناو كەمپەكاندا دەمیننەوه و چاوپەرى دەكەن بزائن لە ولاتەكەیان چ پێشھاتىك دیتە پێشەوه.⁵¹ لەگەڵ خیراتریوونى رەوتى گەرانەوهى ئاوارەكان، جارىكى تر ژيان گەراپەوه شارەكانى باشوورى كوردستان شارى ھەولێر كە زۆرەى دانیشتووانى چۆلیان كەردبوو. خەریكە دووبارە بژیتەوه. ڕیژیكى دووردریژی خەلك بە ھەر كەرەستەى كە لەبەردەستیاندا، ڕوویان لە شارەكە كەردوو. خەلك بۆ گەرانەوه بۆ مائەكانیان كات بە فیرو نادەن و ژيانى خویان كە دوو مانگ پێش بەشیو یەكی لەپەر و بى بەزیانە تووشى وەستان بووبوو، دەست پێ دەكەنەوه).⁵²

ھیچ چەشنە ئاماریكى باوەرپێكراو لەمەر چۆنیەتى گەرانەوهى ئاوارەكان لەبەردەستدا نییە. ئەوان ئایارییانەش كە لە پوژنامە و ڕاگەیانندنەكانى ئەو سەردەمدا ھاتوون، جى متمانە نین و جیاوازی و ناكۆكىی زۆر لە نیوانیاندا وەدى دەكرى و زۆرەیان لەسەر بنەمای ئەو بەراورد و ھەلشەنگاندنە بەپەلانەى كە لە ھەلومەرجى ئالۆزى قەیرانى ئاوارەكاندا كراون، دامەزران. بەلام ئەوەى ڕوون و ئاشكرا یە ئاوارەبوونى خەلكى باشوورى كوردستان لە سالى ۱۹۹۱دا پڕەپێستی ئەو وشەى كە خەلك بۆ ئاماژەكردن پێى بە كارى دینن (كۆرەو) یان (ئاوارەبوونى بە كۆمەل) بوو. بەشیو یەك كە دەكرى بلیین ھەموو خەلكى باشوورى كوردستانى لە خۆ دەگرت و ناوچەكە بۆ ماو یەك بە تەواوى لە دانیشتووانى چۆل كرا. بەسەدان ھەزار ڕوویان لە

⁵¹ Refugees, June 1991, P. 24.

⁵² Refugees, June 1991, P. 24.

⁴⁹ بەھام (مجله)، ۱۷ اسفند ۱۳۷۰، ل ۶۵.

⁵⁰ Refugees, June 1991, P. 15.

ناوچه شاخاوییهکانی سنووری تورکیا کرد، که دهولتهی تورک سنووری لهسەر داخستن. ژمارهیهکی زۆرتیش (ملیۆن کەس) بەرەو سنووری ئێران چوون. بەشیکی زۆریان دەریازی ناوهوهی ئێران بوون. بەشیکیش دواى ماوهیهک سەرگەردانی له سەرسنووری ناوچه شاخاوییهکانی ئێران و عێراق بەبێ ئەوهی سنوور تىپەرین. بۆ باشووری کوردستان گەرانەوه. بەگۆیهری راپۆرتیک که وهزارتی تەندروستی ئێران له مانگی تشرینی ۱۹۹۱دا بلاوی کردەوه، سەرەتای دەست پیکردنی قەیرانی ئاوارهکان له ئازاری ئەو سالەدا، ۱ ملیۆن و ۷۰ هەزار پەنابەر چوونەتە ئێران و زیدەتری ۷۰۰ هەزار کەسیش لەپشت سنوورەکان کۆبوونەتەوه. هەمان راپۆرت که بە یهکیک له باشترین راپۆرتی دهولتهی سالی ۱۹۹۱ ناسرا، تا رادهیهک چۆنیهتی پرۆسەى گەرانەوهی ئاوارهکان ئاشکرا دەکا: بەپێی ئەم راپۆرتە له دەسپێکی قەیرانەکا، سەرەتای نیسان تا ناوهراستی ئایاری هەمان سال، ژمارهى ئاوارهکان له ئێران بەردەوام له بەرزبوونهوهیهکی زۆردا بووه، به شیوهیهک که له کۆتایی ئایارادا گەیشته لووتکهى خۆی. واته ۱ ملیۆن و ۷۰ هەزار کەس، دواى ئەمە لهگەڵ دەستپیکردنی پرۆسەى گەرانەوهی ئاوارهکان. ئەم ژمارهیه کەم بووهوه، به چەشنیک که چەند مانگ دواتر (کۆتایی ئەیلوول) تەنیا ۱۵۰ هەزار کەس له ئێران مابوونهوه^{۵۲}. دواى ئەمەش لهگەڵ سەقامگیربوونی رهوشی سیاسی کوردستانی عێراق، رهوتی گەرانەوهی ئاوارهکان بهشیوهیهکی لهسەرخوا بەردەوام بوو.

ئەنجام:

ئاوارهبوونی بەکۆمەڵی خەلکی باشووری کوردستان بههاری سالی ۱۹۹۱ که لهناو خەلکدا به (کۆره) ناسراوه، به رووداویکی گرنگ و کهوینهی میژوویی دینه ئەژمار. ئەم بزواته گوره مروییه

⁵³ مجله بهکام، اسفند ۱۳۷۰، ل ۶۵.

زۆرینهی هەر زۆری دانیشتوانی ئەن سەردەمهى باشووری کوردستانی له خو دەگرت، به چەشنیک که کوردستانی عێراق بۆ ماوهیهک به تهواوی چۆل کراو سەرجهم دانیشتوانهکهى پرویان له سنوورەکانی لهگەڵ کوردستانی عێراق و نزیک بوونی شارە گەورهکانی وهک سلیمانی و ههولیر و کهرکوک لییهوه، ژمارهیهک زۆرتەر له پەنابهران پرویان تى کرد. جگه لهمه، ئەو راستیهش که ئێران به پێچهوانهى تورکیاوه رینگای به چوونه ناوهوهی ئاوارهکان دەدا، له جیى خۆیدا کاریگهريیهکی زۆری بهسەر زیاتریبوونی ژمارهى پەنابەرانهوه له ئێراندا بووه.

ئێران له ئاست قەیرانی ئاوارهکاندا سیاسهتی دهراگی کراوهی گرتەبەر و ئاسانکاری بۆ نیشتهجێکردنی ئاوارهکان لهناو کهمپهکانی ئێران وگه یاندنی هاوکارییه مروییهکانی دهکرد. ناکۆکییه سیاسییهکانی نیوان هەردوو دهولتهی ئێران و عێراقیش هۆیهکی تر بوو که دهولتهی ئێران سەرنجیکی تهواو بداته ئاوارهکانی باشووری کوردستان وهک نامازهی زۆلم و ستم و نارهوابوونی دهولتهی عێراق، که تازه له شهپکی خۆیناوی ۸ ساله لهگەڵی بووبوهوه، بهرجهستهی بکا. لهگەڵ ئەمەش، ئەو کیشه و گرافته سیاسی و نابووری و کۆمهلایهتیانەى که ههبوونی به ملیۆن ئاواره دروستیان دهکرد، وای کردبوو دهولتهی ئێران خوازیاری ئەوه بى پەنابهران به زووترین کات بۆ شوینەکانی خۆیان بگهڕینهوه، ئاوارهکانیش بهو هۆیهوه که له بنهردا لهبەر تیکچوونی باری سیاسی و نهبوونی ئاسایش باشووری کوردستانیان بهجى هیشتیوو، لهگەڵ سەقامگیری باری سیاسی دهگهڕانهوه.

دەنگدانەوهی کهموینهی پرسى ئاوارهکانی کوردستانی عێراق له راگه یاندنه جیهانبییهکاندا و لهوانه بارودۆخی ئەو سەدان هەزار کەسهی که له کهمپهکانی ناو ئێراندا دهژیان، رینگای بۆ دەس تێوهردانی نیودهولتهی و دههچوونی بریاری ژماره

پوخته

ژمارهیهکی یهکجار زۆری خه لکی باشووری کوردستان سالی ۱۹۹۱ له بهر زهبروزنگ و سه رکوتکاری پزیمی سه ددام حسین، به شیکیان ناچار بوون پهنا ببهنه بهر ئیران. ئەم په پینه وهیه گیروگرفتییکی ناوازه ی له ماوهیهکی کورتدا خولقاند. ئەو پوژانه که قهیرانه گه یشته چله پوپه، په نابهران به ههزاران کهس مه زنده ده کران. حکومهتی ئیران که پروبه پووی ئەم کیشیه بووه وه، سیاسهتی ده رگای کراوه ی پیره و کرد. ئەم نووسینه له کیشیه ی جوړبه جوړی مرۆییی ئەو پوژگاره ی کۆلیوه ته وه.

خلاصة

هه رب عدداً كبيراً من مواطني جنوب كردستان عام ۱۹۹۱ خوفاً من قمع وجبروت نظام صدام حسين الى المناطق الحدودية ومنها الى ايران وتركيا. خلق هذا النزوح مشكلة انسانية معقدة خلال مدة قصيرة. قدر عدد اللاجئين بالالاف. اتبعت الحكومة الايرانية سياسة الابواب المفتوحة تجاه النازحين. هذا العمل تدرس المشاكل المختلفة لهذه الكارثة الانسانية.

Abstract

Upon the suppression of Southern Kurdistan by Saddam Husain regime, a huge number of refugees swarmed towards borders of Iran. Crossing thousands of these refugees into Iranian frontiers caused serious problem in short time. During those days when the crisis reached its peak, the number of refugees crossing the border were estimated thousands of people. Faced with crisis, Iranian government followed the policy of open doors towards Kurdish refugees. In this study different aspects of this human crisis has been studied.

٦٨٨ ی ئەنجومهنی ئاسایش خووش کرد. ئەم بریاره ههندی گهرهنتیی ئەمنیی بو باشووری کوردستان دهسته بهر ده کرد و پوئیکی گرنگی له دروستیوونی متمانه لای ئاوارهکان بو گه پانه وه هه بوو. دوا ی ئەمه له ماوه ی چهند مانگدا به شیکی زۆری ئاوارهکان گه پانه وه زیده کانی خو یان.

سه رچاوه کان

فارسی:

کتیب:

- جانانان رندل، با این رسوایی چه بخشایشی؟، ترجمه: ابراهیم یونسی، چاپ سوم، تهران، نشر پانیژ ۱۳۸۲.

- دیوید مک داوول، تاریخ معاصر کرد، ترجمه:

ابراهیم یونسی، تهران، چاپ دوم، نشر پانیژ ۱۳۸۲.

- صالح ملا عمر عیسی، بحران آفرینی ابرقدرتها در کردستان عراق، سنندج، انتشارات توکلی، ۱۳۸۰.

پوژنامه و گوژار:

- روزنامه ی ابرار

- روزنامه ی اطلاعات

- روزنامه ی سلام

- مجله ی به کام

- مجله پیام هلال

کوردی

کتیب:

- پیتر و. گالبیتر، کۆتایی عیراق، وه رگیپر:

مامک، هه ولیپر، ده رگای ئاراس، ۲۰۰۷.

- روخووش هه لی، کۆره و یاده وه ری، سلیمانی،

سه رده م، چاپی یه که م، ۲۰۰۹.

- لوقمان محو، کورد و کوردستان له به لگه نامه

نهینییه کانی ئەمریکادا، وه رگیپر: وریا په رحمانی،

هه ولیپر، چاپی یه که م، پوژه لات، ۲۰۰۹.

ئینگلیزی:

- Refugees, No 80, June 1991.

- Refugees, No 85, May 1991.

به لگه نامه ی دیکه سه بارهت به
جوولانه وهی شیخ مه حموودی حه فید

سدیق سألح

(١)

PS...531...820...1,000 Pds...24 11 26.

من متصرف لواء السليمانی

G. F. 12
نودج عام (١٢)

سری

To: وزارة الداخلية الى: رقم ٥٠٠

Dated: the 162
١٩٢٧ / ٥ / ٩ لوافق التاريخ

Memorandum. مذكرة

الموضوع: طلب المصادقة على نشر البلاغ
لاعضاء قسم من العصابات

لا يخفى على معاليكم بان قوة الشيخ محمود تتساقط كلما تناقصت العصابات حوله ويسلمون
انفسهم الى يد العدالة فلأجل تضييف قوة الشيخ محمود وتنزيله الى ادنى درجة من
القوة انى قد اذعت سرا في اوامر الشفهيّة الى الملحقات بان يبرزوا السهولة لجلب
العصابات الى الحكومة سوى عدد قليل الذي كان قد اشترك في قتل كابتن بوند (كابتن بوند) و
(كابتن ميكد) فأرجوا ان تتفضلوا بالمصادقة على نشر ذلك في الجريدة المحلية ايضاً كي
يكونوا على اطمئنان لتسليم انفسهم الى الحكومة.

متصرف لواء السليمانی

متصرف لواء السليمانی سريّ الرقم: س/٥٢
التاريخ: ١٩٢٧/٥/٩

مذكرة الى: وزارة الداخلية

الموضوع: طلب المصادقة على نشر البلاغ لاعضاء

قسم من العصابات

لا يخفى على معاليكم بان قوة الشيخ محمود تتساقط كلما تناقصت العصابات حوله ويسلمون انفسهم الى يد
العدالة. فلأجل تضييف قوة الشيخ محمود وتنزيله الى ادنى درجة من القوة، انى قد اذعت سرا في اوامر الشفهيّة
الى الملحقات بان يبرزوا السهولة لجلب العصابات الى الحكومة سوى عدد قليل الذي كان قد اشترك في قتل كابتن
بوند وكابتن ميكد. فأرجوا ان تتفضلوا بالمصادقة على نشر ذلك في الجريدة المحلية ايضاً، كي يكونوا على
اطمئنان لتسليم انفسهم الى الحكومة.

احمد- متصرف لواء سليمانی

- كوردییه‌كه‌ی: نهیئی

موتسه‌سهریئی لیوای سلیمانی

ژماره: س/۵۲

پۆژ: ۱۹۲۷/۵/۹

بیرخه‌روه بۆ: وه‌زاره‌تی ناوخۆ

بابه‌ت: داوای ره‌زامه‌ندی بۆ

بلاوکردنه‌وه‌ی ناگاداریی خۆبه‌ده‌سته‌وه‌دانی به‌شیک

له‌چه‌ته‌کان

له‌پایه‌به‌رزتان شاروه‌ نییه‌ که‌ هیزه‌که‌ی شیخ مه‌حموود تا ژماره‌ی چه‌ته‌کانی ده‌وری که‌م بپیته‌وه و خۆ ته‌سلیمی ده‌ستی داد بکه‌ن، داده‌پووخێ. جا بۆ کزکردنی هیزه‌که‌ی شیخ مه‌حموود و ته‌واو که‌م هیزکردنی، من له‌ فه‌رمانه‌ زاره‌کییه‌کاندا به‌ نه‌یئی پامگه‌یانده‌وه‌ی کاری هینانه‌وه‌ی چه‌ته‌کان ئاسان بکه‌ن، بۆ ژماره‌یه‌کی که‌میان نه‌بی، که‌ به‌شداری کوشتنی کاپتن بۆند و کاپتن میکه‌ند بوون. تکایه‌ بفرموی پازی بن به‌ بلاوکردنه‌وه‌ی ناگاداری له‌ پۆژنامه‌ی خۆجییشدا، تا دله‌یا بن خۆیان راده‌ست ده‌که‌نه‌وه‌.

ئه‌حمه‌د

موتسه‌سهریئی لیوای سلیمانی

- ئه‌حمه‌د: ئه‌حمه‌د عوسمانی هه‌ولێرییه‌ که‌ -پاش

ئه‌حمه‌د به‌گی توفیق به‌گ- بووه‌ دووه‌م موتسه‌سهریئی ماوه‌ی ۱۹۲۷-۱۹۳۰ی سلیمانی. ناوبراو له‌ بنه‌ماله‌ی مه‌لای گچکه‌یه‌. ۱۸۹۷ له‌ مووسل له‌دایک‌بووه‌. ۱۹۰۶ به‌ ئه‌ندامی دادگای بیدائه‌ی هه‌ولێر دامه‌زراوه‌. ۱۹۲۱ بووه‌ به‌ ئه‌ندامی دادگای مووسل و پاشان سه‌رۆکی دادگا و ۱۹۱۷ به‌ سه‌رۆکی شه‌ره‌وانیی هه‌ولێر. ۱۹۲۱ کراوه‌ به‌ جیگری موتسه‌سهریئی هه‌ولێر و ۱۹۲۳ به‌ موتسه‌سهریئی. ۱۹۳۰/۴/۳-۱۹۳۱/۱۰/۱۷ ئه‌ندامی مه‌جلیسی ئه‌عیان بووه‌، نۆیه‌م خولی په‌رله‌مانی پاشایه‌تی به‌ نایبی لیوای هه‌ولێر هه‌لبژێردراوه‌. ۱۹۴۶/۱۲/۱۰ له‌ به‌غدا کۆچی دوایی کردوه‌ (میر بصری، اعلام الکرد، لندن، ۱۹۹۱، ص ۱۶۸-۱۶۹)؛

جمال بابان، اعلام کرد العراق، السليمانية، ۲۰۰۶،

ص ۷۲).

- مه‌به‌ست که‌ریم به‌گی فه‌تاح به‌گی هه‌مه‌وه‌نده‌ که‌ ۱۹۲۲/۶/۱۶ کاپتن بۆندی حاکی سیاسی چه‌مچه‌مال و کاپتن ماکه‌نتی فه‌رمانده‌ی لیقی له‌ ناوچه‌ی چه‌مچه‌مال کوشته‌ و هه‌لاته‌ په‌واندز (کُرد و ترک و عرب، سی. جی. ادموئندز، ترجمه‌: جرجیس فتح الله، بغداد، ۱۹۷۱، ص ۲۲۳).

- به‌لگه‌نامه‌کانی تا سالی ۱۹۳۰ی ئینگلیز و حکومه‌تی عیراق نیشانیان داوه‌، تا ئه‌و ده‌مه‌ (سلیمانی) بۆ ناوی لیواکه‌ به‌کاره‌ینراوه‌. ئه‌م ناوانه‌ پیشووتر له‌ ته‌مووزی ۱۹۲۰دا به‌ پیری میجهر سوئی حاکی سیاسی ئینگلیز له‌ یه‌که‌م خولی حوکمی راسته‌وخۆیاندا کراوه‌ و جیگر بووه‌ (پیشکوه‌تن یه‌که‌مین پۆژنامه‌ی سلیمانی، ژماره‌ ۱- ۱۱۸)، ئاماده‌کردنی ره‌فیق سالح و سدیق سالح، بنکه‌ی ژین، سلیمانی، ۲۰۱۲، ل ۸۴).

- راست له‌ ۱۹۲۴ به‌دواوه‌ هیزه‌که‌ی ده‌وری شیخ مه‌حموود، به‌هۆی درێژه‌کیشانی شه‌پوشۆر و په‌رهنگارییه‌وه‌، پووی له‌ که‌می کرد و ناوچه‌کانی ژێر ده‌ستی به‌رته‌سک بوونه‌وه‌، تا به‌ هه‌ر ۱۱ مه‌رجی ۱۹ کانونی دووه‌می ۱۹۲۷ی ئینگلیز و حکومه‌تی عیراق پازی بوو. ئیدی به‌وپێیه‌ ناچار بوو بچینه‌ دیوی ئیران، سالانیک له‌ دیی (پیران) دابنیشی (سدیق سالح، ئه‌لبوومی شیخ مه‌حموودی حه‌فید، ب ۱، بنکه‌ی ژین- سلیمانی، ۲۰۰۶، ل ۶۸).

- ئه‌م نووسراوه‌ و ئه‌وانی دیکه‌ی سلیمانییه‌ که‌ به‌ عه‌ره‌بی نووسراون، زمانه‌که‌یان پرکه‌م و کورپی و بئ‌داروباره‌، له‌ به‌ر ئه‌وه‌ی به‌کاره‌ینانی عه‌ره‌بی له‌ کاروباری په‌سمی کوردستاندا و به‌تایبه‌ت له‌ ناوچه‌ی سلیمانی دره‌نگ که‌وتوه‌ و -وه‌ک سه‌رنج ده‌دری- هیشتا کادیری ته‌واو عه‌ره‌بی‌زان له‌ دائیره‌کانی ناوچه‌که‌دا په‌یدا نه‌بووه‌.

GPS...531...820...1,00 Pads...24 11 26.

FROM من متصرف لواء السلیمانی

G. F. 12 نموذج عام (١٢)

To الى: وزارة الداخلية

No. رقم

Date: ١٩٢٧ / ٥ / ٩ الموافق ١٢

التاريخ

Memorandum. مذكرة

الموضوع: الاعتراف بالذين يلقون القنبات
على العصابات

المرجو بانه كان توجد المخصصات في الميزانية للسنة الماضية لاعطاء الاعتراف بالذين يلقون القنبات او يقتلونهم او يدلون على القبض عليهم او قتلهم و يوجد في ميزانية للسنة الحالية

واني قد اتخذت قاعدة لاعطاء الاعتراف بالذين يلقون القنبات كالدرهم والدرهم سوى المبالغ فاذا لم توجد الاموال او الحيوان لدى العصابة فاعرض الكيفية لوزارتكم سائلاً ان يرد نصيب الاموال من الحكومة فقلبه ارجوان يتفلسوا بانهم اذقت على ما ذكرت اعلاه اي انعام القابضين على العصابات بالحيوان والدرهم المصادرة الى العصابات حتى يبذلوا جهدهم بأكثر

متصرف لواء السلیمانی

الرقم: س/٥٣

التاريخ: ١٩٢٧/٥/٩

متصرف لواء السلیمانیة

مذكرة

الى: وزارة الداخلية

الموضوع: الاعتراف بالذين يلقون القبض على العصابات

ظهر لي بأنه كان توجد المخصصات في الميزانية للسنة الماضية لاعطاء الاعتراف بالذين يلقون القبض على العصابات او يقتلونهم او يدلون على القبض عليهم او قتلهم ولا يوجد في ميزانية للسنة الحالية. واني قد اتخذت قاعدة لاعطاء الاموال المنقولة العائدة الى العصابات كالفرس والدرهم، سوى السلاح. فاذا لم توجد الاموال او الحيوان لدى العصابة، فسأعرض الكيفية لوزارتكم سائلاً الامر بدفعهم الاعتراف من الحكومة. فعليه ارجو ان تتفضلوا بالمصادقة على ما ذكرت اعلاه، اي انعام القابضين على العصابات بالحيوان والدرهم العائدة الى العصابات، حتى يبذلوا جهدهم بأكثر.

متصرف لواء سلیمانی

بيرخه ره وه

پوژ: ١٩٢٧/٥/٩

بو: وهزاره تی ناوخو

بابهت: پیزلینانی نهوانی وا چهته كان ده سنگیر ده که

- کوردییه که ی:

نهینی

موتسه سه ریفی لیوای سلیمانی

ژماره: س/٥٣

بۆم دهرکه وتوووه بودجهی سالی رابوردوو پارهی
تهر خانکراوی تیدا بووه بۆ ریزلینانی نهوانه ی و
چهتهکان دستگیر دهکن، یا دهیانکوژن یا
خه بهریان ئی ددهن تا بیانگرن یا بیانکوژن. ئەمه له
بودجهی ئەم سالدا نییه. من پڕی وشوینیکم داناوه تا
سامانی لهگواستنه وههاتووی چهتهکانیان - وهک
ئهسپ و پاره - بدریتی، چهک نهی. ئەگهر چهتهکان
پاره یا ئاژهلیان نهی، چونایه تییه که دهخمه
به رچاوی وهزارهت، تا حکومهت پارهی ریزلینانیا
بداتی. بۆیه تکایه بهرموون بهمه ی لای سهرهوه

قایل بن و دستگیره رانی چهتهکان ئاژال و پاره ی
چهتهکانیا ن پڕی ببه خشری، تا کوششی زیاتر بکن.
ئهحمده
موتسه سه پرفی لیوای سلیمانی
- لهو دهمه وه که شوپشی کورد سه ری هه لداوه،
حکومهت هه ولی داوه که سانیک هه ر له کورد خوی
بخاته کار بۆ لیدان و بئهیژکردنی شوپش و
کردنه وه ی به ره یه کی نه یار. یه کی که له و ریزانه
تهماعی پاره و دهسکه وتی ماددی بووه.

(3)

٢٦٠ الف . ج . ٢٠٠٢

موضوع: بصالحه الرعاية الكريمة الى وزارة الاطف

الروابط: بشار

امضاء الطابع وتاريخ الطبع: ١٤/٨/٢٠٠٢

مصدر للسورة الدارة: الدويان

التتم: ١٤/٨/٢٠٠٢

أخارة اجازة الطبع

CONFIDENTIAL

مسرى
SOPs...796...1346...1,00 Pdf...7-1-25.

اقدم بغير اربته نسخ من الاذاعة منلك الرعاية الكريمة الواردة في ابريه اتميه من الموصول
والاشيخ اللادون من كركول مع الطمحات العذوة التي والما قامكم صير رحا تبا التبر
نر هيد راحة التجارين في اتميه من كركول مع الطمحات العذوة التي والما قامكم صير رحا تبا التبر
وقضى سينا حمة في ب الرعاية الكريمة وازلا الدوار استعدار آل من غيره لانه والذات
وعيد ان اتت الاذاعات كريمة، تمهله امراكيا في قلب السكان وترسيخه . ان
بعد برك جهودى العظيمة وراقبتى الدائمة قدتمت لنا لثة هذه الفكرة من قلب
سكان هذا الدوار ولكن توالا ودرر الاذاعات كريمة سوف توارس طبعاً
تحذيرش اذله ن الاكليميه وتكريم الفكرة النسبية فارجران تفصل من انكم
باتخاذ التباير العنيفة لمنع ورور البيانات والاذاعات من كركول العيل .

مصدق لوار لهما

عوده من الى التفتشى (وزارة الاطف) من كركول مع الطمحات العذوة

تأريخ التسويد: ١٩٣٠/٣/٨

مصدر المسودة: الدائرة: ٢

الى: وزارة الداخلية

اقدم بطيه اربعة نسخ من الاذاعة حول الدعاية الكردية الواردة في البريد، اثنين من الموصل والاثنين الاخرى من كركوك مع اصل الغلافات المعنونة اليّ والى قائممقام هلبجة وكاتب التحرير في هلبجة وأحد التجارين في السليمانى. لا يخفى على معاليكم ان لواء السليمانى قد اشتغل وقضى سنيماً في بث الدعاية الكردية ولهذا اللواء استعداد اكثر من غيره لهذه الدعاية. وعليه ان انتشار الاذاعات كهذه تولد اثراً كبيراً في قلوب السكان وتهجيتها. إنني بعد بذل جهودى العظيمة ومراقبتي الداعمة قد تمكنت لازالة هذه الفكرة من قلوب سكان هذا اللواء. ولكن توالي ورود الاذاعات كهذه سوف تؤدي طبعاً الى تخديش اذهان الاهليين وتذكيرهم الفكرة المنسية. فارجو ان تتفضل وزارتك باتخاذ التدابير المقتضية لمنع ورود البيانات والاذاعات من هذا القبيل.

احمد- متصرف لواء السليمانى

صورة منه الى: المفتش الادارى في اللواء مع صورة البيانات المذكورة اعلاه.

- كوردييه كهى:

لهبيره وهچوويان دههينيتته وه ياد. له بهر نه وه تكايه

وه زاره ته كه تان بفرمبون رى وشوئى پيوست بو

ريگرتن له هاتنى ئەم چهشنه به ياننامانه دابنى.

ئه حمده

موتسه پرفى ليوالى سليمانى

ويئنهى بو: موفه تيشى ئيدارى ليوالى به ويئنهيه كى

به ياننامانه ناوبراوانه وه.

- ملنه داني حكومه تى عراق بو به جي هينانى

داواكانى كورد و به په رسمى سه لمانديان،

كيشايه وه بو - به ديويكدا - توندبوونه وهى خهباتى

سياسى نهينى له شاره كانى كوردستان. نه مهى

به رده ست نموونه يه كى نهو چالاكييه يه. نهو ماويه

چهند ريكر او يكي نهينى سياسى دامه زران، كارى

سه ره كييان بلاوكر دنه وهى به ياننامانه و ناگادارى بوو

به ناوچه كاندا بو بلاوكر دنه وهى هوشيارى. سه ير

نهويه نهوكاته سانسور له سه ر نامه نه بووه و دائيره ي

پوسته نامه ي نه پشكنيوه، بوئه نهو به ياننامانه

گه يشتوونه جي ديارى كراو و دهه ستى مه به ست.

نهينى

موتسه پرفيتى ليوالى سليمانى

په شنوسى: س/٣٢

پوژى په شنووسكر دن: ١٩٣٠/٣/٨

بو: وه زاره تى ناوخو

بابه ت: پروپاگنده ي كوردى

چوار نوسخه له به ياننامانه ي سه باره ت به پروپاگنده ي

كوردى كه به پوسته هاتوه، به پيچراوه ي دهخمه

به رده ست و دوويان له مووسل و دووى ديكيان له

كهركوك وه به زهرفيانه وه بو من و قايمقامى هه له بجه

و كاتى نووسينى هه له بجه و بازگانى كى سليمانى

نيردراون. پايه به رزتان ليتان شاره نييه كه ليوالى

سليمانى سالانى كى به سه ر برد و كارى كرد بو

بلاوكر دنه وهى پروپاگنده ي كوردى و نهو ليواليه

له وانى ديكيه پتر نامه گيى بو نهو پروپاگنده ي هه يه.

بوئه بلاو بوونه وهى نهو به ياننامانه كارى كى زور دهكاته

سه ر دل و دهرونى دانيشتوان و ده يانوروزينى. من

پاش هه لى كى گه وره و چاو دي رى به رده وامم، توانيم

نهو بيره له دلى دانيشتوانى نهو ليواليه لابه م. به لام

هاتنى به رودواى نهو جو ره به ياننامانه، دياره ده بيته

مايه ي شيواندى زهينى خه لك و بيروپاى

From

متصرفية لواء السليمانى

G. F. 12.

تاريخ عام (١٩٣٠)

To

وزارة الداخلية

رقم س/٤٩

بغداد

Dated 30 / 3 / 1930
١٩٣٠ فرافق ١٢ تاريخ

Memorandum.

مذكرة

الموضوع - تقديم البيانات حول الدعاية الكردية .

الحاقاً لكتابين هذه الدائرة المرقمين س/٣٢ و٣٤ والمؤرخين ٨ و ١٠ مارت ١٩٣٠ . اقدم بطيه اربعة نسخ منها الى رئيس البلدية وثلاثة نسخ الى هليجه مع ثلاثة غلافات ويظهر من الغلافات واختتم البريد ان البيانات ترسل من بغداد وكركوك الى السليمانى وهليجه بواسطة البريد ولاشك ان عشرة اضعاف او عشرين ضعف البيانات الواردة اليها قد استلمت من قبل الاشخاص والعشائر ان تصل ايدينا وانتشرت بين الاهليين والعشائر . وقد اتصلت بي عن مصدر موثوق ان عدة نسخ من تلك البيانات ومضابط قد ارسلت عن طريق خانقين الى هليجه لنشرها بين العشائر ايضاً . وافيد معاليكم ان انتشار هذه البيانات سوف يחדش الازهار كما انه قد يولد اثراً سلباً على الادارة وعليه اني اكرر استرجاعي عن معاليكم ان تتفضلوا باتخاذ التدابير اللازمة لمنع ورودها الى لواء السليمانى .

متصرف لواء السليمانى

بنكهى زين

www.zheen.org

سري

متصرفية لواء السليمانى

الرقم: س/٣٩/٢

التاريخ: ١٩٣٠/٣/١٢

الموضوع: تقديم البيانات حول الدعاية الكردية

الحاقاً لكتابين هذه الدائرة المرقمين س/٣٢، ٣٤ والمؤرخين ٨، ١٠ مارت ١٩٣٠، اقدم بطيه اربعة نسخ من البيانات حول الدعاية الكردية التي وردت نسخة منها الى رئيس البلدية وثلاثة نسخ الى هليجه مع ثلاثة غلافات ويظهر من الغلافات واختتم البريد ان البيانات ترسل من بغداد وكركوك الى السليمانى وهليجه بواسطة البريد ولاشك ان عشرة اضعاف او عشرين ضعف البيانات الواردة اليها، قد استلمت من قبل الاشخاص والعشائر دون ان تصل ايدينا وانتشرت بين الاهليين والعشائر .

وقد اتصل بي عن مصدر موثوق ان عدة نسخ من تلك البيانات ومضابط قد ارسلت عن طريق خانقين الى هليجه لنشرها بين العشائر ايضاً . وافيد معاليكم ان انتشار هذه البيانات سوف يחדش الازهار، كما انه قد يولد اثراً سلباً على الادارة . وعليه اني اكرر استرجاعي عن معاليكم ان تتفضلوا باتخاذ التدابير اللازمة لمنع ورودها الى هذا اللواء .

احمد

متصرف لواء السليمانى

- كوردییه‌که‌ی: نهیئی

موتسه‌پرفیتی لیاوی سلیمانی

ژماره: س/۳۹/۲

پوژ: ۱۹۳۰/۳/۱۲

بۆ: وزاره‌تی ناوخۆ

بابه‌ت: به‌رده‌ست‌خستنی به‌یاننامه‌ سه‌باره‌ت به

پروپاگه‌نده‌ی كوردی

له‌پال هه‌ردوو نووسراوی ژماره‌ س ۳۲ و ۳۴ ی ۸ و ۱۰ ی مارتی ۱۹۳۰ ی ئەم دائیره‌یه‌دا، وا چوار نوسخه له‌و به‌یاننامه‌نه‌ی سه‌باره‌ت به‌ پروپاگه‌نده‌ی كورد، كه نوسخه‌یه‌کی ئی هاتوو بۆ سه‌رۆکی شاره‌وانی، سئ نوسخه‌ی بۆ هه‌له‌بجه‌ هاتوو به‌ سئ زه‌رفه‌وه، به‌ پیچراوه‌یی خسته به‌رده‌ست. له‌م زه‌رف و مۆرانه‌ی پۆسته‌وه دهرده‌که‌وی به‌یاننامه‌کان له‌ به‌غدا و که‌رکوکه‌وه به‌ پۆسته‌ ده‌نێردرین. بئ‌گومان ده‌ ئه‌وه‌نده یا بیست ئه‌وه‌نده به‌یاننامه‌ که به‌ ئیمه‌ گه‌یشتوو، که‌سانی دیکه و خیله‌کان وه‌ریانگرتوون و به‌ناو خه‌لك و خیل‌تادا بلاو‌کراونه‌ته‌وه.

سه‌رچاوه‌یه‌کی متمانه‌پیکراو پیوه‌ندی پیوه‌ کردم و وتی: چهند نوسخه‌یه‌ک له‌م به‌یاننامه و مه‌زه‌تانه له‌ پئی خانه‌قینه‌وه نێردراون بۆ هه‌له‌بجه، تا له‌ناو خیله‌کاندا بلاو بکرینه‌وه. جه‌نابتان ده‌زانن بلاو‌بوونه‌وه‌ی ئەم به‌یاننامه‌ نه‌ بیر و زه‌ینی خه‌لك ده‌شیوینی و په‌نگه‌ کاریکی خراپیش بکاته سه‌ر کاروباری به‌رپوه‌بردن. بۆیه دووباره‌ پوو له‌ پایه‌به‌رتان ده‌نیم بفرموون پئ‌وشوینی پیویست دابنێن تا نه‌هیلرئ بیته‌ ئەم لیاویه.

ئه‌حمه‌د- موتسه‌سهری‌فی لیاوی سلیمانی

- وتراوه به‌یاننامه‌کان به‌ پۆسته له‌ به‌غدا و مووسله‌وه په‌وانه‌ کراون، له‌ کاتی‌کدا ئەو پوژگار هه‌م (کۆمه‌لی پیشکه‌وتنی كوردان) له‌ مووسل و هه‌م (کۆمه‌لی پشتیووانی كوردان) له‌ به‌غدا هه‌بووه. یه‌که‌میان ۱۹۲۹ دامه‌زراوه و دووه‌میان ۱۹۲۷. سئ به‌یاننامه له‌و چواره له‌ به‌رده‌ستدایه، چواره‌م به‌یاننامه دیار نییه. دوویان به‌ ناوی K.P.K و (گه‌لی یه‌کی‌تی كوردان) هه‌ویه.

- K.P.K، كورتکراوه‌ی نیشانه‌ی ناوی (کۆمه‌لی

پشتیووانی كوردان) كه مسته‌فا شه‌وقی له‌ یه‌که‌م کۆبوونه‌وه‌ی دامه‌زاندنیدا له‌ به‌غدا به‌ سه‌رۆک و په‌شید نه‌جیب به‌ سه‌رته‌یری یه‌که‌م و سنووقدار و ئەحمه‌د خواجه‌یش به‌ سه‌رته‌یری دووه‌می هه‌لبێژدراوه. خه‌له‌ف شه‌وقی داودی، مه‌حموود جه‌وده‌ت، عیزه‌ته‌ی ته‌ل، عه‌لی عیرقان، حه‌مید جه‌وده‌ت، ئەمین په‌واندزی، فایه‌ق کاکه‌مین، په‌ئووف به‌گی جه‌لالی و به‌شیر موشر ئەندامی ده‌سته‌ی به‌رپوه‌بردنی بوون. ئەندامی له‌ سلیمانی و هه‌ولیر و مووسلیش هه‌بووه. پاشتر په‌فیع حیلمی له‌ کۆبوونه‌وه‌ی هه‌ولیردا به‌ سه‌رۆک هه‌لبێژدراوه. کۆمه‌له‌که -که‌م‌وزۆ- تا ۱۹۳۱ له‌ کاردا بووه (ئه‌حمه‌د خواجه، چیم دی، ئاراس، هه‌ولیر، ۲۰۱۳، ل ۲۴۷-۲۴۸؛ که‌مال مه‌زه‌هر، مامۆستا به‌شیر موشر له‌ به‌لگه‌نامه‌یه‌کی نه‌یئی به‌ریتانیای گه‌وره‌دا، گو‌قاری "په‌نگین"، به‌غدا، ژماره ۲۷، ۱۹۹۹، ل ۲۶-۲۷؛ سدیق سانه، کامیل حه‌سه‌ن: لاپه‌ره‌یه‌کی ون، گو‌قاری "هه‌زارمێرد"، سلیمانی، ژ ۸، حوزه‌یرانی ۱۹۹۹).

- دووه‌م نیوه‌ی سالانی بیستی سه‌ده‌ی رابواردوو و سالی ۱۹۳۰ ییش جوولانه‌وه‌ی خه‌لكی كوردستان بۆ به‌جئ‌هینانی ئەو چهند راسپارده‌ که‌مه‌ی لیژنه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی کۆمه‌لی نه‌ته‌وه‌کان سه‌باره‌ت به‌ کورد له‌ عیراقدا، به‌ شیوه‌یه‌کی ناشتیانه و شارستانییانه تاوی سه‌ند و به‌ نارده‌نی نامه و ته‌لگراف و مه‌زه‌ته‌ بۆ کاربه‌ده‌ستانی ئینگلیز و عیراق به‌رده‌وام بوو و هه‌یه‌ی وه‌طه‌نییه سه‌ره‌رشته‌ی چالاکیه‌کانی ده‌کرد. هاوزه‌مان له‌پال ئەو دوو ریکخراوه‌دا، جه‌معیه‌ته‌ی زه‌رده‌شته‌ی و کۆمه‌لی سه‌ره‌خۆیی کوردستان و لقی جه‌معیه‌ته‌ی خۆیبوون و ورده ریکخراوی دیکه‌یش له‌ مه‌یداندا بوون، ژێره‌ژێر جم‌وجوولیان هه‌بوو. داوای ئەو ریکخراوانه‌ به‌گشتی پیکه‌ینانی ئیداره‌یه‌کی كوردی بوو له‌ ناوچه کوردنشینه‌کاندا، که كوردی تی‌دا زمانی په‌سمی بئ و کارمه‌ند و کاربه‌ده‌ستانی كورد بن.

بانگی وریای کورد

ئەى قەومى نەجىب و
 ئەى مېللەتى كورد، لە
 دلێكى گەرمەوه
 هاوارێكى بەكۆلتان
 عەرض ئەكەين، خۆتان
 ئەزانن كە لەم عەصرەدا
 هەموو مېللەتێك بە
 حورپىيەت و بە
 سەربەستى لەژێر
 بەيداخى بەرزى خۆيا
 ئەژى، تەنها مېللەتى
 قەدىم و قەومى نەجىبى
 كورد لەژێر زنجىرى
 ئەسارەتى ئەم و ئەودا
 ئەنالینى. ئەمىشە يەگانه
 خەتای نىفاق و عەدەمى
 ئىتتىفاقى ناوخۆمانە،
 موبالات نەفەرموونى
 پوئەسا موحتەرەمەكانى
 عەشائىرە
 غەيوورەكانمانە. وە ئیلا
 بە چاویكى دىققەت
 تەماشای بكړئ، مېللەتى
 كورد شەجاعەتەن،
 سەخاوەتەن، عىلمەن،

قەدىم و قەومى نەجىب و
 ئەى مېللەتى كورد، لە
 دلێكى گەرمەوه
 هاوارێكى بەكۆلتان
 عەرض ئەكەين، خۆتان
 ئەزانن كە لەم عەصرەدا
 هەموو مېللەتێك بە
 حورپىيەت و بە
 سەربەستى لەژێر
 بەيداخى بەرزى خۆيا
 ئەژى، تەنها مېللەتى
 قەدىم و قەومى نەجىبى
 كورد لەژێر زنجىرى
 ئەسارەتى ئەم و ئەودا
 ئەنالینى. ئەمىشە يەگانه
 خەتای نىفاق و عەدەمى
 ئىتتىفاقى ناوخۆمانە،
 موبالات نەفەرموونى
 پوئەسا موحتەرەمەكانى
 عەشائىرە
 غەيوورەكانمانە. وە ئیلا
 بە چاویكى دىققەت
 تەماشای بكړئ، مېللەتى
 كورد شەجاعەتەن،
 سەخاوەتەن، عىلمەن،

قەدىمەن، فەضلى زۆرى بەسەر دراوسىكانيا هەيه. ئەتوانين بلين: لە زەمانى توركا رىجالە مەشهورە بەقىمەتەكانى حكومەتى تورك، بەشىكى موناسىبى كورد بوون. بەلى، بىلخاسە ئەتوانين بلين كە موئەسىس و راگرى حكومەتى عىراق لە كوردەكانە. ئەمە مەعلومە، حاجەت بەناو بردنى ناكات.

۲. رى دۆزىنەوه، شوين هەلگرتن، تەشخىسى وەقتى زەمان، بلاوكردنى فيكر و غايەى تەرتىبى پلان، لە رىگەى تەعقىبى مېللىيەت لەسەر بەشى تىگەيشتوو و پىگەيشتوو (مۆنەوهر) مېللەتە، تەطبیقات مۆستەلزمى قووەتە و قووەتى ئىمە عەشائىرە موحتەرەمەكان و پياوھ گەورە ناودارە بەقىمەتەكانمانە. ئەم دوو فیرقە هەر

کامیان له خدمت و له وهظیفه موقه ددهسه یانا سستی، ته کاسول بکهن، بهر له عنه تی نه خلای بی چاره نه که ون و ته ئیخی کورد له عنه تی نه کا. ئوف، هاوار!

۳. هه رچهن میلله تی کورد ته ئیخهن له گری موشته ققه، ترس و خوئی نییه، شه جاعه تی، زه کاوه تی فیطری ئه م میلله ته لای هه موو موئه رریخین ثابیه، به لام بۆ مه علومات ئه م قصه تان عه رض نه که یین. وه زاره تی داخلییه له ترسی ئه م کۆمه له، به ته ئیخی ۲ی مارتی ۱۹۳۰ سپری بۆ هه موو لیوائیکی عراق ته عمیمی نووسیوه، که سه عی بۆ عه ده می ئیتتیفاق و یه کیتی پونه سای عه شائیری ئیمه بکری، به لکه هه روا عه نه ناتی میلییه، مه عاریف، سیاسه تمان پی شیل بی و هه ر له ژیر زنجیری نه ساره ت و خدمه تکاری ئه م و نه ودا بژین، ئاله تی ئاغایه تییه نه غیار یین. له سه ر ئه مه ئیوه که قه ومانمانن، وریاتان نه که ینه وه که له نه تیجه ی کۆششی ئه م کۆمه له دا (۱) تورک مه جبوور بوو له سه ر راپۆری موفه تیشی عومومی کوردستانی شیمالی (ئیراهیم طالبع به گ) موختارییه تی ئیداره ی کوردستانی شیمالی بدات. (۲) فه رهنگ ز مه جبوور بوو له سه ر راپۆری له ویزدر(؟)، هیلجه، قامیشلی، سنجار وه عه شائیری کورد دابمه زینئی. جگه له مه، فه رهنگ سه زه کان مه جبوور بوون بۆ نه و کوردانه مه کته ب به کوردی بکه نه وه. ((مع کل أسف)) له بهر به عسی پروپاغه نده هیشتا له کوردستانی جنوبی دا که سه رچاوه ی کوردستانه، نه و نده ته ئثیرات نه بووه، شایانی حیره ت، ته عه ججوب، ته نه سسوفه. له نه تیجه ی خدمه تی ئه م جه معیه ته ی ئیوه دا عاره به کان مه جبوور بوون که چه ند وه زیری بۆ پروپاغه نده به ناوی ئیتتیحادی کورد و عاره به وه بنیره کوردستان. هه تتا جه معیه تی بیه ناوه وه له سلیمانی - که رکوکا دامه زراوه به ضد و ضه ره ری مه عاریف، مه ئال، عاداتی عه نه ناتی کورد، حوقوق و وه ضعییه تیان وه رگرتوه. هه رچهن به عسی له صاف دلانی کورد داخلی بوون، به لام نه زانین که زه کاوه تی فیطری، غیره تی میلیی، تیگه یشتیان ئیستیمکان و ئوسلووبیکی به قوه ته، به لام بۆ ئاگاداری عه رض نه کری.

(موهیم)

(۴) له ۹ی نیسانی ۱۹۳۰، مه ندووبی سامیی عراق ته شریفی دی بۆ مه ناطیقی کوردان. ئه م گه رانه ی راسته و راست بۆ تیگه یشتنی ئاره زوو و موطاله باتی کورده. له بهر نه وه هه ر له ئیستاوه بۆ هه موو کوردیک بۆ داوای حه قی مه شرووعی خوئی به یه که ده نگ هاوارکردن له گه ل پونه سای موخته ره می مه نطقه ی خوئی ته ماس بکات. موشاروئیله یه ی به کویدا رابوووری، له و جیگه ره ئسه ن موپاچه عه ت بنووینری. هاواره هاوار، کورد له حالی نیگه رانایه، ژیانده وه و به مه قصه ده گه یشتن به ستراوه به م هاواره وه له هه موو کوردیک نه بیستری (و) نه پرسریته وه، ئاخه نه فه سمانه، له داوئیدا په شیمانی بی که لکه. (هه ر جاریکه هه ر ئه م جاره)، هاوار، هاوار.

۲ی مارتی ۱۹۳۰

K.P.K

گه لی یه کیتی کوردان
مه رکه زی عومومی گه ل

شاخی ...

ژماره: ۲

ئیمه میلله تی کورد به م به یانانه ی که وا بلاوی نه که ینه وه جاری نه مانه ویت عالمی مه ده نییه ت تی بگات، بزانی که ئیمه کوردان له حه قی خویمان زیاتر هیچی ترمان ناویتی! تا ئیستا هه ر چیییک رووی داویتی و له مه ولا هه چ حالیک روویدات، بۆ ده ست که وتنی ئه م حه قه یه که وا لیمان داگیرکراوه. دنیا نه یزانی ئیمه خه لقی کوردستانی جنوبی به شه رطیک حکومه تی عراقمان قو بوول کرد و ناسی و به شه رطیک ولاتی مووصل بۆ عراق مایه وه که به پیی

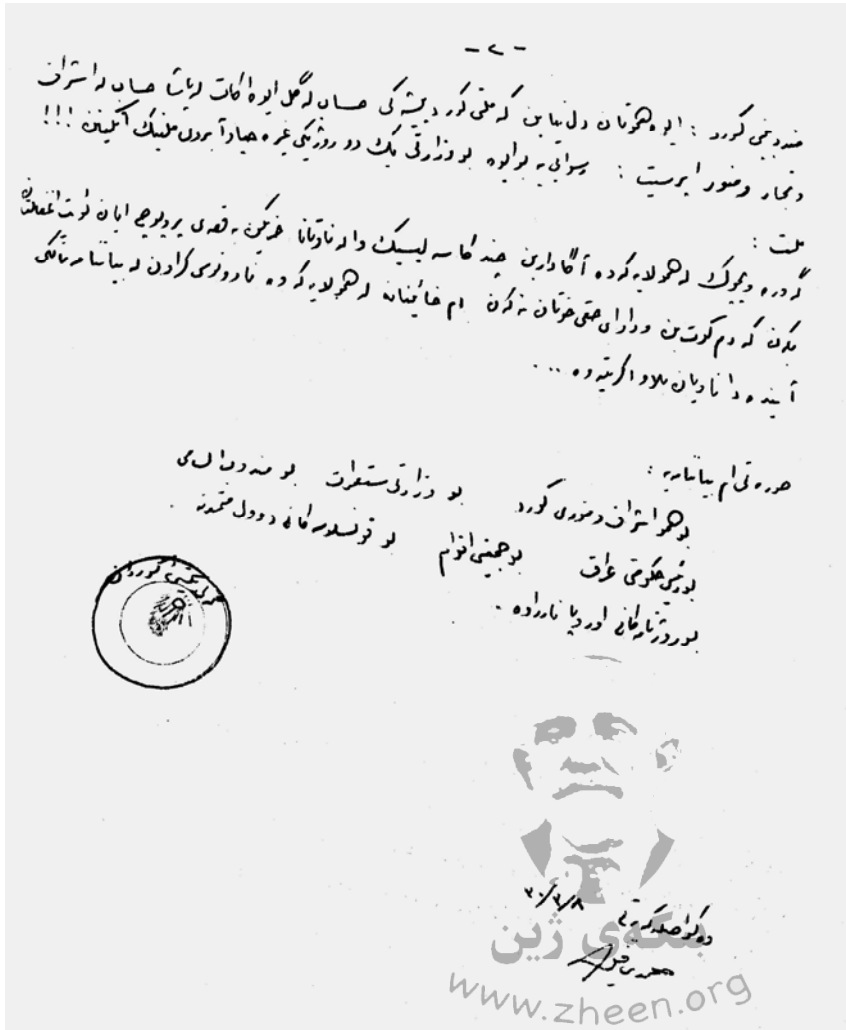
قهراری جهمعیهتی ئەقوام و به‌ئینی حکومهتی به‌ریتانیا ئیداره‌یه‌کی تایبه‌تیمان بو دابنریت، په‌نجی شانمان به‌دهست خۆمانه‌وه بیته، له مالی خۆمانا سه‌ربه‌خۆ بین. به‌م شه‌رطه حکومهتی عیراقمان ناسیبوو.

گه‌چی تا ئیستا له‌م شو‌روو و به‌ئینه، هه‌چیان به‌چی‌نه‌هینا. وایان ته‌مایه و له‌ کرده‌ویان وا دیاری ئەدات ئەیان‌ه‌وێت له‌ژێر په‌رده‌ی عیراقتا و نمان بکه‌ن، ناوونیشانمان بکوژینه‌وه. له‌ به‌ده‌ختیی کوردان حکومه‌تیکی هه‌ره‌گه‌وره‌ی مه‌ده‌نییه‌تی دنیا ئەم ناحه‌قییه به‌ کوردان په‌وا ئەبینیت و لامان ئی ناکاته‌وه و به‌ طو‌پ طه‌یاره یارمه‌تی و پشتیوانیی حکومه‌تی عه‌ره‌بی عیراق ئەکات. ئی‌مه‌ میله‌تی کورد ئەم غه‌در و ناحه‌قییه که‌وا تا ئیستا ده‌رحه‌ق به‌ ئی‌مه‌ ئەکه‌ریت، راسته‌وخۆ له‌ حکومه‌تی به‌ریتانیای ئەزانین، ئەگه‌نا حکومه‌تی عیراق له‌ قوده‌رتیا نییه، له‌ هه‌چ وه‌قتیکدا ناتوانیت له‌ ئی‌مه‌ حه‌ق داگیر بکات. کاربه‌ده‌ستانی حکومه‌تی عیراق عه‌ره‌بن، نه‌کوردن، زاده‌ی طه‌بیعه‌تی سیاسه‌تی ئینگلیزن، پو‌ژنامه‌کانیشیان ناگری بن‌کای

ئهو سیاسه‌ته‌ن. ئەلێن کوردان چییان ئەوێت؟ ئەلێن ئینگلیز کوردان هان ئەدات. جاره‌به‌جاریش که‌ سه‌ریان ئی ئەشیوێت به‌بی‌ شه‌رم و ته‌ریقی هه‌ره‌شه‌مان ئی ئەکه‌ن. ((وهی خیال باطل!!)) ئەم قسانه‌ له‌لای کوردان هه‌روه‌کوو لووره‌ی چه‌قه‌لیک له‌ ده‌وری ئاوی دیت، واته‌ که‌ک ناگریته. به‌م قصه‌ بی‌فه‌رانه‌ ته‌مایانه‌ ده‌سته‌چه‌وری خۆیان به‌سه‌ر ئی‌مه‌دا بسوون. له‌ بیریان چۆته‌وه له‌م حه‌ره‌ی عومومیه‌دا به‌ پاره‌ چییان کرد، چی نه‌ما نه‌یکه‌ن!

ئی‌مه‌ میله‌تی کورد حه‌قی خۆمان ئەوێت، مردنمان له‌ ژيانی کوله‌مه‌رگی پی‌ خو‌شتره. یارمه‌تی و پشتیوانیی حکومه‌تی عیراق به‌ شه‌رطیک قوبوول ئەکه‌ین که‌ له‌م حکومه‌ته‌ هه‌رزه‌کار حه‌قمان بسی‌نیت. ئەو قصانه‌ی که‌ مه‌عرووف ئەفه‌ندیی نارراوی هه‌ولێر ئەیکات و پو‌ژنامه‌کانی عه‌ره‌ب ئەینوو‌سیته، لێی قوبوول ناکه‌ین. ئەگه‌ر بیته

و بهو جوړه دووباره بکاتهوه، ئیمه ئەم نارواوه به خائین به نهینپری میلیهتی کوردی ئەناسین! حهقی کورد وهکوو باس ئەکات ((حقوقی طهفیفه)) نییه، که مهئمووری کورد بیټ و چهند برسییکی به پاره دهمکوت



بکریټ. حهقی کورد ئەمهیه که لهناو مائی خویا گردبیټ و پهنجی شانی بهدهست خویهوه بیټ. حکومهتی عیراق که ئەمهیه له موعههدهی تازهدا داخل نهکرد، ئیمهیش به هیچ بارئیک ئەم حکومهته نانسین. مهندووبینی کورد: ئیوه ههمووتان دلنیا بن که میلیهتی کورد پیشهکی حساب لهگهټ ئیوه ئەکات، له پاشا حساب له ئەشراف و توجار و مونهوهر ئەپرسیټ. پرسیوییه بۆ ئیوه، بۆ وهزارهتی یهکدوو پوژئیکی غهیره حهیا و ئاپرووی میلیهتی ئەتکینن!

میللهت، گهوره و بچوک له ههموو لایهکهوه ئاگادار بن، چهند کاسهلیسیک وا له ناوتانا خهریکن به قصه ی پروپوچ ئەیانهویټ ئیغفالتان بکن، که

دهمکوت بن و داوای حهقی خوتان نهکن. ئەم خائینانه له ههموو لایهکهوه ناوئوس کراون، له بهیاننامه ی مانگی ئایندهدا ناویان بلاو ئەکریتهوه.

صوورتهتی ئەم بهیاننامهیه:

- بۆ ههموو ئەشراف و مونهوهری کورد.
- بۆ وهزارهتی موستهعمهرات.
- بۆ مهندووبی سامی.
- بۆ پهئیسسی حکومهتی عیراق.
- بۆ جهمعیهتی ئەقوام.
- بۆ قونسلسهکانی دووهلی موتهمهددینه.
- بۆ پوژنامهکانی ئەوروپا نارواوه.

مۆری گهلی یهکیټی کوردان

وهکوو ئەصلهکهیهتی ١٩٣٠/٣/٨. محهمه د پهفیق

طه حقوق ملت كورد

ایست عهده لگه حکومتی ئینگلته رهدا بر سندی استقلالیتی خوی له مذاکره دایه . داواکهری حقوقی کورد له خویمان زیاتر که سمان نییه . ئیمهش نه گهر ههول نه دهین و فریا نه که وین . حقوقی ملیمان گوم ئه بئ و هه ره ها نه مینیتته وه . له بهر ئه مه هه موو کوردیک ئه م مه واده ی ژیره وه طه له ب نه کات :

- ۱- له ناو خوددی طه بیعییه و سیاسییهی خۆیدا، له جه بهل چه مرینه وه تا شیمالی عیراق، کوردستانی مه رکه زی به ئه یاله تیکی مومتازه بنا سوری و سنووری ته ثبیت بکری.
- ۲- بۆ ئیداره و مودافعه ی حقوقی ئه یاله تی کوردستان، موفه تیشیکی عومومیی کورد له نه ظاره تی ئه م موفه تیشه دا مه جلیسیکی مونتخه ب و هه یئه تیکی ئیجایی میلی قوبوول بکریت.
- ۳- لیسانی په رسمی، ته دریسات و موعامه لات کوردی بییت.

شاپ ۱۹۲۰

کوردی



بنکه ی ژین

www.zheen.org

دو لاره ی بیره ۲/۲/۱۸

حسینی

طه له بی حقوقی میله تی کورد

ئیسنا عه ره ب له گه ل حکومه تی ئینگلته رهدا بۆ سه ندنی ئیستیقلالییه تی خۆی له موذاکهره دایه . داواکهری حقوقی کورد له خویمان زیاتر که سمان نییه . ئیمهش نه گهر ههول نه دهین و فریا نه که وین، حقوقی میلیمان گوم ئه بئ و هه ره ها نه مینیتته وه . له بهر ئه مه هه موو کوردیک ئه م مه واده ی ژیره وه طه له ب نه کات :

- ۱- له ناو خودودی طه بیعییه و سیاسییهی خۆیدا، له جه بهل چه مرینه وه تا شیمالی عیراق، کوردستانی مه رکه زی به ئه یاله تیکی مومتازه بنا سوری و سنووری ته ثبیت بکری.
- ۲- بۆ ئیداره و مودافعه ی حقوقی ئه یاله تی کوردستان، موفه تیشیکی عومومیی کورد له نه ظاره تی ئه م موفه تیشه دا مه جلیسیکی مونتخه ب و هه یئه تیکی ئیجایی میلی قوبوول بکریت.
- ۳- لیسانی په رسمی، ته دریسات و موعامه لات کوردی بییت.

شوبا طی ۱۹۳۰

کوردی

وه کوو نه صلّه که یه تی ۳۰/۳/۸

محمه د ره فیق

برقية

الوقت: ١٨/١٠ Code: ٣

وصل من: كركوك.

من قبل:

الكلمات: ٥٨/٧٥.

التعليمات الادارية: رسمي مستعجل.

التاريخ: ٢٠.

الدائرة الاصلية: بغداد.

وصل هنا في الساعة: ١٩/٥.

الى: متصرف السليمانية

ج برقيتكم س/٤٤ في ٣/٢٠ رى ط ل ي

ع ك ر رى

رى ح خ ث ح ل ح ع م ع ع ي ا

س غ ي خ خ ث ي ق ط ع

ط ي ر خ س ي غ ا ل ص ر س ا ح

ع ذ ي ط ص ط ا ي ر ي س

خ غ ي م ي خ ص ي ر خ ي ع ع م ي

خ ي ر ر ق ا ط ا ع ح

ط خ ن غ ا ذ ي ك ح ي ع ط ع ي غ

ك ذ ي ر ع

خ ه ي ظل ن ط ص ط ز ص ن ذ ي ط

ص خ ي ر م

ذ ص غ ي خ ي ر غ ب س ي س ا ي

ر ق ا غ ح

ط خ ن غ ا ن ط غ ك ن ع ط ا ق ي

ص ر خ ب ا

ا ل د ح ر ي ر ك ح ص ع ظ ن ف ط ث

ط ل س ص

ي ط خ خ ت ق ص ي ر خ س ي غ ن

ل ي ر ذ ي ط

ص ط ا ظ ي ر ك ي ص ع ظ ص ي ط

خ ط غ ٧ ص ط

ي غ ر ص و م ا ظ

س/١٠٢٧ الداخلية

الحكومة العراقية

'IRAQ TELEGRAPHS' البرق العراقي

Class Prefix: C. Code: ١١١١

No. ٥٨٧٥

Sent at: H. M. ١٩/٥

Reed. from: [Handwritten]

By: [Handwritten]

Handed in at (Office of Origin): [Handwritten]

Date: [Handwritten] Hour: [Handwritten] Minute: [Handwritten]

Service Instructions: [Handwritten]

Words: [Handwritten]

To: [Handwritten]

Read here at: [Handwritten]

Handwritten text: ج برقيتكم س/٤٤ في ٣/٢٠ رى ط ل ي ع ك ر رى رى ح خ ث ح ل ح ع م ع ع ي ا س غ ي خ خ ث ي ق ط ع ط ي ر خ س ي غ ا ل ص ر س ا ح ع ذ ي ط ص ط ا ي ر ي س خ غ ي م ي خ ص ي ر خ ي ع ع م ي خ ي ر ر ق ا ط ا ع ح ط خ ن غ ا ذ ي ك ح ي ع ط ع ي غ ك ذ ي ر ع خ ه ي ظل ن ط ص ط ز ص ن ذ ي ط ص خ ي ر م ذ ص غ ي خ ي ر غ ب س ي س ا ي ر ق ا غ ح ط خ ن غ ا ن ط غ ك ن ع ط ا ق ي ص ر خ ب ا ا ل د ح ر ي ر ك ح ص ع ظ ن ف ط ث ط ل س ص ي ط خ خ ت ق ص ي ر خ س ي غ ن ل ي ر ذ ي ط ص ط ا ظ ي ر ك ي ص ع ظ ص ي ط خ ط غ ٧ ص ط ي غ ر ص و م ا ظ س/١٠٢٧ الداخلية

الحكومة العراقية

'IRAQ TELEGRAPHS' البرق العراقي

Class Prefix: C. Code: [Blank]

No. 20111111

Sent at: H. M. [Blank]

Reed. from: [Blank]

By: [Blank]

Handed in at (Office of Origin): [Blank]

Date: [Blank] Hour: [Blank] Minute: [Blank]

Service Instructions: [Blank]

Words: [Blank]

To: [Blank]

Read here at: [Blank]

Handwritten text: ص ر ص غ ي خ ي ر غ ب س ي س ا ي ر ق ا غ ح ط خ ن غ ا ن ط غ ك ن ع ط ا ق ي ص ر خ ب ا ا ل د ح ر ي ر ك ح ص ع ظ ن ف ط ث ط ل س ص ي ط خ خ ت ق ص ي ر خ س ي غ ن ل ي ر ذ ي ط ص ط ا ظ ي ر ك ي ص ع ظ ص ي ط خ ط غ ٧ ص ط ي غ ر ص و م ا ظ س/١٠٢٧ الداخلية

الحكومة العراقية

'IRAQ TELEGRAPHS' البرق العراقي

Class Prefix: C. Code: [Blank]

No. 20111111

Sent at: H. M. [Blank]

Reed. from: [Blank]

By: [Blank]

Handed in at (Office of Origin): [Blank]

Date: [Blank] Hour: [Blank] Minute: [Blank]

Service Instructions: [Blank]

Words: [Blank]

To: [Blank]

Read here at: [Blank]

Handwritten text: س/١٠٢٧ الداخلية

8096...466...687...1,000 Pads...13-7 20.

FROM: _____ من _____

To: _____ الى: _____

No. _____ رقم _____

Dated _____ the _____ 192 التاريخ _____ الموافق _____

Memorandum. مذكرة

ج برقيتكم س/ ٤٤ ن ٣/٢٠ لاري محلا لاكتفارك صايب
 اتجاز من التدابير ولديكم قانونيا لاجتماعات والتجمعات الذي يمكن تطبيقه
 احكامه ما بحق المنظره ويرخص قانون العقوبات البغدادى الذي يمكن
 تطبيقه بحق من يحاول تغيير شكل الحكومة نقطة فنرجوا ان
 تتخذوا التدابير القانونية الحازمة وان تنبؤنا بالوضعيه
 بالوضعيه.

الداخلية
 س/ ١٠٣٧

الى: متصرف السليمانية
 ج برقيتكم س/ ٤٤ في
 ٣/٢٠ لاري محلاً
 لاكتفارك عما يجب اتخاذه
 من التدابير ولديكم
 قانونياً لاجتماعات
 والتجمعات الذين يمكن
 تطبيق احكامه ما بحق
 المتظاهرين ونصوص
 قانون العقوبات البغدادى
 الذي يمكن تطبيقه بحق
 من يحاول تغيير شكل
 الحكومة نقطة فنرجوا ان
 تتخذوا التدابير القانونية
 الحازمة وان تنبؤنا
 بالوضعيه.

الداخلية
 س/ ١٠٣٧

بهرامبهر بهوانه كه ههول ددهن شيوهى حكومته
 بگوین، بهكاربهینن. بویه تكامانه پى وشوینى
 توندى قانونى بگرنه بهر و له بارودوخ ناكادارمان
 بكه نه وه.

ناوخو
 س/ ١٠٣٧

ج تلهگرافى ژماره س/ ٤٤ى پوژى ٣/٢٠ تان، جیى
 نه وه نییه گونا هبارتان بکهین كه ده بی چى بکهن.
 خوتان قانوننتان بو كو یوننه وه ههیه، كه ده توانن
 حوكمه كانى دهرهق به خو پيشاندهران به جى بهینن
 و ده كرى دهقه كانى قانونى به غدايى سزایش

الى: الداخلية - بغداد

جواباً لبرقيتكم المرقمة س/ ١٠٣٧ في ٣/٢٠ ن ش خ ع ح ط خ ع ط م
 ح ر ط ض م ع ط ي ر ك ل ح ي خ غ ج ا ي ج خ ت ث ا خ ض
 د ش ا ش ظ ض ي ط ي ر ك ي ر خ ي ر ش ي ت ر ن خ ض ي ر
 ت ي ل س ا خ ث ذ ي ر ر ض ي ٧ ع ط ث و ر ي ر ي ط س
 ا ش ظ ن ش ي ج خ ع م خ ي ط غ م و ل ض ٧ ج ي ٧ ي ر
 م د ي ل ث ا ي ر ت ي ل س ا ك ي ض ر ض ط خ ط ه ا ع

يرد عوي غ نضي ط ذج ي غ
ق ر ع ي ث ا ض ج م ا ع
ط ي ر س ظ ض ش ر ع ط م خ ر ح
ي ر ع و ي غ ن ي ا و ي

س/

٢/٤٧ المتصرف

العنوان: متصرف لواء السليمانى

التوقيع احمد

Form 205-206-607-1900 Pubs-13-7-20

G. F. 12.
توزيع عام (١٢)

من _____

رقم _____ الى: _____ No. _____

Dated _____ the _____ 192
التاريخ ١٩٢

مذكرة

Memorandum.

الاختية
لصاحب

جواباً برؤيتكم الآتية س/ ١٠٣٧ في ٣/٢٠ نسي تخع ط خ ع ط م
ع ط ض م ع ط ي - ك ل ج ي غ ن غ ي غ ج ا ي ع - ف ت ث ا غ
ض ن د ن ش ا ش ن ظ ن ض ي ط ي ر ك ي - غ ن ي ر ش ي ت -
ا غ ن ض ي - ت ي ل س ا غ ن ا ي - ر ر ن ض ي ٧ ع ط
ث و ر ي - ر ي ن د س ا ش ن ظ ن غ ن ض ي ج ع ط م غ ي ط
غ م و ل ض ٧ ج ي ٧ - م و د ي ٧ ل ث ا ي ر ت ي ل س
ا ك ي ض ر ض ن ط خ ط ه ا ع ي - ع و ي غ ن ض ي ط ا ع ي
غ ن ق ا - ع ي ث ا ض ج م ا ع ط ي ر س ن ط ض س - ع ط م
غ - ر ع ي - ع و ي غ ن ي ا و ي

التوقيع

الحكومة العراقية
IRAQ POSTS AND TELEGRAPHS.

البريد والبرق

Inland Class نوع البرقية Time الوقت No. رقم

Office of Origin. دارة الاسناد

Words كلمات

CHARGES الاجرة

Sent to ارسلا الى

Route الطريق

Nothing to be written by the Sender above this line

If Express write the class here. If on State business write the word State here. Affix Stamps at the back of this form

اكتب نوع البرقية هنا اذا كانت مستعجلة اكتب كلمة رسسى هنا اذا كانت البرقية في مصلحة الحكومة

If a reply is to be prepaid write the number of words below. اكتب عدد الكلمات هنا اذا براد دفع اجرة الجواب سابقا

To: } بغداد
A: }

جواباً برؤيتكم الآتية س/ ١٠٣٧ في ٣/٢٠ نسي تخع ط خ ع ط م
ج ر ط ض م ع ط ي ر ك ل ج ي غ ن غ ي غ ج ا ي ع ط م
ت ا غ ض د ر ه ا ش ظ ض ر ي ط ي ر ك ي - غ ن ي ر ش ي ت -
ر ن ض ي ت ر ا غ ض ر ي ط خ ط ه ا ع ي - ع و ي غ ن ض ي ط ا ع ي
ض ر ي ٧ ع ط م و ل ض ٧ ج ي ٧ - م و د ي ٧ ل ث ا ي ر ت ي ل س
م و د ي ٧ ل ث ا ي ر ت ي ل س ا ك ي ض ر ض ن ط خ ط ه ا ع ي -
Cette partie n'est pas a transmettre

Signature العنوان

مذكرة: الداخلية - بغداد

جواباً برؤيتكم المرقمة س/ ١٠٣٧

في ٣/٢٠

نسي تخع ط خ ع ط م ح ر ط ض
م ع ط ي ر ك ي ر ش ي ت
را خ ض ي ر ت
ي ل س ا غ ن ا ي ر ر ض ي ٧ ع
ط م و ل ض ٧ ج ي ٧ - م و د ي ٧
ل ث ا ي ر ت ي ل س ا ك ي ض
ر ض ن ط خ ط ه ا ع ي - ع و ي غ
ن ض ي ط ا ع ي
ش ي ج خ ع م خ

الحكومة العراقية
IRAQ POSTS AND TELEGRAPHS.

البريد والبرق

Inland Class نوع البرقية Time الوقت No. رقم

Office of Origin. دارة الاسناد

Words كلمات

CHARGES الاجرة

Sent to ارسلا الى

Route الطريق

Nothing to be written by the Sender above this line

If Express write the class here. If on State business write the word State here. Affix Stamps at the back of this form

اكتب نوع البرقية هنا اذا كانت مستعجلة اكتب كلمة رسسى هنا اذا كانت البرقية في مصلحة الحكومة

If a reply is to be prepaid write the number of words below. اكتب عدد الكلمات هنا اذا براد دفع اجرة الجواب سابقا

To: } ص/ ٢٧ المتصرف
A: }

خ ط ه ا ع ر ع ي ت ا
ر ع ي ت ا
م خ ر ع ي ر ع و ي غ
غ ن ض ي ط ط ي ر ك ل ج ي غ ن غ ي غ ج ا ي ع ط م
ض ر ي ٧ ع ط م و ل ض ٧ ج ي ٧ - م و د ي ٧ ل ث ا ي ر ت ي ل س
Cette partie n'est pas a transmettre

Signature العنوان: متصرف لواء السليمانى

ي ط غ م و ل ض ٧ ج ي ٧ ي ر م
د ي ٧ ل ث ا ي ط ذ ج ي غ ر
ع ي ث ا ض ج
م ا ع ط ي ر س ظ ض ش ر ع ط م
خ ر ع و ي غ ن ي ا و ي
المتصرف

الحكومة العراقية
البريد والتلغراف
IRAQ POSTS AND TELEGRAPHS.

Inland **داخلي** Class نوع البرقية Time الوقت - ٢ - No. الز

Office Origin. دارئة الاصدار Words كلمات CHARGES الاجرة Sent to ارسال الى At الوقت By من

Route الطريق

Nothing to be written by the Sender above this line

If Express write the class here. If on State business write the word State here. Affix Stamps at the back of this form

If a reply is to be prepaid write the number of words below. To: } A: }

ق ظ ي ر ع	ه ي ظ ل خ	ي ر ع ن ي	ر غ ظ ف ك
ن ي ن ذ ي ر	ي ح ل ي ق	ي ر ي ر ي	ع ل ح ص ا
خ ت ا ي ر	ح ل ش ج خ	ي ط ي ر س	ط ض ر غ ٩ ا
ت ي ل س ي ر	ي م ر ي ع	ط ي ك ي ر	ي م ع ي
ا س غ م ر	ا ط ي ي خ	خ ي ق ظ ع	ط ي ر خ ي
ي غ ا ل ك	ا ط ع ي ن	ي ع ي ر ي	ظ ر ا ق ر ط
غ ي س ل ي	ظ ق ظ ي	ر غ ل خ ا	ي ع ي ر ي

Not for transmission. This part is not to be used as a transmittor.

Signature: _____ Address: _____

الى داخلية- بغداد
ي ط ط د ل ذ ي خ س ل ي ٧
ش غ ب ش ي ش ذ ش ي ف ل
خ م ر ا ي ر ي
ش ح ي ل ي ر م ي ع ظ ظ ي
غ ز ض ل خ ج ا ٧ ظ ض ن
ش ي خ ز ر غ
ا ي ط ظ ن ش ي خ ت ق خ ي
ر خ ل خ ا غ ي خ ر ي س ل ي
٧ ع ه ي ظ
ل خ ت ا ي ر ج ر ا ع ي ط ا ع
ذ ي غ ر خ ر ع ه ي ظ ل خ
ي ر خ

الحكومة العراقية
البريد والتلغراف
IRAQ POSTS AND TELEGRAPHS.

Inland **داخلي** Class نوع البرقية Time الوقت - ٢ - No. الز

Office Origin. دارئة الاصدار Words كلمات CHARGES الاجرة Sent to ارسال الى At الوقت By من

Route الطريق

Nothing to be written by the Sender above this line

If Express write the class here. If on State business write the word State here. Affix Stamps at the back of this form

If a reply is to be prepaid write the number of words below. To: } A: }

ي ط ط د ل	ا ي خ س ل	ي ٧ ش غ ب	ش ي ش ن ش
ي ف ل خ م	ر ا ي ر ي	ش ح ي ل ي	ر م ي ع ظ
ظ ط ي غ ز	ج ب ل خ ج ا	٧ ظ ض ن ش	ي خ ز ر غ
ا ي ط ظ ن	ش ي خ ت ق	خ ي ر خ ل	خ ا غ ي خ
ر ي س ل ي	٧ ع ه ي ظ	ل خ ت ا ي	ر ج ر ا ع
ي ط ا ع ن	ي غ ر خ ل	ر ع ه ي ظ	ل خ ي ر خ
ا غ ي س ل ي	ا ت ا غ ش	ي ش ي ر ي ط	ب ع ا خ ظ

Not for transmission. This part is not to be used as a transmittor.

Signature: _____ Address: _____

ا ج د س ل ا ت ا غ ش ي ش
ض ي ط ب ي ا خ ظ ق ظ ي ر
ع ه ي ظ ل خ ي ر ع ن ي ر غ
ظ غ ك ن ض ذ ي ر ي ح ل ي
ش ض ي ر ر ي ع ل ح ص ا
خ ت ا ي ر ح ل ش ج خ ي ط ي
ر س ط ض ر غ ٩ ا ت ي ل س
ض ي م ر ي ع ط ي ك ي ر
ي م ع ع ي ا س غ م ر ا ط ي ي
خ خ ي ق ظ ع ط ي ر خ ش
ي غ ا ل ك ا ط ع ي ن ي ع ي ر
ي ظ ر ا ض ط غ ي س ل ي
٧ ظ ق ظ ي
ر خ ل خ ا ي ي خ
س / ٢ / ٤٤ المتصرف

العنوان: متصرف لواء السليمانى

التوقيع: احمد

دهنگه نارازيبه كانى ناوه وه و دهره وهى شار به
شيوانى جياجيا دهمكوت بكا و ريبان لى بگرى،
لهكاتيكدا نهو نارهبزايه تيبه كه بو سه لماندى
مافه كانى كورد بووه، به هولى كوړپنى شيوه
حكومته ناوى بردووه.

- نه وهى پيشوو نمونهى چهند نووسراوىكى
نهينى نيوان موته سه پرفيتى سليمانى و وهزاره تى
ناوخون، له بهر گرنگيان به جوفره دارپژراون.
"نهحمه د عوسمان"ى موته سه پرف نيشانى داوه،
حكومته كو ششى ليپراوانهى كردووه تا هه مو

(٦)

٢٦ اف . ج

٢٦

مسودة

الموضوع: تقديم صورة التقرير

الى: وزارة الداخلية

السود: بغداد

تاريخ التبريد: امضاء الطابع وتاريخ الطبع

مصدر الدائرة: الديوان

الملاحظات: الملاحظات

CONFIDENTIAL

سري

اتشارة اجازة الطبع

87P8...150...485...1.000 Page... 15 7 79

أقدم بطيه الصورة المترجمة من تقرير مدير شرطة اللواء المرفوع الى هذه الدائرة تحت رقم ٣٥٩٦ في ٣١/٥/١٩٣٠، حول زيارة ضابط من الجيش التركي الى بشدر للاطلاع.

٢٠٩٦ ٢ / ٤ / ١٩٤٠

متصرف

الموضوع: تقديم صورة التقرير

الى: وزارة الداخلية - بغداد

سري

أقدم بطيه الصورة المترجمة من تقرير مدير شرطة اللواء المرفوع الى هذه الدائرة تحت رقم ٣٥٩٦ في ٣١/٥/١٩٣٠، حول زيارة ضابط من الجيش التركي الى بشدر للاطلاع.

احمد

متصرف لواء السليمانى

وينهى وهرگيردر اوى راپورتى به پريوه بهرى پوليسى
ليوا كهوا به ژماره ٣٥٩٦ ي پوزى ٣١/٥/١٩٣٠
دراوته نهم دائيرهيه، سهبارت به نهفسهريكى
سپاي تورك كه سهرى له پشدر داوه، بو ناگادارى
به پيچراوهي پيشكش دهكم.

- كورديهكهى:

بابهت: پيشكشكردنى وينهى راپورت

نهينى

بو: وهزارهتى ناوخو- بهغدا

ژماره: ٣٥٩٦

پوز: ٣١/٥/١٩٣٠

موديرييهتى پوليسى ليواى سليمانى

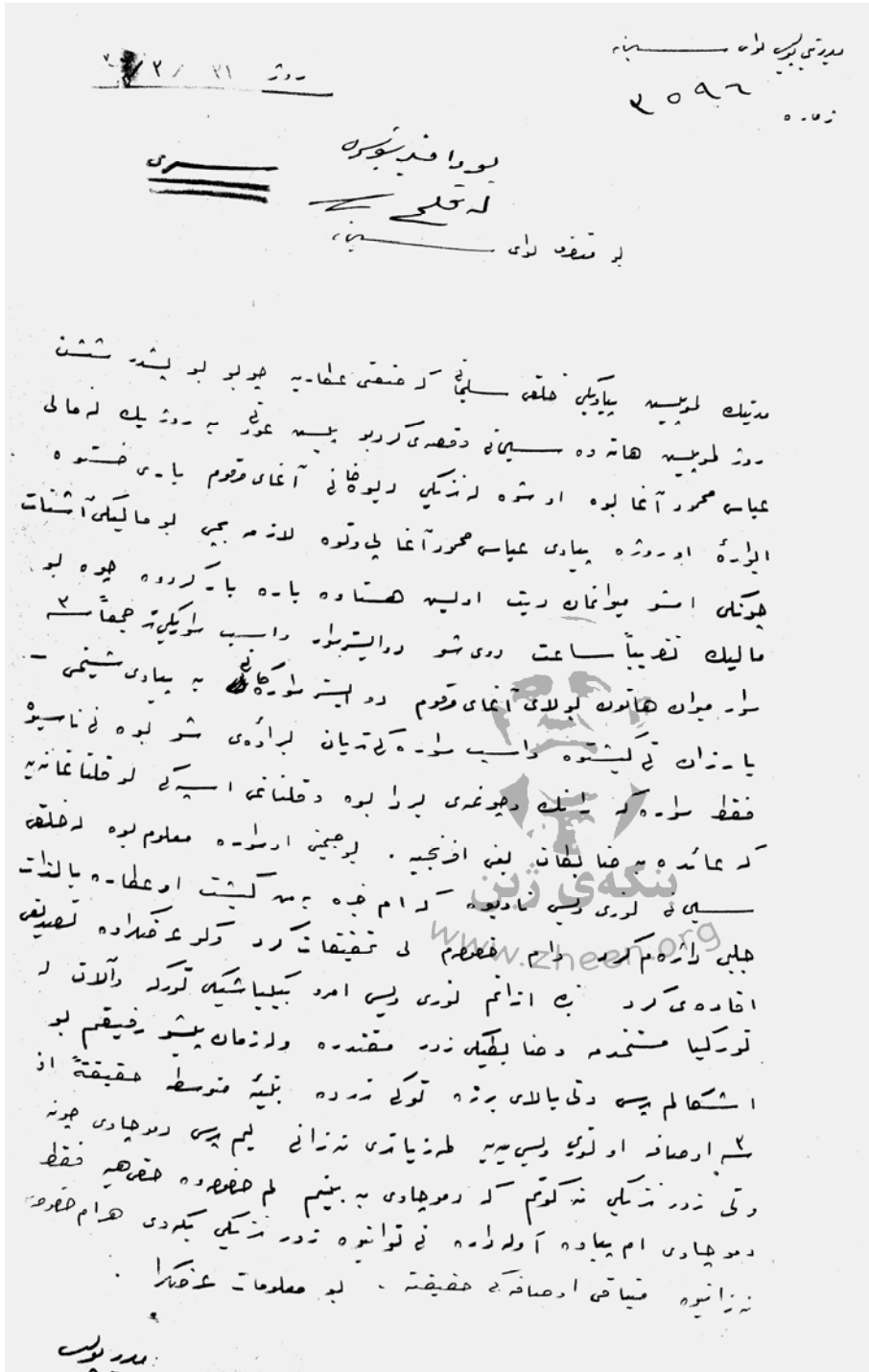
[بو داخلييه بنووسرى له قه لهم - نهحمهد]

سپرى

بو: موته سهريفي ليواى سليمانى

مودهتيك لهمهوپيش پياويكى خهلقى سليمانى كه سهنعتهى عطاريهيه، چوو بو پشدر. شهش روظ لهمهوپيش
هاته وه سليمانى و قصهى كردبو. پيش عودهتى به روظيك له مالى عهباسى مهحمود ناغا بووه. نهو شهوه له نزيكى

دیوه‌خانی ناغای مه‌رقوم باری خستووہ. ئیوارہی ئەو پۆژە پیاوی عەباسی مەحمود ناغا پێی وتووہ: لازمە بچی بۆ مایکی ئاشنات، چونکی ئەم شەو میوانمان دیت. ئەویش ھەستاوہ باری بارکردووہ، چووہ بۆ مایک، تەقربەن



ساعت دووی شەو دوو ئیسترسوار و ئەسپسواریکی جەمەن سێ سوار میوان ھاتوون بۆ لای ناغای مەرقوم. ئیسترسوارەکانی بە پیاوی شیخی بارزان تێگەشتووہ و ئەسپسوارەکی تریان لەبەر ئەوەی شەو بووہ، نەیناسیوہ. سوارەکە پانک و چۆغەیی لەبەردا بووہ و قەلتاغی ئەسپەکەیی لەو قەلتاغانەیە کە عائیدە بە ضابطان، یەعنی ئەفرەنجییە. کە ئەم خەبەرە بە من گەشت، ئەو عطارە بیلدات جەلبی دائیرەم کرد ئەم خصوصەم ئی تەحقیقات کرد، وەکوو عەرض کراوہ تەصدیقی ئیفا دەی کرد. بەندە ئەزانم نووری وەیسسی بیکباشییکی تورکە و ئەلنان لە تورکیا موستەخەدەمە

و ضابطیکی زۆر موقتەدیرە و لە زەمانی پێشوو پەرفیقەم بوو. ئەشکالم پرسی، وتی: بالایی بەرزە، تووکی زەرە، بونیەیی مۆتەوہ سیطە. حەقیقەتەن ئەو سێ ئەوصافە ئەو نووری وەیسسییە. ئەمە زیاتری نەزانئ. لێم پرسی دەم و چاوی چۆنە؟ وتی زۆر نزیکی نەکەوتم کە دەم و چاوی ببینم. لەم خصوصەوہ حەقی ھەیە، فەقەت دەم و چاوی ئەم پیاوہ ئاوەلەدارە نەیتوانیوہ زۆر نزیکی بکەوئ. ھەر ئەم خصوصەم نەزانئوہ. قیافەتی ئەوصافەکەیی حەقیقەتە. بۆ مەلۇومات عەرض کرا.

مۆدیری پۆلیس

العدد ٣٥٩٦
التاريخ ٣١ / ٣ / ١٩٣٠
سري

الى متصرفية لواء السليمانى

كان قد سافر الى بشدر رجل من العطارين في السليمانى قبل مدة وعاد الى السليمانى قبل ستة ايام وكان قد روى انه يوماً قبل عودته كان في دار عباس محمود آغا وقد انزل حملة في الليل قرب مضيف عباس محمود آغا وفي المساء قد اتى احد رجال عباس محمود آغا واخبره بوجوب مغادرته المضيف وان ينام في دار احد القرويين. وقد ظهر في دار احد القرويين في الساعة الثانية غروبها قد رأى قد وصل خيال راكب جواداً وبرفته رجلان راكبان بغلاً كل منهما وقد اعتقدان الرجلين الذين كانا راكبان بغلاً كان من رجال شيخ بارزان ولم يعرف الخيال في ظلام الليل ولكنه رآه انه كان لابسا اللباس الصوفي المعمول في البلاد الكردية وكان سرج جواده من السروج الافرنجية المستعملة من قبل الضباط. وقد ظهر في اليوم التالي ان الخيال كان نوري افندي ابن ويسى افندي من اهالي السليمانى. لما وصلتني هذا النبأ قد حضرت الرجل العطار واستفسرت عن مشاهداته وانه قد ايد مسموعاتي المروضة اعلاه. اني اعلم ان نوري افندي ابن ويسى افندي الآن مستخدم في الجيش التركي برتبة المقدم (البكباشي) وانه ضابط قدير وقد سئلت عن الرجل المذكور عن اشكاله وافادني انه رجل طويل القامة ذو شعر اصفر ذو بنية متوسطة وان تلك الأوصاف توافق ما يتصف بها نوري ويسى افندي وانه لم يعلم اكثر من ذلك وقد سئلته عن شكل وجهه وافادني انه لم يقترب عنه ولم يعلم ذلك وانه لمصيب حيث ان وجهه ذو غلام جديرة ولم يتمكن ان يراه جلياً وان سائر الأوصاف المذكورة من قبله موافقة للحقيقة فبادرنا الحقيقية للاطلاع.

www.zheen.org

مدير شرطة لواء السليمانى

الى المضيف خلال تلك الليلة وعليه انه قد غادر المضيف وذهب الى دار احد القرويين. وفي الساعة الثانية غروبياً قد رأى قد وصل خيال راكب جواداً وبرفته رجلان راكبان بغلاً كل منهما وقد اعتقد ان الرجلين الذين كانا راكبان بغلاً كان من رجال شيخ بارزان ولم يعرف الخيال في ظلام الليل ولكنه رآه انه كان لابساً اللباس الصوفي المعمول في البلاد الكردية وكان سرج جواده من السروج المستعملة من قبل الضباط. وقد ظهر في اليوم الثاني ان الخيال كان نوري افندي ابن ويسى افندي من اهالي السليمانى.

لم وصلتني هذا النبأ قد حضرت الرجل العطار واستفسرت عن مشاهداته وانه قد ايد مسموعاتي المعروضة اعلاه. اني اعلم ان نوري افندي ابن ويسى افندي الآن مستخدم في الجيش التركي برتبة المقدم (البكباشي) وانه ضابط قدير وكان من اصدقائي في العهد العثماني. وقد سئلت عن الرجل المذكور عن اشكاله وافادني انه رجل طويل القامة ذو شعر اصفر ذو بنية متوسطة وان تلك الأوصاف توافق ما يتصف بها نوري ويسى افندي وانه لم يعلم اكثر من ذلك. وقد سئلته عن شكل وجهه وافادني انه لم يقترب عنه ولم يعلم ذلك وانه لمصيب حيث ان وجهه ذو غلام جديرة ولم يتمكن ان يراه جلياً وان سائر الأوصاف المذكورة من قبله موافقة للحقيقة. فبادرنا الحقيقية للاطلاع.

مدير شرطة لواء السليمانى

- عەباس ئاغاي مەحمود ئاغاي ئامۇزاي بابەكر ئاغاي پشەدرىيە، ۱۸۹۳ لە دىيى (بىخىرى)ى ناوچەى پشدر لەدايك بووه. بە مندالى چەردەيك زانستى دىنىي وەرگرتووه. دووه سەرۇكى ناوچەى پشدر بووه، دواى بابەكر ئاغاي. ھەر لە سەرەتاوه پشتگىرىي لە شىخ مەحمود كردووه. نەخشى بەرچاوى لە جوولانەوہى رەواندزدا ھەبوہ، كە گوشارى خستە سەر ئىنگليز بۇ ھىنانەوہى شىخ. ۱۹۲۵ تەسليم بە حكومەت بووہو، ۳۱ تشرىنى يەكەمى ۱۹۴۵ لە نزىكى (سەنگەسەر) كۆچى دوايى كردووه (سدىق سالىح، لە بەلگەنامەكانى جوولانەوہى شىخ مەحمودى ھەفید، گوڤارى "ژين"، سلىمانى، ژ، ئەيلوولى ۲۰۱۰، ل ۱۵۵-۲۱۲).

- ئەو دەمە مودىرى پۇليس مورا بەگ بووه (پۆژنامەى ژيان، بەرگى ۲، ژمارە ۸۲-۱۵۹، ئامادەكردنى رەفيق سالىح و سدىق سالىح، سلىمانى، ۲۰۰۳- ژمارە ۲۱۳، ۲۸ تشرىنى دووهى ۱۹۲۹، ل ۲).

- نوورى وەيسى، خەلكى سلىمانى و ئەفسەرى سپاى عوسمانى بووه. سالتىك مامۇستا و ئەفسەرى داخلىيەى مەدرەسەى روشدىيەى ەسكەرىي سلىمانى بووه، پلەكەى گەبىيە ميرليوا (ميرالاي) و تاسەر لە توركيا مايەوہ، لە (باندەرمە) كۆچى دوايى كرد. ناوبرا، برايكەى ەلى وەيسى ناوى لە سلىمانى ھەبووه، سالى ۱۹۳۰ نامەيكەى توركىي بۇ نووسيوه، تا بىتە پشدر بىيىنى (پروانە: رفيق حلمى، يادداشت، بەشى سىھەم، دار الحريە للطباعة، بەغدا، ۱۹۹۷، ل ۸۷؛ بەسەرھاتووى كاكەرەشىد شەوقى، ئامادەكردنى سدىق سالىح، سلىمانى، ۲۰۰۳، ل ۱۰۱؛ ئەكرەمى سالىح رەشە، شارى سلىمانى، پىداچوونەوہ و پىشەكەى د. عىززەدىن مستەفا رەسوول، چ ۳، ب ۱، سلىمانى، ۲۰۱۱، ل ۵۹۹؛ سدىق سالىح، لە بەلگەنامەكانى جوولانەوہى شىخ مەحمود، بەلگەنامەى توركى- ئەم بەشەى بەلگەنامەكان ھىشتا بلاونەبووہتەوہ).

(۷)

اسم المتسلم		وقت التسلم	
W/T		1.55	
اسم المتسلم		M.S.R	
الى: موصەپرەفى سلىمانى، دووبارە			
كراوہ بۇ موفەتیشى ئىدارىي سلىمانى.			
من: مودىرى پىنجوين.			
رقم المنشئ: ۳۷۵.			
التارىخ: ۵/۵.			
ئىستا قاغەذىك بە دوو زارىعم			
[زەلام؟] لە شىخ مەحمودەوہ بۇ			
ھاتە ئىرە. ئەم دوو زەرفە يەككى			
جەوابى وەزارەتى داخلىيە و دووھەم			
جەوابى سكرتيرى دارولئىعتىمادە			
لازمە بە سوورەتى عاجىلە تەقدىم			
بكرى (مەحمود). AAA			

رقم التسلسل..... I. A. R. 44.		المرجع الجيش العراقي الرقم ٤٤		رسالة	
الوقت والتاريخ	اسم التسليم	وقت التسليم	الواحدة المتصلة	الوقت والتاريخ	اسم التسليم
		وقت الارسل	الواحدة المتصلة	الوقت والتاريخ	اسم التسليم
		وارد صادر	اسماء المحطات		
		وصايا خاصة			المقدمة
					الى
					من
		رقم المنشي			رقم المنشي
		التاريخ			التاريخ
		جواباً الى الرقم			جواباً الى الرقم
		١٢٠٠			١٢٠٠
		وقت التسليم			وقت التسليم
		درجة الاسبقية			درجة الاسبقية

لوطفهن بو هيناني ثم دوو قاعهذه
موهيممه طهياره بنين. داواى
عيلم و خهبر له موقابيلي له من
ئهكات (؟).

وقت الانشاء: ٢١٠٠.

وقت التسليم: ٢٢٠٠

مدبر بشجون		متصرف سليمانى	
رقم المنشي	س/ ١٢٢	التاريخ	٥/٦
علم وخبري	كاهشتني	بدن	وخوتان
ساعت	بكرتوري	لنزجن	بمد الظهر
جيكاي	طهاره	حاضرین	وكافذه كانيش
بكن	بو	تعلين	به
جواباً على الرقم: ٣٧٥		جواباً الى الرقم ٣٧٥	

موديرى پينجويين

موته صهريفي سليمانى

رقم المنشي: س/ ٨٦٦.

التاريخ: ٥/٦.

جواباً على الرقم: ٣٧٥.

عيلم و خهبرى كهيشتنى بدن و
خوتان نه مرق ساعت يهك ونويوى
ئهفره نجي به عده لظوهر له جيگاي
طهياره حاضر بن و كاغهذه كانيش
حاضر بكن بو ته سليمي به
طهياره.

وقت الانشاء: ١٢٢٠.

توقيع المنشي: موته صهريفي

ليواى سليمانى، نه حمهد.

درجة الاسبقية: طارئة.

وقت الانشاء	١٢٢٠	وقت التسليم
توقيع المنشي	متصرف ليواى سليمانى	درجة الاسبقية طارئة

- موديرى ناحيه پينجويين له ثابى ١٩٢٩ به دوواه

رهشيد نه فهدى بووه (پوژنامهى ژيان، بهرگى ٢،

ژماره ١٩٠، ١٩٢٩/٨/٥، ل٤).

(٨)

G. F. 26 حى . اف . ٢٦

سوفة

الـ _____ الموضوع _____

الربوطات _____ السود _____

امضاء الطابع وتاريخ الطبع _____ تاريخ التسويد _____

اللاخطات _____ الايون _____ مصدر الدودة الدائرة _____

CONFIDENTIAL

مصري اتارة اجازة الطبع

الراضية

بغداد

ان نشریات جرائد بغداد قد اُثرت على الأفكار العامة هنا بصورة سيئة. وقد اتصل بي انه قد اتخذت الترتيبات لاجراء مظاهرة في السلیمانیة مقابلة للمظاهرات التي ستجرى في بغداد. وان غاية هذه المظاهرات المطالبة بحقوق الأكراد واللامركزية في الكردستان الجنوبي فقط. فأرجو اعلامنا حالا عما يجب علينا اتخاذه من التدابير حينما قام الأهليون باجراء هذه الترتيبات.

المتصرف

سري ٢٥-٢٦

الداخلية- بغداد

ان نشریات جرائد بغداد قد اُثرت على الأفكار العامة هنا بصورة سيئة. وقد اتصل بي انه قد اتخذت الترتيبات لاجراء مظاهرة في السلیمانیة مقابلة للمظاهرات التي ستجرى في بغداد. وان غاية هذه المظاهرات المطالبة بحقوق الأكراد واللامركزية في الكردستان الجنوبي فقط. فأرجو اعلامنا حالا عما يجب علينا اتخاذه من التدابير حينما قام الأهليون باجراء هذه الترتيبات.

المتصرف

الراضية

ان نشریات جرائد بغداد قد اُثرت على الأفكار العامة هنا بصورة سيئة. وقد اتصل بي انه قد اتخذت الترتيبات لاجراء مظاهرة في السلیمانیة مقابلة للمظاهرات التي ستجرى في بغداد. وان غاية هذه المظاهرات المطالبة بحقوق الأكراد واللامركزية في الكردستان الجنوبي فقط. فأرجو اعلامنا حالا عما يجب علينا اتخاذه من التدابير حينما قام الأهليون باجراء هذه الترتيبات.

داخليه

ثيشعاراتى جهريدهى بهغداد سوونى تهثيريكي زوراى] له نهفكارى عوموميهه حاصل كر دووه. موقابيل به
موظاهراتى بهغدا، وهكوو خهبرم زانيوه ليبره تهرتيباتيكي كرا كه موظاهرات ئيجرا بكن بوقوقى كورد و
لامهركهزييهتى كوردستانى جنوبي. لهم خصوصوهه نهگهر نهفكاره نههالى خستيهه هيزى حوصولوهه،
من چ نهوعه تهداير ئيتتبخاذ بكم. لوظفن حالهن جوابم بدهنى.

(٩)

مديرية شرطة لواء السليمانية

الرقم: ١٣٠٣٤

التاريخ: ٢٦ تشرين الاول ١٩٣٠

متصرف لواء السليمانية

نحرر ادناه صورة البرقية الواردة الينا من مأمور مركز شرطة بنجوين للاطلاع.

مدير شرطة لواء السليمانية

ويتهى تهلگرافيك كه له مهئمورى پوليستانهى

بينجوينهه بومان هاتوه، دهنوسينهوه بوقاگادارى.

ئيمزاي بهريوهبهري پوليستانهى ليوالى سليمانى

- كورديهكهى:

بهريوهبهرايهتى پوليستانهى ليوالى سليمانى

ژماره: ١٣٠٣٤

رؤڤ: ٢٦ تشريني يهكهى ١٩٣٠

موتسهسريفى ليوالى سليمانى

من مأمور مركز شرطة بنجوين

الى: شرطة السليمانية

١٢٢٠ - ١٠/٢٣، يوم امس اخبر المركز احمد

حمه شل من اهالى بنجوين بان يوم امس سلبت

كروان بنجوين فى (ياسه مال) من قبل اربعة

اشخاص مسلحين وهم: كاكه شيخ حسين، و

شيخ محمد بن شيخ عارف و مچه فاته ورحيم

كور شوكين [شوكيى] وسلبوا منهم ملابس

وهربوا نحو قرية كانى چنار ايران. يقال ان

الاشخاص المتجاسرين هم تبعة حمه رشيد بك

ويسى. على اثر ذلك ان سيد احمد بچكوله

معتمد شيخ محمود اخذ ٢٠ شخص مسلحين

وذهب نحو قرية كانى چنار لنهبهم لسبب ان

الكروان المذكور كانوا مشغولين بجلب التبن من

شهرزور الى شيخ محمود. لا يعرف الآن هل نهبوا

القرية ام لا. قد اجرى التعقبات الشديدة ضد

المتجاسرين فلم يعثر بهم سوف نعرض الكيفية.

٧٧٦

مديرية شرطة لواء السليمانية
الرقم: ١٣٠٣٤
التاريخ: ٢٦ تشرين الاول ١٩٣٠

متصرف لواء السليمانية

نحرر ادناه صورة البرقية الواردة الينا من مأمور مركز شرطة بنجوين للاطلاع.

مدير شرطة لواء السليمانية

من مأمور مركز شرطة بنجوين
الى: شرطة السليمانية

١٢٢٠ - ١٠/٢٣ - يوم امس اخبر المركز احمد حمه شل من اهالى بنجوين بان يوم امس
سلبت كروان بنجوين من قريه كانى چنار ايران. يقال ان الاشخاص المتجاسرين هم تبعة حمه رشيد
بك ويسى على اثر ذلك ان سيد احمد بچكوله معتمد شيخ محمود اخذ ٢٠ شخص
مسلحين وذهب نحو قرية كانى چنار لنهبهم لسبب ان الكروان المذكور كانوا مشغولين
بجلب التبن من شهرزور الى شيخ محمود. لا يعرف الآن هل نهبوا القرية ام لا. قد
اجرى التعقبات الشديدة ضد المتجاسرين فلم يعثر بهم سوف نعرض الكيفية.

www.zheen.org

١١٦

- كوردییه‌كه‌ی:

له: مه‌ئمووری پۆلیس‌خانه‌ی پینجۆینه‌وه

بۆ: پۆلیسی سلیمانی

١٢٢٠ - ١٠/٢٣، ئەحمەد حەمەشەلی خەلکی
پینجۆین، دوینی خەبەری دایە پۆلیس‌خانه‌که‌مان که
کاروانی پینجۆین له (یاسەمال) له‌لایەن چوار کەسی
چە‌کدارە‌وه که کاکە شیخ حسیڻ و شیخ محەمەدی
کۆری شیخ عارف و مچە‌ی فاتە و رەحیمە کۆیری
شووکین؟، پروت کراوە‌تە‌وه. جل‌وبەرگیان ئی
سەندوون و بە‌رەو دی (کانیی چناری ئیران
هە‌لاتوون. دە‌لین: ئەم کەسە چاوقایمانە پیاوی
حەمە‌رەشید بە‌گی وە‌یسەن. دوابە‌دوای ئە‌وه سە‌یید
ئە‌حمە‌ده بچکۆ‌له‌ی متمانە‌پیکراوی شیخ محە‌موود
٢٠ چە‌کداری بردووه بۆ دی کانیی چنار تا تالانی
بکا، چونکە ئە‌وانە خە‌ریک بوون تووتن له
شارە‌زوورە‌وه بە‌هینن بۆ شیخ محە‌موود. نازانری
ناخۆ دی‌یه‌که‌یان تالان کردووه یان نا. بە‌ توندی
تاقییی ئە‌و چاوقایمانە کراوه، بە‌لام نە‌دۆ‌زراونە‌وه.
پاشتر چۆ‌نایە‌تی دە‌خە‌ینه بە‌رچاو.

[مۆری موته‌سە‌ریفی لیوای سلیمانی

ژماره: ٩٣٧٣، رۆژ: ١٠/٢٦/١٩٣٠]

- بی‌گومان له هەل‌ومە‌رجی‌کدا که ئارامی و ئاسایش
نە‌بن، کە‌سانیک پشیوی بە‌ هەل‌ دە‌زانن و کاری
خراپیان ئی دە‌وشی‌تە‌وه، وە‌ک ئە‌م نمونە‌یه.
- ناوی سە‌یید ئە‌حمە‌ده بچکۆ‌له‌ هە‌له‌یه، ئە‌وه
پاست شیخ محە‌مە‌دی کۆری سە‌یید ئە‌حمە‌ده
بچکۆ‌له‌ی خزمی شیخ محە‌موودە، ١٨٩٢ له‌دایک
بووه و ١٠/٩/١٩٥٨ کۆچی دوایی کردووه. تاسەر
له‌گە‌ل شیخدا ماوە‌تە‌وه و بە‌شداریکی چالاکي
جوولانە‌وه‌که‌ی بووه. بە‌گە‌نامە‌کانی ئینگلیز
نمونە‌ی زۆری جە‌ریه‌زیی ئە‌ویان تی‌دا
جی‌کراوە‌تە‌وه (پروانه: سدیق سألح، ئە‌لبوومی شیخ
محە‌موودی حە‌فید، بنکە‌ی ژین، هە‌ولیر، ٢٠٠٦،
ل٣٣: نایف حمودي، حرکات الشیخ محمود الحفید
في الوثائق البريطانية، تقديم ومراجعة: صديق
صالح، ئە‌م کتیبە‌ له‌ دوا قوناغی نامادە‌کردن‌دایە.)

(١٠)
بنکە‌ی ژین

www.zheen.org

Ministry of Interior - Iraq
Baghdad

سَری و مستعجل للغاية

الحكومة العراقية

وزارة الداخلية

المكتب الخاص

بغداد، ١٧ تشرين الثاني ١٩٣٠

العدد: س/٣٨٩٦

متصرفية لواء السليمانية

الموضوع: المخابرة مع الشيخ محمود وغيره

بالإشارة الى كتابكم المرقم س/٣٧١ والمؤرخ في ١١/٦/١٩٣٠، لقد سبق أن أوضحنا لكم في كتابنا المرقم س/٣٦٨٩
والمؤرخ في ٤ تشرين الثاني ١٩٣٠ المحاذير التي تنجم من مخابرة الموظفين المحليين مع الشيخ محمود مباشرة
قبل اطلاعنا عليها واخذ موافقتنا عليها. بيد أننا وجدنا ان قائممقام شهربازار كان قد أرسل الكتاب المرفقة
صورته طي كتابكم الآنف الذكراالى الشيخ محمود قبل عرضه على هذه الوزارة وأخذ موافقتها عليه. ولذا نرجو أن
توعزوا الى كافة الموظفين المختصين أن لا يحرروا كتباً الى الشيخ محمود أو غيره ممن يماثله قبل رفعها اليها
واستحصال الموافقة بشأنها.

(ئيمزا) وزير الداخلية

فهقرهه ی نه خیره تهعمیمن بنوسریت و تهحریراتی پيشووی وهزارهت له گهل صورهتی کاغهذی قائیمه قامی شارپاژپر ببینم. ۳۰/۱۱/۱۹۱۸ (نیمزای) نهحمده به تهحریراتی ژماره س/۲۳۴ ی پوژی ۳۱/۲/۷ صورهتی دراوه به پولیس



(نهنجومهنی مهعاریفی لیوا) و ((کۆمهلی بزّاری زمانی کوردی) و (جهمعیهتی زانستی کوردان) سئ بهرهمی کولتووریی پوژگاری یهکه موته سه پریفی نهون. له ۱۹۳۵هوه تا ۱۹۳۹/۴/۲۴ یش موته سه پریفی ههولیر بوو. دواتر کرایه موفه تیشی ئیداری له وهزارهتی ناوخوا. ۱۹۴۱ خانه نشین کرا. نهندامی دههم خولی په رله مانی عیراق بوو. ۱۹۶۳/۱۲/۱۳ کۆچی دوایبی کرد (سدیق سالح، نهحمده بهگی توفیق بهگ: بیره وهری و بهلگه نامه، گوفاری "سلیمانیه"، ژ ۲۳، حوزهیرانی ۲۰۰۲).

- نهحمده: نهحمده بهگی توفیق بهگی موته سه پریفی لیوا ی سلیمانیه له دووه جاری موته سه پریفی ئیدیدا که له ۱۹۳۰/۹/۲۸ تا ۱۹۳۵/۴/۲۴ بوو. ۱۸۹۸ له دایک بووه. نیوان (۱۹۲۵/۳/۷-۱۹۲۷/۴/۹) یهکه م موته سه پریفی حوکمی پاشایهتی بوو له سلیمانیه. دوا ی ۶ ی نهیلوولی ۱۹۳۰، به گونجاوترین کهس دانرا بو ئارامکردنه وهی بارودوخی شیواوی سلیمانیه. موعته مه دی (جهمعیهتی مودافعهی وهطن) بوو که ۱۹۲۵/۱/۲۵ دامه زرا بو پشتیانیهی لکاندنی کوردستانی جنوبی به دهولهتی عیراقه وه.

الحكومة العراقية

وزارة الداخلية

(المكتب الخاص)

العدد: س/٣٦٨٩

بغداد، ٤ تشرين الثاني ١٩٣٠

(سري للغاية)

متصرفية لواء السليمانية

الموضوع: مكاتبة رؤساء الاكراد

بالاشارة الى كتابكم المرقم س/٣٢٢ والمؤرخ في ١١/١/١٩٣٠، لقد لوحظ انكم قد ارسلتم كتاباً الى رؤساء العشائر في شهر بازار بحثتم فيه عن موقف الحكومة تجاه المطالب الكردية وغير ذلك. فنظراً الى اهمية هذا الموضوع ومساسه بامور تتعلق مباشرة بسياسة الحكومة الاساسية، نرجو ان تستحصلوا موافقتنا في بادئ الامر على نص مثل هذه الكتب المراد ارسالها الى رؤساء الاكراد حول مطالبهم لكيلا تكون الحكومة ملزمة بشئ لم يسبق الوعد به من قبلها.

(التوقيع) وزير الداخلية

١١/٨

جوابي بنووسريتهوه

MINISTRY OF THE INTERIOR
'IRAQ,
BAGHDAD

« سري للغاية »

الحكومة العراقية
وزارة الداخلية

« المكتب الخاص »

بغداد: ٤ تشرين الثاني ١٩٣٠

العدد: ٣٦٨٩/س

متصرفية لواء السليمانية

الموضوع: « مكاتبة رؤساء الاكراد »

بالاشارة الى كتابكم المرقم س/٣٢٢ والمؤرخ في ١١/١/١٩٣٠ .
لقد لوحظ انكم قد ارسلتم كتاباً الى رؤساء العشائر في شهر بازار بحثتم فيه عن
موقف الحكومة تجاه المطالب الكردية وغير ذلك . فنظراً الى اهمية هذا
الموضوع ومساسه بامور تتعلق مباشرة بسياسة الحكومة الاساسية نرجو ان تستحصلوا
موافقتنا في بادئ الامر على نص مثل هذه الكتب المراد ارسالها الى رؤساء
الاکراد حول مطالبهم لكيلا تكون الحكومة ملزمة بشئ لم يسبق الوعد به من
قبلها .

وزير الداخلية

١١/٨

خ ت »

- كوردییه‌كه‌ی:

حكومه‌تی عیراق

ژماره: س/ ۳۶۸۹

وه‌زاره‌تی ناوخۆ

به‌غدا، ۱۹۳۰/۱۱/۴

(نووسینگه‌ی تایبته)

(ئه‌وپه‌ری نه‌ینی)

موته‌سه‌ریفی‌تی لیوای سلیمانی

بابه‌ت: نووسین بۆ سه‌رانی كورد

ناماژه به نووسراوی ژماره س/ ۳۳۲

۱۹۳۰/۱۱/۱ تان، سه‌رنج دراوه ئیوه نووسراوتان

ناردوه بۆ سه‌رخیلان له شارباژێر، هه‌لویستی

حكومه‌تتان تیدا به‌رامبه‌ر به داواکانی كورد و

شتی دیکه باس کردوه. له‌به‌ر بایه‌خی ئه‌م بابه‌ته و

پیوه‌ندیی به کاروباری راسته‌وخوی سیاسه‌تی

بنچینه‌ییی حکومه‌ته‌وه، تکایه سه‌ره‌تا

په‌زانه‌ندیمان وه‌ر بگرن له‌سه‌ر ده‌قی ئه‌م نووسراوانه

که ده‌تانه‌وی بۆ سه‌رانی کوردیان بنی‌رن سه‌باره‌ت به

داواکانیان، تا حکومه‌ت پابه‌ندی شتی‌ک نه‌بی

پیشتر گف‌تی پی نه‌داین.

وه‌زیری ناوخۆ

جوابی بنووسری‌ته‌وه ۱۱/۸

- به‌غدا که حکومه‌تی‌کی ناوه‌ندی حوکمی تیدا

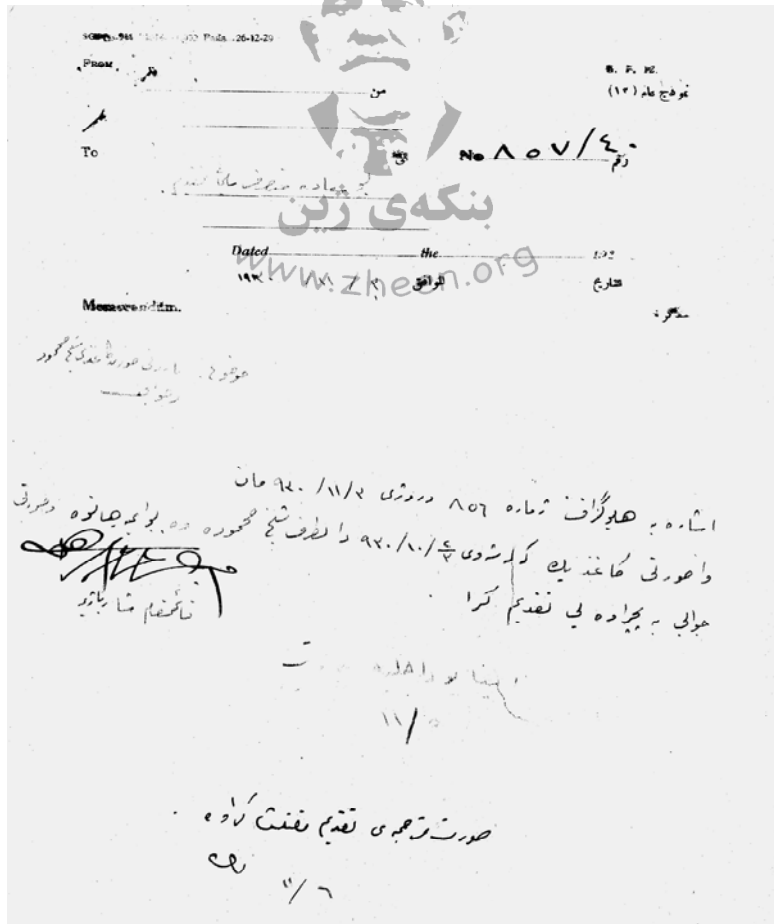
کردوه، هه‌ر له سه‌ره‌تاوه و به تایبته هینده‌ی

پیوه‌ندیی به مه‌سه‌له‌ی کورده‌وه هه‌بووی، هه‌ول دراوه

هه‌موو بپاریک له‌وی بدری و ناوچه‌کان هه‌چ بۆچوون

و ده‌سه‌لاتیکیان نه‌بی. بۆیه ریگری له پیوه‌ندیی نیوان

شو‌رش و کاربه‌ده‌ستانی خۆجی‌یی کراوه.



رقم: ۸۵۷/۴۰

التاریخ: ۱۹۳۰/۱۱/۳

بۆ: موعاوینی مۆتەھەپریفی سلیمانی تەقدیم

مەوضوع: ئاردنی سوورەتی کاغەزی شەیخ مەحمود و جەوابی

ئیشارە بە هیلپیوگرافی ژمارە ۸۵۶ و پۆژی ۱۱/۳/۱۹۳۰مان، و سوورەتی کاغەزێک کە لە شەوی ۱۰/۳۱۲/۱۹۳۰دا
لە طەرەف شەيخ مەحمودەوہ بۆ ئیمە هاتووہ و سوورەتی جەوابی بە پیچراوہیی تەقدیم کرا.

قائیمە قامی شارباژێپ

[ئەیهزەن بۆ داخلییە بنووسریت ۱۱/۵]

سوورەتی مۆتەرجمە مە تەقدیمی موفەتیش کراوہ ۱۱/۶ (ئیمزا؟)

نووسیوہ و داوای بەجیھانی داواکانی کوردی ئی
کردوون و چاوەروانی وەلامی یەکجارییان بووہ.
- هیلپیوگراف: ئامیری بە تیشکدانەوہی سەر ئاویئە
ئاردنی هیماي تەلگرافی بەھوی تیشکی خۆرەوہ.

- نامە ی ۳۱۲-۱۱-۱۹۳۰ ی شەيخ مەحمودی
حەفیدە بۆ قایمقامی قەزای چوارتا کە ئەو دەمە
پەشید ئەفەندی بووہ، ئیمزای ئی داوہ کە نامەکە
پاست و دروستە. شەيخ -بەویپیہ- نامە ی بۆ
مۆتەمەدی سامیی ئینگلیز و حکومەتی عیراق

GPS - 920...1462 - 1,000 Pals - 16-12 36

FROM: من - دائرە مەنزەرە لۆا - ئالیمانیە
السلیمانیە

To: ئالیمانیە
No: رقم
وزارة الداخلية
(سەر)

Dated: 192
التاريخ
الوافق ۱۱/۳/۱۹۳۰
۱۹۲

Memorandum.
مذكرة

www.zheen.org

الموضوع - مررة كتابين

انهم بجهة المررة اشرفه لكتابين المتبادلين بين الشيخ محمود واثمقل ۳۱ شهر بازار
لكتابين وانس لسالمكم بده المناهبة ان تعلم الشيخ محمود وانقله بالتعهدات في كافة
الضاحات الجنوبية من اللوا ومن اجناسهم على مشورين وتزوجة واحدهم الامن والسكنة في تلك
الضاحات المقاس على لما يدهم بين افراد الناس والموسفين رجاو كتاب لعدة قوله

متمنر لوا - السلیمانیة

مررة منه السبي -
امر المتدقة الشرقية في السلیمانیة - للاطلاع
مدير شرطة لوا - السلیمانیة -

(سری)

من: دائره متصرفیه لواء السلیمانیه

الی: وزارة الداخلية

بغدا ۱۹۳۰/۱۱/۶

الموضوع: صورة کتابین

مذكرة

اقدام بطیه الصورة المترجمة للکتابین المتبادلین بین الشیخ محمود وقائم مقام قضاء شهر بازار للاطلاع واعرض لمعالیکم بهذه المناسبة ان قیام الشیخ محمود واتباعه بالتحشيدات فی كافة المناطق الجبلية من اللواء ومهاجمتهم علی بنجوين وقزلجة واخلالهم الامن والسکينة فی تلك المناطق لمقیاس جلی لما یذیعہ بین افراد الناس والموظفین وعیار کاف لصحة قوله.

احمد - متصرف لواء السلیمانیه

صورة منه الی:

- أمر المنطقة الشرقية فی السلیمانیه / للاطلاع.

- مدير شرطة لواء السلیمانیه.

پینجوين و قزلجه و ناسایش و نارامی تیكدانیان

لهو ناوچانه دا به لگه یه کی ناشکرا و پیوانه یه کی

تهواوی راستیی قسه کانی و نهو شتانه یه که له ناو

خه لک و فه رمانه راندا بلاویان ده کاته وه.

ئه حمده، موته سه پرفی لیوا ی سلیمانی

وینه ی بو:

- فه رمانده ری ناوچه ی پوژه ه لآت له سلیمانی، بو

ته ماشاکردن.

- به ریوه به ری پولیسی لیوا ی سلیمانی.

(نهینی)

له: موته سه پرفی لیوا ی سلیمانیه وه

بو: وه زاره تی ناو خو

به غدا، ۱۹۳۰/۱۱/۶.

بیرخه وه

بابه ت: وینه ی دوو نووسراو

وا وینه ی وه رگی پدراوی دوو نووسراوی

نال و گو پدراوی نیوان شیخ مه محمود و قایمقامی

قه زای شارباژی پ بو ته ماشاکردن ده خه یه به رده ست

و به م بو نه یه وه نیشانی پایه به رزتان ده دم که هیز

کو کردنه وه ی شیخ مه محمود و شوینکه وته کانی له

هه موو ناوچه جیا جیا کانی لیوادا و په لاماردانی

خوصوصی

بو: جه نابی قایمقامی موخته ره می چوارتا

وه کوو بیستوومانه له سه ره نه مری نیوه نه هالی چوارتا به ژن و ماله وه چوونه ناو نوقطه که. نه م حه ره که ته تان زور

ته عه جوب نه که م. هه ولدانی نیمه بو حوقوقی نه م نه هالیبه مه ظلوومه یه، بو ته نمی نی ئیستره تی نه وانه. که

وابوو نیمه بو نه هالی جی ترس نین. حه تتا هه موو مه ئموورین و موسته خده مینی حکوومه تی عاره بییش که به

سیلاح موقابه له ی نیمه نه کا، لامان خراپ نییه و له نیمه وه ضه ره پ نابینی. نهو

پولیسانه ی که له مه و پییش ته صاددوفیان کرابوو، خو تان شاهیدن که له نیمه وه ضه ره پدیده نه بوون. نه م

حادیته ی نه خیره ش قه باحه تی پولیس بووه، مه عه مافییه جیدده ن موته نه سسیفم.

بر باب نانگه ژين

د کوربېرمان لاسون اړه اصلي چارواکي ته د مال دده مېرمنه ناد نطقه که . لم حرکتان زورغيب
اکم . هر دو لږ لږې بو عفرقي ام اصاليه مطاوعه . بر تامين استراحت اوانه . کړولو اير لواله
چې زړې نين . هتي لاسون د پښتو حکومت عاړېسي که به سلاخ مضارتي اير لولک لداخان خراب
نير . ول اير دده ضرر ناسي . اول ليسانه کړ لومړين نصاب د پښتو لولک لولک لولک لولک
لر اير دده ضرر د پښتو نون . ام هادنه اير لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک
بېر دده سر مطلب من ل حال اير لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک
لير عرض ناکم دا لږ فکر تعرض بي اخباران اکم . به شرف دناغوس ملي شخصم ضم
خدا د ام دده حرکت ناکم . زور هادنه اکم . به لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک
يا هر لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک
تظلم است و اعتماد لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک لولک
ور استيه . پسر / ۲۰۰۸

بشرف صححود



ام عوفه موافقه صد که د پښتو ۲۰۰۸/۱۰/۲

بنگه ژين

www.bnghezein.org

۱۹۳۰-۱۱-۳۱۲ مه محمود

نهم صورده ته موافقي نه صلته که يه تي ۱۹۳۰/۱۰/۳

ره شيد صدقي

الى: حضرة قائممقام قضاء جوارتا المحترم

لقد اتصل بنا ان اهالي جوارتا قد دخلوا مع عيالهم واطفالهم المخفر حسب امرکم. اني استغرب جداً عن حرکتکم.
اننا نبذل مساعينا لحقوق هؤلاء الاهليين المظلومين وتأمين راحتهم وبناء على ذلك اننا لسنا محل الخوف للاهليين
حتى ان كافة موظفي ومستخدمي الحكومة العربية الذين لايقابلوننا باسلحتهم نعتبرهم بسوء ولايصيبون ضرراً
عنا. تعلمون انتم ان افراد الشرطة الذين قد صادفهم لم يرد ضرراً منا وان الحادثة الاخيرة قد نشأت عن قصور
الشرطي. ومع ذلك اني آسف جداً لئاتي على الغرض، اني في الوقت الحاضر مهتم بالمخابرة مع الحكومة واني لا
اتعرض ريثما اصبح مأيوساً ومضطراً واذا صار لدي قصد التعرض فسأخبرکم به. اني اقسام بشرني الوطني
والشخصي بان لا اعامل خلاف هذا الوعد. ارجوکم

٥

3. P. 26.

سورة

ال

الروايات

اسماء الفلاح وتاريخ الفلاح

مصدر السورة الفأرة

ملاحظات

CONFIDENTIAL

سري

٣٦٠ الف

الروايات

البلد

تاريخ السورة

مصدر السورة الفأرة

ملاحظات

٥١٧٢٨...١٨٩...٤٥٥...١٠٠٠٠ Paks...١٥-7-2٥

امارة الجزيرة الفلج

١١ حفة فائتم جوارتا المرم

لقد اتصل بنا ان اهالي جوارتا قد فعلوا مع عيالهم والاطفالهم القويصا لكم ، انما استغوب
 جلعن حركتم هذه ، ~~انما~~ انما نبدل ما عاب لمخروقكم لور الاعداء المظلمين
 ونايين احسنهم من بعد ذلك انما لنا على الخوف للاهلين حتى ان حافة
 من طرفي رستم في القصب الذين رويها بولت با حركتم لودحهم فبعضهم يسود
 ولا يصرون فمعا ، تعدن اسم ان اوار رسته الذين حكا قضا رولهم لم
 يردوا ما وان المارة الافرة قد منت مع قضا رولهم مع ذلك
 انما آسف جدا ، نأخ عن الفرض ؛ انما الوقت الى فمهم بالي مع
 المكنة دائر والفرس ربا اجمع ما يرسا ومضطأ ، اذا صادره قضا الفرض
 فكم فكم ، ان جسم بشره الرطقي والشسعي بان ولا يحمل حذوت
 هذه الرطقة ، ارجوكم ان لا تفتعوا الناس في الضيق هبنا ليشغل
 كل امر يد به بارناه . ~~حججه~~ انما انما لعدة قلبية ان تعدوا قلبية
 مع كذا ، ان كذا حقا يودعهم بعد خلاف على الرجال ، ان الزمان
 الكجيد برهان الصحة الصق والتذب

٥/١٧/١٩٢٠

كثيراً ان لاتضعوا الناس في الضيق عبثاً
 ليشغل كل احد بكسبه بالرفاه. اني اكرر
 رجائي بصورة قلبية ان تعتمدوا قطعياً
 على كلامي هذا. ان كردياً حقيقياً لايقوم
 بعمل خلاف عمل الرجال. ان الزمان برهان
 الصدق والكذب.

١٩٣٠-١١-٣١٢

شيخ محمود

(خصوصي)

الى : صاحب النقابة الشيخ محمود افندي

بعد تقديم السلام، قد وصل كتابكم واطلعت على
 مضمونه. قد علمنا انكم استمعتم بأنه قد ادخل
 اهالي جوارتا مع عيالهم الى القشلة. ان ذلك ليس
 بصحيح بتاتا، حيث انه معلوم بأن حسب كافة
 القواعد الحربية قد يبقى الاهليين خارج دائرة
 التعرض. لو حصل الخوف لدى الاهليين، فان
 ذلك قد نشأ عن بعض الاحوال التي مرت عليهم.
 انه في الحقيقة وان لم يقم اتباع حضرتكم بتجاوز
 سلاحي ضد الاهليين حتى الان ولكن الحادثة
 المؤسفة، اي قتل الشرطي المدعو توفيق اغا
 حبيب من اهالي السليمانية تثبت درجة قيام
 خيالة العشائر التابعين لكم باطاعة رؤسائهم
 ويظهر لكم في نتيجة التحقيق بأن خيالكم قد
 اطلقوا نارهم مجتمعاً ومرات عديدة بقصد
 القتل. ان هذا العمل كان لاشك مخالفاً لامرهم
 ولكنه لو لم تصدروا امرهم الى اتباعكم فمن
 المتوقع حدوث التجاوز كهذه مرة اخرى قد

٥

3. P. 26.

سورة

ال

الروايات

اسماء الفلاح وتاريخ الفلاح

مصدر السورة الفأرة

ملاحظات

CONFIDENTIAL

سري

٣٦٠ الف

الروايات

البلد

تاريخ السورة

مصدر السورة الفأرة

ملاحظات

٥١٧٢٨...١٨٩...٤٥٥...١٠٠٠٠ Paks...١٥-7-2٥

امارة الجزيرة الفلج

١١ صاحب النقابة الشيخ محمرا قور

بعد قديم اسلام قد وصل كتابكم واطلعت على مضمونه . قد علمنا انكم استمعتم
 بان قد اطلقوا جوارتا مع عيالهم الى القشلة ان ذلك ليس بصحيح بتاتا . حيث
 انه معلوم بان حسب كافة القواعد الحربية قد يبقى الاهليين خارج دائرة التعرض.
 لو حصل خوف لدى الاهليين فان ذلك قد نشأ عن بعض الاحوال التي مرت عليهم.
 انه في الحقيقة وان لم يقم اتباع حضرتكم بتجاوز
 سلاحي ضد الاهليين حتى الان ولكن الحادثة
 المؤسفة، اي قتل الشرطي المدعو توفيق اغا
 حبيب من اهالي السليمانية تثبت درجة قيام
 خيالة العشائر التابعين لكم باطاعة رؤسائهم
 ويظهر لكم في نتيجة التحقيق بأن خيالكم قد
 اطلقوا نارهم مجتمعاً ومرات عديدة بقصد
 القتل. ان هذا العمل كان لاشك مخالفاً لامرهم
 ولكنه لو لم تصدروا امرهم الى اتباعكم فمن
 المتوقع حدوث التجاوز كهذه مرة اخرى قد

٥/١٧/١٩٢٠

اعتبرت الوعود المذكورة من قبلكم باعتماد وجدية وارجوا ان تتلقوا بياناتي هذه نظر صحيح ولكم الاحترام.

۱۹۳۰-۱۱-۳۱۲

قائم مقام شهربازار

(خصوصی)

بؤ: جنابی نه قابه تمه ناب شیخ مه محمودی نه فهندی

خبر

بر جناب نواب شیخ محمودی

لیکھن نغمہ سلام ما عدی جنابتان کہ نسبت لہذا در حال ما بوم . معارفان بڑہ کرسٹیان
اصالی چوارتا بہ عیالیانہ وہ خروم قتلہ چوارتا وہ قطبیا اصل واسی نہ . چوکی
لہذا اصولیک عربا معلوم اہالہ خارجہ دائرہ توفیر . اہالہ اگر ترسیلیان بولی رہیں
اہلہ وہ بہ کہ سببانا ہاترہ . فی الحقیقہ تا ابنا رطضان جنابتان سکا تجارت
اہلہ نکرادہ بوم ہاترہ . موصی کوشتنی پولیس توفیر کوئی آغا حبیبی دی اہلہ سکا ایات
اطا کہ سوارہ عشارتہ معنیان ہندہ بامری جنسبیلوی گورہ مانیان حرکت اکی دہ تہ
تحقیقات معارفان الی کہ سوارہ البوہ بہ دفعات وہ قصص دل دستریان کردہ
بہ شبہ ام حرکت خلاف امری جنابتان بڑہ لکن اگر بہ طرفداران امری بہ شدت اہلہ توفیر
مکنہ دوبارہ ام بوعہ چوارتا سارہ رو بدتہ وہ . اور عدانہ کہ باستان مزورہ بہ لکاک
اعتماد و جدیت لہذا کہ . ایات لہذا کہ . بیانات منس بہ نظر لیک صحیح تلقی توفیر
۱۲/۱۱/۲۰

۱۲/۱۱/۲۰

ام صورتہ موافقہ صدر لکری

۱۲/۱۱/۲۰

لہ پاش تہ قدیمی سہ لام .
کاغذی جنابتان گہشت .
لہ موندہ رہ جاتی حالی
بووم . معلوم ممان بووہ کہ
بیستوتوانہ نہ عالییی
چوارتا بہ عیالیانہ وہ
خراونہ قشلہی چوارتا وہ .
قطعیین نہ صل و
نہ ساسی نییہ ، چونکی لہ
ہموو ٹو صولیکی حریدا
معلومہ نہ عالی خارجی
دائیرہی تہ عہ پروضہ .
نہ عالی نہ گہر ترسیکیان
بووی ، لہ بہ عضی
نہ حوالہ وہ یہ کہ بہ سہریانا
ہاتوہ . فیلحہ قیقہ تا
نیستا لہ طہرہ فدارانی
جنابتان موسلہ مہ
تہ جاوزاتی نہ عالی نہ کراوہ .
بہ لام حادیثہی مہئسیفہی
کوشتنی پولیس توفیق
کوری ناغا حبیب ناوی
نہ ہلی سلیمانی ، نیثباتی

نہ کا کہ ٹو سوارہ عہ شائیرانہی لہ مہ عیبہ تدان ، چہندہ بہ ٹہمری گہورہ کانیان حرہ کہت ٹہ کمن و بہ نہ نتیجہی
تہ حقیقات مہ معلومتان ٹہ بی کہ سوارہی ٹیوہ بہ دفعات و قہصدی قہ تل دہ دستریان کردوہ .
بی شوبہہ ٹہم حرہ کہتہ خیلافی ٹہمری جنابتان بووہ ، لاکن نہ گہر بہ طہرہ فدارانتان ٹہمری بہ شیددہت ٹیصدار
نہ فہرموون ، مومکینہ دو بارہ ٹہم نہوعہ تہ جاوزاتانہ پرو بداتہوہ . ٹہو وہ عدانہوی کہ بہ یانیان فہرموہ ، بہ
کہ مالی جیددیہت و نیعتیاماد
تہ لہقی کرا . نہنجا رجا ٹہ کہم بہ یاناتی منیش بہ نہ ظہریکی صہحیح تہ لہقی بفہرموون .

ئىتر ئىحتىرام

۱۹۳۰/۱۱-۳/۲

ئەم سوورەتە موافىقى ئەسلەكەيەتى.

۱۹۳۰/۱۱/۳.

رەشىد صدقى

قائىمە قامى شارباژىر

۱۹۵۴ دا خانە نشىن كراوہ. ۱۹۵۹/۲/۲۶ كۆچى
دوایی كرووہ.

ئەو دەمە كە رەشىد صدقى ئەم نامەيەى بۇ
دۇنيا بون لە راستى ديوہ، دەبى بەرپوہ بەرى
ناحيەى پىنجوین بووئى (پروانہ: عەبدلخالد صابر،
سەرۆك شارەوانىيەكانى سلیمانى ۱۸۹۰-۲۰۰۳،
سلیمانى، ۲۰۰۲، ل ۹۵-۱۰۰- جىي وتتە، لەو
كتىبەدا هەلە لە چاپى زنجىرەى وەزىفەكانىدا كراوہ،
پتر پى تى دەچى لە ۱۹۲۹/۸/۳۱ وە تا ۱۹۳۲/۱/۲۰
بەرپوہ بەرى ناحيەى پىنجوین بووئى).

- رەشىد صدقى: رەشىد صدقى غەفور و لە
بنەمالەى پىرۆت ناغای شيوہكەلە. ۱۸۹۰ لەدايك
بووہ. لەبەر هەلایسانى يەكەم جەنگى جىهانى
خویندى پى تەواو نەكراوہ. لە حكومەتەكەى شىخ
مەحمودى حەفیددا، بووہتە ئەفسەر. لە ۱۹۲۴
بەدواوہ وەزىفەى مەئموورىيەى مالييەى واراوہ و
قەرەداخ و خورمال و بەرپوہ بەرى ناحيەى تانجەرۆ
و سوورداش و پىنجوین و سرۆچك و مزوورىيەى بالآ
و برادۆست و بالك و قايمقامىيەى پشدر و پانىيە و
هەلەجە و پەواندز و شارباژىر و مەركەزى سلیمانى
و سەرۆكايەتتى شارەوانىيەى سلیمانى ديوہ، تا لە

بنكەى ژين
www.zheen.org

سەرچاوهی ئەم هه‌واله گرنه‌گه بکۆلیتته‌وه و دیقچوون و سۆراخی زانستی و قوولی بۆ بکا، تا بگاته ئەنجامیکی راست و په‌وانی ئەم پرسه.

له‌پاستیدا به وردی و دروستی نازانری کۆ سەرچاوهی یه‌که‌می ئەم زانیارییه‌یه**، به‌لام ده‌کرۆ بلیین په‌حمه‌تی محمه‌ده‌ئه‌مین زه‌کی به‌گ له‌ پێشه‌نگی ئەم میژوونوسانه‌ی کورده‌وه‌یه که سالی ۱۹۹/ک/۱۷۸۴زی بۆ ئاوه‌دانکردنه‌وه‌ی سلیمانی داناوه و وتویه: ((هه‌یشتا سالی ۱۹۹/ک/۱۷۸۴ز ته‌واو نه‌بووبوو، بنیاتنانی شاری سلیمانی ته‌واو بو)).^۱

هیچ گومانی تیدا نییه که محمه‌ده‌ئه‌مین زه‌کی به‌گ -وه‌ک خۆیشی ئاماژه‌ی پێ‌داوه- ئەم زانیارییه‌ی له‌ گوتاریکی کوردناس و پۆژه‌ه‌لاتناسی پروسی ق. ف. مینۆرسکی (۱۸۷۷-۱۷۶۶)، که سه‌باره‌ت به‌ سلیمانی له‌ ئینسکلۆپیدیای ئیسلامیدا بلأوی کردووه‌ته‌وه، وه‌رگرتووه.

ئه‌گه‌ر به‌راوردیك له‌نیوان ناوه‌پۆکی ئەم دوو نووسینه‌دا بکه‌ین، ده‌بینین ته‌وه‌ی محمه‌ده‌ئه‌مین زه‌کی وه‌رگێردراوی ده‌قاده‌قی گوتاره‌که‌ی

**پاستی خوالیخۆشبوو مامۆستا حه‌مه‌بۆر مسته‌فا سەرچاوه‌ی ئەم زانیارییه‌یه، گوايه به‌ مندالی له‌ نه‌نکی بیستوه و (یانه‌ی ته‌لاری شار)یش له‌ سلیمانی له‌ چه‌ند سالیك له‌مه‌به‌ره‌وه‌ لای خۆیه‌وه -پشت‌ه‌ستور به‌ قسه‌یه- له‌و پۆژه‌ی سالدا پێ‌وه‌رسمیکی تایبه‌تی پێ‌ده‌خست. کار به‌وه‌ گه‌یشت پاریزگای سلیمانی پێ‌په‌وی هه‌مان نه‌ریتی کرد. به‌لام بیر له‌وه نه‌که‌راوه پیرێژنیک -به‌وه‌په‌ری پێ‌زه‌وه‌ بۆ- که سه‌روساختی له‌گه‌ل میژوو و بابه‌تی وه‌ه‌ادا نییه، چۆن به‌ دروستی نه‌و پۆژ و مانگ و سالی زانیون و له‌بیر ماون؟! له‌کاتی‌دا ده‌بێ بۆ سەرچاوه‌ی متمانه‌پیکراو بچینه‌وه‌ سه‌ر به‌لگه‌نامه‌کانی قاجاری و عوسمانی، چونکه هه‌ردوو ویلايه‌تی شاره‌زور و مووسل هه‌وازه‌مانی میرایه‌تی بابان بوون و ده‌وله‌تی قاجاریش به‌رده‌وام له‌ نزیکه‌وه ئاگاداری هه‌موو که‌ین‌وه‌یه‌نیکی بابان بووه و جاری وایش بووه، هه‌یزی عه‌سکه‌ری له‌ پایته‌ختی باباندا جیگه‌ر بووه. جگه له‌وه، په‌نگه له‌ داها‌توودا زانیاریمان له‌وه‌په‌یه‌وه له‌ کۆتایی یا په‌راویزی ده‌ست‌نووسیکی نووسراوی زه‌مانی باباندا ده‌ست بکه‌وئ. [گۆفاری ژین]

۱ تاریخ السليمانية وأحداثها، الترجمة العربية: جميل بندي الروزياني، ص ۱۰۶.

شاری سلیمانی، خۆیندنه‌وه‌یه‌کی

دی بۆ میژووی بنیادانی

د. زرار صدیق توفیق*

پێشه‌کی:

له‌میژه‌ لای گه‌شتمان و به‌تایبه‌ت لای خه‌لکی خاس و عامی سلیمانی وا باو و بلأوه که ئەم شاری سلیمانییه‌ سالی ۱۷۸۴ز له‌لایه‌ن ئیبراهیم پاشای کورپی ئەحمه‌د پاشای بابانه‌وه‌ ئاوه‌دان کراوه‌ته‌وه و بووه‌ته‌ باره‌گای نوێی میرانی بابان و له‌ شوینی قه‌لچۆلان کراوه‌ته‌ پایته‌ختی میرنشینی بابان. ئەم میژووه، له‌ چه‌ندین کتیب و لی‌کۆلینه‌وه و گوتار و نامه‌ی زانکۆییدا تۆمار کراوه و به‌ راستییه‌کی په‌های میژوویی دانراوه، له‌ ده‌یان دیداری پۆژنامه‌وانی و کۆر و کۆبوونه‌وه‌ی پۆشنیری و چارپێکه‌وتن و به‌رنامه‌ی رادیویی و ته‌له‌فزیۆنیشدا به‌رده‌وام دووپات کراوه‌ته‌وه و ده‌کرێته‌وه.

له‌م سالانه‌ی دواییشدا (۱۱/۱۴) کراوه‌ته‌ پۆژی دامه‌زاندنی شار و سالانه‌ لیژنه‌ی سه‌ره‌رشته‌یی له‌ پسیپۆزان و که‌سانی پێ‌وه‌نیداری بۆ داده‌نری و له‌ ناستیکی فراوانی جه‌ماوه‌ری و راگه‌یاندا یادی ده‌کرێته‌وه و تا دی‌ت فراوتر ده‌بێ، ته‌نانه‌ت ئەم سال که‌نالی ناسمانی Kurdsat بریاری دا له‌م پۆژه‌دا په‌خشی خۆی بکاته‌ سیستمی HD. له‌ راستیدا من بۆ خۆم نه‌مه‌زانی ئەم پۆژه (۱۱/۱۴) چۆن ده‌ست‌نیشان کراوه و به‌ چ پاساوێک دانراوه، پاشان بۆم ده‌رکه‌وت پاساوه‌که‌ی ئەوه‌یه که ئەم پۆژه‌ی سالی ۱۷۸۴ ده‌که‌ویته‌ به‌رانبه‌ر پۆژی ۱/۱/۱۹۹ی کۆچی، گوايه سلیمانی له‌م ساله‌دا دامه‌زراوه. ئەمه‌ بێ ته‌وه‌ی -ئه‌وه‌نده‌ی من ئاگادار بێ- که‌س به‌ جیدی له‌

* مامۆستا له‌ به‌شی میژووی زانکۆی ده‌وک.

مينورسكييه. ليّره دا بؤ دنيايي دهقى ناخافتنه كهى
مينورسكى و نه وهى محمه دئه مين زهكى بهگ وهك
خويان به عه ره بى دهگوازينه وه، چونكه نه وه كهى
مينورسكى كراوه ته عه ره بى و نه كراوه ته كوردى:

١- نه وهى مينورسكى:

((وكان الى جانب العشائر التي احتفظت بنظامها
القبلي في السليمانية وفي غيرها من أعمال كردستان،
الفلاحون (گوران وكلاوسپى، أي ذوو الأوشجة
البيضاء كما يقول ريش Rich، ج١، ص٨٠). وكانت
عاصمة البابان بادىء الامر في شره-بازار (شهر بازار)
وهي في أول سهل غراه يربوداق بابي-بهبه، ولكن
ابراهيم باشا نقل مقره الى ناحية سر-جنار التي شيّد
فيها حوالي سنة ١١٩٩هـ (١٨٧٤م) [انظر: ج١،
ص٣٨٧- يقصد رحلة ريج-] مدينة سليمانية في
موضع قرية ملك هندي (ملك كندي)، وقد بناها حول
أكمة قديمة أزيلت لهذا الغرض. وقد سميت هذه
المدينة باسم بويوك سليمان باشا (وهو من أسرة
المماليك الكرج) والى بغداد من عام ١٧٨٠ الى عام
١٨٠٢م (histoire de baghdad.Huart باريس ١٩٠١،
ص١٥٩). و كان بهذه المدينة حوالي سنة ١٨٢٠ ألف
دار للمسلمين، و ١٣٠ داراً لليهود و ٩ دور للكاثوليك من
الكلدان (وكان لهم كنيسة صغيرة) وه للأرمن، وكان
بهذه الدور جميعاً عشرة آلاف نسمة، وكان بسليمانية
خمسة مساجد وقدر ليكلاما Lycklama سنة ١٨٦٧
عدد السكان بستة آلاف من الكرد، وثلاثين أسرة من
الكلدان، وخمس عشرة أسرة لليهود)).^٢

٢- محمد امين زكي، بناء السليمانية:

... وكرس جهده في تنظيم شؤون المملكة،
ونشر روح العدل فيها، وأخذ ينشئ مدينة بالقرب
من (السراي) الذي شيّده عمه (محمود باشا) سنة
١١٩٦هـ على حدود قرية (ملكندي)، فأقام حوالي
(السراي) المذكور بعض الدور، وجامعاً وحماماً
وسوقاً ونزلاً. ولم يكد ينتهي عام ١١٩٩هـ-١٧٨٤م
حتى أكمل بناء تلك المدينة الحديثة، وانتقل اليها

بمركز امارته من (قلعة جوالان)، وسمّاها
(السليمانية) تيمناً باسم "سليمان باشا" والى
(بغداد)، ولكن لا يعلم عدد بيوتها بالضبط، لكن
"مستر هارت Huart" يقول في رسالة: ((كانت
(السليمانية) في سنة ١٨٢٠م، أي بعد الفراغ من
انشائها بستة وثلاثين عاماً؟) تقدر نفوسها بعشرة
آلاف نسمة، وعدد بيوتها ب(٢١٤٤) بيتاً منها: (١٣٠)
بيتاً لليهود، و(٩) بيوت للكلدان، و(٥) بيوت للأرمن،
كما كان فيها خمسة مساجد)).

وما أدلى به "مستر هارت-Huart" عن المساجد،
هو نفس ما أدلى به "مستر ريج" الذي شاهد مدينة
(السليمانية) في ذلك العهد نفسه، حيث يقول: ((كان
فيها كنيسة صغيرة وستة انزال وخمس حمامات،
احدها جيد و صالح- كما كان فيها خمسة
مساجد...)). و يقول "ميجر سون" في كتابه: ((ان بلدة
(السليمانية) كانت في سنة ١٨٢٥م تتألف من الف
بيت، منها ثمان مئة لليهود والنصارى والتركماني...)).
والحق ان هذه الرواية تبعث على الاستغراب، كما ان
بين قولي "ميجر سون" و"هارت" بوناً شاسعاً، وفاقاً
عظيماً جداً، ان يستبعد العقل ان تتضاءل نفوس هذه
البلدة خلال خمس سنوات، هذا المقدار العظيم، ويأبى
تصديق ان يكون سكان مركز امارة الكردية، جميعاً
غرياء، الا خمساً منهم. وحنّ "مستر ليك لاما Lyck
lama" نفوس (السليمانية) في سنة ١٨٦٨م ب(٦٠٠٠)
بيت من الكرد، و(٣٠) بيتاً من (الكلدان) و(١٥) بيتاً من
(اليهود)).^٣

مينورسكيش لاي خويه وه پشتي به ناخافتنى
گه روكى نينگليزى كلوديوس جيمس ريج (١٧٨٧-
١٨٢١) بهستوه و نامارهى پي داوه، به لام ريج كه
نزيكه نيشه شمش مانگ و نيوى سالى ١٨٢٠/١٢-١٢٣٥-
١٢٣٦ك له سليمانى ماوه ته وه و هه رگيز باسى
سالى ١١٩٩ك/١٧٨٤-١٧٨٥زى نه كردوه وه، به لام له
يادداشته كانى روى ٢٢ى نايار سالى ١٨٢٠زدا
وتويوه: مهحمود مهصره فى برادره رم پيى گوتم:

٣ تاريخ السليمانية وانحائها، ص١٠٥-١٠٧.

٢ مينورسكى، سليمانى، دائرة المعارف الاسلاميه، ١٢/١٨٤.

((باش به بیری دیت که ئیبراهیم پاشا نزیکه ی سی و دوو سال له مه و بهر سلیمانیی ئاوا کردوه))^۴.
 ئەو هی جیی سەرنجە ئەو هیە که گەشتنامە که ی
 ریج نیو سەدە زیاترە کراوە بە عەرەبی و سالی ۱۹۹۲
 لە لایەن ریزدار محەمەدی حەمە باقییەو کراوە بە
 کوردی و بلۆ کراوەتەو، زۆر نووسەر و توێژەرەو
 ئەم گەشتنامە هی ریجیان خویندوو تەو و سوودیان
 لی بینیو، وەک دکتۆر عیزەدین مستەفا رەسوول لەو
 پیشەکییەدا و بو کتیبە که ی ئەکرەمی مەحمودی
 سالی رەشە ی نووسیو^۵ و ماموستا جەمال بابان^۶،
 کەچی کەس بە وردی لەو ناخافتنە ی ریج لە مەر
 میژووی بنیادنانی سلیمانی ورد نەبوو تەو و
 سەرنجی نەداو. وەلی مینۆرسکی کە هاتوو ئەم
 ناخافتنە ی ریجی خویندوو تەو، وایارە بەهەلەدا
 چوو و سی و دوو سالی لی بوو بە سی و شەش سال.
 مەن کاتیک ئەو دەقە ی لە مەر بنیادنانی سلیمانی
 لە وەرگێرداوی عەرەبیی گەشتنامە که ی ریج دا
 خویندوو، گوتم لەوانە یە وەرگێر لیوا بەهائەددین
 نووری (۱۸۹۷-۱۹۶۰) بەهەلەدا چوو بۆ و ریج
 گوئییتی پیش ۳۶ سال و مینۆرسکی بە دروستی
 وەرگرتی و لیکی دا بێتەو، بەلام کاتیک گەرەمەو
 سەر دەقە ئینگلیزییە رەسەنە که ی گەشتنامە ی ریج،
 کە دوا ی مردنی لە لایەن هاوسەرە که یەو سالی ۱۸۳۶
 چاپ و بلۆ کراوە تەو، بینیم لەو پیش هەر دەلی بەر لە
 (۳۲) سال و وەرگێر کە ئەم کتیبە ی نمونە یە کی هەر
 بەرزی وەرگێرانی سەرکەوتوو لە زمانیکی بیانییەو،
 وەک خۆی وەرگێراو و مینۆرسکییە بەهەلەدا چوو
 و بە وردی و دروستی نە یگواستوو تەو.
 هەرچەند بەر لە مینۆرسکی و محەمەد ئەمین زەکی
 بە زیاتر لە سەدە یە ک، لە دوو بەلگە نامە ی میژوویی
 جیی باوەردا سالی ۱۱۹۹/۱۷۸۴-۱۷۸۵ ز بە میژووی

بنیادنانی سلیمانی دانراو، بەلام زیاتر بەهۆی ئەم
 هەلە یە ی مینۆرسکی و دواتر بەهۆی وەرگرتنی لە لایەن
 محەمەد ئەمین زەکییەو، ئەم میژوو - هەرچەند زۆر لە
 راستییەو دور نییە - لەناو توێژەرەو و نووسەرانی
 کورددا بلۆ بوو^۷.

ئبراهیم پاشا و بنیادنانی سلیمانی:

سالی ۱۱۹۶ ک/۱۷۸۲ ز بە پیریاری سلیمان
 پاشای گورە ی والیی بەغدا (۱۷۸۰-۱۸۰۲)،
 ئبراهیم بەگی کورپی ئەحمەدی پاشای بابان بە
 مو تەسەرفی کۆیە و هەریر دانرا و سالی دواتر لە
 شوینی مەحمودی پاشای ئامۆزای بە فەرمی کرا بە
 مو تەسەرفی دەقەرەکانی بابان و کۆیە و هەریر و
 ناسناوی پاشای پی بەخشا. مەحمود پاشاش
 لەگەل بەشیک لە دارودەستە که یدا هەلات بو ئیران^۸،
 لەم ماوە یەدا ئبراهیم پاشا قەلاچۆلانی چۆل کرد و
 شاری سلیمانیی ئاوەدان کردو.

سالی ۱۲۰۱ ک/۱۷۸۷ ز ئبراهیم پاشا لە
 میرایەتیی بابان لادرا، بەهۆی ئەو وە کە لەگەل
 عەبدولفەتاح پاشای مو تەسەرفی دەرەنە و باجەلاند
 خەمساردی و سستییان لە بەدەنگەو چوونی سلیمان
 پاشای والیدا نواندبوو و کە مەترخە میان کردبوو لە
 سازدانی هیژ و ناردنی بو شەری سەرۆک هۆژە
 عەرەبەکان و لەبری ئەو عوسمان پاشای کورپی
 مەحمود پاشا کرا بە میری بابان. دوو سالیکی برد و
 نەبرد، واتە سالی ۱۲۰۳ ک/۱۷۸۸-۱۰-۲ تا ۲۰-۹-
 ۱۷۸۹ ک، عوسمان پاشا دوور خرایەو و دەستگیر کرا
 و لە زینداندان مرد، یا دەرمانخواردیان کرد و بو
 جاریکی دی ئبراهیم پاشا کرایەو بە میری بابان،
 بەلام ئەم جارە یان تەنیا کۆیە و هەریر لە دەقەری بابان
 دران بە مەحمود پاشا کورپی تەیموور پاشا،

۴ رحلة ریج عام ۱۸۲۰، ص ۱۲۴.

۵ شاری سلیمانی، چاپی دووم (بەغدا: ۱۹۸۵)، ل ۷-۸.

۶ السليمانية من نواحيها المختلفة، مجلة المجمع العلمي العراقي، الهيئة الكردية، المجلد الثامن (بغداد: ۱۹۸۱)، ص ۳۵۳-۳۵۷.

۷ له دەیان سەرچاوە ی میژوویدا سالی ۱۸۷۴ ز بە سالی
 بنیادنانی سلیمانی جیگیر کراو.
 ۸ الكركوكلي، دوحة الوزراء، ص ۱۷۶-۱۷۷، عثمان بن سند
 الوائلي، مطالع السعود، ص ۱۵۶-۱۵۷.

مەحمود پاشا ئەوئەندەى نەبرد بە نەخۆشییەكى كوشندە مرد و ئەو ناوچانەى وا بەدەستییەو بوون، گەڕێندرانەو بۆ ئیبراھیم پاشا^۱.

سالى ۱۲۰۴ك/۲۱/۹/۱۸۸۹ تا ۱۷۹۰/۹/۹
سليمان پاشای والی لەپیناوی ئاشتکردنەوئەى عەبدوئەرھەمان پاشای كورپی مەحمود پاشا و برای عوسمان پاشادا و گەرانندەوئەى لە ئیران تا نەبیئە مایەى ئالۆزی و شپرزەیی لەگەل ئیراندا، بە داوای و نامەى عوسمان پاشا لیى خۆش بوو و لە بەغدا بە گەرمی پیشوازیی لی کرد و بۆ دلدانەو و پارێکردنی کردی بە میری بابان لە شوینی ئیبراھیم پاشا و مولکی باب و باپیرانیی بۆ گەرانندەو و حوکمی بابان و ھەریر و کۆیەى گرتە دەست. ئەویش پیش خۆی سەلیم بەگی برای ناردەو بۆ مەملەکەتى بابان. ئیبراھیم پاشا بەم کارە چاوەرواننەکراوئەى کاربەدەستانی بەغدا سەرسام بوو و چاوەرپی ھەلوئستی وای لی نەکردن، چونکە ھیچ سەرپیچی و ھەلس وکەوتیکی وھای نەکردبوو ببیئە مایەى توورەبوونی والی، بۆیە ناچار ویستی مال و مندالەکانی بە چاودییری ھیزیک کە عەبدولعەزیزی برای سەرپەرشتیی دەکرد، لە قەلاچۆلان یا سلیمانییەو بە رپی قەرەداغدا رھوانئەى بەغدا بکا. وھلی لە چیای گلەزەردە تووشی ھیزەکەى سەلیم بەگ ھات و شەر و لیكدان کەوتە نیوانیانەو و عەبدولعەزیز لەسەر ئەسپەکەى گلا و بەدیل گیرا و بە برینداری و پەل بەستراوی رھوانئەى بەغدا کرا.

ئیبراھیم پاشا خۆبەخۆ پاشەکشیی کرد و ھەلات بۆ سنە و لەوئوئەش بۆ کرمانشا و لە شوینییک بە ناوی (برنە) بۆ ماوئەى سالییک نیشتەجی بوو. دوای سالییک کاربەدەستانی بەغدا نارديان بەدوایدا و ھینایانەو بۆ بەغدا و ریزیان لی گرت و قزلرہبات- سەعدییە و قۆلاى و خانەقین و عەلیاو و گوندەکانی بەشیر و خورماتوویمان وھک ئیقتاع بۆ

۹ دوحۃ الوزراء، ص ۱۸۶-۱۸۷، ۱۹۰-۱۹۱؛ مطالع السعود، ص ۱۷۶-۱۷۷.

دابړی، تا بژیوی و پیداوئستی خۆی لە داھاتی ئەم ناوچانە داين بکا^{۱۰}.

بۆچوونەکان

لەمەر سالی ئاواکردنەوئەى سلیمانی:

لەگەل ئەوئەى بنیادنانی شارى سلیمانی لەلایەن ئیبراھیم پاشای بابانەو و کردنی بە پایتەختی میرنشینی بابان لەبری قەلاچۆلان، ھەنگاویکی گرنگ و کاریگەرە و بە خالیکی وەرچەرخان لە میژووی میرنشینەکە و ناوچەکەدا بە گشتی دادەنری، بەلام وھک دکتۆر عیماد عەبدوسسەلام رھووف، شارەزا لە میژوو و بەلگەنامەکانی سەردەمی عوسمانیدا، دەلی: ((ھیچ بەلگەنامەیکەى عوسمانیی بەرچا و نەکەوتووئە ئەم رروداو و پربایەخ و فاسیلەییەى میژووی بابان پشتراست بکاتەو))^{۱۱}. میژوونووسى عوسمانیش ئەحمەد جەودەت لە میژووئەکیدای باسى ئەو دەکا کە سلیمانی لە سەردەمی ئیبراھیم پاشادا ئاوەدان کراوەتەو و میژوونووس سلیمان فائیق بەگ (م ۱۸۹۶) دەقى ئاخافتەنەکەى ئەحمەد جەودەتى لە کتیبەکەى خۆیدا بلاو کردووئەو، بی ئەوئەى ھیچیان سالی بنیادنان دەستنیشان بکن^{۱۲}.

بە ئاگاداریی من دەربارەى ئەم بابەتە، ئەم بۆچوونانە ھەن:

د. پیش سالی ۱۱۹۹ک/ ۱۷۸۴-۱۷۸۵ز:

- میژوونووسى مووسلی یاسینی عومەرى (م پاش ۱۲۲۲ک/ ۱۸۱۶ز) دەلی: ((سلیمان پاشای والیی بەغدا فەرمانی بە مەحمود پاشای بابان دا سالی ۱۱۹۶ک/ ۱۷۸۲ز شاریک لە نزیکى دەربەندى بازيان بنیات بنی، ئەویش شارەکەى ئاوا کردەو و ناویى نا سلیمانی^{۱۳}.

۱۰ دوحۃ الوزراء، ص ۱۹۲-۱۹۳؛ مطالع السعود، ص ۲۰۰-۲۰۱.
۱۱ د. عماد عبدالسلام رھووف، دراسات وثائقية عن تأريخ لکرد الحديث وحضارتهم، ط ۲، دار الزمان (دمشق: ۲۰۱۱)، ص ۵۴.
۱۲ تاريخ بغداد، مطبعة المعارف (بغداد: ۱۹۶۲)، ص ۱۳۵-۱۳۷.

۱۳ غاية المرام في تاريخ محاسن بغداد دار السلام، مطبعة دار البصري، بغداد ۱۹۶۸، ص ۱۸۹.

- به‌گویره‌ی ناخافتنی نووسه‌ری کتیبی (روضه‌ الاخبار) که زۆر نزیکه هه‌ر یاسینی عومه‌ری خۆی بێ، سلیمان پاشای والیی به‌غدا هاته‌ ناوچه‌که بۆ له‌ناوبردنی بزافه‌که‌ی مه‌حمود پاشای بابان و دوا‌ی شکاندنێ شارێکی ئاوه‌دان کرده‌وه و ناوی نا سلیمانی. ئەمجا پاشایانی بابان گواستیان‌وه بۆ ئەوی^{۱۴}. دیاره‌ لیڤه‌دا مه‌به‌ست ئاوه‌دانکردنه‌وه‌ی گوندی مه‌لکه‌ندییه‌ له‌لایه‌ن مه‌حمود پاشای بابانه‌وه.

ب. سالی ۱۱۹۹/ک/ ۱۷۸۴-۱۷۸۵ز:

- له‌ لاپه‌ره‌ییکی قورئانیکی ده‌ستخه‌تدا، زۆر به‌ وردی میژووی له‌دایکبوونی مندالیک به‌ ناوی چه‌مه‌زی کورپی مه‌لا په‌سووله‌وه‌ دیاری کراوه، که‌ پوژی چه‌وتی شه‌عبانی سالی ۱۱۹۹/ک/ ۱۷۸۵ز بووه‌ و له‌ سه‌رده‌می ئیبراهیم پاشای کورپی ئەحمه‌د پاشادا و له‌و سالی‌ و‌ا شاری قه‌لاچۆلان گوێزرایه‌وه‌ بۆ گوندی مه‌لکه‌ندی^{۱۵}.

- شاعیر مه‌لا عومه‌ری په‌نجوری (م/ ۱۲۲۲/ک/ ۱۸۰۷) له‌ سائنامه‌که‌یدا که‌ به‌ فارسی نووسیبویه‌تی، ئاوه‌دانکردنه‌وه‌ی سلیمانی و‌ وێرانکردنی قه‌لاچۆلانی ((تعمیر سلیمانیه‌ و تخریب قلعه‌چۆلان)) گه‌راندوه‌ته‌وه‌ بۆ سالی ۱۱۹۹/ک/ ۱۷۸۴-۱۷۸۵ز^{۱۶}، که‌چی ده‌کرێ بلیین پرکه‌ی دووه‌می ئەم ناخفتنه‌ی مه‌لای په‌نجووری ورد نییه‌ و قه‌لاچۆلان - لایه‌نی که‌م- تا سالی ۱۲۰۶/ک/ ۱۷۹۱-۱۷۹۲ز ئاوه‌دان و قوتابخانه‌ و خویندنی تییدا به‌رده‌وام بووه، بۆ نموونه‌ له‌م سالی‌دا کتیبیک له‌ قوتابخانه‌یه‌کی قه‌لاچۆلان نووسراوه‌ته‌وه^{۱۷}.

۱۴. اداسات و تائقیه، ص ۵۶.

۱۵. محمه‌د عه‌لی قه‌رده‌اغی، بووژاندنه‌وه‌ی میژووی زانیانی کورد، ۴۰/۵.

۱۶. عبدالرقيب يوسف، مه‌لا عومه‌ری ره‌نجوری شاله‌به‌گی، کوژاری "پوشنبیری نوێ"، ژماره‌ ۱۰۷، ئەیلوولی ۱۹۸۵، ۱۶۷-۱۶۸.

۱۷. محمه‌د عه‌لی قه‌رده‌اغی، بووژاندنه‌وه‌ی میژووی زانیانی کورد، ۱۰۲/۱.

- سه‌یدا عه‌بدوله‌رهبه‌ قیب یوسف به‌لگه‌نامه‌یه‌کی له‌ ژماره‌ی پوژی ۱۲/۱۳/ ۱۹۸۲ی پوژنامه‌ی "العراق" دا بلاو کردوه‌ته‌وه، له‌ سالی ۱۲۰۱/ک/ ۱۷۸۶-۱۷۸۷ز له‌ سلیمانی نووسراوه‌ و مۆری ئیبراهیم پاشای بابانی پیوه‌یه، واته‌ ده‌بی له‌م سالی‌دا سلیمانی ئاوه‌دان کرایته‌وه‌ و باره‌گای ئیبراهیم پاشا بووبی. سه‌یدا به‌ سوپاسه‌وه‌ به‌لگه‌که‌ و ده‌قی گوته‌ره‌که‌ی بۆ ناردم.

ج. سالی ۱۲۰۰/ک/ ۱۷۸۵-۱۷۸۶ز:

- وێپرای ئەم سالی، به‌ بۆچوونی ماموستا محمه‌دی قزلی سالی ۱۲۰۰/ک/ ۱۷۸۵-۱۷۸۶ز سلیمانی ئاوه‌دان کراوه‌ته‌وه^{۱۸}.

- پیره‌میڤدی شاعیر (۱۸۶۷-۱۹۵۰) له‌ گوته‌ریکی میژووییدا به‌ ناویشانی: (به‌ چی ئەناسرین)، که‌ له‌ ژماره‌کانی هه‌ردوو مانگی ۱۰ و ۱۱ی سالی ۱۹۴۷ له‌ پوژنامه‌ی "ژین" دا بلاوی کردوه‌ته‌وه‌ و تییدا به‌ پشت‌به‌ستن به‌ سه‌رچاوه‌ی نووسراو و زاره‌کی، سائنامه‌یه‌کی بۆ سه‌ربورده‌ و پروداوه‌کانی میرانی بابان داناوه‌ و سالی ۱۲۰۰ی کۆچی به‌ میژووی بنیادنانی شاری سلیمانی له‌ لایه‌ن ئیبراهیم پاشاوه‌ داناوه، برای به‌ریز ماموستا سدیق سالح - به‌سوپاسه‌وه‌ - له‌ هه‌بوونی ئەم گوته‌ره‌ ناگاداری کردمه‌وه‌ و ناوه‌پۆکه‌که‌ی بۆ ناردم.

- له‌ به‌یته‌ شیعریکیشدا که‌ ده‌ماوه‌م گوته‌راوه، "پیره‌میڤد"یش چه‌ند جارێک له‌ پوژنامه‌ی "ژین" دا هیناویه‌ته‌وه، هه‌مان ئەم سالی به‌ سالی دامه‌زراندنی سلیمانی دانراوه :

شاری سلیمانی خاکه‌کی به‌ده

تاریخی بینای سالی دووسه‌ده

جیی ئاماژه‌یه‌ به‌ریز ماموستا محمه‌د عه‌لی

قه‌رده‌اغی - به‌سوپاسه‌وه‌ - به‌ ته‌له‌فۆن له‌ هه‌بوونی ئەم به‌یته‌ شیعره‌ ناگاداری کردمه‌وه.

۱۸. التعریف بمساجد السليمانية ومدارسها الدينية، محمه‌د عه‌لی قه‌رده‌اغی له‌ کتیبی (في رحاب اقليم وشخصيات كردية) دا دووباره‌ بلاوی کردوه‌ته‌وه، ص ۳۷.

د. سالی ۱۲۰۳/ک/ ۱۷۸۸ز:

– وهك باس كرا، مهحموود مهصرف به ریچی گوتوه: ((باش به بیری دیت كه ئیبراهیم پاشا نزیكهی سی و دوو سال له مه و بهر سلیمانیی ئاوه دان کردوه تهوه))، ئەمەش دەقی بەشیک له یادداشتەکانی رۆژی ۲۲ی ئایار:

– یوم ۲۲ آيار:

((ذهب الیوم ایضاً الی النادي فی المیدان، فوجدت الجماعة المعتادة. ان محمود مصرف یتذکر جیداً کیف أنشئت مدینة السلیمانیة قبل اثین وثلاثین سنة. فقد صح عزم حاکم کردستان الجنوبیة آنذاك ابراهیم پاشا والد سلیمان پاشا الکردی، وأحد أقارب حاکم السلیمانیة الحالي علی نقل عاصمة حکمه من (قهره جولان) – قهلاجولان – الواقعة فی الجانب الثاني – الشرقي – من تلال (أزم) الی موقع المدینة الحالي، وذلك أولاً رغبة منه فی الشهرة وثانياً لتسهيل شؤون الصيد علیه، ان كان مولعاً به ولعاً شدیداً، وكان موقع (قهلاجولان) لا یلائم هذا الضرب من ضروب التسلية، ان انه فی وادٍ صخري ضیق جداً. وقد سمی مدینته الجدیدة بالسلیمانیة اشادة بذكر سلیمان پاشا حاکم بغداد آنذاك))^{۱۹}.

پیویسته ئەوەش بڵین: سالی ۱۸۲۰ی زاینی تا رۆژی (۱۰/۸) دهکه ویتە سالی ۱۲۳۵ کۆچییه وه و رۆژهکانی (۱۰/۹ تا ۱۲/۳۱)ی ئەم سالەش دهکه ویتە سالی ۱۲۳۶ی کۆچییه وه، رۆژی ۲۲/۵یش دهکه ویتە سالی ۱۲۳۵ی کۆچییه وه.

۱۸۲۰-۳۲=۱۷۸۸ز

۱۲۳۵-۳۲=۱۲۰۳ک

– دهکری دهستنوسهکانی مزگه و تهکانی سلیمانی و قهلاجولانی هاریکارمان بن و له ریگه یانه وه بتوانین تیشکی نوی بخهینه سهر ئەم بابته. ئەوهی تا ئیستا به گویرهی گهپان و دیقچوونی ماموستا محهمه دهلی قهره داغی ساغ بووه تهوه، ئەوهیه که میژووی کۆترین دهستنوس

۱۹ رحلة ربيع عام ۱۸۲۰، ص ۱۲۴.

له قوتابخانهکانی سلیمانی نووسرا بێته وه، دهگه ریته وه بۆ سالی ۱۲۰۸/۱۷۹۳-۱۷۹۴ز و له م ساله دا دهستنوسیک له قوتابخانهی مهلا خدر و دهستنوسیکی دی له قوتابخانهی مهلا یوسف – که له مزگه و ته ههره کۆنهکانی شاری سلیمانی – نووسراونه ته وه^{۲۰}.

– ههروهها جیی تیبینی ئەوهیه که ههردوو میژوونوسی هاوده می ئیبراهیم پاشا: شیخ رهسوولی حاوی که رکووی – که رکووی که سالی ۱۲۴۰/ک/ ۱۸۲۳ز مردووه و عوسمانی کوری سندی وائیلی که سالی ۱۲۴۲/ک/ ۱۸۲۷ز مردووه، له پروداوهکانی سالانی ۱۱۹۹-۱۲۰۳ک دا ناویه ناو له ئیبراهیم پاشای بابان دهوین و ههر به موته سه پیری دهقهرهکانی بابان و کویه و ههریر ناوی دهبن و وهسفی دهکن و هیچ باس و خواسیکی سلیمانی له گۆریدا نییه^{۲۱}.

ئەنجام :

دوای خستنه پرووی بۆچوونهکان دهگهینه ئەم ئەنجامه:

۱- حیاوازیی بۆچوونهکان بۆ ئەوه دهگه ریته وه که گواستنه وهی بارهگا و پایتهخت له شوینیک و ناوه دانکردنه وهی یهکیکی دی و سه رهله نوی بنیادانی دام و دهزگا گرنگ و پیویستهکانی میرایهتی و دهسه لاتداری له شوینه نوییه که، زیاتر له سالی که دهخاینی.

۲- سالی ۱۱۹۹/ک/ ۱۷۸۴-۱۷۸۵ز ئیبراهیم پاشای بابان له بهر ئاژاوه و ململانی ناوخیی – وپرای چهزی ناوبانگ دهکردن و ئاره زووی راوشکار وه که مهحموود مهصرف دهلی –، بارهگای میرایهتی له قهلاجولانه وه بر دووه ته گوندی

۲۰ محهمه دهلی قهره داغی، بوژاندنه وه میژووی زانایانی کورد له ریگه دهستخه ته کانیانه وه، ۹۷/۱.
۲۱ دوحه الوزراء، ص ۱۸۲-۱۸۶، ۱۹۲: مطالع السعود، ص ۱۶۱-۲۰۱.

مه‌ئکه‌ندی - نه‌ک سلیمانی - وه‌ک له‌ قورئانه‌ ده‌ست‌نووسه‌که‌دا هاتووه‌، واتا تا مانگی هه‌شت - شه‌عبانی ئه‌و ساله‌ - که‌ به‌رانبه‌ری مانگی شه‌ش و چه‌وتی سالی ۱۷۸۵ی زایینییه‌، هیشتا سلیمانی ئاوه‌دان نه‌کراوه‌ته‌وه‌.

۳- سالی ۱۲۰۰ک، به‌رانبه‌ر به‌ ۱۷۸۵/۱۱/۴ تا ۱۷۸۶/۱۰/۲۳ز به‌ردی بناغه‌ی سلیمانی دانراوه‌ و ده‌ست کراوه‌ به‌ بنیادنانی دام‌وده‌زگا گرنگ و پیوسته‌کانی میرایه‌تی و ده‌سه‌ل‌تداری له‌ پایته‌ختی نویدا، وه‌ک ده‌ماوده‌م باس کراوه‌ و به‌ر گوئی "مه‌لا محمه‌دی قزلجی" و "پیره‌میرد"ی شاعیر که‌وتووه‌.

۴- سالی ۱۲۰۳ک، به‌رانبه‌ر به‌ ۱۷۸۸/۱۰/۲ تا ۱۷۸۹/۹/۲۰ز بنیادنانی سلیمانی ته‌واوبوو.

۵- ئه‌گه‌ر وای دابننن سلیمانی سالی ۱۱۹۹ک بنیاد نراوه‌، له‌گه‌ل ئه‌وه‌دا که‌ ئه‌مه‌ بۆچوونیک‌ی ورد نییه‌ و باوه‌ر ناکه‌م له‌ راستییی په‌هاوه‌ نزیک بی، ئه‌وه‌ هیشتا هه‌ر ناکاته‌ سالی ۱۷۸۴ز، چونکه‌ یه‌که‌م پوژی ئه‌و ساله‌ کۆچییبه‌ به‌رانبه‌ر به‌ پوژی ۱۷۸۴/۱۱/۱۴زیه‌، واته‌ ته‌نها ۴۷ پوژی یه‌که‌می به‌ر سالی ۱۷۸۴ز و نزیکه‌ی نو مانگ و نیوی به‌ر سالی ۱۷۸۵ز ده‌که‌وی، بۆیه‌ دانانی سالی ۱۷۸۴ز به‌ میژووی بنیادنان و ئاوه‌دانکردنه‌وه‌ی سلیمانی راست و دروست نییه‌.

۶- به‌ دیتن و بۆچوونی من، مه‌نتقیترین میژوو و نزیکترینیان له‌ راستییه‌وه‌ بۆ بنیادنانی سلیمانی، سالی ۱۷۸۶ی زایینییه‌.

سه‌رچاوه‌کان:

د- به‌ زمانی عه‌ره‌بی:

۱- محمد القزنجی، التعریف بمساجد السلیمانیة ومدارسها الدینیة، محمه‌د عه‌لی قه‌رده‌اغی له‌ کتیبی (فی رحاب اقلام وشخصیات کردیة)دا، دو‌باره‌ بلاوی کردووه‌ته‌وه‌، بنکه‌ی ژین (سلیمانی: ۲۰۰۷).

۲- ریج. ک. ج. رحله‌ ریج عام ۱۸۲۰، الترجمة العربیة (بیروت: ۲۰۰۸).

۳- سلیمان فائق بک، تاریخ بغداد، مطبعة المعارف (بغداد: ۱۹۶۲).

۴- الشیخ رسول الکرکوکلی، دوحه‌ الوزراء، دار الکتاب العربی (بغداد: د.ت).

۵- عثمان بن سند الوائلی، مطالع السعود (الموصل: ۱۹۹۱).

۶- د. عماد عبدالسلام رؤوف، دراسات وثائقیة عن تاریخ الکرد الحدیث وحضارتهم، ط۲ (دمشق: ۲۰۱۱).

۷- محمد أمین زکی بک، تاریخ السلیمانیة وأنحائها، الترجمة العربیة: جمیل بن‌دی الروزیانی، ط۲ (السلیمانیة: ۲۰۰۲).

۸- مینورسکی، سلیمانیة، دائرة المعارف الاسلامیة، الترجمة العربیة، مج ۱۲.

۹- یاسین العمري، غایة المرام فی تاریخ محاسن بغداد دار السلام، مطبعة دار البصري (بغداد: ۱۹۶۸).

ب- به‌ زمانی کوردی:

۱۰- عبدالرقيب يوسف، مه‌لا عومه‌ری ره‌نجوریی شاله‌به‌گی، گو‌قاری "پۆشنییری نوی"، ژماره‌ ۱۰۷ (ئه‌یلوولی ۱۹۸۵).

۱۱- محمه‌د عه‌لی قه‌رده‌اغی، بووژاندنه‌وه‌ میژووی زانایانی کورد له‌ ریگه‌ی ده‌ستخه‌ته‌کانیانه‌وه‌، به‌رگی یه‌که‌م (به‌غدا: ۱۹۹۸)، به‌رگی پینجه‌م (به‌غدا: ۲۰۰۳).

۱۲- پیره‌میرد، به‌ چی ئه‌ناسرین، پوژنامه‌ی "ژین"، ژماره‌کانی هه‌ردوو مانگی ۱۰ و ۱۱ی سالی ۱۹۴۷.

سەرپەرشتیارم ئنجا ریگه یان پی دام هەر له هۆله که کتیبه که ببینم و نهیبه مه دهره وه.

کاتیك ئەم کۆسپ و تهگه رانه دواي پاپه پینه شکۆمه نده که ی ۱۹۹۱ وه لانران، به شى میژوی کۆلیژی ئەدهبیاتی زانکۆی سه لاهه دین- هه ولیر، که ئەو کاته تا که ده زگای ئەکادیمی بواي میژوو بوو له هه ریمی کوردستان، که وه ته خۆ بۆ قهره بوو کردنه وه ی ئەم فه رامۆشکردنه و بایه خدان به میژوی کورد و کوردستان. ئەوه بوو سالی خۆیندنی ۱۹۹۲-۱۹۹۳ خۆیندنی ماسته ری کرده وه و ژماره یه ماسته رنامه له سه ر میژوی کورد نووسران. به لام به هۆی نه بوونی مامۆستا و پسپۆری پیویست له بواي میژوی نوی و هاوچه رخوا، ئەو سالا ته نیا میژوی ئیسلامی سه ده کانی ناوه راست خۆیندرا. سالی خۆیندنی دواتر (۱۹۹۳-۱۹۹۴) که مامۆستایانی به پریزم (خوالیخۆشبوو د. ئەحمه د عوسمان ئەبووبه کر، د. دلیر شاوه یس، د. عوسمان عه لی) له به شى میژوو بوون، ئنجا ئەو به شه توانی ماسته ر بۆ میژوی نوی و هاوچه رخوا بکاته وه. ئەمه یه که م جار بوو له زانکۆی سه لاهه دین و هه موو هه ریمی کوردستانیش ماسته ر له م بواره دا بخۆیندري. ئەو سالا مین و دکتۆر یاسین سه رده شتی وه رگیراین. مین شانازی به وه ده که م که ماسته رنامه که ی مین نۆبه ره ی ئەم بواره یه. ئەوه بوو ئەیلوولی ۱۹۹۵ پڕوانامه ی ماسته ر له میژوی نوی و هاوچه رخوا به ده ست هینا. سالا نی دواتر کردنه وه ی ماسته ر له هه ردوو بواي ئیسلامی و میژوی نوی به رده وام بوو، سالا نه یا سال نا سالیك ده کرایه وه، جاریکیش میژوی کۆن کرایه وه. له ئەنجامی کۆششى ئەم هه موو سالا ده دا ده یان ماسته رنامه و کارنامه ی دکتۆرا له سه ر میژوی کورد و کوردستان نووسران. ئەم میژوو وه ش وه ک خاکیکى تینوو هه ر زیاتر و زیاتری پیویست بوو.

له نامه ئەکادیمییه کانی سه ره تادا، چوارچیوه گشتیه که ی میژوی کورد و کوردستان داندر و باسی زۆربه ی بابه ت و قۆناغه سه ره کییه کانی ئەم میژوو ه کرا. ئەوه بوو تویژینه وه له سه ر سه ره ده می

رپازی نووسینه وه ی میژوو

له هه ریمی کوردستان دا (خۆیندنه وه یه ک

بۆ نامه زانکۆیییه کانی دواي پاپه رین)

پروفیسۆر دکتۆر سه عدی عوسمان هه رووتی*

له م بابه ته دا زیاتر باسی بواي میژوی نوی و هاوچه رخوا له نووسینه وه ی میژوو دا ده که یین. له به ر ئەوه ی خۆم یه کیکم له تایبه ته مندانی ئەو بواره و بۆ نووسینی ئەم باسه ش پشتم به تیرامان و ئەزموونی خۆم به ستوو، که خۆی له بیست سالی ئەکادیمی ده دا. هه روه ها ده بی بلیم: مین له نموونه هینانه وه دا زۆر به دیاریکراوی ناووسم، ئەمه ش بۆ بریندارنه کردنی هه ستی که سانیك و دوورکه وتنه وه له ناوژراندنیان.

ناشکرایه لای هه مووان که سه ره ده می حوکمپرائی به عس، نووسینه وه ی میژوی کورد، نه خاسمه میژوی نوی و هاوچه رخوا، له بواي ئەکادیمی و نا نه کادیمی شدا، ناسته نگی زۆری له به رده م دا لائرا بوو. بۆیه به دریزایی سالا نی به ر له پاپه رینی ۱۹۹۱ ژماره یه کی یه کجار که م کتیب و نووسین له م باره یه وه بلاوکرانه وه. ته نانه ت ئەوانه ی بلاویش کرابوونه وه، وا به ناسانی ده سستی خۆینه ر و تویژهرانیان نه ده گه یشتی. مین خۆم سالی خۆیندنی ۱۹۹۰-۱۹۹۱ که قوتایی قۆناغی چواره می به شى میژوو بووم له زانکۆی مووسل، بۆ تویژینه وه ی ده رچوونم که له سه ر "مه لا ئیدریسی به دلیسی" بوو، پیویستم به کتیبی (شه ره فنا مه ی) "شه ره فحانی به دلیسی" بوو. کاتیك داواي خواستنی کتیبه که م له کتیبخانه ی ناوه ندی زانکۆی مووسل کرد، پینان پاگه یاندم ئەم کتیبه بۆ خواستنی گشتی نییه. بۆیه به داوایه کی نووسراوی

* زانکۆی سه لاهه دین- هه ولیر.

عوسمانی و قاجاری و میژووی هندی له میرنشینه کوردییهکان، ئنجا میژووی کوردستان له سالانی سهدی بیسته مدا کرا. پاشان توپژهران و قوتاییان هاتنه سهر ناواخنی ئەم قونغانه و میژووی پارچهکانی کوردستان و دواتر شارهکان و کهسایهتییهکان و تهانهت شارۆچکهکانیش (وهك: چه مچه مال، کفری، پشدر)، ئەوانیش له سهریان نووسرا. جیی دلخوشییه که هندی مهسهلهی هزری و لایهنی شارستانی (وهك: ئابووری، کارگیپی، کۆمه لایهتی) بایهخیان پی درا. به تیپرامان له کۆی ئەم نامه ئەکادیمیانه و پرۆسهی نووسینهوهی میژووی کورد له سایهی زانکۆکانی ههریمی کوردستاندا، دهکری چهند سهرنجیک تۆمار بکری. بۆ ئەوهی لایهنه ئهرینی و نهڕینییهکان بزانی و کاریان له سهر بکری. سهرنجهکانیش ئەمانه:

۱- تا ئیستا رپژهی ههره زۆری ئەم نامانه بۆ میژووی هاوچهرخ کورد (واته له جهنگی یهکهمی جیهانی ۱۹۱۴-۱۹۱۸ و بهدواوه) تهرخان کراون. ئەمەش بههوی سهرنجراکیشی ئەم قونغانه وهیه، یا ئاسانی تیگهیشتن و نووسینه له سهر رووداو و پيشهاتهکانی ئەم ماوهیه. ههروهها توپژهر بۆ پهیداکردنی زانیاری و خویندنهوهی سهرچاوهکانی تایبەت بهم ماوهیه، زیاتر پيوستی به زمانی کوردی ههیه، به رپژهیهکی که متریش عهره بی و ئینگلیزی. له کاتی کدا ههردوو زمانی تورکی و فارسی بۆ سهردهمانی پيشتر، به تایبهتی میژووی سهردهمی عوسمانی و سهردهمی سهفهوی، زۆر پيوستن.

ههر بههوی ئاستهنگی نهزانیی زمانه وه (که کيشه ی گهره ی **توپژهرانه**) میژووی نوی (۱۵۱۴- ۱۹۱۴) هیشتا مافی تهواوی نه دراوه تی، به تایبهتی میژووی ناوچهکانی باکووری کوردستان که به بی زانیی زمانی تورکی ناکری له سهری بنووسری. جگه له وه، لایهنهکانی شارستانی تایبەت بهم ماوهیه (وهك: ئابووری و کۆمه لایهتی و... هتد)، زۆر که میان له سهر نووسراوه و هیشتا که لیی زۆر له نووسینه وهی میژووی ئەم چوار سهدیه دا ههیه.

۲- له ئەنجامی زۆر جهختکردنه وه سهر میژووی سهدی بیستم و فرامۆشکردنی چوار سهده که ی پيشتردا (که له خالی پيشوودا باسمان کرد)، ده بیین هندی کارنامه ی زانستی زانیاریی نویی ئەوتویان تییدا نییه و ته نیا زانیارییهکانی نامهکانی پيشوو به شیوازی تر و له قالبی بابەتی تردا دهخه نه پروو، له بهرئه وهی هندی جار بابەتیکی سهرهکییه و ته نیا خوردرکراوه ته وه بۆ بابەتی بچووکتر، یا به پيشچه وانه وه. واته چهند بابەتیکی تیکه ل کراوه و بابەتیکی نویی لی دروست کراوه. بۆ نموونه، بزاقی پرزگاریخوازی کوردی له قونغانی کدا باس کراوه، ئنجا قوتاییی ترهاتوون خوردیان کردووه ته وه. جاری پۆلی ئافرهت و جاریکی تر پۆلی زانیانی ئایینی له بزاقه که دا و... ئیتر بهم شیوهیه. ئنجا خۆزگه ئەم پۆلانهش که باسی دهکن بایی ئەوهنده بن که نامهیهکی زانستیان له سهر بنووسری و ناچار نه بن بۆ تهواوکردنی نامهکان زانیارییهکانی پيشوو دووباره بکه نه وه که باسی بزاقه که یه بهگشتی. هندی ماسته رنامه ههیه ئەگه ر دهروازه و ئەو باسانه ی لی لادری، که راسته وخۆ پیوه ندیان به بابەته که وه نییه، شتیکی ئەوتویان تییدا نامینیته وه پیی بگۆتری ماسته رنامه.

۳- له ئەنجامی ههولەکانی ئەم چهند سالانه دا، دهتوانین بلیین میژووی کورد و کوردستان تا رادده یهکی باش بایهخی خۆی دراوه تی و به لکوه له هندی لایه نیشدا زیده پوی له نووسینیدا کراوه. دیاره ئەمەش وه ک کاردانه وه بووه به رامبه ر به سیاسه تی حکومه تی به عس که میژووی کوردی فرامۆش کردبوو، و اشی کردووه کاردانه وه که له سنووری خۆی تی په ری. مه به ستم ئەوهیه: ئەوهنده به تهنگه وه بوونی نووسینه وهی میژووی خۆمان، وای کردووه زۆر کهم له سهر میژووی میلهت و ولاتانی تر بزانی و بنووسین. ئەمەش ده بیته کهم و کوری له بواری میژوونوو سیندا، چونکه پیوسته جگه له میژووی خۆمان میژووی میلهتانی تریش بزانی. ئەمه مهسه له یهکی گرنکه بۆ ناسینی ئەم میلهتانه و

پېوهندی بهستن لهگه‌لیان. هه‌روه‌ها پېووستیشته بۆ ته‌واوکردنی تیپروانینی گشتیمان بۆ میژوو که ده‌بیته هۆی تیگه‌یشتن له کاروانی به‌ره‌وپیشچوونی مرو‌قاییه‌تی. ئەو میلله‌ته‌ی ته‌نیا له‌سه‌ر خو‌ی بنووسن و ناگای له‌وانیتر نه‌بۆ، تووشی گو‌شه‌گیری رۆشنیبری ده‌بۆ و له‌سه‌ر خویدا داده‌خری.

٤- هەر په‌یوه‌ست به‌م خاله‌ی پېشوو، تیپینی ده‌که‌ین ئیمه -به‌داخه‌وه- ته‌نیا بۆ خو‌مان نووسییومه‌، واته له‌سه‌ر خو‌مان و بۆ خو‌مان ده‌نووسین. ئەمه وه‌ک سه‌یرکردنی ناوینه‌ وایه که ته‌نیا خو‌تی تیدا ببینی. ئەمه‌ش له‌به‌ر ئەوه‌یه که به‌ره‌مه‌کانمان به‌ کوردین و وه‌رنه‌گێردراونه‌ته‌ سه‌ر زمانه‌کانی تر. ئەگه‌ر هه‌ندی جار به‌ عه‌ره‌بی ده‌نووسین (هه‌رچه‌نده پېووستیشته بایه‌خ به‌ زمانی خو‌مان بده‌ین)، یا نووسینه‌کانمان له‌ ده‌زگایه‌کی عه‌ره‌بییدا بلۆده‌که‌ینه‌وه، ئەوا به‌ لایه‌نی که‌م خوینه‌رانی ولاتانی عه‌ره‌بی ده‌توانن نووسینه‌کانمان بخویننه‌وه و شاره‌زای میژوویمان بن. به‌لام خو له‌م سالانه‌ی دواییدا پێژیه‌ی ٩٥٪ی نامه زانکۆیییه‌کانمان هه‌ر به‌ کوردییه‌ و بێ‌گومان به‌ ئەلف‌وبی‌ی عه‌ره‌بی‌یه‌، که کوردانی باکووریش ناتوانن بیخویننه‌وه. جگه له‌وه، زۆری به‌ به‌ره‌مه‌کانمان هه‌ر له‌ ناوخۆدا چاپ ده‌کری‌ن و بلۆده‌کری‌نه‌وه، ئەگه‌رچی له‌ هه‌ندی‌ حاله‌تی که‌مدا له‌ گو‌فاریک یا ولاتیکی ده‌ره‌وه‌ی کوردستانیش بلۆکراونه‌ته‌وه، به‌لام -به‌گشتی- خو‌جیبین و نابری‌نه‌ ده‌ره‌وه. ئەمه وایکردوه، نه‌ک خوینەر، به‌لکو **تویژهرانی** جیهان و -به‌تایبه‌تی- ئەوروپایی و رۆژئاواییه‌کان هیشتا وایزانن ئیمه میژووی خو‌مان نه‌نووسیوه‌ته‌وه، یا پیمان نانوسری‌ته‌وه و چاره‌پروانی هه‌ول و هی‌مه‌ته‌ی ئەوانین (وه‌ک ئەوه‌ی من خو‌م له‌ یه‌کیک له‌ کۆنگره‌کاندا له‌ زاری **تویژهریکی** رۆژئاواییه‌وه بیستم). له‌ هه‌ندی باردا مه‌سه‌له‌که بۆ ئەوه ده‌گه‌رپه‌ته‌وه که ئەوان ددان به‌ نووسینه‌کانی ئیمه‌دا ناین و به‌ چاویکی نزم سه‌یری ده‌که‌م، ئەگه‌رچی له‌ ناستیکی به‌رزی‌شدا بێ.

ئهم تیپروانینه ته‌نانه‌ت لای ئەو هاوولاتیانیه‌ی خو‌شمان ده‌بینن که له‌ ئەوروپا ده‌ژین، یا له‌وی گه‌راونه‌ته‌وه. وا ده‌زانن ئەمه‌ش وه‌کوو کالاً پيشه‌سازیه‌کانه که هه‌میشه‌ هیی ئەوروپا و ئەمریکا باشتره، له‌کاتیکیدا رۆشنیبری و هونه‌ر مه‌سه‌له‌یه‌کی مرو‌قاییه‌تین و ده‌شئ ه‌زری پيشه‌که‌وتوو له‌ کۆمه‌لگای دواکه‌وتووشدا هه‌بۆ.

٥- له‌ سه‌ریکی تره‌وه، هه‌ندی له‌ کارنامه زانستیه‌کانی خو‌شمان ئەوه ده‌رده‌خه‌ن که **ئهم تویژهرانه‌ی** نووسییوايه ناگاداری تو‌یژینه‌وه جیهانییه نو‌ییه‌کان نین، ته‌نانه‌ت سه‌رچاوه‌ی بیانی به‌کارناهی‌ن بۆ تو‌یژینه‌وه‌کانیان، یا به‌ پێژیه‌یه‌کی زۆر که‌م و له‌ پێی وه‌رگێرپه‌که‌وه سوودی لێ ده‌بینن، که له‌وانه‌یه له‌ کاری وه‌رگێرانه‌که‌دا ورد نه‌بێ. بێ‌گومان له‌ تو‌یژینه‌وه‌ی زانستیدا بیینی سه‌رچاوه‌ی جو‌ربه‌جو‌ر زۆر گرنگه، چونکه **تویژهر** له‌ پێی زانیاری و بۆچوونه جیاوازه‌کانه‌وه ده‌توانی هه‌موو په‌هه‌نده‌کانی بابه‌ته‌که شی بکاته‌وه و دووباره‌ وینای رووداوه‌که بکاته‌وه.

هه‌ر په‌یوه‌ست به‌م لایه‌نه، ده‌بینن هه‌ندی له **تویژهران** زیاتر جه‌خت ده‌که‌نه سه‌ر جو‌ریکی دیاریکراوی سه‌رچاوه‌کان و جو‌ره‌کانی تر فه‌رامۆش ده‌که‌ن. ئەمه هه‌ندی جار هه‌ر پېوه‌ندی به‌ زانیی زمانه‌وه هه‌یه، هه‌ندی‌ جاری تریش به‌هۆی شاره‌زانه‌بوونی تو‌یژهره‌وه‌یه له‌ سه‌رچاوه‌کانی بابه‌ته‌که‌ی. ئەم مه‌سه‌له‌یه زیاتر ئەو **تویژهرانه** ده‌گریته‌وه که له‌ ئیران ژیاون، یا رۆشنیبرییه‌کی ئیرانیان هه‌یه، چونکه ئەوانه که ده‌بنه قوتایی ماسته‌ر یا دکتۆرا لای خو‌شمان، هیشتا به‌زۆری پشت به‌ سه‌رچاوه‌ی فارسی ده‌به‌ستن. بێ‌گومان ئەمانه‌ش سه‌رچاوه‌ی گرنگ و پېووستن بۆ تو‌یژینه‌وه، به‌لام ده‌بۆ سه‌رچاوه‌کانی تریش ببینری‌ن، به‌تایبه‌تی سه‌رچاوه‌ خو‌م‌الییه‌کان یا عوسمانی و عیراقی و ئەوروپاییه‌کان.

٦- له‌ هه‌ندی له‌ به‌شه‌کانی میژووی زانکۆکانی هه‌ریمی کوردستاندا به‌ وردی په‌چاوی تاییه‌ته‌ندی ناگری و بواری میژوو له‌گه‌ل زانستی سیاسه‌تدا

تيكەل دەكرى. ئەو ھەندى لە نامە زانستىيەكانى تايبەت بە ميژزوى ھاوچەرخ، ئەو ھەندە لە پوژانى ئىستامان ھاتونەتە پيش پووداۋەكانى ئەم چەند سالەى دواييىيان كىردوۋەتە بابەتى خويان، بو نمونە، باسى ۱۰ سال و تەننەت ۶ سالى بەر لە ئىستايان كىردوۋە. ئەوان لە جياتى پووداۋەكانى (پابوردو)، لە پووداۋەكانى (ئىستا)يان كۆليۋەتەو و لە بنەماى سەرەكىي زاراۋى (ميژزو) نەگەيشتون، كە دەكاتە پووداۋەكانى پابوردو. بى گومان سەبارەت بە سنورى ئەم پابوردوۋە بۇچوونى جياۋاز ھەيە، بەلام ھىچ يەككە لەم بۇچوونانە پرى بەو ھەندەن كە (۲۰) سالى بەر لە ئىستا بە ميژزو ئەژمار بكرى، واتە بۇ ئەمرو تا سالى ۱۹۹۴ ميژوۋە. لەمەبەداۋە دەبى تويزەرانى زانستى سىياسەت لە پووداۋەكانى بكوننەو. ئەگەر باسى كۆمەلگاش بكرى لەدوای ئەم سالە، ئەوا دەبى تويزەرانى كۆمەلناسى ئەم كارە بكن. بۇ نابوررى و پوشتىرى و... ھتد ھەر بە ھەمان شىۋە. لەوانەيە كە سانىك پىرسن: بۇچى نابى تويزەرانى ميژزو لە ئىستا نىك بىنەو؟ سەربارى ئەو ھى كە لەم چەند دىرەى پيشوودا سەبارەت بە تايبەتمەندى گوتمان، لە ۋەلامدا دەلىن:

۱. تويزەر چەندە لە ئىستا نىك بىتتەو، زياتر دەكەۋىتە بەر كارتىكردنى پووداۋەكان. ھەرۋەھا كارىگەرىي ئەو كەسانەى دەكەۋىتە سەر كە بەشدار بوون لە پووداۋەكاندا و ئىستا ماون، لەوانەيە ھەندىكىشيان لە دەسەلاتدا بن. بەمەش تويزەر ناتوانى بى لايەنىي خۇى، كە بنەمايەكى سەرەكىي تويزىنەو ھى ئەكادىمىيە، پيارىزى.

ب. دەستكەوتنى سەرچاۋەى بى لايەن و ھەرۋەھا بەلگەنامەى پىويست بۇ ئەم بابەتە زور تازانە كارىكى ئەستەمە، چونكە ناسايىيە دەولەت و لايەن و كەسەكان تا سالانىكى زور بەسەر بەلگەنامەكان تىپەر نەبن، ئاشكرايان ناكەن و نايانخەنە بەردەستى تويزەران. بۇ نمونە دەزگاي ئەرشىقى برىتانىايى تا (۴۰) سال بەسەر

بەلگەنامەكانى خۇيدا تىپەر نەبى، ئامازەى (نەينى)يان لەسەر لانا با و ئاشكرايان ناكە. ئىتر ئەم تويزەرانەى كە پەچاۋى ئەم بنەمايانە ناكەن، ناچار دەبن لە كارەكانياندا زياتر پشت بە گىرانەو ھى كەسەكان و گوتارى پوژنامەكان بەستى. بەمەش ھەرگىز دىۋى ئەو دىۋى پووداۋەكان پيشان نادەن و زانبارىيەكانيان پووكەش دەبن.

۷- ھەندى بابەتى ميژزوۋىي لە ئاستى ئەو كارنامە زانستىيەدا نىيە كە بۇ تەرخان كراۋە. بۇ نمونە، بابەتلىك (كە لەوانەيە پووداۋىكى بچووك يا كەسايەتتىيەك بى پۇلى لە ميژوودا زور نىيە)، بايى ئەو ھىە تويزىنەو ھىەكى ناسايىي لەبارەو بكرى، كەچى ۋەك بابەتى ماستەرنامەيەك ۋەرگىراۋە، يا بابەتەكە لە ئاستى ماستەرنامەيەكدايە، كەچى كارنامەيەكى دكتوراي بۇ تەرخان كراۋە. ديارە ئەمەش لە ئاستى نامە زانستىيەكە و ھەرۋەھا پروانامەكەش كەم دەكاتەو، چونكە ھەر كارىكى زانستى دەبى لە قەۋارەى شىۋاى خۇيدا بى و ھەر پروانامەيەكەش كە دەدرى، دەبى ھاۋتاي ئەو ئەركە زانستىيە بى كە قوتابىيەكە كىشاۋىيەتى.

۸- بەداخەو ناچارم ئەو ھەش بلىم كە حىزبايەتى و كارىگەرىي دوۋئىدارەيى بەسەر نووسىنەو ھى ميژووشدا ديارە و لە ھەندى نامەى زانكۆيىدا ھەستى پى دەكرى. ھەندى تويزەرى سەر بە ناۋچەى سەوز بە چاۋى گومانەو لە نامە زانكۆيىيەكانى ناۋچەى زەرد (بەتايبەتى دەۋك) دەروانن و زور جار خويان لەو دەبوۋىرن لە كارەكانياندا پىشتيان پى بەستى يا ئامازەيان بۇ بكن. لە بەرامبەرەشدا ھەندى لە تويزەرانى ناۋچەى زەرد ھەلوۋىستىكى ھاوشىۋەيان ھەيە، بەتايبەتى سەبارەت بەو بابەتانەى كە زور ھاۋچەرخن و پۇلى حىزبەكانى ئىستايان تىدا باس دەكرى. ھەردوۋلا بيانوۋيان ئەو ھىە كە لايەنى بەرامبەر بى لايەنىي نەپاراستوۋە و پۇلى لايەنى ئەوانى فەرامۆش كىردوۋە، لەكاتىكدا خۇشيان سەبارەت بە مەسەلەى بى لايەنى لەوان باشتىر نىن.

۹- به گشتی له نامه زانکۆیییه کانی تایبته به میژوودا کهم وکوری زور له بواری ریباری لیکۆلینه وهی زانستیدا دهبینن. بی گومان له مه شدا مه به ستمان ئه وه نییه که ریباریکی کۆنکریتی رهق ههیه ده بی توێژهران به تهواوی پابهندی بن، به لکوو مه به ستمان ریباریکه نه رمیی تیدا بی و نازادی و بوچوونه کانی توێژهر رهچاو بکا. به لام ههندی بنه مای سه رهکی له م ریبارهدا هه ن، ناکری فه راموش بکری ن، که چی توێژهرانمان ههندی جار خو یان لی بواردوو، یا به تهواوی رهچاویان نه کردوو، وهک:

۳. به کارهینانی سه رهچاوهی دهستی یه کهم و په سه ن (وهک به لگه نامه و گه شتنامه و یادداشت و کتیبی میژوویی نزیك له پروداوه که) بنه مایه کی سه رهکی ریباری لیکۆلینه وهی میژوویییه. که چی ههندی له نامه زانکۆیییه کانمان، یا به لای ئه م سه رهچاوه یه که مانده نا نه چوون، یان به ریژهره کی زور که م پشتیان پی به ستوو. له کاتی کدا به پیچه وانه ی سالانی بهر له ۲۰۰۳ وه، ده ستکه وتنی ئه مانه زور گران نییه و ته نانه ت هه ندیکیان هه ره له ری ئینته رنیته وه ده بینرین. جیی داخه که ده بین هه ندی له م نامانه له جیاتی ئه مانه زور پشتیان به ژیدهر و ئه و کتیب و نووسینانه به ستوو که توێژهر و میژوونوو سانی هاوچه رخی خو یان نووسیویانه، یا هه ندیکیان زیاتر له پیویست پشتیان به چاوپیکه وتن و گیرانه وهی که سه کان به ستوو، بی ئه وهی پیوه ر و بنه ماکانی میژووی زاره کی له م کاره دا به تهواوی جی به جی بکه ن. راسته ده بی ئه م جو ره سه رهچاوانه ش به کاره یترین، به لام ده بی کۆله گه ی سه رهکی توێژینه وه که له سه رهچاوه ی په سه ن بنیان بنری.

ب. له ریباری لیکۆلینه وهی میژووییدا، رهخنه و گومان دوو بنه مای سه رهکین که ده بی له هه مبه ر زانیاری سه رهچاوه کاندای پرپه و بکری ن. به لام له هه ندی نامه ی زانکۆیییدا ئه م بنه مایانه هه رگیز نابینرین و توێژهر هه موو زانیارییه کان وهک راستیی سه له مینراو وه رده گری و به کاریان ده هی نی. ئیتر نووسینه که هیچ جو ری ک له شیکردنه وه و هه لسه نگاندنی تیدا

نابی و ته نانه ت هه ندی له برگه و زانیارییه کانیش دژی یه کتر ده بن و تی ک نا که نه وه. سه ره نجام وهک بابه تیکی یه کانگیر و تهواو بی لایه ن و ئه کادیمی ده رنا چی. بی گومان که سایه تی توێژهریش له نیو نووسینه که دا نابینری.

پ. له هه ندی نامه ی زانکۆیییدا، مامه له کردنی توێژهر له گه ل زانیاری سه رهچاوه کاندای شیوا ی ئه وه نییه ده سته واژه ی (به کاریان ده هی نی) شی بو بنووسین، چونکه زانیارییه کان ته نیا وهک دهق وه رده گرن و یه که له دوا ی یه کتر ری زیان ده که ن. واته نووسینه که هیچ دارشتن و ده ربهرینیکی ئه و (واته: توێژهره که؟!) ی تیدا نییه. دهقی زانیاری سه رهچاوه کان له جیاتی ئه وه ی ئامرازیک بی به دهستی توێژهره وه بو پیکانی ئامانجیک، بووه ته ئامیریک و توێژهری له نووسیندا ناراسته کردوو. هه ندی جار ئه م کاره نه شیوا وه به هوی ئه وه وه یه که توێژهره که نووسه ر نییه و خوی ناتوانی رسته یه کی به سوود بنووسی. به لام له هه ندی باری تر دا بووه ته دیارده یه کی به ده حالی بوون له ریباری نووسینی ئه کادیمی. ئه م کاته ئه م کاره ساته م بینن که یه کی له قوتابیانی دکتورا له هه مبه ر رهخنه یه کی له م جو ره دا که لیم گرت، وه لامی دامه وه: من چون ده بی ده ستکاری دهقه کان بکه م؟ ئه و (ده ستکاری دهقه کان) ی وهک مه سه له ی ده ستکاری زانیاری سه رهچاوه کان وه رگرتبوو، که کاریکی نه شیوا وه. ئیتر هه موو کارنامه ی دکتورا که ی بریتی بوو له گواستنه وه ی ده قاده ق (نقل حر فی) ی سه رهچاوه کان. بویه هه ر برگه یه که به ده ربهرینیکی جیاواز بوو.

ت. له هه ندی باری دیاریکراودا ئه مانه تی زانستی که وتوو ته ژیر پرسیار و توێژهر به ده ستپاکی مامه له ی له گه ل سه رهچاوه کاندای نه کردوو. من خوم هه ندی حاله تم ناشکرا کردوو، که توێژهره که زانیاری و ده ربهرینی که سانی تری کردوو ته هیی خوی، به تایبه تی ئه گه ر زانیارییه که شیکردنه وه و لیکدان وه بی. به داخه وه ئه وه به رامبه ر خو شم کراوه، وهک له به راییی کتیبی (کوردستان و الامپراطوریه العثمانیه) ی خومدا ئامازم

پیداوه؛ یا خوئی سهرچاوهیهکی رهسهنی نهیبینیوه، کهچی راستهوخو نامازبه سهرچاوهیه دهکا. واته نانوسئی نهو راستهوخو نهیبینیوه و له کهسیکی تری راگواستووه. بهداخهوه زانیومه هندی حالهتی (دزینی نهدهبی)ی گهرهش کراوه، نهگهرچی کهسانی لهم جوړه کهمن. نهه جوړه تاوانبارانه هیچ سیفهتیکی توپژهر و تهانته نووسهریشیان تیدا نییه. بهلام لهپیناوی بهدهستهیئانی پروانامه و پلهوپایه و ناوبانگ دهرکردندا بوونهته مشهخوری بواری میژوونوسین. بویه نهه کهسانه به هیچ شیوهیهکه بهلای بابته نویدا نارپون و بهزوری نهو بابتهانه دهجوونهوه که پیشتر لهسهریان نووسراوه. ئیتر نهو نووسینه (جا کتیبیکه یا توپژینهوهیهکی کهسیکی تر) دهینن و دهیکهنه بناغه بو خوین. ئنجا دست دهکن به گوپینی هندی له دهربرینهکان و پاش وپیش خستنی برگه و زانیارییهکانی. جارچارهش برگهیهکی سهرچاوهیهکی تری تی دهخن. نهمانه بو نهوهی دهقه رهسهنهکه نهناسریتوهه و ههک نووسینیکی نوی دهرکهوی. هندیکیان به هلهشانه کارهکه دهکن، بویه ناشکرا دهکرین و لیژنه لیکوئینهوهشیان بو دادهنری، کهچی ههک پیویست سزا نادرین و دواتر بهردهوام دهین. بهلام هندیکی تر له بواری شیواندن شارهزاترن یا دهسپرویشتووترن، بویه نهه تاوانهیان بهسهردا ناسهپی. ئیتر نهوانه لهنیوماندا ماون و هیشتا ههک میژوونوس دهناسرین.

نهه تییبینی و سهرنجانهی له خالهکانی پییشوودا خستمانهپروو، ههموو کارنامه زانکوییهکانمان ناگرنهوه و سهرهپای نهههش هندی ماستهنامه و تیژی دکتورای میژوومان ههه له پرووی زانستی و ریپازی لیکوئینهوه و سهرچاوه و تهانته هزر و لیكدانهوهش، له ناستیکی زور بهرزدان و له هیی ولاتانی دهوروبهر و تهانته نهووپا و نهمریکاش باشتن.

دهبی بزاین نهه نمرهیهی که کارنامه زانکوییهکان بهدهستیان هیئاوه، پیوهری تهواو نین بو زانیینی ناستی زانستی نامهکه، چونکه ههموو لایهک

دهزانن- ههلوپست و تیپروانیینی گفت وگوکاران و تهانته کهسایهتی سهرپهرشتیار و ههروهه پیگهی خودی قوتابیی خویندنی بالاش هندی جار کاریگری لهه بوارهدا ههه.

له کوئییدا به ئهرکی خوئی دهزانم لیردها چهند خالیك ههک چارهسهر پیشنیاز بکهه:

۱- نههیشتنی پیشنیکاری له پروسهی دهرگرتن له خویندنی بالادا، که دهپیتته هوئی دهرگریانی کهسانی ناشایسته بو خویندنی ماستهر و دکتورا و دواتر بهدهستهیئانی نهو پروانامانه به ههر شیوازیکی دروست یا نادروست. بهداخهوه زوربهی نهه پیشیلکاریانه لهلایهه کهسان و دهزگای فهرمی ناو زانکووه دهکرین یا ریپان پی دهری. نهویش له شیوهی ریگههههکن به دهرگرتنی تایبته (قبول خاص) بو کهسانی حیزبی یا نریک له دهسهلات. یانیش له ریپی دهستکاریکردنی ریئماییهکانی دهرگرتن و لابردهنی مهرجه سهرهکییهکانی زانستی، ههک دابهزاندنی نمره پیویستی پیشکهشکردن بو خویندنی بالا که سالنیکه له ۷۰٪ هوه بووته ۶۵٪ و هندی سالیس دهکریتته ۶۰٪، یا لابردهنی مهرجی دهرچوون له تاقیکردنهوهی توانستی زانستیدا. ههروهه تهرخانکردنی کورسیی خویندن بو کهسانیک به بیانوی جوړاوجور، ههک نهوهی نهه سال کرا که ناسانکاری بو کوپ و کچانی شههیدان کرا تا له خویندنی ماستهر دهرگریین. بیگومان ریژلینان له شههیدان و بنهمالههیان ئهرکیکی نیشتمانییه، بهلام نابی لهسهر حیسابی زانست بئ.

۲- زانیینی زمان زور گرنکه بو توپژهری بواری میژوو، له زانکوکانی نهووپا و نهمریکا داوا له قوتابیی خویندنی بالا دهکری، جگه له زمانی خوئی، زمانیکی تر فیر بیئ. زانکوکانی خوشمان لهسهر نهو ریچکهیه تاقیکردنهوهی توانستی زمانی ئینگلیزی به پیشکهشکاری خویندنی بالا دهکن، بهو واتایهی که نهوهی لهه تاقیکردنهوهیههه دهرچی، زمانی ئینگلیزی دهزانئ. بهلام نهه کارهش له کروکی خوئی بهتال کراوتهوه و بهرهبره تاقیکردنهوهکه ناسان کراوه، تا

واى لى ھا تووہ زۆربەى كەسەكان دەردەچىن، بىئەوہى شتىكى ئەوتۇ لە زمانەكە بزائىن.

سەرەراى ئەمە، دەبى بزائىن كە بۇ توئىژىنەوہ لە مېژووى كورد، جگە لە كوردى و ئىنگلىزى، زمانەكانى عەرەبى و توركى و فارسى زۆر گىرنگن، بەتايبەتى بۇ مېژووى سەدەكانى ۱۶-۱۹. بۇيە من بە پىويستى دەزانم داوا لە قوتايىبى خوئىندىن بالاً بىرى، زمانى عەرەبى بزائى و لە سالى نامادەكارىشدا كۆرسىكى چىرى زمانى توركى يا فارسى وەربرى، بۇ ئەوہى بتوانى بە ناستى پىويست سوود لە سەرچاوه رەسەنەكان وەربرى بۇ كارنامە زانستىيەكەى، تا خوشيان زۆر پەيوەست نەكەن بە توئىژىنەوہ لە مېژووى كورد و ھەول بدەن لە مېژووى ولاتانى تىرىش بىكۆلنەوہ.

۳- پىويستە زانكو ناسانكارى تەواو بىكا بۇ ئەوہى قوتايىبى خوئىندىن بالاً بتوانن سەفەر بىكەن، تا دەستيان بىگاتە ئەرشىقى ولاتانى دەرەوہ، بەتايبەتى ئەرشىفەكانى لەندەن و ئەستانبوول و تاران و پارسى و بەرلىن و مۇسكو، كە ھەزاران بەلگەنامەى پەيوەست بە مېژووى كوردستانيان لەخوگرتووه و بە دەستكەوتنىان زۆر لايەنى شاردراوہى مېژووهكەمان پۇشن دەبىتەوہ، ناستى زانستى نامە زانكوئىيەكانىشمان بەرز دەبىتەوہ.

۴- زۆر گىرنگە دەست بىرى بە ھەلمەتىكى وەرگىران، بۇ ئەوہى پىويستىن و ديارترىن نامەى زانكوئى و كىتیبەكانمان وەربرىدريئە سەر زمانەكانى بىيانى، بەتايبەتى ئىنگلىزى. ئنجا لە رى پىشانگا ئىودەولەتییەكانەوہ لە ئەوروپا و ولاتانى تردا بلاوىكرىنەوہ. ئەمەش بۇ ئەوہى تاكى كورد تەنيا وەرگر نەبى و ئەویش بتوانى بەرھەمى ھىز و بىرى خوئى بگەيەنىتە خوئىنەر و توئىژەرانى ولاتانى تر. ھەرەھا بۇ ئەوہى مېژووى مىللەتەكەمان بە باشى بناسرى و ديار بى كە ئەویش بەپى قەبارەى خوئى لە مېژووى مروقاىەتيدا رولى ھەبووہ.

دەتوانىن بۆلۈن: نىزىكەى ھەموو ئەو لىكۆلىنەوانە تىشكۆيان لەسەر بىناسازىي گىشتى بوو، كە خۇي لە پەرسنگايەكى ماوئەيەكى دورودرېژ بەكارھاتوو و كۆشكىكى چاك پازىنراو و بەرىندا دەبىنىتەو. بەلام خانووكانى دانىشتووان، تەنھا ئەم دوایىيانە دەست كرا بە شىكردنەوئەى زىاتريان.

ژمارەيەكى زۆرى كەكارى لە پۆژھەلاتى نىزىك و بلاوكردنەوئەى ئەنجامە سەرەككەيەكانىان لە ماوئەى ۵۰ سالى پابوردودا، تىشكۆيەكى نۆيىان خستووئەتە سەر مېژوو بىناسازىيانەى مېسوپۆتامىياى دېرىن، كە نوزى بە سەرچاوەيەكى گىرنگى مايەو. بە ھەمان شىوئەش، بىناسازىي نوزى ئىستا دەتوانرى زۆر باشتەر لەچا و كاتى بلاوكردنەوئەى ياندا لىي تىبگەين.

لەبەر ئەوئەى گىرنگى پىدانى زۆرەي تويژەران لەم چەند دەيەيەى دوایىدا لە چەندىن لايەنى كۆنەناسى و مېژوودا گۆرانى بەسەردا ھاتوو، پىرسىارى نويش لەبارەى ئەم بابەتەو سەريان ھەلداو. لايەنە كۆمەلەيەتى- ئابورىيەكانى كۆنەناسى و بەتايبەتى بىناسازى، بوونەتە بابەتى زۆر گىرنگ. ھەر لەم بوارەشدا پوون بووئەتەو كە شارى نوزى باش لىكۆلداو، بە كۆمەلە سەرچاوە نووسراو زۆرەكەيەو، دەكرى زانىارى نوى و گىرنگ بېخىش. لەبەر ئەو پىدەچى ھەللىكى باش بى تەماشايەكى بىناسازىي نوزى بگەين، لە پوانگەى ھەم مېژوو بىناسازى و ھەم كۆمەلەيەتى- ئابورىيەو. لە بابەتلىكى كورتى وادا -بىگومان- ناكرى دوا ولام بەدەست بەيئىرى.

ناكرى بە وردى بە ھەموو چمكەكانى بىناسازىي نوزىدا بېرىن. لىرەدا دەكرى تەنھا چا و پىداخشاندنىكى كورت و لىكۆلىنەوئەيەكى پىگەى ئەم بىناسازىيە پىشكەش بكرى، بە ھىواى ئەوئەى بەلكوو لىكۆلىنەوئەى و تويژىنەوئەى زىاتر بۆ بابەتەكە ئەنجام بدرى.

لەپىشدا پووكارى دەرەو و پىكەتەى ناوئەوئەى ھەموو شارەكە بە كورتى، ئەمجا پەرەسەندن و پىكەستنى بىنا گىشتىيەكان و تايبەتەكان، پاش

بىناسازىي نوزى و گىرنگىيەكەى

لە مېژوو بىناسازىي مېسوپۆتامىيادا *

مىركۆ نۆفاك *

وەرگىرانى: د. كۆزاد محمد احمد **

ئەو ھەموو كەكارىيانەى وا لەپاش تەواو بوونى كەكارىيەكانى 'نوزى' يەو لە پۆژھەلاتى نىزىكدا ئەنجام دراو، بىركى مەزن زانىارىي نۆيىان خستووئەتە بەردەست سەبارەت بە مېژوو بىناسازىيانەى مېسوپۆتامىيا، بەتايبەتى بىناسازىي گىشتىي پەرسنگا و كۆشك. بەلام تەنھا لەم دوایىيانەدا بىناسازىي خانووئەرى دانىشتووان خرايە بەر ھەمان جۆرى كەكارى و شىكردنەوئەى كە بۆ بىناسازىي گىشتى دەكرا. ئەم پوومالە ھەردوو بىناسازىي گىشتى و تايبەت لە نوزى لەبەر پۆشنىيى دۆزىنەوئەى نۆيىەكانى ھەموو مېسوپۆتامىيادا باس دەكا.

لە ۱۹۲۹دا ر. ف. ستار R. F. Starr ئەنجامى كەكارىيەكانى كە زانكۆى ھارقارد لە 'يۇرغان تەپە' ئەنجامى دا، بلاو كىردەو. ^۱ لەو كاتەوئەى ئىتر تەنھا چەند لىكۆلىنەوئەيەكى كەم لەبارەى بىناسازىي ئەم شوئەنەوارە گىرنگەوئەى كراو. ^۲

* ئەم بابەتە لەم سەرچاوەيەوئەى وەرگىرداو:

Novák, Mirko, "The Architecture of Nuzi and its Significance in the Architectural History of Mesopotamia," *Studies in the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians*, vol. 10, ed. D. I. Owen and G. Wilhelm, CDL Press, Bethesda-Maryland, 1999, p. 123-140.

* زانكۆى ئىيىرھارد- كارل، تىوبىنگن.

** بەشى شوئەنەوار- زانكۆى سلىمانى.

^۱ سەبارەت بە كەكارىيەكانى نوزى و مېژووئەكەى و چىن نىگارى و بىناسازى و ھونەرى، بىروانە :

Starr, 1939; Stein, 1997.

^۲ بىروانە: سەرچاوەكان كە لەمەوپاش ئامازەيان بۆ كراو.

ئەوانەش ھەندىك دەرئەنجام سەبارەت بە گرنىگى نوزى لە مېژووى بىناسازى مېسوپوتامىدا، دەخەينە پوو.

۱. شارەكە

پلانى گشتىي كەلاوھكان گىردىكى نزيك بە چوارگۆشەي سەرەكى پيشان دەدا، كە نزيكەي ۲۰۰م دريژى و پانييەتي (ويئەي ژ. ۱). شورايەكى لاكيشەي شار شيووي دەرەوي شارى پيئەدەھيئا.^۲ شيووي ژ. ۱: نەخشەي گشتىي نوزى (لە:

(Starr 1939, Plan 2)

۲۰۰ مەترىك لە باكوورى شارە شورادارەكەو، كۆمەليك خانووي تايبەتي گرانبەھا، كە مالى خاوەنرەوي (يا: مولكدارە) دەولەمەندەكان بوو، دۇزراونەتەو. كەكاران و ايانزاني ئەمانە extra muroس بوون. چەند كەكارىيەكى نۆي لە پۆژھەلاتي نزيك ئيستا ئەويان دەرختوو كە زۆر لە شارە كۆتەكان خەسلەتي جياكردنەوي شارى (ناوھكى) و شارى (دەرەكى) يان ھەبوو، جياكردنەويەك كە ھەنديك جار بە شورايەكى ناوھكى ليك دادەبريئدران. لە لايەكى ترەو، بەشى گەرە گەرە لە رووبەري شارە دەرەكيبەكان، لە زۆرەي جارەكاندا لە ئەنجامي كار و باري كشتوكالى سەردەماني ئيستادا، بە تەواوي فەوتاون.

ئەمە دەمانگەيئيتە دەرەنجامي ئەوي كە قىلاكانى باسمان كردن، لە راستيدا بەشيك بوون لە شارى دەرەكى كە ئيستا نەماو و لەوانەيە ئەمانيش بە ھەمان شيووي شوراي خويان ھەبووي. گ. قىلھيلم G. Wilhelm سەرنجمان بۆ بەلگەيەكى تر پادەكيشي كە پالپشتىي ئەم دەرئەنجامە دەكا. لە دەقەكانى نوزىدا نامازە بۆ *kerhu* نوزى ھەيە، ئەميش وشەيەكى خوريبە بە واتاي (شارى ناوھكى).^۳ كەواتە ناوچەي دەرەوي پەرستگا و كۆشكەكە دەكرى بە

kerhu دابنيين، واتە شارى ناوھكىي نوزيبەكى گەرەتر. بەلام تەنھا بەشيكي چچووكى شوراي شار - كە لەوانەيە شوراي جياكردنەوي شارى ناوھكى لە شارى دەرەكى بووي - دەرەكەوتوو. ھەرچەندە شوراي مەھكەمكارى خوي بە گشتى لاكيشە بوو، بەلام بنياتتاني ديوارەكە خوي شيوويەكى ئەندازەيبي پيئەدەھيئا.

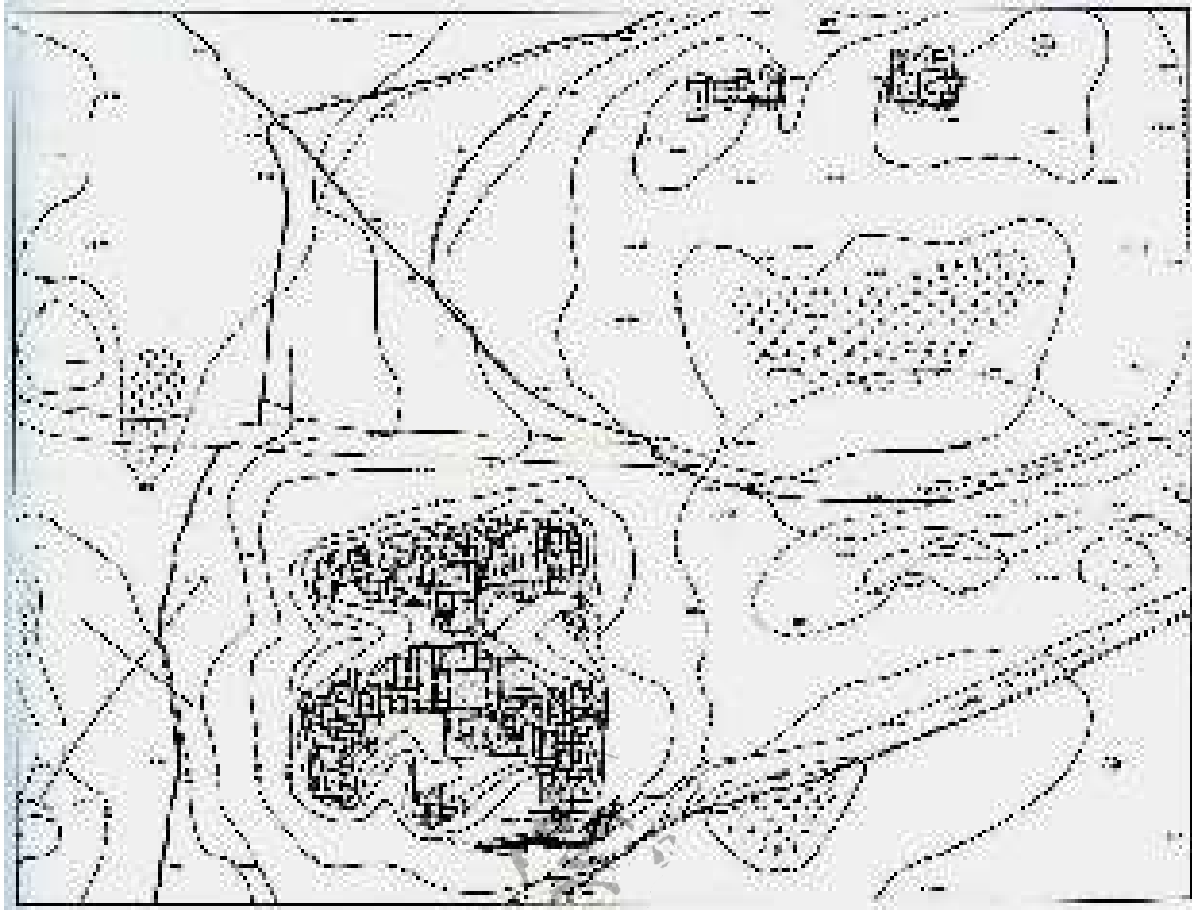
ھيچ كام لە دەرەزەكان لە خاك دەرەنكراون، بويە ژمارەيان و بنياتيان بە نەزانراوي ماونەتەو. ھيلى كيشاني كۆلانەكان و بووني سي كەندى قول، پيشنيازي ئەو دەكەن كە شارەكە - بەلايەنى كەمەو - سي دەرەزەي ھەبوو: يەكيكيان لە باكوورى پۆژھەلات (چارگۆشەي "N")، دانەيەكى تر لە باشوورى پۆژئاوا (چارگۆشەي "F" يا "K") و سييەميان لە باشوورى پۆژھەلات (چارگۆشەي "P"، يا "Q"، يان "V"). سيستەمي جادە و كۆلانەكانى نوزى خەسلەتي پريزەندييەكى سيپلەي يان ھەيە، يەكيكيان تەوهرىكى سەرەكىي ريكە، يەكيكي تريان چەند كۆلانىكي ريك و راستن، بەچنە ناو گەرەكەكان و ئەوي تريشيان چەند كۆلانىكن لە ناو گەرەكەكاندا كە دەرناچن (شيووي ژ. ۲).^۴ پيئەدەچن چەند جادەيەك بەدريژايبي ديوي ناوھوي شوراي شاريش ھەبوون. ھەرچەندە بووني تەنھا يەكيك لەمانە - جادەي ژ. ۱۰ - سەلمينراو، بەلام ريكخستن و دابەشكردى رووبەري ھەنديك لە خانووكان ئەو پيشان دەدەن كە دەبي جادەي زياترى لەو جۆرە ھەبوون.

شاري سەرەكى، جادەي ۵، دوو دەرەزەي پيئەو دەبەستەو - ئەوكانى باكوورى پۆژھەلات و باشوورى پۆژئاوا - و پەرستگا كە و كۆشكەكەي لەيەك جيا دەكرەو. ئەم راستيەي و ئەوھش كە ناوھوي سەرەكىي چاك دروستكراو بەژيئ رووكارى ئەم جادەيەدا دەرەو، گرنىگى ئەم تەوهرى نيو ئاوەدانىيە پيشان دەدا. جادەي ۴ دەرەزەي

³ McAdam 1981.

⁴ Haas-Wegner 1995: 193 ff.

⁵ Wirth 1975: 66ff.



كۆمەلەيەتى⁶ ھەرە ديارترين گەرەك شانى باكورى پۇرۇئاوا بوو، كە دەولەمەندترين دانىشتوانى شارى تىدا دەژيان. ئەو خانوانەى لە ھەموويان زياتر پىوانەيى (ستاندارد) بوون، لە كەرتى باشورى پۇرۇئاوادان. خانووەكانى كەرتى باكورى پۇرۇھەلاتىش جياوازی و ھەمەرەنگىيەكى گەورەى پايەى كۆمەلەيتى دانىشتوان پيشان دەدن.⁷ شارەكە بە گشتى ئەو بۇچوونە دروست دەكا كە پىكخستىكى بەپلانى ھەبوو. سيما سەرەكىيەكان شىوہى لاكىشەيى دەرەكى بوو، جادەى راست و نزيك بە لەيەكچوو لەگەل دانانى كۆشك و پەرستگا لە چەقى شاردا. جياوازييەكانى شىوہەكانى خانووەكان و ھىلە ديارىكەرەكانى جادەكان لە نيوان چىنى III و چىنى II دواتردا لەوانەيە نامازە بى بۇ ئەوہى كە دەمى دواترى

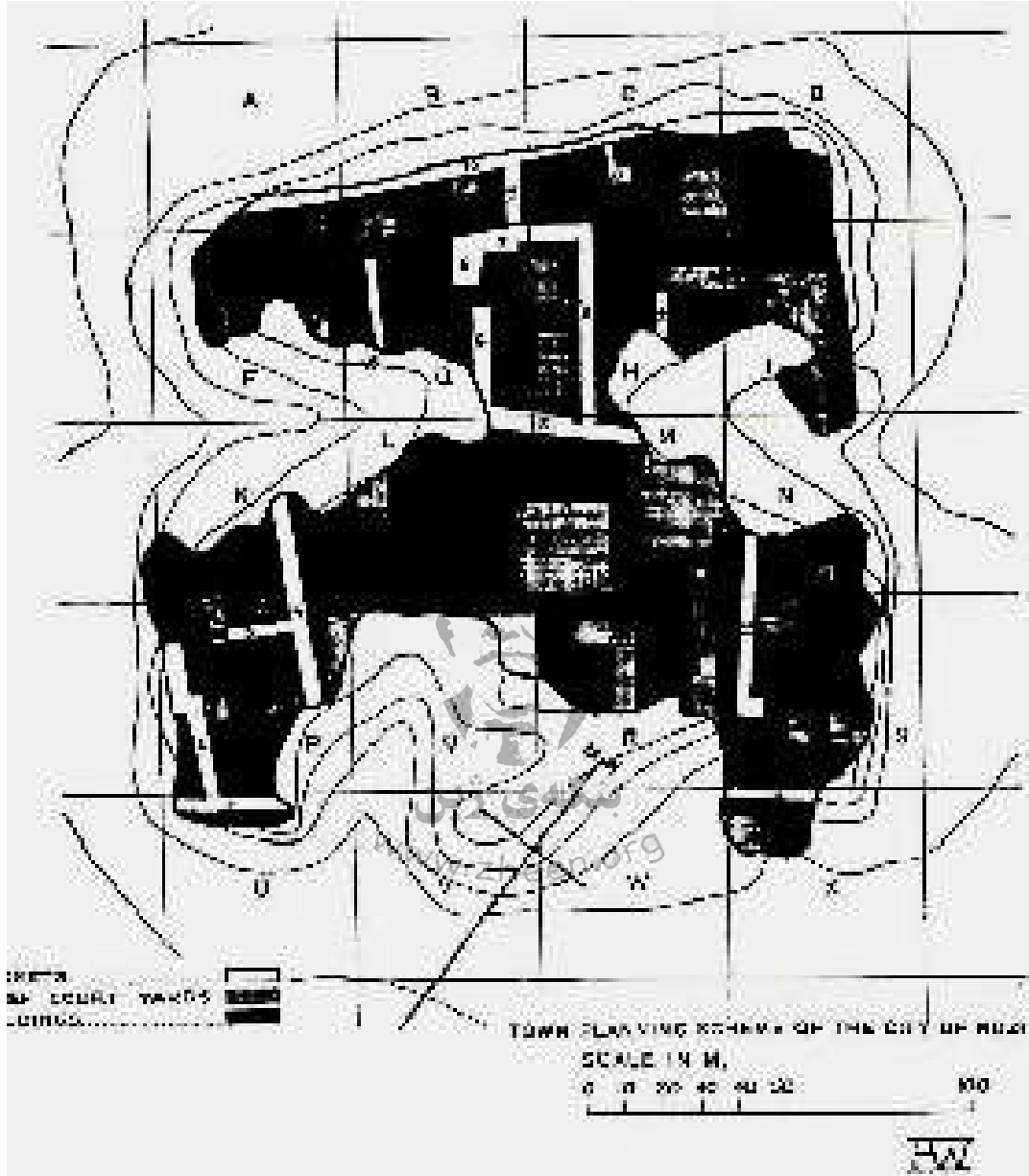
سىيەمى بە جادەى (۵) ھوہ دەبەستەوہ، بۇيە دووہم تەوہرى سەرەكىيى شار بوو. ھەندىك جادە و كۆلانى تر (بۇ نمونە: ۱۱ و ۱۲ و ۱۴ و ۱۵) كۆلانى دەرئەچوو بوون. شارى ناوہكى دابەش كراوہتە سەر چوار بەش: بەشى فەرمى كە كۆشك و پەرستگا لە ناوہراستيدان و سى بەشى تر كە خانووى تايبەتى ھاوولاتيان بوون. (شانى باكورى پۇرۇئاوا Northwestern Ridge-NWR) لە باكورى جادەى (۵) ھوہ درىژ دەبووہوہ و (كەرتى باشورى پۇرۇئاوا Southwestern Section- SWS) لە پۇرۇئاواى كۆشكەوہ و (كەرتى باكورى پۇرۇھەلات Northeastern Section- NES) یش لە پۇرۇھەلاتىوہ. شىكردنەوہ و لى و ردىبوونەوہ لە خانووەكان، دەرى دەخا كە چىنە كۆمەلەيەتییە جياوازەكانى دانىشتوان گەرەكەكانىشيان جياواز بوون- كە حالەتییكى خۇبەخۇبە لە جياكردنەوہى

⁶ Novák 1994.

⁷ بۇ بەلگەى نووسراو سەبارەت بەم خالە، پروانە: Morrison 1987; Morrison, 1993.

خانوو جيگا بهتالەکانی پيشووتر يان بهشيک له خانووەکانی تريان داگیر کردوو. ئەمە دەشی بەلگەیهکی باش بێ بۆ نایەکسانیی کۆمەلایەتی له نوزی کۆندا.

تەمەنی شارەکه ریکتر و لەیهکچووتر بوو. به تپهپرینی کات، جۆریک له دینامیکی ناوەدانکردنەوه بەدی هاتوو: بهۆی جیاوازییە کۆمەلایەتییهکانەوه له نیوان دانیشتواندا، هەندیک



شیوهی ژ. ۲: سیستەمی جاده‌کانی شارەکه (له Starr 1939, Plan 16)

دەروازەى سەرەکیی کۆشکەکه نەماوه، بەلام پێدەچێ له بەشی باکوور یا باکووری پوژئاواى بیناکەدا بووی و له جادهی (۵) هوه بۆی هاتیب و به پارەویکی میچداردا چووپیته هەوشەى 49 م.وه.

۲. کۆشکەکه

کۆشکی شاهانه له ناوه‌راستی شارەکه‌دا بوو، له باشووری پەرستگا‌که‌وه (شیوهی ژ. ۳).^۸

⁸ وهسفدان و پۆلینکردنیکی جۆرایه‌تی ئەم بینایه و پیوه‌ندیی به بیناسازیی کۆشک و تەلارەوه له میسۆپۆتامیا له‌لایەن هاینریش E. Heinrich هوه ئەنجام دراوه (Orthmann 1975: 267f.; Heinrich 1984: 28ff) سیستەمی بۆشایی

گرتنەوه و پیکهاته ناوه‌کییه‌که‌ی مارگریۆن J. Margueron شیکاریی بۆ کردوو (Margueron 1982: 425ff).

جادەكە خۇي وەك تەوهرى سەرەككى تىپەپووبەناو شاردا، كۆشكەكەي بە ناوچەي پەرستگاوه دەبەستەوه.⁹ كۆشكەكە دابەش دەبووه سەر سى بەشى: يەكەميان، بە دەورى حەوشەي خشتپىژى ژماره 94 M دايە كە سەكۆي دانىشتن بە ديوارەكانى باشوورى پۇژئاوا و باشوورى پۇژھەلاتىيەوه هەن، دياره ئەمەيان بەشى (فەرمى) كۆشكەكە بووه. لە بەشى پۇژھەلاتدا ناوچەي كارگىپرى و دابىنكارى هەبووه، كە چىشتخانە و گەرماوكان و خانەكانى بەرھەمھىيان و گەنجىنەكانى تىدا بوون.

يەكەمىن ھۆلى پىشوازى (M 89) ئەم بەشەي بيناكەي لە بەشى ناوہراست جيا دەكاتەوه، كە حەوشەي سەرەككى (M 100) تىدايە و گەرەترىن حەوشەي ھەموو كۆشكەكەشە. لە باشوورى پۇژھەلاتىشەوه زنجىرەيەك ژورى گەرە هەن، دەيانتوانى لە پى 103 Q وە بۇيان بچن. پىكھاتەكەي نەخشەي كۆشكەكانى دوايىنى سەردەمى ئاشورىيى نوئى بەيىر دەھىننەوه، كە لە كۆشكەكانىش و خانووەكانى نىشتەجى بوونىشدا دەبىنرېن.¹⁰ ژورى زياترى نشىمەن، گەرماو و خانەي گەنجىنەش لە باكورى پۇژئاواي حەوشەي M 100 ھەن.

ھەرە گرنگرتىن دوو ژور لە باشوورى پۇژئاواي M 10 ھوہ پىز بووبوون - كە ھەردوو ھۆلى گەرەي L 20 و L 11 ن، يەكەميان، كە پچووگەكەيانە دەروازەيەك بەرىنى ھەبووه لە حەوشەكەوہ دەچووہوہ سەرى. دوو پاىەي لە خشتى سوور بنىاتنراو لەبەردەم دەروازەكەدا، پىدەچى بۇ پاگرتنى ميجىكى لە دار دروستكراو بووبى. دروستكردنى پىش دالانى لەم جۆرە تارمەي بيناسازىي ئىسلامىي سەدەكانى ناوہراست ياد دەھىننەتەوه. توخمىكى بيناسازىيانەي ھاوشىوہ لە كۆشكەكانى سوورىاي دىرىنىشدا ھەيە، بۇ نمونە لە ئىبلا و ئەلالاخ، كە

لەپاشدا بووہتە بەشەك لە 'خىلانى Hilāni'.¹¹ گەرەترىن ژورى كۆشكەكە، واتە L 11، لە پىشت L 20 ھوہيە. لە جۆرى پىكخستن و شوئىندا ھەر دەستەي ھۆلى پىشوازىي كۆشكە نمونەيىيەكانى سەردەمى بابلىي كۆنى تىدا دەناسرېتەوه، وەك - بۇ نمونە - ھىي كۆشكەكەي زىمىرى - لىم لە مارى.

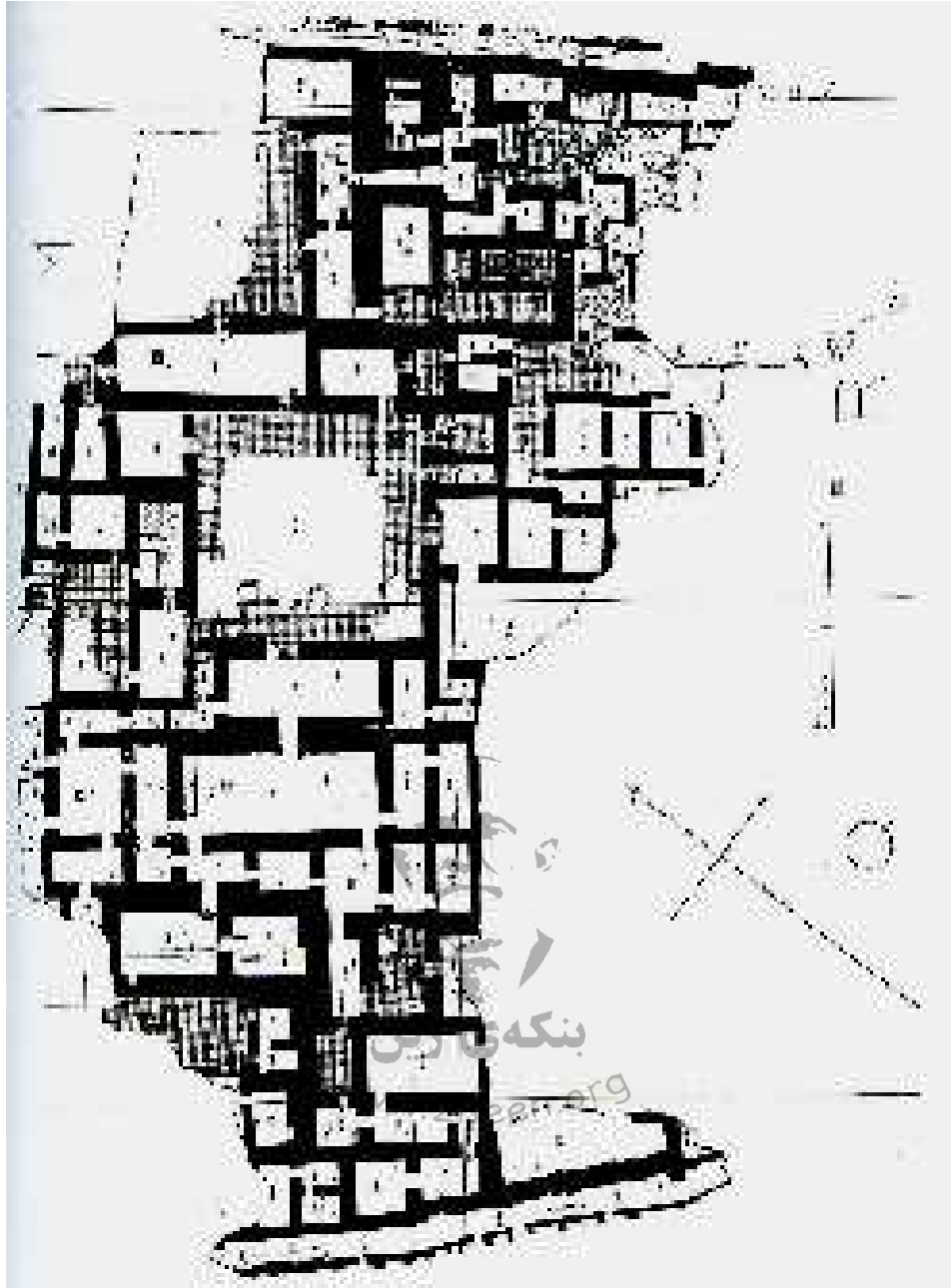
بەشى سىيەمى كۆشكەكە كە سىمايەكى تايبەتتىرى پىوہ ديارە، كەوتوہتە پىشت ھۆلەكانى پىشوازىيەوہ لە باشوورى پۇژئاوا، بە چەند پىزە ژورىك جيا دەكرېنەوہ كە چەند ئەركىكى جياوازيان ھەبووه. تەواوى كۆشكەكە بەتپروپىرى رازىندرابووہوہ، بە وىنەي سەر ديوار و زەوىي پروپوشكراو بە خشت و مەرمەر و ھەرەھا سىستەمىكى ناوہرۆي پىك و پىك.

ھەردوو سىماي سەرەككى كۆشكەكە حەوشە ناوہكىيەكانن لە چەقى دەستە جياكانى كۆشكەكە، لەگەل پىزە ژورەكان - Raumketten بە زاراوہي ئەلمانى - كە گرؤ Agglutinate يان پىكھىناوہ. توخمەكانى بيناسازىي كۆشك سەردەمى بابلىي كۆن، وەك كۆمەلە ھۆلەكانى پىشوازىي، لەگەل توخمى نويدا ناوئتە كراون كە لە جياكەرەوہكانى كۆشكەكانى سەردەمانى ئاشورىي ناوہراست و نوئى - بۇ نمونە پىكھاتەي زنجىرەيەك حەوشە كە رادەي جياواز لە (خۆيەخۆي) فەراھەم دەكەن. ئەمە نىشاندەرى ئەوہيە كە كۆشكەكە لە كاتى بزوتنەوہي بيناسازىيانەي گۇراودا بنىات نراوہ، نىشاندەرى ئەو كاتەيە كە شىوہ نوئى دەستيان بە دەرکەوتن و شىوہ كۆنەكانىش دەستيان بە لەدەستدانى گرنگىيان كردبوو.

⁹ Heinrich 1984: 82f.

¹⁰ Heinrich 1984: 83.

¹¹ Novák 1996: 338f.



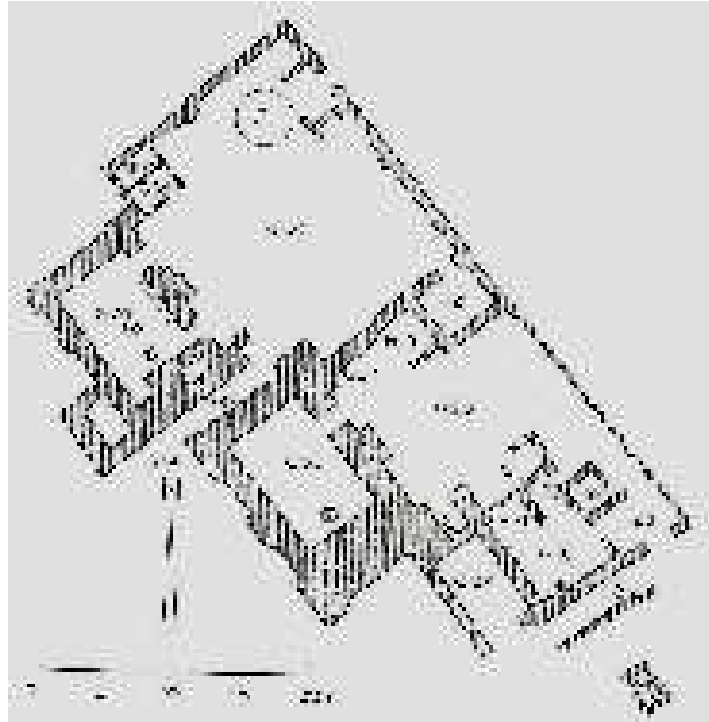
شیۆەى ژ. ۳: كۆشكى شاهانه (له Heinrich 1984, Abb. 43, after Starr 1939, Plan 13)

۳. پەرستگاگە

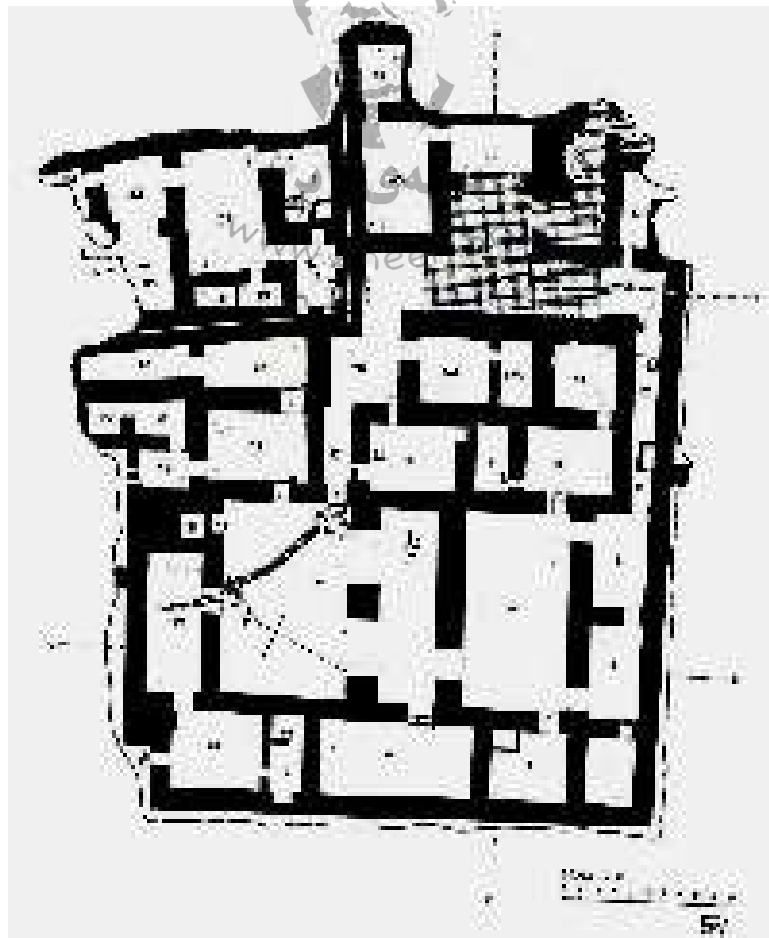
تەنھا بىنای پىرۆزى دەستنىشانكراو لە نوزى كەوتوووتە باكوورى جادەى (۵)هە، بە تەنىشت كۆشكەكەو (شیۆەى ژ. ۴). ھەرەك كەكارىيەكان دەريانخستوو، پەرستگاگە لە ھەزارەى سىيەمدا بىنات نراو و تا كۆتايىي ئاوەدانىي شارەكە ھەر بەكار ھاتوو. لە دەمى ھەرەكۆندا، كە بە G نىشانە كراو و مېژووەكەى بۆ درەنگانىكى ھەزارەى سىيەم دەگەرپىتەو، تەنھا نەزەرگەى باكوورى پۆژئاوا

ھەبوو. بەلام لە دەمى Fدا، واتە لە ماوہى سەردەمى بابلىي كۆندا، گۆردرا بۆ جووت نەزەرگە و تا دوایين دەم، واتە A، ھەر وا ماىوہ. يەككە لە نەزەرگەكان واديارە بۆ ئىشتار-شاووشكا تەرخان كراو، كە خواوہندى سەرەكىي نوزى بوو.^{۱۲} ئەوى تريان لەوانەيە پەرستگارى خواوہند تيششوب بووي، ھەرچەندە ئاماژەى راستەوخۆ بۆ ئەم دەستنىشانكردنەى دووہمیان لە بەردەستدا نىيە.

¹² Stein 1997: 173.



شیوهی ژ. ۴: پرستگای جووت نه زهرگه بو شارشکا و تیششوب (؟). ده می B
(Heinrich 1982, Abb. 294, after Starr 1939, Plan 12 له)



شیوهی ژ. ۵: خانووه که ی شیلوا-تیششوب وه ک نمونه ی نه و خانوانه ی پییان ده ووتریت "خانووه کانی که نار شار" (له Starr 1939, Plan 34)

شیوہی جووت پەرستگاگه - به دوو نەزەرگه که یانەوه - ئیرنست هاینریش Ernst Heinrich شیکاریی بۆ کردوون^{۱۳} و به *Herdhaus* پۆلینی کردوون^{۱۴} له حەوشەییەکی دەورگیراو و دوو ژووری بتخانە Cella پیکهاتوو. سیمای سەرەکیی هەردووکیان ئەوێه که به *Knickachsschema* ناسراوه، واتە (نەخشەیی تەوهری شکاوه)، ئەمەش واتای وایه که سەردانکەری نەزەرگه که بۆ ئەوێه پوو له بتی خواوند بکا، دەبوایه پاش هاتنه ژوورهوێه له دەرگاگه، به لای راستدا پوو وەرگیی^{۱۵}.

بارتیل هرودا له چەند شوینیکدا جەختی لەسەر ئەوێه کردوو تەوێه که نەخشەیی *Knickachsschema* به شارستانی زووی خورییهکانەوه پەيوهسته و پاش ئەوێه به شیوہیەکی سەرەکی له ئاشور و ناوچەکانی رۆژەهلاتی دیجله بۆ پەرستنی ئیشتار - شاوشکا پەری سەندوو^{۱۶}.

به لām دەمه هەر زووهکانی G و F که میژوویان هیی سەردەمی "گاسور"ی پێش خورییهکانه و دەمه درەنگەکانی A-D هەموویان (نەخشەیی تەوهری شکاوه) پێشان دەدن، به هۆی ئەبوونی بۆشایی و پچران له بەردەوامی بەکارهینانیدا، وا دەرەکهوێ پەرستگاگه به گشتی نەخشە کۆنەکی خۆیی پاراستوو و لەسەر بنەما کۆنەکه رویشتوو.

نەخشەیی *Knickachsschema* هەر له هەزارهی سییهمی پ.ز.هوه له باکووری ولاتی بابل زانراو بوو و پێدەچۆ له نەخشەیی *Mittelsaalhaus* (=واته: خانووی هۆل ناوهند - کۆزادی سەردەمی ئوروکەوه وەرگیرایی، هەرۆه که له پەرستگای سین له ناوچەیی

خەفاجی دەبینی^{۱۷}. له سەردەمی بنەمالهیی سییهمی ئوردا له ولاتی بابل خۆیدا ئەما، به لām له ولاتی ئاشور و هەندیک بەشی تری میسوپۆتامیادا هیشتا - به کمی - هەر به کار دەهات. پەرستگای ئیشتار و ئاشور له شاری ئاشور - هەرۆها هەندیک نەزەرگهیی پچووکی تریش، بۆ نموونه وه که له دور - شه پرۆکی، که تا دوایی کاتەکانی سەردەمی ئاشوری نوێ پێرەوی ئەم بنەمایەیان دەکرد، شایانی تیپینیکردن.

به کارهینانی نەخشەیی کۆنی وه که ئەمه له بنیاتنای پەرستگاگه له نوزی، به پوونی نیشاندەری ئەوێه که پچران له بەردەوامی پەرستنی خواوندی سەرەکیی گاسور / نوزی دا پووی ئەداوه، هەرچەندە پیکهاتەیی نەژادیی نوێ هاتوو تە شارەکه و تەنانت ناوهکەشی گۆرانی به سەردا هاتوو. راستییهکی، بیناسازیی ئایینی ئەم شارە زۆر کۆنە پارێز و پەيوهست به خدوه بووه. کاریگەرییه نوێیهکانی وه جۆری پەرستگای بابلی به *Breitraum* (=واته: مەودای بەرین - کۆزاد) هەکیهوه، یا ئاشورییه که به *Langraum* (=واته: مەودای درێژ - کۆزاد) هەکیهوه، هەرگیز لێره کۆیی نەکراونه تەوه. پازاندنەوهکان کاریگەریی ئاشوری پێشان دەدن، وه که *sikkātu* پوو - شووشه کراو.

۴. خانووه تایبه تهکان

به جیا له کۆشک و پەرستگاگهیی نوزی، زۆر خانووی تایبه تیش له نوزی دۆزراونه تەوه^{۱۸}. گرنگییهکی زۆر به خانووهکانی مولکداره دەوله مەندەکان له (ئاوه دانیی که نار شاری باکوور - یا (شاری دەرەکی) دراوه. دیارترینی ئەمانه خانووی شیلوا - تیششوب *Šilwa-Teššub* ه که بیناسازییهکی له پووی جۆرهوه پێوهندییهکی توند له گەل کۆشکه که پێشان دەدا (شیوہی ژ. ۵)^{۱۹}.

¹³ Orthmann 1975: 267f.; Heinrich 1982: 152f., 221.

¹⁴ سەبارتە به م زاراوێه، بڕوانه Heinrich 1982: 1ff.

¹⁵ لهبارەیی پەرەسەندنی "Knickachstempel" هوه، بڕوانه لیکۆلینەوه که Novák به پێوهیه.

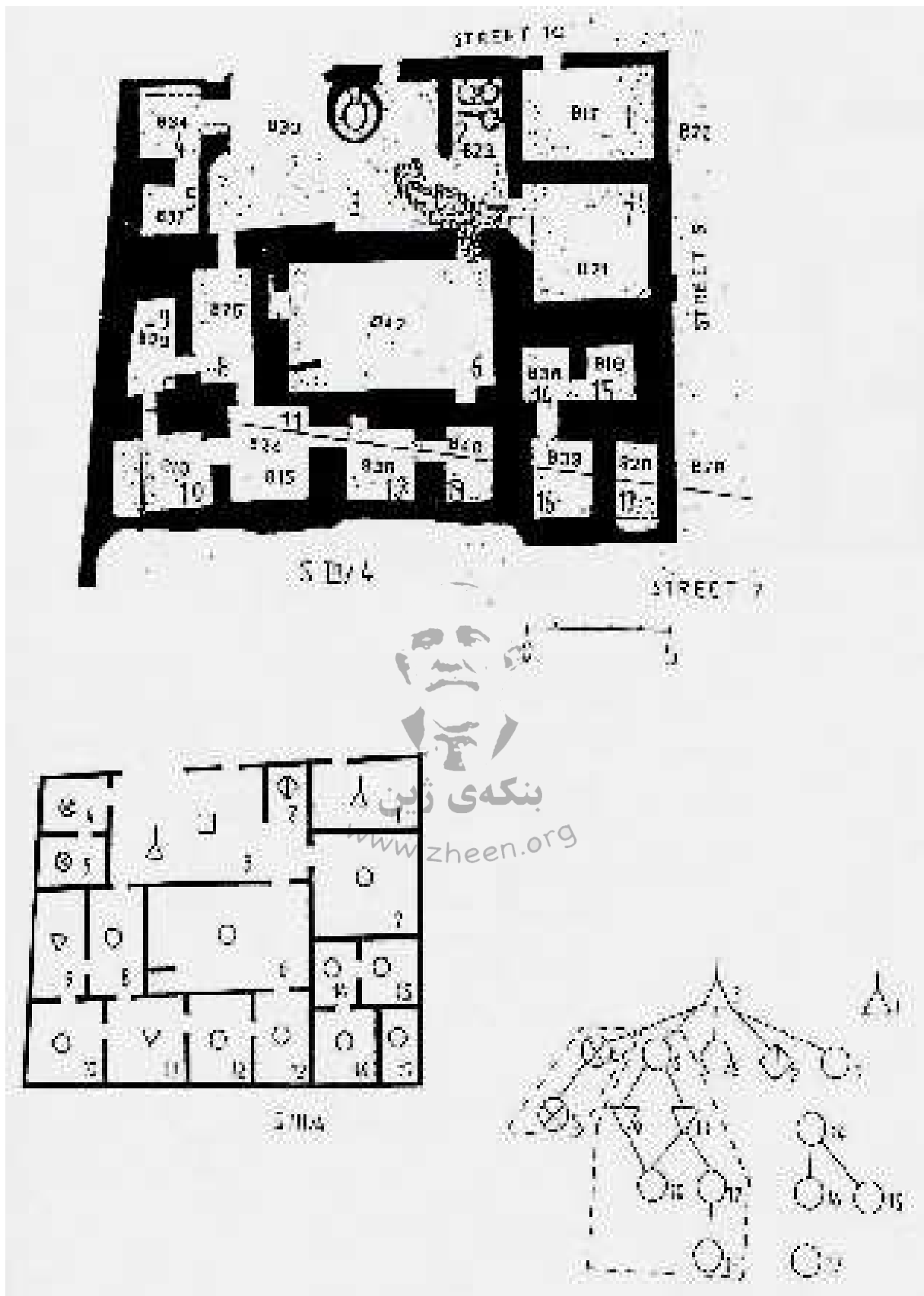
¹⁶ بۆ نموونه، بڕوانه ئەو لیکۆلینەوهیهی له ۱۹۹۵دا بۆ بۆبووه تەوه:

"Zur Frühgeschichte der Hurriter," in *Eski Yakın Doğu Kültürleri Üzerine İncelemeler* (In Memoriam I, Metin Akyurt, Bahattin Devam, Ani Kitabı), 17375. Istanbul.

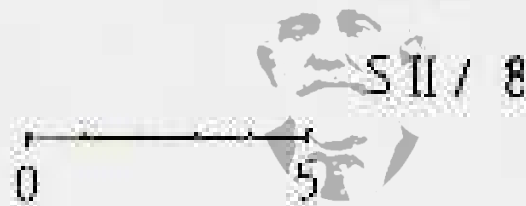
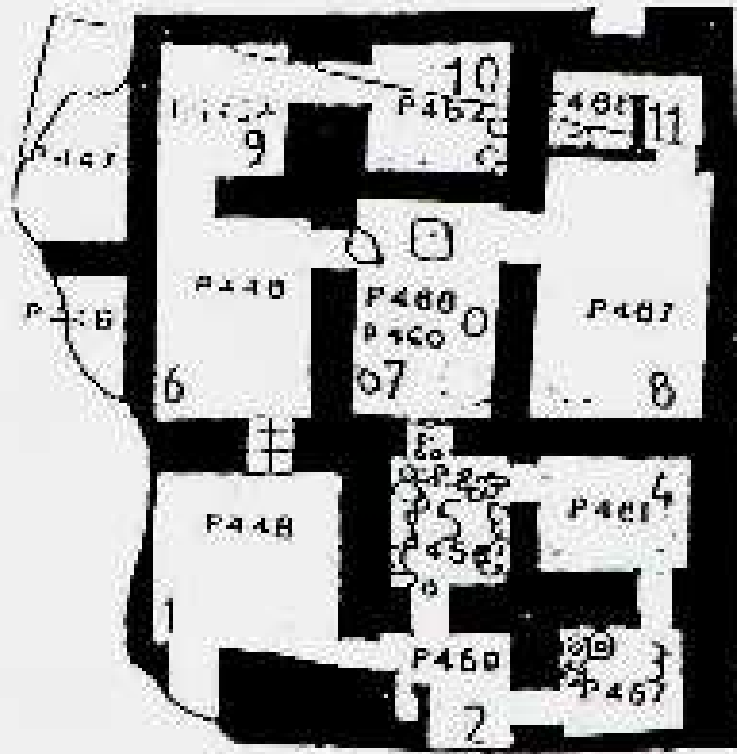
¹⁷ Novák (به پێوهیه)

¹⁸ Starr 1939; Novák 1994; Bardschi 1998a, Bardschi 1998b; Miglus 1999.

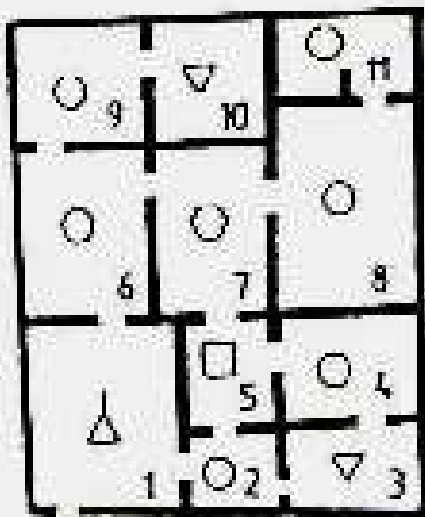
¹⁹ Orthmann 1975: 265f.; Heinrich 1984: 86f; Bardschi 1998a: 225ff.



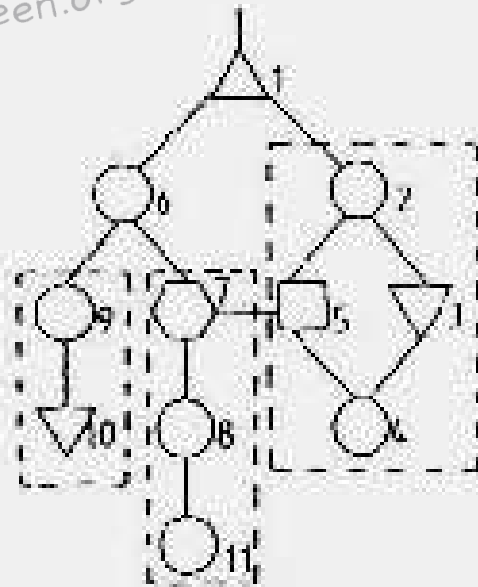
شيوه‌ی ژ. ۶: گروهی SII/8۵ وک نمونه‌ی "گرو‌ی هاوشيوه" reguliertes Agglutinat
 (له Novák 1994, Abb. 10 به‌شیکي له Starr 1939, Plan 13)



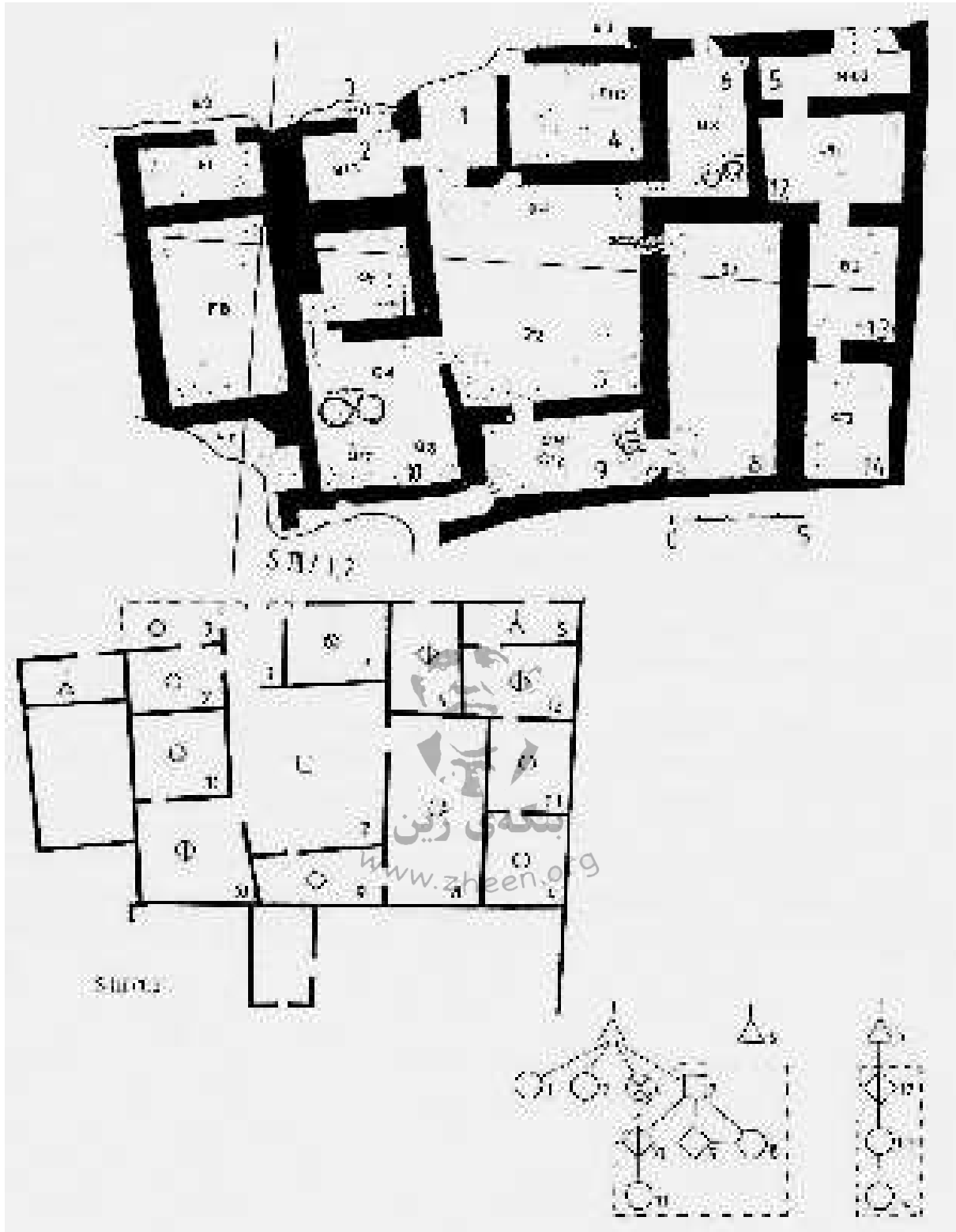
بنکه‌ی زین
www.zheen.org



SII/8



شیوه‌ی ژ. ۷: گروپی SIII/4 وهك نمونه‌ی "Mittelsaalhaus"
(به Novák 1994, Abb. 31، به‌شیک‌ی له Starr 1939, Plan 11)



شیوهی ژ. ۸: گروپی SIII/2 وهك نمونه‌یه‌کی "Hofhaus"
 (له Novák 1994, Abb. 30، به‌شیک‌کی له Starr 1939, Plan 11)

ده‌کرئ خانووه‌کانی شاری ناوه‌کی به دوو شیوه
 پۆلین بکرین: فه‌رمی و ئه‌رکدار.²⁰ چوار شیوه‌ی

شیوه‌ی ژ. ۵: خانووه‌که‌ی شیلوا-تیششوب
 وهك نمونه‌ی ئه‌و خانووانه‌ی وا پینان ده‌وترئ
 (له Starr 1939, Plan 34) (خانووه‌کانی که‌نار شار)

²⁰ Novák 1994.

جياواز له خانوو له نوزى به كار هاتوون: ²¹ هره گرنگرتينيان شيوه *reguliertes Agglutinat* (= واته گروى هاوشيوه - كوزاد) ه كه خانويهكى چند ژوروييه و قهبارهى ژوروهكانى نزيك به يهكن (شيوهى ژ. ٦) و وا رپك خراون كه يهك بلوكى رپك پيك بهين. دووم شيوهى ديار شيوهى *Mittelsaalhaus* ه كه له زوربهى كاتدا خانويهكى سى په لكه ييه و هولكي ناوه راست به سهر نه خشه كهيدا زاله، ده چيته وه سهر چند ژورويكى چچوك (شيوهى ژ. ٧). به پيچه وانهى ئه موه، شيوه خانوى *Hofhäuser* بابليانه، كه هه وشه يهكى ناوه راستى هه يه به سهر نه خشه كهيدا زاله، به ده گمن به كار هاتوه (شيوهى ژ. ٨).

نه خشهى *Agglutinat* له يه كچوو و ساده، به لام زور موديل كوني بيروكهى بنياتنانى خانوه، له بيناسازى پهره سهندوو و ئالوزى ميسوپوتامياى هه زارهى دووم و يه كه مى پ. ز. دا بوو به موديليكى ده گمن. ²² ههروه ها نه خشهى *Mittelsaalhaus* يش نه خشه كيشانيكى ميژوو كون بوو - له سهردهى ئوروكدا له هه موو ميسوپوتامياى زور باوى بوو. ته نها له ولاتى ناشور تا هه زارهى يه كه مى پ. ز. يش هه ر به كار دهات، هه روك له خانوه تايبه ته كاني شارى ناشور دا ده بينرى.

شيوه كاني خانوه كاني نوزى له لايه كه وه ئه و بچوونه دروست ده كمن كه بيناسازى له شاره كه دا كونه پاريز بووه، له لايه كى تریشه وه پيوهنديى به هيژى له گه ل ولاتى ناشوردا هه بووه. كار يگه رييه بابلييه كان به راده يه كى زور نابيينرىن. سيمامى زال، هه روك له چند به شيكى كوشكه كه دا ده بينرى، به دواى يه كدهاتنى ژوروه به شيوهى زنجيره، ئه وهى به *Raumkette* ناسراوه. نمونه يه كى باشى ئه مه

گروپى ١٧ يه له چينى II، كه لاني كه م ١١ ژوروى تيډا به يهك ريز دروست كراون. ²³

جياوازيه كى بهرچاو له نيوان خانوه كاني چينى III و II دا نابيينرى، ئه وه نده نه بي كه ئه وه كاني چينى II له شيوه ياندا كه متر له يهك چوون و قهباره يه كه كانيشيان زياتر جياوازيان تيډايه.

پولينكردى خانوه كان له لايه نى ئهركيانه وه له سهر بناغه ي شيكاريى دوزراوه كاني ناويان و ده زگا بو دروستكراوه كانيان ئه نجام دراوه. هه ر دووكيان به لگه كى كونه ناسيانه ي جيا له يه كيان به ده سته وه داوه له باره ي ئه و چالاكيانه وه كه له خانه و هه وشه كاندا ئه نجام ده دران. هه رچه نده هه ر ژورويك له خانوى ميسوپوتاميايى فره تهرك بووه، به لام هه ر يه كييكيش ئهركييكى سهره كيبى هه بووه كه بوى به كار هاتوه، وهك شتن يا چيشت ليئان. بويه، ئه مانه ده كرى به (گه رماو)، (چيشتخانه)، يان (ژوروى پيشوازي) و ... هتد پولين بكرين. ²⁴ ئه مه ناوه ئه كه ديبه كانمان ياد ده هيئيه وه كه بو دربرپيى ئهركه جياوازه كاني ژوروه كان به كار دهاتن، وهك *bīt uršī . bīt rimki* و *pāpāu* و *ekallu . kisallu*. ²⁵

ئه وهى به (ئهركه سهره كيبه كان) ي ژوروه جيا جيا كان ناسراوه، پيوهنديدار به پيكه اته ي فه رمى و رپكخستنى يه كه كان و به شه كاني خانوه كانه وه، هه ليك بو دست نيشانكردى بنياتى ئهركه كاني خانوه كان ده ره خسيئى. ²⁶ ئه مه ده توانرى به جيا به نه خشه يه كى هيلكارى بكيشريته وه (شيوهى ژ. ٩): هه ر ژورويك به سيمبوليكى تايبه ت نيشانه كراوه كه ئهركه كى پيشان ده دا (شيوهى ژ. ١٠). به پشت به ستن به م بنياتى ئهركانه، ده توانين چوار جور خانوو جيا بكه ينه وه: جورى ١ به سيمامى يهك ده سته يى جيا ده كرينه وه، كه ته نها يهك خيزانيان تيادا نيشته جي بووه.

²³ Novák 1994: 242, Abb. 17.

²⁴ Novák 1994: 364.

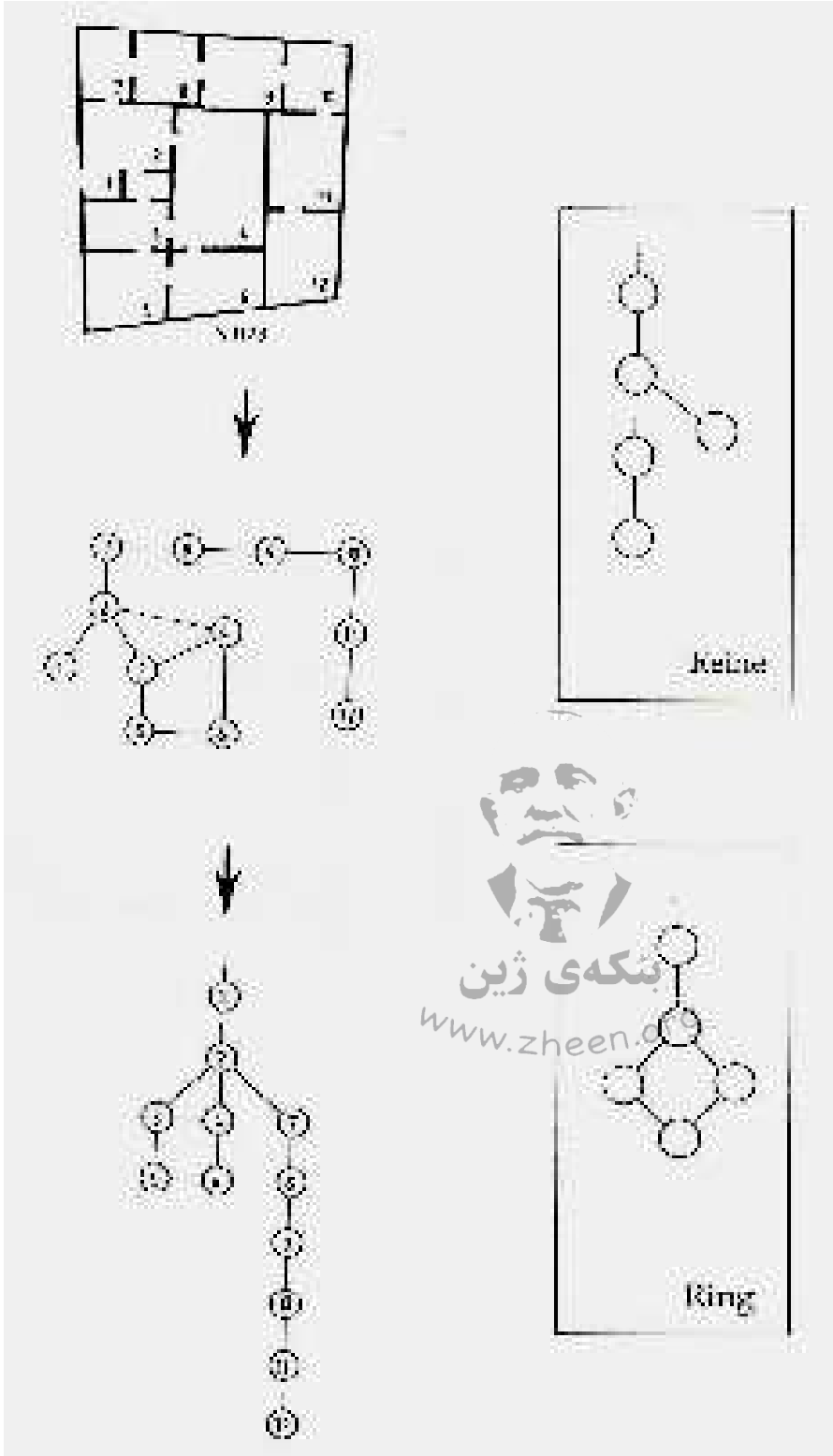
²⁵ Kalla 1996: 247ff; Miglus 1996: 218, fig. 9.

²⁶ Novák 1994: 380ff.

²¹ بو زارواه كاني بو پولين كرنى شيوه خانوه كان به كار هاتوون، پروانه:

E. Heinrich 1975, 177ff.

²² Miglus 1999.



جۆرى ۲ بە ھەمان شىۋە
 يەك خىزانى بوون، بەلام
 جياگردنەوھى بەشى فەرمى
 و بەشى تايبەتيان تىدا
 دەبىنرى. جۆرى ۳ تەنھا يەك
 بەشى فەرمىيان ھەيە، بەلام
 دوو دەستەى تايبەتيان
 تىدايە. خانووەکانى جۆرى
 ۴ خانووى نىشتەجى بوونى
 دوو خىزان بوون و بە لايەنى
 كەمەوہ دوو يەكەى لەيەك-
 جىاي فەرمى و تايبەتيان
 ھەيە. ئەم جۆرەيان تەنھا دوو
 جار لە نوزى دەبىنرىن. ئەم
 شىكارەى ئەركەكان ھەندىك
 زانىاريمان لەبارەى
 نەرىتەكانى نىشتەجى
 بوونەوہ پى دەدا. وەك
 پىسايەك، ھەر خىزانىكى
 ناوكى (=سادە) خانووى
 خويى ھەبووہ، ئەو
 خانووانەش كە خىزانى
 درىژبووہوہ Extended
 Family تىياندا نىشتەجى
 بوون، تا رادەيەك دەگمەن.^{۲۷}
 لە زۆر حالەتدا
 جياگردنەوھىەك لە
 خانووەكاندا لە نيوان
 دەستەى تايبەت و دەستەى
 پيشوازىي (=مىوان)دا
 دەبىنرى

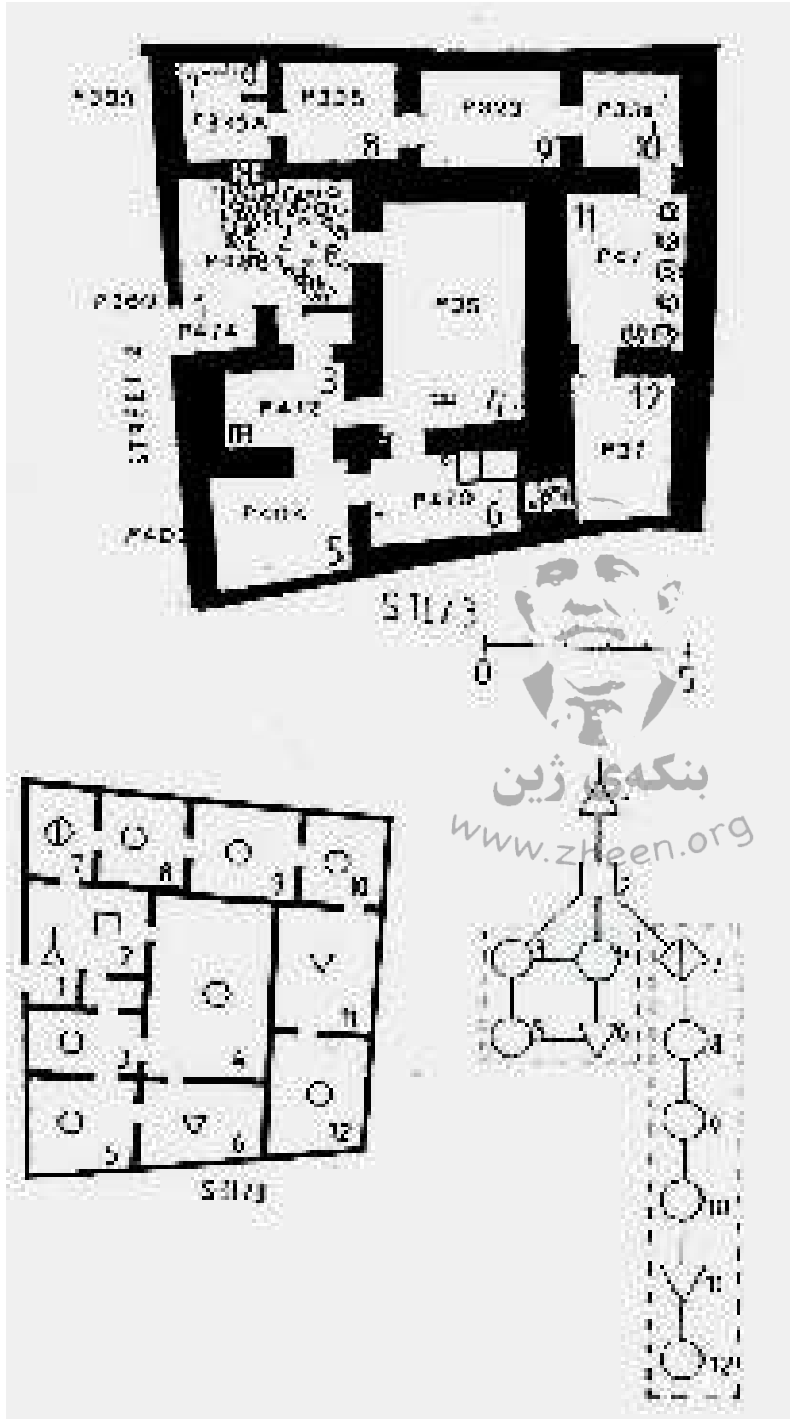
شىۋەى ژ. ۹: نەخشەى سىستەماتىك بۇ شىكارى شىۋەكانى خانووەكان بە ديارىكردنى يەكە فەرمىيەكان
 (Novák 1994, Abb. 4)

²⁷ سەبارت بە پىكھاتەى خىزان لە نوزى، برونە: G. Dosch 1996, 301ff. بە پىچەوانەى پاكەيەوہ (كە دەلىت خىزانە درىژبووہوہكان
 پىكەوہ دەتيان)، بىناسازىي خانووى نىشتەجى بوون لە نوزى بە بوونى پيشانى دەدات كە تەنھا خىزانە ناوكىيەكان خانووكانىيان بەكار
 ھىناوہ. ئەمە لە ئەنجامى ليكۆلنەوھىەكەوھىە كە Kalla 1996, 252 ئەنجامى داوہ.

جوړه کانی ژورره کان و نیشانه کانیان

شپوهی ژ. ۱۰: خشتهی دستنیشانکردنی پوله ژورره کان
به پینی نهرکیان (له Novák 1994, 410)

- ژورری دهرگاوان ⊗ پارهای میچدار
- حووشه □ ژورری پیشوازی
- گهنجینه ▽ گهراو
- نشیمه ن ○ چیشتخانه



(شپوهی ژ. ۱۱)، که پیشنیازی نهوه دهکا خوږه خوږی Privacy به لای خه لکی نوزیه وه زور گرنګ بووه. وهک له سهره وه جهختی له سهر کرا، پیکهاتهی کومه لایه تیی دانیشتونوانی چهن دین گه په که که کی شار به شپوهیه کی به رچاو له یهک جیاواز بوون. ژورره گه وره کان، به تایبه تی ژورره کانی پیشوازی، دیوار و زهوییه به تیروپری پاراوه کانی، دام و دهرگا گونجاوه کانی و بریکی زور که لویه لی خوشنوو دی، نیشاندهری دهوله مه ندین. ته ته له میخییه کانی که دهقی کارگیری و نامه یان له سهر نووسراوه، زانیاری سهر بارمان له باره ی پیگه ی بازگانانهای خیزانه کان و باری کومه لایه تییانه وه پی ده به خشن. جیی بایه خه که هه ردو و به لگه ی نووسراویش و کونه ناسییانه ش ده مانگه ییننه راقه یه کی هاوشپوه له باره ی پیگه و باری کومه لایه تییانه وه له نوزی.²⁸

شپوهی ژ. ۱۱: گروپی SII/3 که یه که کانی پیشوازی تیدا له یه که تایبه ته کان جیاکراونه ته وه (له Novák 1994, Abb. 6، به شیکه له Starr 1939, Plan 13)

²⁸ Morrison 1987; Morrison, 1993.

تېبىنىي وەرگىپر: وا دياره نووسەر پرىزىك سىمبولى لەياد چووه لەم خشتەيەدا دايانبنى، ناوہکانيان ديارن، بەلام سىمبولەکان کە دەبووايە لەوپەرى دەستەچەپ بوونايە، ديار نين، کەچى لە وینەکەدا هەن.

۵. دەرئەنجام

بە گشتى، نوزى بە شيوه لاكيشە دەرەكيبەكەيەو، جادە **پىكەوراست** و نزيك بە هاوشيوهکانيبەو و شوينى چەقگىرى كۆشك و پەرستگاگەى، ئەو بۆچوونە دروست دەکا کە شارەكە بە پلان و بە پىكخستنىكى گشتگىر بنیات نراو. لە ماوہى نيوان چينى III و II دا دينا ميكيكى ناوہدانکردنەو بووہ هوى لە دەست چوونى يەك لە داوى يەكى ئەو هاوشيوهيبەى خانووەکان و پىكەوراستىي جادەکانيش. بەلام پروسەى پاشەگەردانىي بنیاتی شارنشینىي شارەكە، کە خەسلەتى شارەکانى رۆژەلاتى نزيكە،^{۲۹} ئەم پاشەگەردانىيە لەو کاتەدا زۆر بەرچاو نييە کە شارەكە ويرانکراو و چۆل بوو.^{۳۰} ئەمە پيشنيازي ئەو دەکا کە شارەكە بە ماوہيەكى زۆر كورت پيش سەردەمى چينى III بە شيوه يەك و پىكەاتەيەكى ئەندازەيى و پىك دامەزرىنراو، يا سەرلەنوى دامەزرىنراو تەو.

بە پىچەوانەشەو، شيوه يەك هەرە كۆن و نەريت- پاريزانەى پەرستگاگە بە (نەخشەى تەوەر شكاوہ) كەيەو، بەردەوامىي دوورودريژى خواوہندەپرستى و بيناسازى لە هەزارەى سيبەمى پ.ز. بە داوہ دەسەلمينى. چين نيگارى Stratigraphy بەكارهينانى دريژخايەنى ئەم بينايە پيشان دەدا. ئەمەش ئەو پرسيارە دەهينتە پيشەوہ كە: ئايا كۆچهينانى خوريبەكان و گۆران لە "گاسور"ەو بۆ "نوزى" چۆن رووى داوہ. ئايا پسانىكى لەپر بوو، هەرەك

نەخشەى شارەكە پىدەچى نامازەى بۆ بكا؟ يا گۆرانىكى لەسەرخۆ و ناوہكى بوو بە بەردەوامىيەكى ديارىكراوہو، هەرەك شيوه يەك پەرستگاگە پيشنياز دەكا؟ لە كاتى ئىستادا لە توانادا نييە وەلامىكى پراوپر بەدريتەو.

كۆشكەكە تىكەلەيەك لە توخمى بيناسازىيانەى نەريت پاريزانە و تازەگەرييانە پيشان دەدا، كە پەيوەستىيەك لە نيوان هونەرى بيناسازىي بابلىي كۆن و ئاشورىي ناوہراستدا دەخاتە پرو. ديارە كە لە دەمى بزوتنەوہى گۆرانى بيناسازىيانەدا بنیات نراو. بە داخوہ هېچ شتىك لەبارەى دەمەكانى زوويەو و بيناكانى پيشترىەو نازانرى.

خانووەكانى نوزى نيشاندەرى هونەرىيى (بيناسازىي نيشتەجى بوون) ي كۆنە پاريزان كە هەندىك شيوه و پىكخستنى مۆدە بەسەرچووشيان تىدايە و لەيەكچوونىي ميانرەوانەيان لەگەل بينا ئاشورىيەكاندا هەيە. جياکردنەوى دەستەى فەرمى لە دەستەى تايبەت لە زۆربەى خانووەكاندا پيشنيازي ئەو دەكا كە خۆپاريزى و خۆبەخوىي ئىجگار لايان گرنگ بوو.

هەرچەندە راپۆرتەكانى كەنەكارى زانىارىي زۆر ورد لەبارەى بيناسازىي نوزىيەو دەبەخشن، تەنھا چەند ليكۆلنەوہيەكى كەمى تر لە ماوہى ئەم چەند دەيەى داوييدا لەم بارەيەو ئەنجام دراون. جىي داخە نە پەرستگاگە، بە نەخشە هەرە كۆنەكەيەو و نە كۆشكەكەش نەبوونەتە بابەتى شىكارىي ورد بۆ وەلامدانەوہى پرسيارگەليك لەبارەى پەيامە بەرنامەيبەيەكانى بيناسازى و رازاندنەو، يا پۆلە ئەركناسىيەكان و پيوەندييان بە پىكەاتە كۆمەلایەتییەكانەو. بە پىچەوانەوہى ئەم گرنگىيەيەو وەك شوينىكى كۆنەناسىيانە، گرنگىي نوزى لە ميژووى بيناسازىي رۆژەلاتى نزيكدا، تا ئىستا بە تيروتەسەلى ليى نەكۆلراو تەو.

²⁹ Wirth 1975; Wirth 1997.

³⁰ Novák 1994: 401ff.

1999 *Städtische Wohnhausarchitektur in Babylonien und Assyrien*. Baghdader Forschungen. Mainz.

Morrison, M.

1987 The Southwest Archives at Nuzi. *Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians* 2, 167-201.

1993 The Eastern Archives of Nuzi. *Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians* 4, 3-130.

Novák, M.

1994 Eine Typologie der Wohnhäuser von Nuzi. *Baghdader Mitteilungen* 25, 341-446.

1996 Der Landschaftsbezug in der orientalischen Palastarchitektur. *Altorientalische Forschungen* 23/2, 335-78.

Forth. Hofhaus und Antentempel – Zur Entwicklung des assyrischen Tempelbaus. In: Meyer, J.-W.- Novák, M. – Pruß, A. (eds.), *Festschrift Winfried Orthmann*.

Orthmann, W., (Hrsg.)

1975 Der Alte Orient. Propyläen Kunstgeschichte 14. Berlin.

Starr, R. F. S.

1939 "Nuzi." *The Oxford Encyclopaedia of Archaeology in the Near East*, 171-75. New York and Oxford.

Wirth, E.

1975 Die orientalische Stadt. *Saeculum* 26, 45-94.

1997 Kontinuität und Wandel der orientalischen Stadt – Zur Prägung von städtischen Institutionen durch jahrtausendealt kulturspezifische Handlungsgrammatiken. In: G. Wilhelm (ed.), *Die orientalische Stadt: Kontinuität, Wandel, Bruch*. CDOG 1, 1-44. Saarbrücken.

سەرچاوه كان:

Bardeschi, Ch. D.

1998a *Architettura domestica nella Mesopotamia setentrionale nel II Millennio A.C.* Florence.

1998b Quelques Considerations à propos de l'Architecture de l'Agglomération Hourrite de Nuzi. In: S. de Martino – F. Imparati (eds.), *Studi e Testi I*. Florence.

Dosch, G.

1996 Houses and Households in Nuzi: The Inhabitants, the Family, and those dependent on it. In: K. R. Veenhof (ed.), *Houses and Households in Ancient Mesopotamia* (Papers read at the 40th Rencontre Assyriologiques Internationales), 301-8. Leiden.

Haas, V., - Wegner, I.

1995 Stadtvervluchtung in den Texten aus Boğazköy sowie die hurritischen Termini für "Oberstadt", "Unterstadt", und "Herd". U. Finkbeiner – R. Dittmann – H. Hauptmann, *Beiträge zur Kulturgeschichte Vorderasiens, Festschrift für R. M. Boehmer*, 187-94. Mainz.

Heinrich, E.

1975 Stichwort "Haus", B. *Archäologisch. Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie* 4, 176-220.

1982 *Tempel und Heiligtümer im Alten Mesopotamien*. Berlin.

1984 *Paläste im Alten Mesopotamien*. Berlin.

Kalla, G.

1996 Das altbabylonische Wohnhaus und seine Struktur. In: K. R. Veenhof (ed.), *Houses and Households in Ancient Mesopotamia* (Papers read at the 40th Rencontre Assyriologiques Internationales), 247-56. Leiden.

Margueron, J.

1982 *Recherches sur les Palais Mésopotamiens de l'Age du Bronze*. Paris.

McAdam, E.

1981 "Town Planning and Domestic Architecture in Ancient Mesopotamia from Earliest Times until the Middle of the Second Millennium B.C.," Ph.D. dissertation, Somerville College.

Miglus, P. A.

1996 Die räumliche Organisation des altbabylonischen Hofhauses. In: K. R. Veenhof (ed.), *Houses and Households in Ancient Mesopotamia* (Papers read at the 40th Rencontre Assyriologiques Internationales), 211-20. Leiden.

نامه‌گانی ئۆسكار مان

له ئەلمانىيە وە ەركىپرانى:
جەغفەر حوسىن پوور (هيدى)



بەشىك

له نامەى ژمارە (۱۰۱)، ۳۱ مای ۱۹۰۳:

دوینی چوارشەممۆ، سەعات پینجى بەیانى وەپرى کەوتین. کاروانە کەمان زۆر بەکاوه خو دەپۆی، چونکە ولاغدارەکان کەم ئەزمون بوون. نیوہ نیوہ شت لەسەر ولاغەکان بەردەبوونەو. سەعات حەوت و نیوی گەیشتینە دى (ساحیب). لای سەعات هەشتى لە چۆمى جەغەتووی پەپینەو. لیرەپا رینگاکە هەتا بلێ ناخۆشە، زۆریش گەرمە. بەنیو گەنماندا پۆشتین؛ لای سەعات یازدەى شارۆچکەى سەقزمان ئى وەدەرکەوت. تەوژمى گەرمایە دە شارى کردین. سەقز لەلای چەپى چۆمىكى پرتا و هەلکە و توو، کە بە دۆلىكى جوان و پازاوەدا دیتە خواری. پردىكى دريژ لەسەر

چۆمەکەى هەلبەستراو. ئیشەللا، پاش چەند سەعاتان، وینە لەو شوینە هەلدەگرمەو. لە ماله بەرپرسی گومرگى حەسامەو، چونکە ئەو پۆش (پۆزى پینجشەممۆ) پۆزى پشوودان بو.

ئەو پۆ خەرىكى نامەنووسین، هەواشناسى و وینە هەلگرتنەو دەبم. پاش نیوہ پۆیە سەرى نازیمولئەيالە، جیگرى شارەدار، دەدەم کە کۆرە هەر گەرەکەى موشیرو لیدیوانە.

سەردانە کەم کەوتە پینش نیوہ پۆیە، دواى ئەو دى نووسراوہ کانم خەردنەو، سەرى جیگرى شارەدارم دا. لەکنى وەپرز بووم. دواى نیوہ پۆیە پیا سەیەکم دەگەل کرد. لە لیواری چۆمپرا شار جوان دیار بو؛ چەند دیمەنى دەگمەنم بەدى کردن: ژنان شیویان دەکرد و خویان و مندالەکانیان دەشت. هەتا بلێ گەرم بوو. بەو نە پیا سەیە ئارەقەم دەرکرد. لای ئیواری هەور دەگرماند و بریسکەى دەدا، بەلام هەر هیچ باران نەبارى. بە راستى ئیرانیانە بوو: هات و هاواری زۆر و ورەى کەم؛ قسەى زل و هیچ دەباراندانە بوو.

هەتا زوو لەو گەرمایەى دەریاز بم، جومەى تولحى بەیانى، سەعات چواروبیست دەقیقەى وەپرى کەوتم. زۆر خۆشە بە سواری، بەرى بەیانى، وەپرى کەوى؛ بەلام رینگاکەى تامى ئەو خۆشییەى نەدەهیشت. دەشتایى چکۆلە، گرد و تەپۆکە، راست و چەپ کیوی پووتەن، جاروبار دۆلیک و جۆگەیک، هەمووی بەبى دار و دەوون: ئەو دیمەنى لای باکووری ئوستانی کوردستان بوو. سەعات حەوت و بیست دەقیقەى سنووری کوردستانى موکریمان، کە بەشىک لە ئوستانی نازەربایجان دەگریتەو، بەزاند. سەعات هەشت و چارەگیک لە یەکەم دى موکرى کە نیوی (سەرا)یە، تى پەپین. جیاوازی نیوان دى پیس و بۆگەنیو و پەرلەنەسپیکانى [ئوستانی] کوردستان و ئەو دى موکرییانە زۆر بەرچاوه. لەو جگە لە پیسایى هیچ نابینى، لیرەش دارستان، رینگاوبانى خاوين، مالى چاکتر؛ بەکورتى:



دايىن كردم. بەوپىيە لە ھىچم كەم نەبوو. سەعات رېك دواز دەى نيوەپرۆيە بوو كە بارگەوبنەمان خست. ديوەكەم ئامادە كرابوو، فەرشى لى راخرابوو، چا حازر بوو، نانى بەيانىش داندرابوو؛ بە ئىشتيا خواردم. پاشان سەرخەويكم شكاند. دوايە بېرىكم خۆ بە كارانەوہ خەريك كرد و زوو چووم لىي نوستم، چونكە بە تەما بووم نيوەشەوي لەوى بېرۆم، ھەتا نەكەومە بەر گەرمای پۆژى.

ھەر واشمان كرد. وەك دامناوو، نيوەشەوي وەخەبەر ھاتم، بەلام ھەتا وەرپكەوتىن بوو بە دوو و پەنجا دەقيقە. زۆر خۆشە شىبای شەوي لىت دا و بە سواری وەرپكەوي. لە پشت دىي بۆكانى لە چۆمىكى پان پەرينەوہ؛ ديارە ھىچ پردى لەسەر نەبوو و دە تاريكاييدا لە ئاومان دا و خيرا تىپەرىن. مانگ ديار نەبوو. بارگىنەكانىش خيرا تەر دەپۆيشتن. رېگاكە، ھەر وەك رېگای دويى، ھىچ سەرنجراكىش نەبوو، لە ھەموو لاوہ دىي چكۆلە، كە دەوراندەورىان دار بوون، وەبەرچا و دەھاتن.

جاروبار ھەلدەگەپراين و جاروبارىش دادەگەپراين؛ ديارە لە ئيرانى رېگەوبانى بنارى كيوان ھەر وان. سەعات نو و دە دەقيقەي گەيشتينيە دىي بالاوى.

گۆرانيكى باش بەدى دەكەي. چەند دىي موكرىانمان تىپەراندىن؛ دە ھەموواندا ئەو جياوازىيە بەدى دەكرا. ھەر دەھات و گەرمتر دەبوو. بارگىنە فەقىرەكانمان بە كاوہخۆئەو رېگا پەر لە تۆز و خۆلەيان دەپيوا.

سىپۆژەپريان لە بۆكانى دوور بووين، كوردىكمان بەرەوپوو ھات و بۆي گىپراينەوہ كە "سەردار"، خاوەنى دىي بۆكان، پايەبەرزىكى دەستنىشانكراوى وەليعەھد لە تەوريزى، لەوييە. لەبەر وەي كە پايەبەرزى وا ھەر خەريكى تالانكردى دىيانن، بېرىك لەبەر جيگا و رېگاكەم نىگەران بووم. بۆيە دەپيشدا يەككىم راسپارد پەيامى من بە سەردار بگەيەنى، ھەتا جيگايەكم بۆ دايىن بكا. كە نيزىك بووينەوہ، بە ديتنى ئەو دى گەورە و خاوينەي سەرم سوپ ما. دە نيوەپراست دارستانىكى چردا بوو؛ دەوراندەور چيمەن و پروبار بوو. بۆ ھەل و مەرجى ئيرانى زۆر سەرنجراكيش بوو. مائەكانى ئەو دىيە لە دەورى گردىك يان لەسەر كەردەكە ساز كراون. كۆشكىكىش كە ھىشتا تەواو نەبوو، دەو نيوەيدا ساز كراوہ. سەردار، داواكەمى دۆستانە وەرگرت و پيشخزمەتى خۆي دە ئىختيار نام خزمەتم بكا و جيگا و رېگايەكى باشيشى بۆ

خۆشم دانى، ھۆگرم بوون. وایان لى ھات لەبەر
 ھەلس وکەوتى ھەوہلییان خۆشخۆش داواى
 لیبوردنیان دەکرد. لیباسەکانیان ھیند
 سەرنجراکیش و تاییبەتى بوون، وینەم لى
 ھەلگرتنەوہ. دە ناخریدا بووینە ئاوالیكى باش.

پیاوہکانى وى دەیانویست پیمان ئەدەن و جیمان بو
 دایین ئەکەن؛ ناچار بووین بریکیان زوری لى بکەین.
 ئەمن لە مالىكى نانی بەیانیم خوارد و لىی نوستم.
 چونکە زۆرم بىخەوى چيژتبوو. پاشنیوہپۆیە
 کوپخا و خەلکى دىي ھاتنە کەم. پیاوہکان کە پرووى



پەوتى سەفەرى یەكەمى ئۆسكار مان، ۱۹۰۳/۱/۱۹

کە دەکەوتە نیوان مە و شارى سابلاغى، ھەلگەپراين.
 داگەرانهکەى ناخۆش بوو. بە سواری بە پریهکی لیژ و
 بەردەلانددا داگەران زۆر ئەستەمە. لای سەعات ھەوتى
 بەیانى بریکمان شار لى دیار بوو. سەعات ھەشت و

زوو چووم تىخزام، بەرى بەیانى (یەکشەممۆ،
 ۷ی یوونى) سەعات دوو و دە دەقیقەى کاروانەکەمان
 وەرپىدەکەوت. دواى سەعاتیكى گەیشتینە دىيەكى
 گەرە بە نیوی (بورهان). لەویوہ بە دۆلى (بەسرى)دا،

نیوی به تهواوی شارمان ئی ودهرکوت. ئەمن دە پێشدا سمایلیم دەگەل غولامیکی ناردە شاری، هەتا بە یارمەتی جیگری کونسولی تورکان، کە نامەیهکی کۆنسولم لە سنه پرا بۆ هیئابوو، مالیکم بۆ ببینیتهوه. چونکە بەلێنەکیان بەجێ نههینا و بەرهوپیرمان نههاتن، بە تهواوی کاروانهوه، بەنیو شاریدا، چوومه بەر دهرکی کونسولخانهی. لهوی تووشی ههرمهنبیهکی بووم، نیوی میرزا ئەسکەندەر بوو. ئەو دوو پیاوی وه دووختین و دەنیو باغیکدا کە لە پەنا دیواری شاری هه‌لکه‌وتبوو، مالیکی خوشی بۆ دابین کردین. ئەمن هه‌وای تازەم هه‌بوو و هینده نه‌ده‌که‌وتمه بەر ته‌پ و تۆزی ریگایه.

دیوه‌که‌م زۆر پیسه، به‌لام هیوادارم بتوانم به یارمەتی به‌نا و رهنگریزیک دەستیکی پێدا بینم و خاوینی که‌مه‌وه. دە پێشدا عه‌رزه قوربه‌که‌ی به‌ حه‌سیری که‌ تازە بۆمان کړیوه، داده‌پۆشین. په‌رده‌ی رهنگیمان کړیوه، فه‌رشان ئی راخستوه، ئیستا بۆ وه‌ی ده‌بی تییدا بژی. شارهدار که‌ له تارانیا به‌ تیلگراف راسپێردرابوو ئاگای لیم بی، خیرا پزیشکیکی بۆ ناردم، هه‌تا به‌خیرهاتنم بکا. ئەو دوکتۆره‌ خوین‌شیرینه به‌هه‌لکه‌وت هه‌ر ده‌ جیرانه‌تی مندا ده‌ژیا. ئەو، کابرایه‌کی لای ده‌گه‌ل‌خوی هیئابوو، هه‌تا لیڤه‌ ببیته‌ مامۆستام.

پاشان یه‌کیک له‌لایه‌ن به‌رپرسی گوومرگه‌وه هاته‌ ک‌ن‌م و نامەیه‌کی زۆر دۆستانه‌ی دامی. به‌پیی ئەو نامەیه‌ که‌ به‌رپرسیکی سهرتر بۆ به‌رپرسی گوومرگی نووسیوو، ده‌بوو هه‌موو لایه‌ک زۆرم ریز ئی بنین. هه‌روه‌ها میرزا ئەسکەندەری پیره‌پیاو که‌ بانکداریکی ده‌وله‌مه‌ندی هه‌رمه‌نی بوو، به‌ره‌وپیرم هات. ئەو زۆر له‌ ئەوروپا و ئەمریکایه‌ گه‌راوه؛ فه‌رانسه‌یییه‌که‌ی خراپ نییه، به‌لام فارسیییه‌که‌ی زۆر خراپه. میوانه‌کانی دیکه‌م هه‌ر وا به‌ ئیشاره‌ی ده‌ست وه‌ده‌رنان و کوتم سبه‌ینی بینه‌وه، چونکه‌ ده‌مه‌ویست بنووم. دوا‌ی نیوه‌رۆیه‌ش نامه‌م بۆنگۆ نووسی. به‌داخه‌وه‌ لیڤه‌ تا ئیستا نامه‌م له‌نگۆوه‌ پێ نه‌گه‌یوه: چوارشه‌ممۆ، ۲۰ی مای دوا‌یین نامە

نه‌نگۆم پێ گه‌یوه: ئەو نامانه‌ن که‌ ۲۱ و ۲۸ی ناپریلی بۆتان نووسیوم. چه‌په‌ره‌که‌ی سنه‌ش که‌ قه‌رار بوو ئەو نامانه‌م بۆ ببینی که‌ ۳ی یوونی گه‌یشتونه‌ وی، هیشتا (سێ شه‌ممۆ، ۹ی یوونی) نه‌گه‌یوه‌ته‌ ئیڤه، زۆر ناخۆشه‌.

دوینی که‌ دووشه‌ممۆ بوو، به‌ری به‌یانی سه‌ری شارهدارم دا، هه‌تا خۆمی پێ بناسینم. ئەو پیره‌پیاوه‌ دوو چه‌وتوو له‌مه‌وبه‌ر شازاده‌ی تالان کرد که‌ هاتبوو سه‌ری ئیڤه‌ بدا. زۆر به‌ سه‌روپوو خوشی به‌خیرهاتنی کردم. پاشماوه‌ی پۆژی خه‌ریکی میوانداری گه‌وران بووم، ئیدی نه‌متوانی هیچتان بۆ بنووسم. ره‌ئیس‌ی بانک‌ هاتبوو، نامەیه‌کی له‌لایه‌ن بانک‌ی ته‌وریزه‌وه‌ بۆ هیئابوو. ده‌و نامەیه‌دا پێیان راگه‌یاندبووم کاری بانک‌یان وا بۆ ریک‌خستووم که‌ لیڤه‌ هه‌ر کاتیکی به‌هوی بتوانم به‌ هاسانی پوولی وه‌رگرم. پاشان کارگوزار، به‌رپرسی گوومرگ، ره‌ئیس‌ی تیلگراف، جیگری کونسولی تورکان و چه‌ند گه‌وره‌ به‌رپرسی دیکه‌ لیم وه‌ژووور که‌وتن. هه‌موویان سه‌ریان له‌ قسه‌کردنی من به‌ فارسی و کوردی سوپامبوو و زۆریان که‌یف پیی ساز بوو. لای ئیواری گه‌رمه‌ی هه‌وران، که‌ خه‌لک له‌میژ بوو به‌تاسه‌وه‌ی بوون، باران و فینکاییی به‌دواوه‌ بوو. بۆ شام‌ی گوشتی به‌رخیان برژاندبوو، که‌ دوا‌ی ده‌ رۆژ جووجه‌میشک‌ خواردن زۆر به‌تام وچیژ بوو. با ئەوه‌ بلیم: له‌ ۱۹ی مارسه‌وه‌ (ئەو ده‌مه‌ی گه‌یشتمه‌ سنه‌) تاقه‌ سه‌ه‌وزیییه‌کی وه‌گه‌رم که‌وتوه‌، پیواز بووه‌! دوینی ئیواری خه‌لاتیکی باشم دا به‌ هه‌ردووک غولامه‌کانم و نامه‌شم دانئ بۆم به‌ ناسرولمولک و میرزا حه‌بیبوللا خان بگه‌یه‌نن.

لای نیوه‌شه‌وی وه‌خه‌به‌ر هاتم: بارگینه‌که‌م له‌ ته‌ویله‌ی هاتبووه‌ ده‌ری و وه‌نیو باغه‌ گه‌وره‌که‌ی په‌نامان که‌وتبوو. ئەوه‌ش نیشانه‌ی وه‌یه‌ که‌ ئەو حه‌یوانه‌ زۆر چاک به‌رگه‌ی کارئ ده‌گری. دوو بارگینه‌که‌ی دیکه‌ هیشتا هه‌ر ته‌واو شه‌که‌تن و له‌ ته‌ویله‌ی که‌وتوون.

ئەوپۇ بەيانی يەكەم سەعاتى كارم دەگەل میرزا جەوادى لاو دەست پىدەكا. هیوامە كارمان زۆر چاك بچیتە پىش. پاشان كابرا پیرەى خاوەن مال هات سەرم بدا. ئەو تەمەن ۸۵ سالەیه، دە پۆژانى داها توودا لیڤرەو بەرەو مەككە وەپرى دەكەوى، جیى پریزه!

نامەى ژمارە ۱۰۵، سابلاغ، ۱۹۰۳/۷/۷:

دايك و خوشكى خوشەويستم!

حەفتەيەكى پىر لە پروداوم تى پەپراند. يانى: چى وا نەقەوماو، بەلام ھەر ئەوئەندەش كە قەوماو زۆر گرینگە. جارى بەيتبىژىكى زۆر باشم ديوتەو و بە زەحمەتتىكى زۆرەو ھىناومەتە ئىرە. وا ھەلكەوت لیڤرە زۆریان لەسەر "پەحمان بەكر"، كە زۆر بەيتى كوردیى لەبەرن، بۆ باس كردم. ديپەكەى شەش سەعات لیڤرە دوورە. نەكرا بە زمانى خوش بېھنمە ئىرە. دەيگوت ئىستا، دە وەختى دروینەيدا، ناتوانم بيم. ديارە ئەو درۆ بوو. ئەمن لە بنەو شاردارم ئى ھان دا و ئەويش وای كرد ئەو فەقیرەى بە زۆرى بېنن. بە بيانوى پيشیل کردنى قانون، شتىکیان بۆ ئەو پیاوچاکە ساز کرد كە كۆمیدییەكى بى وینە بوو. بە قەستى داداگایەكى رىك و پىك و ئاشکریان بۆ پىك ھىنا، كە دەو داداگایەدا دەبوو "پەحمان بەكر" حوكم بدرى. بەپىیى بریار ئەمنیش، وەك ناگام لە ھىچ نەبى، بە بيانوى دیدارى شاردارەو چوومە وى. لەكن من ئەو پىرەپیاو بە شەش تەمەن جەرىمە و مانگىك زیندان حوكم درا. خەرىك بوون بیبەنە زیندانى، كە ئەمن خۆم تى وەردا و تكام لە شاردار كرد ئەو حوكمدراووم پى بیەخشى، يانى لەبەر خاترى من لیى خوش بن. شاردار ئىشارەى كرد بیبەخشى. بەيتبىژەكە بە گریانەو هات دەستەکانى ماچ كردم و کوتى ئەمن دە ئىختیارتدام و ئەتۆ خاوەنى منى. دەگەل خۆم بردمەو مالى. ئىستا ئەوئەندەى پىم خوش بى لەكن دەمىنیتەو. ديارە پوولیکى چاکیشى دەدریتى و

خواردن و جیگایشى لەسەر منە، بە كەیفى خۆم فشارى بۆ دىنم. پۆژى ھەشت سەعاتان دادەنیشم و دەنوسم! ھىندە دەنوسم وەختە قامكەكانم خوینیان ئى بى. ئەو شىعەرە كۆنانە -بەتایبەت بەیتەكان- ھەتا بلیى سەرنجراكیشن، شیوازەكەشیان زۆر كۆنە. لە خوشیى دیتنەوئەى ئەو گەنجینەیه، پىم بە عەرزىیەو گىر نایى؛ بۆیە ئەو درۆیانەى خۆم، بۆ بەستنەوئەى ئەو پیاو بە خۆمەو، بە گوناح دانانیم، چونكە بۆ من ناكامیكى زۆر باش و بەكەلكیان ھەبوو. بە چوار پۆژان -شەممۆى رابردوو یەكەم پۆژى كار بوو- زیاتر لە ھەشتا لاپەرەم رەش كردوونەو. ئیواران كە سەرم كاس دەبى، دەسبەجى ئەسپان زین دەكەم، غار بە ئەسپان سەرى كاسم دەحەسىنیتەو. نازانم چۆنو پى بلیم چەندە خوشحالم!

نامەکانى ژمارە (۱۰۸ و ۱۰۹)، سابلاغ،

۱۹۰۳/۷/۳۰:

دايك و خوشكى خوشەويستم!

لیڤرە ھەر خەرىكى كاریم! یەكشەممۆیە بەيتبىژەكەم، بە خوشى و بە گەلىك ئارەزوى سلامتییەو، ئارەو مالى. ئارەقەى رەش و شینم پى دەرکرد. جا ئىستا دەبى نىزىكە (۸۰۰۰) ھەشت ھەزار بەند شىعەر وشە بە وشە وەرگىڤرم! ئەويش بەو گەرمایەى!

سابلاغ، ۱۹۰۳/۸/۴:

دايك و خوشكى زۆر خوشەويستم!

پۆژم ھەر وا تى دەپەپرى. سەعات پىنجى بەيانی ھەلدەستم و خزمەتكارەكەم بانگ دەكەم. ھەتا ھەمامەكەم بۆ جى بەجى دەكا، ديسان پرىكى دى دەنومەو. دوايە ھەمامى دەكەم و پاشان نانى

² ئەوئەى وەرگىڤراو، بەشىكە لەو نامەيەى ئۆسكار مان بۆ دايك و خوشكى خۆى نووسىو. خۆم لەو بەشانە بواردوو كە باس و خواسى تايبەتین و پىوئەندىيان بە ئىمەو نىيە. ئەو نامەيە، دە كتیبەكەدا، نامەى ژمارە (۱۰۵) كە دە لاپەرەکانى (۳۸۴ و ۳۸۴) دا بلاوكرائەتەو.

¹ ئەو نامەيە دە كتیبەكەدا، نامەى ژمارە (۱۰۱) كە دە لاپەرەکانى (۳۶۷-۳۷۵) دا بلاوكرائەتەو.

به يانی دهخۆم. قاوه، هیلکه، نان و چه ندجۆر مرهبا و شتی وا که باقر -ناشپهزه تارانیههکه-م زۆر چاکیان ساز دهکا. تازه دهزانم ئەگەر نال و بالوو و قهسی پیکهوه بکولینی، چهنده خوشه. ئەنگۆش به تاقیی کهنهوه!

له سهعات ههوتیپرا دهگهڵ میرزا جهوادی^۲ تازه لاو خهریکی وه رگیپران دهیم. ئەو ههشت ههزار بهندهی رهحمانی پیاوچاک، کورپی بهکری خه لکی "حاجی حوسین" [حاجی ههسهن] ی نیزیکی میانداوئی، ده ۲۲ پوژاندا بۆی کهوتووم، دهبی و وه رگیپردین که تهناهت وردترین شتیش پروون بیتهوه. ئەوهش کاریکی چکۆله نییه. میرزا [جهواد] ی فهقیریش بهو کارهی نارقهی رهشوشین دهردهکا. ههتا سهعات دوازدهی خهریک دهبین. دوايه شتیکی دهخۆین. سووپ و چیشتیکی که گوشتی تیدایه. هیندهم گوشتی مهپری خواردوه، نه بیتهوه. پیم وایه ئەگەر بیمهوه، هه ر دهتوانم بلیم: ((مممه، مممه))! پاشان تاویک راده کشیم.

سهعات ۲ دیسان دیمهوه سه ر کاری؛ میرزا [جهواد] به پیی عادهت به کاوه خو دی و دهبی بریکی له سه ر راهه ستم. پاشان یه کین، ههتا نیزیکی سهعات پینچ و نیوی، خهریکی وه رگیپران دهبین. ئەوده میش ئەسپهکان زین کراون؛ خیرا لیباسی دهگۆرین و سوار دهبین، دهپۆینه ده ری. ئەو چۆلگهیه هه ر سئ چوار ریگهی بۆ پیاسه ههیه. دیاره ئەمن هه موویان به له دم. له قهراغ چۆمی، له جیهیکی خو ش، داده به زم، به ردیکی ده ناوی داویم، سئ سه گهکان ده سه به جئ خو ده چۆمی داوین. ئەوه هه مامی پوژانه یانه که دیاره زۆریشیان پیویسته، ده نا میشه سه گه ئەو هه یوانه فهقیرانه ده توپینی. ئەمنیش کیچان که ولیان کردووم! سهعات هه وتی ده گهینه وه مائی و چاره گیکی بمینی بۆ هه شتی نانمان بۆ دینن. سووپ، چیشتیکی به گوشتی و

³ میرزا جهواد خانی قازی، یه کهم خویندکاری کورد له ئالمان.

شتیکی شیرین، زۆرتر به ستهنی!!! له جیاتیی گیلاس، کالهک، کاکاو و شتی وا. جاری وایه مه عدهم هه لئناگری و پیی تی که ده چم؛ به تاییهت ئەو جارانه ی که خزمه تکاره کهم شهوانه به ستهنی دینی و ده پیشداش، ده گه ل گوشتی، سالادی هاروی و باینجانی داومی. خواردنه وهش هه ر وهک هاونی پاره: شه ربه تی گیلاس و سیو و شه ربه تی میوه ی دیکه. سهعات هه شت و نیوی ده چم ده نووم، به لام ئەو گه رمایه ی سه ری شه وی، هه تا (۱۱ و ۱۲) ی ناهیلی خه وم ئی بکه وی.

ئوه ره وتی کاری پوژانه ی لی کۆله ری که؛ سه رنجراکی ش نییه، ده نا نا؟ له چواری مانگی هه وته وه، له و ده میوه که به یته بیژه که هاتوه، تاقه به شه ری کم نه دیوه! یانی تهناهت نه بوومه میوانی که سیش. به لام ئەو به یته کۆنانه ی که ئەو کابرا یه کجار میهره بانه بۆی گو تووم، ئەوهنده به رزن به و زه حمه ته ده شین وا له پیناویاندا کی شاو مه. ئیستاش، وهک جارن، ده پوژیدا ده چمه ده ری، هینده به و ده سه که وته م خه نیم نه بیته وه.

ره حمان به کر، پیاویکی پروخوش بوو. کورقه بالاً بوو. ددانی ده زاریدا نه بوو. یه کجار دژوین بوو. زۆر قسه خو شیش بوو. هه موو پوژی به قسه خو شه کانی که یفی ساز ده کردین. جاریکی بریکی ئی قه لس بووم و به ئالمانی گوتم:

“es ist doch zum Kotzen mit diesem Ochsen”
 ((ده گه ل ئەو گایه بلیم چی؟)) [وه رگیپران و شه به وشه ی ئەو دیره ئالمانییه ده بیته: ((ده گه ل ئەو گایه ی خهریکه پرشیمه وه))، که ئەوهش ده کور دیدا مانا که ناگه یه نی. "کو تسن = پرشانه وه، ئوکسی = گا" - وه رگیپر]

که وام گو ت، تیم پاما و زۆر ساویلکانه کوتی: ((وه للاً، کو تس و ئوکس نازانم چییه)). له قاقای پیکه نینم دا و تووره یییه کهم ره وی. شتی وا زۆر جار قه و ماوه. جاریکی نیوه شه وی وه خه بهر هاتم. ئەو له بهر ده رکه ی من ده نوست؛ له نا کاو گۆرانییه کی تی هه لکرد! جوان گویم بۆ هه ل خست. ئەو چ بوو؟ ده

گۆرانىيەكەيدا باسى ۋەى دەكرد ئىستا دە ئامىزى
ژنىكى جوادىيە. دەو دەمەيدا بە دەنگى كەلەبايىكى
كە لە پەناى ۋى بەستبومانەۋە و بەتەما بووين
سبەينى سوورى كەينەۋە، لەو خەونە خوشەى
دابرا. لە داخان بە بەندى خوش و جوان قەلسەى
لەو كەلەبابەى دەگىپرا!
رەنگە شەش حەفتەى دىم لىرە كار مابى.^۴

نامەى ژمارە ۱۲۶:

شەش راپۇرت بۇ ئاكادىمى

بىرلەن، ۱۹۰۴/۷/۱۴

بۇ: ئاكادىمى زانستى پاشايەتتى پىرۇيس

لە بىرلەن

بە شانازىيەۋە راپۇرتى كارەكەم، سەبارەت بە
كۆكراۋەكانم لەسەر زارۋە فارسى - كوردىيەكان، بە
شېۋە خوارۋە پىشكىشى ئاكادىمى زانستى
پاشايەتتى پىرۇيس دەكەم. ھەرۋەها باسى شېۋەى
چاپكردنەن دەكەم. ئەمەن ئەو كۆكراۋەنەم بۇ چاپ
دابەش كىردون و ھەر بەۋ پىيە باسيان دەكەم. ئەو
دابەشكردنەشم، بەپىيى بارى جوغرافىيى و
زماناسى، چوار بەشى سەرەكى دەگرنەۋە:
بەشى يەك:

زارۋە تاجىكىيەكانى ئوستانى فارس.
زارۋەكانى سۇمغان و ماسەرم. وپراى پاشكۆيەك:
زارۋەى كالون - عەبدوو. بەۋ پىيە كە تىكستىكى
كەمە لە پىۋەندى دەگەل ئەو زارۋانە بۇ كۆكراۋەنەۋە،
بەشىكەم بۇ گراممىرەكەيان تەرخان كىردوۋە، كە دە
بەشى زارۋە فارسىيەكاندا گونجاندوومن.
فەرھەنگىكى تىرۋتەسەلى وشانىشى دەخەمە سەر.

بەشى دوو:

زارۋە لوپىيەكان: مەمەسەنى (دەگەل
كۆھگەلو)، بەختىارى، فەيلى.

چونكە زۇر پەخشان و شىعەرم لەسەر ئەو
زارۋانە كۆكردوۋنەۋە، دەبى ھەموويان بە ۋەرگىپران
و تىيىنىيەۋە بلاۋ بىرئەۋە. دەبى فەرھەنگىكى
تىرۋتەسەلىشى بۇ بەكەمە پاشكۆ، كە وشەى ھەموو
تىكىستەكانى تىدا بگونجى. ئەو بەشە رەنگە (۳۰۰)
لاپەرەى گەرە بگرئەۋە.

بەشى سى:

ئەو زارۋانەى بە زارۋەى ناۋەندى نىۋىدەر
كراون و گۆرانى.

زارۋەكانى خونسار، كۆھرود، سەمنان،
سىۋەند.

زارۋەكانى كەندوولە و زمانەكانى گۆرانى.

نمۇنە لە ئەدەبىياتى گۆرانى.

دەبى دابەشكردنى زارۋە ئىرانىيەكان بە بەلگە
دە پىشەكەيەكى دىرژدا پرون بەكەمەۋە، ھەتا ئەو
پىكەۋەدانانەى زارۋەكان، لەسەرۋە، بسەلمىندىرئىن.
سەبارەت بە ھەر كام لە زارۋەكان، زۇر تىكستەم
كۆكردوۋنەۋە، بەتايبەت سەبارەت بە زارۋەى
كەندوولە كە زۇر گرینگە.

ھەرۋەها ئەو كۆكراۋەنەم سەبارەت بە ئەدەبىياتى
گۆرانى، دەبى بە ھەرۋەى بخرئە بەرچاۋ، چونكە
دوايە بە يارمەتتى ئەو نمۇنە، كۆكراۋەكانى دىكەم
كە كۆمەللىك دەسخەتن بە زارۋەى گۆرانى و داۋمەن بە
كتىبخانەى پاشايەتى، ساغ دەكەمەۋە و دەيانكەمە
كتىبىك. فەرھەنگىكى تىرۋتەسەلى وشان بە كۆتايى
ئەو بەشەۋە دەلكىنم. رەنگە ئەو بەشە سەرچەم
(۵۰۰-۶۰۰) لاپەرە بگرئەۋە.

بەشى چوار:

زارۋە كوردىيەكان.

لەبەر ئەۋەى بۇ زارۋە كوردىيەكان زۇر بابەتى
جۇراۋچۇرم كۆكردوۋنەۋە، كە شىعەر، پەخشان،
بابەتى رىزمانى و لىكدانەۋەى وشان دەگرنەۋە،
پىشنىار دەكەم دە بەرگىكدا ھەر تىكستەكان

⁴ لە ۋەرگىپرانى ئەو نامانەدا خۆم لەو بەشانە بۋاردوۋە كە
باس و خواسى تايبەتەن و پىۋەندىيان بە ئىمەۋە نىيە. ئەو
نامانە، دە كىتەبەكەدا، نامەكانى ژمارە (۱۰۸ و ۱۰۹) دەگرنەۋە
كە دە لاپەرەكانى (۲۸۹ و ۲۹۰) دا بلاۋكراۋەتەۋە.
⁵ ئەو نامەيە دە كىتەبەكەدا، نامەى ژمارە (۱۲۶) ە كە دە
لاپەرەكانى (۴۲۴-۴۲۶) دا بلاۋكراۋەتەۋە.

بگونجیندرین و ده بهرگیکی دیکه دا پیزمان و
فرههنگی وشهکان بگونجیندرین. تیگسته
کۆکراوهکانم لهسەر زاراوه کوردییهکان هیند زۆرن،
دابەشکردنیکی دیکهش هه‌لده‌گرن: زاراوه
باشورییه‌کانی کوردی: کرمانشانی، که‌له‌وورپی،
له‌کی، په‌یره‌وه‌ندی، نانه‌که‌لی، کولیاپی، کورانی به
پیشه‌کییه‌وه ده‌بیته (۳۰۰) لاپه‌ره.

کوردستانی: زاراوه‌ی سنه، ئەوه‌ش هەر (۳۰۰)
لاپه‌ره ده‌گرێته‌وه.

زاراوه کرمانجییه‌کان: هیندیگ نمونه‌ی
زاراوه‌کانی که‌رهند و که‌پروس ده‌گرێته‌وه.

ئەو تیگستانە‌ی له‌ سابلاغی کۆم کردوونه‌وه و
زاراوه‌ی موکری ده‌گرنه‌وه:

شیعەرەکان نیزیکی (۵۰) لاپه‌ره ده‌بن. ئەو
به‌یتانە‌ی په‌حمان به‌کر (۱۲۰۰) لاپه‌ره ده‌بن. ئەو
نموونه‌ی شیعرییه‌کانی که‌ به‌ زاراوه‌ی کرمانجی
باشوورن، نیزیکی (۵۰) لاپه‌ره ده‌بن (ده‌کرێ لیبان
زیاد بکرێ). ئەو بابته‌ کرمانجییه‌کانه‌ سه‌رجه‌م، به
پیشه‌کییه‌وه، (۱۵۰۰-۱۶۰۰) لاپه‌ره ده‌گرنه‌وه.

دیاره ئەگەر سه‌فه‌ری دووه‌مم، به‌ره‌و
کوردستانی تورکیه، سه‌ربرگێ و له‌ویش له‌سه‌ر
زاراوه‌کانی کرمانجی پوژاوا بابته‌ کۆبکه‌مه‌وه،
ده‌بی ئەوانیش بجه‌مه‌ سه‌ر به‌شی چوار.

سه‌بارته‌ به‌ په‌وتی کاره‌کانم و بلاوکردنه‌وه‌یان:
به‌ شانازی ده‌زانم ئاکادیمی ئاگادار بکه‌مه‌وه که‌ کار
له‌سه‌ر تیگسته‌کانی زاراوه‌ی موکریم که‌ ده‌و به‌شه‌ی
ئاخریدا باس‌م کرد، وه‌پیش خستوه‌وه. دیاره‌ هەر له
ئێرانێ کارم له‌سه‌ر هه‌موو کۆکراوه‌کانی دیکه‌م کردوه
و زۆر به‌ وردی وه‌رمگێراون (زۆربه‌یان به‌ زمانی
فارسی) و گری پیزمانییه‌کانم پرون کردوونه‌وه! به‌لام
له‌به‌ر که‌م‌بوونی کات، فریای وه‌رگێرانی وردی به‌یته
موکرییه‌کان نه‌که‌وتووم و هەر خیرا پێیاندا

هاتوومه‌وه^۶. بۆیه‌ پیم وایه‌ هه‌تا تازه‌یه‌ و بیرم بر ده‌کا،
ده‌بی ده‌پیشدا خه‌ریکی ئەوانه‌ بم، چونکه‌ ئەگەر
زۆریان مه‌ودا بکه‌ویتی و بچم خه‌ریکی بابته‌کانی
دیکه‌ بم، زۆر شتم له‌بیر ده‌چنه‌وه، زۆر جارن ئەو
بۆچوونه‌م وه‌راست که‌راوه.

به‌وپیه‌ که‌ ئەو تیگستانه‌ هه‌م له‌ باری
ئەده‌بییه‌وه و هه‌م له‌ باری زمانناسییه‌وه، زۆر
به‌نرخن، پێشنیار ده‌که‌م هه‌رچی زووتر بلاو
بکرینه‌وه، هه‌تا بخرینه‌ به‌ر لیکۆلینه‌وه‌ی دیکه‌.
به‌ته‌مام هه‌موو تیگسته‌ موکرییه‌کان، به‌ وردی بکه‌مه
ئالمانی؛ ئەگەر له‌ باری زمانه‌وه، پرونکردنه‌وه‌یه‌که
پێویست بی، تیبینی و پرونکردنه‌وه‌ی خۆمیان
ده‌خه‌مه‌ سه‌ر. پیم وایه‌ هه‌تا ئاخیری سیپتامبری
ئەوسال نیوه‌ی وه‌رگێرانه‌که‌ ته‌واو ده‌که‌م. سه‌ره‌پرای
وه‌رگێرانی نیوه‌که‌ی دیکه‌، ده‌بی خه‌ریکی

⁶ ئۆسکار مان، به‌پێی نامه‌یه‌کی دیکه‌ی که‌ بۆ ئاکادیمی
نوسیه‌وه [نامه‌ی ژماره‌ ۱۱۸، ریکه‌وتی ۱۸ی ئۆکتۆبهری
۱۹۰۳، ۴۰۹ل]، له‌ سابلاغی تووشی نه‌خۆشیی گرانته‌تی
(تیفوس) ده‌بی و ناچار ده‌بی زووتر له‌و کاته‌ی بۆ
جێ‌به‌جێ‌کردنی کاره‌کانی دیاریی کردبوو، سابلاغ به‌ره‌و
ورمێ به‌جێ‌بێلێ، هه‌تا له‌وی خۆی بخاته‌ ژێر چاوه‌دیاری
دوکتۆریکی ئەمریکایی. ده‌و نامه‌یه‌دا ده‌نوسێ: ((چونکه‌ له
سابلاغی نه‌خۆش که‌وتم و حال‌م هەر به‌ره‌و خراپی ده‌چوو،
بیرام دا بچمه‌ ورمێ و له‌وی خۆم نیشانی دوکتۆریکی باش
بده‌م، که‌ ده‌گه‌ل میسیۆنێره‌ ئەمریکایییه‌کانه‌. میراشم
[مه‌به‌ست میرزا جه‌وادێ قازی‌یه‌- هیدی] که‌ ئیستا باش له
کاره‌که‌ی راهاتوه‌وه، ده‌گه‌ل خۆم برده‌ ورمێ، به‌و هیوایه‌ی
له‌وی ده‌گه‌ل وی بتوانم پاشماوه‌ی کاره‌کانم له‌سه‌ر زاراوه‌ی
موکری ته‌واو بکه‌م)). [وه‌ک ئۆسکار مان، ده‌ جیه‌کی دیکه‌ی
نامه‌که‌یدا، ده‌نوسێ، نه‌خۆشییه‌که‌ی مه‌ودای نادا له‌ ورمێ
ده‌گه‌ل میرزا جه‌وادێ ده‌ست بۆ کاره‌که‌ی به‌ریتیه‌وه. میرزا
جه‌واد، دوا‌ی چوار هه‌فتان، ده‌گه‌ریتیه‌وه سابلاغ و ئۆسکار
مانیش، پاش ماوه‌یه‌که‌، ده‌گه‌ریتیه‌وه بی‌رلین].
ئۆسکار مان، ده‌ جیه‌کی دیکه‌ی نامه‌که‌یدا ده‌نوسێ: ((...
پیم وایه‌ زۆرم بابته‌ی به‌نرخ کۆکردوونه‌وه‌وه، بۆیه‌ هیچ به‌وه‌ی
ناپه‌حه‌ت نیم که‌ له‌ پێناوی ئەو کاره‌مدا تووشی گرانته‌تی
بووم. به‌وه‌ی ناپه‌حه‌تم که‌ ئەو نه‌خۆشییه‌ درێژخایه‌نه‌م
مه‌ودام نادا کاره‌که‌م به‌ دلێ خۆم ته‌واو بکه‌م)). [هیدی]

نوسینه وهی تیکسته کان بم و بیانهمه سهر
رینووسی تاییه تی. ده بی پیشه کییه کیش له سهر
به یته کوردیه کان بنووسم.

ئه گهر بۆ ته و او کردنی ئه و کارانه م، ههر وه کوو
نیستا، کام بدری تی، هه تا سه ره تای سال ئه و به شه
ناماده ی چاپ ده کم. ئه و مه ره خسییه ی که له لایه ن
وه زیری فه ره نکه وه پیم به خشراوه، له یه کی
ئۆکتوبری ئه و سال ته و او ده بی، ناچارم له و پۆژده دا
دیسان له کتیبخانه ی پاشایه تی، هه موو پۆژی له
سه عات (۹) ی پاره تا ۳ کاری بکه م؛ بویه ئیدی
کاتیکی وام بۆ نامینیته وه هه تا خه ریکی
ناماده کردنی کاره کانم، بۆ چاپ و بلاو کردنه وه یان،
بم. ئه وه ش ده بی بلیم که چاره کانم ناسازن و ناتوانم
بۆ ماوه یه کی زۆر، له بهر چرای کز، کاری بکه م.

ئه و جار ئه گهر ئه و کاره به نیوه چلی بمینیته وه
و وه دوا بخری، ده فه وتی. به و هویانه ی له سه ره وه
باسم کردن، وا باشتره زوو کاره که ته و او بکری. بویه
تکا له ئاکادیمی زانستی پاشایه تی ده که م
مه ره خسییه کی دیکه م، له یه کی ئۆکتوبری
۱۹۰۴ هه تا یه کی ئۆکتوبری ۱۹۰۵، له ئیداره که م
بۆ جی به جی بکا، هه تا به کاره کانم رابگه م.

پروفیسور د. ئۆسکار مان

کتیبداری کتیبخانه ی پاشایه تی بییرلین

روانگه یه کی ره گه زپه رستانه ی ئۆسکار مان

نامه ی ژماره ۱۸۰:

شیراز، ۴ ئاپریلی ۱۹۰۷

((هیچ ترسیکم له سه فهر به نیو ئیرانی دا نییه. له
سابلاغی ههر دزییه ک کراوه، هیرشیکیش، بۆ
تۆله کردنه وه، کراوه ته سه ر میسیوناره کان، چونکه
ویستویانه ئایینی خه لکه که بگۆرن و باشتریان بکه ن.
هه رچی به سه ر ئه و خه لکه ی بی، هه قیانه؛ به سۆزی
مه سیحیانه ناتوانی هه یچ ده گه ل ئه و موسولمانه
پیسانه بکه ی. پیاو ده بی تییان گه یه نی چهنده بیزارون
و چهنده ئه و خه لکه پیسه له ئیمه نزمترن.

ههر ده بی قامچیان له سه ر بی، ئه ویش هه تا
زۆرتریان له سه ر بی که مه! له دوورکه وته ترین
دییه کاند، زۆر باش ده گه ل ئه و خه لکه ی
هه لمکردوه. هه میشه له خۆم پرینگاند و ونه وه و
خویه کی زۆر توورهم ده گه لیان هه بووه. ئه و
هه لسه وکه وته ش ده گه لیان، هیشتا سه رکه و تووترین
هه لسه وکه وته)).

سه رچاوه ی نامه کان

Persische und kurdische Peiseberichte
Die Briefe des Berliner Orientalisten
Oskar Mann während seiner beiden
Expeditionen in den Vorderen Orient
1901-1907.

Mit 100 Abbildungen

Herausgegeben von Mojtaba Kolivand
Harrassowitz Verlag. Wiesbaden 2014.
ISBN: 978-3-447-10129-5.

سه فهرنامه فارسی و کوردیه کان: نامه کان
پۆژه لاتناسی بییرلینی ئۆسکار مان، له کاتی
هه ردووک سه فهریدا به ره و پۆژه لات (۱۹۰۱-
۱۹۰۷)، و پرای ۱۰۰ وینه.

بلاوکه ره وه: موجهه با کولیوه ند.

⁷ ئه و نامه یه به شیکه له نامه ی ژماره (۱۸۰) که ده لاپه ره
(۶۲۹) دا بلاو کراوه ته وه. کاک موجهه با کولیوه ند له په راویزی
ئه و نامه یه دا، سه باره ت به و نمونه یه ی ئۆسکار مان
نوسیه یه: ئه و ده رپرینانه ی بۆنی ره گه زپه رستی و بق له
ئینسان بوونه وه یان لی دی و دیره دا و ده نامه کان دیکه دا
ده بیندین، راست شیوه ی بیرکردنه وه ی خه لک ده ولاتیکی
کۆلۆنیالیستدا رهنگ پی ده نه وه و بۆ وه ی نابن قسه یان لی
بکری. [هیدی]

كورد و كوردستان له گوڤاری "لغة العرب" دا

لیوای مووسل*

ئەم لیوا گەورەییە و لە بەری باکووری عێراق و زۆریەکی خاکەکەیی شاخاویییە، سنووری باکووری کۆماری تورکیا و باشووری لیوای بەغدا و بەشیکی لیوای دلیم و پۆژەهەلاتی لیوای هەولێر و بەشیکی تورکیا و پۆژئاوای سووریا و بەشیکی دیکەیی تورکیایە.

ناوەندەکەیی شاری بەپیتی مووسلە، کە شاریکی کۆنی بان بەرزایییەکی سەر دەستەراستی پووباری دیجلەییە، هەشتا هەزار کەس دانیشتوویەتی. جووتیک پرد هەردوو بەری پیکەو دەبەستییەتەو: یەکیان کۆن و بەردینە و پۆژانی بارانبارین بەکار دەهێنن، ئەوی دیکەیان دارینە و لەسەر چەند بەلەمیکی ریک و پیک دامەزراوە، زنجیری ئاسنی بەستراوی بە داری داکو تراوی کەناری هەردوو بەرەو، لە هەردوو لاوە بۆ دانراوە.

شارەکە بناغەییەکی گەورەیی هەییە، بینای زل و خانووی ناوەدان و مژگەوتی زۆر و چەندین حەمام و ئوتیل و بازاری ریکخراو و شەقامی درێژی پان و پووری لەسەر دروست کراون. بە گشتی، هەموو شتیکی تێدایە مەوۆ پێی دڵخۆش بێ. ئەوێ لێرەدا باشە بوترێ، ئەوێ کە هەموو بیناکانی شارەکە لە بەردی کلس، کە نکوولی ناگری قایم و تۆکمەییە و کاریکی کردووە دیمەنی شار دنگیر بێ، دروست کراوە.

مووسل شاریکی تەواو عەرەبییە، عەرەب خۆیان پاش ئەوێ خالییدی کوری وەلید سالی ۲۰ کۆچی داگیری کرد، دایانمەزراندووە. پێش ئەوێ شارۆچکەییەکی بچووک بوو، هیندی نووسەری ئارامی

* الجزء ۲، السنة السابعة، شباط - فبراير ۱۹۲۹، ص ۱۲۸-۱۴۵.

ناویان نابوو قەلای پەڕینەو (الحصن العبوری)، واتە ئەو قەلایە کە لەسەر ئەو بەری دیجلە و بەرامبەر بە نەینەوایە. تا ئەمڕۆیش جێیەک لە مووسل دەبینن (قولهیات - القلیعات) ی پێ دەوترن، بەرزایییەکی پۆژەهەلاتی شارەکەییە، پەنگە جیی ئەو قەلای کۆنە بێ، لەبەر ئەوێ بەسەر دیجلەدا دەروانی. ئەمە - بێگومان - کۆتترین ناوەدانیی مووسلە.

مووسل لە سەر دەمی فارسدا بە (نواردشیر) دەناسرا و لە نیوان هەردوو سەر دەمی ئارامی و عەرەبییدا و با و بوو، میژوونووسانی عەرەبییش لەسەر ئەمە کۆن. هیندیک پێیان وایە پاشتر بە پێی ناوی دامەزرینەکەیی بە (مووسل) ناویان. ئەمەیش لە راستییەو دەورە، چونکە مووسل وشەییەکی عەرەبییە، واتە بەیەک گەشتن. پەنگە و ناوێرایی، چونکە پردەکەیی کەناری پۆژەهەلاتیی بە کەناری پۆژاویەو بەستووەتەو. دەلێن چونکە دەرگای عێراق و کلیلی خوراسانە و دیجلەیی بە عێراق گەیاندووە. دەیشلێن بگرە لەبەر ئەوێ کە (جزیرەیی ئیبن عومەر) ی بە عێراق گەیاندووە و ئێمەیش ئەمەمان پێ دروستترە.

(أم الربیعین) دایکی دووبەهار لە ناوەکانیەتی، هۆی ئەم ناوانەیش ئەوێ کە زەوییە بەپیتەکانی دووجار دادەچیندرین. ئەوی لەم دوو وەرژەدا سەری ئی بدا، تا چاو بریکا خاکیکی سەوزی جوان دەبینن. ئەگەر سەروی شەمالی بەسەردا هەلکا، بۆن بەرامەیی هەموو ئەو ناوە پردەکا. بە (الحدباء) ییش ناسراوە، لەوانەیی هۆی ئەم ناوانە ئەوێ بێ کە خاکەکەیی کوورە. ئەوی ئیستا سەر لە مووسل بدا، پەنگە ئەگەر لە دوورەو تیی پروانی، ئەم راستییە هەست پێ بکا. چونکە خانووەکان لە یەک ئاستدا نین، بەلکو هەندیکیان لەسەر بەرزایی، هەندیکیان لەسەر تەختایی و هەندیکیشیان لە نزما ییدان.

کانیکی گۆگرد لە نزیکی شارەکەییە، زۆریەیی مووسلییەکان خۆی تێدا دەشۆن، بۆیە لە نەخۆشیی پێست پرگار دەبن. خەلکیش لە هەموو لاییکەو بەردەوام پرووی تێ دەکەن، تا چاک ببنەو. (حەمام

عەلى)يش نزيكياتى، هەندىك بە ھەلە بە (حمام العليل) ناوى دەبەن، ناويكى زۆرى گۆگرديى تىدايه. خۆزگە حكومەت بايهخى بە پاككردنهوى دەدا و خانوو و ئوتىلى لە نزيكياتو دەروست دەكرد، تا ھەموو ھاوينىك ھۆيكەنى حەوانەوى زيارەتكەران داين بى و بتوانن سەيرانى خۇيان بكەن و لەم چاوكە پەر لە تەندروستىيەدا خۆ بشۆن. مووسل ھەلكەوتىكى گرنگى بازركانىي ھەيە، چونكە بازركانىي عىراق بە ھۆى ئەووە بە شارە ھاوسنورەكانى توركيانە (ماردين، دياربەكر، وان، بتليس و ھىي ديكە) دەبەستىتەو. ھەرودھا ھەردوو پىي مووسل بۆ دىرزۆر) و (مووسل بۆ پەواندز و سلىمانى) لەو پىيانەن كە ناكرى بايهخيان پەچاوە نەكرى.

پىكھاتەكانى ئىدارىي لىوا:

لىواى مووسل ئەمرو بە فراوانترين لىواى عىراق دادەنرى، نو قەزائشى تىدايه:

(۱) مووسل، (۲) تەلئەعفەر، (۳) شىخان، (۴) شەنگال، (۵) ئامىدى، (۶) ناكرى، (۷) دھوك، (۸) زاخو، (۹) زىبار. ھەر يەك لەم قەزايانە پىكخستنى تايبەت بە خۆى ھەيە، لەمانەى خوارەو دا كورتى دەكەينەو:

(۱) قەزاي مووسل: ئەمە قەزايەكى ناوخۆيە، واتە ناوئەندەكەى لە ناوئەندى لىواى مووسلدايه. حالى حازر تاكە نمونەيەكى (پىكھاتەى ئىدارى)ى لاي ئىمەيە. لە شەش ناحيە پىك دى:

۱. ۱ ناحيەى مووسل، برىتييە لە كۆمەلىك دى، وەك پىم و تراو، لە پەنجا دى پترە، نزيكەى (۹۱۴۰) كەس دانىشتوويەتى. بەرپۆبەرى ناحيە لە شارى مووسل كە جىي كارىەتى، دادەنىشى.

۲. ۱ ناحيەى تلىكف: ئەميش كۆمەلە دىيەكە، وەك دەبينين دەگاتە (۷۰) دى، نزيكەى (۱۴۴۰) كەس دانىشتوويەتى. ناوئەندەكەى تلىكفە كە لە بەرى باكوورى پۆژھەلاتى شارى مووسلە و ۱۰ ميل لىيەو دەورە. ناحيەكە، برىتييە لە كۆمەلە

خانويىك بە بەرد دروست كراون، تەنيا تيرەى مەسيحىي كلدانى جى نىشتەيەتى و خەلكەكەى ئاويان لەو بىرانەو كە بۆ ئەم مەبەستە لى دەدرىن، ھەلەھىنجن. لەبەر ئەووى ئەم دىيە جىي خەلكەكەى تىدا نابىتەو، ھەموو سالىك سەدان كەس چۆلى دەكەن و پوو دەكەنە بەغدا و بەسرە و شارانى ديكە.

۱. ۳ ناحيەى قەرەقۆش، لە پووى پىس و پۆخلى و بىناو وەك تلىكف وايە. ژمارەى گوندەكانى دەگاتە (۸۰) دى و كۆى دانىشتووانى (۲۱۴۷۰) كەسە و ناوئەندى ناحيەكەى دىي قەرەقۆشە كە (۱۶) ميل لە بەرى پۆژھەلاتىيەو دەورە.

۱. ۴ ناحيەى شۆرە، كۆى دانىشتووانى ئەم ناحيەيە (۱۳۸۸۰) كەسە و ژمارەى گوندەكانى دەگاتە ھەشتا دى. ناوئەندەكەى دىي شۆرەيە كە لەسەر كەنارى دەستەراستى دىجلەيە و (۲۸) ميل لە مووسلەو دەورە.

۱. ۵ ناحيەى شەرقات: كۆى گوندەكانى (۳۸) گوندە و كۆى دانىشتووانى دەگاتە (۱۲۰۳۰) كەس و ناوئەندى ناحيەكە دىي شەرقاتە، كە (۷۱) ميل لە مووسل دەورە. لە كۆندا ناوى قەلای شەرقرە بوو.

۱. ۶ ناحيەى حمىدات، ناوئەندى ئەم ناحيەيە دىي حمىداتە، لەسە داروپەردووى چەند كلىسەيىكى كۆن دروست كراو، ۱۱ ميل لە مووسل دەورە. كۆمەلە دىيەكە دەگاتە چل دى و ژمارەى دانىشتووانى (۷۸۲۰) كەسە.

ئەم دىيانە ھەموويان زۆر بچووكن، دانىشتووانى گەرەكانيان بە زۆرى ناگاتە (۵۰۰) كەس.

(۲) قەزاي تەلئەعفەر:

تەلئەعفەر كە ھەندىكيان بە تەلئەعفەر دەينوسن، شارىكى كۆنە، ۴۴ ميل لە مووسلەو دەورە. لەسەر بانىكى بەرز دروست كراو، سى ميل لە شاخى شەنگالەو دەورە. كانياويكى لىيە، چەند ناشىكى لەسەر دەگەرئ و چەند كانياويك لە نىوان ئەو و شەنگالدايە، بەناوبانگترينيان (عين

الشبابيطة، ئەمجا (عين الحصان) و (عين سينو) و
هیی دیکە. ژمارەى دانىشتووانى قەزاكە ھەمووى
(۲۴۳۴۰) كەسە.

ئەم قەزايە دوو ناحیەى ھەيە، تەلەعفەر و
زوممار. يەكەميان كۆى گوندەكانى لە (۴۰) زياتر
نيیە و ھەمووى بەستراوتەتو بە ناوەندى ناحیەو،
كە لە ناوەندى قەزادايە و كۆى دانىشتووانى
(۷۸۰۰) كەسە. ھەرچى ناحیەى دووھەمە، كۆى
گوندەكانى خۆ لە (۴۲) دى دەدا و زۆربەيان لە بەرى
دەستەچەپى ديچلەدان و خیلەكانى (گەرگەرى و
جحيش و جبوور) تىياندا جى نىشتەن. گەرگەرى،
میللەتیکە بە زمانیکى تايبەت دەدەوین، تیکەلەيەكە
لە ھەرسى زمانى توركى و فارسى و كوردى. زوممار
(۵۵) ميل لە مووسلەو دوورە.

(۳) قەزای شیخان، سەرۆكى ئیزدى ناسناوى
(میری شیخان) ى ھەيە و لە دىى باعدەرى
دادەنىشى. ئەم قەزايە ئەم ناوەى ئى نراو لەبەر
سەرۆكى ئیزىيدىكان، كە زۆربەى دانىشتووانى
ھەموو قەزاكە پیک دەھینن. نزرگەى "شیخ عەدى
كورى موسافىر" كە ئیزىيدىكان بە گەرەى خۆيانى
دەزانن و لە چەند وەرزیكى تايبەتدا لە گشت
لایەكەو دینە سەر گۆرى بۆ حەج، لە نزیكى
(باعەدرى) یە. كۆى گوندەكانى قەزاكە نزیكەى
سىسەد گوندە. بىكەكەى دىى (عین سفنى) یە كە
پینچ ميل لە باعدەرىو دوورە. خانووەكانى لە
بەردن. گەلیك كانیاوى گەرە لە قەزاكەدا ھەيە،
مەزرا و باخى پى ناو دەدرى، بە تايبەت چەلتووك و
كونجى و پەموو. سى ناحیەيشى ھەيە:

۱. ۳ عین سفنى، ناوەندى قەزايە و پىشترباس
كراو، ۲۶ ميل لە مووسلەو دوورە.

۲. ۳ ناحیەى ئەلقووش، شارۆچكەيەكە، لەسەر
بنارى چىاي ئەلقووشە كە درىژ دەبیتەو بۆ عین
سفنى و باعدەرى، (۲۶) ميليش لە مووسلەو
دوورە. دوو دىرى تىدايە: دىرىكى كۆن لە چىاي
ئەلقووش داتاشاراوە و مېژووھەكەى دەچیتەو بۆ

سەرەتای مەسحايەتى و ناوى (دىرى رەببان
ھورمن) ە، دىرىكى گەرەى نوپىش ناوى دىرى
خاتوون (دير السيدة) يە لە ئەلقووش. گلكۆى
ناحووم پىغەمبەرىش، كە گومان دەبرى لەوى
نىژرابى، جوولەكە ھەموو سالیك زيارەتى دەكەن.

۳. ۳ بەحشىقا: خاكەكەى لە بەرى باكورى
پۆژھەلاتى شارى مووسلە و (۱۶) ميل لىيەو
دوورە، لە بنارى چىاي بەحشىقا، نزیك بە چىاي
مەقلووب، بنیات نراو. گوندەكانى ئەم ناحیەيە زۆر
و لە يەكترەو نزیك. لەوانە دىى ابو جریووعە) و
(بیرمان) و شەبەك و بەحزانى و ھىي دیکە.
بەحزانیش بارەگای سەرانى پۆحى ئیزىيدى.

(۴) قەزای شەنگال: زانای فەرەنگى مسیو
ماسپىرو لە كتیبەكەيدا (مىژووى كۆنى گەلانى
پۆژھەلات، ل ۳۴۲، ۷۷۶) دا نووسىويە: شەنگار
شارۆچكەيەكى كۆنى ئاسورىيە، شەش ھەزار سال
پترە ھەيە، كلىلى مووسل و قەلای
لەگىران نەھاتوويەتى. ئەم شارە ھەر وا ماوہتەو كە
مووسلى بوو و لەژىر دەستى ئەو دەسەلاتەدا بوو
كە حوكمى مووسلى كردوو، تا ئیزدى سالى
۱۸۰۷ لىي جى نىشتە بوون و ئالای ياخيپوونيان
دژى حكوومەت ھەلگرت، حكوومەتیش ھەلمەتیکى
بەناوبانگى كردە سەريان و ملەكەچى كردن.

شەنگال، شارۆچكەيەكى جوانى فراوانە، (۷۴)
ميل لە مووسلەو دوورە، ناوى لەو كانیاو
زۆرانەوھەيە كە لە چىاي شەنگال دەتەقنەو و
شارۆچكەكە دەبىرن و دەيكەن بە دوو كەرتەو:
يەكەميان دەكەوتە سەر چىاكە و تەنيا تىرەى
ئیزدى لىي دادەنىشى، دوو مېشىيان وا لە بنارىدا و
تىرەكانى دیکەى مەزەبجىاواز جى نىشتەينى. پاش
ئەوھى ئەم ناو مەزرا و باخەكانى شارۆچكەكە
پاراو دەكا، لە دۆلىكدا كۆدەبیتەو، پىي دەلین
دۆلى (الثرثار).

چەند كارىزىكىش لە چىاي شەنگالەو لى دراون
بۆ گوندەكانى خراونەتە پال ئەم قەزايە. شەنگال

دوو ناحیه‌ی هه‌یه، یه‌که‌م ناحیه‌ی شه‌نگار که ناوه‌ندی قه‌زایه و کۆی گونده‌کانی چله. خانووی به‌پۆه‌به‌ر و دائیره‌ی جی‌کاره‌که‌ی له‌سه‌ر خوارووی چپای ناوبراوه. دووهم ناحیه‌ی (الشمال)ه، که کۆمه‌له‌ گوندیکه، ژماره‌یان ده‌گاته (٤٠) گوندیش. خانووی به‌پۆه‌به‌ر له جییه‌که پپی ده‌لین دیی کورسی، به‌قه‌دپالی باکووری چپای شنکاره‌وه‌یه و بیست میل له شه‌نگاله‌وه دووره.

(٥) قه‌زای نامیدی، بنکه‌که‌ی شارۆچکه‌ی نامیدییه، سه‌یرترین شارۆچکه‌ی عیراقه، چونکه بریتییه له گاشه‌به‌ردیکی گه‌وره، ئاو و مه‌زرا ده‌وریان داوه و دیوانه‌کانی حکومه‌ت و خانووی خه‌لکه‌که‌ی به‌سه‌ره‌وه‌ن. ناتوانی بچیته ناو ئه‌م شارۆچکه‌یه، ته‌نیا له دوو ده‌رگاوه نه‌بی، یه‌کیان (ده‌رگای زیباره)، چونکه یه‌که‌و‌پراست ده‌چیته زیبار، دووه‌میش ده‌رگای نامیدییه که له پۆژاوا‌ی شارۆچکه‌که‌یه.

بیریکی قوول له ناوه‌پراستی مزگه‌وتیکی گه‌وره‌ی ناوه‌ندی شارۆچکه‌که‌دایه، خه‌لکه‌که‌ی ئاوی خویان له‌م بیره وه‌رده‌گرن، کاتیک له‌ناو خانووی خویاندا گه‌مارۆ ده‌درین. به‌لام هیندیکیان له پۆژانی دیکه‌دا ئاویان له‌م بیره هه‌لده‌هینجن و هیندیکی تریش له ئاوی ده‌ورو به‌ری ئه‌م گاشه‌به‌رده گه‌وره‌یه.

عیما ده‌دین زه‌نگی سالی ٥٣٧ی کۆچی له سه‌رده‌می ده‌وله‌تی هه‌تابه‌کیدایه‌مه‌زاند، چه‌ندین پۆژگاری به‌سه‌ردا رابورد، ماوه‌یه‌که بووه مایه‌ی شیواندنێ ئاسایشی ناوچه‌ی جزیره. ژماره‌ی دانیشتوانی به‌ دووه‌زار که‌س مه‌زه‌نده ده‌کری. دییه‌کی (بیباری) ناو له دووری پینج میلی ئه‌م شارۆچکه‌وه‌یه، کرابووه باره‌گای جم‌وجوولی جه‌نگیی عیراق له‌سه‌ر سنوور. قه‌زاکه سی ناحیه‌ی هه‌یه:

٥. ١ ناحیه‌ی نامیدی که ناوه‌ندی قه‌زایه،
٥. ٢ ناحیه‌ی به‌رواری بالآ که نزیکه‌ی (٤٠) گونده و هه‌موویان له نزیکه‌ی یه‌کتره‌وه‌ن،
٥. ٣ ناحیه‌ی نیروه‌پیکان که بریتییه له نزیکه‌ی سی گوند.

(٦) قه‌زای ناگری، ناگری شارۆچکه‌یه‌کی کۆنی میژوویییه، میژوونوسان تا ئیستا رییان نه‌بردوه‌ته سه‌ر زانینی میژووی ته‌واوه‌تی. شارۆچکه‌یه‌کی جوانه، به‌ لیژیایی چپایه‌که‌وه که هه‌ر به‌و ناوه‌وه ناو‌نراوه. ئه‌وی له دووره‌وه تی پڕوانی، به‌هه‌له‌دا ده‌چی و پپی وا ده‌بی بنیایه‌کی به‌ری له چه‌ند چین پیکه‌هاتووی یه‌که له‌سه‌ر یه‌که، به‌سه‌ر دۆلیکی پان‌وپۆردا ده‌روانی، باخ و باخاتی زۆر و زه‌به‌ندی پڕ له جوړه‌ها میوه و دار و دره‌ختی تیدایه. ٦٤ میل له مووسله‌وه دووره و دانیشتوانی کورده و له‌به‌ر ئه‌وه‌ی که‌ش‌وه‌ه‌وای شارۆچکه‌که له هاویندا یه‌کجار گه‌رمه، خه‌لکه‌که‌ی ناچار ده‌بن له‌و دۆله فراوانه‌دا دا‌بنیشن. تاڤکه‌یه‌که له به‌ری باشووری پۆژه‌لاتی شارۆچکه‌که‌وه ناوی به‌ لیشاو لی هه‌لده‌قولی، ستوونییکی لی پیک دئ، خه‌لک به (سیپه) ناوی ده‌بن، که وشه‌یه‌کی کوردییه له (سی) و (په) واته (پی) دروست بووه، سی پی. ره‌نگه مه‌به‌سیتیان ئه‌وه بی که به‌ری ئه‌م ستوونه (٣٠) پنییه، جاروباریش وایه. ئه‌م قه‌زایه دوو ناحیه‌ی هه‌یه:

٦. ١ ناحیه‌ی ناگری که ناوه‌ندی قه‌زایه،
٦. ٢ ناحیه‌ی (العشائر السبع)، به‌م ناوه‌وه ناو‌نراوه، چونکه حه‌وت خیل لیی دانیشتون، له باسی خیل‌تدا لییان دوواین.

(٧) قه‌زای دهۆک، بنکه‌ی ئه‌م قه‌زایه شارۆچکه‌ی دهۆکه، که جوان و دلگیره و له‌سه‌ر گردیکی به‌رز دامه‌زراوه، به‌سه‌ر پروباری دهۆکدا ده‌روانی و (٥١) میل له مووسله‌وه دووره و ئه‌م پروباریش له سه‌رچاوه‌یه‌که‌وه هه‌لده‌قولی پپی ده‌لین (گه‌رماوه) و پاش ئه‌وه‌ی به‌ شاره‌که‌دا تی‌ده‌په‌رئ، له نزیکه‌ی دیی (یاشابی)ی سه‌ر به‌م قه‌زایه، ده‌رژیته دیجله. کۆی گونده‌کانی قه‌زاکه هه‌مووی له (١٥٠) پتره.

ناحیه‌کانی قه‌زاکه سیپه، ناحیه‌ی دهۆک و مزووری و دۆسکی. ناحیه‌ی دهۆک له ناوه‌ندی قه‌زایه. مزووری کۆمه‌له‌ گوندیکه، زۆبه‌یان چپایی و به‌ ناوه‌ندی ناحیه‌وه به‌سترون که دیی (ئه‌ترووش)ه

و به چەندین کۆیسە و گوند دەورە دراوہ. ھەرچی ناحیەى دۆسکىيە، کۆمەلە گوندیکە دەگاتە (۳۰) گوند و دانیشتووانى نزیكەى پەنجەزارە.

(۸) قەزای زاخۆ، شارۆچکەىەكى جوانە، بە بەروبووم و میوهات و شەنبای فینک و خویش و ناوی سازگار و پەوان بەناوبانگە. ئەوى مانگیك یا دوو مانگ تێدا دابنیشی، وا ھەست دەکا لە بەھەشتیكى ئاوەدانى دەولەمەندایە، چونکە لە ناوەراستی ئەو پروبارەدایە کە بە ناوی ئەووە ناوناوہ و چیا دەورەیان داوہ و جوړەھا دار و درەختى تێدایە. زاخۆ، ناوەندى قەزایشە و ۷۸ میل لە مووسلەوہ دوورە و ژمارەى دانیشتووانى بە (۲۴۸۰) کەس مەزەندە دەکری. ئەم قەزایە سێ ناحیەى ھەيە: سلیقانى و سەندى و گلى. سلیقانى، کۆى گوندەکانى ۱۰۹یە و ناوەندەکەى دى کەمناو و ھەواناسازى سلیقانىیە و ژمارەى دانیشتووانى دیکەیش ۵۹۴۲ کەسە. بەلام ناحیەى سەندى کۆمەلە گوندیکە، ژمارەکەىم بۆ ساخ نەبووہ. ھەرچی ناحیەى گلىیە، زۆربەى خاکەكى شاخاویيە و لەوەرگە و کانیواى سازگارى تێدا زۆرن.

(۹) قەزای زىبار: پاش حەوت سەعات کە پېبوار لە چیاکانى ئاکری و پیرس رەت دەئ، دەگاتە دىيەك نزیكەى دوو میل لە پۆخى پروبارى زىبى گەورەوہ دوورە، ناوی پیرەکەپرەيە، ئەم دىيە ئیستا ناوەندەى قەزای زىبارە. بەلام بېرار دراوہ ئەم ناوەندە بگواستریتەوہ بۆ دى (بلەى سەر بەرى دەستەچەپى زى، چونکە لە ناوەراستدایە و جىيەکەى دلگىرە، بەتایبەت لەبەر ئەوہى کە حکوومەت بىنايەكى گەورەى تێدا دروست کردوہ. ئەوى لەم قەزایەدا سەرنج دەدرى ئەوہیە کە زۆربەى خاکەکەى شاخاویيە، ناوی سازگارى ئى ھەلدەقولى و بەو دۆل و دارستانانەدا دیتە خواری کە داربەروو و رەز و ترش و دارمازوو و بەروبووى دیکەى پىگەيىو لە باکووریدا تێدا زۆرن.

قەزاکە سى ناحیەى ھەيە: پیرەکەپرە کە پىشتەر باس کرا، شیروان، لە بەرى پۆژھەلاتى ناوەنددایە و ۸۵ گوندى تێدایە. مزوورى لە بەرى باکوورى قەزادایە و گوندەکانى (۹۰)ن.

سەرنج: لیواى مووسل پتر لە چوار ھەزار دىيى ھەيە و ھىچ تويزەوہرەوہیەك ناتوانى ھەموویان بە تەواوى ناوونوس بکا. لەبەر ئەمە ئەوئەندەمان پى بەس بوو، نەبادا ھەلەيەكى دیار بکەین.

عەبدوپرەزاق حەسەنى

(لغة العرب): ئىمە زیادەپۆيى بەرچاوا لە ژماردنى گوندەکاندا بەدى دەکەین. دیارە ئەم ژمارەيە -وہک نووسەر پى گوتین- لە سەرچاوەى حکوومەتى وەرگىراوہ. زیادەپۆيىيەکەى لە کۆتاییدا گەيىوہتە رادەى ئەوپەرى، لەکاتیکدا خاوەنەکەى دەئى: گوندەکانى مووسل لە چوارھەزار گوند پترن. گریمان ھەر دىيەك لای کەم سەد کەسى تێدایە، ئەوسا دانیشتووانى ئەو گوندانە دەبنە چل ھەزار کەس. ئەمە جگە لەوہى وا لە لیواى مووسلدايە کە بە گوند ناژمىردى. ھەر چۆنىک بى، ئىمە دەزانین خەلکى مووسل بە لیوا و گوندەکانیەوہ لە ۳۶۰ ھەزار کەس تى ناپەرئ، ئاخۆ راستى لە کویدایە؟

یەزىدیتى*

ئەگەر زانا "ئەحمەد تەيموور پاشا" لای لە بابەتیکى مېژووی کردوہ، ھەر ئەو سەرچاوانەى پى بەس نین کە بە ئاسانى دەست دەکەون، بەلکوو دەچیتەوہ سەر ئەو سەرچاوە نازدارانەى نامەخانە ئاوەدانەکەى کە شتى زۆریان تێدایە، ئەمجا تويزىنەوہکە بە چروپى ورد و پوون دەکاتەوہ و ھەقى خووى دەداتى. چاپخانەى (السلفية) مىسر ئەم دوایيە نامىلکەيىكى بە ناوی (اليزيدية ومنشأ نحلتم)وہ بۆ لەچاپداوہ. دانەر، زانیاریى پەرشوبلاوى لەبارەوہ کوکردوونەتەوہ، کە ھەر

* الجزء ۴، السنة ۷، نيسان - ابريل ۱۹۲۹، ص ۳۰۷-۳۱۷.

ئەوانە پىيان دەكرى ماندووبوونىكى زۇريان پىئوھ
دېيى، بەو پىيە دەريخستووه ئەوانە لە سەرەتادا
موسلمانى سۇقى بوون، بە عەدەوى ناسرابوون،
پاشان لە ئىسلام لايان دا.

ئەگەر باسوخواس لە شوئىنىكدا ھەبى گومانى بۇ
نەبرى، يا دەستى پى رانەگا، يا لەبەر ھوى دىكە،
زاناي وردىن پىيى وا نايى لە ھەموو شتىكى
كۆليوھتەو، ئىتر دەبى بى دەنگى لى بكرى و داواى
ھىچ نەكرى. بى گومان جەنابى پاشا لە پىشەنگى ئەم
چىنە پياوچاكەدايە. ئەوھمان بەسە كە پى نىشانى
داوھ ئارەزوويەتى درىژە بە بەدواداچوون بدرى،
چونكە لە نامىلكەكەيدا (ل ٤٣) وتويە: لەوانەيە
تويژىنەوھ و سۇراخى ئەوھبەدوا پەردە لە پرووى
ھەلبمالى [لە پرووى ناوانانى عەدەوييەوھ بە يەزىدى].

نامىلكەكە باسى ئەوھيشى كردووه كە
(ھەرچى ناوانانىھتى [ناوانانى عەدەوى] لەوھبەدوا
بە يەزىدى، رۇژگارەكەيمان بۇ ساغ نەبووھتەوھ و وا
ديارە لە سەدەكانى داوييدا بووھ...).

نامىلكەكە باسى شەرەفوددىن محەمەد
(٢٢) يىشى كردووه و لەبارەيەوھ وتويە: ((ھەر
ئەوھندەى لى دەزانين كە ئىبنولعيرى لە (تارىخ
مختصر الدول) دا بە لامسەلايى لە پرووداوهكانى
سالى (٦٥٥ ك / ١٢٥٧ زايىنى) دا بە "شەرەفوددىن
محەمەد كورپى شىخ عەدى" لىيى دوواوھ و پىيى
راستتر بووھ. ئەمە ئەو "شەرەفوددىن محەمەد" يە
كە ناوى لە بنەچەى "زەينوددىن يووسف دەفين" ي
ميسردا ھاتووه.

پىش ئەوھى دەست بە بابەتەكە بكەين، ماوھ لە
بەريژيان دەخووزم تا وەلامى قسەكەى بدەمەوھ (ل ٤)
كە تىرەيىكى يەزىدى لە دەورويەرى بەغدا ھەن، چونكە
ئەوانە لەوى نين و لە باكوورى مووسلەوھ ھەن و
دەست پى دەكەن. بەرپەرچى ديارىكردى (سەدەكانى
داويى) دەدەمەوھ كە بەبى پىچوپەنا ديارىيى كردووه
و وتويە ناوانانين بە ئىزدى لە يەكەم چارەكى
سەدەى دەيەمى كۆچيدا زانراو بووھ، لەكاتىكدا - وەك
دەركەوتووه - لانى كەم لە يەكەم نيوھى سەدەى

نۆزدەيەمدا بووھ. پروونىشى دەكەمەوھ "شەرەفوددىن
محەمەد"، جگە لە باسكردى مېژوھكەى
"ئىبنولعيرى" و بنەچەى "زەينوددىن يووسف"،
باسى دىكەيشى كراوھ. لەگەل ئەوھيشدا بە دوور
نازانرى ئەو باسكردە كە ويستويە بېھىنئەوھ،
سەرچاوھكەى "ئىبنولعيرى" بى و - ھەرچونىك بى -
ھىنانەوھى بى سوود نىيە.

پاش باسكردى ناوى يەزىتى و
"شەرەفوددىن محەمەد"، كەمىك لە چوارچىوھى
نەخشەبۆكىشراوى نامىلكەكە دەردەچم و مەبەستەم
ھىندى قازانجى زىادەيە ئەگەر لەم نووسىنەدا
بەدەست بھىنرى. ئەوھى پەلكىشى كردم بۇ ئەم
باسە، وتارى دوو ئەدبىي ھىژايە، وتارى
"سۆھرەوردى" و وتارى "دەملووجى"، كە ئەم
مانگانەى داويى لە رۇژنامەى "العراق" دا
بلاو بوونەوھ و وتارى ئەدبىي ھىژا "حەسەنى" يە كە
داوھىداوى ئەو دوو وتارە ھات و لە گوڤارى
بەغدادىيى "المرشد" دا بلاوى كردوھ و پاشان لە
نامىلكەيىكدا خستىە پروو و چەند كورتەيىكى لە
گوڤارى "الھلال" دا بە ويئەوھ لەبارەوھ نووسرا و
ھىندى لەم بەريژانە زورجار زانيارىيان لە
نامىلكەكەى جەنابى پاشاوھ وەرگرتووه بۇ نووسين
سەبارەت بە بنچىنەى يەزىدىتى.

ناوى يەزىدىتى

لە يەكەم نيوھى سەدەى نۆيەمى كۆچيدا

كەرەستەم بۇ ناوانانى ئەم ديانەتە لە يەكەم
چارەكى سەدەى دەيەمى كۆچى و بگرە يەكەم
نيوھى سەدەى نۆيەمدا، پەنابردنمە بۇ سى
سەرچاوھ كە كەنگاكەيان جياوازە: يەكەمىيان (دەر
الھىب) ^١ و دووھ (شەرەفنامە) ^٢ و سىيەم ويئەى

^١ بۇ دانراوھكەى پروانە: (تارىخ آداب اللغة العربية) جورجى
زىدان، (٣: ٣٠٠)، دەبىنى ئەو پىاضوددىنە و سالى ١٩٧١ ك
مردووه و لەبارەيشىوھ پروانە: الطباخ (١: ٢٨).

^٢ مېژووى كوردانە، شەرەفخانى كورپى شەمسوددىنى بتلىسى
نووسىويە، كە سالى (٩٥٨ ك / ١٥٥١ ز) تەمەنى نۆ سالان بووھ و

دهستنووسیکی "رامیشووع" ی په‌بهنه به نارامی،
پوژه‌لاتناس "ناو" ۲ بلاوی کرده‌وه و (دار
السلام) یش هیندیکی ئی چاپ و بلاو کرده‌وه.

سهرچاوه‌ی یه‌که‌م:

ماموستا "ئه‌لطف‌باخ" له میژووکه‌یدا (اعلام
النبلاء بتاریخ حلب الشهباء)، ۵: ۵۲۵، له (درر
الحبیب) ی ره‌ضی ئه‌لحنه‌بلی (الطباخ ۵: ۳۵۵ ح) دا،
که پی‌اوئیکی ناوه‌راستی سه‌ده‌ی ده‌یه‌مه،
وه‌ریگرتووه و وتوویه: ((عیززوددین کوپی یوسف
کوریدی عه‌ده‌ویی میری لیوای حه‌له‌ب، له کو‌تاییی
ده‌وله‌تی چه‌رکه‌سی و سه‌ره‌تای ده‌وله‌تی
عوسمانیدا - له تیره‌ییکی بوو ده‌چوونه‌وه سه‌ر
"شیخ عه‌دی کوپی موسافیر" (خوا لیی پازی بی) و
به مائی شیخ مه‌ند ناسراو بوون. ئه‌وی مارانگه‌سته
بووایه، نانئیکی ده‌دایی خوی به‌سه‌ریدا خویندبوو و
مووی پیدا کردبوو، په‌نا به خودای گه‌وره چاک
ده‌بووه‌وه. میرعیززوددین به‌م خاسییه‌ته ناوبانگی
له‌ناو کورددا ده‌رکردبوو، سه‌ریشی کردبووه سه‌ر
مه‌ی‌خواردنه‌وه و به سیاست خه‌لک کوشتن، که
زوریان پیوه نابوو و ته‌نانه‌ت ناسناوی شیخ
عیززوددینیشیان ئی نابوو. په‌نگه به یه‌کیکیان
بگوترایه: تو له کوردانی خودای، یا له کوردانی
عیززوددین؟ بیگوتایه: کوردی عزیزوددینم. ئه‌مه
پیریکی به‌سالداچوو بوو، ردینیی به په‌نگی ره‌ش
بو‌یاخ ده‌کرد و له دواواییه‌کانی ده‌وله‌تی
چه‌رکه‌سیدا شان‌وشکو و پیوه‌ندییه‌کی گومان-
هه‌لنه‌گری به "خه‌یر به‌گ" ی سه‌ره‌لوئیستی
حله‌به‌وه هه‌بوو.

((سه‌رده‌می ئه‌و، میر "حه‌بیب کوپی عه‌ربو")
له‌ژیتر قه‌لای حه‌له‌بدا به‌داردا کرا، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی
دوژمنایه‌تییه‌کی ئاشکرا له رووی هم دنیا‌یی و هم
دینه‌وه له‌نیوان میر عزیزوددین و کوپانی عه‌ربو‌دا - که
تیره‌یه‌کی ریژنی‌گیروای میرانی قه‌صیر بوون- هه‌بوو،
چونکه بنه‌ماله‌ی عه‌ربو سوننه (خودا لییان پازی بی)
و بنه‌ماله‌ی شیخیش یه‌زیدی بوون. [عیززوددین]
غه‌دری ئی ده‌کردن [له مائی عه‌ربو]، هه‌تا هه‌ولئ دا
چهند که‌سیکیکیان ئی بکوژی، وه‌ک "میر حه‌بیب" و
"میر قاسم" ی برای. کوژرانی [قاسم] له (بابی عالی) ی
سه‌لیمی له‌سه‌ر کاریک بوو؛ "ئه‌حمه‌د پاشا" ی ناسراو
به "قه‌ره‌جه پاشا"، که یه‌که‌م پاشای ده‌وله‌تی
عوسمانیی سه‌لیمی بوو له حه‌له‌ب، ناوبراو نو‌نافره‌تی
به فیل و ده‌هوی عزیزوددین له یه‌ک کاتدا کو‌کرده‌وه و
ئه‌و حه‌وزه گه‌وره‌یه‌یش که له‌ناو ئاغیول [ئاق یول]-
رپی سپی‌ادایه، میر عزیزوددین دروستی کردوه، لافی
ئه‌وه‌ی ئی‌ده‌دا به پاره‌ی حه‌لالئ باوکی کردوو. میر
عیززوددین سالی چله‌هه‌شت [پاش هه‌زاره‌ی کوچی
۱۵۴] [کوچی دواویی کردوه]). ئه‌لطف‌باخ ۶: ۸۷
هه‌ندیکی ئی وتوو: جان‌پولات کوپی عه‌ربو
کوچکردوو له دواواییه‌کانی ئه‌م سه‌ده‌یه‌دا [ده‌یه‌م]
[جان‌پولات به‌گ کوپی میر قاسمی کوردی
قه‌صیری ناسراو به عه‌ربو میری کوردانی حه‌له‌ب،
ئه‌م پایه‌یه‌ی یه‌که‌م جار به ده‌ستی میر عزیزوددین
کوپی شیخ مه‌ند، پاشان نه‌وه‌یه‌کی مه‌لیک خه‌لیل و
ئه‌مجا به ده‌ستی خوی بوو. کاتیکی میرعیززوددین
خیانه‌تی له باوکی خوی [میرقاسمی باوکی
جان‌پولات] کرد لای قه‌ره‌جه‌پاشای یه‌که‌م پاشای
حله‌ب له ده‌وله‌تی عوسمانیی سه‌لیمیدا - وه‌ک له
ژیاننامه‌ی عزیزوددیندا وتراوه، پاشا نارویه
به‌ندیخانه‌ی قه‌لای حه‌له‌ب...)). تا وتوو: [جان‌پولات]
خوینی ژماره‌یه‌کی زوری کوردانی
یه‌زیدی له ریگرانی جه‌رده‌ پرشت و به‌ندیخانه‌یه‌کی
بو ئه‌وانه دانا، که بیریکی قول بوو و به ناخی
ئه‌رزیدا بردن و به‌وه خراپه‌کارانی ئه‌وانی یه‌کلایی
کرده‌وه.. [جان‌پولات] توانیی به‌سه‌ر پایه‌ی میر

کتیبه‌که‌یی سالی ۱۰۰۵/ک ۱۵۹۶ز ته‌واو کردوه، سالی ۱۸۶۰
له پوترسبورگ له‌چاپ دراوه و چاپئکی دیکه‌ی هه‌یه، نه‌مدیوه.
۳ ئه‌م پوژه‌لاتناسه کو‌مه‌لیک به‌لگه‌نامه‌ی له‌باره‌ی یه‌زیدی-
یه‌وه له کو‌قاری "پوژه‌لاتی مه‌سیحی" دا بلاو کرده‌وه و به
کو‌مه‌لیک په‌راویز له‌سه‌ری نووسین و له کتیبه‌کدا کو
کرده‌وه و سالی ۱۹۱۸ به‌م ناو‌نیشانه له‌چاپی‌دا:
F. Nau., Recueil de Textes et de Documents sur les
Yezis, Paridis, 1918.

عیززوددینی دوژمنی باوکی و پیږه یه زیدیه کهیدا و نهو خانوانه که له کلز (کلس) و حهلب بنیاتی نان و بهسەر ژنه کهیشیدا زال بی...)).

دووه م سهرچاوه:

وهک وتم: کتیبی شهره فنا میه، باسی شیخ عزیززوددینی کردووه و لیی وتووه و وهک نه لپه ضیی حهنبهلی وتوویه - یه زیدی بووه، نه مه به عه ربه بی کراوی نه وهیه که شهره فنا مه (ل ۲۲۰ - ۲۲۳) له باره ی "شیخ عزیززوددین" و مالی مهنده وه نووسیویه، به هیندی ده ستکارییه وه:

سه بارهت به حوکمدارانی کلس [یا کلز]

شاره زایانی ناگاداری به ره بابی هاشمی، لییان شار دراوه نییه که زنجیره ی حوکمدارانی کلس - وهک ده لئین - به کورپکی عه بباس (خودا لیی پازی بی) دواپی دی. به سه ره هاتیکه راست ده گپرنه وه، نه وانه و حوکمدارانی حه کاری [هه کاری] و حوکمدارانی نامیدی ناموزای یه کترن. له م پرووه ده لئین شه مسوددین و به هائوددین و مهنته شا، ههرسیکیان بران و حوکمدارانی حه کاریش له نه وه ی شه مسوددین، به زاروه ی کوردان به شه مۆ و حوکمدارانی نامیدی به به هدین له نه وه ی به هائوددین و حوکمدارانی کلس به (مهندا) - له نه وه ی مهنته شان - ناو ده برین.

که م وزۆر سه ره تا کۆمه لیک له تیره ی کوردان له ژیر بهیداخی مهندها کۆبوونه وه، نه ویش پروی کرده میسر و شام و له ویش بووه هاوده می سولتانه کانی نه ییووبی. نهو سولتانه عادیلانه ییش ناوچه ی قه صیری نزیکه ویلیه تی نه نتاکیه یان بو هیزه که ی مهنده ترخان کرد. نهوی بووه هاوینه هه واری لایه نگرانی مهنده و کۆمه لئ یه زیدی له کوردانی دانیشتووی نه م ده قهره چونه ژیر ئالاکه ی. نیشانه کانی توانایی و سه رپاستی پۆژ له دوا ی پۆژ له مهندها درده که وتن و شکۆمهنده ی پیگه یشتوویشی پرو له زیاد ی بوون، بویه کوردانی (حوم) و کلس هه موویان چونه لای و سولتانه کانی نه ییووییش چاویان لیی بوو و ده ستیان به سه ردا هیئا و هیواکانی ده سته بهر کران و

میرایه تیه کانی کوردی شام و حهلب شانازییان پیوه کرد و ده سه لاتی په لی هاویشت، حکومه تی نه م تا قمه به هیژ دره کهوت و مهنده ناو هاو تا کانی دا پایه ی به رز بووه وه.

هه وه هل جار هیندی پیری یه زیدی دانیشتووی نیوان حه ما و مه رعه ش مملانییان له گه ل مهندها کرد له سه ر ته ختی حکومه تی کوردان. جاروبار مشت ومپر پهیدا ده بوو و جهنگ و شه ر شوپری لی ده که وته وه. دوا جار نه وانه ملکه چیی مهندها کرد و به ناچاری و به زۆر و به سوژ و چاکه ی خۆی که مه ندکیشی بوون. بویه هه موو کوردی نه م ناوچه یه ملیان بو مهنده شوپ کرد و گوپرایه لی بوون. کاتی که مهنده مرد، عه ربه به گی کورپی جله وی حوکمی به ده سته وه گرت. که نه میس مرد، جه مال به گی کورپی چوه جیه که ی. پاشان نه حمده به گ شوینی گرتوه و له سه رده می حکومه ته کهیدا ده سته ی چاره نووس توامری حکومه تی بنه ماله ی نه ییوویی پیچایه وه و ده وله ته که یان که وته ده سته کورانی چهرکه سی، که نه حمده به گ تا مرد ملکه چیان نه بوو. "نه حمده به گ" که مرد، دوو کورپی هه بوو: "حه بیب به گ" و "قاسم به گ"، بویه حه بیب به گ چوه شوینی باوکی، سولتانه کانی چهرکه سیس به خزمه تکردن به کیشیان کرد، داوه تی حه له بیان کرد و کوشتیان. نه مجا "قاسم به گ" به پیی میرات و به توانایی خۆی کوردی جله و کرد و حوکمی کردن، به لام سولتانه کانی چهرکه س حکومه تی کوردانیان سپارد به عزیززوددین له کورانی شیخانی یه زیدی، بویه هیندی له وان شوینی که وتن.. "شه هریار به گی ره مه زان" ناویشی وهک

⁴ واته: ره مه زانی. توامری عوسمانی ناوبانگی ماله کانی لکاندوه به ناوی پیوانی ناوداره وه، بهو پییه وتوویه (۶۹۲:۴) بنه ماله ی ره مه زان. نه م میرایه تیه له ناوچه ی مه رعه ش و نه لیبستان له م ماله کۆنه بوو و نه وانه ی که بوونه میری میرایه تیه که له م بنه ماله یه، هه ر یه که له جیی خۆیدا باس کراوه. پاشتر نه م ماله له ویلیه تی نه دهنه ییش دره کهوت، تا سه رده می سولتان سه لیمی دووه م. نه مجا تیکه لی خه لک بوو و له گه ل

فرمانده به سهربازانی حهله به وه نارد بۆ دهرکردنی قاسم بهگ، نهویش خۆی و خیل و تیرهکانی له چپای سههییۆن قایم کرد. له لایهکی دیکهیشه وه، "سولتان غوری" خوشکهزاکهیی به کومه لیک سهربازی حهله به وه نارد بۆ شهپرکردنی "قاسم بهگ"، چهند جاریک بهرنگاریان بووه وه و هه موو جاریکیش نائومییدی بهشی سهربازانی چهرکهس بوو. که سولتان سهلیم خان، به نیازی داگیرکردنی عهرهستان^۵ و ویلایهتی میسر و شام و دهرپه پاندنی چهرکهس هات و پرووی کرده ئه م ناوچانه، قاسم بهگ و خهیری بهگی چهرکهسیش ملکه چپیان بۆ سولتان راگه یاند و شهره فی دهسته و داوین بوونی ئه ویان پئ برا و پاش ئه وهی سولتان ناوچهکانی میسر و شام و حهله بی داگیرکرد، قاسم بهگ له گه ل جان پۆلادی کوپیدا ته مهنی دوازده سال بوو، له ته ک کاروانی سهرکه و تووی شاهانه دالمی نا به ره و ئه ستانه .

ههرچی شیخ عیززوددینی یه زیدیشه، دهست پئشخه ریی نواند تا خزمه تی قهرجه پاشای میری میرانی حهله بکا و به فریودانی ههندی خراپه کار و به قسه ی به تویکلی خۆی خیا نه تکردنی قاسم بهگ و هه لگه پانه وهیی بۆ پاشا پروون کرده وه. پاشایش هه واله که ی وا به ههندی دهست و پئوه ندی ته ختی خیا لفه ت گه یاند، که زیاده روویی تئیدا کرا وه. له وانه و توویه: هاتنه وهی "قاسم بهگ" بۆ حهله ب، خراپه کاری زیندوو ده کاته وه. بۆیه سولتان فره مانی

ئه وه یشدا ژماره یه کی زۆری وه چه کانیان پئگه یشتن و دهرکه وتن. کوپانی په مهزان ئه فه ندی که له پیا وهکانی سولتان محمه دی چواره مه، پئیان دهوتری بنه ماله ی په مهزان و ئه وانه له وان جیاوازن، شه هریار بهگ له مانی دووه م نییه، چونکه سولتان محمه دی چواره م له پیاوانی سه ده ی یازده یه مه، واته سه د سال پاش ئه م هه والانه.

⁵ تورک ناوی (عه ره بستان) ی له سووریا و به تاییه ت به شی باکووری نابوو. ئه و سالنامه یه که حکومه ت سالی ۱۲۷۶ ک/ ۱۸۵۹ ز له ئه ستانه دهری کردوه، ناوی فه یله قی جیگیری ناو سووریای به ئوردووی عهره بستان (عریستان اوردوسی) هئنا وه.

پئ دا "قاسم بهگ" بکوژی و کاره که ده موده ست به جئ هئینرا و جان پۆلادی کوپیشیی له گه ل کوپانی خه زئنه دا له سه رای ئاوه داندانا دانا و په روه رده کردن و پارێزگاریی پئ سپێردرا. میرایه تی کوردیش درایه "شیخ عیززوددین"، پشت به ستوو به "قهرجه پاشا" له دیوانی سولتان سه لیم خان^۶.

ئه م بهرگه ی شه ره فنا مه له لاپه رهکانی: ۱۴، ۱۱۷، ۳۰۷، ۳۱۰ یشدا باسی یه زیدیتی تئیدا کرا وه.

سه ییه م سه رچا وه:

به لگه نامه یه کی ئارامیه، کومه لی (ناو) به پیتهکانی خۆی بلای کردوه ته وه، نوو سه ره که ی که سالی ۱۴۵۲ ز/ ۸۵۵ ک داینا وه، له بنچینه یه کی کۆن دووا وه. ئه مه عه ره بیی به شیکی ئه م به لگه نامه یه یه له فره نسه ییه وه کاتیک باسی یه زیدیتی کردوه. منیش ئه م به شه م پئ به سه و ئه مه یه:

ناوی باوکی سروشتیی عادی^۷ "موسافر کوپی نه حمه د" بوو، له کوردانی تیراهی (Tairahites) که وهزی هاوینیان به شیوه یه کی ناسایی له زۆزان به سه رده برد و زستانیش داده به زین بۆ دهوروبه ری مووسل. باووبایرانی خیل یه زیدی له و سه رده مه دا

⁶ ئه وه ی ئه لظه باخ وه ری گرتوه، ده بیین مانی مه ند له و کاته وه ی یه زیدی بوون و عیززوددین به گی کوپی یوسف کوردیی عه ده وی یه زیدیه کی ئه م ماله بوو. مانی عه ربۆ سوننه مه زب بوون و ناوی حه بیب کوپی عه ربۆ و قاسمی برای و جان پۆلاتی کوپی ئه م قاسمه ی هئنا وه. له (شه ره فنا مه) دا مه ند و عه رب به گی کوپی و حه بیب بهگ و قاسم بهگ و جان پۆلاتی کوپی له نه وه ی عه رب بهگ بینرا ون. نایا ئه و مه نده که عیززوددین یه زیدیمان له مانی ناسیوه، باپیری مانی ئه م عه ربۆ یه یه؟ نایا عه ربۆ که به سه ر زمانی کورده وه نامۆ نییه، عه رب بهگه؟ ئه وه دوور نییه. ئه گه ر ئه م بۆچونه راست بئ، ئه وا عیززوددین یه زیدی ده بیته نامۆزای مانی عه ربۆ و واته ئه م ماله یش له دیندا دابه ش بوون، هه یانه موسلمان بووه، هه یانه یه زیدی و هه یانه هه روا ما وه ته وه و به مانی شیخ (مه ند) ناسرا وه، هه شیانه به مانی (عه ربۆ) ناسرا وه. دهرده که وی یه زیدیتی ئه و پۆژانه با وه ره که ی وه ک ئه مپۆ خرا پ نه بوو بوو.

⁷ به ئارامی ئاوا نوو سرا وه، واته به ئه ل و هک پئیان گوتم.

دانیشتوی زۆزان بوون. ئەم خێلە کەوتە شوین نزیکهکانی عادی، کە دەچوونە چیاکانی زۆزان و دەهاتنەوه و تەماشاکردنیان وەک خزمەتکردنی ئەم بنەمالە گەورەیه بوو. کاتیەک ئەو خێلە لە یەکەمی تشرینی دووهدا دەگههراوە لە زۆزان، لە پێیاندای بەلای عادی کۆری میرهکهیاندای تێدەپههین و دیاری و بەخششی گرانبههیاان پێ بوو. عادی بهوه پاداشتی دەدانهوه میواندارییان بکا و خواردن و خواردنهوهیان به جوهرها خوشی و شادییهوه بدات. ئەوان حەزیان لە خواردنهوه -واته شەراب- دەکرد و ژمارهیان ۶۵۰ مال (خیزان) بوو. ئەو پیاوانه‌ی عادیش کە موسلمان بوون، کوردانی تیراهی بوون، ژماره‌ی چادریه‌کانیان (خیزانه‌کانیان) لە ههزار پتر بوو).

کتییبی (دار السلام) (۳: [۱۹۳۰]: ۳۲۱) کە لە شاره‌که‌مان (دار السلام) دهرده‌چوو، ئەمە‌ی تیدا هاتوو: قهشه ماروئا دەستنووسیکی کۆنی گرانبه‌های به زمانی ئارامی له‌لایه، له کتیبیکی گه‌وره کراوته‌وه، قهشه به فهره‌نسه‌یی ناساندوویه. منیش کردوومه به عهره‌بی بۆ خوینده‌واران. به‌شی هه‌ره‌زۆری ئەوه‌یه کە بلأوی کردووه‌ته‌وه و له ناوه‌راستدا که‌م و کوورپی هه‌یه. به هاوکاری که‌سانیکی ئارامی‌زان بۆم دهرکه‌وت وهرگێرانه‌که‌ی (ناو) به ته‌واوی نزیکه له ئەسله ئارامیه‌که، باوکی سروشتی نه‌بی، کە سروشتی له ئەسله‌که‌دا نییه. ئەو وهرگێرانه فهره‌نسه‌یه‌یه کە (دار السلام) به عهره‌بی کردوویه، وا دیاره وهرگێر هه‌له‌ی ناشکرای بۆ فهره‌نسه‌یی تیدا کردووه. له‌وانه، وتوویه: ((موسافیر له کورانی ئومه‌یه‌یه)) (له ئەسله‌که‌دا بنه‌ماله‌ی ئومه‌یه‌یه).^۹ وتوویه: ((هۆزی زونایا)). دهرده‌که‌وی ده‌قه‌که هه‌ردوو وشه‌ی (ئومه‌ته) و (یه‌زیدنایا)ی تیدا بوون- له ده‌قی (ناو)دا هه‌ن- به (ئومه‌یه) و (زدنایا) خویندوونیه‌وه و (ئومه‌ته)ی به ناسراو داناوه، کە نه‌ناسراوه و مانا‌که‌ی (نه‌ته‌وه-ئومه‌یه)، له کۆمه‌لی (ناو)دا به Tribu واته خیل وهرگێردراوه. وهرگێری (دار السلام) پیتی (یی)ی

سهره‌تای (یه‌زیدنایا)ی لابر دووه (واته یه‌زیدیه‌کان) و وتوویه (زدنایا). وه‌ک تیبینیم کردووه هیندی نووسه‌ر پێیان قورسه هه‌لوێسته له‌سه‌ر بلأوکراوه‌که‌ی (ناو) بکه‌ن، بۆیه ده‌چنه‌وه سه‌ر (دار السلام) و قسه‌کانیان له‌سه‌ر وهرگێرانه‌که‌ی قهشه ماروئا بنیات ده‌نین و ئەمە‌یش زانینی راستیه‌یه‌کان ئالۆزتر ده‌کا، بۆیه ئەم ئاگادارکردنه‌وه‌یه پێویست بوو.

هه‌له‌که ره‌خساوه تا بلیم کتیبی (مخطوطات الموصول)ی ئەدیبه‌ی به‌هره‌دار دکتۆر داود چه‌له‌بی له (ل ۲۶۴)دا ((فتوايه‌کی به تورکی و وهرگێرانه‌که‌یی به عهره‌بی پێ ناساندوون سه‌باره‌ت به شیکردنه‌وه کوشتنی یه‌زیدی، کە ئەببول‌سعوود به فهرمانی سوڵطان سلیمان داویه)). سوڵتان سالی ۹۷۴ک/ ۱۵۹۶ز کۆچی دوایی کردووه. له (ل ۱۳۹)دا له کتیبیک دوواوه باسی یه‌زیدیته‌ ده‌کا، هه‌ی "ئه‌حمده ئەفه‌ندی خه‌یات" له سییه‌کی کۆتایی سه‌ده‌ی سیازده‌هه‌می کۆچی.^۹ له (۲۷۴)دا نووسراوه: کۆمه‌له‌یه‌کیان نامیلکه‌یه‌کی سه‌باره‌ت به پوونکردنه‌وه‌ی مه‌زه‌به‌ی تیره‌ی یه‌زیدی و حوکمی سه‌روسامانیان تیدا، هه‌ی "شیخ حه‌سه‌ن شه‌فکی"ی مووسلییه.

شه‌ره‌فوددین محمه‌د له به‌لگه‌نامه‌یه‌کی کۆندا: کە له قسه‌کردن سه‌باره‌ت به ناوانانی یه‌زیدیته‌ بوومه‌وه، پێویسته پوونی بکه‌مه‌وه: شه‌ره‌فوددین جگه له (تاریخ ابن العبري)، له جیی دیکه باسی کراوه و بنه‌چه‌که‌ی نه‌براوته‌وه سه‌ر زه‌ینوددین یووسف)ی نیژراو له میسر. له به‌لگه‌نامه‌یه‌دا که (ناو) و (دار السلام) بلأویان کردووه‌ته‌وه، باس کراوه. ئەم به‌لگه‌نامه‌یه گێراویه‌تی‌وه که "شه‌ره‌فوددین محمه‌د کۆری عه‌دی کۆری موسافیر" و "مونتته‌صیر عیززوددین"ی خاوه‌نی

^۹ سه‌رنج دا میژووی مۆله‌ت‌پیدانی که ۱۱۵۱ک (مخطوطات الموصول، ل ۱۴۴)یه، هه‌له‌ی تیدا، له دانه‌ره‌که‌یم پرسی، سه‌رنجه‌که‌می به راست دانا و راسته‌که‌ی (۱۲۵۱ک)یه.

^۸ جوت که‌وانه‌که و نیوانیان له (دار السلام)دان.

(ئىقونىيە) ۱۰ یش باسى كر دووه، وهك "ئىبنول عىبرى" وتوويه. پاشان بهلگه نامه كه مان له بكوژانى "شهره فوددين محمهد" دوواوه، له جييه كدا ناوى (قه ماح Kammah) ه. ۱۱. نهگه نووسىنى بهلگه نامهى نامازه بوكر او له سالى (۸۵۵ ك/ ۱۴۵۲ ن) دا بووي، نهوا نهو نووسىنه پاش كوچى دوايى عدى كورى موسافيره به سى سهده. دانه كه كى هه پرهمه كى پيش و پاش و جيى ديكه تيكه ل كر دوون و ميژووى به سه رها ته كانى - بي چه ندوچون - شيواندووه. لهو پروداوانه: عدى كورى موسافير و شهره فوددين محمهدى هه ردوو هاوزه مانى عيززوددينى خاوهنى (ئىقونىيە) له پروداويكدا ديون، نهو پروژه قه وماوه. نه م پروداوه، وهك ئىبنول عىبرى ناگادارى كر دووينه وه، له سالى ۶۵۵ ك/ ۱۲۵۷ زدا بووه. نهگه نهو ساله سه ده يه كى ره به ق به سه ر كوچى دوايى عدى كورى موسافيردا تى په ريبى، به دور ده زاندرى شهره فوددين محمهد كورى راسته قينه ي عدى كورى موسافير بى، سه ربارى نه وه كه نه م عه دييه كورى نه بووه و نهو "شهره فوددين محمهد كورى شه مسوددين حه سن كورى شهره فوددين عدى كورى نه بول به ركات" ... تد كه ناميلكه له (۲۲-۲۳) دا، له باسى بنه چه ي "زه ينوددين يوسف" نى ژراو له ميسردا، سالى (۶۹۷ ك/ ۱۲۹۷ ز) ناوي هيناوه. جه نابى پاشا چاكي كر دووه كه "شهره فوددين محمهد" نامازه بوكر او له "ئىبنول عىبرى" داي، كه ناوى له بنه چه ي "زه ينوددين" دا هاتووه، پى دروستره. بهلگه يه كى ديكه لهو باره وه به ده سه ته وه يه، پاشتر ده يه نيمه وه. قسه يه كم سه باره ت به شهره فوددين عدى هه يه، له (تاريخ الموصل) قه شه ي هيژا "سليمان صائغ" (۱: ۳۰۰) وه وه ريده گرم، نه ويش پوخته ي

(قلائد الجواهر) ي شيخ محمهد حه نبه لى يه. قه شه كوتويه: ((پاش مردنى "شيخ عدى كورى موسافيرى ئومه وى"، "شيخ نه بول به ركات كورى صخر كورى موسافيرى ئومه وى" جيى گرته وه. نه م پياوه يش له شيخانى ته واو و مه زن بوو و ياوه رى مامى كرد و كه لكى له پيروزى هه ناسه كانى دى. نه ويش نه بول مه فاخير عدى كورى نه بول به ركات كورى صخر كورى موسافيرى ئومه وى به نه سل شامى له هه كارى له داى كبوو و دانىشتووى كورى چووه شوينى. جي وري و ريزكى زيادى هه بوون)).

كاتيك لي ره نه بول مه فاخير عدى ببين، دور نييه كه ئىبنول عىبرى باسى شهره فوددين محمهد كورى شيخ عدى ده كا، مه به ستى له كورى شيخ عدى - نه يگوتوه كورى شيخ عدى كورى موسافير كورى نه بول مه فاخير عه دييه كه شهره فوددين عه دييه و ناوى له ژيان نامه ي حه سن شه مسوددين دا هاتووه، له ئىبن شاكير (الرساله، ل ۱۸) و له قسه ي سه خاوى له باره ي زه ينودينه وه (الرساله، ل ۲۴). نه م دوو بهلگه يه كه له م باسه ي پيشوودا نامازم پى داوه.

ره نكه نه م وته يه م بهو قسه يه ره ت نه كر يته وه كه - گوايه - "شهره فوددين محمهد كورى شه مسوددين حه سن" بووه، كوريك نه بووه له "نه بول مه فاخير شهره فوددين عدى" كه وتي يته وه، به لكوو نه وه ي بووه. له وان هه نهو نه وه يه به ناوى كورى با پيريه وه، نهك باوكى، ناوبانگى ده ركرد بى. له وان هه يشه نه وه به سه ر "شهره فوددين محمهد" دا زال بووي كه كورى "عدى كورى موسافير" ه، له به ر پيوه ندى نزيكايه تى و ته ري قه ت، بو يه "ئىبنول عىبرى" بو په لپى هاويشتن ناوى "شهره فوددين محمهد كورى شيخ عدى" ي به سه ردا بريوه و هه موو نه وه يه كيش كوره.

نه نجام:

نه وه ي خرايه به رچاو سه باره ت به م ريبازه دينييه و نه وه ي له (الرساله، ل ۴۳) يشدا له باره يه وه

¹⁰ هوار Huart قونسولى فه رنسه بوو له قونيه و ميژويه كى له باره يه وه هه يه، نه مانديوه. ره نكه زانبارى له باره ي نه م پروداوه و هى ترى پيوه نديدار به بابه ته كه مانه وه تيدا بى، ئيمه نه يزائين.
¹¹ له (دار السلام) دا "قامح" ه.

وتراوه، ئەم سەدەنەى دوايى بە پراولت بە يەزىدى ناونراوه و سەردەمى سولتان سەلىمى يەكەم كە سالى ۱۵۱۹/ك/۹۲۶ز كۆچى دوايى كىردووه، ئەم ناوهى بەسەردا پراوه. لە "الطباخ"دا ديمان، لە سەردەمى ئەم سولتانەدا عىززوددين كورپى يوسفى كوردى عەدەوى نەك ھەر لە يەزىدى بوو، بەلكوو ناوى يەزىدى -لانى كەم- سالى ۸۵۰/ك/۱۳۳۶ز باو و بلاو بوو. ئەگەر بۆچوونەكەم دروست بى كە حەبىبى كورپى عەربوى ناوبراو لە "الطباخ"دا، حەبىب بەگى كورپى جەمال بەگى كورپى عەرب بەگ (بە شىوہزارى كوردان عەربو) كورپى مەندە، ئەوسا دەبىتە پياويكى يەكەم نيوهى سەدەى نۆيەم. لە (شەرەفنامە)يشدا ديمان ناوى يەزىدى لە پوژگارى مەنددا ناسراو بووه. سەرەراى ئەوه، بەلگەنامە ئارامىيەكە -ئەگەر گریمان نووسىنەكەى راست لە سالى ۱۸۵۵دا بووه- بە يەزىدنايا (يەزىدبىيەكان) ناويان دەبا، تەنانت ئەم ناوه سەردەكىشى بۆ پوژگارى عەدى كورپى موسافىر، ئەمەيش مەسەلەيەكە ھەر لەبەر ئەوه قبوول ناكرى كە لە پوژگارى عەدى كورپى موسافىرەوه دوورە.

ئەمە سەبارەت بە ناوانى يەزىدبىتى، ھەزچى باسى شەرەفوددين محەمەدبىشە كە (الرسالە، ل ۲۲) ژياننامەكەيى لە كتيبى ژياننامەگەلدا نەھىناوہتەوه، ئەوه نەبى كە ئىبنولعبرى لە (تارىخ مختصر الدول)دا گىراويەتەوه، ئەمەيشمان لە بەلگەنامە ئارامىيەكەدا ديوه و پەنگە ئەم سەرچاويەيش شتىكى لە ئىبنولعبرى وەرگرتبى.

بەغداد، يەعقوب نعوم سەركيس

لغة العرب:

ھاوپى ئازىزمان بەرپىز يەعقوب نعوم سەركيس سەوداسەرى خویندەوهى نووسىنەكانى توپژەرەوهى گەرە جەنابى ئەحمەد تەيموور پاشايە. ئىمەيش شەيداي خویندەوهى نووسىنەكانى ئەم دوو ھاوپى ئازىزەين، كە

ھەردووکیان شیاوی گرهولهسەرکردنن. ئەدیبى بلاوکهروهى ئەم گوتارە بەنرخە، چەندین گوتارى دیکەى ھەن، ئەم گوڤارە و ھىی دیکەى پازاندوونەوه، بەلگەى ئەوھن كە لە وردکردنەوهى پروداو و پيشهاتهکاندا بالادەستە و بە تیرامانەوه نەبى، لە ساغکردنەوه و وردکردنەوهدا قسە ناکا و ئیمە سیاسى دەکەین كە توپژینەوهى ھیژا و ساغکردنەوهى نایابى واى بە دیارى بۆ ناردووين كە ھانى كۆمەلێك ئەدیب و پوژھەلاتناسى ئەورپای داوه شتىك لەبارەى ژياننامە و جىي زانست بەدەست ھىنانیەوه بزانن. ئىستا دەتوانن بلین: بەرپىزان رپى نەداوين تا ئىستا شتىك سەبارەت بە خوى بلاوبکەینەوه. خۆزگە ئەم توپژینەوه وردانە بەس بوونایە بۆ نیشاندانى پایەبەرزى لە ئەدەب و مپژوى عىراقدا و ھەولەکانى بۆ سوڤاخى ولاتان و شوینەوار و پیاوہکانى. ھەموو ئەمانەيش لە رپى ئەو دپرانەوه كە دەياننوسى، دەردەكەون. ئەوى بەتایبەت ھوى سپاسکردنى ھاوپمانە، گەنجینەيەكى لە نایابترین كتيب كۆکردووتەوه و ھەموو كتيبىكى ھەمەجۆرى لەبارەى عىراق و مپژوو و ولات و پیاوہکانیەوه تیدا گلداوتەوه، بە لەچاپدراو و دەستنووسەوه و بە كۆن و نوپوه و بە ھەر زمانىك بى، دانراوى بە عەربى و فارسى و توركى و فەرەنسەيى و ئىتالىايى و ئىسپانىايى و پورتوگالى و لاتىنى و ئىنگلىزى و ئەلمانىيى و فېلىمنىگى و ھىی دیکە كە نایانزانن، تىدايە. راستىيەكەى، دەستنووسەكانى دانراويان تىدايە لە گەنجینەكانى ئەوروپا و ولاتانىشدا بىوینەن، بەلام زۆر نین، لەبەر ئەوهى كەم وینەن و پارىزراون. باشتىرین نیشانەيش ئەو گوتارانەيە كە بە شىوہى ساغکردنەوه لەچاپ دراون و بە بەلگەى جىاجىا و پەراويزى نایاب پازىندراونەوه. خۆزگە خویندەوارانى ئەم گوڤارە لە كەلكى ئەو ديوان و كتيبە ھىژايانەى بەردەستى بىبەش نەدەكران.

مقامی شیخ عادی

دیری یۆحەنان یەشووع سەرنا

پاش ئەوێ له پۆزگاری ناوانی یەزیدیتی و شەرەفوددین محەمد دوام، پێویستە بچمە سەر مقامی شیخ عادی^{۱۲} (وەك ئەمڕۆ دەبیژری) که ئەمڕۆ پەرستگای یەزیدییهکان^{۱۳} و جیی حەجی گەورەیانە. بەلگەنامەکه تیبدا هاتوو: ئەو دیری مار یۆحەنان و ماریەشووع سەرنا. لەم بەلگەنامەیهوه واتێ دەگەین پێرەوانی ئەم پێبازە دینییه سێ سال پێش سالی ۱۲۲۲/ک/۱۱۹ داگیران کردوو. ئەو سەرەمەیش پۆزگاری هەردوو خەلیفە یەبباسی زاھیر (خەلیفایەتیی ۳-۶/۶۲۲-۱۲۲۵) و موستەنسیر^{۱۴} (سالانی خەلیفایەتیی

سالی ۶۲۲-ک-۱۲۲۶) و بۆم دەرکەوتوو خاوەنی بەلگەنامەکه ناگای له خەلیفە ی ئەو پۆزگارە نەبووه، بۆیه ناوی ئەم دوو خەلیفەیهی که نزیکي ئەو سەرەمە بوون (سالانی نیوان ۹-۶۱۶ ک سالانی ناصر بوون)، لیك داوه؛ یا بەلگەنامەکه هەلە ی له ژمارە ی سالەکاندا کردوو و سەرەنجام دەست بە سەرداگرتنەکه له سەرەمە زاھیر یا موستەنسیردا بووه.

(تاریخ الموصل، ۲۹۵/۱) درێژە ی بەم بابەتە داوه و بۆ ی باس کردووین و پشتی بە دەستنووسی پامیشووع و هەلبەستراویکی ئیشوعیاب کوری موقة دەم بەستوو و ئەم میژوو بۆچوونی "ناو" (کۆمەلەکه ی ل) کردوو ته پێبەر، که له فرانک Frank وەرگیراوه و گوتوو یه: هەر دەبی دوو عەدی بن، قەشە غافلگیری کردین بەو شتە که هەردوو پۆزەلاتناس ئەیانزانیه و پرونی کردوو عەدی،

* الجزء ۶، السنة ۷، حزيران- يونيو ۱۹۲۹، ص ۴۲۳-۴۴۷. عادی، دەنووسم هەر کاتی ناوی بهینم، ئەویشم له بەلگەنامەکه ی پامیشووع و ئەوانەوه که پێرەوی ئەم شیوه یەیان کردوو، وەرگرتوو.

^{۱۳} قەشە ی هیژا "سلیمان صائیح" گوتاریکی له بارە ی "شیخ عادی" یهوه له (المشرق، ۲۰: [۱۹۲۲]، ۸۳۱) دا هیه، پێش ئەو ی (تاریخ الموصل) له چاپ بدا. لهو گوتارەدا وتراوه: ((بینای پەرستگاکه و هەلکەوتەکه ی به هەمان تەرز ی کلیسە ی مەسیحییه کانه له چەرخی کانی رابوردووا. وێرای ئەوه، نووسینی کلدانی به قەلەمی سەترنجیلی له سەر دیواره کانی دەبینری، به ئەنقەست یا به ئەزانی سواخ دراوان. بەشیکی ئەم سواخه به تیبە پینی سالان ئەماوه و هیندی پیت له ژێریدا دەرکەوتوون. نووسینی دیکەمان له گەل نیگاردا به قەلەمی عەرەبی له سەر دیوی دەرەوه ی دیواره کانی، له پال هیندی گاشە بەرددا که وا دیاره نووییە، دیوه)).

^{۱۴} سەیر ئەو یه له کۆمەلە ی (ناو) دا (ل ۶۱ ح) دەبینین: خەلیفایەتیی زاھیر له سالی ۱۲۲۶ تا سالی ۱۲۴۳ [۶۱-] ۶۲۲] و خەلیفایەتیی موستەنسیر -بەهەلە دا چوو و وتوو یه دوا ی خەلیفە یه- له سالی ۱۲۴۳ تا سالی ۱۲۵۸ [۶۱-۶۱] بووه. پاشان خاوەنی پەرە ی چەند پرسساریکی له خۆ ی کردوو و له سەر ئەم هەلە یه بنیاتی ناوه. ئەگەر پۆزگاری ئەم دوو خەلیفە یه یزانییه، سالانی

خەلیفایەتیی دەزاین و نەدەکەوتە ئەم تەنگانە و سەرسامییە. کۆمەلەکه (ل ۷۶) پوختە یه کی سەبارت به پروداوه کانی (دیری شیخ عادی) ی تیدایه، (ناو) (ل ۶) گومان ی لهوه هیه که دراوئە پال پامیشووع و بەلگەنامە نووس و پێی وایه هیه که سیک ی دیکه یه و واتر لی ی زیاد کردوو. ئەم پوختە یه هەلە ی دیاری تیدایه، که راستیی بۆچوونی (ناو) دەسەلمینی. پوختە ی ناوبرا و تیبدا هاتوو که سالی ۱۵۱۲ (ی یۆنانییەکان) (۱۲۰۱-۱۵۹۸ ه) شیخ عادی زەوتکەر [ی دێرەکه] دەستگیر کرا و نێردرایه لای هۆلاکو و دەبینین (۲-۶۱) عادی کورد نێردراوه بۆ لای خانی گەر [له پەرە یزدا هۆلاکو یه و دەیشی و ابی] به دەستی میر تومانی برازای جەنگیزخان [برای جەنگیزخان، وەك له پەرە یزدا هاتوو و له ئیبنولعیبری وەرگیراوه، ئۆتکینه]. هەلە له ژمارە ی سالانی ناوبرا ی پوختە که دا کراوه، له کاتی کدا هۆلاکو له پیاوانی سەده ی حەوتەمی کۆچی بووه، بەلکوو پێشاندەری فەرەنگی نیسلام ناگادارمان دەکاتوه که له دایکبوونەکه ی له دەرووبەری سالی ۱۲۱۷/ک/۶۱۴ دا بووه. ئەو سالە که پوختە که باسی کردوو، هۆلاکو له دایک نەبووه. بۆیه (ناو) هەقیه تی گومان ی هیه که دراوئە پال بەلگەنامە نووس، چونکه پێچەوانه ی زانیاریی بەلگەنامەکه یه و هەلە کەیش -وەك گوت- له ژمارە ی سالەکاندا یه.

عهدی کوپی موسافیر نییه، به لکوه "ئه بول مه فاخیر" شه ره فوددین" عهدی کوپی ئه بول بهر هکاته و گوتوویه (۱/۳۰۰): ((له وانیه ئه و عه دییه که دیری یوحه نان و یه شووع سبرانی داگیر کردوه، عهدی ئه بول بهرکات بی [دهیه وی بلئ: عهدی کوپی ئه بول بهر هکاته وهک باسیشی کردوه]، له بهر ئه وهی نزیکه له و میژووه که خاوهنی دستنوسه که دست نیسانی کردوه، نه گهر ددان به راستیی گیرانه وه که یدا بنیین)).

به لگه نامه که (ناو، ل ۶۴) تییدا هاتوه: مه غول، عه دیی کورد [شه ره فوددین عه دی] ی برد بۆ مه راغه و له بهر دست به سهر داگرتنی دیره که، به کوشتن له ناوی برد. به لام (قلائد الجوهر^{۱۵} فی مناقب الشیخ عبدالقادر^{۱۶}، ل ۱۱۰) باسی کردوه که میژووی کۆچی دوایی نازانی، رهنگه هویه که ییشی ئه وه بی که له ولاتیکی دووره دست کوژراوه، نه گهر قسه ی به لگه نامه راست بی.

ده بی ئه م عه دییه ئه وه بی که دهستی به سهر دیره که داگرتوه - وهک قه شه پیی وایه، نه گهر چی نزیکه ی چل سال که وتوه ته نیوان دست به سهر داگرتن و عه دی بردن بۆ مه راغه. سه بارهت به ناوهینانی مه راغه، ده لیم: یه زیدییه کان که له دنگوباسی عه دی ده ویین، ناوی ئه م شاره ده بن، وهک میسیو سیومی (کۆمه له ی ناو، ل ۸۰) لیی بیستون، با شتیکی تریان سه بارهت به ناوچه که ی وتبی، ئه وه نه بی که ئیمه ده یزانی. له وانیه ئه مه شوینه واریکی شاره و بی و به لگه نامه که له باره ی ناردنی [شه ره فوددین] عه دییه وه بۆ گیراییته وه.

دیمان دست به سهر داگرتنی دیره که سی سال پیش سالی ۶۱۹، یا دوری ئه و سالانه بوو. لیردها ده بنیین ناوهینانی عادی [شه ره فوددین عادی] له پوژگاری مه غول دایه و ئه ویش نزیکه ی چل سال پاش زه و تکردنی دیره که بووه. ده یشبیین (رساله الباشا، ل ۱۸-۲۰) له ئین شاکیر وهی گرتوه و گوتوویه: شه مسوددین حه سن سالی ۶۴۴/ک ۱۲۴۶ز له ته مه نی په نجاوسی سالی کوژراوه. که واته له دایکبوونه که ی سالی ۵۹۱/ک ۱۱۹۴ز بووه. پیی تی ده چی شه ره فوددین عه دیی باوکی که کوچه کی بووه، لاو بووی و به پیری دهستی به سهر دیره که داگرتبی و پیری که به سال داچویش بووی که کوژراوه. له هه مو ئه مانه وه پرون ده بیته وه که شه ره فوددین ئه بول مه فاخیر عه دی کوپی ئه بول بهر هکات دست به سهر داگری دیره که یه.

لیردها مه سه له یه که سه بارهت به کاتی دست به سهر داگرتنی ئه م دیره بهرمان پی ده گری، ئه ویش ئه وه یه که شیخ عه دی کوپی موسافیر - وهک میژوونوسان گیراویانه ته وه - له (لالش) دانیشتوه، که به (لیش) یش وتراوه و وهک له (قلائد الجوهر، ل ۹۰) داها توه، له گو شه که یدا نیژراوه و ئه و دهر به نده ییش که (په رستگای شیخ عادی) ی لییه، تا ئیستا کوردان و یه زیدییه کان به (دهر به ندی لالش) ناوی ده بن (تاریخ الموصل ۱/۳۰۱)، بۆیه گوچه که ی له م جییه دایه، نه گهر جییه که گو شه که ی بی.

نامیلکه که ی "الحسنی"، ل ۴۰، ئه مه ی تی دایه: ((به لام یه زیدییه کان خویان نالین ئه م گوچه گوپی شیخ عه دی [کوپی موسافیر] خویه تی، چونکه پییان وایه پاش مردنی به شیوه یه کی پیروژ وینا کراوه و دابه دوا ی ئه وه بهر ز بووه ته وه بۆ ئاسمان. پاش ئه وه پاشایه کی چاک دهر که وت، پیی گوتن: ئه مه گوچه که یه تی، ئیتر بۆ حه ج پرویان تی کرد)). ئه گهر ئه م قسه یه ی حه سه نی راست بی، ئه و یه زیدییه کان چیروکی بهر ز بوونه و یان هه لبه ستوه، تا دهر وویه ک بۆ پاساوهینانه وه ی نه بوونی

¹⁵ شیخ محمهد کوپی یه حیای تادفی حه نبه لی دانه ره تی. له (تاریخ آداب اللغة العربیة) ی جورجی زه یدانیش ۲/۲۹۷ دا هاتوه: سالی ۹۶۳/ک ۱۵۵۵ز کۆچی دوایی کردوه.

¹⁶ به ئه سل سووریاییه و دواچاره کی سه ده ی پیشووی زاین له وی له دایک بووه و جیگری قونسولی فه رهنسه بووه له موصل.

ئىسكوپروسك لەو جىيەدا بدۆزنەو، چونكە بەپىيى (رسالة الباشا، ل ۱۹) لەوبارەيەو لە بەشىكى دەستنووسىكى كۆنى مېژودا^{۱۷} ھاتوۋە: ((بەدرودىن لولئو، گۆپى شىخ عەدى كۆپى موسافىرى ھەلدايەو و ئىسكوپروسكى لە سالى ۱۲۵۲/ك ۶۵۲ ز دا سووتاند)).

گرىمان عەدى كۆپى موسافىر لەو پەرسىتگايەى لالاش نىژراو. ئەمە ئەم پەرسىارەى لى دەكەوئتەو: نايان ئەم دىرە دوو دەستبەسەرداگرتنى بەخۆو دىو، يەكيان لە سەردەمى عەدى كۆپى موسافىردا و پاشان درايتتەو بە خاوەنەكانى و دەستبەسەرداگرتنىكى دىكەيش لە سەردەمى شەرەفوددىن عەدى كۆپى ئەبولبەرەكات بووبى؟ يا گۆشەكەى عەدى كۆپى موسافىر لە جىيەكى دىكەدا بوو - وەك بىنيمان دەستكارى ئىسكوپروسكى كراو - پاشان شەرەفوددىن عەدى يا كەسى دىكەى بەدوادا ھاتبى و ئەم چىرۆكى ناشتنەى لەم جىيەدا دانابى، تا زياتر دەستى لەسەر دابىن؟

عەدى كۆپى موسافىر و ئەبولمەفاخىر شەرەفوددىن عەدى كۆپى ئەبولبەرەكات
ئەوى بەلگەنامەى رامىشوع بخوئىتتەو، ناوھىنانى عەدى كۆپى موسافىر كۆپى ئەحمەد لە كوردانى ناوبراو بە ترھايا دەبىنى و عەدى كوردىش

¹⁷ گۆقارى "المشرق" (۱۸ [۱۹۲۰]: ۶۰۱) ئەو پارچەيەى ناو نامەكەى سەبارت بەم دەستنووسە كۆنە، كاتىك جەرجىس صەفا خاوەنى بوو پىش ئەوئى بخرىتە ناو كىتەبخانەى تەيمورى، گواستوۋتەو. ئەمرو وئىنەيەكى ھەتاوى لە كىتەبخانەى گشتىيى ھەزارەتى ئەوقادايە، نەجىبزادەى ھىژا جەنابى پاشا پىشكەشىيى كردوۋ. منىش لەم گۆقارەدا (۱۲۹:۵) و ھىي دىكە) زياتر پىم وابوو دەستنووسەكە پروداوگەلى كۆكراوئى "نەين فووطى" ن، بەلام بى دەنگىيى جەنابىان دەرھەق بە ناوانى بەر ناوئىشانە كە پىم ناساند و بە ناوى دانەرەكەيەو، نىشانەى ئەوئى كە ھىشتا بەگومانە لە بوچوونەكەم. پەنگە بەلگەى واى بەدەستەو بى كە بوچوونى من پەت دەكاتەو. پەنگىشە ھۆيەكى پىشتىپى بەستراوى ئەو ئەوئى كە دانەر پروداوئىكى بۇ نەگىراوئىنەتەو خۆى نەيدىبى، لەكاتىكدا خۆى رۆلەيەكى ئەو رۆزگارە بوو.

دەبىنى و سەرھتا واى بە خەيالدا دى كە مەبەست لىيان دوو كەسە. بەلام قسە رىكخەرەكەى دەلى: مەبەستى لىيان يەك پىاو^{۱۸}. بەلگەنامەكە لە لايەكەو راستە و لە لايەكى دىكەو ھەلەيە. ھەلەكەى لە ناوانى عەدىدايە، كە مەبەستى پى عەدى كۆپى موسافىرە، سەربارى ئەو كە گوتوۋىە موسافىرىش كۆپى ئەحمەدە. ئەو پروداو و پىشھاتانە كە ھىئاماننەو، دەيسەلمىننن رۆزگارى عەدى كە باسى كردوۋ، رۆزگارى عەدى كۆپى موسافىر نەبوۋ، كەواتە نە لە رۆزگارى موسافىر و نە لە رۆزگارى باوكىدا بوۋ، بەلكو دەرىدەخا لە سەردەمى شەرەفوددىن عەدى كۆپى ئەبولبەرەكاتدا بوۋ. ئەمە ھىندى بەلگەيە لە قسەكانى ئەو ھەرمگرتوون و ئەوانى دىكەم خستوونە لاو:

۱. وەك بىنيمان، گوتوۋىە: ((باپىرانى يەزىدىيەكان [باپىرانى عەدى كۆپى موسافىر كۆپى ئەحمەد] دانىشتوۋى رۆزان))، مېژوو ناوى يەزىدىيەكان لە رۆزگارى عەدى كۆپى موسافىردا ناھىنى و وا ديار نىيە كە باپىرانىان لە رۆزان بن.
۲. وەك پىشتر گوتوۋىە: ((عادى كۆپى مېرەكەيان)) [واتە مېرى يەزىدى] و ژياننامەى عەدى ئەوئى تىدا نىيە كە موسافىرى باوكى مېر بووبى و ناوى (يەزىدىتى) بە ماناى تايبەتى ئەم رىبازە دىننىيە لە سەردەمى ئەودا ناسراو نەبوۋ.^{۱۹}

۳. گوتوۋىە (ل ۵۸): ((عادى دوو كۆپى ھەن: شەرەفوددىن محەمەد و شەمسوددىن، كە وەك

¹⁸ باسىك لە بەشى بلاۋنەكراوئى (دار السلام) دا دانراو، ناكرى جگە لە عەدى كۆپى موسافىر، بىرئىتە پال يەككى دىكە.

¹⁹ لە گەشتنامەكەى ئەوليا چەلەبى (۱۰۹۶:۱) دا ديومە: ئەبوو سەئىدى نارى لەگەل نىمام حىسپىن دا شەھىد بوو و لە كەربەلا نىژراو، پاش ئەوئى ژمارەيەكى زور يەزىدىيى كوشتوۋ. وا ديارە ئەوى چووبىتە بەرەى يەزىدى ئومەوى، بە يەزىدى ناوبراو و لە سەردەمى ئەوليا چەلەبى دا وابوو و ئەمەيش ناوىكى جىاوازە و تايبەت نىيە بەم رىبازە دىننىيە، يا قەلمەكەى ئەوليا چەلەبى بە زورى زوردارەكى ئەم ناوئى داناو، بەبى ئەوئى باو و بلاو بووبى.

باوكيان ئافرهتى مهغۇلىيى تەتەرىپيان ھىناوھ)).
بەپىيى (الرساله، ل ۲۷) لە زمانى سەخخاوى و
ئەوانى دىكەوھ، عەدى كۆپى موسافىر رەبەن بووھ.

۴. وەك بىنيمان گوتوويە: ((عيززوددين
خاوەنى (ئىقۇنىيە)، كە پىياويكى سەدەى حەوتەمى
كۆچى بووھ وەك ئىبنولعېرى باسى كر دووھ، ئەو
پۆزگەرە پۆزگارى عەدى كۆپى موسافىر نەبووھ.

۵. لەو پرووداوانەدا (ل ۶۳) بە (باجۆ نوين)
باسى كر دووھ، لە "ئىبنولعېرى" شدا لە
پرووداوەكانى سالى (۶۵۳/ك ۱۲۵۵) و ھىي دىكەدا
بە شىوھى (باجو نوين) و لە (الحوادث الجامعة) دا
بە شىوھى (بانجۆ) لە سالى (۵-۶۵۶/ك ۷-
۱۲۵۸) دا و لە كۆمەلەى (ناو، ل ۶۳) یشدا باس
كراوھ. لە (التارىخ السرىانى) ى "ئىبنولعېرى" شدا
سالى ۱۲۵۴ ز باس كراوھ. ئەگەر ئەو پۆزگانە كە
تېياندا ژياوھ، ئەوانە بن كە ديمان، كۆچى دوايىي
دەكەويتە پاش كۆچى دوايىي عەدى كۆپى موسافىر
بە سەد سال، چونكە عەدىي ھاوچەرخى باجو نوين
جياوازە لە عەدى كۆپى موسافىر.

۶. لە ھەوالەكانى مەلىك سالى كۆپى
بەدروددين [بەدروددين لوئوئى خاوەنى مووسل]
(ل ۶۴) باسى كر دووھ، پاش سالى (۶۵۶/ك ۱۲۵۸)
جىي باوكىي گرتەوھ. ئەوھىش پاش كۆچى دوايىي
عەدى كۆپى موسافىر بووھ بە سەدەيەك. جگە لەو
بەلگە و نىشانانە كە پشتگىرى ئەوھ دەكا ئەو
(عەدىيە كەوا بەلگەنامەكەمان لە بەسەرھاتى
دەست بەسەرداگرتنى دىرەكەدا لىي دەدوئ،
ئەبولمەفاخىر شەرەفوددين عەدىي كۆپى
ئەبولبەرەكات))، نەك "عەدىي كۆپى موسافىر".
وەك بۆم دەركەوتووھ وتەى ((مىرەكەيان)) لە پستەى
(عەدى كۆپى مىرەكەيان)) وەك پىشوو وترا، دەبئ
بدرىتە پال ئەبولبەرەكات كە (قلائد الجوهر، ل ۱۰۹)
لە بارەيەوھ گوتوويە: ((لە بىقاعەوھ كۆچى كر د بۆ
لاى [واتە لاي عەدى كۆپى موسافىرى مامى]، تا بە
بەسالداجوويى مرد و لەلاى "شىخ عەدى كۆپى
موسافىر" ى مامى نىژرا. گۆرەكەيشى وا ديارە

زيارەت دەكرى)). بەلگەى پى ناوئ، ئەوى جىي
شىخ عەدى بگىرتەوھ، گوئى لى دەگىرى و ملكەچىي
دەكرى. بۆيە بەلگەنامەكە زيادەپۆيىي نەواندووھ
كە بە مىر وەسفى كر دووھ. لە باسەكانى يەزىدئىتيدا
ھىچم سەبارەت بە گۆرەكەى نەديوھ.

دەبئ ناوى عەدى [شەرەفوددين] كۆپى
ئەبولبەرەكات و ناوى عەدى كۆپى موسافىرىش لەو
زەمانەدا كە رامىشووچى چىرۆكى دىرەكەى نووسىوھ،
باو و بلاو بووبئ، بۆيە بەلگەنامەنووسەكە
مەسەلەكەى لى تىكچووھ و ون بووھ و گوتوويە:
عادى، -بە بۆچوونى ئەو- عەدى كۆپى موسافىرە و
بەناو مووسلمان بووھ و راستىيەكەى دىنى
(ترەھايى) ى ھەبووھ كە لە يەزىديان وەرگرتووھ و
ئەمەيش مىژوو رەتى دەكاتەوھ. بئىگومان ئەو
مىژووى نەزانىوھ، بۆيە وشەى يەزىدى خستووتە
جىي يەزدى مەلەندى دىنى ئاگرپەرستانى پىرەوى
زەردەشت. ئەمەيش لەبەر ئەوھ كە ئەم دوو وشەيە
لە ھەمان پىت پىكەئىنراون و ئەم رىبازە دىنىيەيش
لەوھ بەدەر نىيە كە پىوھندىيەكى بە (يەزد) ەوھ
ھەبووبئ، چونكە باوھرەكەى شتىكى واى تىدايە
دەچىتەوھ سەر دىنى ئاگرپەرستى، يا لىقىكى ئەو
دىنە و لە لايەكى دىكەيشەوھ سەر يەزىد. (رساله
الباشا، ل ۴۴) بنچىنەى باوھر و رىبازە دىنىيەكەيانى
خستووتە پروو. ئەوى بەلگەنامەكە سەبارەت بە
باوھرى يەزىد گوتوويە، پىوھى لىكىندراوھ و لىي
بئىبەرىيە.

ئەگەر راستى لە قسەى ئەم بەلگەنامەيەدا ھەبئ
كە ئەم رىبازە دىنىيە لاي داوھ، دەبئ بىرئىتەوھ بۆ
پۆزگارى شەرەفوددين عەدى و ئەوھىش
ھاوبۆچوونى ئەوھىيە كە (رساله الباشا، ل ۳-۴)
گوتوويە: ((لادانەكە پاش مردنى ئەو [مردنى عەدى
كۆپى موسافىر] دەستى پى كر دووھ)). ئەگەر
بچىنەوھ بۆ پىش شەمسوددين، دەبىن پۆزگەرەكە
پۆزگارى شەرەفوددين عەدىي باوكى نىيە. بەلام
(قلائد الجوهر، ل ۱۱۰) كە وتوويە ئەم عەدىيە كۆپى

ئەبولبەرەكاتە- ھېچ لادانئىكى لە باوەپیدا بۆ نەگىپراوینەو، بەلكو ستایشى کردووه.

دیاره كە "بەدروددین شیخ حەسەن شەمسوددین" ی لە سالى ٦٤٤ (الرسالة، ل١٩) دا كوشتوو، ھاوړىكانى لەو نەپرىنگاونەتەو شویڤ رېنویڤىيەكانى بكەون، بەلكو توندتر باوەپیان بەو و بە شیخ عەدى كۆپى موسافىر ھىناو و ئەوھىش زاتى ناوھتە بەر بەدروددین لولوء سالى ٦٥٢/ك١٢٥٤ از كۆپى شیخ عەدى كۆپى موسافىر ھەلتەكینى و ئىسك و پرووسكى بسووتىڤى، وەك (الرسالة، ل١٧) گىپراوینەتەو، چونكە داكۆككردنى پىپەرەوانى عەدى لەو شەپەدا كە بەدروددین لولوء بەسەرىدا سەپاندن، لەبەر ئەوھى زمانیان تىدا پەوان بوو، وەك دەستنووسەكە نووسىو، بە تەنیا پىووستى بەو نەدەكرد وا بەو نزرگەيە بكرى. ئاشكرائىشە پىپەرەوانى عەدى ئەو بەدوا لە سەرلئىشواوى كشانەو، چونكە ئىڤن خەلكەكان (سالى ٦٨١ ك مردوو) دەلئى: ((ئەوانە باوەپىكى جوانیان ھەيە)).

بەلگەنامەكە (ل٦٧)، گىپراوینەتەو كە: ((لە زەمانى جىگەرەوھى يەزىددا كوشتارىك لە دىمەشق قەوما و ئەوى لایەنگرى يەزىد بوو دوور خرايەو بۆ چىپاكى زۆزان و ولاتى فارس و ھەزارانىش كوژدان. بە چاوى بىززاو و پەزاكورس دەروانرايە ئەوانەيان كە مابوون، تا سالى ١١٩٠ يۆنانىيەكان (٨٧٩/ز٢٦٦ ك) ئەحمەدى باپىرى شیخ عەدىيان ئى دەركەوت، كە سەرۇكايەتییى كردن. پاشان موسافىرى كۆپى و ئەمجا شیخ عەدى كۆپى موسافىرى بەدوادا ھات و ھادى رىيەكتاپەرستى نیشان دان، بەلام ناچارى كردن باوەر بەيڤن بەو كە يەزىد خوداوند بوو و خويشى ھەرەھا خوداوندە. ئەمجا شەرهفوددین و شەمسوددینى كۆرانی عەدى - وەك مېژووھەكان دەگىپرئەتەو- جوړەھا باوەپیان خستە سەر يىروباوەرى خوڤان))

[بە پوختەكراوى لە فەرەنسەيىوھ كراوھ بە عەرەبى]. ئەوھ كە عەدى و موسافىرى باوكى و باپىرى بردووھتەو بۆ سەردەمى خەلىفە يەزىدى ئومەوى، ھەلەيەكى ديارە و ناوانى باپىرى عەدىش بە ئەحمەد چەشنە ھەلبەستنىكە، چونكە باپىرانى عەدى "ئەحمەد" ناویان تىدا نىيە و بنەچەكەى لە لای ئىڤن خەلەكان باس كراوھ. نازانم لەم قسەيەيدا مەبەستى چ بەسەرھاتىكە؟ پىم وايە بەلگەنامەكە ويستوو، ھەوالى كۆچى ئەبولبەرەكاتى باوكى شەرهفوددین عەدى لە بىقاعەو بۆ چىپاى ھەكارى بگوازئەتەو- وەك لە (قلائد الجواھر) دا دىمان-، بۆيە بازى داوھ بۆ رۆژگارى جىگەرەوھى يەزىد.

ھەرچى لكاندنى بەلگەنامەكەيشە بە عەدى كورد و ترھايا (تيرايە)و، ئەوھ ھەلدەگرئى كە ئەبولبەرەكات كۆچى كردووھ بۆ ئەم ناوچە كوردنشىنانە و ديارە شەرهفوددین عەدى كۆپى لەناو كورددا پەروەردە بوو و قسەى بە زمانەكەيان كردووھ، لەبەر ئەوھ بەلگەنامەكە بە (ترھايا)ى ژماردووھ و ھىندىكىش لايداوھ كە گوتوو، ((خەلك ھەيە دەلئى بنەمالەكەى [بنەمالەى عەدى] بە بنەچە ئومەويە)).

پىشتەر دىمان شیخ عەدى رىبەرەتییى يەزىدىيەكانى كرد بۆ يەكتاپەرستى و باوەرى خوڤى بە توندى بەسەردا سەپاندن. پەنگە ئەم رېنویڤىيە ھىي شەرهفوددین عەدى بئى، چونكە باسى دۆنادوڤ (الحلول)ى كردووھ، بەلام ئىمە ھەموو ئەم شتانە لە عەدى كۆپى موسافىر دادەتەكینىڤ، وەك چۆن ئىڤن خەلەكان و كەسانى دى نىشانمان دەدەن.

سەرەنجام پىم راستە كە باپىرانى يەزىدىيەكان دىنئىكى پىچەوانەى يەكتاپەرستىيان ھەبوو، پاشان لە زەمانى عەدى كۆپى موسافىردا بوون بە موسلمان و لەوانەيش ئەو مىللەتە كە بە (ترھايا-واتە تيرايە) ناوبراوھ و ئەوانە كورد بوون و لە سەردەمى شەرهفوددین ئەبولمەخافىر عەدىدا موسلمان بوون، دۆنادوڤ تىھەلكىشى باوەپیان بووھ. لە سەردەمى ئىڤن خەلەكاندا وەك شاھەتییى داوھ-ناتوانم پەچاوى

²⁰ لە لاپەرە بلاونەكراوھكانى (دار السلام) ھ.

نهكهم - باوهريان جوان بووه. دواچار (ترهايا) ههنگه پرايهوه بو دینه کۆنهکهيان، دینی مانی که دوو بنه مای ههیه، یا بو لادانیک لهو دینه و بهو پییه چه ندين وتهی تیکه ل کرد و شیواندی، بهوه له یه هوودی و مه سیحی و ئیسلام دووری خسته وه و عه دی کوری موسافیر و نهوانی دیکه ییشی به شیوه یه که گه وه کرد که شایانی مرو قیک نییه. سه رباری نه وه، گه لیک خه یال و به ندوباویان هه لبه ست و دینه که یان قوناغ به قوناغ په ره ی سه ند. پوخته ی قسه نه وه یه شیخی هه ره کۆنی نه م ریبازه دینییه، پیش لادانی هاوړیکانی عه دی کوری موسافیر بووه، نه عادی یا هادی یا ئادی و له م شیوه ناوانه بووه که زور هه ن له وانهی وا له سه ر یه زیدیتییان نووسیوه، چه زی پی ده که ن، بویه بی ناگا په لیان کیشاوه و چوونه ته سه ر نه وه که باپیرانی یه زیدیه کانی ئیستا هه یج کاتیک موسلمان نه بوون. نه م قسه یه به شیوه یه کی پیچه وانه له و نه نجامه ده چی که نووسه ران لیی ده کشینه وه، وه نه وانه که سابیئه (دینی سه با، واته مه ندائی) ده به نه وه سه ر مه سیحیتی و ده لین نه وانه تا قمیکی مه سیحین سه ریان لی شیواوه و بو خویان به زه وا زانیوه ناویان بنین (مه سیحیه کانی قیددیس یوچه نای [مه عمه دان])، نه مرۆ که س نکوولی له وه ناکا که نه م ناوانه هه له یه کی دزیو بووه.

گوتم یه زیدیه کانی له کۆندا باوه ریکی پیچه وانهی یه کتا په رستییان بووه، ئایا له سه ر دینی نه و میلله ته بوون که به ترهايا (تیراهیه) ناویراون، له م دینه لایان داوه؟ (تاریخ الموصل، ۱/۲۹۹ح) له کتیبی (التاریخ السریانی) [مه به ست میژوه که ی ئیبنول عیبرییه به سریانی]، ل ۶۲۰ی وه رگرتووه که: ((تیراهیه بته رستی کۆن بووه، واته دینی زه رده شت)). به لām له کۆمه له ی (ناو، ل ۵۸ح) دا له ئیبنول عیبرییه وه وه رگیژ دراوه - ده بینین، وه که له وه م بیست که قسه ی ئیبنول عیبری له

سریانییه وه بو کرده مه عه ره بی، ترهايا (تیراهیه) له سه ر بته رستی خویان بوون و ناگر په رستی بوو [له وه رگیژانه که ی (نو) دا دینی زه رده شته و هه ردوویان یه کن]. (تاریخ الموصل) ییش پوخته ی قسه ی ئیبنول نه سیر ۸۲/۱۲، له پرو داوه کانی سالی (۶۰۲ک/۱۲۰۵ن) ی سه باره ت به تیراهیه وه رگرتووه: ((نه وانه [تیراهیه] کافری بی دین بوون، هه یج ریبازیکی دینیان نه بوو پشته ی پی به ست)). له قسه ی ئیبنول نه سیر و به لکه نامه که وه ده رده که وی که ترهايا (تیراهیه) ناوی دینی که نه بووه، به لکوو ناوی میلله تیک بووه، بویه دروسته بلین له سه ر دینی مانی بوون که بنه مای خیر و شه ری هه بووه و ناوه ندی خه لکی نه م دینه ییش شاری یه زد بووه، یا له م دینه یان لاداره و باپیرانی یه زیدیه ی له کۆندا نه م باوه ریان بووه و نه مچا وایان لی ها تووه وه که باس مان کرد. یه زیدیه کانی هیشتا باوه ریان به دوو بنه مایه: خیر و شه ر و هه ر یه کجار له شه ر ده تر سن.

نه نجام:

۱. نزرگهی شیخ عادی نه و دیره بووه که به دیری مار یوچه نان و مار یه شووع سبران ناسراوه و سالی (۶۱۹ک/۲۲۲ن) یا نه و ده وره به رده داگیرکراون و نه بوول مه خافیر شه ره فوددین عه دی کوری نه بوول به رده کات ده ستی به سه ردا گرتووه و په نگه پیشتر له سه رده می عه دی کوری موسافیردا جاریکی دیکه ده ستی به سه ردا گیرایی.

۲. بنه مای لادانی یه زیدیتی له ئیسلام له سه رده می شیخ حه سه ن [شه مسوددین] یا که میک پیش نه ودا بووه، وه که (رسالة الباشا) وتوویه و دیاره نه وه له سه رده می شه ره فوددین عه دی کوری نه بوول به رده کاتی باوکی شیخ حه سه ن شه مسوددین دا بووه و نه م شه ره فوددین عه دییه ییش جیا یه له عه دی کوری موسافیر.

۳. باپیرانی یه زیدیه کانی دینیکی پیچه وانهی یه کتا په رستییان بووه، نه و دینه بووه که میلله تی ترهايا (تیراهیه) باوه ریان پی بووه، پاشان له سه ر

دهستی عه‌دی کورپی موسافیر بوونه موسلمان،
ئهمجا لایان دا، پاشان له سهردهمی ئین خه‌له‌کان-
دا باوه‌پرکی چاکیان هه‌بوو، دیسان هه‌لگه‌پانه‌وه
بو دینی مانی که جووت بنه‌مايه، یا له‌و دینه‌یان
لادا و قسه‌وقسه‌لوکی یه‌هوودی و مه‌سیحی و
ئیسلامییان تیکه‌ل کرد و شیواندیان،
به‌ندوب‌ویشیان هه‌لبه‌ست و بوونه خاوه‌نی.

جه‌مالوددین شافیعی عه‌ده‌وی، برای
عیززوددین یه‌زیدییه؟

ئیس‌تا ده‌مه‌وی پاشا که ژیاننامه‌ی هیندی
عه‌ده‌ویی به موسلمان هیناوه‌ته‌وه، بکه‌مه‌رپه‌رم، تا
ناماژه به‌برایه‌کی موسلمانی یه‌زیدییه‌ک بده‌م.

کتیبی (الدّر النضید فی ادب المفید
والمستفید) یه‌ره‌ضیه‌ددین کورپی؟ غه‌زیی عامیری
له‌ناو ده‌ست‌نووسه‌کانمدايه، له‌پیشه‌کییه‌که‌یدا
هاتووه: ((ئهم نامیلکه‌یه‌ی له‌پیشه‌کیی شهرحی
لیره‌دا شتیک هه‌یه ناخویندریته‌وه) یه‌شیخ نیمام
محیدینی نه‌وه‌وی و هه‌یی دیکه کوکرده‌وه‌ته‌وه.

نووسه‌ر له‌کو‌تاییی نوسخه‌که‌دا وتوویه: ناوی عه‌لی
کورپی عه‌لی به‌غدادیه، مانگی ره‌جه‌بی سالی
۹۲۲/ک ۱۵۲۵) له‌رووی ده‌ست‌نووسی دانه‌ره‌که‌یه‌وه
له‌نووسینه‌وه‌ی بووه‌ته‌وه. له‌پشتی لاپه‌ره‌که‌یشدا

قسه‌ی دانه‌ر دی، ناوه‌رۆکه‌که‌ی ئه‌وه‌یه شیخی هینا
زانا عه‌لاؤددین کورپی شیخ نیمامی زانای
ساغکه‌ره‌وه‌ی تاقانه‌قازی شیه‌ابوددین ئه‌حمه‌د کورپی
عه‌لی به‌غدادی نوسخه‌که‌ی له‌چهند دانیشتنیکدا بو
خویندووه‌ته‌وه، دواهه‌مینیان له‌بیست‌وحه‌ته‌می
مانگی ره‌مه‌زانی سالی ۹۳۵/ک ۱۵۲۸) دا بووه. سه‌یر
ئه‌وه‌یه وا پرکه‌وتوووه -ئه‌مه‌یش مه‌به‌سته‌که‌یه-
یه‌که‌م کاغزی نوسخه‌که‌ نووسینیکی له‌سه‌ره، ئه‌مه
ده‌قه‌که‌یه‌تی: ((شای هه‌ژاری ناچیزه جه‌مالوددین
کورپی یووسفی بابلی^{۲۱} شافیعی^{*} عی) قادیری

عه‌ده‌وی، خوا لییان خو‌ش بی)). سهرده‌م و ناوی
باوک و پاشناوی عه‌ده‌وی، به‌رواله‌ت نیشانه‌ی
ئه‌وه‌یه که خاوه‌نی نوسخه‌که‌ برای عزیزدین بووه،
که سالی ۹۴۸ کۆچی دواویی کردوووه و پیشتر له
(۳۰۹) دا باسی کراوه و ژیاننامه‌ی هیناوه‌ته‌وه،
ئه‌ویش یه‌زیدی بووه و ئه‌م جه‌مالوددینه ئه‌گه‌ر پیی
هه‌لنه‌خلیسکایه، به‌موسلمان ده‌مايه‌وه، یا ده‌ستی له
باوه‌ری یه‌زیدیته‌ی هه‌لده‌گرت.

یه‌زیدیته‌ی له‌کتیبی تورکی و فارسیدا:

ئه‌و تووژینه‌وانه که سه‌باره‌ت به‌یه‌زیدیته‌ی
خویندومنه‌وه، وا پرکه‌وتوووه دیبیتم شتیکیان
له‌باره‌یانه‌وه له‌کتیبی تورکی و فارسی
وه‌رگرتی. پیشتر هیندیکم له‌باره‌یانه‌وه له‌کتیبی
(شهره‌فنامه) گواسته‌وه و ئیستایش چی له‌و کتیبه
و کتیبی دیکه‌دا ده‌باره‌ی باوه‌ره‌کیان
نووسرابی، ده‌یانخه‌مه‌ سه‌ر زمانی خو‌مان.
(شهره‌فنامه ۱/۱۴) نووسیویه: ((باوه‌ریان وایه که
عه‌دی کورپی موسافیر باپیری یه‌کیک له‌پیره‌وانی
خه‌لیفه‌کانی مه‌روانییه.. باوه‌ره‌ پیسه‌که‌یان ئه‌وه‌یه
که شیخ عه‌دی پوژووگرتن و نووژی پی سپاردوون
و ئه‌و قسه‌که‌ر [به‌رپرس] یه‌ئه‌وه‌یه. رق و
دوژمنایه‌تییان به‌رامبه‌ر به‌زانایانی دنیا‌یی هه‌یه)).

کتیبی تورکی سه‌باره‌ت به‌جوگرافیا هه‌یه،
ناوی (جهان‌نامه) و هه‌یی "کاتب چه‌له‌بی" یه^{۲۲},

²² به "حاجی خه‌لیفه" یش ناو ده‌بری، دانه‌ری (کشف
الظنون) ه. سالی ۱۰۶۷ ک (۱۶۵۶) کۆچی دواویی کردوووه.
کتیبه‌که‌ کو‌ترین کتیبه له‌ئه‌ستانه سالی ۱۱۴۵ ک (۱۷۳۲)
له‌چاپ درایی و بلاکه‌ره‌وه‌که‌ی له‌پیشه‌کیدا وتوویه:
پاکنووسکراوه‌که‌یی نه‌دوژیه‌ته‌وه، به‌لکوو ره‌شنووسه‌که‌یی
دیوه‌ته‌وه و له‌ژیر هه‌ردوو وشه‌ی په‌راویزلیدانی له‌چاپده‌ر (تذییل
الطایع) دا چیی به‌گونجاو زانیبی، وه‌ک وینه‌ی زه‌وی و شیوه‌کانی
ئاسمان دایناون و گو‌تاره‌که‌یی فراوان کردوووه و هیندیکی له‌و
سه‌رچاوانه که دانه‌ر به‌سه‌ری کردووونه‌وه، وه‌رگرتوووه.
بلاکه‌ره‌وه‌که‌ وتوویشیه: چهند باسیکی له‌جوگرافیاکه‌ی
ئه‌بووه‌که‌ به‌هرامی دیمه‌شقی ته‌واو کردوووه و چیی ده‌ست
که‌وتی، نووسیویه و کردوووه به‌په‌راویز به‌سه‌ر ئه‌سه‌که‌وه [له

²¹ دراوته پال بابل، یا وه‌ک "یاقوت" وتوویه: بابل دیه‌کی
حه‌له‌به و له (اعلام النبلاء للطیخ، ۳: ۲۵۸) دا باب (باب الله) یه.
^{*} وشه‌که به‌چه‌قوی به‌رگتیگر برده‌راوه.

باسی یه زیدییتی کردووہ (ل ۴۳۸، ۵۴۳، ۶۰۱)، له (ل ۴۹۹) دا ئەمەمی لەسەر باوەریان تیدا نووسراوە: ((خۆیان بە موریدی شیخ هادی که له خەلیفەکانی مەروانییە، دادەنن. یه زیدییتی له پێبازی سۆفییتی لای داوه و پێی سەرلێشیوانی گرتوو. ئەوانە کافری بێ دینن و زۆربەیان نەزانن. ئەوی شیخ بێ لەلایان، میژەرێکی پەش لەسەر دەنی و لەبەر ئەوه بە قەرەباش [سەرپەش] ناودەبرین. ناهیلن ئافەرەتانی پێبازە دینییەکیان له دەستیان دەربچن و جێ بۆ خۆیان دەکەن له بەهەشت و خو له نەفرەتی شەیتان و یەزید و هەموو شتی لادەدەن و دەلین: شەیتان فریشتەیهکی نزیکه و شیخ هادی کەفالهتی کردووین که پۆژوو بگرین و نوێژ بکەین و پۆژی قیامت بەبێ حساب بچینه بەهەشت. دوژمنایەتییهکی توندیان له گەل زانایانی دنیایدا هەیه)). شیوازی ئەم قەسەیه نیشانمان دەدا که له (شەرەفنامە) وه وەرگیراوه، به هیندی زیادکردنهوه.

(جهان نما، ل ۴۱۸) یش ئەمەمی تیدا هاتوو: ((سکمان ئاباد ناوچهیهکی نزیکي (خۆی) یه و خێلی دونبولی که شەرەفخان دەلی: بنهچەیان دەچیتەوه سەر پیاویک ناوی عیسیایه^{۲۳} له میرانی شام. ئەم عیسیایه له ولاتی شامهوه هاتوو و چووته لای شاهانی ئێران و خزمەتی کردون، به شیوهی (ئۆجاقلق)^{۲۴} ناوچهی سکمان ئابادی سەر به

ناوهرۆک خۆیدا] و دەبینن له کتییی (شەرەفنامە)ی دانراوی شەرەفخانیشی وەرگرتوو. ئەبووبەکر بەهرا م ژياننامهکەى له (سلك الدرر)ى مورادى (۵۰:۱) دا ههیه و مردنهکەى تىدايه، که سالى ۱۱۰۲ک (۱۶۸۷)ن.یه.

^{۲۳} لهبارەیهوه بڕوانه کتییی (آثار الشيعة الامامية)ى دانراوی عەبدولعەزیز جەواھیرولکەلام، که به قەلەمی عەلى جەواھیرولکەلام وەرگیردراوه بۆ فارسی و سالی ۱۳۰۷ک (۱۹۲۸)ن (۲۰:۴) له چاپخانەى مەجلیس (له ئێران) له چاپ دراوه. زانیاریی له کتییی (انساب الأکراد)ى ئەبى حەنیفەى دینهوهرى و دانراوی دیکه وەرگرتوو.

^{۲۴} ئۆجاق، ئاگردان و ئۆجاقلق واتە پلەویاییهک وەرگرتن به (مالیکانە) وه و مالیکانەیش ئەو پارچه زهوییهیه که دەدریته

(خۆی)یان داوهتی. ئەویش پۆژبەرۆژ هۆز و خیلاتی کۆکردووتهوه و به ناوی دونبولی ناوبانگی دەرکردوو. ئەم خیلە سەرەتا یه زیدی بوو، پاشان هیندی میر و گەورەى خیلان بوون به سوننەمەزەب و نەفرەتیان له کوفر و لەدین لادان کرد و زۆربەى میلیتەتهکه پێی راستی گرت، بەلام زۆریان لەسەر گومرایی مانهوه)). دیاره ئەم پارچهیهیش له (شەرەفنامە، ۳۱۰:۱) وەرگیراوه و تیدا و تراوه: عیسا له عەرەبى کۆچەری شام بووه. لهو نووسەرانی تورکیش که سەدهی یازدهیهم باسی یه زیدیتهیان کردوو، ئەولیا چەلهبى له گەشتنامەکهیدا (۳: ۲۲۶، ۴: ۲۳۰) له باوەریان دوواوه (۸: ۷۰۵) و شیخ هادیی به یارانی پیغمبەر داناوه، ئەوهیش میژوو به بنهبری به هەلهی دادەنی.

گاله کردن به یه زیدی:

ئەولیا چەلهبى (۶: ۱۴۲) وهك مهليک "ئهحمەد پاشا"ى والیى بهغدا وهرى گێپراوه و ئەو کاته والیى دیاربهکر بووه، لهبارەى یه زیدیتهیهوه وتوو: له سەردهمی "سولتان ئیبراهیم" دا (سەلتەتتهکەى له سالی ۱۰۴۹-۱۰۵۸ک/ ۱۶۳۹-۱۶۴۸ن بوو) سپایهکی کۆکردهوه، له ههشتا ههزار پیکه هاتیوو، له یه زیدییه یاخییهکانى چىای شهنگالی دا، سىازده ههزارى لى کوشتن و به سهلامهتى گهرايهوه بۆ دیاربهکر و دوازده ههزارىشى لى بهدیل گرتن. کتییی (الاثار الجلیة فى الحوادث الارضية)ى یاسین عومەرى کورپى خەیروللا عومەرى (دەستنوسی خۆم^{۲۵}، ل ۷۵) ئەمەمی تیدا بهبێ دەستکاری: ((پیاویکی یه زیدی "میرزا بهگ" ناوی دئییهکی مووسل سالی ۱۰۵۷ او ۱۰۵۸ (۸- ۱۶۴۷)ن سەفهرى کرد بۆ ئیسلا مبول و چوو له ناو

فەرمانبەر و کەسانی دیکه تا بهکاری بهینن وهك مولکداریک، یا ئەو رەسم و باجهیه که راسپێردراوه بۆ خۆی وەرگیرى.^{۲۵} له نوسخهیهکی "فه تحولاً سەرسەم" له مووسل پوونوسم کردوه و کتیبهکه نوسخهیهکی له کتیبخانهى مؤرخانهى بریتانیا دا ههیه.

سهرا و گه‌یشته پیاوانی ده‌ولت و داوای پله‌وپایه‌یه‌کی بۆ خۆی کرد له مووسل یا جییه‌کی تر، بۆی سه‌رنه‌چوو و به تووره‌یییه‌وه له ئیسلامبول هاته ده‌ری و شه‌یتان نیوه‌نیوی دا یاخی بیی، بۆیه خراپه‌کارانی کوکرده‌وه و كه‌وته پڕی‌گرتن و تالانکردنی کاروان. شه‌مسی پاشای والیی وان سه‌ربازی کوکرده‌وه و (وان)ی به‌جی‌هیشته بۆ شه‌پرکردنی کابرای یه‌زیدی. وه‌ك كه‌سانیک‌ی بی‌وه‌ی خۆیان نیشان دا و ئەسپه‌کانیان به‌ره‌لا کرد به‌وه‌پین، شه‌مسی پاشا به‌مه‌ خۆی و لایه‌نگرانیی كه‌مه‌ندكیش کرد و زۆربه‌یانی كوشت و میرزا به‌گی ده‌ستگیر کرد، پاشا ئەوه‌ی ئازایه‌تی خۆی نواند و به‌بی زین و جل‌وو سواری ئەسپه‌كه‌ی بوویوو و برینی زۆریان تی‌کردبوو. پهل‌به‌ستیان کرد و بردیان بۆ ئیسلامبول لای سولتان، ئەویش فه‌رمانی دا بیکوژن، گو‌تیان له پوژگاری سولتان محمه‌د کوپری ئیبراهیم و سه‌ره‌تای سه‌لته‌نه‌ته‌كه‌یدا بوو). چه‌ندین هه‌وال له کتیبی (غرائب الاثر، فی حوادث ربع القرن الثالث عشر)^{۲۶} سه‌بارت به‌ گاله‌کردن به‌وانه‌ هه‌ن، باسکردنیان درێژه ده‌كیشی، له‌وانه‌یه‌ بچمه‌وه سه‌ریان.

په‌راویزیك له‌سه‌ر په‌راویزی (دار السلام):

په‌وتی به‌دواداچوونه‌كه‌ هانم ده‌دا بکه‌ومه‌ باسی ئەو په‌راویزه‌ كه‌ (دار السلام) له‌سه‌ر هه‌واله‌کانی به‌لگه‌نامه‌ی جیی باسی من نووسیویه. ناوه‌پوکی سه‌رنه‌چه‌کیان پشت‌به‌ستنه‌ به‌و زانیارییه‌ كه‌ تیدا هاتوو، چونکه زانیویه سالی ۸۵۶ك/۱۴۵۲ن نووسراوه و پینی وابوو ((شیخ عه‌دی سالی ۸۵۵ كوژاوه، بۆیه نووسیینه‌كه‌ی (نووسینی ئەم هه‌والانه‌) ده‌كه‌ونه‌ سالیکی پاش كوچی دواویی ئەو)). پيشتر دیمان به‌لگه‌نامه‌كه‌ چیی له‌خوگرتوووه و له‌و ئاسته‌دا

²⁶ نوسخه‌ی كتیبخانه‌ی باوكانی كه‌رمه‌لی، له‌سه‌ر نوسخه‌ی پارێزراوی خانه‌ی كتیبی شاره‌وانیی ئەسكهنده‌رییه نووسراوه‌ته‌وه و ژماره‌ی (۲۰۳۶ د)ی ئی‌دراوه و كتیبه‌كه‌ هیی دانه‌ری (الحوادث الجلیه‌یه). نوسخه‌كه‌ی باوكانی كه‌رمه‌لی دیاریی جه‌نابی ئەحمه‌د ته‌یموور پاشایه‌ بۆ به‌ریز خاوه‌نی ئەم گو‌قاره‌.

نییه‌ كه‌ (دار السلام) بۆی چوو، به‌لام شتیکی گرنگی بۆ پوون کردووینه‌وه سه‌بارت به‌ سه‌رده‌می ده‌ست‌به‌سه‌رداگرتنی دیره‌كه‌. نووسینی به‌لگه‌نامه‌كه‌یش له‌ سالی كوچی دواویی شیخ عه‌دی‌دا نه‌بووه، وه‌ك ئەو كتیبه‌ وتوویه و مه‌به‌ستی له‌ شیخ عه‌دیش عه‌دی کوپری موسافیره، له‌كاتیکدا مردنی ئەم شیخه‌ له‌ سالیکی ده‌یه‌ی شه‌شه‌می سه‌ده‌ی شه‌شه‌می كوچیدا بووه^{۲۷}. به‌وییه‌ نووسینی به‌لگه‌نامه‌كه‌ ده‌كه‌ویته‌ پاش مردنی عه‌دی کوپری موسافیر به‌ سێ سه‌ده‌ و پاش كوژرانی شه‌ره‌فوددین عه‌دی کوپری ئەبول‌به‌ره‌كاتیش به‌ دوو سه‌ده‌.

نووسینی (یه‌زیدی‌تی) به‌ شیوه‌ی (یا‌زیدی‌تی):

حه‌زم ده‌کرد "حه‌سه‌نی" ئەوه‌نده‌ بایه‌خ به‌ نووسینی ناوی ئەم ریبازه‌ نه‌دا له (مصورى الشمسى)دا كه‌ له (ل ۱۵)دا لیی دوواوه و به‌ شیوه‌ی (یا‌زیدی‌تی) نووسیویه. ئەم نووسینه -پیم وایه‌- هانی داوه‌ وای بنیات بنی (ل ۸) كه‌ ناویان له‌ یه‌زدان دا‌تاشراوه‌ به‌ ده‌ستکارییه‌وه. هه‌رچه‌نده‌ (رسالة الباشا)ی دیوه‌ كه‌ جه‌نابیان قسه‌ی ئەوانه‌ی به‌ درۆ خستوووه‌ته‌وه‌ وای بۆ ده‌چی یه‌زیدی‌تی ده‌چیته‌وه‌ سه‌ر شتیکی جیا له‌ یه‌زید و دانه‌پاله‌كه‌ی له‌ خه‌لیفه‌ یه‌زیددا قه‌تیس کردوو. هه‌له‌کانی ئەم ده‌ستنووسه‌ له‌ نووسیندا له‌پال شتی دیکه‌دا چه‌ند زۆرن، له‌وانه‌ له‌ دیره‌کانی (ل ۱)دا نووسیویه (الانبیة) به‌ مانای پیغه‌مبه‌ران (الانبیاء) و (الاولیة) به‌ مانای والییه‌کان (الاولیاء) و (تخاصمه) [كه‌ باسی ئاده‌م و حه‌وا ده‌كا] له‌ نه‌یارییان کرد (تخاصما)دا. ئەوی ئەم نه‌زانییه‌ی هه‌بی، ده‌توانی بنووسی (یا‌زیدی‌تی) له‌بری (یه‌زیدی‌تی).

"حه‌سه‌نی" پارچه‌یه‌کی له‌ نامه‌كه‌ی (ل ۳۲) وه‌رگرتوووه، وتوویه: له‌ پيشه‌کیی كتیبی (جیلوه‌)وه‌یه و له‌ (رسالة الباشا، ل ۱۲)دا هاتوووه،

²⁷ بپوانه: (الرسالة، ل ۱۴-۱۷) كه‌ پوخته‌ ژياننامه‌ی عه‌دی کوپری موسافیری تیدا كوژاونه‌ته‌وه و وته‌کانی ئین خه‌له‌کانیشی تیدا.

ئەو ھەيە و لە (بەحزانى) يە، تیدا کردوو. پەنگە ئەم مەندە ئەو ھەيە بئى كە لىيى دوووم.

ئەم زانىارىيانە كە ھىناومنەو، تويزىنەو ھەيەكى سەبەخۆ نىيە، بەلكو بىرۆكەيەكە بۆ تويزىنەو ھەيە لە باو ھەيە و ميژوو و زيدي ئەم پىبازە دىنيە و ھىوايە بەدواداچوون و كنى تيدا بكن و زانىارىيمان لەبارەيەو ھەيە زياد بكن. وا پەسندە سوڤاخى ھەوالەكانى ئەم پىبازە دىنيە بكنى لە كتيبەكانى توركى و فارسى و -بەتايبەت- ئەرمەنيدا، چونكە ئەرمەن لە خاكيدا و لە ھىندى ناوچەدا و لە نزيكى ھىنديكى دىكەياندا لەگەلياندا دەژين. لە كوڤايدا دەليمەو ھەيە من شتىكم زانيو ھەيە و زور شتم بەسەردا تىپەپىو ھەيە و كنى كنى و ساغردنەو ھەيە دەستەبەرى دوزينەو ھەيە زياتر دەكن.

يەعقوب نعووم سەركيس

(لغة العرب): ئەمە تويزىنەو ھەيەكى وردە، سەپىڤى ساغردنەو ھەيە. ھەيە ئەوانە قەدرى دەزانن كە خودا بەھەيەكى زيادى گيانى ليكوڤينەو ھەيە و پەروشى لە بابەتدا پى بەخشيون و ھەموو كەسيك لە عۆدەي نايى، بەلكە بەشى ھىندى پياوى گەورەيە. پاش ئەمە دەليين: ئەو ھەيە بەدواي يەزىديتيدا بگەرى، ناتوانى لە دەرگاي بابەتەكە بەدا، ئەگەر نووسينەكەي ئوستادى گەورە بەپىڤى "ئەحمەد تەيموور پاشا" و بەھەمى پىرى تويزەرەو ھەيە بەشان و شكۆ ھاوپىمان خاوەنى ئەم گوتارەي نەخوڤىنەو ھەيە. سپاسى ئەم چاكەيەي دەكەين كە تا ئەمرو و ئەو بەدوايش بەسەر گوڤارەكەمانەو ھەيە. داوامانە دريژە بەم باسانە بەدا، چونكە خوڤىندەواران ھەمويان بە تاسەيەكى وەسفنەكراو ئەو شتانە كە قەلەمە نايابەكەي دەينووسى، دەخوڤنەو ھەيە.

كە و توويە لە پيش كتيبي جيلو ھەيە و ھەيە پيشەكى لە نوسخەي ئەمريكايدا ھەيە و ئەگەر لە (مصورى) ياشا ھەيە، بەلگەي ئەو ھەيە كە ئەو ھەيە (المصور) دا ھەيە شتىكى نەزانراو نىيە، بەلكو ئەو لاپەرەنە كە جەنابى پاشا ناساندوونى و ھەيە پيشەكەي كتيبي (جيلو) يە. تەنانت دانانەكەيشى كوڤ نىيە، ھەيە ھەسەنى وەسفى كردوو. لە جىيەكيدا نووسراو (ل ۲۶) پاش ئەو ھەيە ئەو فەرزە دىنيانەي وا دەبئ يەزىدى بەجىيان بەھينى، ژماردن، دەلي: ((زۆرەي ئەم ھەيە و ھەيە دىكە كاريكيان كردوو يەزىدى نايى سەرباز بئى. كاتيک يەزىديەكان عەرزەيەكيان بەم شىو ھەيە پيشكەش كرد و پە درھەميكيان دا يە ھەيە، تاهير بەگ پازى بوو، با ئەركانى جەنگيش بئى، دەگونجى لەبىرى ھەيە يەكەي پاره بەدن، واتە ھەيە يەكەي سەربازي لەسەر بئى. بەم حال و بارە مانەو تا ئەمرو سالى ۱۳۰۵/ك ۱۸۸۹)).

دواين لاپەرەي (الصورة الشمسية) شتىكى سەرداوى تىدايە، چەند دىپىكى لەژىردايە، ھەموو وشەكانيان ناخوڤىنەو ھەيە. ھەيە ئەو ھەيە لي ھەلكراند كە دەستنووسەكە لە سالى دانانيدا نووسراو. چەند وشەيەكيش ھەيە، توانيم بياخوڤنەو ھەيە، ئەوانەيش بوترس و ميللەتى سريان و دىرى زەعفەران و (ماردين) ن. ديارە دىرى زەعفەران بارەگاي پەتريكي سريانە يەعقوبىيەكانە نزيك بە ماردين، نوسخەيەكە لە گەنجينەي كەرمەليەكانى بەغدادا ھەيە و ھەيە دىكەيش لاي شىخ كازمى دوجەيلى و ئەسلەكەيشى لاي ئىسماعيل بەگى يەزىديە.

شىخ مەند:

پيشتر كە باسى مەندم كرد و ئەمزانىبوو يەزىديەكان ھيشتا مەند دەناسن و بە گەورەي دەزانن، تا دواجار كتيبيكم بە ئىنگليزى كەوتە بەردەست، ناوى (پەستنى مەلەك تاووس) ي دانراوى "ئىمپسن Empson" ھ، سالى ۱۹۲۸ لەچاپى داو ھەيە باسى مەند و كانياويكى كە بە ناوى

ئىزىدى*

پيشتر (۳۰۹-۳۱۰) ديمان عيززودين كورى يوسفى كوردى عدهوى، ميرليواى حهلب و يهزىدى بووه. له (مجموعه منشآت فريدون بك، ۱: ۵۹۲) دا (به توركى) ژمارهى ئەم قوناغانەم كهوتنه بهرچا و كه سولتان سلیمان كاتى هاتنه بهغدا سالى (۱۵۳۴/ك) پيياندا تىپهريوه و لهوانه پوژى پينجه مى مانگى جوماديل ئاخيره ليواى موسلى له "حسين بهگى يهزىدى" وهرگرت و دايه سىدى ئەحمەد بهگ. نايان ئەم يهزىديه به ريبازىكى دىنى يهزىدى بووه وهك "عيززودين عدهوى"، يان نا؟
به عقوب نعوم سهركيس

تهواوكردى باسى يهزىدى**

(لغة العرب): پاش ئەوهى وتارهكهى ئەدىبى ناسراو "يهعقوب ئەفەندى نعوم سهركيس" مان بلاوكردهوه، وتارىكمان به ناوئيشانى (يهزىديهكان) هوه له حهزرتى نووسهري هونهرمەندى بهريز "محمەد مهەدى عهلهوى" له (سهبزهوارى) ئيرانهوه بهدهست گهيشت، شتىكى تازهمان تيدا نهدى نهگوتبى، ئەمهى خوارهوه نهبى:

ناوى يهزىديهكان:

به شىكى زورى يهزىدى له دهوروبهري شىروان (له قهلهمپهوى باب الابواب) نىزكى دهربهند دادهنیشن و سه به حكومهتى ئەرمەنىي ئەريوانن. ناوى شىروان: يهزىدىتى وهك له ماددهى (زهيدى) فرههنگدا ههيه، شاراوه نييه. له بهر ئەوهى تيرهيهك له پولهكانى ئەم تاغمه له دهوربهري دهژين، ناوى ئەويان دراوتهپال، پييان گوتراوه يهزىديهكان. پاشان ئەم ناوه بهسهر ئەوانى ديكهياندا بپراوه، لهو پرووهوه كه ناوى ههمووان به ناوى به شىكهوه نرابى و كرابى به گشتى. لهوانهيه ههموو پولهكانى ئەم

ريبازه دىنييه لهو ناوهدا دانىشتن، ئەمجا به شىكيان ئى هاتىتته دهورى مووسل. ئەمه بوچوونى منه سهبارت به هوى ناوانى ئەم ميللهته به يهزىديهكان و كه سيش پيشمنه كهوتوه. ئەو كتيبانه كه باسيان دهكەن:

۱. كتيبى دانراوى ئەحمەد كورى محەمد خهيات (دهستنوس)، نوسخهيهكى لاي رهئووف ئەفەندى ئەوهى دانهره له مووسل).

۲. (رسالة في بيان مذهب الطائفة اليزيدية وحكم احوالهم) شىخ حسين شهفكى موسلى (دهستنوس)، نوسخهيهكى له گهنجينهى دكتور داود چهلهبى موسلييه. بهريز "هسهنى" له كوتايى دانراوهكهيدا كورتهيهكى ناتهواوى ئى وهرگرتوه، خرابووه پال نوسخهيهكى كتيبى (حسن التصرف) له گهنجينهى تهيمورى. پيم وايه ئەو پوخته كوتايى ناتهواوه له (رسالة) كهى شىخ حسين شهفكى موسلى وهرگيراوه. تكام له ئەدىبى تويزهروه دكتور داود چهلهبى ئەوهيه، ههردووكان پيكبگرى و ناگادارمان بكاتهوه و راستيمان بو دهرجا.

۳. (رسالة عن اليزيدية) دانراوى شىخ كازم دوجهيلى (دهستنوسه).

۴. كتيبيك به فرههسنهيه به ناوى: Recueil de

documents ser les Yee`sidies له چاپ دراوه.

۵. كتيبيك به ئينگليزى سهبارت به ئيزىديهكان (له چاپ دراوه).

۶. ناميلكهيهك به توركى. والى نوورى پاشاى دانهرى، دىنى يهزىديهكانى تيدا وهسف كردوه، له چاپ دراوه. كردوويشيه به فرههسنهيه و سالى ۱۹۱۰ له چاپى داوه.*

۷. (ل. ع): ناميلكهيهكى چكوله، بهريز "بهنام" يهكيك له مهترانهكانى كلدان له يهكەم دهيهى سهدهى نۆزدهيهى زاندا بو زانايهكى ئەلمانيايى خويندووهتهوه، سالى ۱۸۰۸ به

* الجزء ۷، السنة ۷، تموز- يوليو ۱۹۲۹، ص ۵۱۷.

** الجزء ۷، السنة ۷، تموز- يوليو ۱۹۲۹، ص ۵۰۰-۵۵۴.

* نوسخهيهكى له كتيبخانهى (بنكهى زين) پاريزراوه.

عەرەبى و لاتىنى لە لىدن لەچاپ دراوه و دەستەواژەکانى زۆر پەشۆكى و بى داروبارن. ئەمە سەرەتا كەيهەتى بە هەلەكانىهە: ((فیش جنس اكراد الذي ماهم مسلمين ولا نصارى ولا ملّة من املاط ولكن ياخذوا ابتداهم من مار تداوس تلميذ المسيح الذي يسموه شيخ عادى...))، نوسخەيهكى لە كتيبخانه كەماندايه. بابە "ئەنستانس ماری كەرمەلى" ی خاوهنى گوڤار، گوئاریكى بە زمانى فەرەنسىی لە گوڤارى ئەمسایى Anthropos دا بلاوكردوووتەوه، لە (جیلوه) و (مەصحە فى پەش) (جووته كتيبى پیرۆزى یەزیدییهكان) ی كۆلیوهتەوه و وتاریكى دیکه ی لەبارەیانەوه لە گوڤارى بەیرووتیى "المشرق" دا بلاوكردوووتەوه.

ژماره و جى وپړيان:

(لغة العرب، ٤: ٥٠)، شتيكى سەبارەت بەم تاقمە نووسيوه و وتوويه: ئيسماعيل بەگى يەزیدی يەكێك لە سەرۆكە دینییهكانیان گێپرايهوه: یەزیدییهكان سێ هەزار كەسن لە عیراق، لە چىای شەنگال ٦ دى و لە ٤٥ دیش لە شیخان و دهوك و زاخو. نیوهی یەزیدییهكان لە چىای شەنگال جینیشتن و زۆربەیان -بە ئەخویندەوار و خەلکەكەوه- بە كوردی دەدوین و لە عیراق كەسنى وایان لە ناودا نییه نووسین و قسەکردن و خویندەنەوه بزانی.

سەرۆكى یەزیدییهكان لە ناوچهكانى شیخان و دهوك و زاخو سەعید بەگە و دەرامەتى سالانهی دەگاتە (٦٠) هەزار پووپی. ژماره ی یەزیدییهكانى سەر بە حكومهتى ئەرمەنى ئیریوان لە ناوچهكانى ئیریوان و مكرى؟ (ئەلكساندرۆپۆل) پینچ هەزار ماله، واتە نزیکه ی ٢٥ هەزار كەس. حكومهت (١١) قوتابخانه ی سەرەتایىی لەوى بۆ كردوونەتەوه.

دەبىنى جیاوازییهك لەنیوان ژماره یاندا بە قسە ی ئیسماعیل بەگى یەزیدی و بەپىی پینشەكیهكە ی حەسەنى نازیز هەیه، چونكە ئیسماعیل بەگ دەلى: یەزیدییهكان لە عیراق

سێهەزار كەسن. نیوهیان لە چىای شەنگالە (١٥) هەزار دەمینێتەوه، لە شوینەكانى دیکه ی وهك قەزاكانى: شیخان، دهوك و زاخو و هیى دیکەن) و هاوپى نازیزیشان ژماره ی یەزیدییهكان تەنیا لە قەزای شیخان بە (٢٧-٣٠) هەزار كەس مەزەندە دەكا. جیاوازییهكەیش زەق و ئاشكرايه. دانەر لە (٢٢) دا دەلى: یەزیدییهكان شیخان هەیه و هەریهكەیان دۆست و موریدیان هەیه و دەمپراستی تیرهكە هەمووی میریکە ناوی (میری شیخان)ه، ئەمپرو سەعید بەگە. زانراوه -بە پىی (لغة العرب)- سەرۆكى یەزیدییهكان لە ناوچهكانى شیخان و دهوك و زاخو سەعید بەگە. ئەم دوو قسەیهیش جیاوازییهكى دیارى لەنیواندايه، چونكە یەكەمیان دەلى سەرۆكى سەرتاسەرى یەزیدییهكان سەعید بەگە و دووهمیش دەلى: سەرۆکیان لە هیندى ناوچه دا سەعید بەگە!

یەزیدییهكان و دەولهتى عوسمانى:

یەزیدییهكان گەلیك بەسەرھاتیان لە دەولهتى عوسمانییهوه دیوه، باسى گرنگترینیان دەكەین: سالى ١١٢٧/ك ١٧١٥ یەزیدییهكان هیندى دەستدریژیکەرى موسلمانیان كوشت. حەسەن پەشادى وەزیری والیى بەغدا (سالى ١١٢٦/ك ١٧٢٣ یەزیدییهكان) ئەو كوشتنه ی كرده بەھانە تا گالە بە خەلكى شەنگال بكا؛ یەلامارى دان و ژماره یهكى زۆرى لى كوشتن و مالى تالان كردن و چىیان هەبوو پروتى كردنەوه و گوندەكانیانى تىك دا، ئیتر دەوله مەندیان تیدا نەما. هەندىكیان بە (غەزای حەسەن) لە میژوودا تۆماریان كردووه و خەوشى تیدايه، چونكە نەزانراوه وشەى (الغزاء) مانای یەلاماردان و داگیرکردن (الغزوى) هەبى.^{٢٨}

سالى ١٢٢٢/ك ١٨١٠ یەزیدییهكان لە شارى شەنگال خویان قايم كرد و ئالای یاخىبوونیان لە حكومهت هەلكرد، ئەویش هەلمەتێكى بۆ بردن و

²⁸ خلاصة تاريخ العراق، ص ٢٠٣.

ملکه چی کردن^{۲۹}. سالی (۱۲۲۴ک/۱۸۰۹ز) یهزیدیهکان لهگه‌ل عه‌ره‌بی کۆچه‌ری (الضفیر)دا رێک‌ه‌وتن هێرش به‌رنه‌ سه‌ر دراوسێکانیان. سلیمان پاشای والیی به‌غدایش (سالی ۱۲۲۵ک/۱۸۱۰ز کوژراوه) په‌لاماری دان، به‌لام سه‌رنه‌که‌وت، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی یه‌زیدیه‌کان له‌ به‌ر پێچیکێ نه‌دیوی شه‌نگال‌دا خۆیان قایم کردبوو^{۳۰}.

یه‌زیدیه‌کان له‌به‌ر کاروباری دینی خۆیان که‌ به‌پێی باوه‌رکه‌یان رێی ئی ده‌گرتن، خه‌مه‌تیان له‌ سپادا نه‌ده‌کرد، وه‌ک جووله‌که‌ و مه‌سیحی پاره‌یه‌کی نه‌ختینه‌یان له‌بیری ئه‌وه‌ ده‌دا. به‌لام حکومه‌تی عوسمانی له‌ سه‌رده‌می حه‌میدیدا ویستی ناچاران بکا به‌ کرده‌وه‌ بینه‌ سه‌رباز، وه‌ک له‌گه‌ل تاقمه‌ ئیسلامیه‌کانی وه‌ک نه‌صیری و درووز و ئیسماعیلیدا ده‌یکرد، چونکه‌ بۆی ساغ بووبوووه‌ ئه‌مانه‌یش تیره‌ییکی موسلمانن و له‌سه‌ر ئه‌م دینه‌ راسته‌ بوون، پاشان سه‌ریان له‌ خۆیان شیواند و هیندی گومریان فریو دا. حاجی مه‌سه‌عود به‌گی نه‌قیبی دیاربه‌کر نێردرایه‌ لایان تا رێیان نیشان بده‌، بۆی نه‌کرا. وا پێ‌که‌وت له‌ مووسله‌وه‌ که‌ عه‌بدولقادیر که‌مالی پاشا والیی بوو، نووسیی فه‌رمانده‌ریکی عه‌سکه‌ری بنێردی، ده‌سه‌لاتیکی له‌پاده‌به‌دزی پێ‌بدری بۆ سه‌رکوئکردنی یاخیه‌کان و به‌رگرتن به‌ تالانکه‌ر و راو‌رووتکه‌ر و ئه‌وی پێ‌ویسته‌ چاک بکری. ئه‌ستانه‌ به‌پیر داواکه‌وه‌ چوو و سالی (۱۳۱۰ک/۱۸۸۳ز) فه‌ریق "عومه‌ر وه‌هبی پاشا"ی بۆ ئه‌م مه‌به‌سته‌ ره‌وانه‌ کرد و له‌پال ئه‌رکه‌ سه‌ره‌کییه‌که‌یدا راسپێردرا یه‌زیدیه‌کان به‌ شیوه‌یه‌کی جوان بێنیته‌ سه‌ر دینی ئیسلام. به‌لام پاشای ناوبراو کاره‌که‌ی له‌م پرووه‌وه‌ به‌ چاکی رانه‌په‌راند و رێی تیکشکاندن و خۆین‌رشتنی گرته‌به‌ر. له‌وکاته‌دا شیخ ئه‌مینی قه‌رطاغی نێردرا بۆ نزرگی شیخ عه‌دی (که‌ له‌ قه‌زای شیخانی باکووری

پۆژه‌ه‌لاتی مووسل و له‌ دۆلیکی نیوان دوو چیا‌دایه‌، پێی ده‌لێن لالش) و مووچه‌ بۆ خۆی و قوتابیه‌کانی به‌ر‌درايه‌وه‌ و فه‌رمانی پێ‌درا بکه‌وێته‌ ده‌رس‌وتنه‌وه‌ و پێ‌نیشان‌دان. هیندی کوردی موسلمانن دیهاتی ده‌روپشت و کۆمه‌لیک هه‌ژاری قوتابیانی مووسل تا سالی (۱۳۲۲ک/۱۹۰۴ز) له‌لای ئه‌م مامۆستایه‌ خۆین‌دیان. تا نووری پاشای والی قه‌ناعه‌تی به‌ بابی عالی (باره‌گای شاهانه) کرد حکومه‌ت وازیان ئی به‌ینئ و پازی بئ وه‌ک جارن له‌بیری خه‌مه‌ت له‌ سپادا پاره‌ی نه‌ختینه‌یان ئی قبول بکا، ئه‌و قوتابخانه‌یه‌شی که‌ باری قورسی که‌وتبووه‌ سه‌ر شانی شیخ ئه‌مینی ناوبراو، داخست.

سلیمان نه‌ظیف به‌گی والی و نووسه‌ری تورک (والیی مووسل بوو ماوه‌یه‌کی کورتی پێش کاتی راگه‌یاندنن یه‌که‌م جه‌نگی جیهانی و سالی ۱۳۴۵ک/۱۹۲۷ کۆچی دوایی کرد)، ئه‌و نیشانه‌ دینیانه‌ که‌ فه‌ریق عومه‌ر وه‌هبی پاشا لێی سه‌ندبوون، دانیه‌وه‌، له‌وانه‌ (تاووس مه‌له‌ک) که‌ په‌یکه‌ریکه‌ له‌ مس و له‌ شیوه‌ی که‌له‌شێردایه‌.

فتوای خۆین‌ه‌ل‌ل‌کردنیان:

شیخ‌ول‌ئیسلام ئه‌بو‌ولسه‌عود کوری محه‌مه‌د عیمادی (خاوه‌نی ته‌فسیری به‌ناویانگی ناسراو: ارشاد العقل السليم، سالی ۹۸۲ک/۱۵۷۵ز کۆچی دوایی کردوه‌) فتوایه‌کی دا که‌ کوشتنی یه‌زیدیه‌کان به‌ فه‌رمانی سولتان سلیمانی قانونی (له‌ سولتانه‌کانی عوسمانی) [نوسخه‌یه‌کی ئه‌م فتوایه‌ که‌ به‌ تورکییه‌ له‌گه‌ل وه‌رگێرانه‌ عه‌ره‌بیه‌که‌یدا له‌ کتیبخانه‌ی ئه‌مین به‌گی کوری ئه‌ییوب به‌گی جه‌لیلی یه‌ له‌ مووسل] هه‌ل‌له‌.

(المحکم)ی ئین سیده Le Mohkam:

نوسخه‌ی به‌شیکی (المحکم)ی ئین سیده له‌ کتیبخانه‌ی بریتانیا‌دایه‌ له‌ لهن‌دن، به‌ وردی نووسراوه‌ته‌وه‌. کاتیکی (الجمه‌ره)م بلاو کرده‌وه‌، بۆ راوێژپێ‌کردن چوومه‌ سه‌ری. ئه‌م فه‌ره‌نگه‌ گه‌لیک نوسخه‌ی له‌ ئه‌ستانه‌ و قاهره‌ هه‌یه‌ و له‌ پێرستی

²⁹ لغة العرب ۱۴۲:۷.

³⁰ لغة العرب ۱۷۵:۴.

کتیبه‌کانی کتیبخانه‌ی (جامع القرویین) ی
(فاس) دایه، خویندوومه‌ته‌وه. نوسخه‌یه‌کی ته‌واوی
(المحکم) به چهند به‌رگیک هه‌یه و ئین سیده له
پیک‌خستنی که‌ره‌سته‌کاندا به پی‌وشوینی
(الجمهره) دا چووه و شیوه‌ی دانانی (الجمهره)
که‌میک له هیی کتیبی (العين) جیاوازه. (المحکم) له‌و
هیژاترین دیوانانه‌یه که "ئین موکه‌پرهم" له زماندا و
"ئه‌زه‌ری" له پازاندنه‌وه‌دا پشتی پی‌به‌ستوه.

په‌کینگهام: ئینگلته‌ره ف. کرنکو

(لغة العرب): کتیبخانه‌که‌مان به‌شیکی (المحکم) ی
تیدایه، کۆنه و خه‌ته‌که‌ی داریژراوه و شیوه‌که‌ی
پیک‌وپیک و ته‌واوه، به‌ماده‌ی (ضرب) ده‌ست پی‌ده‌کا
و به‌ماده‌ی (لسن) کۆتاییی دی. یه‌کیکی دز له کاتی
دزینیدا دوا لاپه‌ره‌یی لی کردووه‌ته‌وه و بی‌گومان هیی
شه‌شه‌م سه‌ده‌ی کۆچییه.





بنکهی ژین

www.zheen.org



القسم العربي



بنکهی ژین

www.zheen.org

بالنظر إلى الموقع الجغرافي المميز لتل فخيرية من حيث قربه من منابع نهر الخابور فإن المكان شهد عمليات الإستيطان منذ المراحل الأولى لأستقرار الإنسان وبعد استغناؤه عن حياة الكهوف، حيث يعود أقدم طبقات التل إلى المرحلة الثانية من العصر الحجري الحديث (النيوليت) ما قبل الفخار PPNB (٨٧٠٠-٦٨٠٠ قبل الميلاد). وعلى بعد ثلاثة كيلومترات إلى الغرب من تل فخيرية يقع تل حلف الأثري الذي وجدت فيه آثار تعود إلى العصر الحجري النحاسي (الألف الخامس قبل الميلاد)، فلا يستبعد اكتشاف طبقات أثرية يعود لهذه الفترة في تل فخيرية أيضاً.

يتمتع تل فخيرية بأهمية استراتيجية كبيرة من حيث وقوعه على الطريق الذي يربط بين مناطق زاغروس ونهر الفرات والبحر المتوسط، إضافة إلى ان التوجه نحو الغرب لغرض التجارة أو الأعمال العسكرية لا بد أن يمر ضمن هذه المنطقة، الأمر الذي دفع الميتانيين لاتخاذها عاصمة لمملكتهم ومن ثم أولها الآشوريون أهمية بالغة، ويتضح هذا الأمر ومن خلال المكتشفات الأثرية العائدة إلى العصر الآشوري الوسيط والحديث، وأستمر تل فخيرية في الحفاظ على هذه الأهمية الاستراتيجية خلال العصور الرومانية والبيزنطية والإسلامية.

٢. لمحة تاريخية عن تل فخيرية

يذكر الملك الآشوري أد نيراري الأول (١٣٠٥-١٢٧٤ ق.م) في حولياته بأنه أحتل العاصمة الخورية واشوكاني Uššukanni من جملة مدن أخرى أحتلها في منطقة شمال بلاد الرافدين مثل حرّان وكاشياري (جبل طورعابدين) وكركميش (جرابلس الحالية على الحدود السورية التركية). ويرد ذكر (اشوكاني) Waššukanni في أرشيف خاتوشا أيضاً، منها ما يتعلق بلجوء الملك الميتاني (شاتايوازا) إلى الحثيين بعد أن خسر معركة الصراع على العرش الميتاني، ومن ثم تمكنه من إعادة السيطرة من جديد على

من واشوكاني إلى رأس العين

(لمحة تاريخية عن موقع تل فخيرية وأهم
مكتشفاته الأثرية)

د. نضال محمود حاج درويش*

١- المقدمة

يقع تل فخيرية في كردستان الغربية شمال مدينة رأس العين (سهريّ كانيي) بجوار الحدود التركية، حوالي ٣ كم شرق تل حلف الأثري. تبلغ مساحة التل ٩٠ هكتاراً، ينقسم التل إلى جزئين لهما شكل مستطيل، يبلغ قياس القسم الغربي ٩٠٠×٦٠٠ وارتفاعه ٦ أمتار، بينما تبلغ مساحة القسم الشرقي ٦٠٠×٣٠٠م وارتفاعه ١٠ أمتار، في حين تصل القمة إلى ١٥ متراً، يجري بين قسمي التل جدول يبلغ اتساعه ١٠ أمتار^١.

بالرغم من الأهمية الكبيرة لموقع تل فخيرية بالنسبة لتاريخ وآثار كردستان بوصفه موقعا لعاصمة الميتانيين واشوكاني فإنه لم يتم حتى الآن نشر أية بحوث علمية باللغة العربية تتعلق بتاريخ وآثار الموقع، وهذا الأمر يعود بقناعتي إلى سببين: السبب الأول يكمن في قلة الأبحاث الأثرية والتاريخية عموماً، أما السبب الثاني فيعود إلى ربط مسألة البحث العلمي بسياسة الدولة عموماً، حيث تركزت الأبحاث المنشورة باللغة العربية وبالرغم من قلتها على الهوية السامية للمنطقة وإهمال كل ما يمت بصلة إلى تاريخ وآثار الأقوام والشعوب غير السامية.

* دكتوراه في الآثار الشرقية القديمة- جامعة السليمانية/ قسم الآثار.

¹ Kraeling, C. H. Introduction (1958) XV.



الشكل ١: خارطة سورية مع موقع تل فخيرية



الشكل ٢: صورة لتل فخيرية من جهة الشرق

ومن ثم سيطر على مدينة حران وبعدها انطلق إلى
 واشوكاني^٢.

واشوكاني Waššukanni وذلك بدعم ومساعدة ملك
 كركميش الحثي بياخشيلي، الذي اجتاز نهر الفرات

² Opitz, D., Die Lage von Waššugganni (1927) 299.

وقد تم ذلك بعد حذف السابقة 'وا' من الأسم ومن ثم تحول حرف 'أ' إلى 'ي'.

عثر في عام ١٩٧٩ في تل فخيرية صدفة على تمثال يحمل كتابة توضح بأن التمثال يعود إلى هد يسعي بن شمس نوري من سلالة بيت بخياني الآرامية (الشكل 3٣)^٨، والذي حكم في نهاية القرن التاسع وبداية القرن الثامن قبل الميلاد، والكتابة توضح بأن التمثال صورة لإله الطقس أدد، سيد نهر الخابور (بيل نار خابور bēl nār Habur) في مدينة سيكاني^٩ وبذلك يتضح أسم المدينة في العصر الآشوري الحديث وكذلك أهمية المدينة كمركز إقليمي لعبادة إله الطقس أدد. ويفهم من نص هد يسعي بأن سيكاني كانت تابعة سياسياً واقتصادياً لتل حلف (جوزانا / Gūzāna) عاصمة مملكة بيت

⁸ مع صعود الآشوريين خلال القرن الثالث عشر قبل الميلاد وتوسعهم نحو الغرب ومن ثم القضاء على الإمبراطورية الميتانية فإن منطقة الخابور أصبحت جزءاً من الإمبراطورية الآشورية، ولكن صعود الآراميين السياسي بنهاية القرن الحادي عشر ساهم في ضعف الآشوريين، واستطاع الآراميون انتزاع منطقة الخابور من الآشوريين من بين مناطق أخرى وأصبحت تل حلف (جوزانا Guzana) عاصمة لمملكتهم بيت بخياني (نسبة إلى جددهم الأول بخياني جد الحاكم المعروف كبارا)، ثم خضعت المنطقة من جديد للآشوريين مع صعود الآشوريين خلال عصر

الملك أدد نيراري الثاني ٩١١-٨٩١ قبل الميلاد. Lipinski, Edward, The Aramaeans, Their Ancient History, Culture, Religion (2000) 119; Novak 2013, 271.

⁹ على الجانب الأمامي للتنورة نقشت كتابة باللغة الآشورية تتألف من ٣٨ سطراً، وعلى الجانب الخلفي للتمثال نقشت كتابة باللغة الآرامية تتألف من ٢٣ سطراً.

Abou-Assaf, A., Die Statue des HDYS'Y, König von Guzana (1981) 3-22; Bonatz, D., Tell Fecheriye 2006, Neue Ausgrabungen an altbekannter Stätte (2007) 6; Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Fecheriye 2006 und 2007 (2008) 91; Lipinski, Edward, The Aramaeans, Their Ancient History, Culture, Religion (2000) 119; Müller-Kessler, C. und Kessele, K., Zum Kult des Wettergottes von Guzana (1995) 240-241; Russell, H.F., The Historical Geography of the Euphrates and Habur According to the Middle- and Neo-Assyrian Sources (1985) 66.

ثم يأتي لاحقاً الملك الآشوري "أدد نيراري الثاني" (٩١١-٨٩١ ق.م) على ذكر المدينة في أحد تقاريره، حيث يدعي بأنه أجتاز نهر الخابور خلال الحملة الخامسة التي قادها ضد خانيكالبات (Hanigalbat)^٢ واتجه إلى جوزاني (Guzani) (تل حلف الحالية، على نهر الخابور، ٥ كم جنوب رأس العين) حيث يحكم الملك الآرامي أبو سلمو من بيت بخياني ومن ثم اتجه إلى مدينة (سيكاني) على منيع الخابور حيث حصل على كمية كبيرة من الغنائم^٤. أستناداً إلى هذه الأحداث التاريخية التي تم ذكرها حاول كل من الباحثين الألمانين Opitz^٥ (١٩٢٧) و Von Oppenheim^٦ (١٩٣١) تحديد موقع واشوكاني الميتانية في تل فخيرية. يرى Opitz^٧ بأن الأسم سيكاني تم اشتقاقه من الأسم واشوكاني/وشوكاني

³ خانيكالبات (Hanigalbat) مصطلح يشير إلى الخوريين الميتانيين خلال القرن ١٥ قبل الميلاد، ويقصد بها منطقة شمال بلاد الرافدين، وقد تغيرت حدودها على مر الزمن، في منتصف القرن ١٥ ق.م امتدت حدود خانيكالبات من نوزي شرقاً إلى البحر المتوسط غرباً وفي الشمال امتدت إلى خربوط. في منتصف القرن الرابع عشر انحصرت حدود خانيكالبات في منطقة صغيرة شمال غرب آشور. في مراسلات العمارة يستخدم الملك الميتاني توشراتا المصطلح خانيكالبات عندما يخاطب الملوك الغرباء علماً أنه يدعي دائماً في مراسلاته بأنه ملك ميتاني. ابتداء من القرن ١٣ غالباً ما يتم استخدام المصطلح خانيكالبات فقط للدلالة إلى الميتانيين (Weiher) (E. Von., Hanigalbat (1993) 286-289). وقد ادعى ملوك العصر الآشوري الوسيط أيضاً بأنهم ملوك خانيكالبات (Novak, 2013, 272).

⁴ Lipinski, Edward, The Aramaeans, Their Ancient History, Culture, Religion (2000) 128; Opitz, D., Die Lage von Waššugganni (1927) 299; Russell H.F., The Historical Geography of the Euphrates and Habur According to the Middle- and Neo-Assyrian Sources (1985) 66; Novak 2013, 269.

⁵ Opitz, D., Die Lage von Waššugganni (1927) 29.

⁶ Oppenheim, M. Von., Der Tell Halaf (1931) 60.

⁷ يحاول الباحث دعم وجهة نظره تلك بذكر عدة أمثلة على حالات مشابهة من مثل سيرالاي (الأسريلي) وشاللاي (قاطني آسرالا): Opitz, D., Die Lage von Waššugganni (1927) 300.

على أحد هذه الألواح يتم ذكر آشوكاني^{١٤}، إضافة إلى أعداد هائلة من طبقات الأختام الأسطوانية التي يحمل بعضها كتابات^{١٥}، أحدى هذه الطبقات تحمل اسم وزير كبير يدعى آشور إيدين (الشكل ٢٥)، وقد وجدت طبعة نفس الختم في تل شيخ حمد (دوركتليمو)، ويرتبط اسم الوزير بذكر الأسم آشوكاني، الأمر الذي يشير إلى أن آشور إيدين كان يشغل منصباً إدارياً في كل من دوركتليمو وأشوكاني ومن هناك كان يحكم منطقة الخابور خلال حكم كل من شلمنصر الأول (١٢٧٣-١٢٤٤) وتوكولتي نينورتا الأول (١٢٤٣-١٢٠٧).

وهناك طبعة ختم آخر تعود لشخص يدعى سين-مدق Sîn mudammiq، ووجدت طبقات نفس الختم في تل خويرة (خاربي Harbe) أيضاً، حيث شغل هذا الشخص منصب قائد ووزير في الإدارة الآشورية. مقر سين مدمق الرئيسي كان في آشوكاني^{١٦} الأمر الذي يشير إلى أن الوزيرين سين مدمق وآشور إيدين لعبا دوراً رئيساً في الإدارة في الأقاليم الغربية الآشورية.

إضافة إلى ذلك أظهرت التحاليل المخبرية التي أجريت على الألواح المسماة المكتشفة في تل العمارة بمصر التي تم إرسالها من قبل الملك الميتاني توشراتا إلى الفرعون المصري أمينوفس

¹⁴ على اللوح يرد اسم شخص تالف جزئياً مع اسم شخص آخر (يدعى سامي) ربما والده، وهو من آشوكاني: انظر النص المسماة والترجمة في،

Bonatz, D., et. al. Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 130.

¹⁵ وجدت أغلبية طبقات الأختام في المنزل أ، وعثر على بعضها في المنزل أ.

Bonatz, D., Highlight, Neue Texte, Middle Assyrian cuneiform tablets from the 2010 excavation; Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus II, Middle-Assyrian Occupation at Tell Fekheriye (2011).

¹⁶ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus I (2011).

بخياني الآرامية التي أصبحت منذ عصر الملك الآشوري أدد نيراري الثاني مركز إدارة اقليمية للآشوريين. وكان لإله الطقس حد أهمية كبرى في جوزانا أيضاً، حيث يتكرر اسمه على التماثيل التي تم اكتشافها في بناء بيت خيلاني (القصر-المعبد) العائد إلى عصر الملك الآرامي كابارا بن خديانو^{١٧}.

وأقدم ذكر لسيكاني حتى الآن يعود إلى عصر سلالة أور الثالثة (نهاية الألف الثالث ق.م.): ففي أحد النصوص يتم ذكر سيبكاني بالارتباط مع إله الطقس "حدد" وزوجته "شالا"^{١٨} وفي نص آخر من نفس الفترة يتم الحديث عن الإلهة "خابوريتوم" إلهة (سيكاني) ${}^{12d}H-a-b-u-r\acute{i}-t\acute{u}m\ S\acute{i}-k\acute{a}-a-n^{ki}$.

أستناداً إلى التنقيبات الألمانية الحديثة في كل من تل فخيرية وتل شيخ حمد (دوركتليمو) وتل خويرة (خاربة Charbe) أصبح مؤكداً أن العاصمة الميتانية واشوكاني Waššukanni والتي كانت تسمى في العصر الآشوري الوسيط آشوكاني أو واشوكاني ترقد تحت تل فخيرية^{١٩}، حيث عثر في تل فخيرية على أكثر من ٤٠ لوحاً مسماياً (انظر ٥، ٦)

¹⁰ Müller-Kessler, C. und Kessele, K., Zum Kult des Wettergottes von Guzana (1995) 240-241.

¹¹ Müller-Kessler, C. und Kessele, K., Zum Kult des Wettergottes von Guzana (1995) 240-241; Bonatz, D., Tell Fecheriye 2006, Neue Ausgrabungen an altbekannter Stätte (2007) 6; Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 92-93.

¹² إلهة نهر الخابور، وكان يتم عبادتها ضمن مجمع آلهة سلالة أور الثالثة.

Lipinski, Edward, The Aramaeans, Their Ancient History, Culture, Religion (2000) 120.

¹³ Bonatz, D., Tell Fecheriye 2006, Neue Ausgrabungen an altbekannter Stätte (2007) 7; Kühne, C., Ein mittlassyrisches Verwaltungsarchiv und andere Keilschrifttexte (1995), 207-209; Cancik-Kirschbaum, E, Die mittlassyrische Briefe aus Tell Šēh Ḥamad (1996) 33-35; Jakob, S., Mittlassyrische Verwaltung und Sozialstruktur, Cuneiform Monographs 29 (2003) 291.

الثالث بأن الطينة التي تتكون منها تلك الألواح أخذت من منطقة قريبة من تل فخرية^{١٧}.

أما بالعودة إلى الأسم سيكاني فإنه حسب Lipinski ذو أصول سامية غربية ويعني الحجر المقدس^{١٨}. أما ذكر الأسم منذ نهاية الألف الثالث ومن ثم خلال العصر الميتاني والألف الأول يشير إلى عدم إمكانية اشتقاق الأسم الحوري واشوكاني من الأسم السامي سيكاني. إذا صح قول Lipinski بخصوص معنى الأسم واشتقاقه، فإن هذا يعني بأن المدينة ربما حملت الأسمين بنفس الوقت وما سيكاني إلا تخفيف لأسم واشوكاني كما اعتقد Opitz من قبل. وهذا أمر وارد فيما إذا أخذنا بعين الاعتبار تغيير أسم واشوكاني الميتانية إلى آشوكاني أو واشوكاني الآشورية.

أما فيما يتعلق بتاريخ سيكاني خلال الفترة التي تلت العصر الآشوري الحديث فأنا لا نملك مع الأسف أية معلومات تشير إلى أهمية المدينة. ولكن ابتداء من العصر الروماني فإن تل فخرية كانت تسمى رساعينا Resaina. وأستناداً إلى قطع النقود التي تم اكتشافها في تل فخرية فإن رساعينا كانت على الأرجح مستعمرة رومانية منذ عصر الامبراطور سبتيميوس سيفيروس (Septimius Severus 193-211 م) الذي قاد الحملة الثالثة ضد البارثيين والتي ارتبطت مع أسمه، وكذلك صد كورديان الثالث Gordian III (243 للميلاد) لهجوم قاده الملك الساساني شابور الأول بالقرب من المدينة^{١٩}.

نظراً لوقوع تل فخرية ضمن إقليم أوسروهينييه Osrhoene (أورفا)^{٢٠} على حدود الإمبراطورية البارثية

الساسانية فإنها تمتعت بأهمية استراتيجية بارزة^{٢١}، ولكن بعد توقيع معاهدة السلام (٣٦٣ للميلاد) بين جوفيان Jovian والملك الساساني شابور الثاني فإن المدينة ضعفت نتيجة لحالة الاضطرابات والنهب وفقدت أهميتها وأصبحت بمثابة قرية^{٢٢}، ولكن يظهر من كتابات أدسا Edessa (الرها، أورفا الحالية) بأن المدينة شهدت صعوداً جديداً اعتباراً من عصر الامبراطور الروماني تيودوسيوس (Theodosius)^{٢٣}، حيث أراد هذا الامبراطور استقبال اللاجئين من المناطق التي تعرضت لغزو الساسانيين وكذلك تأمين الحدود مع الساسانيين فأولى اهتماماً برساعينا وحولها إلى مدينة (٣٨٣ للميلاد) مع وجود مقر للقسيس وأعطاه اسم تيودوسيوبوليس (Theodosiopolis)^{٢٤}. دمرت المدينة مرتين خلال حكم الملك الساساني بهرام الرابع وذلك بنهاية القرن السادس للميلاد^{٢٥}. أصبحت رساعينا بعد احتلال العرب المسلمين (٦٤٠ للميلاد)

الأغريقي إدسا Edessa، بينما عرفت المدينة من قبل الأهالي بأسم روها Ruha أو أورهي Orhi ومن ثم في وقت لاحق أورفا Orfa أو أورفا Urfa.

Schmidt, Klaus, Sie bauten die ersten Tempel, Das Rätselhafte Heiligtum der Steinzeitjäger (2006) 18.
²¹ يقع تل فخرية إلى الشرق من ادسا التي كانت سابقاً تابعة للبارثيين، ولكن ابتداء من القرن الأول للميلاد خضعت ادسا لتأثير الرومان وأصبحت في القرن الثاني أقلية رومانياً Osrhoene. اعتباراً من القرن الثالث تعرض الأقليم أكثر من مرة لهجمات الساسانيين وفي وقت لاحق خضعت لهم.

Bonatz, D., Tell Fecheriye 2006, Neue Ausgrabungen in altbekannter Stätte (2007).

²² Bonatz, D., et. Al, Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 93.

²³ Kraeling, Carl H. and Hains, Richard C., Structural remains (1958) 16.

²⁴ Bonatz, D., Tell Fecheriye 2006, Neue Ausgrabungen an altbekannter Stätte (2007)5; Bonatz, D., et al. Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 93. Kraeling, Carl H. and Hains, Richard C., Structural remains (1958) 16.

²⁵ Honigmann, Ernst, Ra's al-' Ayn (1913-1936) 1120.

¹⁷ Bonatz, D., et. al. Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 92.

¹⁸ Lipinski, Edward, The Aramaeans, Their Ancient History, Culture, Religion (2000) 120.

¹⁹ Kraeling, Carl H. and Hains, Richard C., Structural remains (1958) 16.

²⁰ تمتعت أورفا بمكانة هامة في العصور القديمة وفي العصور الوسطى. عرفها الأوروبيون في العصور الوسطى بأسمها

التنقيب عام ١٩٣٩ إلا أن إندلاع الحرب العالمية الثانية حال دون تنفيذ الخطة^{٣١}.

بدأ الأمريكيان في عام ١٩٤٠ بالتنقيب في الموقع حيث قاموا بحفر عشرة أسبار ثم توقفت أعمال التنقيب بناء على طلب السلطات الفرنسية الموالية للجنرال فيشي. توفي McEwan بنهاية الحرب العالمية الثانية ولم ينشر نتائج أبحاثه عن موقع تل فخرية، حيث قام أصدقاؤه بهذه المهمة^{٣٢}.

قام مورتگارت في عام ١٩٥٥ و١٩٥٦ بحفر ثلاثة أسبار في الموقع، عثر خلالها على بعض البقايا المعمارية وقطع من فخار نوزي والخابور^{٣٣}. ثم توقفت أعمال التنقيب ٤٥ عاماً إلى أن بدأت بعثة ألمانية سورية في عام ٢٠٠١ بالتنقيب في الموقع من جديد لموسم واحد فقط، وتركز التنقيب في مجال القصر الآشوري الحديث وبناء العصر الآشوري الوسيط^{٣٤}.

بدأت تنقيبات جديدة عام ٢٠٠٦-٢٠١٠ من قبل بعثة ألمانية بأشراف متحف الآثار الشرقية في برلين وجامعة توبينغن ومديرية آثار دمشق، ولكن نظراً لظروف الحرب في سورية توقفت أعمال التنقيب في الموقع مرة أخرى. من أهم النتائج التي أسفرت عنها التنقيبات حتى الآن هو اكتشاف آثار من العصر الحجري الحديث (ما قبل اكتشاف الفخار PPNB) إضافة إلى آثار من الفترة الميتانية والعصر الآشوري الوسيط والحديث والعصر الروماني والبيزنطي والإسلامي. وسنسرده هذه الفترات بدءاً من الأقدم.

لمنطقة الخابور من ضمن مناطق الخلافة^{٢٦}. واكتسبت المدينة أهمية بالغة في العصر العباسي بوصفها محطة لاستقبال القوافل بين بغداد ومدينة الرقة المقر الصيفي للخليفة العباسي، وقد شهد تل فخرية تطوراً في أعمال البناء امتدت نحو الشمال بحيث وصلت إلى موقع مدينة رأس العين الحالية^{٢٧}. استمرت المدينة رغم تبادل الأدوار بين الزنكيين والأيوبيين حتى تم تدميرها من قبل المغول في القرن الرابع عشر الميلادي^{٢٨}. أصبحت المدينة في القرن السادس عشر جزءاً من الأبراطورية العثمانية، أما مدينة رأس العين الحالية فقد تم بناؤها من قبل الشيشان (جهچان) عام ١٨٧٨ بعد طردهم من مناطق القفقاس. كانت رأس العين خلال أحداث الحرب العالمية الأولى أحد مراكز الاعتقال للأرمن^{٢٩}، ويؤكد المؤرخ الأرمني ريموند كيفوركيان أن مخيماً للأرمن كان يوجد في تل فخرية، وقد مات معظمهم نتيجة المرض^{٣٠}.

٣. تاريخ البحث في الموقع

قام الباحث الأثري الألماني ماكس فون أوبنهايم بعدة زيارات لتل فخرية وذلك خلال تنقيباته الأثرية في موقع تل حلف ١٩١١-١٩١٣ و١٩٢٧-١٩٢٩، ومن ثم قام في عام ١٩٢٩ بعملية مسح أثري على التل ووضع خطة للقيام بأعمال

²⁶ Bonatz, D., et. al. Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 93; Oppenheim 1931, 69; Honigmann, Ernst, Ra's al-'Ayn (1931) 1120.

²⁷ Bonatz, D., et. al. Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 93; Oppenheim (1931) 69.

²⁸ Ritter, N.C. Altorientalische Ikonographie in neuem Gewand, Zur Darstellung Daniels in der Löwengrube auf einer spätantiken Tonlampe aus Tell Feheriye (2008) 163.

²⁹ Honigmann, Ernst, Ra's al-'Ayn (1913-1936) 1120.

³⁰ نقلاً عن

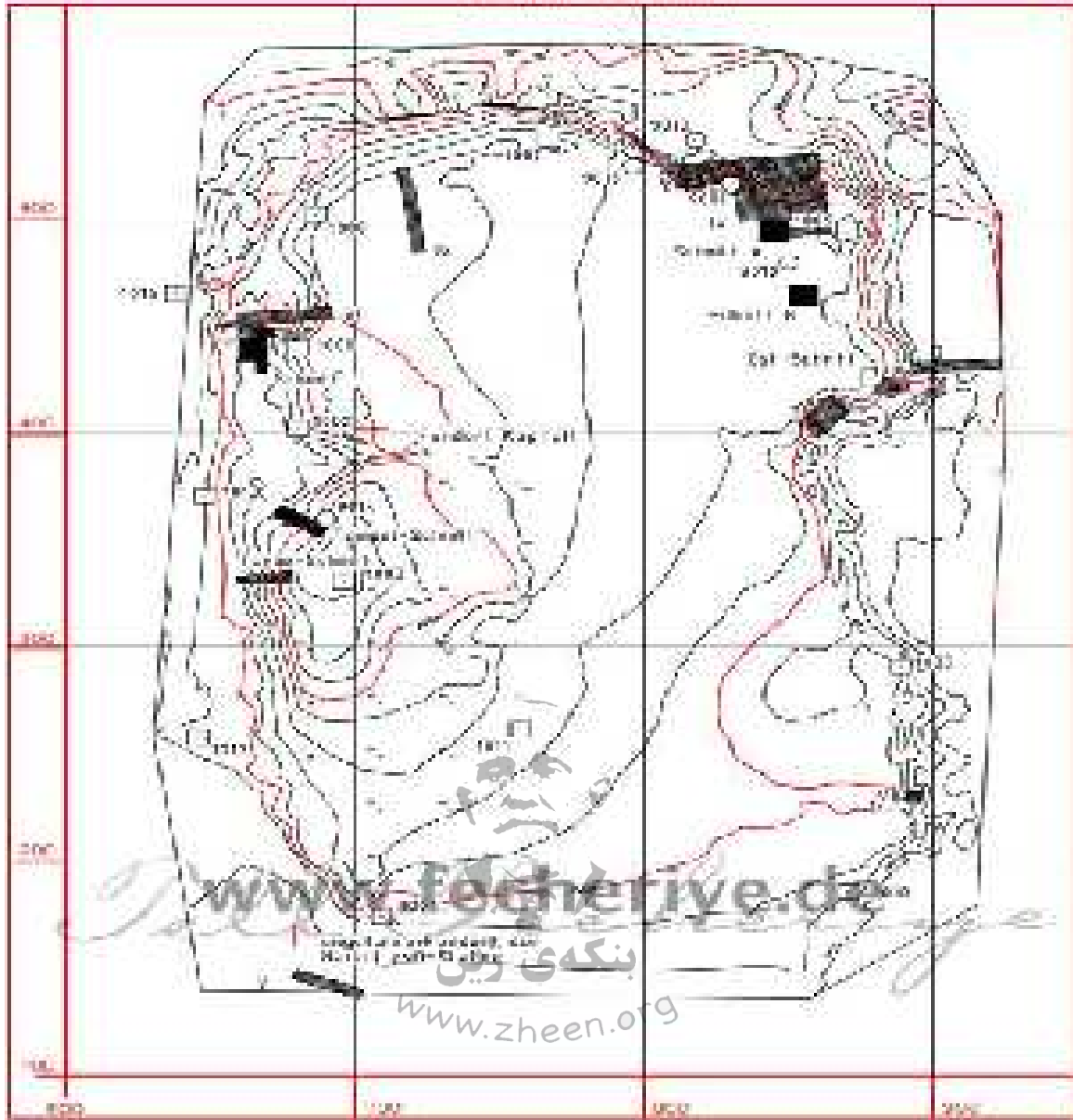
Alrez, W., Kampagnen 2007 Grabungsstelle B (2011); Bonatz, D., et al. Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 103.

³¹ Meyer, G. R., Fecheriye (1957-1971) 31-32. Oppenheim, M. Von., Der Tell Halaf (1931).

³² Kraeling, C. H., Introduction (1958) XV-1.

³³ Moortgat, A. Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1955, 23; Hrouda, B., Tell Feheriye, Die Keramik (1961) 201.

³⁴ Pruß, A/Bagdo, Abd al-Masih, Tell Feheriye, Bericht über die erste Kampagne der deutsch-syrischen Ausgrabungen (2001).



الشكل ٣: مخطط طبوغرافي لتل فخيرية

وأسفل طبقات العصر الحديدي تم اكتشاف بقايا جدار أساساته من الحجر، على مسافة قريبة من هذا الجدار باتجاه الجنوب تم العثور على تمثالين^{٣٦} حجريين (يشبهان الرخام) على مسافة أعلى من الجزء المحفوظ من الجدار وبحوالي ١م (الشكل ٤)^{٣٧}.

³⁶ بلغ ارتفاع التمثالين ٣٠ سم وقاعدتهما ٤ سم، بينما بلغ عرض التمثالين حوالي ١١ سم.

³⁷ McEwan 1958, 10; Frankfort, H., Notes on the statuettes (1958) 56. Bonatz, D., et. Al, Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 95.

٤. آثار العصر الحجري الحديث ما قبل الفخار

PPNB (٨٧٠٠-٦٨٠٠ قبل الميلاد)

تم الكشف عن آثار هذه الفترة في الجزء الشمالي الشرقي من التل، تعود بداية التنقيبات في هذا المجال إلى عام ١٩٤٠ حيث نقب الأمريكان وأعطوها رقم IX، هنا اكتشف الأمريكان قصر من نمط بيت خيلاني يعود إلى العصر الآشوري الحديث (انظر في الأسفل)^{٣٥}. أثناء التوسع باتجاه الشمال (٣X١٢)

³⁵ Kraeling, Carl H. and Hains, Richard C. Structural remains (1958) 20.

الأوسط وهو يعود إلى العصر الحجري الحديث ما قبل الفخار A. بالنسبة لتمثال الرجل الذي تميز بيديه الطويلتين فهناك ما يشابهه من عين غزال وكذلك التمثال الذي تم اكتشافه في أورفا من تل شيخ حسن^{٤٠}. مقارنة مع التماثيل التي تم ذكرها فإن تماثيل تل فخيرية تظهر تطوراً في تقنية الصنع مع إظهار تفاصيل أكثر لأعضاء الجسم، وهي تظهر تشابهاً أكثر مع بعض التماثيل البرونزية من سورية وبلاد الرافدين^{٤١}. تم تحديد تأريخ التماثيل من قبل الأمريكيان في القرن ١٣-١٠ ق.م.^{٤٢} لكن الدراسات الحديثة استناداً إلى نتائج التنقيبات الحديثة في الموقع ترجح تحديد تأريخ التماثيل بالعصر الحجري الحديث (النيوليت) ما قبل الفخار PPNB^{٤٣}. إضافة إلى التماثيل عثر الأمريكيان على أدوات مصنوعة من الحجر ضمن قطع اللبنة العائدة إلى العصر الأشوري وهي تعود بالتأكيد إلى عصر النيوليت^{٤٤}.



الشكل ٤

أثناء التنقيبات الألمانية في عام ٢٠١٠ في نفس المنطقة (المقطع E) التي تم فيها اكتشاف التماثيل تم الكشف عن أجزاء من ثلاث غرف (الشكل ٥-٦) من بناء هو مستطيل الشكل تبلغ قياساته ٧×٩,٥م وبلغ سمك الجدران ٥٠ إلى ٧٠ سم، بني بعض أجزاء البناء من الطين والبعض الآخر من اللبن وقويت الجدران بدعامات، بينما فرشت أرضية البناء بالجص. أساسات الجدار الخارجي للبناء تتألف في الجنوب من صفيين من الحجر، بينما بنيت بقية الجدار

صنع التمثالان باللون الأحمر. يعتقد Haas³⁸ بأن صنع التماثيل عموماً يشير في بعض الأحيان إلى الملابس وفي حالات أخرى استخدام كوشم يضيء هيبية أكثر للتماثيل. التمثال الأول يصور امرأة عارية جعلت ثدييها على يديها. غالباً ما يطلق الباحثون على المرأة العارية في الفن تسمية الإلهة الأم، الإلهة التي تجسد قوى الطبيعة المولدة والمنتجة والمخصبة. التمثال الثاني يصور رجلاً ذا ذراعين طويلتين. في أعلى الرأس توجد آثار للقار^{٣٩}، الأمر الذي يشير إلى أن الرأس كان مغطى بشيء ما، وعيون التماثيل كانت مطعمة بالأحجار الثمينة. حتى الآن لا توجد تماثيل مشابهة لتلك التي في تل فخيرية لا من العصر البرونزي ولا الحديدي. لدينا تمثال لإمرأة عارية (من الحجر الكلسي) من موقع المريبط في منطقة الفرات

⁴⁰ Müller-Neuhof, B., Anthropomorphic Statuettes from Tell Fakhariy: Argument for their possible PPNB origin (2007) 40-41.

⁴¹ قارن على سبيل المثال مع

Orthmann, W., Der alte Orient, Abb. 396, 402.

⁴² Frankfort, H., Notes on the statuettes (1958) 56.

⁴³ التمثالان موجودان حالياً بمتحف آثار الشرق في شيكاغو.

Müller-Neuhof, B., Anthropomorphic Statuettes from Tell Fakhariy: Argument for their possible PPNB origin (2007) 37-38.

⁴⁴ Braidwood, L. S., Stone Implements (1958) 54.

³⁸ Haas, V., Geschichte der hethitischen Religion (1994) 76.

³⁹ Frankfort, H., Notes on the statuettes (1958) 56.

من منطقة بحيرة وان، تحت أرضية البناء عثر على عظام الحيوانات وبينها بالتأكيد عظام البشر وتم كذلك العثور على أربعة جماجم بشرية^{٤٥}. ان دفن الجماجم وبشكل مستقل ضمن أرضية البيوت أمر مألوف بالنسبة لمواقع عصر النيوليت في مناطق الأناضول والهلال والخصيب^{٤٦}.



الشكل ٧: أدوات حجرية متنوعة من عصر النيوليت

٥. آثار العصر الميتماني

بالرغم من أن تل فخيرية كان موقع العاصمة الميتمانية واشوكاني إلا أن الآثار العائدة إلى تلك الفترة تعتبر قليلة جداً وهي لا تتعدى الأ بعض

⁴⁵ Bartl, P. V./Hotzan-Tchabashvili, A/Purschwitz, C., Kampagnen 2010, Grabungs-stelle E (2011).

⁴⁶ Lichter, Clemens, Geschnitten oder am stück? Totenritual und Leichenbehandlung im Jungsteinzeitlichen Anatolien (2012) 246-253. In: Vor 12000 Jahren in Anatolien, Die ältesten Monumente der Menschheit; Akkermans, Peter M.M.G./ Schwartz, Glenn M., The Archaeology of Syria from Complex Hunter-Gatherers to early urban Societies (ca. 16,000-300 BC) (2003) 88-89.

من الطين. عثر ضمن البناء على أدوات حجرية تمثل سكاكين ومكاشط ومخارز (الشكل ٧) تعود



الشكل ٥: رسم يوضح المقطع E



الشكل ٦: أجزاء من بناء العصر النيوليتي

إلى العصر الحجري الحديث ما قبل الفخار ب، وعثر على قطع من الأوبسيديان التي تم جلبها على الأغلب

وأجزاء من غرفة وجدت ضمن تراكمتها قطع من فخار نوزي وطاسات كاملة وجدت مثيلاتها في الطبقة



الشكل ٨: مخطط يمثل البناء الميتاني الضخم



الشكل ٩: البناء الميتاني الضخم

الخامسة (HH) من تل براك والتي تعود إلى بداية العصر الميتاني، إضافة إلى درج خارجي كان يؤدي بالتأكيد إلى السقف. في مقطع آخر ضمن المربع

الجدران وقطع من فخار نوزي إضافة إلى بعض الأختام الأسطوانية، لكن بالتأكيد ستأتي التنقيبات المستقبلية في تل فخيرية بنتائج تغير هذا الواقع.

١.٥. الآثار المعمارية

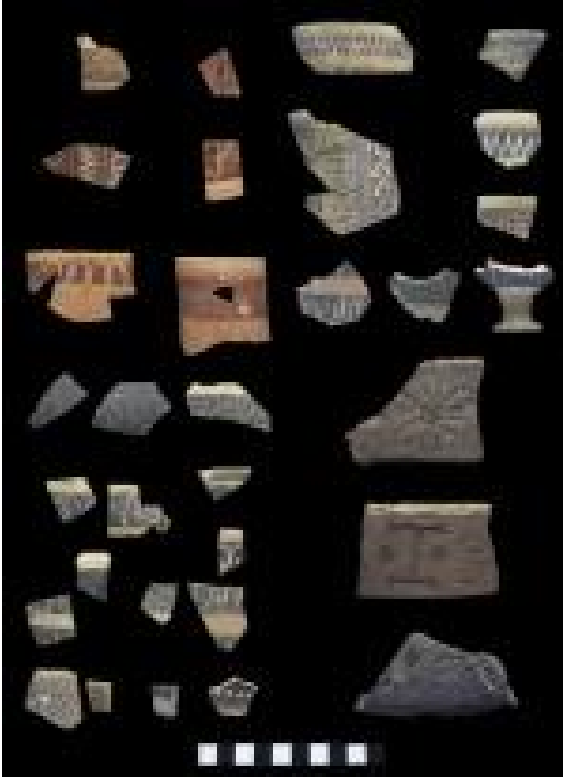
تم الكشف خلال موسم التنقيب في ٢٠٠٧ في المربع C عن جدار ضخ من اللبن أسفل الباحة المركزية للمنزل ١ العائد للعصر الآشوري الوسيط، يبلغ عرض الجدار ٢,٦٠م.

أثناء التوسع في الحفريات في هذا المجال تبين أن هذا الجدار يشكل جزء من بناء تألف من أربع غرف (الشكل ٨-٩)، وحسب الباب الموجود في الغرفة الشمالية فإنه من المتوقع اكتشاف غرف أخرى ملحقة بالبناء، بلغ ارتفاع الجدار المحفوظ في الغرفة الجنوبية الغربية ١,٨م (غرفة ١)، وارتفاع الجدار المنهار ضمن الغرفة الشمالية الشرقية بلغ حوالي ٢,٥م. يمكن تتبع الحافة الغربية الخارجية للبناء من الشمال إلى الجنوب وبمسافة ١٥م. الجدار الغربي مغطى بطبقة من الحطام العائد إلى الفترة الميتانية والآشورية. ضمن البناء وجدت كمية من الفخار وبعض طبقات الأختام التي تنتمي إلى نهاية العصر الميتاني، الأمر الذي يدعم هذا التأريخ هو أن هذا البناء موجود أسفل المنزل ١ والذي يعود إلى عصر الملك الآشوري شلمنصر الأول (١٢٧٣-١٢٤٤ قبل الميلاد).

تم الكشف في أسفل البناء الضخم عن طبقتين اثريتين، الطبقة الأولى شملت بقايا جدران لها شكل حرف L^{٤٧} وبعض قطع الفخار، بينها قواعد الأواني وأبرتان من العظم وجدت مثيلاتها في تل براك وصبي أبيض^{٤٨}. في الطبقة الثانية تم الكشف عن جدار (الشكل ١٠) وبعض الأرضيات المفروشة باللبن المشوي والمغطاة بطبقة من القار، إضافة إلى باب

⁴⁷ Bartl, P. V., Kampagnen 2010 Grabungsstelle C – Mittanisch-The Mittani layers at Tell Fekheriye (2011).

⁴⁸ Bartl, P. V., Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-II (2011).



الشكل ١١: فخار نوزي

هذا الأمر يشير إلى النشاط الإداري الميتماني في هذا المجال من التل سبق النشاط الإداري الآشوري. أثناء عمليات الحفر تحت طبقات قبرين من العصر الآشوري الوسيط في المربع ٦٦٤٢ تم الكشف عن بعض الجدران وقطع من فخار نوزي، وعثر على فخار نوزي في السويات IX, IA, I^{٤٩} وفي المربع B^{٥٠} و المربع CII^{٥١} أيضاً، الأمر الذي يشير إلى وجود استيطان ميتماني كثيف في تل فخيرية.

٥.٢. الأختام

عثر ضمن أرضية المنزل I العائد إلى العصر الآشوري الوسيط على أعداد هائلة من طبعات الأختام الأسطوانية، بعضها تنتمي بشكل مؤكد إلى الأسلوب الميتماني^{٥٢}. وقد وجدت بعض الطبعات أيضاً كما

٦٦٤٥ أمتد إلى الشرق من واجهة البناء الضخم تم الكشف عن بقايا معمارية شملت حفرة وجدراناً، التراكبات الموجودة ضمن الحفرة شملت أعداداً كبيرة من طبعات الأختام الأسطوانية العائدة إلى العصر الميتماني وأعداداً هائلة لقطع الفخار المنتمي إلى نموذج نوزي (الشكل ١١).



الشكل ١٠: عمارة العصر الميتماني

⁴⁹ Kantor, Helene. J. The pottery (1958) 21-25

⁵⁰ Alrez, W., Kampagnen 2007 Grabungsstelle B (2011).

⁵¹ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus II, Middle-Assyrian Occupation at Tell Fekheriye (2011).

⁵² Kantor, Helene J., The Glyptic (١٩٥٨) 77-78.

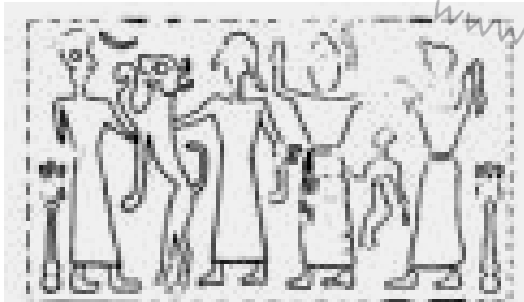
بيده مع إله واقف أمامه ببيرق ينتهي برأس طائر وهذا الموضوع حسب Kantor ذو أصول سورية⁵⁸، الإله الواقف يلبس تنورة قصيرة تذكرنا بملابس إله الطقس على الأختام الميتانية من نوزي، خلف الإله أو الإلهة الجالسة يوجد إنسان برأس طائر، يحمل بيرقاً في إحدى يديه وفي اليد الأخرى كأساً. المشهد الموجود على هذا الختم له شبيهه في أختام نوزي⁵⁹.



(أ)



(ب)



(ج)

الشكل ١٢: ختم ميتاني

ذكرنا سابقاً ضمن بناء العصر الميتاني الضخم وفي حفرة بمواجهة البناء الضخم⁵³. على أحد هذه الأختام (الشكل ١٢، أ-ج) يتم تصوير رجلين على يسار المشهد يمسان بأسد صور بشكل قائم على رجله، الرجل الموجود إلى اليمين يحمل شيئاً في يده وخلفه يوجد إله أو إلهة تلبس تنورة مدرجة وقرون الألوهية، ثم يتبع المشهد شخص صغير ومن ثم مخلوق أسطوري له جسد إنسان ورأس طائر (التسمية الأغريقية غريفين)، وتسمى هذه الكائنات في الكتابات المسمارية بأسم أبكالو "Apkallu" وتتمتع بأهمية عظيمة وخاصة في العصر الآشوري الحديث وكانت توضع تماثيلها ضمن الأبنية لغرض حمايتها من الكائنات الشريرة⁵⁴. في نهاية المشهد توجد نبتة. يظهر هذا الكائن بداية على أختام الألف الثاني في سورية⁵⁵، وهو على الأغلب موضوع سوري الأصل. المشهد الموجود على طبعة هذا الختم مألوف بالنسبة لأختام العصر الميتاني أيضاً⁵⁶. ويظهر كذلك في الفن الحثي وكذلك في فن العصر الآشوري الوسيط (انظر في الأسفل) والحديث⁵⁷ ويظهر الموضوع على صحن ذهبي من رأس شمرة من عصر الفرعون توت عنخ آمون (١٣٤٠ قبل الميلاد). على ختم آخر (الشكل ١٣، أ-ج) يوجد إله أو إلهة جالسة على الكرسي يمسك

⁵³ مع الأسف لم يتم نشر هذه الطبقات من قبل البعثة الألمانية حتى الآن، وما تم نشره في الموقع الرسمي للبعثة لا يصلح للبحث.

⁵⁴ Black, J / Green, A., Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia, An Illustrated Dictionary (1992) 99-100; Kolbe, D., Die Reliefprogramme religiöser-mythologischer Charakter I neuassyrischen Palästen; Die Figurentypen ihre Benennung und Bedeutung (1981) 14.

⁵⁵ انظر على سبيل المثال في

Otto, A., Die Entstehung und Entwicklung der Klasisch-Syrischen Glyptik (2000) Abb.5, 31, 122-123, 136, 141-142.

⁵⁶ Kantor, Helene J. The Glyptic (١٩٥٨) 77-78.

⁵⁷ Moortgat, A., Die Kunst des Alten Mesopotamien, Babylon und Assur (1985) Abb. 54, 116-117, 76, 84.

⁵⁸ Kantor, Helene. J. The Glyptic (195٨) 77-78.

⁵⁹ Kantor, Helene. J. The Glyptic (195٨) 77-78.

على أحد الأختام (الشكل ١٤) يوجد مشهد طقسي؛ يتألف الختم من أفريزين، الجزء السفلي تالف^{٦١}، في الجزء العلوي تم تصوير أربعة أشخاص يلبسون ثياباً طويلة وطاقية مخروطية الشكل، وهم يسرون خلف بعضهم البعض وباتجاه اليمين، رافعين إحدى أيديهم باتجاه السماء، بينما في اليد الأخرى يحمل الأشخاص الثلاثة في المقدمة سيفاً أو خنجراً، هذا المشهد مألوف في المواكب الدينية. أمام هؤلاء الأشخاص تم تصوير ربما وعلين أو معزتين في وضعية التداير وهما واقفتان على قوائمهما الخلفية ورأسهما متجهان نحو الخلف، إضافة إلى هذا المشهد تم تصوير وعل آخر خلف الأشخاص. توجد مشاهد مشابهة للمشهد الموجود على هذا الختم وعلى أختام ميتانية وجدت في الالاح ونوزي، أرخ Bonatz^{٦٢} الختم في الفترة بين القرن ١٦-١٤^{٦٣}.



(أ)



(ب)

٦. آثار العصر الآشوري الوسيط

٦.١. الآثار المعمارية

يظهر من خلال نتائج التنقيبات أن تل فخيرية شهد كثافة في الاستيطان خلال العصر الآشوري الوسيط. أهم الآثار المعمارية لهذه الفترة هو المنزل رقم ١ (الشكل ١٥). تم التنقيب عن جزء من هذا المنزل من قبل البعثة الأمريكية ١٩٤٠ (السرير VI)^{٦٤} ومن ثم البعثة الألمانية الأولى ٢٠٠١ تحت إشراف Proß والبعثة الألمانية الثانية ٢٠٠٦-٢٠١٠ تحت إشراف Bonatz. تكون المنزل من باحة (٢) مفروشة بالحصى وغرفة الاستقبال (١) وممر (٧) وحمام (٦) وباحة أخرى (٨) وجدت



(ج)

الشكل ١٣: ختم ميتاني



الشكل ١٤: ختم ميتاني

⁶⁰ عثر على هذا الختم ضمن حفرة في السرير A.

⁶¹ Collon, D., The Alalakh Cylinder Seals, BARS 132 (1982); Porada, E., Seal Impressions of Nuzi (1947).

⁶² Bonatz, D., et. al. Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 98.

⁶³ McEwan Calvin W., Notes on the soundings (1958) 1-10; Kraeling, Carl H. and Hains, Richard C., Structural remains (1958) 17-20.

خاصاً مع جزء مخصص للعبادة^{٦٩}، أو ربما يعود إلى تجار أغنياء يخصهم الأرشيف من مثل أدد شوم رابي وأخوانه كما هو الحال في نوزي (منزل شيلوا تيشوب)^{٧٠}. تم اكتشاف منازل أخرى من العصر الآشوري الوسيط في المقاطع B (منزل)^{٧١} و في المقطع C (ثلاثة منازل)^{٧٢}.



الشكل ١٥: المنزل ١ و ٢، آشوري وسيط

بضمنها كتل طينية عليها طبقات أختام أسطوانية من العصر الآشوري الوسيط. الغرفة ٣ أيضاً كانت مفروشة بالحصى وهي على الأغلب باحة أخرى^{٦٤}. في الغرفة ٨ تم العثور على تسع قطع لألواح مسمارية تعود إلى عصر كل من شلمنصر الأول ١٢٧٣-١٢٤٤ وتوكولتي نينورتا الأول ١٢٤٣-١٢٠٧^{٦٥}.

إضافة إلى ذلك وجدت طبقات لأختام اسطوانية على كتل طينية، الأمر الذي يشير إلى أن لهذه الغرفة وظيفة إدارية. عثر ضمن تراكمات الطبقة الموجودة أسفل المنزل ١ على الكثير من طبقات الأختام الأسطوانية والألواح مسمارية مزودة بطبقات الأختام^{٦٦}، إضافة إلى مسامير جدارية (الشكل ١٦) من الطين المشوي والتي غالباً ما يتم اكتشافها ضمن أبنية لها صفة دينية، ووجدت كذلك ورود من حجر الفريت (الشكل ١٧) ووجدت مثيلاتها في كل من آشور وكارتوكولتي نينورتا وخرية كارجسن (Khirbet Karhasan)^{٦٧}، والتي استخدمت على الأغلب في تزيين البناء، وهذا تقليد قديم في فن بلاد الرافدين، فقد تم تزيين معبد العيون في تل براك الذي يعود إلى عصر أوروك بورود حجرية من هذا النمط^{٦٨}. كذلك عثر ضمن المنزل على خرز ودمى طينية لحيوانات وبشر وجزء من قلادة وحلق من الذهب. من الصعب تحديد وظيفة المنزل ١ فهو ربما يمثل حسب Kantor منزلاً

⁶⁹ Kantor, Helene J. Miscellaneous small objects and burial (1958) 42-45.

⁷⁰ Kraeling Carl H. and Hains, Richard C., Structural remains (1958) 17-20.

⁷¹ Alrez, W., Kampagnen 2007 Grabungsstelle B (2011).

⁷² Bartl, P. V., Kampagnen 2007 Grabungsstelle C (2011).

⁷² Kantor, Helene J., Miscellaneous small objects and burials (1958) 45-46; Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares) (2011).

⁶⁴ Bartl, P. V., Kampagnen 2010 , Grabungsstelle C - Haus I (2011).

⁶⁵ McEwan Calvin W., Notes on the soundings (1958) 1-10; Kraeling, Carl H and Hains, Richard C., Structural remains (1958) 17-20; Güterbock; H.J., The Cuneiform Tablets (1958) 86, 90; Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus I.

⁶⁶ Bartl, P. V., Kampagnen 2010 , Grabungsstelle C - Haus I (2011).

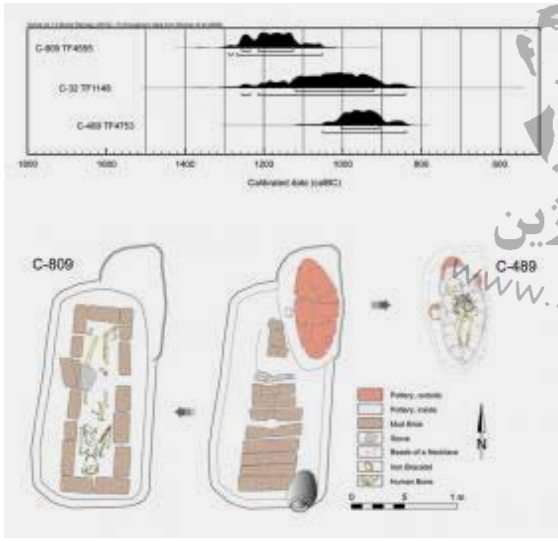
⁶⁷ Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v. Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum Symbol (2006) Taf. 115 Nr. 479-490, Taf. 116, Nr. 494-499.

⁶⁸ Land des Baal. Syrien-Forum der Völker und Kulturen, Museum für Vor- und Frühgeschichte (1982) Abb. 10.

ظهره، أغلبية هذه القبور مزودة بسقف من اللبن، غطي سقف ثلاثة منها بصفين متوازيين من اللبن وضعا بشكل عمودي ومائل، على بعض القبور وضع صف أو صفان من اللبن الممدد^{٧٤}. القبر أما باتجاه شمال- جنوب أو شرق- غرب وهي تقطع جدران وتراكمات أبنية العصر الآشوري الوسيط بدون إعطاء أي اعتبار للعمارة. أي أن هذه القبور حفرت



الشكل ١٨: قبر من نمط الصندوق

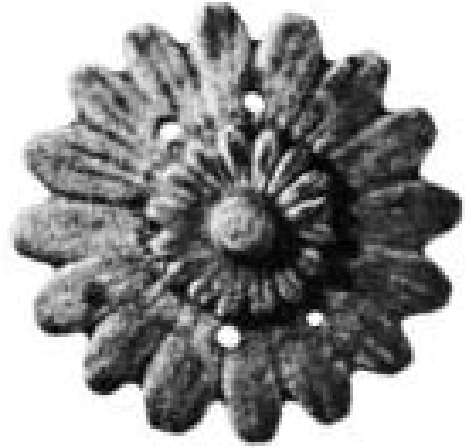


الشكل ١٩

في أماكنها بعد أن فقدت الأبنية وظيفتها، ضمن القبور وجدت أوان فخارية (الشكل ٢٠) تشمل على الأغلب جرة كبيرة وجدت عليها آثار السوائل ومزينة في بعض الأحيان، إضافة إلى طاسة لها قاعدة على شكل حلمة



الشكل ١٦: مسمار جداري من الطين



الشكل ١٧: ورد من حجر الفريت

٢.٦. القبور

عثر خلال التنقيبات الألمانية والأمريكية في تل

فخيرية (٢٠٠٦-٢٠١٠) على ٤٩ قبراً، بعض القبور وجدت تحت أرضيات أبنية العصر الآشوري الوسيط والبعض الآخر حفرت ضمن طبقات المنزل ١ و٢ (الشكل ١٥) العائدين للعصر الآشوري الوسيط^{٧٣}، تقسم هذه القبور إلى أربعة أنماط:

- ١- الدفن ضمن قبر مبني من اللبن على شكل صندوق،
- ٢- الدفن ضمن جرتين،
- ٣- الدفن ضمن جرة،
- ٤- الدفن ضمن حفرة عادية.

القبر على شكل الصندوق: تم اكتشاف ٣٠ قبراً من هذا النمط (الشكل ١٨-١٩)، هذه القبور هي عبارة عن حفر عادية أساساتها مبنية من اللبن المستطيل، دفن الميت في هذه القبور وهو ممدد على

⁷⁴ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares); Bracci, Simona, Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-III (2011).

⁷³ Kantor, Helene J., Miscellaneous small objects and burials (1958) 45-46; Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares) (2011).

وتل محمد عرب وماري وتل خنيديج وتل بري^{٧٨}، وغالباً ما وجدت برفقة الميت جرار وضعت بجانب جرار الدفن أو وجدت ضمن طاقة صغيرة ضمن جدار القبر، إضافة إلى الأساور البرونزية والخواتم الذهبية والخرز المصنوعة من العقيق وحجر الفريت والصدف ورؤوس لحراب مصنوعة من البرونز وسكاكين حديدية ورؤوس السهام^{٧٩}. وفي أحد القبور وجد مصباح من الفخار^{٨٠}. ويوجد على معصم أحد الأطفال **سواران** من الحديد^{٨١}.



وهي مغطاة بصحن^{٧٥}. وقد ظهرت هذه الطاسات خلال العصر الآشوري الوسيط واستمرت إلى العصر الروماني البارثي، إضافة إلى ذلك وجدت صحون بيضاء اللون مصنوعة من الفريت ولها قاعدة، وجدت على حوافها قطرات سوداء، هذه الصحون لها مثيل من قبور قوج تبه وتل بري ومحمد عرب. وقد وجد دائماً ضمن هذه القبور طبق قاعه مبسط ووجدت عليه آثار الدخان، وقد وضع في الجهة العليا من إحدى زوايا القبر أو ضمن محراب صغير ضمن الجدار، ربما استخدم هذا الصحن لإضاءة القبر أثناء طقوس الدفن، ووجدت ضمن القبور دبابيس برونزية ربما لتثبيت الكفن وأحجار شبه كريمة وأساور من الحديد والبرونز وخواتم برونزية لأصابع الأرجل وخواتم ذهبية وصحون فخارية وضعت بجانب صدر أو رأس الميت^{٧٦}.



الشكل ٢٠: أواني فخارية من القبور

القبور ذات الجرتين (الشكل ٢١): عشر على ستة

قبور من هذا النمط ضمن أرضية المنزل ١، حيث وجدت دائماً جثة الطفل داخل جرتين فتحتاهما متلامستان على طول الجدار أو في إحدى زوايا المنزل، الأمر الذي يشير إلى أن الدفن تم خلال سكن المنزل أو بعد تركه بقليل^{٧٧}، وقد ثبتتو الجرار بوضعية ما عن طريق اللبن، وقد وجد دفن من هذا النوع في تل تعبان

⁷⁸ Bartl, P. V., Kampagnen 2007 Grabungsstelle C; Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares); Bracci, Simona, Kampagnen 2009 Grabungsstelle C-III, (2011) 3.

⁷⁹ Bartl, P. V., Kampagnen 2007 Grabungsstelle C; Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares); Bracci, Simona, Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-III. Kantor, Helene J., Miscellaneous small objects and burials (1958) 45-46.

⁸⁰ Kantor, Helene J., Miscellaneous small objects and burials (1958) 45-46.

⁸¹ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus II, Middle-Assyrian Occupation at Tell Fekheriye.

⁷⁵ Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 100.

⁷⁶ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares); Bracci, Simona, Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-III (2011).

⁷⁷ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares). Brown, Brian, Kampagnen 2009 Grabungsstelle C-I (2011).

الشكل ٢١: قبر ذو جرتين

الدفن ضمن جرة: تنتمي إلى هذه الفئة خمسة قبور جميعها لأطفال الرضع الذين تم دفنهم ضمن جرة كبيرة (الشكل ٢٢). دفنت الجثث أما بوضعية ممددة أو مطوية أو بوضعية الجلوس مع طي الأرجل^{٨٢}. وقد عثر على قبور من هذا النوع في تل شيخ حمد ودورا أوروبوس ولكنها تعود إلى العصر البارثي الروماني^{٨٣}.



الشكل ٢٢: الدفن ضمن جرة

الدفن ضمن حفرة عادية: ينتمي إلى هذا النمط أربعة قبور فقط، وجدت في طبقات مختلفة، في قبرين دفن الميت ممدداً على ظهره ورجلاه مسحوبتان باتجاه الجسد، في قبر آخر صغير دفن الميت بوضعية الجلوس ورجلاه مسحوبتان باتجاه الجسد^{٨٤}. وجدت غالباً ضمن حفرة القبور بجميع أنماطها عظام أو جمجمة غنم أو ماعز، وفي بعض الأحيان فوق تراب القبر وهذا أمر يتعلق بعبادات وطقوس الدفن، الأمر الجدير بالملاحظة هو الاختلاف في نوعية الأواني الفخارية المكتشفة ضمن القبور وكذلك الاختلاف في نوعية الطعام الذي دفن مع الميت. بما أن القبور اختلفت في أنماطها وقد وجدت في طبقات أثرية مختلفة فإن هذا الأمر ربما يشير إلى اختلاف المجموعات العرقية أو المستوى الاجتماعي

للأشخاص الذين تم دفنهم والتي مارست طقوس دفن مختلفة.

الجزء الأفضل من هذه القبور يعود حسب المنقبين على الأغلب إلى نهاية العصر الآشوري الوسيط أو بداية العصر الآشوري الحديث وكذلك بين نهاية عصر البرونز وبداية عصر الحديد^{٨٥}.

٦.٣. الأختام

عثر أثناء التنقيبات الأمريكية في السبر ٦ على أعداد هائلة من طبعات أختام العصر الآشوري الوسيط ومعظمها بحالة سيئة وتعرض مواضيع مختلفة. على طبعة أحد الأختام^{٨٦} (الشكل ٢٣) يقف متعبداً أمام مذبح ويقدم الأضاحي أمام شخص، بالرغم من أن الشخص لا يلبس قرون الألوهية إلا أن شكل العرش الذي يجلس عليه يشير إلى أنه يمثل على الأغلب إله^{٨٧} أو ربما يكون ملك، يحمل الشخص في يده اليسرى أداة على شكل هلال، ربما يكون خنجرًا، أعلى المذبح توجد نجمة، ربما نجمة عشتار، أعلاها مباشرة يوجد هلال القمر، رمز إله القمر سين، هذا الموضوع مألوف في أختام العصر الآشوري الوسيط من آشور وتل بيلا وإيمار^{٨٨}.

أحد المواضيع المألوفة في الفن الآشوري وخاصة على الأختام الأسطوانية هو الكائن أبكالو

⁸⁵ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares); Brown, Brian, Kampagnen 2009 Grabungsstelle C-I (2011).

⁸⁶ هذا الختم مصنوع من الحجر البني، طوله ١٢-١٣ مم وجد في السبر ٦ في الأرضية ٢.

⁸⁷ قارن في:

Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v. Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum Symbol (2006) 294.

⁸⁸ Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v. Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum Symbol (2006) Taf. 72, Nr. 229-235; Moortgat, A, Assyrische Glyptik des 13 Jahrhunderts (1942) Abb. 69-74.

⁸² Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all square) (2011) 2.

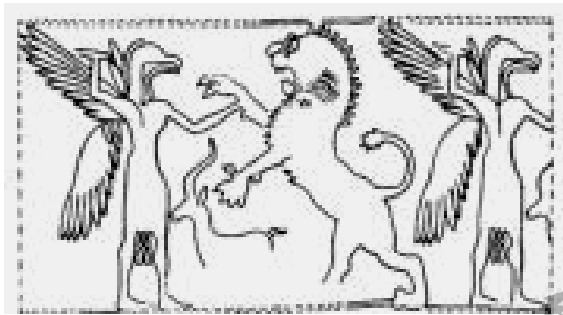
⁸³ Bracci, Simona, Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-II (2011) I.

⁸⁴ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all square) (2011) 2.

كذلك تصوير موضوع الثور المجنح بغزارة على
أختام العصر الآشوري الوسيط^{٩٢}.



الشكل ٢٣



الشكل ٢٤



الشكل ٢٥

(الغريفين)^{٨٩}، الكائن الأسطوري الذي يتكون من
جسد إنسان ورأس طائر، ويظهر في بعض الأحيان
بأجنحة كما هو الحال على طبعة الختم في الشكل
٢٤، يظهر الغريفين هنا في حالة صراع مع أسد، حيث
يمسك إحدى يديه برجل الأسد ويحمل في اليد
الأخرى ربما خنجراً، ربما يحاول الغريفين هنا
حماية الماعز البري الموجود أمامه من هجوم الأسد.
وعلى إحدى طبعات الأختام (الشكل ٢٥) تم
تصوير النعامة التي يتم مطاردتها من قبل الأسد.
على ختم الوزير الكبير آشور إيدين (الشكل ٢٦، ١-
ج) الذي تم ذكره، تم تصوير مشهد أسطوري^{٩٠} يمثل
الصراع بين أسد مجنح وثور مجنح وبين أرجلها
يوجد ثور آخر صغير ومجنح أيضاً، وقد وجدت طبعة
لهذا الختم كما ذكرنا سابقاً في تل الشيخ حمد.

يظهر الأسد المجنح والذي له رأس إنسان
(ويدعى في اللغات الأجنبية بالسفينكس) بغزارة على
أختام الألف الثاني في سورية^{٩١} وأختام العصر
الآشوري الوسيط من كارتوكولتي نينورتا^{٩٢}، وتم

⁸⁹ انظر على سبيل المثال في:

Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens in
der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v.
Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum
Symbol (2006) Taf. 75, Nr. 253, 257; McEwan,
Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) Pl.
69; Moortgat, A, Assyrische Glyptik des 13
Jahrhunderts (1942) Abb. 55-56, 63, 79; Moortgat,
A, Assyrische Glyptik des 12 Jahrhunderts (1944)
Abb. 10.

⁹⁰ Mcewan Calvin W., Notes on the soundings
(1958) 1-10; Kraeling, Carl H. and Hains, Richard
C., Structural remains (1958) 17-20; Güterbock, H.
J., The Cuneiform Tablets (1958) 86, 90; Bartl, P. V.,
Kampagnen 2010 , Grabungsstelle C - Haus I
(2011).

⁹¹ انظر على سبيل المثال في

Otto, A., Die Entstehung und Entwicklung der
Klasisch-Syrischen Glyptik (2000)

⁹² Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens
in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v.
Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum
Symbol (2006) Nr. 272, 286.

⁹³ Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens
in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v.
Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum
Symbol (2006) Nr. 234, 272.

٤.٦. القطع المصنوعة من العاج

عثر أثناء التنقيبات الأمريكية في تل فخيرية على قطع من العاج من أرضية السبر IX وأسفل طبقات القصر العائد إلى العصر الآشوري الحديث، وقد وجدت هذه القطع بحالة سيئة جداً، وكانت تشكل سابقاً أجزاء من قطع الأثاث أو الصناديق^{٩٤}. يظهر عاج تل فخيرية من الناحية الفنية تشابهاً كبيراً مع فن الكنعانيين في سورية وفلسطين وبخاصة مع مجيدو ورأس شمرة والتي تعود إلى نهاية عصر البرونز، ومن الأشكال الفنية الموجودة على تلك العاجيات النبات الذي يتكون من صفيين أو أكثر من الورد، كذلك الحيوان الجاثي على ركبتيه وموضوع الرجل الذي يلبس الثوب الطويل ويمسك بغصن وردة (الشكل ٢٧)، ويتكرر هذا الموضوع الأخير على أختام نهاية عصر البرونز أيضاً، على ختمين من العصر الميتاني يمسك الإنسان الثور بغصن الورد، ويظهر هذا الموضوع على قالب من جبيل أيضاً (القرن ١٣ قبل الميلاد)^{٩٥}.



الشكل ٢٧ أ



(١)



(ب)



(ج)

الشكل ٢٦، أ-ج: ختم آشور إيدين

⁹⁴McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 47-48.

⁹⁵قارن في

McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 66-69.

إضافة إلى القطع التي تم ذكرها هناك قطعة أخرى تعرض موضوع قرص الشمس (الشكل ٢٩) وهذا الموضوع أيضاً ذو أصول مصرية^{٩٧}، انتقل من هناك إلى فلسطين ومن ثم إلى سورية وبلاد الرافدين والأناضول، يظهر الموضوع بداية وبشكل مألوف على أختام سورية خلال الألف الثاني والعصر الميتاني^{٩٨}، يظهر قرص الشمس على أختام سورية كموضوع ثانوي أو يتم تصويره في أعلى شجرة أو يكون محاطاً بالحيوانات أو بالإنسان الثور أو الإنسان^{٩٩}، أما على الأختام الميتانية فصور قرص الشمس غالباً على لافتة يتم حملها من قبل الإنسان الثور والسفينكس (أسد مجنح برأس إنسان) والكائنات المجنحة ومن قبل الأسود أو كموضوع ثانوي^{١٠٠}. زين قرص الشمس بعض الأحيان على الأختام السورية والميتانية وكذلك على النقوش الصخرية في العصر الحثي بالنجوم والصليب والورود. وأكثر القطع تشابهاً مع قرص الشمس المجنح من تل فخيرية هي قطعة عاج من

⁹⁷ كان المصريون يعتقدون بأن النسر يمد جناحيه فوق العالم. يعود بداية ظهور قرص الشمس المجنح في الفن المصري منذ عصر السلالة المصرية الأولى وهو رمز الإله حورس، ومنذ عصر المملكة المصرية الوسطى يظهر قرص الشمس كرمز للحماية ويتم تصويره بشكل خاص فوق أبواب المعابد ويتوج قمة الأحجار التذكارية، انظر في:

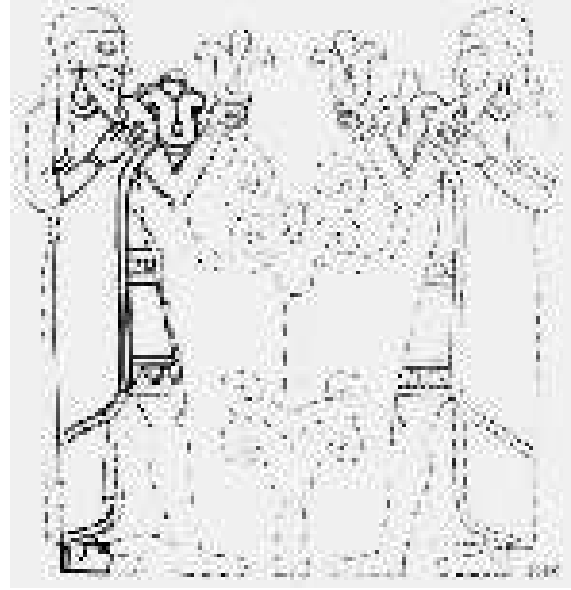
Lurker, Manfred, Lexikon der Götter und Symbole der alten Ägypter; Handbuch der mystischen und magischen Welt Ägyptens (1987) ٧٤-٧٥.

⁹⁸ McEwan, Calvin W. et al., (1958) Pla. 69, I-J; Otto, A., Die Entstehung und Entwicklung der Klasisch-Syrischen Glyptik (2000) Taf. 23.

⁹⁹ انظر على سبيل المثال في:

Otto, A., Die Entstehung und Entwicklung der Klasisch-Syrischen Glyptik (2000).

¹⁰⁰ Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v. Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum Symbol (2006) Taf. 59, Nr. 125, 131 Taf. 60, Nr.138-139; Taf. 66, Nr. 183, Taf. 67, Nr. 188-189; McEwan, Calvin W. et al., (1958) Taf. 69, I ; Moortgat, A., Die Kunst des Alten Mesopotamien, Babylon und Assur (1985) Abb. 107.



الشكل ٢٧ ب

وهناك أجزاء من قطعتين من تل فخيرية تصوران رأسين نسائيين (الشكل ٢٨)، وهو موضوع مصري الأصل، خلال عصر المملكة الوسطى حيث يتم تصوير رأس المرأة بهذا الشكل وتحيط بوجهها خصلتان من الشعر تنتهيان بحلقة كبيرة، هذه التسريحة لها مثيل أيضاً على قطعة عاج من مجيدو وقلادة من رأس شمرة^{٩٦}.



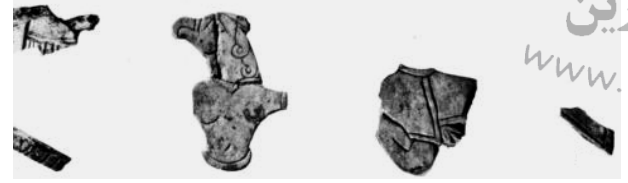
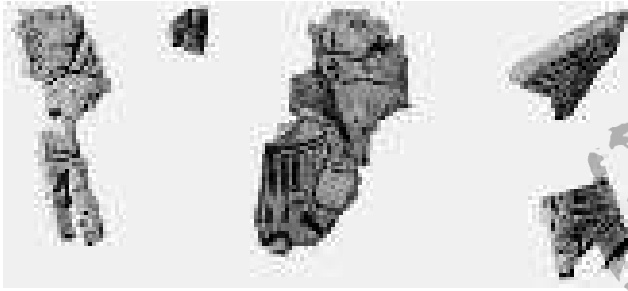
الشكل ٢٨

⁹⁶ McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) pla. 68, B, C.

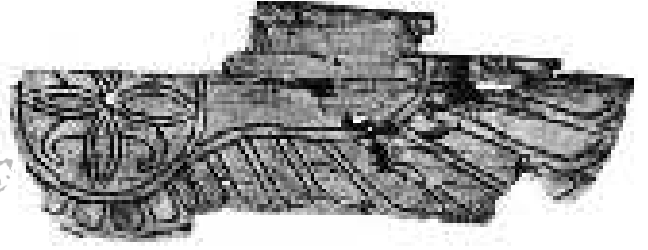


الشكل ١٣٠

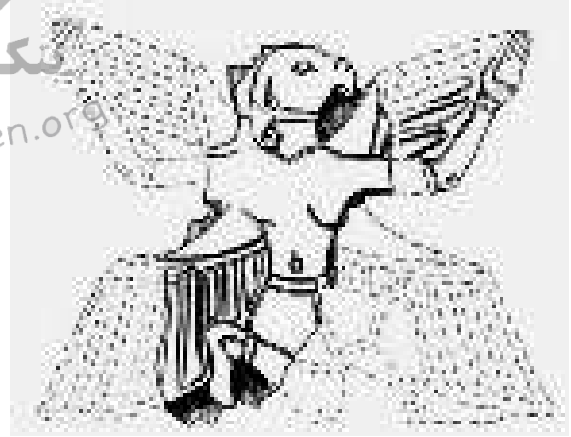
مجيدو، ويظهر موضوع قرص الشمس في الألف الأول على العاجيات الفينيقية من أرسلان طاش ونمرود^{١٠١}. أصل ومغزى قرص الشمس موضوع نقاش بين الباحثين، ولكن يبدو بشكل واضح أن قرص الشمس يمثل اعتباراً من العصر الآشوري الحديث رمزاً لإله الشمس شمش^{١٠٢}. وهناك أجزاء من قطع من العاج تصور الكائن أبكالو(الغريفين)، هذا الكائن يتكون من جسد إنسان ورأس طائر، ويظهر بجناح طائر أو بدونه (الشكل ٣٠، ١-ب) (انظر في الأعلى). تظهر قطع تل فخيرية من الناحية التقنية تشابهاً كبيراً مع تلك التي من مجيدو، والتي تؤرخ في القرن ١٣ قبل الميلاد^{١٠٣}.



الشكل ٣٠ ب



الشكل ٢٩



٦.٥. النصوص المسمارية

عثر خلال التنقيبات الأمريكية والألمانية في تل فخيرية على أكثر من أربعين لوحاً مسمارياً وأجزاء من ألواح أخرى ضمن المنزل I^{١٠٤}، وعثر كذلك على أحد الألواح المسمارية ضمن المنزل ٢^{١٠٥}. تعود هذه

¹⁰⁴ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus I (2011).

¹⁰⁵ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus II, Middle-Assyrian Occupation at Tell Fekheriye (2011).

¹⁰¹ McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) Taf. 65, 67.

¹⁰² Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v. Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum Symbol (2006) 225.

¹⁰³ Helen e J. Kantor, The Pottery (1958) 57-68; Helen J. Kantor, The pottery (1958) 21-25.

الألواح بأجمعها إلى فترة حكم كل من شلمنصر الأول (١٢٧٣-١٢٤٤) وتوكولتي نينورتا الأول (١٢٤٣-١٢٠٧) (١٢٠٧).^{١٠٦}

يتميز بعض هذه الألواح بحجمه الكبير (بلغ قياس أكبرها ٢٧ X ١٨ سم)، يحمل بعضها كتابات توثق توزيع كميات كبيرة من القمح ومواد أخرى على السكان^{١٠٧}، وعلى البعض الآخر قوائم مطولة بأسماء العائلات والأشخاص العاملين لحساب القصر والذين كانت تتم مراقبتهم من قبل موظفين محددين. تشير أسماء الأشخاص الموجودين في النصوص إلى أن سكان تل فخرية انتموا إلى عدة قوميات، فقد حملت الألواح أسماء آشورية وأكادية وعدداً كبيراً من الأسماء الخورية وأسماء أخرى هويتها العرقية واللغوية غير معروفة^{١٠٨}، أما الألواح الصغيرة فتتناول الشؤون المدنية وبعضها تحوي الأوامر إلى المسؤولين في تل فخرية وتسجل نشاطات ضباط آشوريين كبار، إضافة إلى بعض الرسائل، ثلاثة منها وجدت ضمن مغلقات طينية مغلقة مزودة بطبعات الأختام الأسطوانية. بعض هذه الألواح تحمل أسماء بعض المواقع الجغرافية مثل واشوكاني وتايدو وكوردا (Taidu Kurda Waššukanni) وآلوشا-سين-رابي وآشور ونيوى (Alu-ša-Sîn-rabi) (Ninua, Assur)^{١٠٩}.

٧. العصر الآشوري الحديث

ينتمي إلى هذا العصر قصر ضخم تم اكتشافه من قبل الأمريكان في السبر^٩ وهو من النمط المعماري المعروف ببيت خيلاني (الشكل ٣١). يتألف القسم المنقب من القصر من عدة غرف تحيط بباحة رئيسية (٤)، وقد عثر في مدخل القصر على عمود كان بدون شك يسند السقف على غرار الأعمدة التي تحمل سقف مدخل قصر كبارا في تل حلف. فرشت أرضية الجانب الداخلي لمدخل القصر بالحجارة وعلى الجانب الشرقي للمدخل وجد صف من اللبن المشوي الذي ربما شكل أرضية للمجاري الصحية. غطيت أسفل الجدار ابتداء من مدخل الغرفة ٣ باتجاه الغرف ٣ و٤ بألواح من الحجر الأبيض (الشكل ٣٢) ولها نفس قياسات اللبن (٣٢ سم وسماكتها ٦ سم)، وقد زين جدار الغرفة ١ بأربطة من الجص، أرضية الغرفة ٣ فرشت جزئياً باللبن المشوي على شكل مستطيل بلغ مساحتها ٣م^٢، توجد ضمن الغرفة ٤ كمية من الأحجار وضمن الغرفة ٦ أرضية مفروشة، ضمن المدخل الذي يؤدي إلى الغرفة ٥. يظهر قصر تل فخرية تشابهاً مع ما يعرف ب القصر الأعلى الذي اكتشف في زنجلي^{١١٠}. عثر ضمن أرضيات القصر (٥-٣) على قطع من الفخار وأجزاء من لوحات من المرمر والعاج يحمل بعضها تصاوير لحيوانات وبشر وخرز من الحجر والعقيق والفريت وتمائم ورؤوس السهام والحراب المصنوعة من البرونز^{١١١}.

أهم آثار هذا العصر على الإطلاق هو تمثال هد يسعي (الشكل ٣٣) الذي تم ذكره آنفاً. وجد التمثال بالقرب من المربع V حيث نقب الأمريكان سابقاً. لسوء الحظ فإن المكان الذي وجد فيه التمثال سوي بالأرض وبذلك لم يعد هناك أي وجود للعمارة أو أية منشآت أخرى فأصبح من الصعب ربط التمثال بسياق معماري معين. وجد التمثال محطماً بحيث أن

¹¹⁰ Kraeling, Carl H. /Hains, Richard C., Structural remains (1958) 17-200.

¹¹¹ Kantor, Helene J., Miscellaneous small objects and burials (1958) ٤٦-٥١, Pla.48-49.

¹⁰⁶ Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus I (2011).

¹⁰⁷ Hulínek, Drahoslav / Stehlíková, Jana, Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-IV (2011).

¹⁰⁸ Hulínek, Drahoslav/Stehlíková, Jana, Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-IV (2011); Bonatz, D., Highlight, Neue Texte, Middle Assyrian cuneiform tablets from the 2010 excavation (2011).

¹⁰⁹ Bonatz, D., Highlight, Neue Texte, Middle Assyrian cuneiform tablets from the 2010 excavation (2011).



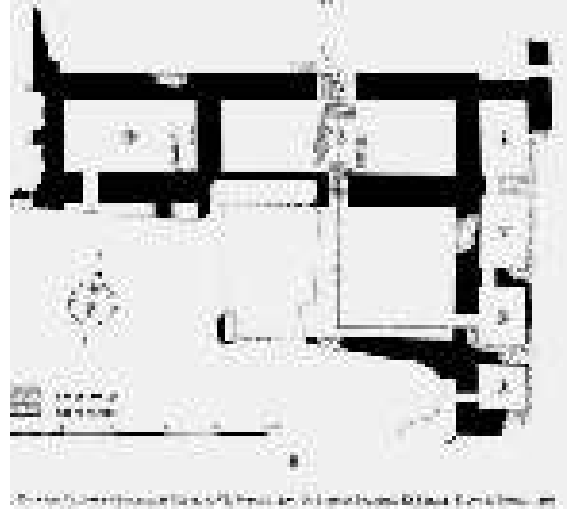
الشكل ٣٣

بلغ ارتفاع التمثال مع القاعدة حوالي مترين، (١,٦٥م بدون قاعدة)^{١١٢}. هد يسعى يظهر بلباس خاص بالعصر الآشوري الحديث ولا يحمل أي تاج على الرأس ويده مطويتان من الأمام، أما بالنسبة لطريقة تصوير الشعر والأيدي والثوب الطويل الذي يوصل إلى مستوى الكاحل فهو حسب رأي الباحثين تقليد المدرسة كلخو الآشورية^{١١٣}.

٨. الفترة الرومانية البيزنطية

وجدت آثار هذه الفترة على سفح التل وفي الطبقات العليا وشملت بقايا معمارية وقطع فخارية وأدوات حجرية. تم الكشف خلال التنقيبات الأمريكية في السبر I عن سور من اللبن يحيط بالجزء السفلي من التل بلغت سماكته ١,١١ الى ١,٦٠م، إضافة إلى سور مزدوج مبني من الحجر الكلسي مزدوج بأبراج ودعامات (الشكل ٣٤)، بلغ طول السور

الرأس كان يبعد حوالي ١م عن الجسد، إضافة إلى ذلك فإن الرأس كان فيه بعض التشوهات ، هذا ربما يشير إلى أن التمثال لم يكن في مكانه الأصلي، أي معبد إله الطقس.



الشكل ٣١

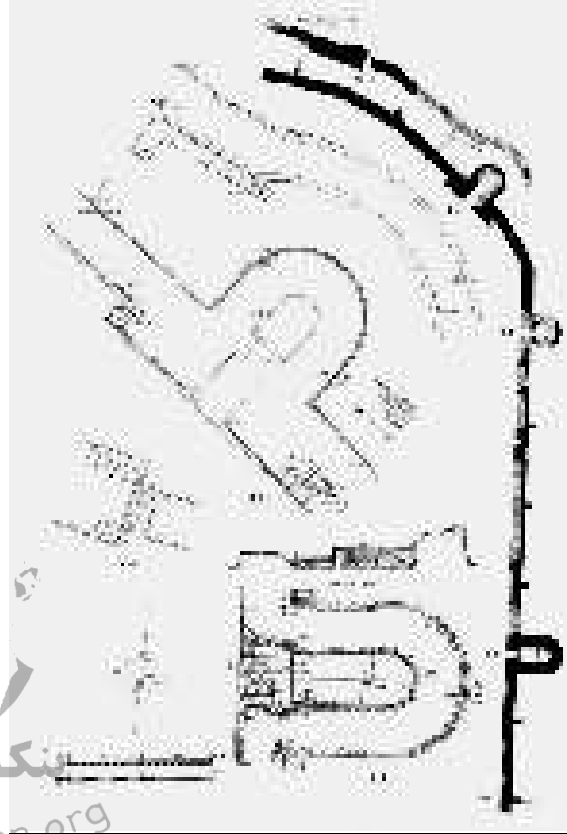


الشكل ٣٢

¹¹² Abou-Assaf, A., Die Statue des HDYS'Y, König von Guzana (1981) 3-22.

¹¹³ Matthiae, P., Geschichte der Kunst im alten Orient, Die großreiche der Assyrer; Neubabylonier und Achäminiden 1000-330 v. Chr. (1999) 55.

٨٠٠م في الجهة الشرقية للتل باتجاه الشمال، ويتراوح عرضه بين ٣,١٥ إلى ٣,٣٥م، نادراً ما حافظ الجدار على ارتفاع ٢م، الدعامات لها شكل مستطيل بلغ عرضها بين ١٧٠ إلى ١٨٠م. تم الكشف عن سبعة أبراج بلغت المسافة بينها ٦٢ إلى ٨٤م^{١١٤}.



الشكل ٣٤: السور المزدوج

بمقارنة المظاهر المعمارية مع غيرها من المواقع يتبين أن السور وطريقة بناء البرج (الشكل المستطيل ذو الجوانب المستقيمة والذي ينتهي في الأعلى بشكل شبه دائري ينتمي إلى الطراز الروماني)^{١١٥}. لعبت راسعينا الرومانية دوراً هاماً في الصراع مع الساسانيين، والنظام الدفاعي في المدينة يعود على الأغلب إلى عصر ثيودوسيوس ربما كانت

¹¹⁴ Kraeling, Carl H. and Hains Richard C., Structural remains (1958) 15-16; Meyer, G.R. Fecherije (1957-1971) 31-32; Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 90.

¹¹⁵ Kraeling, Carl H/ Hains, Richard C., Structural remains (1958) 16.

المدينة العليا في شرق التل مركزاً لمدينة راسعينا الرومانية، حيث بلغت مساحة المدينة العليا ١٢ هكتاراً وارتفاعها ١٥م، وارتفاع التل في هذا المجال ربما يعود إلى أعمال البناء في الفترة الرومانية والساسانية، وهذا يظهر من خلال التنقيبات الحديثة في شمال شرق المدينة العليا، حيث كشفت أعمال التنقيب عن طبقات الانقراض في هذا المجال^{١١٦}. وتظهر أهمية الموقع خلال الفترة الرومانية من خلال التمثال (الشكل ٣٥) الذي عثر عليه صدفة في الحافة الشمالية من التل في عام ١٩٩٦، وهو يعود على الأغلب إما لتراجان أو سبتيموس سيفيروس^{١١٧}، الأمر الذي يظهر أهمية الموقع باعتباره يمثل مدينة راسعينا تيودوسيوبوليس (Theodosiopolis) المتأخرة. تم الكشف عن آثار هامة من هذه الفترة في المربع B منها بناء ومكان للتخزين مع عدة آبار ضمن البناء وجدت قطع نقدية من البرونز^{١١٨} تعود إلى القيصر اناستاسيوس الأول (٤٩١-٥١٨ بعد الميلاد)^{١١٩}، إضافة إلى أحجار كريمة وقطع للزينة ومصابيح فخارية زيتية (الشكل ٣٦) عليها تصاوير مسيحية وكسرات فخارية لقدور مزينة برسوم على النمط السرياني تشير إلى أن البناء يعود إلى القرن ٥-٦ للميلاد^{١٢٠}. وتم الكشف في المقطع C أيضاً عن آثار

¹¹⁶ Ritter, N. C., Altorientalische Ikonographie in neuem Gewand. Zur Darstellung Daniels in der Löwengrube auf einer spätantiken Tonlampe aus Tell Feheriye (2008) 163; Bonatz, D., Tell Fecheriye 2006, Neue Ausgrabungen an altbekannter Stätte (2007) 5.

¹¹⁷ Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 93.

¹¹⁸ Bonatz, D., Tell Fecheriye 2006, Neue Ausgrabungen an altbekannter Stätte (2007) 5.

¹¹⁹ Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 103.

¹²⁰ Alrez, W., Kampagnen 2007 Grabungsstelle B (2011); Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) 103.



الشكل ٢٧

٩. الفترة الإسلامية

كشفت في المقطع B عن أنقاض بناء ضخمة بني من الحجر الكلسي واللبن المشوي، وقد فرشت أرضية إحدى الغرف بالحصى، ضمن البناء عثر على مصابيح فخارية وفخار عباسي وأيوبي إضافة إلى أربعة قبور تعود إلى صدر الإسلام^{١٢٢}. وفي السبر F والسبر C والسبر D^{١٢٣} والسبر IV^{١٢٤} أيضاً تم العثور على بقايا معمارية وفخار (الشكل ٣٨-٣٩) وتنانير تعود إلى العصر الإسلامي (القرن ٨-١٠)^{١٢٥}.

تحت سطح المقطع B مباشرة تم العثور على عظام بشرية، ووجدت بالأرتباط معها أزرار قمصان ومسكوكات ذهبية ونحاسية عثمانية متاخرة تشير إلى أن الدفن تم في القرن ٢٠ وهي تعود إلى الأرمن الذين لقوا حتفهم أثناء المجازر العثمانية ضد الأرمن^{١٢٦}.

¹²² Alrez, W., Kampagnen 2007 Grabungsstelle B (2011).

¹²³ Gilbert, Alessandra, Kampagnen 2007, Grabungsstelle D (2011); Crasso, D., Excavation report of Sounding C-II (2011); Bartl, P. V., Soundings in the lower town of Tell Fekheriye (2011).

¹²⁴ Kantor, Helen J., The pottery (1958) 30-31, Pla. 28, 8; Pla. 29, 14.

¹²⁵ Gilbert, Alessandra, Kampagnen 2007, Grabungsstelle D (2011); Crasso, D., Excavation report of Sounding C-II (2011); Bartl, P. V., Soundings in the lower town of Tell Fekheriye (2011).

¹²⁶ Alrez, W., Kampagnen 2007 Grabungsstelle B; Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Fekheriye 2006 und 2007. In: MDOG 140 (2008) 103.

تعود إلى العصر الروماني منها قطعة من إناء (الشكل ٣٧) مزود بنحت ناتئ تصور جرادة جالسة على شجرة العنب ومصارع روماني (القرن ١-٣)^{١٢١}.



الشكل ٣٥



الشكل ٣٦

¹²¹ Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Fekheriye 2006 und 2007, Abb. 5.

باللمحة التاريخية عن موقع تل فخرية)، إلا أن الآثار العائدة إلى تلك الفترة تعتبر قليلة، حيث لم يتم الكشف حتى الآن ولسوء الحظ عن أية نصوص مسمارية من تلك الفترة، ولكن التنقيبات المستقبلية ستأتي بالتأكيد بنتائج تغير من واقع الحال، خاصة وأن تنقيبات موسم ٢٠١٠ كشفت النقاب عن أجزاء من بناء ضخم من اللبن يعود إلى العصر الميتاني، ولكن نظراً لأحداث الثورة السورية توقف التنقيب في الموقع. وقد شملت آثار الفترة الميتانية بقايا معمارية وختماً أسطوانياً إضافة إلى طبقات الأختام الأسطوانية وما يعرف بفخار نوزي.



الشكل ٣٨: فخار إسلامي

أظهرت التنقيبات بأن تل فخرية تمتع بأهمية كبيرة خلال العصر الآشوري الوسيط أيضاً، حيث تم الكشف عن عدة منازل وجدران تعود إلى هذا العصر، وأهم هذه الآثار على الإطلاق هو ما يعرف بالمنزل وأتأتي أهمية هذا المنزل من خلال الأرشيف الذي وجد فيه والذي يعود إلى عصر كل من شلمنصر الأول ١٢٧٣-١٢٤٤ وتوكولتي نينورتا الأول ١٢٤٣ إضافة إلى الكثير من طبقات الأختام الأسطوانية، التي أظهرت لنا أن اسم تل فخرية كان وششوكاني Uššukanni أو آشوكاني خلال العصر الآشوري الوسيط، إضافة إلى ذلك عثر على الكثير من القبور



الشكل ٣٩: فخار إسلامي

والواح العاج وأدوات الزينة. أما بالنسبة للعصر الآشوري الحديث فقد تم اكتشاف قصر من نمط يعرف بـ(بيت خيلاني) إضافة إلى تمثال الملك الآرامي هد يسعي والذي عثر عليه صدفة. أما أهم الآثار العائدة إلى العصر البيزنطي الروماني فكان السور والأبراج التي كانت تحيط بمدينة رساعينا الرومانية تيودوسيوبوليس (Theodosiopolis) المتأخرة، إضافة إلى قطع الفخار والنقود وتمثال لإمبراطور روماني وغير ذلك.

أما آثار العصر الإسلامي فشملت بقايا معمارية وفخار وقبور. وفوق سفح التل مباشرة وجدت بعض القبور العائدة لأرمن قضوا في المجازر التي تعرضوا لها بداية القرن العشرين.

١٠. الخاتمة

أظهرت التنقيبات الأثرية في تل فخرية وجود طبقات أثرية في الموقع يعود أقدمها إلى العصر الحجري الحديث ما قبل الفخار ب (٨٨٠٠-٦٨٠٠ ق.م) أي مرحلة خروج الإنسان من الكهوف والإستقرار بالقرب من منابع الماء ، وتضم آثار هذه الفترة بقايا بناء وبعض الأدوات الحجرية وتمثالين حجريين. إضافة إلى ذلك تم الكشف عن آثار تعود إلى الفترة الميتانية والعصر الآشوري الوسيط والحديث والعصور الرومانية البيزنطية والعصر الإسلامي. مع أن الميتانيين اتخذوا تل فخرية عاصمة لهم (واشوكاني Waššukanni انظر في الفقرة المتعلقة

12- Bonatz, D., Tell Fecheriye 2006, Neue Ausgrabungen an altbekannter Stätte, In: *Alter Orient* Nr. 8, (2007) 4-8.

13- Bonatz, D., Highlight: Neue Texte, Middle Assyrian cuneiform tablets from the 2010 excavation. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin ([www. Tell Fecheriye.de](http://www.TellFecheriye.de)) (2011).

14- Bonatz, D., Einführung. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

15- Bonatz, D., Forschungsgeschichte. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

16- Bonatz, D., et al, Bericht über die erste und zweite Grabungs-kampagne in Tell Fecheriye 2006 und 2007. In: *MDOG* 140 (2008) 89-135.

17- Bracci, Simona, Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-III. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

18- Braidwood, L.S., Stone implements. In: McEwan, Calvin W. et al. Notes on the soundings (1958) 53-55.

19- Brown, Brian, Kampagnen 2009 Grabungsstelle C-I. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

20- Cancik-Kirschbaum, E., Die mittelassyrische Briefe aus Tell Šēmad, *BATSH* 4 (1996).

21- Crasso, D., Excavation report of Sounding C-II (2009). In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

22- Frankfort, H., Notes on the statuettes. In: McEwan, Calvin W. et al., (1958) 56-57.

23- Gilibert, Allesandra, Kampagnen 2007, Grabungsstelle D. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

24- Goren, Y./Finkelstein, I./Na'aman, N. Inscribed in Clay. Provenance Study of the Amarna Tablets and Other Ancient Near Eastern Texts (2004).

25- Güterbock; H.J., The Cuneiform Tablets. In: McEwan, Calvin W. et al., (1958) 86, 90.

قائمة المصادر والمراجع

1- Abou-Assaf, A., Die Statue des HDYS'Y, König von Guzana. In: *MDOG* 113, (1981) 3-22.

2- Akkermans, Peter M.M.G., Glenn M. Schwartz, The Archaeology of Syria from Complex Hunter-Gatherers to early urban Societies (ca. 16,000-300 BC) (2003).

3- Alrez, W., Kampagnen 2007 Grabungsstelle B. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

4- Bartl, P. V., Kampagnen 2007 Grabungsstelle C. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

5- Bartl, P. V., Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-II. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

6- Bartl, P. V., Kampagnen 2010 Grabungsstelle C – Mittanisch-The Mittani layers at Tell Fecheriye. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

7- Bartl, P. V., Kampagnen 2010 , Grabungsstelle C - Haus I. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

8- Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares). In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

9- Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus II ,Middle-Assyrian Occupation at Tell Fecheriye. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

10- Bartl, P. V./Hotzan-Tchabashvili, A./Purschwitz, C., Kampagnen 2010, Grabungsstelle E. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

11- Black, J /Green, A., Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia, An Illustrated Dictionary (1992).

Vor 12000 Jahren in Anatolien, Die ältesten Monumente der Menschheit, (Hsg.) Badischen Landesmuseum Karlsruhe (2007) 246-260.

42- Lipinski, Edward, The Aramaeans, Their Ancient History, Culture, Religion. In: ORIENTALIA LOVANIENSIA 100, 2000, 119.

43- Lurker, Manfred, Lexikon der Götter und Symbole der alten Ägypten; Handbuch der mystischen und magischen Welt Ägyptens 1987.

44- Matthiae, P., Geschichte der Kunst im alten Orient< Die großreiche der Assyrer; Neubabylonier und Achäminiden 1000-330 v. Chr. Aus dem Ital. Von Cornelia Kuhl.-Stuttgart: Theiss, (1999) 55.

45- McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) 1-10. Meyer G.R., Fecherije. In: Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Band 1 (1957-1971) 31-32.

46- Moortgat, A., Assyrische Glyptik des 13. Jahrhunderts. In: ZA 47(1942) 50-88.

47- Moortgat, A., Assyrische Glyptik des 12. Jahrhunderts. In: ZA 48 (1944) 23-48-

Moortgat, A. Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1955 (1957).

48- Müller-Kessler, C. und Kessele, K., Zum Kult des Wettergottes von Guzana. In: A. Erkanal et al. (Hg.), Eski Yakin Doğu kültürleri Üzerine İncelemeler. In Memoriam I. Metin Akyut 1995, 239-244.

49- Müller-Neuhof, B., Antropomorphe Statuetten von Tell Fakhariy: Argument for their possible PPNB origin, New-Lithics 1/07 (2007) 37-43.

50- Novak, M., Gōzān and Gūzāna – Anatolians, Aramaeans, and Assyrians in Tell Halaf. In: Schriften der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung 18 (Hg.)

Wolfgang Röllig, 100 Jahre archäologische Feldforschungen in nordost-Syrien – eine Bilanz (2013) 259-281.

51- Otto, A., Die Entstehung und Entwicklung der Klassisch-Syrischen Glyptik (2000).

52- Opitz, D., Die Lage von Waššugganni. In: ZA 37, 1927, 299-301. Oppenheim, M. Von., Der Tell Halaf (1931).

53- Pruß, A./Bagdo, Abd al-Masih, Tell Fecheriye. Bericht über die erste Kampagne der deutsch-syrischen Ausgrabungen. In: MDOG 134 (2001) 311-329.

54- Ritter, N. C. Altorientalische Ikonographie in neuem Gewand. Zur Darstellung Daniels in der Löwengrube auf einer spätantiken Tonlampe

26- Haas, V., Geschichte der hethitischen Religion (1994).

27- Herles, M., Götterdarstellungen Mesopotamiens in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends v. Chr., Das antropomorphe Bild im Verhältnis zum Symbol (2006).

28- Honigmann, E. "Rās al-Ain." Encyclopaedia of Islam, First Edition (Edited by M. Th. Houtsma, T.W. Arnold, R. Basset, R. Hartmann) (1913-1936) 1120-1122.

29- Hulínek, Drahošlav/Stehlíková, Jana, Kampagnen 2009, Grabungsstelle C-IV. In: Homepage des Grabungsprojektes Tell Fecheriye der Freien Universität Berlin (www. Tell Fecheriye.de) (2011).

30- Hrouda, B. Tell Fecheriye. Die Keramik. In: ZA 54, (1961) 201-239.

31- Jakob, S., Mittelassyrische Verwaltung und Sozialstruktur, Cuneiform Monographs 29 (2003).

32- Kantor, Helene J., Miscellaneous small objects and burial. In: McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) 42-45.

33- Kantor, Helen J. The Pottery. In: McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) 7-68.

34- Kantor, Helene J., Ivories from floor 6 of sounding IX. In: McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) 57-68.

35- Kantor, Helene J., The Glyptic. In: McEwan, Calvin W. et al. Notes on the soundings (1958) 69-85.

36- Kolbe, D., Die Reliefprogramme religiöser-mythologischer Charakter in neuassyrischen Palästen; Die Figurentypen ihre Benennung und Bedeutung (1981).

37- Kraeling, Carl H. and Hains, Richard C., Structural remains. In: McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) 17-20.

38- Kraeling, Carl H., Introduction. In: McEwan, Calvin W. et al., Soundings at Tell Fakhariyah (1958) XV-1.

39- Kühne, C., Ein mittelassyrisches Verwaltungsarchiv und andere Keilschrifttexte. In: W. Orthmann et al., Ausgrabungen in Tell Chuera in Nordost-Syrie I. Vorbericht über die Grabungskampagnen 1986 bis 1992 (1995).

40- Land des Baal. Syrien-Forum der Völker und Kulturen, Museum für Vor- und Frühgeschichte (1982).

41- Lichten, Clemens, Geschnitten oder am Stück? Totenritual und Leichenbehandlung im Jungsteinzeitlichen Anatolien, 2012, 246-253. In:

11- Bartl, P. V., Kampagnen 2010 Grabungsstelle C–Mittanisch -The Mittani layers at Tell Fekheriye, Fig. 11.

12- McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 73, XLIII, Pal. 79, XLIII.

13- McEwan, Calvin W. et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 73, XLIV, Pla. 79, XLIV.

14- Bonatz, D., et al. Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) Abb. 2 .

15- Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus I, (2011) Plan.

16-McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 43,1.

17- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 43,3.

18- Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares) (2011) Fig. 1A.

19- Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares) (2011) Fig. 10.

20- Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares) (2011) Fig. 4.

21- Bartl, P. V., Kampagnen 2007 Grabungsstelle C. (2011) Fig. 6.

22- Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Gräber (all squares) (2011) Fig. 6.

23- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla.74, F 179.

24- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla.71, X.

25- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla.71, XVI.

26- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla.71, XI, 75, XI. Bartl, P. V., Kampagnen 2010, Grabungsstelle C - Haus I, Fig. 8.

27- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 60-61.

28- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 62.

29- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 62.

30- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 63-64.

31- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 6.

32- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 23.

aus Tell Feheriye. In: Bonatz, D./Czichon, R.M./Kreppner, F.J. (Hrsg.), Fundstellen. Gesammelte Schriften zur Archäologie und Geschichte Altvorderasiens ad honorem Hartmut Kühne, Wiesbaden (2008) 163-175.

55- Russell H. F., The Historical Geography of the Euphrates and Habur According to the Middle- and Neo-Assyrian Sources. In: Iraq 47 (1985), 57-74. Schmidt, Klaus, Sie bauten die ersten Tempel, Das Rätselhafte Heiligtum der Steinzeitjäger (2006).

56- Szuchman, Jeffrey J., Middle Assyrian Hanigalbat and the Rise of the Aramaeans (2007).

57-Weiher, E. von, □anigalbat. In: Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Band 4 (1972-1975) 105-106.

58- Wilhelm, G., Mittan(n)i, Mitanni, Maitani.A. Historisch. In: Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Band 8 1/2 (1993) 286-296.

مصادر الصور

1- Bonatz, D., Einführung (2011) Abb.1.

2- Bonatz, D., Einführung (2011) Abb. 2.

3-Müller-Neuhof, B., Anthropomorphic Statuettes from Tell Fakhariy: Argument for their possible PPNB origin (2007) 40.

4- Frankfort, H., Notes on the statuettes. In: McEwan, Calvin W. et al., (1958) 56

5- Bartl, P. V./Hotzan-Tchabashvili, A/Purschwitz, C., Kampagnen 2010 Grabungsstelle E. Plan of Sounding E.

6- Bartl, P. V./Hotzan-Tchabashvili, A/Purschwitz, C., Kampagnen 2010 Grabungsstelle E. Plan of Sounding E. Fig. 2.

7- Bartl, P. V./Hotzan-Tchabashvili, A/Purschwitz, C., Kampagnen 2010 Grabungsstelle E. Plan of Sounding E. Fig. 4.

8- Bartl, P. V., Kampagnen 2010 Grabungsstelle C–Mittanisch-The Mittani layers at Tell Fekheriye: Plan of the Mittanian architecture.

9- Bartl, P. V., Kampagnen 2010 Grabungsstelle C–Mittanisch-The Mittani layers at Tell Fekheriye: Plan of the Mittanian architecture. Fig. 2.

10- Bartl, P. V., Kampagnen 2010 Grabungsstelle C–Mittanisch-The Mittani layers at Tell Fekheriye. Fig.7.

پوخته:

سه‌رباری بایه‌خی گه‌وره‌ی جیی گ‌ردی
(فخه‌یرییه) بۆ میژوو و شوینه‌واره‌کانی کوردستان،
به‌وییه‌ی که شوینی (اشوکانی) ی پایته‌ختی
میتانییه‌کانه، هیشتا هیچ لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی زانستی
به زمانی عه‌ره‌بی له‌باره‌وه‌ی بلاونه‌کراوه‌ته‌وه، له‌به‌ر دوو
هۆ: یه‌که‌م - که‌میی توژیژینه‌وه‌ی شوینه‌واره‌ناسی و
میژوویییه به‌گشتی، دووه‌میش به‌ستنه‌وه‌ی
مه‌سه‌له‌ی توژیژینه‌وه‌ی زانستییه به‌سیاسه‌تی
ده‌وله‌ته‌وه، له‌کاتی‌کدا توژیژینه‌وه‌ی بلاوکراوه‌کان به
گشتی و سه‌ره‌رای که‌مییان به‌سه‌ر ناسنامه‌ی سامیی
ناوچه‌که‌دا گیرساونه‌ته‌وه و هه‌موو شتی‌ک پێوه‌ندی به
میژوو و شوینه‌واری گه‌لان و خه‌لکانی ناسامیییه‌وه
هه‌بووین، پشت‌گۆی خراون.
ئه‌م لیکۆلینه‌وه‌یه هه‌ول ده‌دا هه‌موو
ورده‌کارییه‌کی سه‌باره‌ت به‌م جییه شوینه‌واره‌یییه
بخاته به‌رچاو.

Abstract:

Despite the great importance of the site of Tel Fikharia for the history and antiquities of Kurdistan as a location of Washokani, the capital of Mitanni, and no scientific researches in Arabic concerning the history and antiquities of this site have been published yet. This is due to two reasons: The first one lies in the lack of archaeological and historical researches generally, the second one goes back to the issue of linking scientific researches with the state policy in general, where the published researches in Arabic focused on the Semitic Identity of the region and neglected every thing relating to the history and antiquities of non-Semitic peoples.

This study is trying to stand on the details of this archaeological site.

33- Matthiae, P., Geschichte der Kunst im alten Orient, Die großreiche der Assyrer; Neubabylonier und Achäminiden 1000-330 v. Chr. (1999) 55.

34- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 11.

35- Bonatz, D., Forschungsgeschichte (2011) Abb.5.

36- Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungskampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007 (2008) Abb. 6.

37- Bonatz, D., et al., Bericht über die erste und zweite Grabungs-kampagne in Tell Feheriye 2006 und 2007, Abb. 5.

38- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 29, 14.

39- McEwan, Calvin W., et al., Notes on the soundings (1958) Pla. 28,

الخلاصة:

بالرغم من الأهمية الكبيرة لموقع تل فخيرية بالنسبة لتاريخ وآثار كردستان بوصفه موقعا لعاصمة الميتانيين واشوكاني فإنه لم يتم حتى الآن نشر أية بحوث علمية باللغة العربية تتعلق بتاريخ وآثار الموقع، وهذا الأمر يعود إلى سببين: السبب الأول يكمن في قلة الأبحاث الأثرية والتاريخية عموماً، أما السبب الثاني فيعود إلى ربط مسألة البحث العلمي بسياسة الدولة عموماً، حيث تركزت الأبحاث المنشورة باللغة العربية وبالرغم من قلتها على الهوية السامية للمنطقة وإهمال كل ما يمت بصلة إلى تاريخ وآثار الأقوام والشعوب غير السامية. هذه الدراسة تحاول الوقوف على تفاصيل كل ما يتعلق بهذا الموقع الأثري.

المؤلف - رحمه الله - كتب رسائل عديدة في علم الكلام - سيراً منه على منهج اجداده العلماء - وان عالمية المؤلف والمنهج العلمي الذي اتخذه في كتبه ورسائله ومقالاته وحواشيه ومناقشاته للاراء والمذاهب المختلفة تتسم بالمقدرة الفائقة والاسلوب الهادئ الموصل الى النتائج في صياغة محكمة ورسالة علمية بالغة.

هذه المقالة التي سماها المؤلف (زبدة في جملتين المبدء والمعاد)، تنقسم الى قسمين اولهما الوجود او مبدء الوجود، وثانيهما المعاد. تناول في القسم الاول، ضرورة وجوب وجود الله سبحانه المتصف بواجب الوجود. وتعمق في اختصار بليغ في مسألة الوجود والعدم وانواعهما، وكيف ان الممكنات تستدعي وجوب موجد لها هو الواجب الوجود المنزه عن الشريك له في ذاته وصفاته وأفعاله، وان مايقال في زيادة صفاته تعالى على ذاته هي زيادة بحسب المفهوم لا بحسب الوجود، فهي من مقتضى ذاته تعالى حصراً.

اهمية البحث:

وبما ان هذه المقالة العلمية في اصول الدين وعلم الكلام لها اهميتها العلمية. -لاسيماً في مجال علم الكلام القديم- وانها لم تطبع فضلاً عن انها اثر عملي من آثار العالم الكردي المعروف "الشيخ عبدالقادر المهاجر المردوخي"، رأيت من الضروري تحقيقها ونشرها لتكون زاداً علمياً ومعرفياً يتزود به اهل الاختصاص اولاً وعمامة ابناء شعبنا الكردي والشعوب الاسلامية عموماً.

الهدف من البحث:

١. الهدف منه اغناء المكتبة العلمية الاسلامية بهذا الاثر القيم وابرار دور المؤلف في خدمة العلم والدين.

٢. نشر هذه المقالة مساهمة في بعث تراث علمائنا

الكردي ونشر مؤلفاتهم وابرار مساهماتهم في مجالي التدريس والتأليف والدفاع عن دينهم الاسلامي.

٣. المؤلف من العلماء الاعلام في كردستان

وكتابه: (تقريب المرام في شرح تهذيب الكلام) من

(زبدة في المبدء والمعاد)

رسالة في علم الكلام

للشيخ عبدالقادر المهاجر المردوخي

(دراسة وتحقيق)

حسين حسن كريم *

مقدمة:

علم الكلام هو الذي يتناول العقائد الاسلامية من حيث اثبات وجود الله تعالى وصفاته وتنزيهه عما لايليق به، واثبات النبوات والبعث والحشر والجنة والنار والقضاء والقدر، ولجل ان يصل الباحث والمتعلم الى اليقين فيما يتناوله هذا العلم من اثباتات يبحث ايضاً في مسائل منطقية وفلسفية كانت موضع اخذ ورد بين الفلاسفة وعلماء الكلام. ونقل عن بعض العلماء القدامى الطعن في علم الكلام والحث على الاعراض عنه. فمما نقل عن امام الحرمين الجويني: يا اصحابنا لاتشتغلوا بالكلام فلو عرفت ان الكلام يبلغ بي مابغ، مااشتغلت به^١. وعده الامام مالك رحمه الله- من البدع. بينما رأى آخرون انه ينبغي ان يُعلم لان فيه دفاعاً عن العقائد الدينية وتصدياً للافكار والآراء والمذاهب المضللة التي تمثلت في اقوال الدهريين والزنادقة واهل البدع والاهواء والفرق والنحل المختلفة من المعتزلة والقدرية والجبرية وغيرهم.

وهذه المقالة -او هذه الزبدة- كما سماها مؤلفها مساهمة علمية دقيقة في مجال علم الكلام، فيما يتعلق بوجود الله الواجب وجوده والمعاد. اي الحشر والبعث الجسماني والحياة الاخرية.

* مدرس في قسم الدراسات الاسلامية- كلية العلوم الانسانية/ جامعة السليمانية.

^١ ابو الفرج عبدالرحمن الجوزي، تلبيس ابليس، تحقيق: محمد عبدالقادر الانصاري، طبع شركة ابناء شريف الانصاري، نشر: المكتبة العصرية، صيدا - لبنان، ٢٠١٠، ص٨١.

الكتب الكلامية المعتمدة في التدريس والبحث العلمي. وكان ولا يزال محط اهتمام العلماء ولغرض ان يعرف الجميع ان ذلك الكتاب ليس مؤلفه الوحيد بل له مؤلفات اخرى قيّمة ومنها هذه المقالة اردت تحقيقها.

منهج التحقيق:

والمناهج الذي اتخذته في تحقيقها ودراسة عصر المؤلف وحياته هو المنهج العلمي الاصيل في التحقيق. فأتبعت ما يأتي:

١. حصلت على نسختين خطيتين فقط منها. وقابلت النسختين احدها على الاخرى. وجعلت النسخة المودعة في مؤسسة زين/ وحدة المخطوطات، النسخة الاصلية، واشرت اليها في الهامش بنسخة الاصل أو (أ)، ثم قابلت عليها النسخة الاخرى (ب).
٢. اشرت الى اختلاف النسختين في الهامش كلما وجدت اختلافاً بينهما.

٣. اثبت نص نسخة الاصل، لانها كانت اصح عبارة واخراجاً، وهي من خط المؤلف ظاهراً كما يشهد بذلك نوع الخط والحاقيها بكتابه (تقريب المرام في شرح تهذيب الكلام) الذي هو بخط يده مع ملحقات اخرى عليها ذكر اسمه في انتهائه من تحريرها.

٤. حرصاً على اتباع المنهج العلمي في التحقيق واخراج نص المؤلف، كما هو -على علاقته- اثبت النص كما ورد في الاصل. وحصرت الاخطاء بين قوسين مركنين، واشرت في الهامش الى تصحيح وتصويب الاخطاء.

٥. بعض الوجوه الاملائية الواردة في الاصل على غير وجه مقبول فيها علمياً وورد صوابها في (ب)، مثل كلمة (الجائز) المكتوبة بهمزة بعد الالف في (ب) وكتبت في الاصل بعد الالف بالياء (الجائز)، ارتأيت ان اثبت ماورد في (ب) لانه اصوب، واشرت الى ذلك في الهامش.

٦. كلمة (مبدء) وردت بهذه الصورة في النسختين. فأثبتتها كما وردت في النص المحقق بين مركنين واشرت الى وجه الصواب في املائها بالهامش وهو (مبدءاً). وهذه ذكرتها كأمثلة فقط.

٧. لم اثقل النص المحقق بالحواشي والشروحات حرصاً على اخراجه بالصورة اللائقة، لان عملي تحقيق

النص لاشرحه والتعليقات عليه، وانما اكتفيت منها بما هو اللازم الذي يستدعيه داع ملح لتوضيح فكرة او عبارة. اما بالنسبة للقسم الدراسي، - وهو القسم الاول من عملي - فقد درست عصر المؤلف بصورة جيدة وموجزة في احواله السياسية والاجتماعية والعلمية والثقافية. وذلك لكي تساعدنا تلك الدراسة في فهم عصره واعطاء صورة عن حياة المؤلف، وتأثيرات تلك الظروف والاحوال على واقعه وواقع مجتمعه. كما درست حياة المؤلف بصورة موجزة وذلك لعدم توفر بحوث او دراسات مفصلة عن حياته، ولم اجد مع كثرة بحثي عن زوايا حياته سوى تلك المصادر التي تناولها بصورة مقتضبة واشرت اليها في الهامش.

أسأل الله تعالى ان يوفقنا لما يحبه ويرضاه، ويتغمد المؤلف برحمته الواسعة، انه هو السميع المجيب. وآخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمين.

دراسة عصر المؤلف (١٢١١-١٣٠٤هـ)

الحالة السياسية:

من الواضح ان الدولة العثمانية التي حكمت معظم البلاد الاسلامية لعدة قرون تعرضت لادوار من الحروب والمحن والمشاكل المستعصية على الحل، ولم تكن علاقتها مع دول الجوار جيدة. فحدثت حروب بينها وبين ايران وروسيا وغيرهما.

وبعد تسلط السلطان محمود الثاني على عرش السلطنة عام ١٨٠٨م حاول اجراء اصلاحات سياسية وعسكرية وادارية، وذلك بعد الثورة اليونانية ١٨٢١، وعندما انتصر محمد علي في مصر، قضى السلطان على الانكشارية واستغنى عن المرتزقة، وجهز الجيش بأسلحة حديثة. واستقدم المديرين والمهندسين من اوربا، وامم التعليم الابتدائي وارسل بعثات علمية الى اوربا، وحسن اوضاع الطوائف الدينية في البلاد وأنشأ مجالس الولايات.^٢

^٢ د. محمد سهيل طقوش، تاريخ العثمانيين من قيام الدولة العثمانية الى الانقلاب على الخلافة، ص ٣٢٧.

^٢ نفس المصدر، ص ٣٣٣-٣٣٤.

وبعدما سيطر محمد علي والي مصر على بلاد الشام تخلى الباب العالي عن ادارة الشام لمدة، ثم حدثت المعارك لانتزاعها. وفي عام ١٨٣٩م توفي السلطان محمود، فخلفه ابنه السلطان عبدالمجيد الاول (١٨٣٩-١٨٦١)٤. فأنتهت في عهده ازمة الشام بجعل اماره مصر لمحمد علي، ثم بدأت مرحلة التنظيمات بين (١٨٣٩-١٨٧٦)، كما في عهد السلطان عبدالحميد الثاني بدأت المشروطية. توفي عبدالمجيد سنة ١٨٦١م. وبويع بالخلافة لاختيه عبدالعزيز وسار عبدالعزيز على نهج سلفه في الاصلاح الاداري، وتقدمت في عهده الحياة العلمية الى حد ملحوظ، توسع في انشاء المدارس ووضع الانظمة التعليمية على غرار النظام الفرنسي، وحدثت ثورات الصرب وسكان الجبل الاسود واستمرت هذه الى عصر السلطان مراد الخامس الى ان عزل مراد وجاء عبدالحميد الثاني٥.

تميز عهد عبدالحميد الذي دام (٣٣) عاماً بالازمات المالية والثورات في البلقان والحملات الاوربية على اطراف الدولة. وخاصة الحملة الروسية، فاحتلت بريطانيا قبرص ومصر، واحتلت فرنسا بلاد تونس، وحدثت المشكلة الارمنية والضغط اليهودي عليه، لاقامة دولة اسرائيل. ومع ذلك شهدت البلاد في عهده عدة اصلاحات تنموية، فنهض بالزراعة والصناعة والتجارة وطور امكانيات الجيش تنظيمياً وتدريباً وتسليحاً، وتقدم بالتعليم، وانشأ جامعة استنبول، الى غير ذلك من انجازات اقتصادية وادارية وتنموية وعسكرية٦. وبعد الانقلاب الذي قام به حزب الاتحاد والترقي نحي عبدالحميد الثاني عن العرش وتولى السلطان محمدرشاد عرش الحكم سنة ١٩٠٩. وبعد وفاته خلفه محمد السادس في تموز ١٩١٨م واستمر حكمه الى سنة ١٩٢٢م ولكن بعد هزيمة الدولة العثمانية في الحرب العالمية الاولى واقتسام اراضيها من

قبل المحتلين وظهور الحركة الكمالية واستعادة بعض الاراضي المحتلة وانسحاب الايطاليين والفرنسيين تنازل السلطان عن العرش وغادر البلاد. وذلك في ١٧/١١/١٩٢٢م. فأسس مصطفى كمال حزب الشعب الجمهوري واجرى انتخابات، واعلن المجلس النيابي انتهاء عصر الخلافة، وبدء عهد دستوري جديد وجمهورية تركيا في ٢٠/٤/١٩٢٤.

هذا بالنسبة لوضع تركيا والدولة العثمانية، اما بالنسبة لوضع ايران، فإن الحكم القاجاري الممتد من ١٧٩٥-١٩٢٤م، شهد تقلبات وحروباً ومعارك، وكان آغا محمد خان مؤسس الدولة القاجارية قضى على بعض الصراعات واسس جيشاً قوياً٧. وبعد مقتل آغا محمدخان سنة ١٧٩٧م اصبح فتح علي شاه حاكماً على ايران واتصل بالدول الاوربية وابرم معاهدة تعاون مع فرنسا وبريطانيا ثم حدثت في عهده حرب بين ايران وروسيا، انهزمت فيها ايران سنة ١٨١٢م، وكلما كانت المعارك تتجدد بينهما كان الانتصار للروس على الايرانيين. ثم حدثت حروب ومعارك بين ايران والدولة العثمانية، فدخل الجيش الايراني اراضي العراق واقترب من بغداد، وكانت منطقة كُردستان مبعث النزاع بينهما، وكان امراء اماره بابان الكُردية متصارعين فيما بينهم على مر تاريخ امارتهم. فيحدث بينهم اقتتال دموي يلتجئ المهزوم الى ايران او الى بغداد مستغيثاً بالوالي العثماني. فيرسل هذا الطرف او ذاك قوات عسكرية لدعم واسناد الملتجئ اليه. مما كان يؤدي الى نشوب حروب ومعارك بين البلدين.

وبعدما خارت قوة الدولتين اضطررتا الى عقد معاهدة ارضروم الاولى سنة ١٨٢٣ والثانية عام ١٨٤٨. فاتبعت الدولتان سياسة القضاء على الامارات الكُردية. فتم القضاء على اماره بابان سنة ١٨٥١م من قبل الوالي العثماني على بغداد٨، وقضى ناصرالدين شاه بعد ذلك على اماره اردلان الكُردية في منطقة سنندج وتوابعها بكُردستان ايران، وبعد موت فتح

٤ يلماص استونا، تاريخ الدولة العثمانية، ص ١٥-١٦.

٥ التحية الحليمية، ص ٣١٧؛ محمد سهيل، تاريخ العثمانيين، ص ٤١٥.

٦ محمد سهيل، تاريخ العثمانيين، ص ٥٢١-٥٢٢.

٧ د. حسن الجاف، الوجيز في تاريخ ايران، ص ١٧٩-١٨٠.
٨ ستيفن همسلي لونكريك، اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث، ص ١٥٨.

شاه، تولى عرش حكم ايران محمد ميرزا بن عباس ميرزا، فظهرت حركات سياسية ومذهبية، منها: حركة حسن على شاه رئيس الطائفة الاسماعيلية والحركة البابية والبهائية وحركة حسن خان سالار في خراسان، وحدثت هذه الحركات قلاقل واضطرابات واعمال عنف في ارجاء ايران، وتعرض علماء الدين والطلبة والمدارس الدينية في كردستان ايران الى اعمال تخريبية وتهديدات واهانات. فهاجر من هاجر الى العراق وغيره من الدول المجاورة، ولما استولى ناصرالدين شاه على الحكم، كان جو البلاد مشحوناً بالاضطرابات والفتن، وحاولت روسيا وبريطانيا بسط نفوذهما على ايران، واستمر ذلك الى نهاية العهد القاجاري، وتسلبت الاسرة البهلوية على الحكم في عشرينات القرن الماضي.⁹

الحالة الاجتماعية:

بحكم الحاق كردستان بالدولتين الايرانية والعثمانية وغيرهما قسراً، ساد فيها التخلف الاجتماعي والاقتصادي والفقر والمرض والامية وغيرها من الآثار السلبية على البلاد والعباد، وكانت تنن تحت نير الاحتلال وسيطرة المحتلين على مقدراتها. اضافة الى سوء ادارتها، واشاعة الرعب والقلاقل واقفعال الفتن والصراعات بين ابناءها. فكان هم الاداريين المحتلين ينحصر في توسيع نفوذهم ومعاقبة من يخالفهم وتكديس الاموال الطائلة تحت ايديهم¹⁰، اصف الى ذلك المعارك والحروب التي خاضتها الدولتان على ارض كردستان. فكانت الولايات والمآسي من نصيب الكرد على مر تاريخه.

ومن جراء سياسة تدمير المعارك والمآسي وتفكيك المجتمع الكردي وزرع بذور المنازعات والخصومات بين القبائل والامارات لم تتمتع كردستان بالنهضة العمرانية. ولم تزدهر اقتصادياً¹¹ وكمثال على ذلك في العقد الثاني من القرن التاسع عشر، قدر

عدد دور مدينة السليمانية ب(٢١٤٤) داراً. وقدر (سون) في نهاية العقد الاول من القرن العشرين عدد دورها ب(١٠٠٠) دار حسب هذه الاحصائية تقلصت المدينة بدل توسعها في حين كان من المنتظر ان تتوسع السليمانية وتزدهر بسرعة فائقة، لانها كانت عاصمة اماره بابان، وتميز اهله بالنشاط والحيوية والتطلع الى آفاق حياة متقدمة مرفهة. وكان امراء بابان يسرون بذلك الاتجاه. وجعلوها مركزاً سياسياً واجتماعياً وثقافياً وادارياً، ونمت فيها الطريقتان القادرية والنقشبندية، وكثرت فيها المدارس الدينية، ولكن الظروف التي احاطت بها بعد سقوط اماره بابان حالت دون تقدمها وازدهارها¹².

وهكذا كانت الحالة الاجتماعية تسير في العراق كله، والفرد يعيش في يأس وفقر وتبرم من النظام. وانتشرت الامراض الفتاكة في البلاد، كالتاعون والهيضة والسل، وكانت الاوضاع الامنية سيئة، لان اللصوص وقطاع الطرق كانوا بمأمن من العقاب¹³. كما كانت كردستان الشرقية يعمها الاضطراب وسوء الادارة والفتن الداخلية، وكانت القلاقل فيها مثارة من قبل القوى الاجنبية، فتراجعت الحركة العلمية والثقافية في عموم كردستان شرقها وغربها شمالها وجنوبها¹⁴.

الحالة العلمية والثقافية:

اذا كانت الحالة العلمية والثقافية في كردستان عموماً قد مرت بمراحل مضيئة نسبياً في ظل الامارات الكردية مثل اماره بابان واردلان وبهدينان وغيرها فأنها بعد سقوط تلك الامارات انكسرت وعادت الى حالتها السابقة في الاضمحلال والتخلف. فالامراء الكرد كانوا يرعون العلم والعلماء والادب والادباء ويهتمون بالفن واهله، وكانوا يزودون المدارس والمساجد بكل ماتحتاجها من وسائل النهوض بها. علماً بان قوى الاحتلال كانت تعمل على احداث

⁹ د. حسن الجاف، المصدر السابق، ص ٢٤٧-٢٥٤.

¹⁰ ينظر: د. سعد بشير اسكندر، قيام النظام الاماراتي في

¹¹ نفس المصدر السابق، ص ٢٧١-٢٧٢.

¹² الصداقة بين العراق وتركيا، ص ١٢٥.

¹³ الوجيز في تاريخ ايران، ص ٢٤٨-٢٤٩.

¹⁴ احمد علي الصوفي، الممالك في العراق، ص ٤؛ وينظر

ايضاً رحلة ريج ١٨٢٠، ص

الشغب والخصومات والاختتال بين تلك الامارات، وتثير القبائل ضدها. ولكنها رغم تلك المحاولات المعادية لتقدم الكُرد ظلت محط اهتمام الامراء الكُرد وذوي النفوذ الاداري فيها.

وفي اعقاب سقوط امارة اردلان في كُردستان الشرقية منع حكام ايران القاجاريون استعمال اللغة الكُردية، وفرضوا اللغة الفارسية في كُردستان كلغة للأدب والشعر والتعليم والامور الرسمية والمخاطبات عموماً. وفي نفس الوقت فرض العثمانيون لغتهم التركية على ربوع البلاد التي كانوا يحكمونها، ومن ضمنها كُردستان الشمالية والجنوبية^{١٥}، وبسبب فرض هاتين اللغتين في كُردستان ظلت الثقافة والتعليم والادب في تخلف تام وساد الجهل والامية في كُردستان^{١٦} ولذلك انحصر التعليم في كُردستان على الكتاتيب والمدارس الدينية القليلة الملحقة بالمساجد. ومع ذلك ورغم سوء الاوضاع المعيشية، فقد سهر العلماء الكُرد على تعليم ابناء بلادهم دون مقابل، بل ودون رعاية من الدولة، وكان بعض المساجد في القرى والقصبات والمدن مركز اشعاع علمي وتربوي وادبي، وبرز من هنا وهناك علماء لا يقل شأنهم العلمي وعطاؤهم عن عطاء كثيرين من علماء الامم المجاورة. فلهم تأليف وآثار علمية وأدبية هي موضع فخر ابناء امتهم، وان نظرة عجلى على مراكز المخطوطات والمكتبات العامة في عواصم ومدن الدول الاقليمية تثبت صحة مانقول، وهذا اضافة الى ان كثيراً من آثارهم ونتائجهم العلمية والادبية قد ضاعت، اذ اكثرهم كانوا يعيشون في قرى متناثرة في الجبال والوديان ولم تتوفر امامهم وسائل الطبع والنشر، وكذلك تعرضت كُردستان مراراً وتكراراً لحملات المحتلين والمعادين^{١٧}، فأحترقت المدارس والمساجد والقرى، واحترق ما فيها من آثار هؤلاء العلماء والادباء.

ويكفي ان يقف شاهداً على عطاء العلماء الكُرد وخدمتهم للدين الاسلامي الحنيف واللغة العربية التذكير باسماء بارزين منهم اغنوا المكتبة العربية والاسلامية بمؤلفاتهم، وكانوا رواداً في الابداع والعطاء العلمي والادبي. منهم ابن الحاجب الشهرزوري وعبدالرحيم العراقي وابن الصلاح الشهرزوري و العلماء الحيدريون والمردوخيون والجزيريون وغيرهم، وما مؤلف هذه المقالة في علم الكلام والعقيدة الاسلامية، الا واحد من هؤلاء الكبار المبدعين علماً في العلوم المتداولة، بأنه سليل اسرة علمية برز فيها من العلماء البارزين من هم في مركز الصدارة لا في كُردستان وحدها بل في العالم الاسلامي.

حياة المؤلف:

المؤلف هو الشيخ عبدالقادر ابن الشيخ محمد سعيد ابن الشيخ احمد الثاني ابن الشيخ محمود ابن الشيخ احمد الاول ابن الشيخ مصطفى التختي المردوخي. ولد سنة ١٢١١هـ في مدينة سنندج بكُردستان الشرقية الملحقة بايران^{١٨}. تربى ونشأ في بيت علم ودين لان اياه واجداده كانوا من كبار علماء كُردستان، كانت لهم مدارس دينية بارزة، تخرج منها اجيال من العلماء، انتشروا في كُردستان وفي الدول الاقليمية (العراق، ايران، تركيا).

درس عند والده في مدرستهم بسنندج الملحقة بالجامع المشهور في المدينة (جامع دار الاحسان) الشامخ الى الآن، واكمل دراسته للعلوم الاسلامية والعربية في تلك المدرسة، وتخرج منها عالماً يشار اليه بالبنان. قام مقام والده بعد وفاته على كرسي التدريس، اقبل عليه طلاب العلم المتقدمون في العلوم المتداولة في ذلك العصر. كان متبحراً في العلوم العقلية والنقلية، وكان من العلماء الزاهدين. وكان قبل هجرته الى السليمانية مدرساً مشهوراً في مدرستهم العلمية بمدينة (سنندج)، مدرسة دار الاحسان التي بناها الأمير الأردلاني "أمان الله خان" لوالده وعمه، واستمر

^{١٥} ينظر: قيام النظام الاماراتي، ص ٢٨١.

^{١٦} ينظر: تاريخ الصداقة بين العراق وتركيا، ص ١٢٥.

^{١٧} ينظر: محمد القرلجي، التعريف بمساجد السليمانية ومدارسها الدينية، (ضمن كتاب: في رحاب اقلام وشخصيات كُردية)، ص ٢٣، ٣٧.

^{١٨} الملا عبدالكريم المدرس، علماؤنا في خدمة العلم والدين، ص ٣٠٦.

الى سنة ١٢٧٢هـ. وكان هو مع اخوته (محمدوسيم، محمدجسيم الملقب بـصدر العلماء-ومحمدنسيم) يدرسون في مدرستهم مختلف العلوم وكان معه أنجاله الأربعة (عبدالكريم، محمدسعيد، محمود و أحمد). ولما حدثت في بلاده وفي مدينته بالذات الاضطرابات والفتن المذهبية وغيرها، وطمع بعض من تزييا بزبي العلماء في المخصصات والأوقاف التي خصصت لمدرسة دار الاحسان، فعملوا في الخفاء على ازاحتهم عن المدرسة ونال آماله ومرميه الخبيثة، مما اضطر هؤلاء الاخوة الأربعة العلماء الى ترك التدريس بعد أن خرجت المدرسة من أيديهم جراء كيد الكائدين، فاندرس بعد ذلك العلم والعلماء في المنطقة وذهبت الحكمة والحكماء والفلسفة والعلوم العقلية فيها^{١٩}، اضطر الى ان يهاجر الى كُردستان العراق بصحبة ابناء اسرته واحد اخوانه (الشيخ نسيم). وذلك في سنة (١٢٧١هـ) وقام في مدينة السليمانية. وكان آنذاك في الستين من عمره، وبما انه خدم اكثر من (٤٥) سنة في التدريس والتأليف وارشاد المسلمين. وكان بحوزته مؤلفه الشهير في علم اصول الدين (علم الكلام) وهو كتاب (تقريب المرام في شرح تهذيب الكلام) وقد الفه في صياغة محكمة محتويًا على علم غزير واسلوب بديع ومناقشات كلامية متميزة، تبرز فيها قوة المؤلف العلمية وآراؤه السديدة، اعجب به اهل العلم ممن رآه، واصبح متداولًا للتدريس في مدارس كُردستان، واشاد به العلماء وطلاب العلم. وأرسل متصرف السليمانية آنذاك في سنة ١٢٧٢هـ نسخة منه الى الخليفة العثماني السلطان عبدالمجيد خان الثاني مرفقًا برسالة يذكر فيها المتصرف المستوى العلمي الرفيع للمؤلف وحسن تأليفاته وشهرته في تدريس مختلف العلوم ونبله واخلاقه العالية وسمعته الطيبة،فيرسل السلطان عبدالمجيدخان الثاني الى المؤلف رسالة يباركه فيها بتأليف كتابه القيم ويقطع له راتبًا شهريًا يكفيه. ولأهمية الرسالة وطيب المناسبة ارى نقل الرسالة امرًا مستحسنًا، وهذا نصها:

^{١٩} مقدمة تقريب المرام، ص ٣، ٦.

((بسم الله الرحمن الرحيم. قد ظهر فضلكم من اثركم، ونحن تفاعلنا بيوم قدومكم المصادف ليوم دخول عساكرنا المنصورة بلدة (سواستبول)، فما قد خصصنا لكم شهرية تكفي معيشتكم، فان لم تكف، فاكتبوا لنا بعد فراغنا من غوائل الحرب، ولاتنسونا من الدعاء، والسلام عليكم))^{٢٠}.

وهكذا، استقر الشيخ عبدالقادر في السليمانية عالماً مدرساً مرشداً^{٢١} في مسجد ملا محمود ولقب بـ(المهاجر)، لهجرته من سنندج بكُردستان ايران الى السليمانية بكُردستان العراق. وعرف فيما بعد بالشيخ عبدالقادر المهاجر. ونظراً لعلمه الكثير وعمله بعلمه وصلاحه وتقواه أمه الناس بقصد ان يدعو لهم بالخير والسعادة. وينبغي ان نعلم انه قدم الى السليمانية بعد سقوط امارة بابان، فكانت السليمانية لواء تابعاً لولاية شهرزور التي تحولت فيما بعد الى ولاية الموصل. التابعة للدولة العثمانية بعد الغاء ولاية شهرزور سنة ١٨٧٩م^{٢٢}.. ومن مؤلفاته:

١. حواشٍ على شرح العقائد العضية للدواني.
٢. شرح رسالة الزوراء للدواني.
٣. كشف الغطاء، في علم الكلام المتعلق بذاته تعالى وصفاته.
٤. تقريب المرام شرح تهذيب الكلام.
٥. رسالة اثبات الواجب.
٦. حواشٍ على تعلقات اللاري.
٧. متن موجز في علم الكلام، شرحه ابنه الشيخ عبدالكريم وقمنا بتحقيقه حمداً لله.

^{٢٠} انظر لنص الرسالة: الملا عبدالكريم المدرس، يادى مهردان، (باللغة الكُردية)، ٤٠١/٢؛ وينظر لحياته ورسالة الخليفة اليه ايضاً في كتاب علماءنا في خدمة العلم والدين للملا عبدالكريم المدرس، ص ٣٠٦؛ محمد علي الصويركي، معجم اعلام الكُرد، ص ٤٣٤؛ بابامردوخ روحاني، تاريخ مشاهير كُرد (بالفارسية)، ٢٤/٢؛ محمدامين زكي، تأريخ السليمانية وانحائها، تعريب: الملا جميل بندي الروزياني، ص ٢٧٢.

^{٢١} ينظر: اربعة قرون من تأريخ العراق الحديث، ص ٣٧٦.

^{٢٢} علماءنا في خدمة العلم والدين، ص ٣٢٠؛ بابامردوخ روحاني، تاريخ مشاهير الكُرد، ٢٤/٢-٢٥؛ مقدمة كتاب المؤلف (تقريب المرام في شرح تهذيب الكلام، وهدية العارفين ١/٦٠٥).

٨. شرح رسالة (العلم) في العقائد لعبدالحكيم السيبالكوتي.

٩. رسالة في الوجود والموجود، (متن وشرح)، كلاهما له ٢٣.

توفي سنة ١٣٠٤هـ^{٢٤}. ودفن في مقبرة (گردی سيوان) في السليمانية. وقبره معروف وبارز. وبعد وفاته قام مقامه ابنه الشيخ عبدالكريم وبنى مسجداً ومدرسة ملحقةً به واشتغل بالامامة والتدريس وله بعض الحواشي والشرح^{٢٥}.

وصف النسختين الخطيتين:

النسخة الاولى (أ). التي سميناها (الاصل). لاعتمادنا عليها في التحقيق واخراج النص. وقابلنا عليها النسخة الاخرى (ب).

اسم المخطوطة: زبدة في المبدء والمعاد.

اسم المؤلف: الشيخ عبدالقادر المهاجر ابن الشيخ محمدسعيد التختي المردوخي السنديجي.

تأريخ التأليف: مجهول.

اسم الناسخ: المؤلف نفسه.

تأريخ النسخ: مجهول.

عدد الاوراق: ٤ صفحات.

قياس الورق: ٢٤ × ١٦,٥ سم.

لون الورق: ابيض.

نوع الخط: النسخ.

لون المداد: اسود.

عدد السطور: ١٥ سطراً في كل صفحة.

كتبت هذه النسخة بخط واضح سهل القراءة بارز الكلمات، توجد مسافة خالية بين السطور مناسبة لعدم تراكم الكلمات وتشابكها او تقاربها الذي يؤدي الى الملل من قراءتها. وان بدايات ونهايات السطور متساوية، لم تخرج كلمة او حرف من سطر الى خارج

^{٢٣} تاريخ مشاهير كرد، ج ٢، ص ٢٤-٢٥.

^{٢٤} ارخ محمد امين زكي وفاته بسنة ١٣٠٣هـ. ينظر: تاريخ السليمانية، ص ٢٧٢؛ علماءنا في خدمة العلم والدين، ص ٣٠٧؛ ملا محمد القزلي، التعريف بمساجد السليمانية ومدارسها الدينية، ص ٤٨.

^{٢٥} ينظر لحياته ما ذكرناه في الهامش رقم ١٨ آنفاً.

ماوصلت اليه السطور الاخرى. فهي متساوية متوازنة، لم تكتب العبارات التوضيحية فيما بين السطور الا قليلاً، كما لاتجد فيها من حواش معلقة الا ثلاثاً، اثنتان منها على الطرف الايسر من الصفحة الاولى، والثالثة سطر ونصف على الطرف الايسر من الصفحة الثالثة. وهذه النسخة الحقت بآخر كتابه القيم في العقائد الاسلامية (تقريب المرام في شرح تهذيب الكلام). وكتبت بنفس الخط الذي كتب به الكتاب المذكور دونما وجود فرق بأي شكل من الاشكال بين الخطين. وكتب في آخر الكتاب اسمه. ولايوجد عليه اسم اي شخص اخر يعتقد انه ناسخه. ونسخة الكتاب ذلك مع هذه النسخة الملحقة وبعض رسائله الكلامية الاخرى الصغيرة الاحجام كانت محفوظة لدى احفاد المؤلف - رحمه الله- وهم ابناء الشيخ عبداللطيف دانساز ابن الشيخ عبدالكريم ابن الشيخ عبدالقادر المهاجر السنديجي المردوخي، مؤلف هذه الرسائل وكتاب (تقريب المرام في شرح تهذيب الكلام). وقد تفضلوا مشكورين بايداع آثار الشيخ المؤلف واجدادهم الكرام من العلماء البارزين ومن اخوان الشيخ عبدالقادر ووالده واجداد والده الى وحدة المخطوطات في مؤسسة زين لاهياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي، وهذه النسخة مودعة هناك. وقمنا بعون الله تعالى بتحقيقها. واعتمدناها كنسخة اصلية قابلنا عليها النسخة الثانية، لان هذه النسخة من خط المؤلف. فهي اقدم واكثر وضوحاً واقل خطأً لم ترقم الصفحات وليست فيها علامات الترقيم والفوارز والاقواس.

النسخة الثانية (ب):

اسم الكتاب او الرسالة: زبدة في المبدء والمعاد.

اسم المؤلف: الشيخ عبدالقادر المهاجر ابن

الشيخ محمدسعيد التختي المردوخي السنديجي.

تأريخ التأليف: مجهول.

اسم الناسخ: مجهول.

تأريخ النسخ: ١٥ ربيع الاول سنة ١٣٢٤هـ.

عدد الاوراق: ٥ صفحات.

قياس الورق: ٢١ × ١٥,٥ سم.

لون الورق: اصفر.

نوع الخط: النسخ.

لون المداد: اسود.

عدد السطور: ١٧ سطراً في كل صفحة عدا

الصفحة الاخيرة فهي ١٢ سطراً.

هذه النسخة ايضاً كسابقتها كتبت بخط واضح

يقرأ بسهولة الا ان النسخة الاولى احسن خطأً واكثر

وضوحاً من هذه. والاطعاء الاملائية في هذه اكثر. كما

ان هذه فيها سقطات لكلمات او جمل اشرفنا اليها في

مواضعها. وهذه كالاولى غير مرقمة الصفحات وخالية

من علامات الترقيم والتوضيح كالنقاط الشارحة

والاقواس والفوارز وعلامات الاستفهام والتعجب

وغيرها. وليست محشاة ولا توجد بين السطور عبارات

او كلمات توضيحية. وهذه النسخة هي ضمن مجلد

يحتوي على رسائل مختلفة الاحجام والموضوعات في

علم الكلام اولها رسالة او كتاب في علم الكلام من تأليف

العالم المتمكن ملا محمد الكوانه دولي في ١٥٥ صفحة

من نسخ العالم الجليل الشيخ عمر القرهداغي المعروف

بأبن القرهداغي. ثانيها رسالة صغيرة في العلم الالهي

من تأليف عبدالحكيم بن شمس الدين السيالکوتي في

(٣٣) صفحة نسخها كاتب باسم مولود لاجل الشيخ

عمر القرهداغي. والثالثة هي هذه الرسالة والرابعة

رسالة الزوراء مع حاشيتها الحوراء للمحقق جلال الدين

الدواني في (٣١) صفحة. وهذه الرسائل الحق بعضها

ببعض وجمعت في مجلد واحد وغلفت تغليفاً محكماً

عن طريق ما يسمى بعملية (جزء بند = شد الاجزاء).

وحفوظ على المجلد بصورة لائقة من قبل الاستاذ

الفاضل العالم الشيخ باباعلي القرهداغي نجل العلامة

الكبير الشيخ عمر المعروف بابن القرهداغي.

ومن هنا اسجل شكري وامتناني للاستاذ الشيخ

باباعلي اذ تفضل مشكوراً باعطائي المجلد واذن لي

بتصويره والاستفادة منه في العمل التحقيقي. وفعلاً تم

تصويره واودعت النسخة المصورة في مؤسسة زين/

وحدة المخطوطات.

النص المحقق:

(زبدة في المبدأ والمعاد)

تأليف الشيخ عبدالقادر المهاجر ابن الشيخ

محمد سعيد السنندجي المردوخي التختي

بسم الله الرحمن الرحيم

بعد حمده^{٢٦} على ما هدانا الى طريق الحق،

طريق رسوله الى الخلق - عليه وعلى آله^{٢٧} وأصحابه^{٢٨}

من الصلوة اوقاها ومن التسليمات^{٢٩} أسناها - يقول

العبد الفقير الى رحمة الله الغني عبدالقادر ابن المرحوم

محمد سعيد^{٣٠} الغفاري^{٣١} التختي^{٣٢}: هذه زبدة في

جملتين: [اوليها^{٣٣} في المبدء^{٣٤}].

^{٢٦} الضمير في (حمده) راجع الى الله تعالى المذكور لفظ

جلالته في البسملة او لحضوره في ذهن المؤلف حال بدئه

بالتأليف. والمقام دال عليه. ثم ان الحمد عبارة عن الثناء

باللسان على الجميل، ومورده هو اللسان وحده، ومتعلقه يعم

النعمة وغيرها. ينظر: المطول للتفتازاني، ص ٦. جمع المؤلف

في بداية تأليف البسملة والحمدلة تيمناً بهما وعملاً بالحديثين

الواردين فيهما، الاول حديث (كل امر ذي بال لم يبدأ فيه

ببسم الله الرحمن الرحيم)، فهو اقطع او ابتر. وحديث (كل امر

ذي بال ليم يبدأ فيه ب(الحمد لله) فهو اقطع. ينظر السنن لابي

داود برقم ٤٨٤٠ مرسلأ. وينظر فتح الباري لابن حجر ١٠/١.

كتاب بدء الوحي او ينظر: مقدمة شرح صحيح مسلم

للنووي ٥/١. فالابتداء هنا حقيقي وازا في جمعا بين الحديثين.

وافتاحه بالبسملة والحمدلة فيه اقتداء بكتاب الله العزيز.

^{٢٧} آل النبي كما جاء في حديث عائشة (رض): ان الحسن

والحسين وفاطمة وعلي دخلوا في مرط للنبي (ص) وقرأ آية ((انما

يريد الله ليذهب عنكم الرجس اهل البيت ويطهركم تطهيراً)). وهو

الحديث (٦٢١١) في صحيح مسلم بشرح النووي ١٩٠/١٥. ويقول

الرازي: ((الاولى ان يقال: هم اولاده وازواجه الحسن والحسين

وعلي)). ينظر: تفسير الرازي، مفاتيح الغيب، ١٨٢/٢٥.

^{٢٨} اصحاب، جمع صاحب هو كل من لقي النبي - صلى الله

عليه وسلم - مسلماً مؤمناً به ومات على اسلامه وايمانه. ينظر:

شرح صحيح مسلم للنووي ١٦٠/٢: تفسير الرازي، ص ١٨٢.

^{٢٩} تسليمات، في ت.

^{٣٠} محمد سعيد، هو والد الشيخ عبدالقادر. وهو ابن الشيخ

احمد العلامة الثاني ابن الشيخ محمود ابن الشيخ احمد

العلامة الاول. احد ابرز علماء الاسرة المردوخية. ولد في مدينة

لا بد في الوجود من موجود لا يجوز عليه العدم نظراً لذاته، لامتناع وجود^{٣٥} ما يجوز عليه العدم نظراً لذاته بدون علة ترجحه على عدمه [بديهية^{٣٦}].

فأن قلت: هذا القسم كما يحتاج في وجوده الى علة ترجحه كذلك في عدمه، والأ^{٣٧} لزم الترجيح بلا

مرجح^{٣٨} من وجهين: أحدهما: الاحتياج^{٣٩} في وجوده دون عدمه، مع ان كلا منهما بالنسبة اليه سواء. وثانيهما: عند عدم العلة^{٤٠} وقوع عدمه دون وجوده مع جواز كل منهما على سواء^{٤١}. فاذن لا وجه لتخصيص الاستدلال بوجوده.

لا يقال: وجهه^{٤٢} أن الوجود مشاهد دون العدم. لأننا نقول: العدم الطارئ على الوجود وكذا المطر^{٤٣} عليه مشاهد أيضاً ولو بالتبع^{٤٤}. وهذا القدر كاف في الاستدلال به. قلت^{٤٥}: وجوده - سواء كان السابق على عدمه الجائز^{٤٦} او اللاحق له - صالح للاستدلال، بخلاف عدمه، فإنه انما يصلح له اذا كان لاحقاً لوجوده الجائز، لانه المحتاج الى علة ترجحه، إذ لو فرض عدم العلة مطلقاً^{٤٧} تحقق عدمه القديم، ضرورة امتناع وجوده بدون العلة، ولو كان عدمه المذكور

سنندج بکردستان ايران سنة ١١٥٢هـ، درس عند والده واستوى ونىغ في العلوم، اصبح مدرساً في مدرسة مسجد دار الاحسان مع اخيه الشيخ محمد قسيم وتخرج عليهما علماء كثيرون. توفي سنة ١٢٣٦هـ. ينظر: تاريخ مشاهير كُرد، باللغة الفارسية، لبايا مردوخ روحاني، ٢٩٧/١.

^{٣١} الغفاري، وهو نسبة الى جده الاعلى الشيخ عبدالغفار ابن الملا كوشايش ابن الشيخ محمد المردوخي. اول من سكن (هورامان) من المردوخية. ولد في (شار هورامان) سنة ٨٤٧هـ. وتربى على يد والده عالماً فاضلاً من النابغين. ثم استقر في قرية (دگا شيخان) بهورامان قرب قصبه (بياره) الحالية. درس وارشد المسلمين الى وفاته سنة ٩٣٤هـ. وخلف ولداً باسم شمس الدين المعروف بشمس الدين الاول. الذي اصبح عالماً أيضاً وخلف هو أيضاً ولداً عالماً باسم عبدالغفار. والذي عرف بعبدالغفار الاردلاني لانتقاله الى امراء اردلان. ينظر: علماءنا، ص ٣٠٢-٣٠٣؛ تاريخ مشاهير الكُرد، بابامردوخ روحاني، ١٢٥/١.

^{٣٢} التختي، نسبة الى قرية (تخته) من اعمال سنندج في اماره اردلان بکردستان ايران. وذلك ان احد اجداد المترجم له هو الشيخ مصطفى ابن الشيخ شمس الدين الاول، قد اشتهر بعلمه الغزير واجازه في العلوم استاذة الشيخ ابن حجر الهيتمي المكي في مكة المكرمة. وبعد عودته الى بلاده سكن قرية (تخته) عالماً ومدرساً ومرشداً، ونسب اليها. ينظر: علماءنا، ص ٥٦٥؛ وتاريخ مشاهير كُرد، ١٨٣/١.

^{٣٣} اوليها، في النسختين الخطيتين والصواب (اولها).
^{٣٤} المبدء، في النسختين الخطيتين، والصواب هو (المبدأ).
البداء: فعل الشئ اول. بدأ به وبداه، يبدؤه بدءاً وابتداء والمبدء هو المصدر للشئ ويأتي اسم زمان ومكان على الوزن نفسه. والله سبحانه مبدء الآثار اي الممكنات كلها بمعنى انه تعالى يخلقها ويعطيها الوجود. ينظر لسان العرب ٣١/١.

^{٣٥} يقصد ان ما يجوز عليه العدم لا يمكنه ان يكون موجداً للموجودات فلا بد ان يكون واجب الوجود لذاته.
^{٣٦} بديهية، في النسختين الخطيتين. وهي اما صفة ل(علة) او ان الباء الاولى فيها زائدة واصلها (بدهاة) او كتبت الفها بشكل الباء.
^{٣٧} اي. وان لا يمكن في عدمه بحاجة الى علة ترجحه.

^{٣٨} اي. لزم ترجيح وجوده على عدمه دونما علة ترجح وجوده، علماً بأن وجوده وعدمه في هذه الحال سواء. فلا يمكن ترجيح احدهما على الآخر بدون علة مرجحة.

^{٣٩} اي احتياجه الى علة.
^{٤٠} اي عند عدم وجود علة مرجحة لوجوده يقع عدمه...

^{٤١} هذه العبارة من قوله (احدهما) الى قوله (على سواء) ساقطة في النسخة (ب). وفي النسخة (ا) سقطت ضمن سياق النص الاصلي للرسالة، واستدرك الناسخ كتابتها في الهامش من الطرف الايسر من وجه الورقة الاولى، واعادها صاحب النسخة (ب) بعدما اطلع على ما استدركه ناسخ النسخة الاولى الى نسخته.. فاثباتها في النسخة (ب) جديد.

^{٤٢} اي: وجه الترجيح. وهذا اعتراض. يرد عليه المؤلف.
^{٤٣} يقصد الموجود الذي يطرأ عليه العدم.

^{٤٤} اي: ولو ان هذا العدم الطارئ على الوجود تابع للوجود جاء بعده ولم يسبقه.

^{٤٥} من هنا يرد المؤلف على ذلك الاعتراض.
^{٤٦} الجائز، في ب. وكلاهما صحيح صرفياً تخفيفاً للهمزة المتحركة بعد الالف على قاعدة بين بين المشهور. علماً بان الهمزة في نحو (جائز) مبدلة من الباء. ينظر: شرح الكمال على الشافية، ص ٣٥٦. وهكذا يتكرر في (ب) فلا نرى حاجة للاشارة اليه كل مرة.

^{٤٧} مط. في (ب). وهو اختصار (مطلقاً). وهو متبع لدى المؤلفين القدامى.

محتاجاً الى العلة ايضاً لم يتحقق ايضاً، لأن المفروض عدم العلة^{٤٨}، فيلزم ارتفاع النقيضين^{٤٩}.
واما وجوده فلا ممتنع كونه قديماً كان محتاجاً الى العلة مطلقاً، وانما امتنع قدم وجوده لان وجوده القديم اما لذاته كان واجب الوجود - وهذا خلف^{٥٠} -
واما لغيره^{٥١}، فالإيجاد يقتضي سبق عدمه، ولا سبق للعدم على القديم^{٥٢}. فإن قلت: اذا لم يكن محتاجاً في عدمه الى العلة لم يكن ممكناً - وهذا خلف ايضاً^{٥٣} -
قلت: المراد بالعدم الجائز على هذا القسم هو عدم اللاحق^{٥٤} دون القديم، فإنه واجب الوقوع، والا لما صح وقوعه^{٥٥} أصلاً، لا بالفاعل: لأن [اتباع عدم مسبقو بعدم وقوعه^{٥٦}] لانه عبارة عن الاخراج [من عدم وقوعه

اليه^{٥٧} ولا بدونه، والا لم يكن ممكناً - [و^{٥٨}] هذا خلف - فإن قلت: اذا كان عدم واجب الوقوع لدام^{٥٩}، والا لم يكن واجب الوقوع^{٦٠}.
قلت: واجب الوقوع هو عدم الأزلي^{٦١} دون المطلق^{٦٢}، والزائل^{٦٣} هو عدم الحادث^{٦٤} دون الأزلي. واما ما اشتهر من أن (علة عدم علة الوجود)^{٦٥} - حتى يعم عدم السابق -، فانما يتم لو كانت العلة أعم من المؤثر^{٦٦}، وهو^{٦٧} خلاف الظاهر^{٦٨}. ثم الموجود الذي لا يجوز عليه عدم نظراً الى ذاته^{٦٩} لا بد ان يكون بسيطاً^{٧٠} كاملاً في ذاته، والا احتاج الى ما يتم به، فلا يكون واجب الوجود نظراً الى ذاته - وهذا خلف -.
ولا بد ايضاً أن يكون في حد ذاته بحيث يكون [مبدء^{٧١}] الآثار الخارجية^{٧٢}، والا لم يكن في حد ذاته

^{٤٨} لأنه لا علة للقديم. فهو مستغن عن غيره.

^{٤٩} ارتفاع النقيضين مستحيل عقلاً وعادة كما ان اجتماعهما كذلك. فكما لا يتحقق الوجود وعدمه في شئ واحد في آن واحد كذلك لا يخلو من احدهما. ينظر: ضوابط المعرفة، عبدالرحمن الميداني، ص ٥٥.

^{٥٠} هـ. في النسختين الخطيتين، هكذا يتكرر. وهو اختصار (هذا خلف).

^{٥١} هنا حاشية موضحة على النسخة الاصلية المخطوطة. فارتأيت نقلها لفائدتها: "فلا يكون قديماً لان الإيجاد يقتضي الخ. وذلك لان الإيجاد هو اعطاء الوجود واعطاء الشئ يقتضي كون المعطى له فاقداً لما اعطي. فإن قلت: معنى كون وجود الشئ لغيره هو ان يكون مستلزماً إياه بحيث لا يمكن وجوده بدونه، فيكونان متقاربان في الوجود من دون تقدم وتأخر. قلنا: فلا يكون ذلك الغير واجباً لذاته، بل محتاجاً في وجوده الى ذلك اللازم - وهذا فاسد - . فإن قلت: فلا يكون الواجب عالماً قادراً مريداً الى غير ذلك. قلنا: انما يرد هذا لو لم يكن العلم والقدرة وامتثالهما عين الذات، اما اذا كان كل منها عينه وكان الاختلاف بحسب المفهوم - كما هو تحقيق مذهب الشيخ - فلا. (منه).

^{٥٢} لان القديم هو مالم يسبقه عدم. فاذا سبقه بالعدم مناقض لمفهومه.

^{٥٣} هـ. في النسختين.

^{٥٤} اي: عدم الطارئ على الوجود.

^{٥٥} وجوده بدل وقوعه، في (ب).

^{٥٦} ما بين المركبين ورد في (ب) هكذا (لان الإيجاد مسبقو بالعدم).

^{٥٧} عبارة: ساقطة في (ب).

^{٥٨} الواو من زيادتي.

^{٥٩} هو في الاصل. واهف في (ب).

^{٦٠} الوقوع: ساقطة في (ب). وكتبت (والا لم يكن واجباً).

^{٦١} هو عدم الذي لم يسبقه الوجود.

^{٦٢} هو عدم غير المقيد بكونه طارئاً على الوجود او غير متلوية.

^{٦٣} اي عدم الزائل.

^{٦٤} اي عدم الطارئ.

^{٦٥} ينظر لهذا: حاشية الكلبوي على شرح جلال الدين الدواني على العقائد العضدية، ص ٩٥، ١٠٠.

^{٦٦} المؤ. في (ب).

^{٦٧} وانه في (ب).

^{٦٨} ايضاً في (ب). بعد (الظاهر).

^{٦٩} وهو واجب الوجود. فإن وجوده من مقتضى ذاته ان لا معنى له سوى ذلك المقتضى من غير احتياج الى غير تلك الذات. ينظر: شرح المقاصد للتفتازاني ١/١٥٨؛ وشرح المواقف للسيد الشريف الجرجاني ٢/١٢٧.

^{٧٠} اي غير مركب من اجزاء. لان المركب حادث يحتاج كل جزء منه الى الاجزاء الاخرى وهو مناف لمفهوم الواجب الوجود. فهو غير محتاج الى اي شئ. ينظر: شرح المقاصد للتفتازاني ١/١٧٨.

^{٧١} مبدء. في الاصل (أ). والصواب: مبدء. وكتب في (ب) (ميد الآثار).

^{٧٢} الآثار الخارجية هي الممكنات.

موجوداً^{٧٣}، بل محتاجاً في وجوده الى فاعل^{٧٤}، وذلك لان كون الشيء [مبدءاً]^{٧٥} الاثار تابع لوجوده ومرتب^{٧٦} عليه، فاذا لم يكن في حد ذاته [مبدءاً] الاثار لم يكن موجوداً في حد ذاته - وهذا خلف- ولا بد ايضاً أن يكون^{٧٧} بحيث يصح أن يصدر عنه الجميع، والا لزم الترجيح بلا مرجح، لان سبب كون الشيء [مبدءاً]^{٧٨} الاثار الخارجية انما هو الوجود^{٧٩}، ونسبة الوجود^{٨٠} الى الكل سواء.

فأن قلت: يجوز ان يكون لذاته تعالى نسبة الى بعض دون بعض. قلت: لو كان كذلك لما كان الوجود الذي نسبته^{٨١} الى الكل على سواء مقتضى ذاته تعالى، فاذا كان هو تعالى بحيث يصح ان يصدر عنه الجميع، فلو جاز^{٨٢} كون غيره [مبدءاً]^{٨٣} لشيئ من الاثار لزم جواز التوارد^{٨٤} المحال، وجواز المحال محال، وهذا

^{٧٣} اي لم يكن وجوده ذاتياً على طريق الوجوب. بحيث يكون وجوده مقتضى ذاته.

^{٧٤} الى فاعل. اي الى مؤثر في وجوده فيكون من الممكنات الزائلة.

^{٧٥} مبدء. في النسختين الخطيتين. والصواب هو: مبدءاً. وهكذا يتكرر. فلا حاجة الى تصويبنا بعد.

^{٧٦} مرتب. في (ب).

^{٧٧} أن يكون ساقط في (ب).

^{٧٨} مبدء الاثار. في (ب).

^{٧٩} هذا رأي جمع من المتفلسفة والمتصوفة، توهموا أن حقيقة الواجب عبارة عن الوجود المطلق، وليس معنى كلياً يتكرر الى الجزئيات بل واحد بالشخص موجود بوجود هو نفسه وانما التكرر في الموجودات بالاضافات. فمعنى قولنا الواجب موجود انه وجود، ومعنى قولنا الانسان او الفرس او الغزال موجود انه ذو وجود، بمعنى ان له نسبة الى الواجب، وهو بعينه فكرة وحدة الوجود التي هي باطلة. تعالى الله عما يقولون. ينظر: شرح المقاصد للفتناني ١٧٦/١-١٧٨.

^{٨٠} أي نسبة الوجود الى الواجب والممكن واحدة. فالوجود خير محض عند هؤلاء، لا يعقل له ضد او مثل او جنس او فصل، الى غير ذلك، ووجه فساد هذا الرأي واضح. المصدر نفسه، ١٧٦/١.

^{٨١} نسبة. في (ب).

^{٨٢} فلو كان جاز كون. في (ب).

^{٨٣} مبدءاً. في الاصل. و (ب). والصواب: مبدءاً.

^{٨٤} المراد بالتوارد هنا توارد علتين مستقلتين أو أكثر على معلول واحد.

معنى وحدة الوجود^{٨٥}. وانما لغيره تعالى ظله، فما عداه تعالى الاثار الخارجية، فاذا كان [مبدءاً] الاثار كلها وجوده تعالى كان الوجود واحداً. ومن ذلك يظهر امتناع تعدد الواجب بل المؤثر مطلقاً، وكذا امتناع زيادة الصفات التي يتوقف عليها الصدور. فمعنى زيادتها عند الشيخ^{٨٦} زيادتها بحسب المفهوم دون الوجود^{٨٧}. ومنه ينكشف ايضاً معنى قول الحكماء:

^{٨٥} مسألة الحلول والاتحاد (وحدة الوجود) مسألة باطلة ناقشها العلماء وابطلوها بأدلة دامغة في الكتب العقائدية. ينظر: شرح المواقيف للجرجاني ٣٢٢/٨-٣٥. وشرح المقاصد للفتناني ٣٩/٣-٤٥. ووحدة الوجود كعقيدة يكفر بها صاحبها، اما اذا لم تتحول الى عقيدة بل كانت حالة قاهرة غير اختيارية كما عند بعض الصوفية ويعتقد وجود غير الله فلا يكفر. ينظر: حاشية التحرير الحميد على تحفة المرید على جوهره التوحيد، ص ٢٠٨-٢١٠.

^{٨٦} الشيخ هو الشيخ ابو الحسن الاشعري على بن اسماعيل بن ابي بشر اسحاق بن سالم. ولد بالبصرة ونشأ ببغداد ينتهي نسبه الى الصحابي الجليل ابي موسى الاشعري كان اماماً من المتكلمين ومؤسساً لمذهب الاشاعرة، كان معتزلياً ثم رجع وجاهر بمخالفتهم توفي ببغداد سنة ٣٢٤هـ. له مؤلفات منها: الرد على الدهريين، الرد على الفلاسفة، ودلائل النبوة، وايضاح البرهان في الرد على اهل الزيغ والطغيان. ينظر: كشف الظنون، لحاجي خليفة ٦٧٦/٥-٦٧٨.

^{٨٧} ذهب المعتزلة والفلاسفة الى ان صفات الله تعالى عين ذاته وليست زائدة على الذات. او بالاحرى انهم ينفون الصفات لانها تؤدي -حسب زعمهم- الى تعدد القدام. والقول بتعدد القدام كفر. وذهب الكرامية الى اثبات الصفات ولكنهم قالوا: انها حادثة لانهم جوزوا كونه -تعالى- محلاً للحوادث، قائلين ان بعض تلك الصفات لا يعقل بدون المتعلقات، كالسمع بدون المسموع والكلام بدون المخاطب والبصر بدون المبصر وهكذا. ورد عليهم زعمهم الباطل بمنع احتياج تلك الصفات الى متعلقات. وهي امور اضافية متجددة اتفاقاً.

وذهب الاشاعرة الى نفي عينية تلك الصفات لذات الله ونفي غيرها ايضاً. فالاشعري وسلف الامة قالوا ليس في الوجود الا واجب واحد وقديم واحد، وجوده وسائر صفاته مقتضى ذاته. وهو الله سبحانه. فالله اسم للذات المتصفة بتلك الصفات الداخلة في مسماه لا في ذاته حتى لا توصف بالتركيب. ومقتضى الذات لا يتخلف عن الذات. فهو موجود بوجود الذات. يقول عبدالحكيم السيلكوتي في حاشيته على شرح المواقيف ١٨٦/٣.

ان الفاعل الحقيقي للممكنات لابد ان يكون برّياً من القوة وهو الواجب^{٨٨} تعالى. (هذا نهاية^{٨٩} ما أردنا ايراده في الجملة الاولى)^{٩٠}.

والثانية^{٩١} في المعاد الجسماني^{٩٢} الذي نكفر من ينكره^{٩٣}، لأنه تعالى كما انه قادر على اليجاد قادر على الاعدام ايضاً، لأن الوجود انما يصلح اثراً للفاعل لكونه طارياً، والعدم الطاري يشاركه في ذلك، فهو يصلح كذلك. وقد تقرر في الجملة الاولى انه تعالى

[مبدء] كل أثر، فيكون قادراً على الاعدام ايضاً^{٩٤} كيف لا؟ وكلاهما واقعان في الحوادث اليومية^{٩٥}! وكما جاز طريان لوجود عقب العدم القديم السابق على الوجود^{٩٦} جاز طريانه عقب العدم اللاحق، وأي فرق^{٩٧} وما قيل ان الثاني يستلزم عدم الفرق بين [المبدء] في زمان اعادته دون الاول، لجواز جمع المثليين^{٩٨} في زمان من دون محذور، فيرد عليه انه ان أريد المثل^{٩٩} من كل وجه فهو ممنوع، لارتفاع الاثنينية^{١٠٠} والتماثل فرع الاثنينية^{١٠١} - وإن أريد الاعم فعدم الفرق ممنوع^{١٠٢}.
واذا جازت^{١٠٣} الاعداء كما مر - وقد اخبر به^{١٠٤} الصادق^{١٠٥} بحيث لا يقبل^{١٠٦} التأويل كما يظهر ذلك

وصفاته تعالى لما كانت مقتضيات ذاته كالوجود كانت في مرتبة الوجود في اقتضاء الذات اياها وكونها لازمة له، فلا يتصور كونها آثاراً صادرة عنه، لأن مرتبة اليجاد بعد مرتبة الوجود، فلا تكون مستندة الى علة موجدة، نعم تكون من مقتضيات ذاته كالوجود، وهذا معنى قولهم: انها ليست غير الذات، اي اموراً يمكن انفكاكها عنه في الوجود، بان يكون وجودها بعد مرتبة وجوده، فتكون آثاراً مستندة اليه، بل حالة محل الوجود في كونها مقتضى الذات.

ينظر: شرح العقائد النسفية ضمن المجموعة السنية بحاشية رمضان افندي والكستلي والخيالي، ص ٢٧٤-٢٧٨؛ وشرح المواقف للسيد الشريف الجرجاني ٥٢/٨-٥٤ و ١٨٦، وينظر ايضاً: تحفة المرید على جوهره التوحيد، بحاشية التحرير الحميد للشيخ محمد الغرسي، للباجري، ص ٢٩٤.
^{٨٨} ينظر: تفصيل ذلك: شرح الدواني على العقائد العضدية. بحاشية الكلنوبى؛ وينظر: الملل والنحل للشهرستاني ٥٦٣/٢-٥٦٦؛ الكلنوبى، ص ٢١٥-٢١٧.
^{٨٩} نهايت: في (ب).

^{٩٠} أي في القسم الاول (المبدء) وسماء الجملة الاولى في المقدمة.
^{٩١} والثانية. في النسختين. ويقصد الجملة الثانية=القسم الثاني من رسالته.

^{٩٢} المعاد الجسماني، هو ان يبعث الله تعالى الاموات من القبور ويجمع اجزائهم الاصلية ويعيد الارواح الى الابدان. مصداقاً لقوله تعالى (قل يحييها الذي انشأها اول مرة) يس: ٧٩ في جواب من قال: "من يحيي العظام وهي رميم" يس ٧٨. ينظر: شرح المواقف للجرجاني ٣١٦/٨. والمجموعة السنية على شرح العقائد النسفية، ص ٤٥٠؛ وشرح المقاصد للفتازاني ٣٣٧/٣.
^{٩٣} انكار البعث كفر. لانه انكار لصريح القرآن والسنة. وهو مما علم من الدين بالضرورة. ينظر: شرح العقائد العضدية للدواني، ص ٢٦٢، ٢٤٧.

^{٩٤} وفقاً لقوله تعالى: (انه هو يبدئ ويعيد) البروج ١٣ وقال عزوجل، (ما خلقكم ولا بعثكم الا كنفس واحدة) لقمان: ٣٨ وقال سبحانه "انه يبدأ الخلق ثم يعيده" يونس ٤.
^{٩٥} اذ كم من ظواهر كونية وانسانية تتبدل او تظهر وتختفي. وهذا من البديهيات.

^{٩٦} قوله (السابق على الوجود) تحصيل حاصل لما قبله (العدم القديم).

^{٩٧} استفهام انكاري، اذ من الواضح انه لافرق بينهما لان كلا العدمين اعقبهما الوجود وكلا الوجودين حادث.
^{٩٨} وهو هنا الوجودان الاول والثاني اللذين اتحدا في موجود معاد. اي ان العرضين المتماثلين قاما بالمعاد فلزم اجتماع المثليين في محل واحد.

^{٩٩} المثل من كل وجه. اي اعادة المعاد بجميع اجزائه ولوازمه ومتعلقاته.

^{١٠٠} الاثنينية، يقصد بها الوجود الاول والثاني المتمثلين في المعاد. ينظر لتفصيل ذلك الايراد وماور عليه: شرح العقائد العضدية للدواني بحاشية الكلنوبى ٢٥٢/٢-٢٥٤، وينظر ايضاً المجموعة السنية حاشية الكستلي وشرح رمضان افندي وحاشية الخيالي للعقائد النسفية، ص ٤٥٢-٤٥٣؛ شرح المواقف للجرجاني بحاشية السالكوتي والجلبي، ٣١٦/٨-٣٢٠.

^{١٠١} الصواب: فرع الاثنينية او اكثر، او لاتماثل فيما لا يقل عن اثنين.

^{١٠٢} اذا الفرق بين المطلق والمقيد اظهر من ان يخفى.

^{١٠٣} جاز في الاصل.

^{١٠٤} انها في النسختين. والصواب هنا (بها) باعادة الضمير الى الاعداء.

^{١٠٥} الصادق هو نبينا محمد -صلى الله عليه وسلم- اخبر بالبعث والحساب والجنة والنار والصراف والميزان. والاحاديث

بالرجوع الى الايات الواردة^{١٠٧} في ذلك - فقد وجب التصديق به قطعاً، لأنه ان توقف المعاد المذكور على اعادة^{١٠٨} المعدوم فقد بان جوازه بما مر، وان لم يتوقف عليها - بأن يكون الجمع بعد التفرق للاجزاء كافياً^{١٠٩} فيه - فبالأولى، لأنه لم يخالف احد في جوازه، لاسيما قد يتقوى أمره بأنه تعالى كما أنه قادر على جمع المتقابلين في شخص واحد كالراحة^{١١٠} والمشقة وكاليسر والعسر^{١١١} - كما في هذه النشأة - فإنه لا يخلو في هذه عن الراحة المشوبة بالمشقة وباليسر المخلوط بالعسر^{١١٢} بوجه ما^{١١٣}، ومن المشقة المشوبة بنوع راحة^{١١٤} - كما نشاهد ذلك في أحوالنا، ويخبرنا الاولون والآخرين في حالات غيرنا - كذلك^{١١٥} هو تعالى قادر على افتراق^{١١٦} ذلك، بحيث [يكون للشخص واحد راحة^{١١٧}]

الشريفة المروية في ذلك الموضوع اكثر من ان يستوعبها هذا البحث المتواضع. ونذكر للاستئناس بها حديثاً واحداً رواه نافع عن ابن عمر قال: ان رسول الله صلى الله عليه وسلم - قال: (يدخل الله اهل الجنة الجنة ويدخل اهل النار النار، ثم يقوم مؤذن بينهم فيقول: يا اهل الجنة لاموت، ويا اهل النار لاموت كل خالد فيما هو فيه). ينظر: صحيح مسلم بشرح النووي ١٧/١٨٣، رقم ٧١١/٢، ١٢/٤ (الجنة ونعيمها).

^{١٠٦} لا تقبل في (ب).
^{١٠٧} الايات الواردة في البعث واحياء الموتى كثيرة منها قوله تعالى: وضرب لنا مثلاً ونسي خلقه قال من يحيى العظام وهي رميم، قل يحييها الذي انشأها اول مرة وهو بكل خلق عليم. يس: ٧٨-٧٩. وقال تعالى (قل الله يحييكم ثم يميتكم ثم يجمعكم الى يوم القيامة لا ريب فيه). الجاثية: ٢٦.

^{١٠٨} اعادت: في (ب).
^{١٠٩} كائناً: في (ب).
^{١١٠} كراحته. في (ب).
^{١١١} وكاليسر والعسر. ساقط في (ب).
^{١١٢} بوجه ما: زيد في (ب). بعد (ب) بالمشقة).
^{١١٣} وباليسر المخلوط بالعسر بوجه ما. ساقط في (ب).
^{١١٤} راحته في (ب).
^{١١٥} كذلك اشار الى ما ذكره آنفاً من قدرته تعالى على جمع المتقابلين في شخص واحد والربط به بينه وبين ما بعده.
^{١١٦} افتراق في النسختين. والتفريق اصوب.
^{١١٧} ما بين المركبين هو الوارد في الاصل. وفي (ب) جاء (تكون الشخص راحة). والصواب (تكون للشخص واحد راحة).

صرفة او مشقة صرفة، ولم يقع هذا^{١١٨} (في هذه النشأة)^{١١٩} وكمال الرحمة^{١٢٠} والقهر يقتضيه^{١٢١}، فلا بد من نشأة^{١٢٢} اخرى يقع فيها^{١٢٣}. وأما عدم وقوعه في هذه النشأة الاولى فلعله انه لا استحقاق بالذات لواحد منا لاحد المتقابلين حتى يصفو^{١٢٤} عن الاخر فيه، وانما ذلك [معلقاً]^{١٢٥} بأفعال وأعمال مأمور بها [الأحاد]^{١٢٦} أو منهي، عنها الأحاد^{١٢٧} لنيل ذلك في الأجل دون العاجل، والا لم يشتبه الامر على احد، فلا بد لتبليغ تلك الاوامر من النبي الثابت صدقه بالمعجزات التي يعجز عن الاتيان بها البشر، وكلما اختلفت احكامه التي أخبر بها - لطول^{١٢٨} العهد - يقوم مقامه آخر يجدد^{١٢٩} أمر التبليغ، سواء كان بالاحكام السابقة او غيرها^{١٣٠} الى ان يأتي وقت^{١٣١} النشأة الأخرى، فلا بد من واحد يكون خاتم النبيين والمرسلين، ويثبت بأخباره أيضاً أنه خاتم الانبياء لثبوت صدقه بالمعجزات، وهذا هو نبينا

^{١١٨} هذا: اشارة الى الافتراق المذكور.

^{١١٩} في هذه النشأة. ساقط في (ب).

^{١٢٠} الراحة في (ب).

^{١٢١} يقتضيه: في النسختين. والصواب: يقتضيانه.

^{١٢٢} نشاءه. في (ب). كأنني بالمؤلف يشير بهذه الجملة (فلا بد من نشأة اخرى يقع فيها) الى عدالة ربنا - جل جلاله - والى مضمون قوله سبحانه وتعالى: "افحسبتم انما خلقناكم عبثاً... فالانسان مسؤول امام الله تعالى عن اعماله وحمله للامانة التي على عاتقه وادائها كما اراد الله منه.

^{١٢٣} معلقاً. في النسختين. والصواب (معلق) بالرفع.

^{١٢٤} يضعوا، في (ب). ولا اجد التعبير ب(يصفو) ملائماً لما هو المراد. ولو قال (يخلو) لكان اوفق بالسياق. ثم لا حاجة الى كلمة (فيه).

^{١٢٥} معلقاً في النسختين الخطيتين، والصواب (معلق) بالرفع.

^{١٢٦} الأحاد، ساقط هنا. في الاصل.

^{١٢٧} الأحاد، ساقط هنا. في (ب).

^{١٢٨} لصول في (ب).

^{١٢٩} يحدد. في (ب).

^{١٣٠} واضح ان التجديد لا يحصل بالاحكام السابقة، ثم انها لاتقوم مقام نفسها والمؤلف يقول: "يقوم مقامه آخر يجدد امر التبليغ". او الاحكام الاخرى التي هي غير السابقة فهي التي تقوم مقام السابقة ويحصل بها التجديد كما لا يخفى.

^{١٣١} وقت. ساقط في (ب).

محمد - صلى الله وسلم^{١٣٢} عليه وعلى آله وأصحابه
وتابعيه^{١٣٣} الى يوم الدين^{١٣٤} -.

الاستنتاج

اثناء هذا العمل التحقيقي وفي ختامه توصل
الباحث الى ما يأتي:

١. ان هذا المؤلف الكبير احد علماء الكُرد
الاجلاء، لانقل مرتبته العلمية عن مراتب كبار العلماء
المؤلفين ولاسيما في العالم الاسلامي. ولذا من
الضروري الاهتمام به وبمؤلفاته وآثاره من لدن
الباحثين وخاصة على مستوى الجامعيين.

٢. ان هذه المقالة - الزيدة - على قصرها
النسبي مساهمة علمية نظرية في مسائل علم الكلام،
تتميز بخصوصية فريدة، هي انها مركزة وكثيفة في
محتواها العلمي على وجازة عباراتها وتخير الفاظها
واصطلاحاتها العلمية المجردة. فأنها تستحق شرحاً
وافياً يكشف النقاب عن حقيقة هذا الاثر العلمي،
وحقيقة ما وصل اليه المؤلف من مستوى عال في
مجال اصول الدين ودراساته وبحوثه الكلامية.

٣. صحيح ان المؤلف قد أطلع على آثار المؤلفين
قبله في مجال علم الكلام، وفهم فهماً تاماً ماتحتوية
تلك الاثار والمؤلفات. ولكنه لم يكن ناقلاً في تأليفه،
بل كان باحثاً له اسلوبه وشخصيته ومناقشاته
الخاصة، فلاتكاد تعثر على عبارة هي نقل حرفي لنص
استخرجه من كتب احد المؤلفين.

٤. يرى الباحث ان المؤلف في كتابته لهذه المقالة
وأمثالها قد عالج مشكلة علمية ظهرت لطلابه او
لزملائه من العلماء المدرسين، وطلبوا منه ان يعالجها
من خلال كتابة رسالة او مقالة تتسم بالقصر والافادة
وحل المشكلة دونما حشو وتطويل واسهاب. كما هو
واقع في المؤلفات الكلامية القديمة، علماً بأن اسلوب
القدماء صعب ومغلق لم يدرك مايتضمنه بصورة
تامة ويقين سوى قلة قليلة من العلماء الموهوبين من
امثال المؤلف.

^{١٣٢} وسلم . ساقط في (ب).

^{١٣٣} تابعه. في (ب).

^{١٣٤} يوم القيامة في (ب).

المصادر والمراجع

١. القرآن الكريم.
٢. اربعة قرون من تأريخ العراق الحديث، ستيفن
همسكي لونكريك، ترجمة: جعفر الخياط، ط٥، منشورات
مكتبة التحرير، بغداد، ١٩٤١.
٣. تاريخ الدولة العثمانية، يلماص استونا، ترجمة:
عرفان محمد محمود الانصاري، ط١، شركة الهلال للطباعة،
اسطنبول، ١٩٩٠م.
٤. تاريخ سليمانى وه ولأتى (بالكردية)، امين زكى بهگ،
ط٢، مؤسسة زين، مطبعة شقان، السليمانية، ٢٠٠٥.
٥. تاريخ السليمانية وانحائها، محمدامين زكي، ترجمة:
الملا جميل الروزياني، ط١، شركة النشر والطباعة، بغداد،
١٩٥١م.
٦. تاريخ الصداقة بين العراق وايران، المقدم: شاکر
صابر، ط١١، دار المعرفة، بغداد، ١٩٩٥.
٧. تاريخ العثمانيين من قيام الدولة الى الانقلاب على
الخلافة، محمد سهيل طقوش، ط٢، دار النفائس، بيروت،
٢٠٠٨.
٨. تاريخ مشاهير كُرد، (باللغة الفارسية)، بابا مردوخ
روحاني (شيووا)، ط٢، مطبعة سروش-ايران، طهران،
١٣٨٢ بالتاريخ الايراني.
٩. التحفة الحليمية، (تاريخ الدولة العثمانية)، ابراهيم بك
بن حليم، مؤسسة المختار، ط١١، القاهرة، ٢٠٠٤.
١٠. تحفة المرید لابراهيم الباجوري على جوهرة
التوحيد لابراهيم اللقاني، ط١، لبنان، نشر مكتبة سيدا،
٢٠١٣.
١١. التعريف بمساجد السليمانية ومدارسها الدينية،
محمد القرلجي، طبعة معادة على طبعته الاولى ضمن كتاب
بعنوان: في رحاب اقلام وشخصيات كردية، منشورات
مؤسسة زين، مطبعة شقان، السليمانية، ٢٠٠٧م.
١٢. التفسير الكبير (مفاتيح الغيب)، فخرالدين الرازي،
تحقيق وتعليق: عماد زكي البارودي، طبع المكتبة
التوفيقية، القاهرة، (بدون التأريخ ورقم الطبعة).
١٣. تقريب المرام للشيخ عبدالقادر المهاجر، (المؤلف)،
ط١، القاهرة،
١٤. تلبیس ابلیس، ابوالفرج عبدالرحمن ابن الجوزي،
تحقيق: محمد عبدالقادر الفاضلي، طبع شركة ابناء شريف
الانصاري، صيدا-لبنان، المكتبة العصرية، ٢٠١٠.

٢٧. شرح المواقف، السيد الشريف علي بن محمد الجرجاني، ضبط وتصحيح محمود عمر الدمياطي، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٨م.

٢٨. ضوابط المعرفة، عبدالرحمن بن حسن حنبكة الميداني، ط٨، دار القلم، دمشق، ٢٠٠٧م.

٢٩. علماءنا في خدمة العلم والدين، الشيخ عبدالكريم بن محمد المدرس، ط١، دار الحرية للطباعة، بغداد، ١٩٨٣م.

٣٠. فتح الباري، شرح صحيح البخاري، ابن حجر العسقلاني باعتناء محمد فؤاد عبدالباقي، طبعة جديدة مقابلة على طبعة بولاق و الطبعة الانصارية والسلفية، ط١، دار السلام (الرياض)، ودار الفيحاء (دمشق)، ٢٠٠٨م.

٣١. قيام النظام الاماراتي في كردستان وسقوطه، د. سعد بشير اسكندر، ط٢، مطبعة شقان، السليمانية، ٢٠٠٨م.

٣٢. كشف الظنون، مصطفى بن عبدالله (حاجي خليفة)، ط١، معادة بالافسيت من قبل مكتبة المثني، بغداد، ١٣٦٠هـ.

٣٣. المطول على التلخيص في البلاغة، سعدالدين التفتازاني، ط١، مطبعة احمد كامل، استنبول، تركيا، ١٣٣٠هـ.

٣٤. معجم اعلام الكرد، محمد علي الصويركي، ط١، مؤسسة زين، مط حمدي، السليمانية، ٢٠٠٦هـ.

٣٥. الملل والنحل، ابو الفتح محمد بن عبدالكريم الشهرستاني، تحقيق امير علي مهنا، وعلي بن حسن فاعور، ط٩، دار المعرفة، بيروت، ٢٠٠٨م.

٣٦. الممالك في العراق، احمد علي الصوفي، ط١، مطبعة الاتحاد الجديد، الموصل، ١٩٥٢.

٣٧. لسان العرب، ابن منظور محمد بن مكرم المصري، ط٦، دار صادر، بيروت، ٢٠٠٨م.

٣٧. هدية العارفين واسماء المصنفين، اسماعيل باشا الباباني البغدادي، طبعة معادة بالافسيت عن الطبعة التركية الاولى، منشورات مكتبة المثني، بغداد، ١٩٥٥م.

٣٨. الوجيز في تاريخ ايران، د. حسن الجاف، ط١، نشر بيت الحكمة، بغداد، ٢٠٠٥م.

٣٩. يادى مهردان = تذاكر الرجال، الشيخ عبدالكريم المدرس، مطبعة المجمع العلمي الكردي، بغداد، ١٩٧٩م.

١٥. حاشية برهان الكلبوي على شرح العقائد العضدية لجلال الدين الدواني، ط١، المطبعة العثمانية، استنبول، ١٣١٨هـ.

١٦. حاشية التحرير الحميد لمسائل علم التوحيد، للشيخ محمد صالح الغرسي على تحفة المرید للباجوري، ط١١، لبنان، ٢٠١٣.

١٧. حاشية الخيالي والكستلي ورمضان افندي، ضمن كتاب المجموعة السنوية على شرح العقائد النسفية، باعتناء: مرعي حسن الرشيد، ط١، لبنان، منشورات دار نور الصباح، تركيا، مديات، ٢٠١٢م.

١٨. حاشية السيلكوتي على شرح المواقف للجرجاني، ضبط وتصحيح محمود عمر الدمياطي، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٨م.

١٩. رحلة ريج في العراق، عام ١٨٢٠م، كلوديوس جيمس ريج، ترجمة: بهاء الدين نوري، مطبعة السكك الحديدية، بغداد، ١٩٥١م.

٢٠. السنن، ابو داود السجستاني، تحقيق سعيد محمد اللحام، ط١، دار الفكر، بيروت، ١٩٩٠م.

٢١. السلطان عبدالحميد خان الثاني، حياته واحداث عصره، اورخان محمدعلي، ط١، نشر مكتبة دار الانبار، العراق، الرمادي، ١٩٨٧م.

٢٢. شرح صحيح مسلم (المنهاج)، ابو زكريا يحيى بن شرف النووي، تحقيق واشراف: الشيخ خليل مأمون شيحا، ط١٥، دار المعرفة، بيروت، ٢٠٠٨م.

٢٣. شرح الكمال على شافية ابن الحاجب (علم الصرف)، كمال الدين محمد الفسوي، تحقيق وتعليق سعدي محمودي هوراماني، ط٣، مطبعة مهارة، طهران، منشورات احسان، ٢٠١٠م.

٢٤. شرح العقائد العضدية، جلال الدين محمد بن اسعد الصديقي الدواني، بحاشية الكلبوي والمرجاني والخلخالي، ط١، المطبعة العثمانية، ٢، استنبول، معارف نظارت جلية، ١٣١٨هـ.

٢٥. شرح العقائد النسفية، سعدالدين التفتازاني، ضمن المجموعة السنوية، ط١١، لبنان، منشورات دار نور الصباح، تركيا، مديات، ٢٠١٢.

٢٦. شرح المقاصد، سعدالدين التفتازاني، تقديم وتعليق: ابراهيم شمس الدين، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠١م.

المتقابلين حتى يصنعوا عن الأضرب وانما ذلك متعلقا بفعل واحمال تأ
صوب بها الأضرب ليرسل ذلك الأضرب ويرود العاجل والأجل ينسبته الأضرب
أهو فلا بد لتبليغ ذلك تلك الأضرب والنسب المتأخرات مصدره يظهر أن المت
يخرج عن الاتيان بها البشر وكأما اختلفت أحكامه التي اخرجها لاصول
العهد يقوم مقامه اخرجت و امر التبليغ سواء كان بالأحكام السابقة
او في غيرها الا ان يأتي المشارة الاضرب فلا بد من ان يكون خاتمة الحد

النبيين والمرسلين وكتب يا خيرا عما فيها انفسهم
الانبياء لتبوت مصدره بلطير ارجع به
به نبينا محمد صلى الله عليه وسلم
آله واصحابه واتباعه
يوم القيامة
مننا الله خير الاول والأخره بما وصفه صلى الله عليه وسلم اللهم اعلموا

بنكهى زين

www.zheen.org

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بعد حمد على ما هلا إلى طريق الحق طريق رسول الله الملق عليه وعلى آله واصحابه من الصلاة أو قالها
ومن التليقات أسنانها يقول العبد الفقير إلى رحمة الله العتيق عبد العاد بن المرحوم
محمد سعيد الغفار والخفي حملا زينة في جملتين الربيع في البداية لا بد من الرجوع من وجه ولا
غيره عليه العدم ففلا أن لا تستلغ وجود ما يوجد عليه العدم ففلا أن لا تتردد من عاين محمد على
بأنه فأن كانت هذا القسم على ما في وجوده إلى ما في وجوده كما في قوله من الأثر المرحوم
بلا يجر من وجهه فاذن لا وجه للخصيص الاستدلال به من على ما في وجهه من الوجه
دون العدم بل أنقول العدم الظاهر على الرجوع وذلك للعلم على ما في وجهه من الوجه
هذا التردد في الاستدلال بقرائن وجوده من كان أن يكون على وجهه من الوجه
لهذا الاستدلال بخلافه عند ما نزلنا ما سيجب أن يكون لا وجه للوجه من الجاهل لا في الجاهل
التي تارة ويجوز أن فرض عدمه الذي هو مطاوعا لخصم على ما في وجهه من وجهه من وجهه
بدره من العلم وهو كان عدمه الذي هو مطاوعا لخصم على ما في وجهه من وجهه من وجهه
العالم في علمه من العلم التقييدية من فإما وجوده فلا يستطيع أن يكون هذا كما في العلم
من علمه أو أن لا يستطيع عدم وجوده لأن وجوده القديم كما أن قوله كان واجب الرجوع
وإذا العدم فالإخبار يقتضيه سبق العدم ولا سبق العدم على القديم فإذ قلت أنا

هذا القسم على ما في وجوده إلى ما في وجوده كما في قوله من الأثر المرحوم
بلا يجر من وجهه فاذن لا وجه للخصيص الاستدلال به من على ما في وجهه من الوجه
دون العدم بل أنقول العدم الظاهر على الرجوع وذلك للعلم على ما في وجهه من الوجه
هذا التردد في الاستدلال بقرائن وجوده من كان أن يكون على وجهه من الوجه
لهذا الاستدلال بخلافه عند ما نزلنا ما سيجب أن يكون لا وجه للوجه من الجاهل لا في الجاهل
التي تارة ويجوز أن فرض عدمه الذي هو مطاوعا لخصم على ما في وجهه من وجهه من وجهه
بدره من العلم وهو كان عدمه الذي هو مطاوعا لخصم على ما في وجهه من وجهه من وجهه
العالم في علمه من العلم التقييدية من فإما وجوده فلا يستطيع أن يكون هذا كما في العلم
من علمه أو أن لا يستطيع عدم وجوده لأن وجوده القديم كما أن قوله كان واجب الرجوع
وإذا العدم فالإخبار يقتضيه سبق العدم ولا سبق العدم على القديم فإذ قلت أنا

هذا القسم على ما في وجوده إلى ما في وجوده كما في قوله من الأثر المرحوم
بلا يجر من وجهه فاذن لا وجه للخصيص الاستدلال به من على ما في وجهه من الوجه
دون العدم بل أنقول العدم الظاهر على الرجوع وذلك للعلم على ما في وجهه من الوجه
هذا التردد في الاستدلال بقرائن وجوده من كان أن يكون على وجهه من الوجه
لهذا الاستدلال بخلافه عند ما نزلنا ما سيجب أن يكون لا وجه للوجه من الجاهل لا في الجاهل
التي تارة ويجوز أن فرض عدمه الذي هو مطاوعا لخصم على ما في وجهه من وجهه من وجهه
بدره من العلم وهو كان عدمه الذي هو مطاوعا لخصم على ما في وجهه من وجهه من وجهه
العالم في علمه من العلم التقييدية من فإما وجوده فلا يستطيع أن يكون هذا كما في العلم
من علمه أو أن لا يستطيع عدم وجوده لأن وجوده القديم كما أن قوله كان واجب الرجوع
وإذا العدم فالإخبار يقتضيه سبق العدم ولا سبق العدم على القديم فإذ قلت أنا

الصفحة الأولى من النسخة (ب)

الجلال. رايته فل ياز جهاه الكذابة سوح بيه فهو مشهور بعينه او بالاسم والاطرف بان يراى
احد والآخر كما هو قارون على ذلك فادراجه بالذات الجارى سوح العبد والعسر العار والفسق
لان سوح الجاهل والاركان وكما ان الكلف تسمى الارز وكذا القوم الكافى وهما ضوئان بها
من جهة اخرى الضوئان صليهم ووجه جازى العصف والعلو احد الملاهي فيهم من حيث انهم
تقوى في حال العس من كل منهما امدوم وتوجد في هذه الكذابة والعسر الجاهل الاكذابة والفسق
المعاد الرضا في حال الكذابة لا ينفق للذات بل الرضا بان يرضى به الا انه لا يرضى الا بها وبالذات
وانما يقرب الى العسر ما يخرج فلا يرضى من العسر الا بالذات وهو المثل ثم كذا في النكاحين انما يكون
بالاواسعة او بهما والاول غير اقرار والى هذا في النكاحين وهو رسول الله صلى الله عليه
وسلم اذ اقبلت من نرسون جهاد من نكحت من نكحت من الامهات بانى اخر ذلك في هذا
ذوام في حاله فلا بد من حيا والنهاج هذا بالذات في كل من مقتضى ان كان انا ملك في حاله فكل من هو
عبد احمد في حيا من عبد الله فكل من في الحيا في الفرض والكم والذات في الفرض الاضار بالذات
الذات والذات في الحجية الذات على صفة من تصديق ان هذا ان اياهم بجاه غير الذات
الاجرام كذا في حاله وانما انما هذه النكاحات البديعة التي في الفرض والذات في الفرض والذات في
الذات في حاله انكم وتجرى في الفرض من غيرهم وصلى الله على سيدنا محمد وعلى اله

وسلم

پوخته

القي المحقق الضوء على الواقع السياسي، الاجتماعي، العلمي والثقافي للفترة الزمنية التي عاشته المؤلف، لان هذا المدخل يساعدنا في اظهار الجوانب الخافية من حياة المؤلف وتعطينا صورة تقريبية لماجريات عصره، ونفهم من خلاله مدى تأثير الظروف الموضوعية على المؤلف. اعتمد المحقق على نسختين من مخطوطة الرسالة وقام بمقارنتهما واعتبر نسخة المؤلف أساساً لهذا العمل، وأشر الفرق الموجودة بينهما.

Abstract:

This topic research a booklet of Shaikh Abdulqadir Al Muhajir Al Sanandaji in the field of religion fundamentals, which is known in Arabic by (Ilm Al Kalam). The author talked about the necessity of the Gods presence, his high qualities and proved this issue by intellectual & scientific proofs available in his time, inserting different opinions and drew the more correct ones. The author brings his personal opinion in the form of support or deny.

The researcher lightens the political, social, scientific and cultural situation experienced by the author. This point helps in showing both the hidden spots of the authors life and the impact of the objective condition on him. The researcher used two copies of the manuscript, depending on the author's script as the original one. He compared both the copies, pointing the differences between them.

نهم توپژئینه وهیه ساغکردنه وهی به رهه میکی شیخ عهبدولقادی موهاجیری سنهیییه له بواری زانستی بنه ماکانی ناییندا که ناسراوه به (زانستی که لام = علم الکلام). باسه که هی دانهر سه بارهت به پیویستی بوونی خودای گه وره و سیفاته به رزه کانیته تی، نهم مه سه له یه یه به لگه ی فیکری و زانستی سه رده می خوی سه لماندووه و بوچوونی جیاجیای ناواخن کردووه، وردی کردوونه وه و راسترینی لئ سه لماندووه. دانهر بوچوونی خوی له باسه که دا هه یه، جا به شیوه ی پشتگیری له رایه ک یا پچکه یه کی تایبته یان شیوه یه کی تر دا بی. هه روه ها له م ساغکردنه وه یه دا له باری سیاسی و کومه لایه تی و زانستی و رۆشنیری سه رده می دانهر کولراوه ته وه، چونکه لی کولینه وه ی سه رده م دیوی نادیری باری ژیان و ته نگ و چه له مه و خوشی و ناخوشییه کان رشوون ده کاته وه، به وه یش زیاتر له کاریگیری سه رده مه که ی تی ده گه ین. سه بارهت به ژیانی دانهر یش، هینده ی سه رچاوه له به رده ستدا بووی، باس کراوه.

بو نهم کاره دوو دانهمان له دانراوه که ی شیخ عهبدولقادی موهاجیر ده ست کهوت و به راورد و ساغمان کرده وه. دانه که ی خویمان کرد به بنه ما و ده که یه کیمان ده ره ینا و وه ک خوی نووسیمانه وه. جیاوازی نیوان هه ردوو دانه که یش له په راویژدا نامازهی پی کراوه.

الخلاصة:

هذا البحث تحقيق لاحدى مؤلفات الشيخ عبدالقادر المهاجر السنندجي في حقل علوم أصول الدين المعروف بـ(علم الكلام). تحدث الباحث عن وجوب وجود الله تعالى وصفاته العالية وثبت هذه المسألة ببراهين فكرية وعلمية متوفرة في زمانه وأدخلها آراء مختلفة واستقى الأصح منها. ورد الباحث رأيه الشخصي على شكل تأييد هذا الرأي أو نفيها.

الكبير، وهو ناشط سياسي وصحفي وكاتب قومي كبير، وكذلك "الامير جلادت بدرخان"^٣ (١٨٩٥-١٩٥١م)، وهو سياسي وطني وكاتب كردي كبير، كما إن: "كامران بدرخان"^٤ (١٨٩٥-) الاول من نيسان

سنة ١٨٩٨م، في القاهرة واستمرت الى سنة ١٩٠٢، وكذلك بعد الهدنة في عامي (١٩١٦-١٩١٧) في القاهرة، وأسس فيها جمعية الاستقلال الكردي عام ١٩٢٠.

نشر في مدينة فلادلفيا بامريكا سنة ١٩٢٧، كتابه القضية الكردية في مواجهة الاتراك بالانجليزية، وهو نفسه كتاب: القضية الكردية، ماضي الكرد وحاضرهم، والذي نشر بأسم مستعار هو د. بلهچ شيركو، بالفرنسية، وترجمه الى العربية محمد علي عوني، وطبع في القاهرة عام (١٩٣٠). ظهرت آراء متباينة عن معرفة الاسم الحقيقي لمؤلف الكتاب، إلا أننا نرجح كونه في الأصل لثريا بدرخان، وعن هذا الترجيح ينظر: سلمان عثمان "كوني رهش"، الامير جلادت بدرخان، حياته وفكره، تقديم الاميرة روشن بدرخان، دمشق، ١٩٩٢، ص ٢٩، ويوسف ملك، كردستان او بلاد الاكراد، منشورات مكتب الفكر والتوعية للاتحاد الوطني الكردستاني، السليمانية، ص ١٥، وكاتب هذه السطور: د. حسام الدين النقشبندي: ما ألف عن تاريخ الكرد وكردستان، باللغة العربية والمعربة حتى عام ٢٠٠٧م، اصدار مؤسسة زين، السليمانية، ٢٠١١م، مادة: بدرخان، ثريا امين عالي، مدخل رقم ٢٤٣، ص ٥٢.

جلادت بدرخان، بن امين عالي بن بدرخان العريزي البوتاني تخرج من الكلية الحربية في استنبول، وشارك في الفرقة العثمانية خلال الحرب على جبهة القفقاس سنة ١٩١٧، واتم دراسة الحقوق في المانيا، وشارك في استنبول مع والده واعمامه في تاسيس: جمعية التشكيلات الاجتماعية الكردية، وأسس في طرابلس لبنان جمعية خيبون (الاستقلال) والتحق في عام ١٩٣٠ بالثورة الكردية في آارات (آغري)، ونشر في جريدته روح الثورة والفكر الكردي، واصر مجلة (هاوار=الصرخة)، في دمشق، سنة ١٩٣٢، وكان قد أرفقها بمجلة ثانية، اسمها رونا هي=النور) عام ١٩٤٢، وأسس دار نشر بأسم: مكتبة هاوار، وقدم جلادت بدرخان خدمات ثقافية وفكرية ولغوية كبيرة، ومؤلفاته كانت في مجال اللغة والسياسة والاجتماع، اضافة الى ذلك، كان يجيد تسع لغات (محمد علي الصويركي، المصدر نفسه، ص ٥٥٩-٥٦٠).

٤ كامران عالي بدرخان، وهو ابن امين عالي بدرخان العريزي البوتاني، ولد في استنبول، اكمل دراسته الجامعية في الحقوق في المدينة نفسها، اما اطروحتة للدكتوراه، فقد نالها من المانيا، اصدر جريدة باللغتين الكردية والفرنسية بأسم (روزا نو=اليوم الجديد) واخرى بأسم (ئهستيره=النجمة)، استقر في باريس

عبدالرزاق بدرخان

ومحاكمته في طرابلس الغرب وفق وثيقة عثمانية

د. حسام الدين علي غالب النقشبندي

المقدمة:

اشتهر البدرخانيون -الذين ينتمي اليهم عبدالرزاق-، صاحب الترجمة، بخدماتهم الجلّي للمجتمع الكردي، فمنهم من خدموه سياسياً، وبعضهم الآخر عن طريق العصيان والانتفاضة، ومنهم من اشترك في السلك العسكري، وبعضهم في نطاق الثقافة والتعليم، وكان لكل واحد منهم دوره المتميز وخلال مرحلة معينة في الحركة القومية الكردية، فمثلاً منهم: الامير بدرخان الكبير (/١٨٠-١٨٧٠م)^١، ومنهم امين عالي بدرخان، السياسي الذي لعب دوراً متميزاً في المنظمات الكردية التي شكلت بعد إعلان المشروطية وانهاء الحرب العالمية الاولى، والامير "ثريا بدرخان" (١٨٨٣-١٩٣٨م)^٢، هو ابن امين عالي بن بدرخان

١ الامير بدرخان بن عبدالله خان بدر مصطفى خان بن اسماعيل خان العريزي، حاكم امارة بوتان، تمكن في عام (١٨٤٢) من إنشاء وحدة اقليمية كردية واسعة، وعلن استقلالها في ذلك العام عندما ضربت النقود باسمه وكذلك ذكر اسمه في خطبة الجمعة، والمسكوكات النقدية، ورفع علمه الخاص فوق عاصمتها: مدينة (الجزيرة). وكل ذلك شكّل تهديداً للدولة العثمانية، فأرسل العثمانيون حملات عسكرية كبيرة اليه، فتمكنوا من احتلال الجزيرة، وتم أسر الامير بدرخان، ومن ثم نفيه الى جزيرة كريت في البحر المتوسط، وبعدها سمح له بالسكن في دمشق، وقضى بقية عمره فيها (د. محمد علي الصويركي، معجم اعلام الكرد، اصدار مؤسسة زين، السليمانية، ٢٠٠٦م، ص ١٤١).

٢ ولد ثرياً بدرخان في استنبول، كان مجازاً في الحقوق، يتقن لغات عالمية عدّة، كان له الفضل في اصدار جريدة كردستان-الدورتين الثانية والثالثة، بعد عميه: (مقداد مدحت وعبدالرحمن بيگ) بعد صدور الدستور العثماني سنة ١٩٠٨، بمدينة استنبول، وهي اول جريدة كردية صدرت في البداية

١٩٧٨م)، كان عالماً كبيراً في اللغة والادب والتأريخ الكردي، أما الاميرة "روشن بدرخان" (١٩٠٩-١٩٩٢م)، فهي أديبة ومدرسة، وكان لها دور في النضال لتحرير الشعب الكردي، إلا أن "ليلي بدرخان" وهي ابنة عبدالرزاق بدرخان، والمولودة في استنبول، فأنها اشتهرت في فن رقص الباليه عالمياً.

وبرز "علي بدرخان" في مجال الاخراج في السينمائي في مصر، أما "سينهم بدرخان" (١٩٣٨-) بنت جلادت بدرخان من زوجته روشن بدرخان والتي مازالت حية- فهي زوجة صلاح محمد سعدالله (١٩٣٠-٢٩/١٠/٢٠٠٧م)، وهي امرأة مثقفة ومربية. يرجع أصل البدرخانين الى الامير (عبدالعزيز بن سليمان، اسس أحفاده إمارة كردية في جزيرة ابن عمر (بوتان الحالية - وهي مدينة على نهر دجلة في كردستان الشمالية، جنوب غربي تركيا-)، بعد انقراض السلاجقة سنة (١٢٢٧هـ/١٢٢٧م) وقيام دويلات محلية في بلاد الجزيرة، سميت ب(إمارة عزيزان) والتي استمرت الى بدايات القرن التاسع عشر الميلادي^٧.

واصبح استاذاً في جامعة السوربون- قسم اللغات الشرقية، ألف كتباً كثيرة، غالبيتها تتعلق باللغة الكردية وفقها (محمد علي الصويركي، المصدر نفسه، صص ٥٥٩-٥٦٠).

^٥ روشن بدرخان، ابنة صالح بن محمود بن صالح بدرخان، وصالح الاخير هو أخو بدرخان الكبير، ومن جهة الام، فهي ابنة سامية بدري باشا ابن بدرخان الكبير. اضطرت بعد نفي الاتراك للبدرخانين الى الاستقرار في دمشق مع والدها، اتمت دراستها في دار المعلمات بدمشق، واصبحت معلمة في مدارسها، كما أسند اليها ادارة مدرسة حكومية. تزوجت سنة (١٩٣٥) من جلادت بدرخان، وهي ابنة عمه، ومما يعرف عنها بروزها في مجال الترجمة من الكردية الى التركية والى العربية، اضافة الى التأليف، طبعت نتاجاتها في اربيل عام ٢٠٠٩ (محمد علي الصويركي، المصدر نفسه، صص ٢٩٥-٢٩٦).

^٦ پوژنامهی (جريدة) بدرخان تايمز، تموز- آب ٢٠٠٣، العدد ١٢-١١، ص ١٢.

^٧ بيرهوري عهدولرهباق بهدرخان (مذكرات عبدالرزاق بدرخان)، ترجمة واعداد: جليلي جليل، شكور مستهفا، ترجمت الى اللهجة الكردية الجنوبية، نشر دار آراس للطباعة والنشر، اربيل، ٢٠٠٠، ص ١٤؛ محمد امين زكي، تاريخ الدول

السيرة الذاتية لعبدالرزاق بدرخان:

هو ابن نجيب باشا، الابن الاكبر لبدرخان بك الكبير وحسب ما ذكره في مذكراته التي كتبها سنة (١٩١٠م)، أنه كان في عمر (٤٦) عاماً، لذلك فإن مولده يكون في عام ١٨٦٤م وفي استنبول^٨.

كان عبدالرزاق بدرخان مثقفاً ودبلوماسياً، وفي الوقت نفسه كان قائداً ثورياً، عرف بميوله القومية والوطنية وبعلمه الوفير، ويكونه منظماً ايضاً، إذ كان متمكناً في هذه الامور كلها وبارزاً فيها، إضافة الى ذلك، فقد كان ميالاً للعشرة الطيبة، فأذنه صاغية لما يقوله مقابله ويحترمه احتراماً كبيراً^٩.

وكانت الدولة العثمانية تخشاه كثيراً، فلم تبخل بمحاولات عديدة لقتله، وعندما لم ينفذ معه التهديد ومحاولات القتل، حاولت كسبه بالمغريات المادية وبالجاه والمناصب الحكومية، كي تبعده عن ميوله ومطالبه القومية. لكن كل ذلك، كان بدون جدوى، وبدون أن تحيده عن أمانيه وتطلعاته القومية^{١٠}.

عين عبدالرزاق في التسعينات من القرن التاسع عشر موظفاً في الوزارة الخارجية العثمانية - كما يستشف ذلك من رسالته التي بعثها هذا السياسي المخضرم الى السفير الروسي في استنبول في ١٤ تشرين الثاني من عام ١٩١٠، وبعد ان قضى ثلاث سنوات فيها، أرسل الى پترسبورگ (لينينغراد بعد ذلك، ثم أعيدت التسمية القديمة اليها بعد إنهيان الاتحاد السوفيتي)، كسكرتير ثالث في القنصلية العثمانية هناك. بعد ذلك عين سكرتيراً ثانياً في السفارة العثمانية في طهران، وكان يزور القنصلية

والامارات الكردية في العهد الاسلامي، عربيه: محمد علي عوني، مصر ١٩٤٨، ص ٣٦٥.

^٨ بيرهوري عهدولرهباق بهدرخان، المصدر نفسه، ص ١٥، حاشية ٩.

^٩ جليلي جليل وشكور مستهفا، بيرهوري، المصدر نفسه، ص ٤ (من المقدمة)؛ بقعة ضوء من مذكرات عبدالرزاق بدرخان، سيرة ذاتية، ترجمة واعداد: د. جليلي جليل، حيدر عمر، علي جعفر زين، ٢٠٠٠م، ص ١٠.

^{١٠} جليلي جليل وشكور مستهفا، المصدر نفسه، ص ٥، (من المقدمة التي كتبها جليلي جليل).

بقي عبدالرزاق تحت مراقبة السلطان وشرطته بأعطائه فرصة اخرى للذهاب الى روسيا، لكن "زينوفيف" القنصل الروسي لم يرض بذلك، لأنه لم يرد ان تتوتر العلاقات مع العثمانيين، ووعده القنصل الروسي بتحسين العلاقات بينه وبين رؤسائه العثمانيين، إلا ان السلطان لم يغير سياسته مع عبدالرزاق بدرخان^{١٦}. وكان عبدالرزاق قد طلب من السفير الروسي في استنبول في الرسالة التي وجهها اليه، قبوله كرعية روسية، وأبدى استعداداه لخدمة وطنه، روسيا بكل اخلاص، وكان قد أبدى السفير بأنه على قناعة تامة، بأن تركيا لن تصلح له ولأمراء الكُرد من امثاله كوطن، وطلب منه السماح له بالسكن في تبليس، وفي البداية رفض طلبه، ثم قبل واستقر مدة في مدينة يريفان^{١٧}.

دور عبدالرزاق في حركة التحرر الكُردية:

كان عبدالرزاق يخطط للقيام بثورة كردية شاملة ولتحقيق قيام الدولة الكُردية، او على الاقل تأسيس حكم ذاتي لكردستان، ففي بداية عام ١٩٠٩، كتب باسيل نيكتين رسالة الى جريدة مانجستر غارديان، يقول فيها: ((ان عبدالرزاق جاء الى بطرسبورغ يحمل مشروعاً للدولة الكُردية ولم يقبل الروس مشروعاً))^{١٨}. وذكر احد الباحثين، أن ((عبدالرزاق استطاع عام ١٩١١ القيام بزيارة الى المدن والقرى الكُردية في الجانب الايراني والتركي، وحث الكُرد في ايران على طرد القوات التركية، وعدم التعاون مع الاتراك ضد السلطة الايرانية، وناقش مع الكُرد داخل الاراضي العثمانية مسألة الاعداد لثورة كردية شاملة، وانذر عبدالرزاق الكُرد في الدولة العثمانية، بأنهم إن لم يوحدوا قواهم فإن الارمن، الذين يحضون بدعم العديد من الدول

الروسية فيها، مما أثار حفيظة العثمانيين فالغى القرار وتم اعادته الى استنبول^{١١}، إلا انه لم يذهب اليها، واستطاع بمعاونة موظفي القنصلية الروسية أن يصل الى مدينة (تبليس) الواقعة في جنوب غربي روسيا (الآن هي عاصمة جورجيا)^{١٢} (ايلول ١٨٩٣م)، ليكون قريباً من (يريفان) (عاصمة أرمينيا) وكردستان. وحال وصوله اليها استقبله المسؤولون ووجهاء المدينة بحفاوة وتكريم بالغين، أثار ذلك نقمة السلطان عبدالحميد بما عرف عنه من المكر والخداع، فاستعمل الضغط الدبلوماسي مع روسيا لابعاد عبدالرزاق، ثم ضغط على والده "نجيب باشا" للرجوع الى استنبول، وتمكن والده من إقناعه بالذهاب الى استنبول^{١٣}، وتم ارجاعه اليها، حيث عين هناك كرئيس دائرة التشريعات، ووضع تحت المراقبة السرية من قبل السلطان عبدالحميد، كي تكون افعاله تحت انظار السلطان^{١٤}. وخدم هناك مدة (١٤) سنة، ونال عدداً من النياشين والميداليات، ومن ضمنها ميدالية وسام عثمانية من الدرجة الاولى، ووصل الى رتبة عالية، وحقق سمعة جيدة في الاوساط الرسمية في اوربا^{١٥}.

^{١١} جليلي جليل، نهضة الاكراد الثقافية والقومية في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، ترجمة: باقى نازى، د. ولاتو وكدر، بيروت، ١٩٨٦، صص ١٤٣-١٤٤؛ عبدالفتاح علي يحيى: عبدالرزاق بدرخان البوتاني.. نشاطه الثقافي والسياسي، مجلة كاروان، العدد ٦٥، اربيل، ١٩٨٨، ص ١٢٧؛ سلاح محمده سهليم هرورى، عهدولرزه زاق بهدرخان (١٨٦٤-١٩١٨)، ژيان، تيکهليلين سياسى، خهباتا چاندى (حياته، اسهاماته السياسية، جهوده النضالية)، اصدار مؤسسة ژين، السليمانية، مطبعة شقان، ٢٠٠٥، ص ١١.

^{١٢} سلاح هرورى، المصدر نفسه، ص ١١.

^{١٣} سلاح هرورى، المصدر نفسه، ص ١١؛ جليلي جليل، صفحات من نضال عبدالرزاق بدرخان، ترجمة: ديار دوسكي، مجلة مهتين، ع ٩٠، دهوك، ١٩٩٩، ص ٨٨ حاشية ٢؛ عبدالفتاح علي يحيى، المصدر السابق، ص ١٢٧.

^{١٤} سلاح هرورى، المصدر نفسه، ص ١١-١٢، نقلاً عن جليلي جليل، صفحات، ص ٨٩؛ عبدالفتاح، المصدر نفسه، ص ١٢٧.

^{١٥} د. عثمان علي، دراسات في الحركة الكُردية المعاصرة (١٨٣٣-١٩٤٦)، دراسة تاريخية وثائقية، اربيل،

٢٠٠٣/هـ ١٤٢٤، صص ٢٥٠-٢٥١؛ بقعة ضوء من مذكرات عبدالرزاق بدرخان، المصدر السابق، ص ١٠.

^{١٦} سلاح هرورى، المصدر السابق، ص ١٢.

^{١٧} عثمان علي، المصدر السابق، صص ٢٥٠-٢٥٢.

^{١٨} عثمان علي، المصدر نفسه، نقلاً عن جريدة مانجستر غارديان، ٢٥ سبتمبر، ايلول ١٩٥٠.

الاوربية، سيؤسسون دولة أرمنية على أرض الكرد. وكانت موافقة رؤساء الكرد على مشروع عبدالرزاق، مشروطة بالدعم الروسي^{١٩}.

ويقول عبدالرزاق بدرخان عن سفرته هذه: ((اتصلت برؤساء الكرد من ماكو الى ولاية الموصل، وناقشنا مسألة إنهاء الظلم التركي علينا))^{٢٠}.

((ويذكر عبدالرزاق القادة الكرد الذين كانوا على اتصال بهم، من ضمنهم (سمكو آغا شكاك ١٨٥٥-١٩٣٠) والذي يصفه بكونه احداً أتباعه، وسيد علي في خيزان ورؤساء الكرد في حكاري، واجتمع علماء وشيوخ دهوك لدراسة مشروع الثورة التي كان عبدالرزاق يصددها، ثم يتطرق الى ذكر لقائه بسيد طه "شمزيني"، وسردار ماكو "مرتضى قولي خان" الذي يعتقد بعدم كونه مخلصاً للمصالح القومية، وكورد بيك، ثم يتطرق الى اتصالاته بشيخ البارزان والجنرال شريف باشا الذي كان في باريس))^{٢١}.

وعمل عبدالرزاق بدرخان في سنة (١٩١٠-١٩١١)، على تأسيس حكم ذاتي لكردستان تحت رعاية روسيا، ولهذا الغرض، فقد اجتمع مع عدد من السياسيين الروس لتحقيق ذلك، واشترك عبدالرزاق مع الجيش الروسي، عندما حدثت الحرب العالمية الاولى، وبمساعده هذه، تمكن الجيش الروسي من السيطرة على أماكن عدة تابعة للدولة العثمانية^{٢٢}.

اعتمد عبدالرزاق بدرخان وسمكو آغا شكاك وسيد طه شمزيني، اعتماداً رئيساً على الدعم الروسي في تخطيطهم لثورة الكردية الشاملة، إلا أن احد الباحثين يرى: أنه من الضروري فهم معالم السياسة الروسية في الحقبة (١٩٠٩-١٩١٤) تجاه الكرد، لذلك يقول: ((وتشير المؤشرات كلها الى عدم وجود سياسة واضحة المعالم عند الروس تجاه الكرد في تلك الحقبة،

وهناك نزعة روسية عنصرية بصورة عامة، بعدم الاعتماد على الكرد، والاعتماد على الارمن والاثوريين لتحقيق المصالح الروسية في داخل الدولة العثمانية، وهناك حالة من عدم الثقة لديهم بالكرد^{٢٣}. ثم يستمر الباحث المذكور فيقول: ((ولكن على الرغم من ذلك، نرى في الفترة (١٩١٠-١٩١٤) إن ظلم الاتحاديين دفع الكثير من رؤساء العشائر والقادة الكرد -ورغم ارادتهم- في احضان الروس))^{٢٤}.

اتهام عبدالرزاق وعمه علي شامل بقتل رضوان باشا:

عين السلطان عبدالحميد بعض الكرد في مناصب الدولة العثمانية، وكان هدفه بهذه الطريقة بسط سيطرته عليهم، أدى ذلك بالعديد منهم الى تقديم خدمات كبيرة للبلاد، ومن اشهرهم "علي شامل باشا بدرخان"، الذي ولد في جزيرة بوتان، وهو اكبر اولاد الامير بدرخان الكبير الثلاثة: (أمين عالي ومدحت)، وقد سبق والده نفياً الى جزيرة كريت^{٢٥}، وكان علي شامل بدرخان معاون جبهة القيادة لاوسكودار.

في ٢٣ آذار سنة ١٩٠٦، قتل رضوان باشا رئيس بلدية اوسكودار ورئيس الحرس التركي، في استنبول من قبل بعض الكرد بالقرب من دار علي شامل باشا، ويعتبر رضوان باشا من أبرز زمرة السلطان ومكروهاً من قبل سكان العاصمة، وأتهم عبدالرزاق وعمه علي شامل باشا بان لهما ضلعاً في

^{٢٣} عثمان علي، المصدر السابق، ص ٢٤٩: محمد رسول هاوار، سمكو... اسماعيل ناغاي شكاك و بزوتنه وهى نهته وايه تي كورد، سليمانى، ٢٠٠٥، ص ٥٢.

^{٢٤} عثمان علي، المصدر نفسه، ص ٢٤٩، نقلاً عن لونجريك، صص ٦٧-٦٨.

^{٢٥} مالميسانز (محمد طيفون)، بدرخانيو جزيرة بوتان، ومحاضر اجتماعات الجمعية العائلية البدرخانية، ترجمة: شكور مصطفى، مطبعة وزارة الثقافة، اربيل، ١٩٩٨، ص ٩٨، نقلاً عن: نظمي سوكن، الامارات التركية في الشرق وجنوب شرقي الاناضول، منشورات معهد تراث الترك، انقره، ١٩٨٢، صص ١١٤-١١٩.

^{١٩} عثمان علي، المصدر نفسه، ص ٢٥٢.

^{٢٠} عثمان علي المصدر نفسه، ص ٢٥٣: بيره وري عه بدولره زاق، صص ٣٣-٣٤.

^{٢١} عثمان علي، المصدر نفسه، ص ٢٥٣، نقلاً عن بيره وري، صص ٣٥-٣٩.

^{٢٢} سهلاح هرورى، المصدر السابق، ص ١٣.

قتله^{٢٦}، وقيل أنه قبل هذه الحادثة كانت علاقات عبدالرزاق مع رضوان باشا، سيئة، بسبب ان رضوان باشا قدم مشروعاً الى السلطان يرفع نسبة الضرائب، ووقف عبدالرزاق ضد هذه الزيادة، واستطاع اقناع السلطان بعدم إقرارها^{٢٧}. التجأ القتلة الى دار علي شامل باشا القريبة، فاحتجزهم فيها، الا ان عبدالرزاق استطاع اقناع علي شامل باطلاق سراحهم^{٢٨}.

اما علي شامل باشا فقد كانت علاقته برضوان باشا سيئة، لذلك فقد اتهم بتضلعه في قتل رضوان باشا، لأن الاخير سبق أن تعدى علي ابن خال علي شامل باشا، اعتبرت السلطات العثمانية مقتل رضوان باشا بداية لمؤامرة مدبرة لاشاعة الفوضى في استنبول، الغرض منها إزالة السلطان من على العرش، واتهم البدرخانيون بذلك، فألقى القبض على عبدالرزاق وعلي علي شامل، وبموجب ما ذكره عبدالرزاق في مذكراته، فإنه تم تدريجياً القاء القبض على أفراد العائلة البدرخانية واقربائهم ومناصريهم الذين كانوا يسكنون تركيا وايداعهم في سجون القلاع، كما تم ابعاد بعضهم الى الخارج، وقيل ان عدد المعتقلين قد بلغ حوالي ألف شخص^{٢٩}.

ويذكر أحد الباحثين ان عدداً كبيراً من المؤرخين يقولون بأن مقتل رضوان باشا، كان فرصة للسلطان

عبدالحميد بالانتقام من عائلة بدرخان للعداء القديم بين العثمانيين وبينهم وابعادهم^{٣٠}.

بعد القاء القبض على عبدالرزاق باشا وعلى عمه علي شامل باشا، أبعدا مع الآخرين سنة ١٩٠٦، على ظهر الباخرة (مكة) الى طرابلس الغرب في ليبيا، واعتقلوا في قلعتها. ويقول عبدالرزاق في مذكراته: بأنه ((بأمر من السلطات العثمانية وضعت الأغلال في أيدينا وأقدمنا واودعنا في زنزانة ضيقة ومظلمة تحت الأرض))^{٣١}. واستولت السلطات العثمانية على أموال وممتلكات، وحتى ملابس الذين اعتقلوا في استنبول، او ابعدوا من الاسرة البدرخانية، وبقي اولادهم واطفالهم بدون آبائهم وامهاتهم، بل واصبحوا كعبيد افريقيا يباعون ويشترون في اسواق النخاسة، ويستمر عبدالرزاق في مذكراته بقوله: ((أما زوجتي ووالدتي، فأنهن لم يتحملن الآسى واوضاعهن وتعذيبهن ففارقنا الحياة))^{٣٢}.

وأعتقل، وأبعد أناس كثيرون وحتى من الأتراك والارمن والروس لمجرد انهم كانوا على علاقة ما بعلي شامل باشا وابن اخيه عبدالرزاق بدرخان، بل وشمل الاعتقال والابعاد بدرخانيين كانوا يعيشون في بلاد الشام، في حيفا وبيروت^{٣٣}.

^{٣٠}سهلاح هرورى، المصدر السابق، ص١٢.

^{٣١}بيروهورى، ص١٧، جلال الطالباني، كردستان والحركة القومية الكردية، دار الطليعة، بيروت، ط٢، ١٩٧١، ص١٢٣؛ عبدالفتاح علي يحيى، المصدر السابق، ص١٢٨.

^{٣٢}بيروهورى، ص١٨.

^{٣٣}مالميسانث، عهدولرهمان بهدرخان، نهوى كردستان، يهكهم پروژنامهى كوردى بلاؤ كردهوه، (عبدالرحمن بدرخان، الذي نشر اول جريدة كردية وهي كردستان)، اصدار مؤسسة زين، السلطمانية، ٢٠١٣، صص٤٧-٥٢، ٧٢-٨٢، أورد فيه مالميسانث قوائم باسماء (١٧٨) شخصاً من الذين اعتقلوا وأبعدا سواء كانوا على علاقة بعلي شامل باشا او بعبدالرزاق، او لم يكن لهم علاقة بهما لا من قريب ولا من بعيد، مجرد الشبهات.

وللمزيد من المعلومات عن نوعية المعتقلين والمباعد عن هذه القضية، يراجع: لطفي، الامير بدرخان، ترجمة: علي سيدو الكوراني، راجعته روشن بدرخان، اعداد ونشر دلاور زنكي، ١٩٩٢، [د.م.]، صص٣١-٣٢.

^{٢٦}سهلاح هرورى، المصدر السابق، ص١٢؛ د. عبدالله علياوي، كردستان في عهد الدولة العثمانية، من سنة ١٨٥١-١٩١٤، دراسة في التاريخ السياسي، السلطمانية، ٢٠٠٥، صص٢٠٠-٢٠١؛ جليلي جليل، م. أ. حسرتيان، شاكر محويان، م. س. لازاريف، اولغا جيغاليينا، الحركة الكردية في العصر الحديث، ترجمة: عبيد حاجي، ٢٠١٣، ص٨٨.

^{٢٧}مالميسانث، المصدر السابق، ص٩٦.

^{٢٨}كه مال مه زهر نه حمهد، كورد و كردستان له به لگه نامه نه هي ندييه كاني حوكمه تي به ريتايدا (الكرد وكردستان في الوثائق السرية للحكومة البريطانية)، ج١، اعداد: عبدالله زنگنه، شهلا تاهير حه يدهرى، لبنان، ٢٠٠٨، ص٥٨٦.

^{٢٩}عثمان علي، المصدر السابق، ص٢٥١.

ويقول عبدالرزاق في مذكراته: ((أنه بعد شهر من وصوله هو ومن معه من المُبعدين، وصلت الى طرابلس، على متن سفينة خاصة لجنة مؤلفة من كبار الشخصيات، كما أن عناصر وزارة العدل جلبت معها أوامرها ووقائع الاتهام المسبقة، وراحت هذه اللجنة تؤثر على السلطات المحلية بالتهديد والترغيب، ثم زورت وثائق مختلفة وشكلت محكمة سرية لمحاكمتنا))^{٣٤}.

وجرت محاكمتها مع ستة آخرين وجميعهم من العائلة البدرخانية في جلسة سرية وجيء بشهود زور من اسطنبول، بعد ان وزعت الاموال والهدايا عليهم. وجهت الى عبدالرزاق بدرخان والى عمه علي شامل باشا الاتهامات المفبركة لغرض ادانتها، وقدمت هذه الاتهامات الى المحكمة، واستطعنا الحصول على وثيقة عثمانية كانت موجودة في دار المحفوظات التاريخية في طرابلس الغرب باللغة التركية العثمانية*، تحتوي على الاتهامات المفبركة التي وجهت اليهما، احتوت في الصفحة الاولى اتهامات وجهت الى علي شامل باشا، وفي أدناه النص المترجم الى العربية للوثيقة:

((ختم محكمة شرعية ولاية طرابلس الغرب

عدد ٦٨٦

الى صاحب المقام العالي الدفتردار الأكرم

يتبين من سجلات المحكمة أن تركة علي شامل بدرخان باشا زاده الذي توفي سابقاً في السجن، والبالغة ٢٠٣٠ قرش رائج قد حررت [أي سجلت أو أُحصيت] من قبل المحكمة الشرعية وتم تسليمها حسب الاصول بتاريخ ٦ تموز ١٣٢٥ [رومي = ١٩ تموز ١٩٠٩] الى [دائرة] حسابات الولاية [يقصد ولاية طرابلس

^{٣٤} عبدالفتاح، علي يحيى، عبدالرزاق بدرخان البوتاني نشاطه الثقافي والسياسي، ص ١٢٨؛ جليلي جليل، نهضة الاكراد الثقافية والقومية، ص ٦-٩؛ بيره وهرى عهبدولررزاق بهدرخان، المصدر السابق، ص ١٧-١٨.

* اثناء تواجدنا في الجماهيرية الليبية كعضو هيئة تدريس في جامعة الفاتح بطرابلس، وقام الاستاذ الدكتور خليل علي مراد بترجمتها مشكوراً الى اللغة العربية.

الغرب]. وقد وردنا هذه المرة كتاب برقم ١٠٥٢ وتاريخ ٢١ تشرين الثاني ١٣٢٦ [رومي = ٤ كانون الأول ١٩١٠] من قسامية التركات العمومية في دائرة الفتوى بأن عائشة نظيرة خانم من ورثة المتوفى قدمت طلباً لتسليمها المبلغ المذكور. ولذا تم تسطير [أي كتابة] هذه المذكرة بخصوص الأمر باجراء المعاملة اللازمة لتسليم المبلغ المذكور الى المحكمة الشرعية وإعادةه الى مرجعه [يقصد الوريثة].

في ١٦ ذي الحجة ١٣٢٨ [هـ] المصادف ٥ كانون الثاني ١٣٢٦ [رومي = ١٨ مانون الثاني ١٩١١]]

واحتوت الصفحة الثانية من الوثيقة، الاتهامات التي وجهت الى عبدالرزاق بدرخان، من قبل الهيئة التحقيقية والمحكمة، حيث جاءت ضمن الوثيقة التي كتبت باللغة التركية العثمانية، وتحت: (عنوان قضية عبدالرزاق بدرخان الزعيم الكردي المشهور مقتل رضوان باشا)*، وهي كذلك تحتوي على اتهامات مفبركة و كاذبة ضد عبدالرزاق بدرخان ننشر في ادناه نص الترجمة:

... (يوجد نقص في بداية الوثيقة) التحفظ من المساعي، وخصوصاً الاخذ في الاعتبار وجود علي شامل في تلك الاثناء في قيادة القشلة [أي الثكنة] الهمايونية في سيميه وما ترتب على ذلك من تسهيل فرار القتلة بعد وقوع الجناية، وإزالة آثار ودلائل الجريمة لكي لايبتلوا بالمشاكل. وبناءً على ما تبين من التعقيبات والترتيبات حول وجوده [او ارتباطه] بعدد من اعمال الفساد المقصودة في (كوز تپه)، فان فكرة الانتقام كانت موضوع بحث ومناقشة في كل جلسة [اي اجتماع]. ومن ضمن ذلك ما عُرف عن عقد اجتماعين في دار [المدعو] حسن في قرية قاضي، (قاضي كوي)، وقد تبين من التحقيقات ان الاجتماع الاخير عُقد في الدار المذكورة قبل اسبوع او عشرة ايام من قتل رضوان باشا. وبعد ارتكاب فعل القتل لم يتوجه القتلة الى طرق اخرى، بل فرّوا عن

* استنسخناه وهي ايضا موجودة في دار المحفوظات التاريخية في طرابلس، وقام ايضا الاستاذ الدكتور خليل علي مراد بترجمتها مشكوراً ان اللغة العربية.

طريق (قوربغلى دره) الذي ينتهي عند المكان الذي فيه بيوت كل من علي شامل ومدحت وحسن، وقد تمت مطاردتهم ولم يستطيعوا مقاومة [أو تحمل] النار الكثيفة [التي استخدمت ضدهم في المصادمات التي جرت مع القوة التي طاردتهم] وتم القاء القبض على أربعتهم [يمكن قراءتها على اربعة منهم ايضاً] ودون اي خسائر. وبناءً على الاجراءات القانونية التي اتخذت من قبل مخفر شرطة (قوربغلى دره)، تم تنظيم اوراقهم، وفي اثناء مغادرة الجناة تحت حراسة قوة من البوليس والجندرية والقوات النظامية (نظاميه عساكر شاهانه) لغرض تسليمهم الى مركز [اللواء او الولاية] جاء علي شامل بعريته الخاصة الى المكان المذكور، وبدأ بالتدخل فوراً في الأمر، دون فهم ماهية المسألة وسبب توقيف القتلة وارسالهم [الى مركز اللواء او الولاية]، فقد تحدث مباشرة مع القتلة وبعد ان فهم منهم ايضاً تأثير هؤلاء القطعي في حركات التجاوز [او التعرض]، قام بالهجوم على مأموري الضبطية [أي الجندرية] الموجودين هناك بضرب بعضهم وتهديد البعض الاخر ومنعهم من اداء واجبهم، وقام بتطبيب خاطر القتلة بتوفير الماء والسكاثر لهم، واکرمهم. ومع تجاوزه حدود دائرة وظيفته، فإنه قام بعد ارسال هؤلاء الى القشلة الهمايونية في سيميه بالذهاب الى هناك واعطى لكل منهم ليرة وقام بتبنيهم وتلقينهم بخصوص انكار الجريمة. كما أنه اخذ الاسلحة النارية المستخدمة في جريمة القتل، والتي كانت محفوظة داخل قطعة قماش لدى العساكر السلطانية واخفاها في بيته، ثم انكر ذلك في الاستفسارات الموجهة [اليه] لاحقاً، وتجرأ على عرض الحادثة المذكورة، وسبب وماهية تدخله فيها، ونتيجة الحالة بشكل مخالف تماماً للحقيقة. ليست هناك حدود ونهاية لحركات البغي واعمال التجاوز التي يقوم بها علي شامل المذكور. ومن ضمن ذلك العداء والخلاف الذي حصل بين أخيه حسين كنعان باشا اثناء توليه منصب متصرف انطاليه، وبين عمر لطفي رئيس غرفة التجارة هناك. وبعد ان اتضح سوء تصرفاته وعزله من متصرفية اللواء المذكور أخذ يُظهر الخصومة ضد عمر لطفي افندي. وقام المومى اليه اخيراً في المركب [أو

السفينة] التجاري الذي يحمل اسم محمد زكي وفتح...)). هنا تنتهي الصفحة ولا توجد تكملة لها في الصفحة (٢).

ملاحظة: لا توجد صلة بين هذه الصفحة وتلك التي سبقتها، بل يبدو انها جزء من وثيقة اخرى، أو ان هناك صفحة ناقصة، وهذه الصفحة تبدأ كالتالي: (... أنني أوصيكم بأن لي زوجة حاملاً، وأنني اتركها امانة لديكم لتلبية احتياجاتها وانني سانتقم لِنفسي بنفسي، وسأخذ مسدسين وسأذهب الى الدائرة السادسة حيث مكان مأمورية [أي وظيفة] رضوان باشا، وإن لم يكن موجوداً هناك، فأني سأقتله عند رأس التلة، كما سأضرب [يقصد سأطلق النار] على كل من يقوم بملاحقتي وليكن بعدها مايكون. وفي مقابل هذا الكلام فإن المرقوم [أي المذكور ولايعرف من المقصود لان بداية الوثيقة ناقصة.. وربما كان المقصود به عبدالرزاق بدرخان] قال؛ لا تشغل بالك بالأمر، بل تعافى، ثم سنمسح جثة رضوان باشا بالارض سننتقم. ان تصورات [أي افكار] عبدالرزاق الخيانية تزداد شدة مع مضي الوقت، ولأجل وضعها موضع الفعل [أي التنفيذ] بالقوة، فإنه قام بشكل منتظم بشراء السلاح، وتسليمها الى حشرات الكرد الذين يجمعهم يومياً في بيته، وتهيئة الاسلحة المتعددة اللازمة لهم. ولأجل الحصول على اسلحة كثيرة وتوزيعها لانجاز مقصده الملعون، فقد طلب المال، ولتأمين ذلك قام خليل برهن كل حلي [أو مجوهرات] زوجته، كما ان عبدالرزاق وعده بالمساعدة ومنحه في الاخير مبلغ (٥٠) ليرة. وبواسطة الطلومبهجي [أي عامل مضخة الماء] لدى عبدالرزاق والمدعو حسن چاوش وكذلك مجيد وصالح بحث عن رجال ذوي مقدرة وجراة على القتل، ومن خلالهم حصل على اثنين من القتلة يُدعى احدهما امين والثاني عبدالله بن تاتار، كما استطاع من خلال أسعد المستمر في خدمته تدير وإحضار اثنين آخرين من القتلة وهما احمد والاخر عبدالله. كما استخدم الاموال التي حصل عليها لشراء الاسلحة بواسطة خال زوجته جميل، حيث اشترى حوالي (٢٠) مسدساً من نوع سميث وبروننغ، و٤

بنادق وعدداً كبيراً من الرصاصات، وقام بتوزيع المسدسات والرصاصات على كل من أمين واسعد وعبدالله واحمد، وابنائهم الثمانية الاخرين، وكذلك على المرقوم [اي المذكور] جميل وخلييل وبدرهان [اي بدرخان] وسعيد ومدحت وعبدالرحمن. وقد استمرت عمليات شراء وتوزيع الاسلحة هذه لغاية ثلاثة او اربعة ايام قبل ارتكاب فعل القتل، وفي اثناء ذلك ارسل المرقوم [المذكور] عبدالرزاق رسائل الى نظارة الضبطية [اي مديرية] الشرطة، ومتصرفية بك اوغلي [هذه منطقة ضمن اسطنبول الآن- د. خليل]، وجندمة بشكطاش [هذه ايضاً من مناطق اسطنبول الآن- د. خليل]، ذكر فيها انه قام بتسليح كل رجاله، واذا قام اي جندمة بمحاولة أخذ السلاح منهم، فانه سيقوم بقتله كائناً من كان. وكان مقصده من ذلك تسهيل وتأمين غايته الفاسدة والملعونة من خلال تهديد الجندمة، بل حتى انه قام بضرب وتهديد مأموري مراكز الشرطة والجندمة الكائنة على جانبي الدار التي يقيم فيها، وقد استخدم هو السلاح هو واخوه بدرهان [اي بدرخان] مراراً ومنعوا مأموري وافراد المراكز المذكورة من المرور من امام باب تلك الدار. ومن خلال هذه الاعمال ونفوذه المؤثر تجراً على جعل الدار المذكورة بمثابة القلعة التي يمكن استخدامها عند الحاجة للهجوم والصولة. وبناءً عليه قام باحضار الاشخاص المتهمين الذين ذكرناهم سابقاً، واخذ بعض هؤلاء المسلحين يتجولون في منطقة بك اوغلي وهم مصممون على قتل رضوان باشا في تلك الجهة، وفي غضون ذلك (...)) [نتهي هنا الصفحة رقم (٢) ولا تُستكمل الوثيقة- د. خليل]

وفي وثيقة ثانية كتبت باللغة التركية العثمانية*، والمرقمة ٣٠٠٤، تحدثت في الصفحة الاولى عن التركة التي خلفها علي شامل بدرخان باشا زاده، الذي سبق ان توفي في السجن والبالغة (١٣٢٧) قرشاً والتي استلمتها المحكمة الشرعية،

اما في الصفحة الثانية من الوثيقة ذاتها والصادرة من محكمة شرعية ولاية طرابلس الغرب والمرقمة ١٢٤٦/٢/٤ العدد ٦٨٦، فأنها تحتوي على مذكرة المحكمة والموجهة الى صاحب المقام العالي (الدفتدار) جاء فيها بأن مبلغ التركة هو (٢٠٣٠) قرش رائج، وهذا المبلغ اكثر من المبلغ ١٣٢٧ قرش المذكور في الصفحة الاولى، وان زوجة علي شامل طلبت تسليمها المبلغ المذكور ٢٠٣٠ قرش كوريثة لممتلكات زوجها المتوفى، هذه المذكرة تحمل تأريخ ٥ كانون الثاني ١٣٢٦ رومي المصادف ١٨ كانون الثاني ١٩١١م.

حكم على اربعة من البدرخانيين، ومن ضمنهم عبدالرزاق بدرخان بالاعدام، وأخلي سبيل الثلاثة الاخرين بكفالة، وأدخل المحكومون بالاعدام في زنزانات، لايتوفر فيها ادنى مستلزمات العيش، ويقوا فيها عشرة اشهر وهم على هذه الحال، وكان يوزع عليهم فقط كيلو واحد من الخبز الاسود، بحيث لم يكن يسد رمقهم، وقليل من الماء، الذي لم يكن يقضي على عطشهم^{٣٥}. بعد صدور الدستور والعفو العام سنة (١٩٠٨)، اطلق سراح كل السجئات الارمن والبلغار والترک، ولكن لم يشمل ذلك علي عبدالرزاق بدرخان وعلي شامل باشا واصحابهما بهذا العفو، اذ اعتبرتهم السلطات العثمانية اجانب ومجرمين، واعمالهم تدخل ضمن الاخلال بالوضع الاجتماعي ونشر الفوضى بين المجتمع^{٣٦}.

حرم عبدالرزاق بدرخان من أي حقوق حتى بعد صدور المشروطية والدستور، وبقي سبعة عشر شهراً في زنزانة تحت الارض، ثم اطلق سراحه، بعد صدور العفو الخاص عنه سنة ١٩٠٨، فرجع الى اسطنبول^{٣٧}، أما علي شامل باشا، فقد ساءت صحته كثيراً، فنقل الى المستشفى وتوفي فيها سنة ١٩٠٨، ثم نقل رفاته بعد الاعلان الثاني للحكومة الدستورية

^{٣٥} بيرههري، المصدر نفسه، ص ١٨.

^{٣٦} المصدر نفسه، ١٩.

^{٣٧} المصدر نفسه، ١٩.

* ترجمها هي الاخرى زميلنا الاستاذ الدكتور خليل علي مراد.

الى استنبول، فدفن في مقبرة (قرهجه احمد) في المكان المخصص للعائلة^{٣٨}.

استمر عبدالرزاق بعد اطلاق سراحه في نضاله من اجل تخليص المجتمع الكردي من ظلم واعتداءات الاتراك، لاسيما بعد تولي جماعة الاتحاد والترقي سدة الحكم وتكوين حكومة الثلاثة (لتركيا الفتاة): انور وطلعت وجمال في ١٩١٣/١٢/٢٣، سدة الحكم، وبدأ عبدالرزاق جهوده لانشاء دولة كردية.

ونشر جليلي جليل وثيقة ثانية عن مختصر حياة عبدالرزاق بدرخان، يصف فيها بشكل مفصل نشاطه فيما بين عامي (١٩١٠-١٩١٦)^{٣٩}. وفي عام ١٩١٨ تمكنت مخابرات ومرتزة تركيا الفتاة التي استمرت في ملاحقة عبدالرزاق بدرخان لسنوات عديدة، من القاء القبض عليه في حدود مدينة رواندوز، وتسليمه الى علي احسان باشا قائد الجيش العثماني (الفيلق السادس) في جبهة العراق، وحوكم سراً، فتم اعدامه في مدينة الموصل في العام ١٩١٨^{٤٠}. الا ان الحاج توفيق پيره ميرد يذكر لنا -كشاهد عيان- قصة مختلفة تماماً بخصوص نهايته، مفادها؛ انه كان برفقة عبدالرزاق بدرخان والسيد طه النهري لدى زيارتهما مدينة الموصل كهيئة حكومية لتشجيع العشائر الكردية للالتحاق بالقوة العسكرية المسماة (بيلديرم) لمحاربة القوات البريطانية قبل احتلال ولاية الموصل. وقد كانا ضيفين على الوالي حيدر بيك، الذي كان منتظماً لجمعية الاتحاد والترقي، حيث دبر له عن طريق فرهاد بيك مسؤول الجمعية في الموصل فخاً لقتلها بواسطة السم عند تقديم القهوة لهما، حيث لم يشرب السيد طه القهوة لمذاقها المر ولكن عبدالرزاق شربها بالكامل. أثر السم في عبدالرزاق ولم ينج من

^{٣٨} مالميسانز، البدرخانيو جزيرة بوتان، المصدر السابق، ص ١٠٥.

^{٣٩} بقعة ضوء، الوثيقة الثانية، عبارة عن ٤٥ صفحة.

^{٤٠} عبدالفتاح علي يحيى، عبدالرزاق بدرخان البوتاني، المصدر السابق، ص ١٣٣؛ صلاح هروري، المصدر السابق، ص ١٤؛ زنار سلوبي، في سبيل كردستان (مذكرات)، ترجمة: د. رضوان علي، بيروت، ١٩٨٧، ص ١٠٢.

الموت، بل قتله في الحال وتم نقل السيد طه الى مستشفى باشقلعة وشفي فيما بعد^{٤١}.

مصادر البحث:

أولاً: المصادر باللغة العربية:

جلال الطالباي (١٩٣٣ -)

١. كردستان والحركة القومية الكردية، نشر دار الطليعة، بيروت، ط ٢، ١٩٧١.

جليلي، جليل (١٩٣٦ -)

٢. بقعة ضوء من مذكرات عبدالرزاق بدرخان ... سيرة ذاتية، ترجمة وإعداد: جليلي جليل، حيدر عمر، علي جعفر زين، سنة ٢٠٠٠ م.

جليلي جليل، م. حسرتيان، شاكر محويان، م.

س. لازريف، اولغا جيغاليينا

٣. الحركة الكردية في العصر الحديث، ترجمة د. عبدي حاجي، ٢٠١٣.

جليلي جليل (الدكتور)

٤. نهضة الاكرد الثقافية والقومية في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، ترجمة: باقي نازي، د. ولاتو و كدر، بيروت، ١٩٨٦.

٥. صفحات من نضال عبدالرزاق بدرخان، ترجمة: بيار دوسكي، مجله "متين"، العدد ٩٠، دهبك ١٩٩٩.

بلهچ شيرؤكو (الاسم المستعار لثريا بدرخان)

٦. القضية الكردية، ماضي الكرد وحاضرهم، ترجمة: محمد علي عوني، القاهرة، ١٩٣٠.

حسام الدين علي غالب النقشبندى (١٩٣٨ -)

٧. مالف عن تاريخ الكرد وكردستان باللغة العربية والمعربة حتى عام ٢٠٠٧ م. مؤسسة زين، السليمانية، مطبعة شقان، ٢٠١١.

^{٤١} ينظر: پيره ميرد، تهريخ و نهشخاص: هه ندي بهولاتره وه بهدرخان بهگ، جريدة "زين"، السليمانية، العدد ٦٨٧، السنة ١٦، ١٩٤٢/١٠/٢٧، ل ٣-٤ (وهي الحلقة الأخيرة من سلسلة مقالات بخصوص تاريخ العائلة البدرخانية).

زنار سلوبي

٨. في سبيل كردستان، ترجمة: د. رضوان علي، بيروت، ١٩٨٧.

سلمان عثمان (كوني رهش)

٩. الامير جلادت بدرخان، حياته وفكره، تقديم: الاميرة روشن بدرخان، دمشق، ١٩٩٢.

عبدالله علياوهي (الدكتور)

١٠. كردستان في عهد الدولة العثمانية، من سنة ١٨٥١-١٩١٤، دراسة في التأريخ السياسي، السلিমانيّة، ٢٠٠٥م.

عثمان علي (الدكتور)

١١. دراسات في الحركة الكردية المعاصرة (١٨٣٣-١٩٤٦) دراسة تاريخية وثائقية، اربيل، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م.

عبدالفتاح علي يحيى (الدكتور)

١٢. عبدالرزاق بدرخان البوتاني، نشاطه الثقافي والسياسي، مجلة كاروان، العدد ٦٥، اربيل، ١٩٨٨.

لطفی

١٣. الامير بدرخان، ترجمة: علي سيدو الكوراني، وراجعته: روشن بدرخان، اعداد ونشر دلاور زكي، ١٩٩٢ [د. مكان النشر].

ماليسانژ (محمد طيفون)

١٤. بدرخانيو جزيرة بوتان، ومحاضر اجتماعات الجمعية العائلية البدرخانية، ترجمة: شكور مصطفى، وزارة الثقافة، اربيل، ١٩٩٨.

محمد أمين زكي (١٨٨٠-١٩٤٨)

١٥. تاريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي، عربيّه: محمد علي عوني، مصر، ١٩٤٨.

محمد علي الصويركي (الدكتور)

١٦. معجم اعلام الكرد في التاريخ الاسلامي والعصر الحديث في كردستان وخارجها، مؤسسة زين، مطبعة حمدي، السلیمانيّة، ٢٠٠٦.

يوسف مالك

١٧. كردستان او بلاد الاكراد، منشورات مكتب الفكر والتوعية في الاتحاد الوطني الكردستاني، السلیمانيّة.

ثانياً: باللغة الكردية:

جهليلي جهليل و شكور مستهفا (١٩٢٨-

٢٠٠٤) (اعداد) و (ترجمة)

١٨. بيرهوهري عهبدولپرہزاق بهدرخان، نشر

مؤسسة نارس للطباعة والنشر، اربيل، ٢٠٠٠م.

سهلاح محمهد سلهيم هروري (الدكتور)

١٩. عهبدولپرہزاق بهدرخان (١٨٦٤-١٩١٨)،

ژيان، تيکهلين سياسي، خهباتا چاندي، اصدار مؤسسة زين، السلیمانيّة، ٢٠٠٥م.

٢٠. پوژنامهي بهدرخان تايمز، تموز- آب،

٢٠٠٣م.

كهمال مهنهر نهحمهد (الدكتور) (١٩٣٩-

٢١. كورد و كردستان له بهلگهنامه

نههينيهكاني حوكمهتي بهريتانيادا، اعداد: عبدالله زنگنه وشهلا تاهير حهيدري، لبنان، ٢٠٠٨م.

محمد رسول هاوار

٢٢. سمكو (اسماعيل فاغاي شكاك)، و

بزووتنهوهي نهتهوايهتي كورد، السلیمانيّة، ٢٠٠٥م.

ماليسانژ (محمهد طيفون)

٢٣. عهبدولپرہرحمان بهدرخان، نهوي

كوردستان، يهكهم پوژنامهي كورديي بلاوكردهوه،

اصدار مؤسسة زين، السلیمانيّة، ٢٠١٣.

الخلاصة:

يعتبر عبدالرزاق بدرخان ناشطاً مشهوراً من العائلة البدرخانية، لعب في الربع الأول من القون المنصرم دوراً سياسياً مشهوداً في الحركة التحررية الكردية ولاقى من جراء عمله هذا الابعاد، السجن، التعذيب وأخيراً مرارة الموت.

صرف الموما اليه مرحلة من حياته في الشجن والابعاد. يأتي هذا التحقيق بوثيقة مهمة تنشر لأول مرة تخص ابعاده الى طرابلس الغرب بتهمة اغتيال رئيس بلدية اوسكودار رضوان باشا.

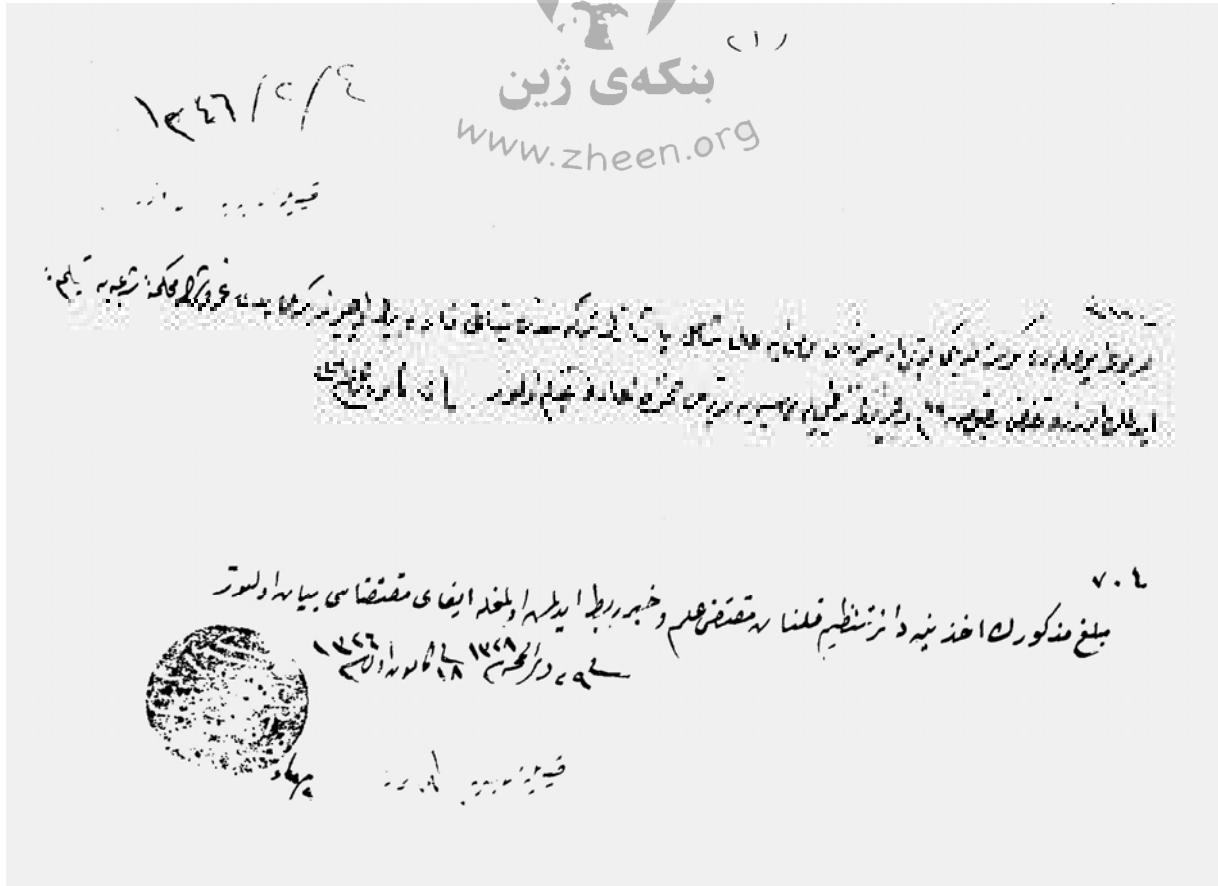
پوخته:

عهبدوپرہزاق بەدرخان چالاکیکی ناوبەدەرەوہی بنەمالەہی ناسراوی بەدرخانە، چارەکی یەکمەمی سەدەہی رابوردوو نەخشیککی بەرچاوی سیاسی لە جوولانەوہی پزگاربخواری کوردیدا هەبوو و لەم پیناوەدا دوچاری دەربەدەری و زیندان و ئەشکەنجە و دواجار لەناو بردن بوو.

قوناغیکی ژبانی ئەو زاتە لە زیندان و دوورخراوہییدا بەسەر براوہ. ئەم بابەتە بەلگەنامەیککی نوویی بو یەکمە جار تێدا چێکراوہتەوہ سەبارت بە دوورخراوہوی بو تەرابولسی پوژاوا بە تۆمەتی بەشداریی کوشتنی پیزوان پاشای سەرۆکی شارەوانیی ئوسکودار.

Abstract:

Abduklrazaq Badirkhan was a famous Kurdish activist, played a remarkable political role in the Kurdish national liberation movement during the first quarter of the last century. He faced, due to his attitude, exile, imprisonment, torture and finally the bitterness of death. He spent a phase of his life in exile and prison. This investigation provides an important document published for the first time, concerning his exile to Tripoli for the assassination of the mayor of Uskudar Ridwan Pasha.



بازرسی و ترمیم
کتابخانه و اسناد
وزارت فرهنگ و تفریح
۱۳۸۶

۶۸۶

(۷)

شهامت عالی دفتر دارا کریمی

مقدمه: جسماً ندره وفات ایزد بزرگان باشد، زاده‌ی شامل باشد، ترک سبب محکمه شرعی و اسطه سبیل، تحریر و عمان بالفنسی اولان کی بیگ او توز غرض راجح
آئمه علی الاصول ۶ عورت ۱۱۳۰ تا ۱۱۳۱ خیزده محاسبه ولایت تسلیم اولدینی محکمه قیودا تندن سنان اولخله بوکره باب فتوی مخلفات عمومی نسا المفسدن
وارد اولان ۸۱ سدره ۱۱۳۱ تا ۱۱۳۲ و یک بشیوز الی کی نومرولے تحریر ائده متوفانک و ژر سندن عاشره نظیره خانم مبلغ مزجوری با اسدعا
طلب ایلمکده اولدینی بیانیله مبلغ مذکورک ارسالی اشعار بیورلش اولخله مبلغ مذکور مجتبه تقدیم اولوق اوزره محکمه شرعیه به تسلیم ائدیرلرخی خصوصنده
ایجاب ایزد محالک اءرا بیورلشی باینده اشبو مذکره نظیره قلندی ائدم ۲۶ دیلم ۱۳۸۶ عه کونور ۱۳۸۶



بنکهای ژین

www.zheen.org

انقضای آنجا که بر آن اید بپوشد و فقط صیغه عینیت و صیغه اول جمع است که

فعل صحیح است در آن : یعنی در آنجا که با آن شروع می شود و با آن تمام می شود و در آنجا که

آن در صورت اول و بر وجهی است که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

بعد از آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

و کتا بچه و کوه چله ده اخذ استقامت کند چنانکه بر سر موضع بحث فواید روحه سزا بآید سنده حسنگ

قا ضا کونده واقع خانه سنده ده ایک دفعه عقد جمله معنیست و مذکور ها زده صوراً اجمالیست

بر ضواریه یا تله کند در کف او نه کونده اول و فرغ بود یعنی تحفیفات جاریه در آنجا که سنده فصل صفت

اینجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

معمولاً در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

اینها که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

و قرعها در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

فصل در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

مشبه بر آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

است و در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

فصل در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

با آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

و سیفاره سارک و اکرام ایمله و حدود زائده و طیفه سنج و غیره بودند سیمه قندها که جز از اعراض سیمه زائده

صوکه او را یکیده چنانکه در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

ایضا ایمله و انبساط و اولاد اسکندر نام بر مندر در سنده اولدیغ حالده عک کت که نه طرف سنده

می خیزد ایملده ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله ایمله

ایمله اولدیغ کجا ها در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

بر سونو نه تغییر اید غمگین حقیقتاً معروفات اجسام اسرار ساده و فرموده ده و فرموده ده

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که در آنجا که

بلدان العالم الثالث. وستؤكد الورقة على وجود صلة بين الاضرار التي تصيب الموروث الثقافي العراقي حالياً، ومنها اعمال النيش العشوائي للمواقع الاثرية، والارهاب، وهي الظاهرة التي تخلق الظروف المؤاتية للنهب والانتقال غير الشرعي للمواد الثقافية عبر الحدود الوطنية. وفي الختام ستسلط المقالة الضوء على التحديات الداخلية والخارجية التي تواجه السلطات العراقية في عملها من اجل استرداد ما يمكن استرداده من ممتلكات ثقافية خرجت من البلد بطرق غير شرعية وحماية ما هو موجود من موروث ثقافي، لاسيما المواقع الاثرية.

المقدمة:

ان الاضرار الهائلة التي اصابت الموروث الثقافي العراقي بين عامي ١٩٩٠ و ٢٠٠٣ واقعة معروفة. وهذه الاضرار كانت نتيجة مباشرة لوقوع سلسلة من الاحداث المؤلمة بما في ذلك حرب الخليج الاولى بين العراق وايران (١٩٨٠-١٩٨٨) وغزو قوات صدام لدولة الكويت (١٩٩٠) وحرب الخليج الثانية (١٩٩١) والانتفاضات الشعبية التي عمّت مدن وقرى المحافظات الجنوبية والشمالية في ربيع عام ١٩٩١ والحصار الاقتصادي الذي فرضته الامم المتحدة على العراق خلال تسعينيات القرن الماضي.

كما شهدت تلك الحقبة تقلصاً شديداً في الاموال المخصصة من قبل السلطات المركزية في بغداد لحماية الموروث الثقافي الوطني. في الوقت نفسه، ازدادت اعمال نهب المواقع الاثرية بشكل مطرد وبموازاة تدهور الوضع الامني والنظام العام. ان انتشار الفاقة والجهل وظاهرة الفساد بين بعض المسؤولين يفسران ايضاً ارتفاع اعمال النيش والتهرب والاتجار غير القانوني بالممتلكات الثقافية. ولم يُكتشف إلا مؤخراً انه في اعقاب حرب الخليج الثانية تم تهريب ما يقارب ١٠٠٠٠ لوحة مسمارية قديمة، يرجع في تاريخها الى الالفية الثالثة قبل الميلاد، وهي حالياً في حوزة جامعة كورنيل الامريكية.

حروب وانتفاضات وغزوات وارهاب

نهب الممتلكات الثقافية العراقية

ومحاولات استردادها

د. سعد بشير اسكندر*

في الوقت الذي يُمكن الكونفرانس الثالث للخبراء في اعادة الممتلكات الثقافية الى مواطنها الاصلية جميع المشاركين من الاستفادة من تجارب بعضهم البعض والخروج بدروس عملية عن الكوارث الثقافية، الطبيعية منها او الناجمة عن فعل البشر، والتي ليس بإمكان اية دولة ان تتحصن ضدها بشكل مطلق، مهما تنوعت الاحتياطات واتسعت الاستعدادات وتطورت استخدامات التكنولوجيا. من الحيوي ان نعمل معا من اجل استرجاع جميع الممتلكات الثقافية المأخوذة بشكل غير قانوني الى اماكنها الاصلية، لما لها من قيم كبيرة تاريخياً وثقافياً وعاطفياً.

ستقدم هذه الورقة مسحة سريعة لتدهور اوضاع الموروث الثقافي العراقي والمؤسسات المعنية بحمايتها في الحقبة التي سبقت سقوط النظام الديكتاتوري السابق، قبل ان تُسلط الضوء على حجم الاضرار الهائلة التي اصابت ذلك الموروث نتيجة للظروف التي افرزتها عملية غزو قوات التحالف الدولي للعراق في ٢٠٠٣. وستركز الورقة، فيما يتعلق بالكارثة التي حلت بالموروث الثقافي العراقي، على ردود افعال المنظمات الدولية، وفي مقدمتها اليونسكو، وموقف المجتمع الدولي، لاسيما الدول المجاورة للعراق والدول الغربية بوصفها المستوردة الاولى للممتلكات الثقافية التي تخرج من

* ممثل العراق في اللجنة الدولية لدعم عودة الممتلكات الثقافية الى اماكنها الاصلية/ اليونسكو.

غزو عام ٢٠٠٣ والتدمير الواسع للموروث الثقافي العراقي:

تركت احداث غزو العراق واحتلاله عام ٢٠٠٣ تاثيرات مدمرة هائلة غير مسبوقة على الموروث الثقافي العراقي، بما في ذلك القطع الأثرية واعمال مهمة في الفن التشكيلي الحديث والنُصب العامة والمخطوطات القديمة والوثائق التاريخية والنصب العامة وقطع الانتيك. وتكبدت البنية التحتية للمؤسسات الثقافية العامة والمراكز الاكاديمية اضراراً وخسائر من العيار الثقيل بما في ذلك سرقة الالاف من القطع الأثرية القديمة والمواد الثقافية الأخرى. وصاحبت تلك الاعمال، التي يُمكن تقسيمها الى اعمال عشوائية واخرى مقصودة، تخريباً متعمداً للكثير من العناصر المكونة للموروث الثقافي العراقي. واختفت داخل العراق او نُقلت الى خارجه بشكل غير قانوني الملايين من الملفات الخاصة بالدولة، كما سُرقت الالاف من المواد الثقافية الأخرى من كتب نادرة ومخطوطات قديمة واعمال فنية لكبار الفنانين العراقيين. ان ما وقع من ظواهر اثناء الغزو وفي اعقابه يُعد كارثة وطنية من العيار الثقيل لم يشهده اي بلد في التاريخ الحديث، وهو يذكرنا بحدث تاريخي مؤلم آخر وقع في منتصف القرن الثالث عشر، اي حينما احتلت قوات المغول بغداد وانتهت العهد العباسي.

كانت اعمال النهب والتدمير نتيجة مباشرة لانهايار المؤسسات الامنية العائدة للنظام السابق واستفحال ظاهرة الفساد والجريمة وعدم اتخاذ المؤسسات الثقافية الوطنية لاية خطط حقيقية في مجال منع الكوارث وادارتها والاكثر اهمية من كل ذلك موقف اللامبالاة الذي اتخذته قيادة قوات التحالف الدولي الغازية، على الرغم من التحذيرات التي وجهها خبراء دوليون وآخرون امريكيون على وجه التحديد الى الادارة الامريكية قبل اندلاع المعارك بفترة طويلة بشأن اهمية توفير الحماية لاسيما للموروث الثقافي العراقي.

نَتَجَ عن الحجم الهائل للاضرار التي اصابت الموروث الثقافي العراقي ردود فعل سريعة ومباشرة على مستوى العالم ككل. وصار من الضروري اعداد اطار قانوني عاجل لغرض استعادة الممتلكات الثقافية المسروقة بالسرعة الممكنة. تلك كانت خلفية اصدار المجلس الامن الدولي في الامم المتحدة لقراره المرقم ١٤٨٨ في ايار ٢٠٠٣، الذي ألزم الدول الاعضاء اتخاذ الخطوات المناسبة لتسهيل العودة السالمة للممتلكات الثقافية العراقية وجميع المواد الأخرى ذات الأهمية الأثرية والتاريخية والثقافية والعلمية النادرة والدينية المأخوذة من المؤسسات العراقية، ومنع الانتقال غير القانوني لمثل تلك المواد. ودعا القرار ايضا منظمة اليونسكو (المنظمة الدولية للتربية والثقافة والعلوم) ومنظمات دولية أخرى تهتم بالموروث الثقافي الى المساعدة في تطبيق هذا التحويل الاممي. واتسع هذا الالتزام ليشمل جميع الدول الاعضاء، بغض النظر عن كونها طرفاً او لا في اتفاقية يونسكو لعام ١٩٧٠، التي تحظر الانتقال غير القانوني للممتلكات الثقافية.

كما اكد قرار مجلس الامن رقم ١٥٤٦ في ٨ حزيران ٢٠٠٤، الذي صدر تاييداً لتشكيل حكومة عراقية انتقالية، على ضرورة احترام جميع الاطراف الممتلكات الأثرية والتاريخية والثقافية والدينية العراقية. وقعت مهمة تطبيق قرار الامم المتحدة على عاتق سلطة الائتلاف المؤقتة، التي تألفت اساساً من الولايات المتحدة الامريكية والمملكة المتحدة، وهما الدولتان اللتان قامتا باحتلال العراق عسكرياً. هكذا كان لزاماً على سلطة الائتلاف المؤقتة، بوصفها حكومة احتلال معترف بها من قبل المنظمة الدولية، (١) استعادة المواد الثقافية المسروقة و(٢) حمايتها والحفاظ على المواقع الأثرية وترميم الممتلكات الثقافية المتضررة و(٣) اعادة بناء المؤسسات الثقافية التي عانت من الدمار، بما في ذلك المتاحف والمكتبات.

على الرغم من ابداء تعاونها مع خبراء اليونسكو، كانت سلطة الائتلاف المؤقتة بطيئة جداً في جهودها تجاه استعادة الممتلكات الثقافية المنهوبة او في حماية

المواقع الأثرية الموجودة. ومع انها اطلقت الوعود الكثيرة اعلاميا او امام مسؤولين عراقيين، لم تنجح سلطة الائتلاف المؤقتة في اعادة بناء المؤسسات الثقافية المتضررة. على سبيل المثال لا الحصر، اختفت الاموال المخصصة لبناء مكتبة وطنية جديدة لاسباب غير معروفة للجانب العراقي.

اجمالا، فشلت سلطة الائتلاف المؤقتة خلال عهدها في اعداد خطة عمل مشخصة المعالم لحماية ماهو موجود من موروث ثقافي او استرداد ما هو مسروق. فاعمال النهب والتخريب للموروث الثقافي لم تتوقف، على الرغم من الضغوط الكبيرة التي مارسها المجتمع الدولي او المسؤولون العراقيون والاعلام الوطني. وفشلت سلطة الائتلاف المؤقتة حتى في منع افراد ادارتها المدنية او قوات الاحتلال من سرقة الممتلكات الثقافية العراقية المنتشرة في كل مكان. على سبيل المثال لا الحصر، اختفت من قصور الدكتاتور صدام العديدة ومن دوائر الدولة مواد ذات قيمة ثقافية وتاريخية بعد الاحتلال. كما ان قوات التحالف الدولي اسهمت بشكل مباشر في تعرض المواقع الاثرية لاسيما في منطقة بابل الأثرية الى خطر حقيقي من خلال اقامة قواعد عسكرية لها فيها.

على الرغم مما أُشير اليه آنفا، قامت الادارة الامريكية بجهود حقيقية لمساعدة المؤسسات العراقية المعنية بالتراث والثقافة في اعادة المواد المنهوبة سواء الموجودة على اراضي الولايات المتحدة الامريكية او في البلدان الاخرى. في ٣٠ نيسان ٢٠٠٨، تم تبني قانون الحماية الملحة للآثار العراقية لعام ٢٠٠٤، التي منحت الرئيس الامريكي صلاحية ممارسة سلطته بحسب الفقرة ٣٠٤ من قانون تنفيذ الممتلكات الثقافية فيما يخص جميع المواد الاثرية او الاثنوغرافية العراقية بغض النظر عن كون العراق طرفاً في القانون او لا ودون الحاجة الى تقديم طلب رسمي من حكومة العراق.

شملت قيود الاستيراد المفروضة على الممتلكات الثقافية العراقية جميع المواد من اقدمها الى احداثها في القرن العشرين، بما في ذلك مواد

سيراميكية وحجرية ومعنوية وخشبية وزجاجية وعاجية وعظمية ونسيجية وورقية وجلدية، اضافة الى اللوحات الفنية. يُمكن للمواد تلك الدخول الى اراضي الولايات المتحدة الامريكية، اذا ما صاحبته اوراق رسمية تُثبت انها خرجت من العراق قبل ٦ آب ١٩٩٠ (اي قبل تاريخ غزو قوات صدام لدولة الكويت). وتعد هذه القيود استمرارا للقيود التي كانت نافذة منذ ذلك التاريخ. نتيجة لذلك، استطاعت السلطات العراقية من استعادة المئات من المواد الثقافية المنهوبة بمساعدة الحكومة الاتحادية الامريكية.

منظمة اليونسكو

وتدمير الموروث الثقافي العراقي:

كانت اليونسكو سريعة في ردها على الوضع العاجل في العراق حيث قامت بارسال بعثة من خبراء دوليين لتقييم الاضرار التي خلفتها اعمال النهب والتخريب التي طالت المتاحف والمباني التاريخية والارشيفات والمكتبات، واعداد سبل لاعادة بناء المؤسسات الثقافية الرئيسية، في مقدمتها المتحف العراقي ودار الكتب والوثائق في بغداد. وبعد ذلك مباشرة، قامت اليونسكو بتشكيل لجنة تنسيقية دولية لحماية الموروث الثقافي العراقي. هذه اللجنة الدولية كانت الاولى من نوعها في تاريخ اليونسكو، وتالفت من عدد من الخبراء الدوليين وممثلين عن منظمات دولية وغير حكومية التي في إمكانها تمويل او تنفيذ نشاطات لاسيما في حماية الموروث الثقافي العراقي. كان الهدف الاساس من اللجنة الدولية هو لوضع آلية عملية قوية تسمح بالاستعانة بافضل العقول الدولية جنبا الى جنب نظرائهم العراقيين.

تحدد دور لجنة التنسيق الدولية باعادة النظر في الانشطة المتنوعة الدائرة آنذاك بهدف اعادة تاهيل الموروث الثقافي الوطني على وفق الاولويات التي تضعها السلطات الثقافية المعنية والتأكد من تنفيذ المساعدات الدولية على وفق اعلى المعايير الدولية. في المجموع، عقدت ثلاثة اجتماعات شارك

فيها مسؤولون وخبراء عراقيون من الحكومة المركزية ومن سلطات اقليم كردستان. في موازاة اللجنة، شكّلت لجنة وطنية لتنفيذ توصيات الخبراء الدوليين على المستويين الوطني والمؤسساتي. وحققت اللجنة نجاحات عدّة في مساعيها.

في الاجتماع الثالث التمهيدي، صدر نداء الى المجتمع الدولي تضمن طلب المساعدة لوقف اعمال النهب غير الشرعية والنهب والانتقال غير القانوني للممتلكات الثقافية العراقية. كما اطلقت لجنة التنسيق الدولية حملة توعية على مدار عام كامل لتذكير المجتمع الدولي بمسؤولياته والعقوبات المترتبة على الانتقال غير القانوني للممتلكات الثقافية العائدة للعراق. وتميز الاجتماع الخامس والاخير للجنة باجرائها على الاراضي العراقية لأول مرّة، الذي يُمكن عدّه انتقالاً مهماً وكاملاً لمسؤولية هذا الجهاز الدولي الى العراق.

وفّر الخبراء الامريكيون وشرطة الاثريول الدولية والكارينيري الايطالية للفنيين والمتخصصين العراقيين الخبرات اللازمة في مجال توثيق واسترداد الممتلكات الثقافية العراقية. ومارست الدوائر الاكاديمية وعلماء مستقلون واعلاميون في الدول الغربية ضغوطاً ملحوظة على حكوماتهم لغرض مساعدة العراق في جهوده المستمرة لاستعادة ممتلكاته الثقافية المسروقة والمنتشرة في العديد من الدول. وجرّت أنشطة لتوعية العامة بخصوص التجارة غير القانونية في الممتلكات الثقافية العراقية وألّفت الانظار الى أنشطة مؤسسات ثقافية محددة ومؤسسات المزاد العلني في التعامل مع ممتلكات ثقافية عراقية منهبية.

موقف الغرب والدول المجاورة تجاه عبور الممتلكات الثقافية العراقية والاتجار بها:

لاسباب سياسية بحتة، لم تصدر من عدّة دول غربية، التي تُعدّ المستوردة الرئيسية للممتلكات الثقافية من العالم الثالث، اية ردود فعل ايجابية لما وقع في العراق من كارثة ثقافية ناجمة عن حرب ٢٠٠٣. اصابت العراقيين حالة من الإحباط حيث لم

يقدروا استيعاب مواقف اللامبالاة التي اتخذتها تلك الدول الغربية. ومع عام ٢٠٠٩ بدأت تلك المواقف تتبدل بشكل بطيء حينما بدأت تلك الدول التصريح عن استعدادها للتعامل ايجابياً مع قرارات الامم المتحدة الخاصة بالموروث الثقافي العراقي. وكانت المانيا الاتحادية في مقدمة تلك الدول الغربية التي ابدت استعداداً ملموساً في التعاون في مجال اعادة الاثار العراقية الموجودة على اراضيها. اما السلطات الفرنسية فلم تبد استعداداً للتعاون مع نظيرتها العراقية إلا مؤخراً وبعد ضغط من وسائل الاعلام الفرنسية، التي انتقدت بشدّة نشاطات الاتجار بممتلكات ثقافية خرجت من العراق بشكل غير قانوني وعلى مسمع ومرأى من الاجهزة الامنية المعنية. واتخذت السلطات السويسرية اسلوباً قانونياً ايجابياً في التعامل مع مسألة الممتلكات الثقافية المنهبية، شبيهة بتلك التي اتخذتها السلطات الامريكية من قبل.

ان جميع الممتلكات الثقافية العراقية تقريبا المنهبية من المتاحف والمكتبات وارشيفات الدولة والمواقع الاثرية ودور العبادة، بما في ذلك القطع الاثرية القديمة والمخطوطات واللوحات الفنية، قد جرى تهريبها الى الاسواق الغربية في اوربا وامريكا واليابان ودول الخليج عبر اراضي البلدان المجاورة للعراق. والمؤسف ان السلطات الرسمية في دول الجوار لم تتخذ خطوات جدية تجاه محاربة التهريب والاتجار بالممتلكات الثقافية العراقية لسنوات عدّة، لاسيما خلال عهد سلطة الائتلاف المؤقتة والاعوام السبعة التي اعقبته، على الرغم من ان اعلامها الرسمي كان يستنكر ويشجب ما اصاب العراق من تدمير ثقافي. هذا الموقف غير المبالي لدول الجوار جاء انعكاساً لمواقفها الرسمية المناهضة لما حصل من تغييرات سياسية كبيرة نتيجة لسقوط النظام الدكتاتوري السابق في ٢٠٠٣. والمؤسسات الثقافية الرسمية، والاجهزة الامنية في هذه الدول تجنبت اي شكل من اشكال التعاون الحقيقي مع نظيراتها العراقية، ناهيك عن سلطة الائتلاف المؤقتة، في

محاربة التهريب والاتجار غير القانوني بالمتعلقات الثقافية العراقية على اراضيها.

بعد مرور اعوام طويلة على تجنبها مسؤوليتها الاخلاقية والقانونية في تنفيذ القرارات الدولية تجاه العراق، بدأت بعض دول الجوار بإداء استجابة جزئية في مجال محاربة التهريب والاتجار غير القانوني بالمتعلقات الثقافية العراقية. وقامت السلطات السورية اثر التحسن الملموس في العلاقات السياسية مع الحكومة العراقية بإعادة العشرات من المواد الثقافية. ولم يدم التعاون السوري-العراقي طويلا بسبب اندلاع الحرب الاهلية السورية. هذه الحرب تشكل الآن هي الاخرى تهديداً جدياً للموروث الثقافي السوري. عموماً، استرد العراق العديد من القطع الاثرية والمواد الثقافية الاخرى بفضل مبادرات اتخذتها الجهات الرسمية في لبنان والاردن والسعودية والكويت. اما تركيا فلم تُبدِ استعداداً حقيقياً يستحق الاشارة إليه، في حين لم يتغير الموقف تماماً بالنسبة الى الجمهورية الاسلامية في ايران، التي ظلت تتجنب مسؤوليتها الاخلاقية والقانونية في مساعدة العراق في حماية موروثة الثقافي.

الامر المؤسف هو ان تتحول مدينتان خليجيتان، وهما دبي وابو ظبي، الى مركزين رئيسيين للاتجار غير القانوني في المتعلقات الثقافية العراقية. في هاتين المدينتين العربيتين الاسلاميتين تجري عمليات "غسيل" مستمرة للقطع الاثرية والمواد الثقافية العراقية الاخرى عن طريق سماسرة عرب من الاردن ولبنان، يقومون باستيرادها واعادة تصديرها للحصول على اوراق ثبوتية جديدة تضيء طابعا شرعياً على الاتجار بها، بطريقة تشبه غسل اموال عصابات المافيا المتأتية من الاتجار بالمخدرات وبالبشر. وفي بعض الدول الخليجية الاخرى، تقوم المؤسسات الثقافية والمعارض الفنية وجامعو المواد الثقافية بشراء العديد من المتعلقات الثقافية التي نُهبَت من المتاحف والمكتبات العراقية بمساعدة سماسرة عراقيين وغير عراقيين.

العراق والارهاب؛

استمرار تدمير الموروث الثقافي:

برز الارهاب بشكل غير متوقع كعامل مساعد في استمرار اعمال النهب للقطع الاثرية. ان ظهور المجاميع الارهابية والتصعيد في الحملات الدموية ضد النظام السياسي الجديد ترك تأثيراً سلبياً بالنسبة الى الجهود الرسمية في حماية المواقع الاثرية ومحاربة اعمال الحفر غير الشرعية وانشطة التهريب عبر الحدود الدولية. هناك حالات تدل على ان الارهابيين قد شاركوا في الاستيلاء على مواد اثرية عراقية لربما لغرض تمويل الاعمال الدموية. في الوقت ذاته، تسببت ظاهرة ضعف قوة القانون في المناطق النائية في توفير فرص للمجرمين المتخصصين في القيام بحفر المواقع الاثرية وتهريب ما يعثرون عليه من قطع بدون اي خوف او رادع. وسرعان ما تجد هذه القطع الاثرية المهربة طريقها الى اسواق اوربية وامريكية واسيوية وخليجية حيث يتم التعامل معها شراءً وبيعاً كبضاعة لا تختلف عن البضائع الاستهلاكية الاخرى. ولهذا فانه من الضروري ان تأخذ الدول المستوردة للمتعلقات الثقافية في حسابها العلاقة المتنامية بين الارهاب والاتجار بتلك المتعلقات، عندما تطلب تعاونها مع الدول المتضررة. تسبب الارهاب والاحتراب الداخلي وفقاً للارقام الرسمية لوزارة الثقافة العراقية في قتل ١٨ آثرياً وباحثاً على اقل تقدير منذ نهاية ٢٠٠٥، في حين ترك الكثير من زملائهم العراق بشكل دائم بسبب الخوف.

جهود السلطات العراقية في استرداد متعلقاتها

الثقافية المفقودة والمسروقة:

بعد ان استرجع سيادته كاملة، ضاعف العراق من جهوده الرامية الى استعادة متعلقاته الثقافية من الخارج. يجب الاقرار بان العراقيين لا يمتلكون إلا خبرة محدودة جداً في مجال التعامل مع المسائل المتصلة باسترداد المواد الثقافية المنهوبة. مع ذلك، اختارت السلطات العراقية ان تعمل على جبهات عدة، أملاً في استعادة متعلقاتها وبأسرع وقت ممكن.

اللجوء الى تحسين العلاقات الثنائية مع البلدان الاخرى، لاسيما مع الدول المجاورة، والاستفادة القصوى من قرارات مجلس الامن الدولي المتعلقة بالعراق اصبحت من اولى الاولويات. وهذا الامر يُفسر لماذا بدأت الدول المجاورة تدريجيا بابداء استعداد اكبر من ذي قبل في مساعدة العراق في جهوده وتحققت نجاحات عدة في مجال استرداد الممتلكات الثقافية المفقودة.

استفاد العراق استفادة قصوى وبشكل خاص من القرار التنفيذي الرئاسي الامريكي فيما يتعلق بالمواد الثقافية العراقية المنهوبة والموجودة على اراضي الولايات المتحدة. وقامت السلطات الامريكية المعنية باعادة المئات من الممتلكات الثقافية الى موطنها الاصلي، العراق. وفي الوقت ذاته، استطاع العراق من كسر عزلته الخارجية عن المجتمع الدولي من خلال المشاركة الفاعلة في المنظمات الدولية والاسهام في عضوية اللجان الدولية الخاصة بالموروث الثقافي والمشكلة في منظمة اليونسكو ومنها لجنة التراث العالمي ولجنة الترويج لعودة الممتلكات الثقافية الى اماكنها الاصلية. كما توسل العراق بوسائل قانونية بهدف استرداد ممتلكاته، بما في ذلك اللجوء الى المحاكم في الدول الاخرى.

وعلى المستوى الوطني، شُكلت مديرية خاصة بالآثار ولاول مرة في تاريخ العراق وضمن هيكلية وزارة الداخلية. وهذه الشرطة الخاصة من حيث المهام تتزايد بشكل تدريجي مع توفر الامكانيات المادية لذلك. وجرت تعديلات للتشريعات الوطنية المتعلقة بالممتلكات الثقافية والمحاولات مازلت مستمرة في هذا المجال الحيوي بغية الاستجابة للتحديات الكبيرة القائمة. ولاول مرة، بدأ العمل الفعلي في انشاء قاعدة بيانات لمختلف مكونات الموروث الثقافي في مؤسسات عدة سواء على مستوى المحافظة او الاقليم او الوطني.

بسبب اهمية التوعية باهميته الى العراق، فقد تم اضافة مادة حماية الموروث الثقافي الى المناهج الدراسية. وفي الوقت ذاته، استمرت وسائل الاعلام

العراقية بشن حملات لرفع الوعي بين المواطنين حول اهمية الممتلكات الثقافية العامة. وشُكلت لجان وزارية واخرى متعددة الوزارات لغرض التنسيق بين الجهود الرسمية المختلفة على المستويين الوطني والدولي. وفي هذا الصدد، بادرت الدائرة القانونية في وزارة الخارجية العراقية الى تشكيل فرقة عمل مهمتها تحديد اماكن وجود المواد الثقافية المسروقة والعمل والتنسيق مع السفارات العراقية في الخارج وكما تم الاستعانة بمساعدة خبراء دوليين من المهتمين بمصير الممتلكات الثقافية العراقية.

التحديات:

خلال محاولاتها لاسترداد الممتلكات الثقافية المسروقة، واجهت السلطات العراقية تحديات داخلية ودولية عدة وبالشكل الاتي:

اولاً: تميزت بالبؤء عملية تطبيع حياة المواطنين في اعقاب الغزو والاحتلال وتشكيل دولة جديدة على انقاض الدولة القديمة واعادة الحياة الى المؤسسات الوطنية وبناء اجهزة امنية جديدة. وهذا الامر استنزف مصادر الدولة المالية والبشرية، وفي النتيجة تركت آثاراً سلبية على الجهود العراقية الرسمية في استعادة الممتلكات الثقافية المسروقة.

ثانياً: كان اللجوء الى الوسائل الدبلوماسية في استرداد الممتلكات الثقافية المنهوبة تجربة جديدة وهي في حاجة الى تعميق وتطوير لكي تكون هناك دبلوماسية ثقافية محددة المعالم. والتطورات الاخيرة تدلل على ان التحسن في العلاقات الثنائية مع اغلب دول الجوار اثمر عن عودة المئات من الممتلكات الثقافية المنهوبة.

ثالثاً: لم تبلغ الخبرة العراقية في ميدان التشريعات الدولية الخاصة بالموروث الثقافي مستوى مرضياً. على العراق ان يعدّ العدة لاعداد جيل جديد من الخبراء في المسائل المتعلقة بالموروث الثقافي. كما ان اللجوء الى المحاكم الرسمية في الدول الاجنبية قد اثبت صعوبته من ناحية الاستنزاف الكبير في الجهد والوقت والاموال المُسخره لها.

ملاحظات ختامية:

يقع على كاهل المجتمع الدولي مسؤوليات قانونية واخلاقية في مساعدة العراق في جهوده الرامية الى استعادة ما فقده من ممتلكات ثقافية لا تقدر بثمن. ومع ذلك، لم تُبدِ الكثير من الدول، لاسيما الغربية والشرق الاوسطية، إلا القليل من الاستعداد للتعاون والتنسيق مع العراق. وهذا الموقف غير المتجاوب يُمكن ارجاع سببه الى عاملين رئيسيين: العامل الاول سياسي وهو طبيعة العلاقة الثنائية لتلك الدول مع العراق والولايات المتحدة الامريكية، والعامل الاخر قانوني، وهو اعطاء تلك الدول تشريعاتها الوطنية الاولوية في تعاملها مع الممتلكات الثقافية العراقية على حساب المواثيق الدولية والمبادئ الاخلاقية المتعارف عليها.

يؤمن العراق بان تشريعات الدول المستوردة في الغرب تتساهل مع الاتجار بالممتلكات الثقافية المسروقة. لذلك يجب تغيير تلك القوانين لصالح حماية الموروث الثقافي لتلك البلدان التي تعاني كثيراً من الاتجار غير الشرعي لثروتها الثقافية والحفريات غير القانونية لمواقعها الاثرية القديمة. اضافة الى هذا، يجب تعديل المواثيق الدولية الخاصة بالموروث الثقافي بطريقة يُمكن استخدامها بشكل مؤثر في استرداد المواد الثقافية المسروقة.

وتجربة العراق المريرة تدل على ان التعاون والتنسيق الدولي يجب ان يستند في المقام الاول الى قاعدة اقليمية، لكون الدول الاقليمية تُشكل الممر الاول لخروج الممتلكات الثقافية بشكل غير قانوني بغية وصولها الى مقاصدها النهائية في بلدان الغرب. على شعوب منطقة الشرق الاوسط ان تعي حقيقة ان نهب الممتلكات الثقافية العراقية يُمكن ان يتكرر وبسهولة في بلدانها. ان الاضرار التي تصيب الممتلكات الثقافية أمر لا يُمكن التنبؤ به دوماً، فالحروب والانتفاضات الشعبية والكوارث الطبيعية لا يمكن التنبؤ بها مُسبقاً، كما بينت تجارب اخرى لغير العراق مثل افغانستان ومصر وسوريا في الاعوام الاخيرة.

رابعاً، ان المواد الثقافية المنهوبة متعددة في اشكالها ومبعثرة جغرافياً بين دول تقع في قارات عدة. وهذا الامر صعب على العراق محاولاته في استرداد ممتلكاته في الخارج.

خامساً: لم تكن المجموعات الخاصة في المتاحف الاثرية والفنون التشكيلية ومخازن دار الكتب والوثائق ومكتبة الاوقاف وغيرها من المؤسسات التعليمية والاكاديمية موثقة بالشكل المطلوب ووفقاً للمعايير الدولية السائدة في ظل النظام السابق. في الآونة الاخيرة بدأت مختلف السلطات الثقافية والدينية وكل على انفراد بانشاء قاعدة بيانات خاصة بممتلكاتها الثقافية. ولكن، العراق مازال يعاني من غياب جرد مركزي شامل على المستوى الوطني لكافة ممتلكاته الثقافية. وهذا الامر يترك أثراً سلبياً على محاولاته الرامية الى اقناع الدول على اعادة ممتلكاته المسروقة والموجودة على اراضيها.

سادساً: هناك عدم ادراك بين بعض مسؤولي الوزارات والمؤسسات المعنية لاهمية التشريع الدولي الخاص بالممتلكات الثقافية. ان الوضع المحرج الذي وجد العراق نفسه فيه بعد عام ٢٠٠٣، يُحتم عليه تحصيل موقعه الدولي عن طريق التوقيع على مواثيق وبروتوكولات دولية مهمة مثل اتفاقية يونيدرو لعام ١٩٩٥ والبروتوكول الثاني (١٩٩٩) لاتفاقية لاهاي لعام ١٩٥٤.

واخيراً، ان وجود المجاميع الارهابية وكثرة عملياتها الارهابية وانتشار الالاف من المواقع الأثرية في مختلف مناطق العراق من الشمال الى الجنوب ومن الغرب الى الشرق والحدود الدولية الطويلة للعراق مع الدول المجاورة جعل من الصعب على القوات الامنية الاتحادية والمحلية محاربة الحفريات غير القانونية والانتقال غير الشرعي للممتلكات الثقافية العامة.

كانت ثورة الملا مصطفى البارزاني من ١٩٤٣-١٩٤٥ تهدد بتقويض سلطة الحكومة العراقية الضعيفة بالفعل. ولصياغة رد الفعل، فإن كلاً من رئيس الوزراء العراقي والسفارة البريطانية ارادا منع القوميون الكرد من الاستيلاء على الثورة سعياً وراء تحقيق أهدافهما الخاصة. دعا السير كيناهان كورنواليس، السفير البريطاني لدى العراق إلى ((تعامل جديد)) مع الكرد، وتشجيع التنمية والاستثمار في المناطق الكردية كوسيلة لاختصاصهم لسيطرة سلطة الحكومة المركزية. قدم الوزير العراقي ماجد مصطفى إقتراحات مماثلة لإقامة مشاريع البنية التحتية. واتفقت بريطانيا والعراق - بهذا الخصوص - على الأولويات. وكلاهما اقتنع بان الإصلاح من شأنه ترضية الكرد وتقوية الدولة العراقية. دلت السياسة البريطانية تجاه الكرد خلال الحرب العالمية الثانية على إستمرار التوتر، الذي يعود تأريخه إلى حقبة الانتداب، بين التزامها بالعراق الموحد وبين الشعور بالمسؤولية الأبوية تجاه الكرد لدى العديد من مسؤوليها وبالأخص المستشارين السياسيين المرسلين إلى المحافظات الشمالية. على الرغم من المحاولات البريطانية والعراقية لتجاهل ثورة الملا مصطفى باعتبارها ((انتفاضة عشائرية معزولة))، فقد دخلت التأريخ الكردي باعتبارها لحظة إنعطاف في الحركة القومية الكردية العراقية.

كانت الدولة العراقية منذ تأسيسها في أعقاب الحرب العالمية الأولى، ممزقة بين قوى الجذب القومية العراقية [العربية- المترجم] ورؤيتها لعراق موحد من جهة وقوة الطرد

القوى المتصارعة والآثار البعيدة المترتبة على عملياتها ومواقفها. (المترجم)

المراسلات إلى: ستيفاني ك. ويتشارت، قسم التاريخ، جامعة نياجرا، تيمون هول، ص.ب ١٩٤١، جامعة نياجرا، NY 14109-1941، الولايات المتحدة الأمريكية. البريد الإلكتروني: skw@niagara.edu

ISSN 0308-6534 print/1743-9329 online/11/050815-17
http://dx.doi.org/10.1080/03086534.2011.629088 # 2011
Taylor & Francis

((تعامل جديد)) مع الكرد:

السياسة البريطانية تجاه الكرد في

العراق، ١٩٤١-١٩٤٥

ستيفاني ك. ويتشارت

ترجمه عن الانجليزية: د. شمال الحويزي*

* هذا البحث منشور في مجلة (تأريخ الإمبراطورية والكومنولث، المجلد ٣٩، العدد ٥، كانون الاول ٢٠١١، ص ٨١٥-)، التي تصدر عن جامعة نياجرا في الولايات المتحدة الأمريكية. يتناول البحث حقبة مهمة من تأريخ جنوب كردستان والعراق، ويمكن إستخلاص العديد من الدروس والعبر من أحداث تلك الفترة المهمة في تأريخ كردستان والعراق، لاسيما موقف الحكومتين البريطانية والعراقية من القضية الكردية وتجاهل مطالبها العادلة، بل وإستخدام القوة المسلحة ضدهم مراراً، وخاصة ان شعروا بأن الشعب الكردي لاتذعن لهما ولايركع لاهدافهما الخاصة والشريرة في الكثير من الأحيان. السياسة الانجلو- عراقية المشتركة المعادية للكرد إمتدت منذ حقبة الإنتداب ومروراً بحقبة الحرب الكونية الثانية وحتى إجتياح الكويت عام ١٩٩٠. بعد ذلك حدث تغير طفيف على سياسة بريطانيا وبعض الدول العظمى تجاه تطلعات الشعب الكردي في حكم نفسه بنفسه. إلا أن سياسة الحكومات العراقية المتعاقبة الى حد اليوم لم تتغير بشكل جوهري ولا تزال عقلية التهميش والاقصاء والعداء مهيمنة عليها و لحد ما على الشارح العربي كذلك. دراسة موقف بريطانيا في تلك الحقبة يامعان وترو، توضح للقاصي والداني تخليها مراراً عن الكرد في أوقات عصبية. لم تساند بريطانيا المطالب العادلة للكرد ولم تلب نداءات الاستغاثة عندما تعرض للمحن وشتى صنوف الإضطهاد على أيدي الدول المحتلة لوطنه بشكل عام، إلا ما ندر. وهذا الموقف السلبي يسري على الآخرين أيضاً في نظرتهم للقضية الكردية كونها مشكلة عراقية داخلية بحتة. كذلك يمكن القول أن قادة الحركة التحريرية الكردية في الكثير من الأحيان لم ندرس المصالح الدولية والإقليمية المتشابكة بشكل جيد وواقعي، وإعتمدت في رسم سياساتهم فقط على عدالة القضية وإمكانياته الذاتية الضعيفة دون حساب الوسائل الناجعة والملائمة لتحقيق أهدافه على الصعيدين التكتيكي والإستراتيجي وعدم إجراء حسابات دقيقة لميزان

المركزي للعديد من الجماعات العرقية والطائفية [المقصود بها الكرد والشيعة-المتروك] التي تشكلت منها هذه الدولة. مع انتهاء الإنتداب في عام ١٩٣٢، استمرت هذه التوترات غير المحلولة. أعطت الدولة العراقية ضمانات شفوية لعصبة الامم من أجل وقاية حقوق الكرد، لكنها في نفس الوقت قمعت الإنتفاضات واعتقلت العديد من أبرز القادة العشائريين الكرد.^١ هذا التوتر بين المكونات الطائفية والعرقية انفجرت مرة اخرى في الدولة الفتية إثر إنقلاب رشيد عالي، الذي شهد الاطاحة بالحكومة الموالية للمحور من خلال التدخل العسكري البريطاني.^٢ لم يحظ الإنقلاب لا بدعم الشيعة ولا الكرد. في الواقع، عدم قابلية رشيد عالي لتحريض العشائر العراقية لمحاربة القوات البريطانية ذكر في أغلب الأحيان كإحدى العوامل المساهمة في فشل الإنقلاب.^٣ بانتهاز فرصة حالة عدم

¹ For the British and the Kurds of Iraq during the Mandate period, see Sluglett, Britain in Iraq and McDowall, A Modern History of the Kurds, Chapter 8.

² أعاد الإنقلاب رشيد عالي الكيلاني، الذي كان معروفاً بولائه للمحور، إلى منصب رئيس الوزراء في الاول من نيسان ١٩٤١. قام سلاح الجو البريطاني بعمل عسكري ضد الجيش العراقي في ٢ ايار بعد محاصرة القوات العراقية لقاعدة جبانبة الجوية. واستمرت المناوشات العسكرية الأنجلو-عراقية، إلى ان هرب رشيد عالي الكيلاني وضباط الجيش الذين كانوا وراء الإنقلاب إلى خارج البلد في نهاية الشهر. أعيد الوصي إلى السلطة، وتولت بريطانيا دوراً أكثر تأثيراً في العراق في حقبة الحرب. لتفاصيل أكثر، انظر: وارنر، العراق وسوريا ١٩٤١؛ سيمون، العراق بين الحريين العالميتين، ١٣٥-١٥٤. حول المنظور البريطاني لإنقلاب ١٩٤١، وثورة الملا مصطفى، راجع: لونكريك، العراق، ١٩٥٠-١٩٥٠.

³ إستخدم البريطانيون اصطلاح (القبيلة) دون تمييز في إشارة إلى الجماعات الشيعية في الفرات الأوسط، البدو العراقي والكرد في شمال العراق. إصطلاح (القبيلة) لا يزال يستخدم لوصف التنظيم الاجتماعي والسياسي الكردي في الدراسات المعاصرة. انظر: فان برونسن، آلاغا، الشيخ والدولة، الفصل الثاني. لم تتكلم محاولات السياسيين في بغداد في منتصف

الإستقرار السياسي التي تلت الإنقلاب والتدخل العسكري البريطاني اللاحق، دُعيت الاغلبية الشيعية والاقلية الكردية لمشاركة متزايدة في العملية السياسية مكافأة لهم على ولائهم للوصي على العرش العراقي. بدت اللحظة مناسبة للكرد والمسؤولين البريطانيين المتعاطفين، للضغط على الحكومة لتلبية المطالب الكردية التي طال عليها الزمن.

أحرزت حكومة مابعد الإنقلاب برئاسة جميل المدفعي بعض التقدم في مجال تلبية المطالب الشيعية والكردية، من ضمنها -على سبيل المثال- اعطاء حقائق وزارية لكلا المكونين، ولكن هذه التنازلات كانت محدودة. شكك المستشار البريطاني لوزارة الداخلية والخير في الشؤون الكردية سي. جي. آدموندز في صدق نوايا الحكومة، كما ان رئيس الوزراء كان معروفاً بنظرته المعادية للكرد.^٤ كتب السفير كورنواليس في تقريره: لمس س.

آدموندز أثناء محادثاته مع الساسة العراقيين، ((شعوراً انتقامياً، حيث إنهم يفضلون فقدان كردستان بدلاً من ضم الكرد كحلفاء عراقيين من خلال الإعتراف بوجودهم ككرد. إنهم مستعدون للتفكير في إخلاء مناطق كردستان وليس في سياسة ليبرالية حقيقية)).^٥ الحالة الكردية إستمرت في هذا المأزق، حثت بريطانيا الكرد على التحلي بالصبر والعراقيين على أن يكونوا أكثر تجاوباً. مما جعل بغداد تعطي بعض التنازلات الرمزية، ولكن مزيجاً من السياسات

الثلاثينات دائماً بالنجاح، لكسب تأييد (القبائل) كوسيلة لتقويض سلطة الحكومة. انظر: قدوري، العراق المستقل، الفصول ٣-٤.

⁴ Edmonds to Cornwallis, 7 Sept. 1941, FO 624/24, The National Archives, London (TNA).

⁵ Cornwallis to Eden, 11 July 1941, FO 371/27078, TNA.

الحكومية التمييزية، وضغوطات ظروف الحرب [الحرب العالمية الثانية- المترجم]، وسلسلة من الكوارث الطبيعية أدت إلى تفاقم الصعوبات الإقتصادية في المناطق الكردية، وخلقت شحة في المواد الغذائية على نطاق واسع وظروف المجاعة في ١٩٤٣^٦. تم اختراق الطريق المسدود في تموز ١٩٤٣، عندما هرب الملا مصطفى، زعيم البارزانيين الكرد، من معتقله في السليمانية.^٧ داهم ملا مصطفى وأتباعه مراكز الشرطة في شهر أيلول من نفس العام وإستولوا على جميع الأسلحة بعد ان إستسلمت لهم الشرطة. ثم تدخل الجيش العراقي، لكنه تعرض لهزائم مُذلة، كشف عن ضعفه وعدم تنظيمه

^٦ للإستفاضة في مناقشة الأوضاع الاقتصادية في المناطق الكردية أثناء الحرب، انظر: مسعود البارزاني، الحركة القومية الكردية، ٦٤-٦٧. يؤكد جويده على نفسي المجاعة في المناطق الكردية أثناء ترحاله في المنطقة في سنوات ١٩٤٣-١٩٤٤. جويده، الحركة القومية الكردية، ٢٣١، ٣٦٤ م ١٠. ^٧ للتعرف على الثورة من وجهة نظر الكرد، انظر كتاب مسعود البارزاني عن والده، مصطفى البارزاني والمراحل المبكرة لنشوته. نظراً لموقعه الحالي كرئيس للحزب الديمقراطي الكردستاني، فعمله مفيد للكشف عن الخيط الذي يربط ثورة الملا مصطفى بالحركة القومية الكردية والموقف الهام في السرد القومي. تم بيان وجهة نظر أخرى من قبل الكاتب القومي الكردي معروف جياووك في عمله، مأساة بارزان المظلومة، وكان على إتصال شخصي مع الملا مصطفى وشغل منصب متصرف السليمانية خلال هذه الحقبة. ينعكس موقف الحكومة العراقية في الوثائق المدرجة في تاريخ الوزارات العراقية لعبدالرزاق الحسيني، المجلد ٦، ٢٧٢-٢٨٢. حول ثورة الملا مصطفى ضمن سياقها في زمن الحرب، إنظر ماكديول، التاريخ الحديث للكرد ٢٩٠-٢٩٣؛

Silverfarb, The Twilight of British Ascendancy in the Middle East, Chapter 4; Eppel, Iraq from Monarchy to Tyranny, 53-55; and Jwaideh, The Kurdish National Movement, Chapter 14.

كتابات الجويده عبارة عن مدونات الشخصية من خلال تجواله في المناطق الكردية في العراق خلال الحرب بوصفه مفتش التموين في الوزارة الداخلية العراقية.

جراء إصطدامات عام ١٩٤١^٨. واصلت الحكومة العراقية سياسة الترقب لمدة سنتين، واعدت بالإصلاحات والتنازلات لإرضاء الملا مصطفى والقيادات الكردية الأخرى، مع الحفاظ على هدوء المنطقة، حتى يستعيد الجيش العراقي عافيته وقوته بما فيه الكفاية لاتخاذ الإجراءات اللازمة.

عدم قدرة الجيش لإخماد الإنتفاضة وإستعادة النظام في شمال العراق، أدى إلى تفويض السلطة في بغداد. سبق أن قاد الشيخ احمد، الشقيق الأكبر لملا مصطفى، إنتفاضة مماثلة في ١٩٣١-١٩٣٢. تعرض الجيش العراقي آنئذ إلى هزائم منكرة أيضاً في محاولاته لإخماد تلك الإنتفاضة. ونجح فقط في عام ١٩٣٢ في إخمادها وبدعم من سلاح الجو الملكي البريطاني. هدت ثورة الملا مصطفى عام ١٩٤٣ باتباع نمط مماثل.^٩ مجابهة الدولة العراقية للثورة كانت يرافقتها المزيد من التعقيد بسبب إلتزامها متزامناً بقضية الوحدة العربية الأنية. هدت المطالب المتصاعدة الطائفية والعرقية في العراق بتفويض رؤية عراق عربي، حيث بذل قادة بغداد قصارى جهدهم لتنفيذ هذا المشروع [الوحدة العربية- المترجم] في المنطقة. وكان التحدي لتوجيه

^٨ لاحظ رينتون أن بريطانيا دعمت سياسة نوري السعيد لإبقاء الجيش العراقي ضعيفاً بعد إنقلاب عام ١٩٤١: ((تم خفض الحصص الغذائية بنسبة ١,٠٠٠ سعرة حرارية في اليوم أقل مما كان، وما كانت تعتبر ضرورية من قبل السلطات الطبية للقوات الشرقية، لم تتم شراء المعدات، ولا الملابس. بحلول ربيع عام ١٩٤٤ كان الجيش يرتدي ملابس متهرئة، مع عدم وجود معدات وكانت الروح المعنوية منخفضة.)) مقتبس من لويس، الإمبراطورية البريطانية في الشرق الأوسط، ٣٢٤.

^٩ McDowall, A Modern History of the Kurds, 178-80. For the first Barzani revolt against the Government of Iraq, see also Wallace Lyon's firsthand account in Fieldhouse, ed., Kurds, Arabs and Britons, 189-92; Jwaideh, The Kurdish National Movement, 219-29; and Barzani, Mustafa Barzani, Chapters 3-4.

الشكاوي الكردية بطريقة ما تُقوي سلطة الحكومة المركزية وتتجاهل المطالبات بقدر أكبر من الحكم الذاتي الكردي أو الإعتراف بالمطالب القومية الكردية.

كانت هذه الثورة - من وجهة النظر البريطانية- تعمل على تعطيل مساهمة الدولة العراقية في المجهود الحربي للحلفاء، وخصوصاً شحنات حبوبها، ودورها في إتصالات الإمبراطورية وإمدادات النفط. لاحظ كورنواليس إن عدم قدرة الحكومة المركزية لمعالجة أوضاع المجاعة في الشمال وإستعادة النظام، يتيح لزعماء العشائر من أمثال الملا مصطفى أن يأخذوا زمام القانون بأيديهم، لمتابعة خصوماتهم الخاصة وضرب أوامر المسؤولين المحليين عرض الحائط. وحذر من أن القوميون الكرد قد يستغلون الوضع ويسعون لمناشدة وإستمالة رجال القبائل إلى التعاون السياسي معهم.¹⁰ كان من مصلحة بريطانيا الخاصة إنشاء حكومة مركزية قوية ورأت أية حركة تهدد ذلك، بمثابة التحدي للأولويات الإمبراطورية البريطانية. كانت الإضطرابات في المناطق الكردية على الحدود الشمالية والشرقية للعراق لها آثار كبيرة، لأنها قد تمتد إلى بلدان الجوار. لجأت القيادات الكردية في إيران والعراق في الكثير من الأحيان إلى الجانب الآخر من الحدود، مما أدي إلى اجراء مفاوضات معقدة بين قادة العشائر، ومسؤولي السفارة والحكومات المحلية لعودتهم، إما بالاعفاء عنهم او إعتقالهم.¹¹ كان الوضع في كردستان إيران صاخباً جداً، لاسيما بعد الإحتلال الأنجلو

سوفيتي لإيران عام ١٩٤١، والمسؤولون البريطانيون في بغداد كانوا على الدوام قلقين تجاه حالة عدم الإستقرار هذه، وكذلك من انتشار النفوذ السوفيتي في العراق.¹²

على الرغم من هذه المخاوف الحقيقية جداً، أرادت بريطانيا تجنب التدخل المباشر في الأزمة الكردية وتبنت رداً تدريجياً ذا شقين: من ناحية، حثت السفارة القادة الكرد على تجنب العنف، ودعت الإذعان لسلطات الحكومة العراقية والإندماج في الدولة العراقية. وفي الوقت نفسه، شجعت الحكومة العراقية لمعالجة المظالم الكردية من خلال تعيين عدد أكبر من المسؤولين الكرد، إرسال المؤن إلى المناطق الكردية وتطوير البنية التحتية في الشمال. في عام ١٩٤٤، إجتمع مالكولم وكر، مساعد السكرتير الشرقي، مع الملا مصطفى وأبلغه صراحة موقف بريطانيا. كان العراق دولة مستقلة وعلاقة حكومتها مع الكرد قضية داخلية، ولم ترغب السفارة التدخل فيها. إنهم كانوا يريدون تسوية عادلة بالنسبة للكرد وعملوا لمدة ٢٠ سنة من أجل ذلك وسيواصلون القيام بذلك، ولكن ((على اية حال، من المؤكد أن بريطانيا لا تريد التدخل مباشرة في الشؤون العربية الكردية وغير مستعدة للتضحية بموقعها الجيد في الشرق الأوسط من اجل الكرد فحسب)).¹³ كانت بريطانيا **تعدو** بين رؤية نفسها كونها مدافعة عن الكرد من جهة وبين إلتزامها بالمحافظة على وحدة الدولة العراقية باعتبارها ضماناً للإستقرار في المنطقة من جهة

¹² Kinch to Thompson, 28 July 1944 and Edmonds to Cornwallis, 23 Dec. 1944, FO 624/66, TNA. For Soviet interests in the Kurdish movement, see Chapter 6 of Yassin, Vision or Reality?

¹³ Malcolm Walker to Perowne, 16 Nov. 1944, FO 624/66, TNA.

¹⁰ Cornwallis to FO, 13 Dec. 1943, FO 371/35013, TNA.

¹¹ Edmonds diaries, 4 and 14 Oct. 1941. Middle East Centre Archive at St. Antony's College, Oxford (MECA) and Edmonds to Embassy, 8 June 1942, FO 624/25, TNA.

إخرى. وفي النهاية تغلبت البراغمية البريطانية على المثالية، وهذه حقيقة معترف بها من قبل جميع الأطراف المعنية.

خطاب التنمية

في "التعامل الجديد" مع الكرد

حدث إنقسام داخل الحكومة العراقية حول إيجاد أفضل ردّ على مطالب الثورة. وصف إدموندز الجانيين بـ(الصقور)، الذين أرادوا استخدام القوة العسكرية، و(الحمام)، الذين جنحوا إلى الإصلاح.¹⁴ في بادئ الأمر، إستمع نوري السعيد رئيس وزراء العراق إلى (الحمام)، وعيّن وزيراً بدون وزارة للتعامل مع القضايا الكردية. كان ماجد مصطفى نفسه كردياً خدم في الجيش العثماني ودعم الشيخ محمود خلال العشرينات، وإنضم في وقت لاحق إلى الحكومة العراقية. موقفه من أحداث إنقلاب ١٩٤١ كان مشكوكاً فيه من قبل كل من البريطانيين وإدارة مابعد الانقلاب. ونتيجة لذلك، أُبعد عن الخدمة الوظيفية لمدة خمس سنوات. تم إستدعاؤه قبل انقضاء تلك الفترة للتعامل مع القضايا الكردية، لأنه -كما لاحظ مسؤول عسكري بريطاني- ((يبدو لم يكن هناك قومي كردي أكثر حنكة منه لمواجهة الوضع الناشئ عن ثورة البارزاني)).¹⁵ واجه ماجد مصطفى معارضة من كل من مجلس الأعيان العراقي والوصي، مما أدى في نهاية المطاف إلى تقويض مهمته.¹⁶ ومع ذلك، رأت بريطانيا في تعيينه شيئاً إيجابياً. بحلول نهاية عام ١٩٤٣، كان كورنواليس متفائلاً بشأن الوضع في كردستان.¹⁷

كانت المهمة الأولى لماجد مصطفى هي التفاوض على إبرام إتفاق لوقف إطلاق النار مع الملا مصطفى،¹⁸ ثم الإلتفات إلى الأسباب الكامنة وراء الإنتفاضة. بعد إرسال بعثة تقصي الحقائق إلى بارزان في كانون الثاني ١٩٤٤، اقترح على الحكومة معالجة المشاكل الإدارية في المنطقة وتذليل الصعوبات الإقتصادية التي تواجه الكرد، وخلص إلى أن سبب الإضطرابات يرجع جزئياً إلى الطريقة التي عومل بها الملا مصطفى وغيره من القادة الكرد أثناء إحتجازهم في الأسر في السليمانية، وبشكل خاص يعود إلى الضائقة المالية. تستحق السلطات المحلية اللوم لعدم لجم الحركة في البداية وإهمال المناطق الكردية، مما جعلها أرضاً خصبة للثورة. ووصف الظروف الصعبة في الأراضي الواقعة تحت سيطرة البارزاني: تنتشر فيها المجاعة، العوز، القرى مهجورة، الزراعة قليلة، والسكان مستأوون. أبلغ الزعماء الكرد ماجد مصطفى ((إنهم كانوا مضطرين للقيام بالثورة))، وإطمأنوه عن ولائهم للوصي و الحكومة.¹⁹ اقترح ماجد مصطفى على بغداد الشروع بمعالجة هذه القضايا من خلال ((توفير الإغاثة الفورية على شكل توفير الحبوب والإمدادات، لكي يشعر السكان بفوائد وجود المؤسسات الحكومية في مناطقهم)). كما دعا إلى تطوير البنية التحتية على المدى الطويل في شمال العراق من خلال إصلاح خطوط الهاتف والطرق، لأن استخدام اليد العاملة المحلية يوفر الكثير من العمل المطلوب والدخل، وعلاوة على ذلك فإن هذه المشاريع ليست فقط لصالح الكرد، بل ستكون الطرق الجيدة وسيلة ارتباط وثيقة بين القرى النائية والقصبات و((تضمن

¹⁸ للحصول على قائمة مطالب الملا مصطفى، والإتفاق الذي إبرم عن طريق التفاوض مع ماجد مصطفى، انظر: الجريدة،

الحركة القومية الكردية، ٢٣٢-٢٣٣.

¹⁹ Translation of letter from Majid Mustafa, Minister without Portfolio, to the Council of Ministers, 18 Jan. 1944, FO 624/66, TNA.

¹⁴ Edmonds, 'Kurdish Nationalism', 95.

¹⁵ Col. Wood (CICI) 'Kurdish Nationalism and the Iraqi Government January-October 1944', 23 Oct. 1944, FO 624/66, TNA. For Majid Mustafa's actions in 1941, see Perowne to Wing Commander H. K. Dawson Shepherd, 18 June 1945, FO 624/71, TNA.

¹⁶ Cornwallis to Eden, 15 April 1944, FO 371/40038, and Col. Wood, 'Kurdish Nationalism', 23 Oct. 1944, FO 624/66, TNA.

¹⁷ Cornwallis to Eden, Annual Review for 1943, 8 Feb. 1944, FO 371/40041, TNA.

سيطرة الحكومة)) حيث تُسهل وصول المسؤولين الحكوميين و الجنود، إذا لزم الأمر، إلى أماكن الإضطرابات. وحتى لو لم تؤد هذه المقترحات الى حل فوري لهذه المشكلة، فإنها ستضع الأساس لمحاولات لاحقة من أجل إقامة ((إدارة منظمة عادلة)) وتعزل التمرد بكسب تعاون المناطق المجاورة.^{٢٣} حظيت هذه المقترحات بقبول مجلس الوزراء وبدئت بإتخاذ الخطوات الأولية لتحقيقها.

في مايس ١٩٤٤، قام ماجد مصطفى ونوري السعيد بجولة في المناطق الكردية لنيل الدعم المحلي والترويج للسياسة الجديدة للحكومة. إجتمع رئيس الوزراء بالزعماء الكرد، سمع شكاويهم، وألقى خطابات عن موضوع الاتحاد العربي الكردي ضمن دولة العراق. أعلن نوري السعيد أن الكرد كانوا جزءاً لا يتجزأ من العراق وينبغي أن يعاملوا كعراقيين، وهي سياسة أدرجت في تقريره في هذه الرحلة:

((... كرد العراق ليس لديهم أهداف تتعارض مع مصالح بقية شعب العراق. كرد العراق، مثل العراقيين الآخرين يسعون لإصلاح الإدارة ويجب أن يتم توجيه الإهتمام بمسائل التعليم، الصحة، التنمية الإقتصادية والمسائل الحيوية الأخرى، والتي عاجلاً أو آجلاً يجب بالضرورة أن يتم تنفيذها في جميع أنحاء العراق من أجل رفع مستوى معيشة الشعب، وزيادة الكفاءات وتطوير موارده الوطنية... يجب علينا أن ننظر إلى العراق ككيان واحد شامل، يجب إجراء إصلاحات شاملة لمنفعة الجميع ورفاهيتهم)).^{٢٤}

كردستان قد عانت من الإهمال، ولكن الحل ليس بالتعامل معها على إنها حالة إستثنائية، بل أن نجعلها تصل إلى مستوى بقية البلد.^{٢٥} دعمت السفارة هذا النهج، ومارست الضغط على الحكومة

²⁰ المرجع السابق.

²¹ Report by Nuri, 'The Kurdish Question', 30 May 1944, FO 624/66, TNA.

²² المرجع السابق.

المركزية لدعم ما وصفتها بأنها ((تعامل جديد)) مع الكرد.^{٢٣} السير فرنسيس هيوغ ستونهوير بيرد السفير الجديد الذي خلف كورنواليس لاحظ إنه ((بالامكان هنا في العاصمة، وليس بين القرى والعشائر في الشمال، ترويج وصيانة المصالح الكردية بشكل أفضل)).^{٢٤} مشروع ماجد مصطفى تضمن وجهة نظر السفارة كذلك، بأن ثورة الملا مصطفى كان لها بعد آخر، كونها صراعاً دائراً بين دولة حديثة مركزية وسلطة عشائرية تقليدية. نظر مسؤولو السفارة لزعماء العشائر الكردية على انهم رجعيون عفا عليهم الزمن، وبريطانيا كانت لها الدور -مثل والد رؤوف- لإقناعهم بلطف لترك أسلوبهم القديم. نصح السفير لندن بأن ((هذه عملية سريعة وعنيفة تقريباً للتغيير من القديم إلى الحديث، من أجل الخير أو الشر، تشمل جميع أنحاء كردستان. بالطبع نقابل بالاستياء من قبل إناس من قبيل الملا مصطفى، الذي ليس له أي دور في ذلك. اشعر انه من واجبنا حينما نبدي التعاطف مع القديم، أن يكون هدفنا محاولة توجيهه وإنتاج الجديد)).^{٢٥}

عكس ((التعامل الجديد)) مع الكرد الإفتراضات الطويلة الأمد حول الكرد، أعد من قبل مسؤولي السفارة البريطانية والخبراء الكرد في حقبة الانتداب البريطاني على العراق. كان ينظر إلى الكرد بأنهم متوحشون، منفلتون وفوضيون، وإلى الزعماء العشائريين الكرد بأنهم ((لصوص)) و((قطاع طرق)).^{٢٦} وكان هذا الخطاب غير مقتصر على

²³ This term is used in Thompson to Consul Mosul, 22 July 1944; Edmonds to Cornwallis, 6 Oct. 1944; Cornwallis to Eden, 10 Dec. 1944, FO 624/66, TNA. The term also gained wider usage through the media: 'Unrest in Kurdistan, Iraqi Fears of a Separatist Movement, Government's Efforts at Conciliation', London Times, 11 April 1946.

²⁴ Stonehewer Bird to Eden, 3 May 1945, FO 371/45346, TNA.

²⁵ Stonehewer Bird to Eden, 5 July 1945, FO 371/45303, TNA.

²⁶ كانت فكرة شائعة لمدة طويلة ، يرجع إلى ما قبل التواجد البريطاني في المنطقة. لاحظ مكحول ذلك ((منذ القرن الحادي عشر فصاعداً إستخدم العديد من الرحالة والمؤرخين مصطلح

النطاق الرسمي فقط. المقال المنشور في جريدة تايمز اللندنية عام ١٩٤٦ والذي يعطي لمحة عامة عن العلاقات بين الكرد البارزانيين والحكومة العراقية، يعود إلى سنوات العشرينات ويكرر عن كتب الخط الرسمي. وصفت الجريدة في مقالها البارزانيين بأنهم ((أصعب جزء من الكرد العراقيين))، في حين وصفت الملا مصطفى على انه رجل ((عنيد)) وزعيم ((صلف)) و((متغطرس بلا حدود)) و((لا ينحني الا تحت طائلة القوة)). وان الملا مصطفى وشقيقه، الشيخ أحمد، ((متهوران مثل النسور، يقبعان على التلال الخاصة بهما ولا يتعلمان أي نظام غير النظام الخاص بهما)).^{٢٧}

وتمشياً مع هذه الافتراضات، اعتقدت السفارة أن على الحكومة العراقية وضع سياسات من شأنها إسكان الشعب الكردي الأكثر تخلفاً في العراق وجعلهم متحضرين، لإستباب النظام في منطقة مضطربة)). وحسب ما جاء في إحد تقارير السفارة ((إن الكرد سيظلون عنصر عدم إستقرار ويشكلون خطراً على أمن الجزء الأكبر من شمال البلاد... الطريق لترويض الكرد ليس في محاربتهم، بل في جعلهم متمدين)).^{٢٨} ويمكن تحقيق ذلك من خلال إقامة المشاريع التنموية في المناطق الكردية، بما في ذلك الاغاثة الفورية للمجاعة، مشاريع الري، بناء الطرق لتوفير الخدمات وتشبيد البنية التحتية، توفير فرص العمل، وإصلاح إحتكار التبغ.^{٢٩} مثل هذه ((السياسة الودية والبناءة)) من شأنها ((ان تهدئ من روع الناس وتجعلهم مواطنين صالحين في البلد، وتجلب الإئتمان إلى العراق على الصعيد الدولي، كونها تعامل الشعب بلطف وتقلل من فرص الاضطرابات الحدودية، وتوفر الأموال المصروفة

(الكرد) كمزاد لقطاع الطرق، هذه النظرة تكررت مراراً من قبل الرحالة الأوروبيين في القرن التاسع عشر)) مكدول، التاريخ الحديث للكرد، ١٣.

²⁷ "الإضطرابات في كردستان"، لندن تايمز، ١١ نيسان ١٩٤٦.

²⁸ Unsigned, undated Embassy report presented to the Regent by Cornwallis on 30 May 1944, FO 624/66, TNA.

²⁹ Edmonds diaries, 10 June 1944, MECA.

على العمليات العسكرية.^{٣٠} كما برر ستياورات بيرون، المستشار الشرقي في عام ١٩٤٥، ((الاقتصاد يتغلب تدريجياً على السياسة، وتنتشر الحضارة، لكنه يأخذ وقتاً)).^{٣١} كانت بريطانيا تتمنى أن لا يحل التحديث والإستثمار مشاكل الغالبية الكردية مع الدولة العراقية فحسب، بل يضعفان سلطة القادة التقليديين أيضاً. كان البريطانيون يشكون جداً في إدعاءات الملا مصطفى كونه قائداً للحركة القومية الكردية الكبيرة، ونظروا إليه كمدع ومحتال، من قدامى المخلفات للعشائر الكردية، يحاول التنكر في زي زعيم قومي عصري. أحد مسؤولي السفارة نصح لندن بأن الملا مصطفى ((حسب وجهة النظر الأنية يمكن مقارنته بهتلر بعد ميونيخ، انه لا يبالي بالرفاهية الإقتصادية والسياسية للكرد، كما إنه لا يعير إهتماماً لا بالمستشفيات ولا بالمدارس. هذا الرجل زعيم لقطاع الطرق، وكل مايريده هو حرية العيش كاقطاعي يقود أتباعه المسلحين، يفرض الأتاوات على المذعورين ومن لا حول لهم ولا قوة)).^{٣٢} أفضل وسيلة لتقويض البعد القومي لثورة الملا مصطفى هو فصله عما إعتبرته بريطانيا مشروع المظالم الكردية، مثل سوء الإدارة وضعف الإستثمار في البنية التحتية، التي أعاققت التنمية الاقتصادية. ((المشكلة الكردية)) - في نظر إدموندز- ينبغي أن تعامل في المقام الأول ((كمشكلة إدارية)). وأبلغ الوصي انه لا يوجد ((كرد عاقل)) يعتقد أن العصيان سيجلب التغيير الحقيقي، لكنهم لن يدعموا الحكومة إذا اعتقدوا أنها لا تستجيب لمطالبهم. وفي تعليق سابق، لاحظ أن ((الأقلية تميل دائماً إلى توجيه اللوم عن السهو إلى التصميم المتعمد))، وان الكرد يرون مسألة عدم المساواة في مواد التموين المرسل إلى منطقتهم وبقيّة الأجزاء

³⁰ Unsigned, undated Embassy report presented to the Regent by Cornwallis on 30 May 1944, FO 624/66, TNA.

³¹ Minute by Perowne, 19 March 1945, FO 624/71, TNA.

³² Thompson to Eden, 14 Aug. 1944, FO 371/40042, TNA.

المعقدة وراء سياسة بيغن الكاذبة هي خارج نطاق هذه المادة وتختلف عن العديد من الافتراضات التي يقوم عليها ((التعامل الجديد)) مع الكرد. هناك تشابه مدهش في الخطابات البريطانية المستخدمة لوصف مشاريع التحديث، وقناعة مشتركة ترى أن الإصلاح الإقتصادي والتنمية من شأنهما دحض مطالب القوميين العرب والكرد معاً.³⁷ ((التعامل الجديد)) يحمل الكرد على قبول الدولة العراقية. سياسة بيغن ((الفلاحون لا الباشوات)) من شأنها التوفيق والتصالح بين سياسة القوميين العرب الساخطين على استمرار النفوذ البريطاني في الشرق الأوسط ودرء تنامي النفوذ الروسي والأميركي في المنطقة. أيد طومسون القائم بالأعمال في السفارة في بغداد، التوصيات التي خرجت من مؤتمر بيغن: ((يبدو لي، منذ أمد طويل إمتنعنا في التصريحات الرسمية عن إبداء اي إهتمام برفاهية السكان العاديين، وإعداد لا تحصى من الناس الصغار في مثل هذه البلدان... من خلال التأكيد على الحداثة في فكرنا وعملنا، يمكننا التأثير كثيراً لصالحنا، ولا يزال توجد اليوم في العراق جموع غير منظمة وغير واعية تبحث عن حياة افضل لاتباعها)).³⁸ بحلول عام ١٩٤٥، دعمت بريطانيا مشاريع التنمية في المناطق الكردية، والمتجذرة في التولية الأبوية لفترة الانتداب، تلازمت مع رؤية حكومة حزب العمال للمنطقة ككل.

العلاقات الخطيرة:

الموظفون البريطانيون والعراقيون في الالوية
تزامناً مع الضغط على الحكومة العراقية لتقديم التنازلات للكرد، قامت السفارة بتعبئة الجنود البريطانيين في الالوية. ونشرت بريطانيا المستشارين السياسيين في الشمال في أعقاب إنقلاب

الأخرى من العراق من هذا المنطلق.³³ على العراق تعيين مسؤولين متعاطفين ومتجاوبين في المناطق الكردية، يقدمون خدمات إجتماعية كتلك المتوفرة في الأجزاء الأخرى من البلد. اردف إدموندز قائلاً: إذا استمرت الحكومة العراقية في الإصلاحات المقترحة، سوف تكون قادرة على معالجة الوضع في بارزان ((مثل أي مشكلة عشائرية مألوفة في بقعة محدودة))،³⁴ سوف يفقد الملا مصطفى القاعدة التي تدعمه وهذا من شأنه، كما لاحظ كورنواليس، ((فقدان مكانته المزيّفة إلى حد كبير كونه بطل الحقوق الكردية)).³⁵ هذه السياسة كانت من شأنها أيضاً خلق فرصة لتوسيع سلطة الحكومة المركزية في المناطق الكردية، وهو هدف مشترك لكلا الحكومتين العراقية والبريطانية.

أبرزت المحادثات البريطانية جدوى مشاريع التنمية في المناطق الكردية، وعكست الفرضيات الطويلة الأمد حول الحاجة لعصنة الكرد وجعلهم متمدينين، بالإضافة إلى خدمة أولويات الإستراتيجية البريطانية في زمن الحرب. والتركيز على الإصلاح الإجتماعي والإقتصادي، استكمل هو أيضاً السياسة الإمبراطورية الجديدة لحكومة حزب العمال بعد الحرب. أعلن إرنست بيغن، وزير خارجية حزب العمال، في لقاء مع رؤساء البعثات الدبلوماسية في الشرق الأوسط في سبتمبر ١٩٤٥، فيما يتعلق بالسياسة الجديدة تجاه المنطقة: ((يجب علينا توسيع قاعدة تنامي التأثير البريطاني، ولتحقيق هذه الغاية ينبغي وضع سياسة إقتصادية وإجتماعية من شأنها أن يعمّ الإزدهار والسعادة المنطقة بأسرها... ينبغي أن نعمل كلما بوسعنا لتطوير وتحسين الظروف الإجتماعية لشعوب المنطقة.³⁶ في حين أن الدوافع

37 For the Labour government's development debates, see Louis, The British Empire in the Middle East, 15-21; Kingston, Britain and the Politics of Modernization; Franze'n, 'Development vs. Reform'.

38 Thompson to Bevin, 26 Sept. 1945, FO371/45295, TNA.

33 Edmonds diaries, 8 May 1944, MECA.

34 Edmonds to Cornwallis, 27 June 1944, FO 624/66, TNA.

35 Cornwallis to FO, 23 April 1944, FO 371/40038, TNA.

36 Baxter (for Bevin) to Bowker, 18 Oct. 1945, FO141/1059, TNA.

رشيد عالي الكيلاني عام ١٩٤١ لجمع المعلومات الإستخبارية، والتصدي للمشاعر المؤيدة للمحور [ألمانيا النازية، إيطاليا الفاشية واليابان-المترجم]، والحصول على دعم زعماء القبائل. ومع إندلاع ثورة الملا مصطفى، أصبحوا هم أيضاً أدوات ضمن جهود السفارة لتشجيع الكرد على الإمتثال للدولة العراقية. وحث ستونهيور بيرد المستشارين السياسيين ((... لنفعل كل ما بوسعنا لمقاومة إستمرار تنامي عقدة الأقلية. يجب احترام الكرد، جنباً إلى جنب مع العرب والأشوريين واليهود، كمواطنين عراقيين... أشعر أنه على المدى الطويل المجال أطف وأفضل لمتابعة هذه السياسة العادلة ولبذل كل ما بوسعنا لتعزيز الإستيعاب.³⁹

كان المستشارون السياسيون خبراء بريطانيين ممارسين في الشؤون الكردية والعشائرية، أحرزوا نجاحاً في العراق منذ الحرب العالمية الأولى. سنوات التجربة والإتصالات المحلية الواسعة جعلتهم النموذج الأمثل لكسب الكرد، علاوة على تأمينهم أيضاً للمسؤولية القانونية في النهاية. وسرعان ما أصبح مسؤولون ومستشارون سياسيون مثل والاس لايون وإدوارد كينتس من أشد منتقدي سياسة الحرب البريطانية المعادية للكرد.⁴⁰ من وجهة نظرهم، أتاح دور بريطانيا المتزايد في العراق بعد عام ١٩٤١ الفرصة لتصحيح الأخطاء القديمة، وعلى وجه الخصوص، ما اعتبروه خيانة بريطانيا للقضية الكردية خلال حقبة الانتداب. لقد إصيبوا بخيبة أمل مريرة جراء

عدم إستعداد السفارة للاستفادة الكاملة من هذه الفرصة السانحة.

كان نفوذ هؤلاء المستشارين معترفاً بها على نطاق واسع، مما جعل جميع الأطراف يودون إستخدامهم كوسطاء. إحدى نقاط التفاهم التي توصل إليها ماجد مصطفى، هي موافقة الملا مصطفى على زيارة بغداد والاجتماع مع الوصي خلال كانون الثاني ١٩٤٤، لكنه إشرط أن تتم الزيارة برفقة ضابط بريطاني لضمان عدم إعتقاله من قبل الحكومة العراقية. تجاهلت بغداد هذا الطلب، ورفض الملا مصطفى الذهاب إلى العاصمة. إقترح إدوارد كينتس، عضو الهيئة الإستشارية السياسية، انه بإمكانه زيارة الملا مصطفى وتقديم كل مايريده من ضمانات. غير أن كورنواليس لم يحبذ الفكرة ولكن في النهاية، رافق كينتس ماجد مصطفى إلى الموصل وحضر الزعيم البارزاني للاجتماع بهم.⁴¹ ومن ثم انتقل الملا مصطفى إلى بغداد، حيث حضر الحفلة التي اقامها قسم العلاقات العامة في السفارة، كإشارة واضحة على الموقف التصالحي للسفارة.⁴² حاولت الحكومة العراقية أن تستفيد من نفوذ كينتس كذلك. ففي صيف عام ١٩٤٤، طلبوا منه ترتيب زيارة إخرى لملا مصطفى إلى بغداد، في الوقت الذي اعتقدوا إنه بمقدوره إقناع الزعيم الكردي بعدم رفع السلاح بوجه السلطة العراقية.⁴³

كذلك إقترح ماجد مصطفى على الحكومة العراقية تعيين ممثلين ليعملوا كخط إتصال مباشر بين بغداد وقادة العشائر الكردية، وإعتماد نموذج ضباط الاتصال البريطانيين المتحدين (ALOs) الذين كانوا بمثابة عيون وآذان سلاح الجو الملكي (RAF) لفترة طويلة في الألوية الشمالية [كركوك،

³⁹ Stonehewer Bird to Eden, 3 May 1945, FO 371/45346, TNA.

⁴⁰ كتب كل من لايون وكينتس مذكرات عن تجاربهم في العراق. مدونات والاس لايون تم تحريرها من قبل ديفيد فيلدهاوس ونشرت بعنوان الكرد، العرب والبريطانيون. مسودات كينتس غير منشورة يمكن الحصول عليها في (Kinch Papers, MECA). مذكرات لايون لها قيمة خاصة لإظهارها كيفية تكون مواقف المستشارين السياسيين خلال الحرب العالمية الثانية من خلال خبرتهم في العراق في العشرينات والثلاثينات.

⁴¹ Kinch, unpublished manuscript memoirs, Kinch papers, MECA.

⁴² Wood, CICI, 'Kurdish Nationalism', 23 Oct. 1944, FO 624/66, TNA.

⁴³ Minute by Thompson, 12 July 1944, FO 624/66, TNA.

أربيل والموصل- المترجم].^{٤٤} تم اختيار ضباط عسكريين كرد لشغل هذه الوظائف الجديدة بعنوان ضباط إتصال. كانت بغداد تأمل أن تنظر إليها القيادات الكردية كخطوة إيجابية وبادرة عن رغبة الحكومة لأجراء المفاوضات. أكد مسعود البارزاني، نجل الملا مصطفى في كتابه عن الثورة، نجاح هذه المبادرة في مراحلها الأولى. وكان ضباط الإتصال مسؤولين عن توزيع المعونات الغذائية في المناطق الكردية ((اعتبروها -على العموم- خطوة في الاتجاه الصحيح، خطوة نحو تطبيق الحل السلمي)).^{٤٥} على أية حال، كان للتعيينات أثر جانبي غير مقصود، دشنت مرحلة جديدة من التعاون بين القيادات العشائرية الكردية التقليدية ومثقفي المدن.^{٤٦} بعض الضباط كانوا ينتمون إلى (حزب هيووا) الكردي القومي الصغير الحجم وإثنان منهم حضرا الاجتماع التأسيسي للـ(كومله)، وهي منظمة قومية كردية في مدينة مهاباد، إيران عام ١٩٤٢.^{٤٧} سمح المنفذ الحدودي الإيراني العراقي حالياً بمرور عدد ضئيل ولكن هام من القوميين الكرد بين الدولتين.^{٤٨}

تنامت عند بريطانيا شكوك متزايدة عن الصراع بين الحليين المتضادين، ماجد مصطفى وضباط الإتصال الكرد. وصف العقيد وود، رئيس منظمة إستخبارات الجيش البريطاني في العراق، هذا الأخير بأنهم ((مجموعة من القوميين المتطرفين)).

44 Translation of letter from Majid Mustafa, Minister without Portfolio, to the Council of Ministers, 18 Jan. 1944, FO 624/66, TNA; Jiyawuk, Ma'sat Barzan al-Mazluma, 120.

45 Barzani, Mustafa Barzani, 67-68.

46 Edmonds, 'Kurdish Nationalism', 95. See also Jwaideh, The Kurdish National Movement, 231 and 239-40.

47 McDowall, Modern History of the Kurds, 289-90.

48 كان هذا التبادل عبر الحدود محدودة حتى نهاية الحرب، لكن كان له أهمية رمزية للحركات القومية الكردية النامية. على سبيل المثال، التقى ممثلون من كرد تركيا، إيران والعراق واجتمعوا عند نقطة التقاء حدود كل منها ووقعوا اتفاقية الدعم المتبادل. ايغلون، الجمهورية الكردية ١٩٤٦، ص ٣٦.

كان بالامكان إقناع ضباط الإتصال بقبول هذه الوظائف الجديدة فقط، اذا كانوا واثقين بأن عملهم هذا يعزز المصالح القومية الكردية. كتب وود حول مفاوضات ماجد مصطفى مع الملا مصطفى، إنه ((على الرغم من تصريحاته الشبه عامة، فإنه معتدل ونبرته موالية للدولة ايضاً، عليه -على الأقل- وبالأخص إقناع كل هؤلاء الرجال الذين يدعمون نوري باشا والسفارة البريطانية بأن بارزان سوف تهدأ تمهيداً لتحقيق العدالة والمساواة اللتين طال إنتظارهما في كردستان)). كان ماجد مصطفى وضباط اتصالاته يسعون لتحويل ثورة الملا مصطفى العشائرية الى تحقيق قدر أكبر من الحكم الذاتي للكرد.^{٤٩}

فالصلة بين الحركة القومية الكردية الكبيرة والملا مصطفى معقدة. يؤكد مسعود بارزاني، في كتابه عن نهج والده، البعد القومي لحركة الملا مصطفى منذ البداية ومكانة الثورة في السياق الأوسع بين حركات التحرر في جميع أنحاء العالم والتي ظهرت في نهاية الحرب العالمية الثانية. وفقاً للبارزاني؛ التقى الملا مصطفى مع القادة القوميين الكرد الآخرين أثناء وجوده في المنفى، من ضمنهم أعضاء حزب هيووا، وقبل أن يعود إلى بارزان لبدء الثورة، وتوصل إلى ((إتفاق منسق بشأن خطة للثورة. حصل البارزاني على وعد صريح منهم بدعمه)).^{٥٠} وفيما بعد تحدى هذا **السرد الكردي** مباشرة التصور البريطاني والعراقي للثورة باعتبارها ((إنتفاضة عشائرية معزولة))، وأوحى ان تلاقي الثورة والحركة القومية كان متعمداً، وليس مجرد صدفة.

على اية حال، نظرت بريطانيا إلى ضباط الإتصال باعتبارهم الحافز الذي منح ثورة الملا مصطفى الهوية القومية. وأشار أحد المسؤولين الى إن الملا مصطفى قد ((أنشأ تحت إنفوهم نواة

49 Wood, CICI, 'Kurdish Nationalism', 23 Oct. 1944, FO 624/66, TNA.

50 Barzani, Mustafa Barzani, 49.

لكردستان مستقلة)). وإنقذ سياسات الحكومة العراقية لتسهيل هذا التحول:

((لايوجد أي سبب بخصوص تبني الملا مصطفى لوجهة النظر هذه، وهو الذي كان دائماً أكثر براعة من الزعماء القبليين العاديين. أولاً- لم يكن ينبغي التوسع بتعيين ماجد مصطفى وضباط الاتصال، الذي ربط تمرده المحلي الخاص بالإتجاه الرئيسي للقومية الكردية، ثانياً- قبل جولة نوري باشا والمطالب التي أثرت من قبل مفكري الكرد في المدن، والأهم من كل ذلك، عن طريق الاتصال المباشر بينه وبين ضباط الإتصال أنفسهم، الشريحة الأكثر عملياً وتعنتاً من القوميين الكرد)).⁵¹

سواء كانت هذه نية الملا مصطفى الأصلية أم لا، وفرت ثورته الفرصة للقيادة العشائرية الكردية التقليدية لربط قواتها بالحركة القومية الحضارية.⁵² على الرغم من الوعود الكبرى للإصلاح والإستثمار، فإن العديد من هذه المشاريع توقفت بحلول نهاية عام ١٩٤٤، مما أدى إلى ظهور شعور بالإعياء، خيبة الأمل والعجز بين المستشارين السياسيين البريطانيين، ونظرائهم العسكريين، ALOs، وضباط الاتصال الكرد. كان المستشارين السياسيين مصدراً تميناً للإستخبارات المحلية، ولكن كلما تطور الوضع الكردي بشكل متزايد، فإن تعاطفهم مع الكرد بدأ يتعارض مع مهمتهم الرسمية. رأى كل من السفارة وضباط الجيش إنه من الضروري كبح جماح ممثلهم في هذا المجال لقد ((اصبحوا محليين)) وتورطوا في إنتقاد السياسة

⁵¹ Capt. F. Stoakes, Deputy Assistant Political Adviser, Erbil to Political Adviser, Northern Area, Kirkuk on 'The Confederacy of Barzan', 17 March 1945, FO 624/71, TNA.

⁵² كما ذكر العقيد وود ((...)) بالطبع الهدف الدائم للقوميين الحضريين كان لتأمين وجهات نظرهم عن طريق كسب دعم الرأي العشائري، الجيش والقوى الأجنبية، لأنه بدون هذا الدعم تظل أصواتهم ضعيفة)). Wood, CICI, 'Kurdish Nationalism', 23 Oct. 1944, FO 624/66, TNA.

العراقية والبريطانية. في تعليق حول أصداء شكاوى وزارة الخارجية المتكررة حول ((رجال في الموقع)) (men on the spot) الخاصة بهم، حذر كورنواليس موظفيه من ان: هذه النزعة نحو اغتصاب ((عبء الرجل الأبيض)) (White Man's burden)، انه - غالباً ما أعتقد- من مخلفات الامبريالية الليبرالية في القرن التاسع عشر. ومهما كان الأمر، فإن الضباط الموجودين في المخافر الامامية النائية بشكل طبيعي يميلون فقط لرؤية -إذا جاز التعبير- القاطع الخاص بهم من الجبهة، يربطون أنفسهم بقضية السكان المحليين، وأخيراً، يتصرفون كدعاة لهم. قريباً جداً، التجانس مع وجهة النظر المحلية تسبب في ((فقدان الموضوعية... انخفاض الكفاءة وشروط أخرى)).⁵³ العقيد وود، رئيس الإستخبارات العسكرية البريطانية في العراق، إنتهج نفس اللهجة الصارمة في الرسالة التي وجهها إلى جميع ضباطه المنتشرين في الألوية العراقية في تموز ١٩٤٤: ((إذا وافقتم بشكل علني وتعاطفتم مع التعليقات المضادة لسياسة السفارة، أي بمعنى آخر: سياسة حكومة صاحب الجلالة... أنكم في الحقيقة ترتكبون إساءة ترتقي إلى مرتبة الخيانة)).⁵⁴

كان والاس لا يون أحد أقوى مناصري حقوق الكرد ويردد باستمرار مطالبهم. تلقى ادموندز تقارير من مخبريه العراقيين بان لا يون اصبح ((الأكثر طيشاً ويات يلحق ضرراً كبيراً)) من خلال مهاجمة السياسة العراقية والبريطانية.⁵⁵ كانت انتقاداته حادة جداً ومنتشرة على نطاق واسع، لدرجة وجّه ائرها وزير الخارجية العراقي خطاباً للسفارة يذكر فيه أن لا يون بلغ وضعا أنهم لا يريدون ان يعود إلى العراق مطلقاً بعد تمتعه باجازته.⁵⁶ وفي منظور لا يون كانت الحكومة

⁵³ Letter enclosed in Cornwallis to Eden, 2 July 1944, FO 371/40038, TNA.

⁵⁴ Col. Wood to all CICI officers, 'Policy-Iraq', undated (received in Embassy 15 June 1944), FO 624/66, TNA.

⁵⁵ Edmonds diary, 4 Dec. 1943, MECA.

⁵⁶ Minute by Thompson, 4 Sept. 1944, FO 624/66, TNA.

العراقية تستخدم السفارة كأداة ضد الكرد وتتجاهل الشكاوى الكردية المشروعة. دعا الخطاب المنبثق عن كل من الحكومة العراقية والسفارة في بغداد، الكرد إلى الإذعان لسلطة الحكومة المركزية واحتضان الدولة العراقية، انها حلقة فارغة بالنسبة للايون. وأشار إلى النفاق في موقف حكومة العراق تجاه القومية الكردية كونها تدافع عن الوحدة العربية:

((إما أن يقبلوا كعراقيين أو أنه يتاح لهم ان يقبوا كرداً. ولكن الإصرار على أنهم ليسوا كرداً، بل هم عراقيون فقط، ومن ثم يأتي الإستهزاء بهم ورفض حقوقهم العراقية لإنهم ليسوا عرباً... ليس في هذا اية عدالة، إعتقال الكرد بسبب الدعوة للوحدة الكردية والقومية من جهة، وإرسال الحكومة مبعوثين إلى القاهرة لتتمرغ في مهمة العروبية (Panarabism). ونظراً لهذه السياسة التي تسعى إليها الحكومة العراقية بكل ما إوتى من قوة وإبداع، فلن يكون من المستغرب إذا لجأ الكرد إلى القوة من أجل وضع أنفسهم على قدم المساواة [مع العرب- المترجم] في إطار الدولة، أو حدث انفجار آخر خارج الإطار تماماً)).⁵⁷

وشكا من أن المسؤولين العراقيين أعطوا معلومات خاطئة عن الملا مصطفى للسفارة وقاموا بشكل متزايد بانماء شعور الاحباط لدى كورنواليس تجاه القضية الكردية: ((إنني كموظف سياسي في كردستان، كان من الطبيعي أن يكون لي إهتمام كبير وتعاطف مع الكرد وتطلعاتهم، ولكنني لم أفصح ابداً كي أجعل رئيسي يشاهد الوضع من خلال وجهة النظر الكردية، انه كان ثابتاً على الولاء العربي)).

الزعماء العشائريون من أمثال الملا مصطفى كانوا يطالبون بحقوقهم. وأدرك أنه لايمكنه فعل أي شيء لمعالجة مخاوفهم. لذلك، خلص لايون إلى أنه ((إذا لا أتمكن من مساعدتهم، عليّ الرحيل)).⁵⁸ غادر لايون العراق بحلول نهاية عام ١٩٤٤، وكان على إقتناع بأن سياسة السفارة تجاه الثورة، كانت مثلاً آخر على إستعداد بريطانيا للتضحية بالكرد على مذبح دولة عراقية موحدة ومركزية.

عدم إحراز تقدم يذكر في كردستان أحبط ماجد مصطفى وضباط الإتصال. عاد الضباط إلى ثكناتهم في الجيش في آذار ١٩٤٤، بعد أن تكلفت مهمتهم بالفشل في الجمع بين هدف الحكومة لإيجاد تسوية مع الملا مصطفى وأهدافهم الشخصية من تعزيز القضية القومية الكردية. لاحظ كيننتش، بالتأمل في أحداث الماضي، أن سياسة تعيين ضباط إتصال حكم عليها بالاخفاق منذ ابتدائها: ((أحد الأخطاء العظيمة المرتكبة كان إرسال عناصر متحمسة من الضباط الكرد مشبعين بفكرة تنفيذ عدد من الإصلاحات بخصوص أشياء ليس لأحد أفكار واضحة جداً عنها، وبالتأكيد ان الرأي السياسي في بغداد لم يكن جاهزاً أو مستعداً للموافقة ولم يسمح له في أي حال من الأحوال أن يصبح جزء من قضية البارزاني)).⁵⁹ رفعت بريطانيا وشبكات الإتصال العراقية توقعاتهما بخصوص الإصلاح الحقيقي، الذي اثبتت الحكومة والسفارة أنهما غير قادرتين على انجازه ولا يجذانه.

فشل ((التعامل الجديد)) مع الكرد

قدمت الحكومة العراقية بعض التنازلات للكرد في ١٩٤٥، من ضمنها قانون العفو عن البارزانيين وإقتراح وضع لأول مرة من قبل إدموندز، لإعادة رسم الحدود الإدارية لشمال العراق، يلبي المطالب

المحت جريدة تايمز اللندنية في إتهامات مشابهة ضد بعض المسؤولين البريطانيين في العراق الى ذلك، مشيراً إلى أن احد العوامل المساهمة لإندلاع الإنتفاضة كان في الواقع ((إنهم إعتقدوا... يمكنهم الإعتماد على الدعم البريطاني، وهو الوهم الذي تبناه بعض المتعاطفين)).⁵⁷ الإضطرابات في كردستان"، ١١ أبريل ١٩٤٦.

⁵⁸ Lyon, Kurds, Arabs and Britons, 227.

⁵⁹ Kinch to Cornwallis, 12 May 1944, FO 624/66, TNA.

⁵⁷ Lyon to Oriental Secretary, 29 Aug. 1944, FO 624/66, TNA.

الكردية بشكل أفضل.⁶⁰ مع ذلك، وبحلول صيف عام ١٩٤٥، أصبح واضحاً لدى جميع الأطراف أن ((التعامل الجديد)) مع الكرد قد فشل، بسبب عدم وجود رغبة لدى الحكومة، تغيير أولويات بريطانيا مع نهاية الحرب، وتجدد إستفزات الملا مصطفى. تغيير مناخ السياسة العراقية في عام ١٩٤٤ أعاق جدول أعمال الإصلاح. على الرغم من قبول مجلس الوزراء لمقترحات الملا مصطفى، إلا أن مجلس الشيوخ العراقي، مجلس النواب والوصي كانوا جميعاً معادين لخطة الاصلاح.⁶¹ كان عدم شعبية سياسة نوري السعيد الكردية في نهاية المطاف عاملاً مهماً في سقوط حكومته في تموز ١٩٤٤، وجعلها نقطة لتجمع السياسيين العراقيين الذين عارضوه لاسباب أخرى.⁶² صرّح حمدي الباجه جي رئيس الوزراء الجديد أمام الملا أنه يعتزم مواصلة السياسات الكردية لسلفه، ولكن حكومته كانت تضم كذلك أعضاء معارضين للإصلاح.⁶³ أرحح العقيد وود عدم تنفيذ الإصلاح إلى عدم وجود إرادة من جانب الحكومة: ((على الرغم من قناعة الوزراء العرب نظرياً بالرغبة في السياسة الكردية للحكومة، إلا أنهم لم يكونوا في الواقع على استعداد لتحمل الطعن الذي سوف يطالهم جراء تنفيذها بصدق. لذا ومن ثم صار متوقفاً على مثل هذا الضغوطات التي كان على ماجد وفخامة السفير البريطاني اقناع رئيس الوزراء بممارستها على زملائه غير المتحمسين)). السياسيين في بغداد ما كانوا على

إستعداد لدفع الثمن السياسي للتنفيذ الأساسي، لاتزال الإصلاحات في شمال العراق لا تحظى بالشعبية، انهم تحديداً يبغون كسب الوقت حتى تقوى الجيش بما فيه الكفاية، ليتدخل ويعيد السلطة المركزية بقوة السلاح.⁶⁴

كان هناك شعور متزايد بالإحباط من تقاعس الحكومة، والتخلي عن موقف الملا مصطفى التصالحي. بحلول كانون الاول عام ١٩٤٤، تلقت السفارة تقارير تشير إلى إنه قام بحشد القوات مرة أخرى. في آب ١٩٤٥، إستأنف هجماته على المصالح العراقية وردت الحكومة بفرض الأحكام العرفية على المناطق الكردية. أخيراً فاز جناح الصقور [في الحكومة العراقية- المترجم]، وتم إستدعاء الجيش العراقي لقمع ثورة الملا مصطفى. السفارة، بعد التشاور مع السلطات العسكرية البريطانية في العراق، قالت: لم يعد بالإمكان الحث على ضبط النفس من جانب الحكومة العراقية بعد الإستفزات المتكررة لملا مصطفى.⁶⁵ عندما إستولى البارزانيون على مبنى الحكومة في بله [بلدة قريبة من قسبة بارزان تقع على الزاب الكبيروكانت بمثابة المركز الإداري للمنطقة - المترجم]، قصف سلاح الجو الملكي العراقي البلدة [وقفت بريطانيا بقوة وراء العمليات العسكرية العراقية وكانت الحملات الجوية للقوة الجوية العراقية مدعومة حتى النهاية من قبل سلاح الجو الملكي البريطاني- مسعود البارزاني]. تعاطف ستونهيوير- بيرد بقدر معين مع الحكومة لاتخاذها هذا القرار، ولاحظ ((ان الوزراء وقعوا بين شيطان التحذير العسكري والبحر العميق للسياسة الداخلية الخطيرة)).⁶⁶ أرادت السفارة أن تضمن عدم تورط موظفيها، واعطيت تعليمات للمستشارين السياسيين بالبقاء في أماكنهم.⁶⁷

⁶⁴ Wood, CICI, 'Kurdish Nationalism', 23 Oct. 1944, FO 624/66, TNA.

⁶⁵ Thompson to Foreign Office, 1 Aug. 1945, FO 624/71, TNA.

⁶⁶ Stonehewer Bird to Bevin, 10 Oct. 1945, FO 624/71, TNA.

⁶⁷ Thompson to Mead, 20 Aug. 1945, FO 624/71, TNA.

⁶⁰ Wilson, APA Northern Area to PA Northern Area, 28 April 1945, FO 624/71; Cornwallis to Eden, 10 Dec. 1944 and Edmonds to Cornwallis, 20 Dec. 1944, FO 624/66, TNA. Barzan and another Kurdish territory were transferred from under the administrative authority of Mosul to Erbil, which had a Kurdish Mutassarif, and the Iraqi government hoped that this change would help to calm the situation. Cornwallis to Eden, 15 Jan. 1945, FO 371/45302, TNA.

⁶¹ Wood, CICI, 'Kurdish Nationalism', 23 Oct. 1944, FO 624/66; Cornwallis to Eden, 8 June 1944, FO 371/40042, TNA.

⁶² Eppel, Iraq from Monarchy to Tyranny, 54.

⁶³ Lyon to Oriental Secretary, 29 Aug. 1944, FO 624/66, TNA.

باعتباره خائناً للقضية القومية ومسبباً لانهايار
(حزب هيو).^{٧٠}

هل كانت ثورة الملا مصطفى في طبيعتها
قومية، أو كما ان البريطانيين والعراقيين يصفونها
(انتفاضة قبلية معزولة؟). كانت لهذا السؤال
تداعيات خطيرة على العراقيين، الكرد والبريطانيين
إمتدت خارج السجل التاريخي. اعتبر مسعود
البارزاني نوايا إنتفاضة الملا مصطفى ضد
الحكومة العراقية بأنها قومية من كل الجوانب،
وكانت بريطانيا والعراق يدركان أنها كذلك. ((... لم
تكن تمرداً قبلياً يقتصر علي بضعة جبال، يمكن
قمعه بسهولة، بل كانت ثورة قومية مسلحة مدعومة
من قبل الشعب الكردي في كردستان العراق -
وخاصة المتعلمين- وكانت رمزاً للتطلعات
الكردية)).^{٧١} بينما انقسم المؤرخون حول هذه
النقطة، فإن العديد منهم دعم ما ذهب إليه ديفيد
ماكديويل ((بدلاً من أن يختار الملا مصطفى القومية،
القوميون اختاروه)).^{٧٢} جسدت ثورة الملا مصطفى
نقطة جوهرية، حيث تم تسخير المطالب العشائرية
وشرعية الزعماء الكرد التقليديين لأول مرة من قبل
المتقنين المتمدنين الكرد لمصلحة هدف قومي أكبر،
بالرغم من عدم نجاح المحاولة في النهاية.^{٧٣}

بدأت رحلة الملا مصطفى إلى إيران كأنها نهاية
هذه الحلقة (المرحلة) في تاريخ العراق، ولكنها في
الواقع كانت مجرد فاصلة. السوفيات، الذين كانوا
يحتلون شمال إيران، سمحوا للزعيم البارزاني
الاستقرار في قرية في أذربيجان الغربية [كانت تبعد
١٥ كم عن مدينة أرومية- المترجم]، حيث أجرى

عندما إتخذت الحكومة العراقية قرار الرد باستخدام
القوة، نشرت سلسلة من البيانات الصحفية توضح
سياستها. صورت بغداد الصراع بين الحكومة
المركزية والملا مصطفى كونها صراعاً بين قوى
الحضارة والنظام من جهة، وقوى الهمج والعنف من
جهة ثانية. قام متصرف أربيل [سعيد قزاز-
المترجم]، في احد البيانات بسرد المشاريع المختلفة
التي بدأت الحكومة بتنفيذها لتحسين نوعية الحياة
في المنطقة وإستعادة النظام والأمن: توزيع
الإمدادات الضرورية مثل الحبوب، السكر، الشاي
والمنسوجات، وبناء المستشفيات والمدارس ومنح
القروض الزراعية. هذه الخطط التطويرية قوضت
بفعل نشاطات الملا مصطفى واتباعه الذين
إستأنفوا ((الأعمال الإجرامية ضد الشعب
والحكومة)). كان البارزانيون قوة معرقة أعاقت
سياسة الإعمار المتبعة من قبل الدولة. دعا
المتصرف سكان أربيل للابتعاد عن اعمال ملا
مصطفى ورجاله وحذرهم من تصديق الأكاذيب
التي ينشرها الزعيم بارزاني.^{٦٨}

واجه الجيش العراقي صعوبة في هزيمة الملا
مصطفى وجنّد بعض الكرد في مقابل المال والسلاح
لدعم الجيش، مما كشف عن وجود انقسامات داخل
القيادة الكردية وعجز في حركة البارزاني.^{٦٩} إنسحب
الملا مصطفى، والشيخ أحمد وبعض أتباعهما عبر
الحدود إلى إيران [في ١٤ تشرين الاول ١٩٤٥-
المترجم]، لكن كان على العموم يعتقد أنهم سوف
يعاودون الكرة في الربيع. وأدين ماجد مصطفى

⁷⁰ Jwaideh, The Kurdish National Movement, 240.

⁷¹ Barzani, Mustafa Barzani, 64.

⁷² McDowall, Modern History of the Kurds, 293. Jwaideh makes a similar observation, The Kurdish National Movement, 231.

⁷³ لاحظ ياسين ((التعايش ما بين القومية الحضرية والعناصر
الواعية سياسياً من جهة والعناصر التقليدية الأخرى. لم يؤد
بالملا مصطفى إلى ظهور مثل هذا التعايش فحسب، بل جسده في
الواقع وأصبح لاحقاً رمزاً له)). ياسين، خيال أم حقيقة؟، ٢٢٢.

⁶⁸ Announcement by the Mutasarrif of Arbil, published in al Zaman, 20 Aug. 1945, reprinted in al-Hasani, Tarikh al-Wizarat al-Iraqiyya, vol. 6, 278-79.

⁶⁹ Thompson to FO, 22 Sept. 1945 and Stonehewer-Bird to FO, 6 Oct. 1945, FO 624/71, TNA; see also Eppel, Iraq from Monarchy to Tyranny, 54. For British accounts of the military action taken against the Barzanis, see FO 624/71, TNA. In contrast to these official reports, Massoud Barzani saw the active hand of the British behind Iraqi operations, noting that the aerial campaigns of the Iraqi Air Force were 'supported to the end by the RAF'. Barzani, Mustafa Barzani, 88.

إتصالات مع القوميين الكرد الإيرانيين لإنشاء دولة كردية مستقلة سميت جمهورية مهاباد وإعلنت في ٢٢ كانون الثاني ١٩٤٦، شكّل الملا مصطفى ورجاله الجناح الأكثر فعالية من جيش الجمهورية الجديدة، وخاض العديد من المعارك من أجلها. وبعد سقوط مهاباد في نهاية تلك السنة، لجأ إلى الاتحاد السوفيتي [أرافقه ٥٠٠ مقاتل من البارزانيين ووصلوا الى داخل الحدود السوفيتية بعد عبورهم نهر آراس في ١٩ حزيران ١٩٤٧- المترجم].^{٧٤} ثورة البارزاني ١٩٤٣- ١٩٤٥ كانت خطوة هامة في مسار الملا مصطفى لتوليته القيادة الكردية، كما وإن دوره في جمهورية مهاباد، وحملاته العسكرية الناجحة، وانسحابه الناجح إلى الاتحاد السوفيتي جعل منه بطلاً كردياً. عندما عاد إلى العراق بعد ثورة ١٩٥٨، انعكست الأهداف القومية الكبرى في خطابه وعبر عن نفسه كمواطن، بدلاً من مجرد زعيم عشيرة.^{٧٥}

أثارت ثورة الملا مصطفى قلق كلتا الحكومتين العراقية والبريطانية لعديد من الأسباب. بالنسبة للعراقيين، كانت تمثل تحدياً مباشراً للحكومة المركزية، في وقت كانت شرعيتها قد ضعفت بسبب إنقلاب رشيد عالي. الرد العراقي كان معقداً إستجابة لدوره في الحركة من أجل الوحدة العربية التي من شأنها، تحديداً، ضمّ الأقليات [العرقية والطائفية والدينية- المترجم] في العراق إلى كيان عربي أكبر. كانت بريطانيا متحمسة لبناء دولة عراقية قوية، لكن مؤخراً إنتاب العديد من المسؤولين [البريطانيين- المترجم] الشعور بالذنب لتخليهم عن الكرد خلال حقبة الإنتداب. وفي النهاية، كانت لكلتا الحكومتين العراقية والبريطانية على حد سواء مصالحها للحد من

تأثير إنتفاضة البارزاني وتصوير الملا مصطفى باعتباره زعيماً عشائراً تقليدياً إستولى بطريقة إنتهازية على راية القومية الكردية من أجل مآربه الشخصية. شكّلت القومية الكردية الوليدة تهديداً مباشراً لمشروع بناء الدولة التي ربطت المصالح العراقية والبريطانية معاً.

بالرغم من الكلام المنمق عن الإستثمار، التنمية والحكم الرشيد في المناطق الكردية، إفتقرت بريطانيا -في نهاية المطاف- إلى الإرادة والوسائل لإجبار الحكومة العراقية من خلال متابعة الإصلاحات الموعودة. كما لاحظ كينتتش، السياسة البريطانية تجاه الكرد فشلت لأنها كانت تحاول ((الهروب مع الأرنب البري والمطاردة مع كلب الصيد)).^{٧٦} أدرك كورنواليس إحباطات مستشاريه السياسيين، ولكن من وجهة نظر السفارة ووزارة الخارجية، لم تكن باستطاعة بريطانيا أن تفعل أكثر حيال الوضع: ((لوضع الأمور في نصابها الصحيح. سنكون بحاجة لتولي زمام الأمور في البلد ككل)).^{٧٧} أدركت السفارة من التجارب السابقة أن القيام بهذه الإصلاحات يتطلب تحشيد عدد كبير من الرجال، الأموال والقوة العسكرية التي تحتاج إلى مجهود حربي أكبر، يحظى بدعم الجمهور البريطاني. مع إقتراب نهاية الحرب أعادت بريطانيا تقييم أولوياتها، لقد فقدت القضية الكردية الكثير من مواقعها، وإلتقت الأولويات البريطانية والعراقية آنئذ. رجحت السياسة البريطانية تفضيل المركز العراقي على المحيط الكردي، وإصطفت جنباً إلى جنب مع بغداد في عدم الرغبة في إحداث اي تغيير حقيقي في إدارتها للشؤون الكردية، واخيراً أعلن عن وفاة ((التعامل الجديد)) مع الكرد الذي دام لفترة قصيرة. رغم ذلك فإن الثورة التي ألهمت هذه السياسات، يجب أن تأخذ مكانها في سرد التاريخ الكردي كرمز للحظة تشكيل الحركة القومية الكردية الحديثة في العراق.

⁷⁴ See McDowall, Modern History of the Kurds, Chapter 11. The classic account of Mahabad is Eagleton, The Kurdish Republic of 1946. Massoud Barzani discusses Mulla Mustafa's role in the Mahabad Republic in Part III of Mustafa Barzani.

⁷⁵ As Edmonds observed, 'Mulla Mustafa was brought back from exile in the Soviet Union and built up into an all-Iraqi figure, a champion of the struggle against the "imperialists" and their "stooges."' Edmonds, 'Kurdish Nationalism', 100.

⁷⁶ Kinch, unpublished memoir, MECA.

⁷⁷ Minute by Cornwallis, 11 Oct. 1944, FO 624/66, TNA.

11. Louis, Wm. Roger *The British Empire in the Middle East 1945–1951: Arab Nationalism, The United States, and Postwar Imperialism*. Oxford: Clarendon Press, 1984, reprint, New York: OxfordUniversity Press, 1998.

12. Lyon, Wallace A., and D. K. Fieldhouse. *Kurds, Arabs and Britons: The Memoir of Wallace Lyon in Iraq, 1918–44*. London: I.B. Tauris, 2002.

13. McDowall, David. *A Modern History of the Kurds*. 2nd ed. London: I.B. Tauris, 2000.

14. Silverfarb, Daniel. *The Twilight of British Ascendancy in the Middle East: A Case Study of Iraq, 1941–1950*. New York: St. Martin's Press, 1994.

15. Simon, Reeva. *Iraq Between Two World Wars: The Militarist Origins of Tyranny*. Updated ed. New York: Columbia University Press, 2004.

16. Sluglett, Peter. *Britain in Iraq: Contriving King and Country*. New York: Columbia University Press, 2007.

17. Van Bruinessen, Martin. *Agha, Shaikh and State: The Political Structures of Kurdistan*. London and Atlantic Highlands, NJ: Zed Books Ltd, 1992.

18. Warner, Geoffrey. *Iraq and Syria 1941*. London: Davis-Poynter, 1974.

19. Yassin, Borhanedin A. *Vision or Reality? The Kurds in the Policy of the Great Powers, 1941–1947*. Lund Studies in International History 32. Lund: Lund University Press, 1995.

ABSTRACT

The Mulla Mustafa revolt of 1943–45 threatened to undermine the authority of the already vulnerable Iraqi government. In formulating a response, both the Iraqi prime minister and the British embassy wanted to prevent Kurdish nationalists from appropriating the revolt for their own ends. Sir Kinahan Cornwallis, the British Ambassador to Iraq, called for a 'New Deal' for the Kurds, encouraging development and investment in Kurdish areas as a means of drawing them under the control of central government authority. Iraqi Minister Majid Mustafa offered similar suggestions for infrastructure projects. In this instance, British and Iraqi priorities aligned and both hoped that reform would appease the Kurds and strengthen the Iraqi state. Britain's Kurdish policy during the Second World War demonstrates the continuing tension, dating back to the Mandate period, between its commitment to a united Iraq and the paternalistic sense of responsibility for the Kurds felt by many of its officials, in particular, the political advisers posted in the northern provinces. Despite British and Iraqi attempts to dismiss the Mulla Mustafa revolt as an 'isolated tribal uprising', it has entered the Kurdish narrative as a transformative moment in the Iraqi Kurdish national movement.

شكر وتقدير

يشكر المؤلف قسم التاريخ في جامعة تكساس في أوستن لتمويله المراحل الأولى لهذا البحث. قدمت نسخة هذه الورقة في مؤتمر (إعادة التفكير بالشرق الأوسط) القيم، المصالح والمخاوف الأمنية في السياسات الغربية تجاه العراق والمنطقة الأوسع، ١٩١٨-٢٠١٠) الذي عقد برعاية المعهد البريطاني لدراسة العراق ومعهد بحث الدراسات الأوروبية/ جامعة سالفورد (مانتشيستر الكبرى)، آذار ٢٠١٠.

المراجع

1. Barzani, 'Aziz Hasan al-. *Haraka al-Qawmiyya al-Kurdiyya al-Taharruriyya fi Kurdistan al-'Iraq, 1939–1945*. (The Kurdish Nationalist Liberation Movement in Iraqi Kurdistan, 1939-1945). Beirut: al-Dar al-'Arabiyya li-l-Musuw'at, 2006.
2. Barzani, Massoud. *Mustafa Barzani and the Kurdish Liberation Movement (1931–1961)*, edited by Ahmed Ferhadi. New York: Palgrave Macmillan, 2003.
3. Eagleton, William, Jr. *The Kurdish Republic of 1946*. London: Oxford University Press, 1963.
- Edmonds, C. J. 'Kurdish Nationalism'. *Journal of Contemporary History* 6, no. 1 (1971): 87–97, and 99–107.
4. Eppel, Michael. *Iraq from Monarchy to Tyranny: From the Hashemites to the Rise of Saddam*. Gainesville, FL: University Press of Florida, 2004.
5. Franzen, Johan. 'Development vs. Reform: Attempts at Modernisation During the Twilight of British Influence in Iraq, 1946–58'. *Journal of Imperial and Commonwealth History* 37, no. 1 (2009): 7–98.
6. Hasani, 'Abd al-Razzaq al-. *Tarikh al-Wizarat al-'Iraqiyya (The History of the Governments of Iraq)*. 6 vols. Sayda: Matba'at al-'Irfan, 1965.
- Jiyawuk, Ma'ruf. *Ma'sat Barzan al-Mazluma (The Tragedy of the Ill-treated Barzanis)*. Irbil: Dar Aras li-l-Tiba'a wa-l Nashr, 2006 [reprint].
7. Jwaideh, Wadie. *The Kurdish National Movement: Its Origins and Development*, foreword by Martin van Bruinessen. Syracuse, NY: Syracuse University Press, 2006.
8. Khadduri, Majid. *Independent Iraq: A Study in Iraqi Politics since 1932*. London: Oxford University Press, 1951.
9. Kingston, Paul W. T. *Britain and the Politics of Modernization in the Middle East, 1945–1958*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
10. Longrigg, Stephen. *Iraq, 1900–1950*. London: Oxford University Press, 1953.

مناطق فيها حصون ذو أهمية استراتيجية مثل حصن الأكراد (قلعة الأكراد فيما بعد قلعة الحصن) والقصير في أعالي أنطاكية.

أقوى قائد عسكري في هذه العصر هو صلاح الدين الأيوبي (توفي ١١٩٣) الذي وحد كامل سورية واستطاع الانتصار على الصليبيين، وهو يتمتع بأهمية تاريخية عظيمة لدى الكرد والقوميين العرب. لم يتم حتى الآن البحث بشكل واسع في تاريخ القبائل الكردية. في تقارير البلاط العثماني والرحالة أمثال شرفخان البدليسي^{***} وأوليا جلبي^{****}.

لدينا معلومات غزيرة عن الإمارات الكردية في القرن ١٦-١٩ الميلادي والتي كانت تتمتع بنوع من الحكم الذاتي في أيلة ديار بكر والمناطق المحيطة بها. بعكس ذلك يتم الحديث عن المجتمع الكردي في شمال سورية ابتداء من القرن ١٩ في كتابات المستشرقين الروس وموظفي الانتداب الفرنسي في القرن ٢٠. بإمكان المرء الحصول على الكثير من الوثائق من الأرشيف العثماني بخصوص حلب والرقّة وطرابلس والتي تلقي الضوء على الهيكل الإداري والمشاكل المتعلقة بالإدارة لدى القبائل الكردية في نهاية القرن ١٧ والقرن ١٨.

بعد فشل الحملة العثمانية ضد فيينا ١٦٨٣ وما تبعها من فقدان لبعض المناطق في منطقة البلقان، تركزت سياسة الباب العالي بالدرجة الأولى على الأمن الداخلي والبناء الاقتصادي في المناطق الآسيوية للإمبراطورية العثمانية، وترتكز هذه السياسة بشكل أساس في مسألة الإسكان الداخلي

فحوى الرسالة بأن جعفر ربما كان يحكم في منطقة حمص (الطبري ج ١٠، ص ١٠٥، المترجم).

*** [شرف خان البدليسي لم يكن برحالة كما ذكره الباحث وإنما حاكم إمارة بدليس الكردية الواقعة غرب بحيرة وان، وألف كتابه المعروف شرفنامه وباللغة الفارسية في سنة ١٥٩٦م، وهو كتاب يبحث في تاريخ الدول والإمارات الكردية في العصور الوسطى والحديثة إلى نهاية القرن السادس عشر الميلادي، المترجم].

**** [عاش أوليا جلبي في الفترة من ١٦١١ أو ١٦١٦ إلى ١٦٨٤م، المترجم].

أكراد سورية

في مرآة مصادر الأرشيف العثماني
خلال القرن ١٨ للميلاد*

ستيغان وينتر

١. المدخل

كانت لسورية (بلاد الشام) أهمية كبيرة بالنسبة لتاريخ الشعب الكردي. على الرغم من أن قبائل كردية صغيرة استقرت منذ القديم في المناطق الجبلية الساحلية واندمجوا مع سكان المنطقة، إلا إن التاريخ الحقيقي للكرد يبدأ بحسب المصادر العربية منذ هجرة (ربما المتحدثين باللهجة الكرمانجية) أشباه البدو من المناطق الشرقية لجبال طوروس في العصور الوسطى.

مع صعود الاقطاع العسكري في الشرق الأوسط وإعطاء الأراضي لبعض القبائل وقادة العسكريين، استقرت ومنذ القرن ١١-١٢** قبائل كردية في

* هذا البحث عبارة عن مساهمة في كونفرنس: سورية والأكراد؛ منذ العهد العثماني وحتى الوقت الحاضر، تم تنظيم الكونفرنس في ٢٢ آذار ٢٠٠٣ من قبل جمعية تشجيع الأبحاث الكردية في برلين، وقد تم نشر النص بعد ذلك باللغة الفرنسية "Les Kurdes de Syrie dans les archives ottomanes (XVIIIe siècle)" in Études Kurdes 10 (2009).S. 125-156.

مع خالص الشكر لكل من (كتبت الأسماء باللغة الكردية) Carsten Borck, Faruq Hub1us, Mustafa Mih und Fexrî Evdo [ترجم النص كما هو دون أي تغيير في فحوى الموضوع، عند إضافة أي هامش توضيحي قمت بالتنويه إلى ذلك - المترجم].

عنوان ومصدر البحث باللغة الأصلية :

Die Kurden Syriens im Spiegel osmanischer. Stefan Winter Sonderdruck aus . Hanzai.in: György Archivquellen (18. Jh.) Archivum Ottomanicum (2010) 211-239.]

** [بغض النظر عن تاريخ الكرد في حقب ما قبل التاريخ، يورد الطبري رسالة بعثها حسين بن زكريا (صاحب الشامة) القرمطي سنة ٩٠٢ للميلاد إلى حليفه الكردي جعفر بن حميد الكردي طالباً منه المشاركة في حركة القرامطة، ويفهم من

والإمارات الكردية التي سكنت المناطق الغربية من الساحل السوري في القرن ١٨ والذين اندمجوا مع مرور الوقت في المجتمع العربي أي أنهم استعربوا. في الجزء الثاني من البحث يتم دراسة هجرة قبيلة الملاان والرشوان خلال القرن ١٨ من مناطق الأناضول إلى منطقة الجزيرة، ولو أن الوثائق الحالية تمكننا من إلقاء نظرة تقريبية على توزع القبائل في ذلك العصر، وهي تبين لنا تداخل المجتمع الكردي والعربي خلال بواكير العصر الحديث.

١.٢ حماه وحمص

تعتبر الأراضي العليا غربي مدن سورية الداخلية حمص وحماه من أقدم المناطق التي سكنها الكرد. ذكرت سابقاً بناء حصن الأكراد ١٠٣١ للأغراض العسكرية، وهو يقع في منطقة استراتيجية هامة بين حمص وموانئ طرطوس وطرابلس الساحلية، ومع بداية العصر العثماني سكن الكرد في المناطق المحيطة بالحصن.

يرد في السجل العقاري العثماني (طابو التحرير) من القرن ١٦ و١٧ ذكر المجموعة القبلية (جماعت) التي تعرف بالكرد الحسكية (HESEKÎYE) والتي شكلت مجموعة منفصلة في ناحية حصن الأكراد، وكانت تقوم بجمع الضرائب^٢ وترسلها مباشرة إلى الصندوق الخاص للدولة العثمانية، كما كان الحال بالنسبة للبدو وأشباه البدو في سورية أيضاً، وكانت هذه الضرائب تمول المنح الدينية لعائلة السلطان. وقد تم حصل الضريبة من ٤٨ عائلة وهي عبارة عن غنم وجاموس. لا يظهر أسم الحسكية في أية وثيقة بعد سنة ١٦٤٥-١٦٤٦ (تاريخ آخر سجل عقاري لمدينة حمص).

مع بداية مشروع السلطة العثمانية لإسكان القبائل بنهاية القرن ١٧ تظهر عشيرة الساجلو Saçlo الكردية في مدينة حماه، التي لجؤوا إليها تجنباً لدفع الضرائب للعثمانيين، وكان للساجلو

للقبائل الكردية والتركية والمرترقة من الجند، ولتحقيق ذلك اتبعت وسائل العنف والترحيل، إضافة إلى إيجار الأراضي بأسعار مناسبة وحوافز أخرى تدفع المرء للاستقرار^١. غزارة الوثائق الكتابية في الأرشيف العثماني ليس لها مثيل، وهي تزودنا بمعلومات عن مراقبة ومعاقبة القبائل من قبل الجهاز الإداري للسلطنة العثمانية، الأمر الذي يوفر لنا فرصة فريدة لمعرفة أمور كثيرة لم نكن نعلمها عن تاريخ للشعوب وتاريخ الاستعمار ضمن آسيا الغربية في بواكير العصر الحديث.

توجد ثلاث مناطق في سورية الحديثة مجاورة للحدود التركية مفصولة عن بعضها البعض، تسكنها أغلبية كردية يتحدثون بلغتهم الأم. في هضبة عفرين (كرداغ) شمال غرب حلب، ومنطقة عين العرب (نوع العرب)^{*} شمال الرقة والحزام الحدودي حول القامشلي مع امتداد جبل سنجار العراقي في شمال شرق الحسكة. يتم التعرف في الوثائق العثمانية على مجموعات بدوية كردية كثيرة كانت تتوزع على مناطق واسعة من سورية الداخلية خلال القرن ١٨، وكانوا يجمعون الضرائب بأسم الدولة، إضافة إلى هؤلاء البدو وجد قسم من الكرد الذين استقروا حديثاً وبنوا القرى. يهدف هذا البحث إلى سرد العلاقة بين تلك المجموعات الكردية والدولة العثمانية من الناحية التاريخية وذلك من خلال وثائق الأرشيف العثماني. في الجزء الأول من البحث تتم دراسة القبائل

¹ Orhonlu 1987; Halaçoğlu 1988; zur *Iskan*-Politik in Nordsyrien vgl. Winter 2003.

^{*} للمدينة تسميات عديدة وهي بحسب تسلسل زمانها كانيا عربيا وهي اقدم تسمية كردية للمدينة أي نوع العرب، وسميت بهذا الاسم نظراً لأن القبائل العربية كانت تأتي بقطعانها لتسقيها عند النبع الذي كان موجوداً فيها، والتسمية الثانية هي "كوباني" وقد عممت على المدينة خلال فترة نفوذ عشيرة الملليين الكردية، كما أطلق العثمانيون عليها اسم "مرشد بنار" كجزء من حملات تترك الأسماء المحلية، وأثناء بناء السكة الحديدية فيها من قبل شركة ألمانية في العام ١٩١١/ أطلق عليها اسم "كوباني" واصلها الكلمة الانكليزية (company)، ثم عربت أسم المدينة في عهد البعث إلى عين العرب، انظر: حسين أمين حسين، "عين العرب" في مئة عام. [المترجم]

² TT 1017: 102b; TT 421: 24; MM 9833: 47.

³ بالنسبة للعشائر التركية في حماه وحمص وطرابلس قارن مع: Gilssoy 2000.

يستطيعون بدون عوائق تربية الماشية وكذلك ممارسة تقاليدهم.

تعتبر الجبال الساحلية الوعرة في لبنان - والتي يمكن للمرء أن يصل إليها بصعوبة - ذو أهمية كبيرة بالنسبة للتاريخ الكردي، حيث استقرت هناك مجموعات قومية ودينية تمتعت بحكم شبه ذاتي واستطاعت الاحتفاظ بتقاليدهما بشكل أفضل. كانت عائلة جان بولات (جان بولات Can polat) وعائلة (معن) من أهم تلك العائلات الكردية الأميرية والذين تحولوا بعد انتقالهم إلى جنوب لبنان إلى المذهب الدرزي وهيمنوا لسنوات طويلة على سياسة القبائل وتحكموا بالضرائب. كذلك عائلة (شعب) وهي غير معروفة كثيراً فهي تنتمي إلى الطائفة الأثنا عشرية الشيعية في جنوب لبنان. كانت هذه العائلة تتمتع بحق جباية الضرائب في منطقة جبل عامل ولكنهم لم يستطيعوا الصمود طويلاً أمام (إمارة شهاب) (١٧٨٨-١٨٤٠) القوية. يرد اسم هذه الإمارات بكثرة في الوثائق العثمانية المتعلقة بأمور التمويل، ولكن نظراً لاندماج هذه الإمارات السريع في المجتمع الإقطاعي اللبناني لا يمكننا معاملتها كجزء من التاريخ الخاص بالکرد. أما بالنسبة للعائلات الكردية في سنجق طرابلس فقد كانوا وما زالوا حتى القرن ١٨ محتفظين بهويتهم القومية، وأهم إماراتهم كانت (الكورة) في رأس نحاش وأحفادهم هم الأيوبيون الحاليون في شمال لبنان. في ملفات قضاء طرابلس من النصف الثاني للقرن ١٧ يتم ذكر إمارة الكورة ومجموعات كردية أخرى منهم عائلة حمادة التي كانت تحت حكم إمارة الكورة وكانت هناك علاقات زواج بين العائلتين. كانت عائلة (حمادة) تنتمي إلى الطائفة الأثنا عشرية ووقع على عاتقهم

* جان بولات تعني بالكردية ذو الروح الفولاذية، وتعرف هذه العائلة حالياً في لبنان بأسم جنبلات، ويلعبون دوراً كبيراً في الحياة السياسية في لبنان، ومن أبرز شخصياتهم كمال جنبلات (اغتيال ١٩٧٧) وابنه وليد جنبلات الذي يتزعم حالياً الحزب التقدمي الاشتراكي. [الترجم]

علاقة قرابة مع كرد كلس^٤. أما قبيلة قبيلچلو (Qiliçlo) - والذين سيتم ذكرهم أثناء الحديث عن حي الأكراد بجلب - فقد كان لديهم شعبة في قضاء محافظة حمص، وقد تم رفع دعوى قضائية سنة ١٦٩٥ ضد أحد قادتهم المحليين بتهمة سرقة الغنم من أحد التركمان المحليين^٥. لا توجد في الوثائق أية معلومات أخرى بخصوص منطقة حصن الأكراد.

كانت قرية وادي الحضور (Hudur) في سنة ١٧١٥ مركزاً يختبئ فيه الكرد خوفاً من قطاع الطرق (الأشقياء) الأتراك من الذين كانوا قد تركوا قبائلهم وتجنبوا دفع الضرائب واعتادوا على العيش على النهب والسلب^٦. أما بالنسبة للکرد فقد كانت هناك نخبة منهم أعضاء في طبقة الضباط العسكريين، وقد كانت لهم اتصالات جيدة مع قبائل الأناضول وكذلك الجيش العثماني، الأمر الذي مكنهم من التحكم باستيراد الصوف والغنم من كامل المنطقة^٧.

كان سليمان آغا - وهو شخص أصوله غير معروفة - يجمع الضرائب لسنوات طويلة من سكان حصن الأكراد وقراهم، ومول في بعض الأحيان الأستجار لأمرء حمادة Hamada-Emire في لبنان^٨. استناداً إلى ملفات القضاء نعلم بأن البرازي كانت أهم عائلة أغوات كردية، حيث امتلكوا مساحات واسعة من الأراضي العقارية ضمن مدينة حماه في القرن ١٩^٩. اندمجت هذه العشيرة مع مرور الوقت بالمحيط العربي (أي أنهم استعربوا) وقد وصل البعض منهم إلى مناصب عليا في الجمهورية السورية.

٢.٢ إمارة الجبل الكردية في طرابلس

استقر الكرد بشكل أساس في سورية كما هو الحال في كردستان في المناطق الجبلية العالية، بحيث

⁴ MM 10146: 235; Aleppo 3: 312; Aleppo 5: 390

⁵ SD 20: 293.

⁶ Tripoli 4/1: 68, 107.

⁷ Reilly 2002: 59, 114.

⁸ Tripoli 7: 5; Tripoli 8: 171, 329.

⁹ Reilly 2002: 33, 104, 114

بخصوص وضع عشيرة برازي في شمال سورية انظر: Zakariya 1983: 670-672.

جباية الضرائب^{١٠}. عاشت إمارة الكورة مرحلة الانتعاش في منتصف القرن ١٨.

في سنة ١٧٤٠ حصل الأمير علي بن حسن الكردي (حفيد الأمير أحمد بن موسى الكردي) مع شريك مسيحي على ضرائب الإيجار في (عكار وعنفة)^{١١}. خلال العقد القادم هيمن فرع موسى وفرع حسن من العائلة الأميرية على الإيجار بشكل فردي أو معاً في محيط الكورة وعنفة والزاوية في جبال أعالي طرابلس^{١٢}.

كان على الأمراء الكرد كباقي الأمراء المحليين أن يبعثوا بأحد أعضاء العائلة كأسير إلى قلعة طرابلس إلى أن يتم استلام الضرائب. في سنة ١٧٤٥ تمكن قاسم (على الأغلب ابن حسن الكردي) عن طريق الرشاوى من تجنب ذلك الاحتجاز^{١٣}. تمتع أخوه عمر بالحصول على الإيجارات من الكورة وعنفة حتى سنة ١٧٦٤ بعد ذلك فقدت العائلة هذا الحق^{١٤}. لم يأخذ الإقطاع الكردي في لبنان حقه الكافي من البحث^{١٥} وهو أمر ينطبق على هذا البحث أيضاً وهو أمر عائد إلى قلة الوثائق.

بالنسبة لجماعات أخرى والتي ربما أصولها كردية، مثل (عائلة سيفا) الأميرية من (عكار)، الذين حكموا كامل أيلة طرابلس اعتباراً من سنة ١٥٧٩، يتم ذكر هذه العائلة في المصادر على أنهم أكراد ولكنهم كانوا من ضمن الاتحاد القبلي التركماني (ذوالقادر).

أما شعير الذين ربما هاجروا من شمال سورية، فينتمون إلى الطائفة الأثنا عشرية وكانت لهم في القرن ١٧ علاقات حميمة مع كرد الكورة وسيفا. تقدم لنا (عائلة المرعبي) حالة جديدة بالأهتمام، حيث بسطت هذه العائلة سيطرتها حتى القرن ٢٠ على منطقة عكار في أقصى شمال لبنان. في دراسة

تفصيلية عن تاريخ عكار أظهر الباحث "فاروق هبلوس" أن هذه العائلة كانت تجبي الضرائب للعثمانيين، وقد هاجرت من حلب إلى طرابلس سنة ١٧١٥، ويرى الباحث أن هذه العائلة ربما كانت ذات أصول عربية^{١٦}. ولكن هذا التقدير عائد إلى خطأ في ترجمة وثيقة من اللغة التركية (من طرابلس)، وحسب الوثيقة فإن وزيراً عثمانياً (وليس شديد الناصر المرعبي) هو الذي بات لعدة أيام (في سنة ١٧١٤) في حصن الأكراد أثناء زهابه من حلب إلى صيدا، في ذلك الوقت امتلك شديد وأقربائه تحصيل الضرائب من عكار وحصن وصافيتا وأسرع شديد في الانتقال إلى جانب الوزير العثماني عندما حاول الحصول على منصب الحاكم في طرابلس ووضع المنطقة لسنوات عدة في حالة من الاضطرابات^{١٧}.

تمتعت عائلة المرعبي بدعم السلطات: في سنة ١٧٤١ يظهر شديد وأولاده (سلب وإسماعيل) ضمن قائمة من ٣٨ تائراً أغلبهم تركمان كانوا قد انطلقوا قبل سنة من وادي الحضور وهاجموا منطقة صافيتا وأرهبوا سكانها^{١٨}. الأمر غير المعروف بالنسبة لنا هو فيما إذا كانت الدولة العثمانية تعتبر (المرعبي) إمارة كردية كما كان الحال بالنسبة لإمارة الكورة، ولكن الأمر المؤكد هو أن وجهاء عكار مازالوا يفتخرون بأصولهم الكردية وكانوا حتى الأربعينيات على الأقل يتميزون بلهجتهم الخاصة ولباسهم الكردي^{١٩}.

٢.٣ اللادقية وجبال العلويين

كان كامل المنطقة الغربية من الساحل السوري في القرن ١٨ موطن مجموعة قبائل كردية صغيرة والتي لم يعد لها اليوم تقريباً أي أثر. في هذا الفصل سيتم الحديث عن عشيرة رشوان، ويجب أن أذكر هنا بأن أجزاء من اتحاد قبيلة ليكوان Lekwan هاجرت من

¹⁰ Tripoli 7: 101، 130; Tripoli 8: 172; Tripoli 12: 144-7; Tripoli 15: 32، 98-9.

¹¹ Tripoli 7: 231.

¹² Tripoli 8: 325; Tripoli 9: 80، 91; Tripoli 12: 37-38، 239-240; Tripoli 13: 96-97; Tripoli 16: 96-97، 101-102.

¹³ Tripoli 8: 317.

¹⁴ Tripoli 18/1: 49، 51; Tripoli 18/2: 41.

¹⁵ Ahmad 1995: 43-61 und al-Ahmar 2001.

¹⁶ Hublus 1987: 284-288.

¹⁷ Tripoli 4/1: 104، vgl. H?ublus 1987: 391-392. N. b.

¹⁸ MD 148: 22.

هذا الأمر ربما يوضح السبب الذي تم بموجبه نقل حق تحصيل ضرائب الإيجار في هذه السنة إلى أمراء الكورة: انظر في الأعلى.

¹⁹ Gilsenan 1996: 12-13، 74; Zakariya 1983: 657-658.

مناطق الأناضول إلى طرابلس عندما أنهوا عقود الإيجار الإقليمية سنة ١٧٤٩^{٢٠}. كان اتحاد قبيلة ليكون يسكنون في أطنة وكانوا معروفين بالسرقة والنهب ومرتبطين بتحالف مع عشيرتي يني إيل وأفشار التركمانيين وقد أجبرتهم السلطنة العثمانية على السكن في مدينة الرقة^{٢١}، وقد اندمج هؤلاء أيضاً كأغلب القبائل الكردية في منطقة الساحل السوري في المجتمعات المحلية. نحن نعلم الآن وبلاستناد إلى وثيقة قضائية تعود إلى سنة ١٧٦١ بأنه كان لدى قبائل عربية رعاة أغنام كرد، حيث مارسوا معهم البداوة بين (عكار) في لبنان و(صافيتا) جنوب جبال العلويين^{٢٢}.

كانت منطقة الجبال الساحلية الشمالية حول اللاذقية، تاريخياً مركز استيطان كردي مهم. يوثق السجل العقاري للضرائب من القرن ١٦ بناء مسجد (مسجد الأكراد) في (جبله) من دخل محصول خاص^{٢٣} يعود ربما إلى طبقة من الأكراد المتحضرين والذين ربما كانوا يمتلكون أراضي زراعية منذ عصر المماليك الشركس في سورية ١٣٨٢-١٥١٦. كان يطلق حتى القرن ٢٠ أسم جبل الأكراد على المناطق المرتفعة خلف جبله واللاذقية، وما تزال المناطق المحلية تحتفظ إلى أيامنا هذه بأسمائها الكردية: دوير الأكراد، مزاره الأكراد، بيت الكردي وإلى آخره. كانت (بيت ياشوث) وقرى علوية أخرى تعود ملكيتها ولحقة طويلة لأغا عائلة كنج (كنج). كان حصن صهيون في سنجق جبله حسب المصادر العثمانية -والذي كان يعود بالأصل إلى الفرسان الصليبيين- مسكوناً من قبل قبيلة ساجلو (ساجلو Saçlo) الكردية في القرن ١٨، وكانوا يدفعون الضرائب للجوامع وإلى إمارة كوربرولو (Körprülü) محمد باشا في جسر الشغور، أما القبائل الأخرى فكانت تدفع الضرائب لخزينة الدولة في حماه^{٢٤}. في

وثائق أخرى يتم اعتبار أكراد حصن صهيون جزءاً من عشائر المليية (ملان)، وقد عرف عن هؤلاء أنهم عاشوا على جني الضرائب والنهب والهجوم على مناطق جسر الشغور^{٢٥}.

يقع جسر الشغور على نهر العاصي وقد تمتع الجسر بأهمية استراتيجية إضافة إلى منشآت أخرى، كانت لها أهمية كبرى بالنسبة للذاهبين إلى الحج وكذلك الأمر بالنسبة للتجار، لذلك كان محل طمع الحكام المحليين في المنطقة الجبلية المحيطة بها. هاجمت عشيرة الشيوخان الكردية في سنة ١٦٩٨^{٢٦} وبمساعدة ألف فارس من العلويين جابي ضرائب وتاجراً للتيغ من اللاذقية، عندما كان هذا في زيارة إلى أملاكه العقارية بين مدينتي جبله وجسر الشغور، ولكن رجاله تمكنوا من حمايته.

كان حسن آغا ابن رستم (جابي الضرائب) من أهم الأمراء العثمانيين في شمال سورية في ذلك الوقت وكان كردي الأصل، امتدت منطقة نفوذه بعض الأحيان من هضبة القصير أعالي أنطاكية وكامل منطقة جبل الأكراد إلى قلعة المرقب قرب بانياس على الساحل السوري. بنى حسن آغا مسجداً من أمواله الخاصة في جسر الشغور سنة ١٧٢١ وأشرف مع أولاده لعدة أجيال على المنح المالية الغنية لإمارة كوربرولو (Körprülü). قاد عمر وحسن سنة ١٧٣٠ عشيرة موسان في ثورة قصيرة الأمد ضد العثمانيين، وذلك لأن موظفي الدولة كانوا قد اعدوا أخاهم رستم ابن حسن الكردي قبل ذلك بعدة سنوات (وذلك بسبب امتناعه عن دفع الضرائب) واحتلوا قلعة العائلة في منطقة سلمى (ناحية بهلولية) ودمروها^{٢٧}، لكن عائلة رستم آغا تمكنت من استعادة دورها المؤثر في المنطقة وتحكمت حتى القرن ١٩ بتجارة التبيغ في المنطقة المحيطة بجسر الشغور وجبله واللاذقية. تقع القرى

²⁵ MD 104: 151; MD 110: 391. 558.

²⁶ يرد اسم عشيرة شيخان ضمن مصنفات القضاء في أنطاكية أيضاً، وفي وقت لاحق يرد اسمهم مع قبيلة برازي وملان في شمال سورية.

²⁷ Winter 2005.

²⁰ Tripoli 11: 85-86.

²¹ Aleppo 3: 364; Aleppo 4: 55-6; MD 156: 275; MD 157: 14; MD 163: 368; Turkey 2001: 486.

²² Tripoli 16a: 257.

²³ TT 421: 259.

²⁴ SD 21: 110. 125; Hama 42: 85. 186.

التي كانت تخص رستم آغا في ايامنا هذه على جانبي الحدود السورية التركية في القصير، وكان سكان بعض تلك القرى مثل قرية باداما يتحدثون غالباً باللغة الكردية حتى سنة ١٨٥٠^{٢٨}.

٣. شمال سورية وأقليم الرقة

كانت الأراضي العليا على طول الحدود الشمالية السورية التركية - والتي تشكل منطقة انتقال من الصحراء العربية إلى منطقة جبال طوروس - وما زالت حتى اليوم ذات كثافة سكانية كردية. وهناك جدل حول تاريخ الاستيطان في هذه المنطقة وهذا الأمر يعود إلى الاضطرابات والهجرات خلال الحرب العالمية الأولى. وفي مقابل ذلك تشير مشاريع التوطين العثمانية العائدة إلى القرن ١٨ إلى تبدل سكاني شمل الكرد والعرب والترک قبل ظهور عصر القوميات الحديثة. الأمر الجدير بالملاحظة هو عدم دراسة الوثائق الغزيرة والمتعلقة بالتجمعات الكردية حتى الآن من قبل المؤرخين. بغض النظر عن مصطلح أكراد الذي يرد في الوثائق العثمانية والذي يشك في أنه يشير إلى الكرد بالمعنى القومي وإنما يشير على الأغلب إلى القبائل البدوية (التركمانية) بالمعنى الاجتماعي^{٢٩} فان الأمن الحدير بالملاحظة هو تقريباً عدم ذكر القبائل العثمانية الموجودة اليوم في المنطقة.

في هذا الفصل سيتم إلقاء نظرة على الوجود الكردي في ظل الإدارة العثمانية في منطقة شمال سورية، والذي يجب أن يأخذ حيزاً أكبر في المستقبل، وذلك من وجهة نظر جغرافية وتاريخية ومنهجية.

٣.١ حي الأكراد في حلب

كانت منطقة جبل الأكراد / كرداغ / yayê Çkurmênc (عفرين الحالية) شمال غرب حلب في الأمبراطورية العثمانية تتمتع بإدارة ذاتية كما كان الحال بالنسبة لكردستان الشرقية. و حسب الزمن والسياق الإداري يظهر أن هذه المنطقة كانت لواءاً

(سنجق) كردياً مستقلاً، مركزاً إدارياً عشائرياً لجامعي ضرائب كبار. يتم ذكر الأقليم العسكري (كلس) في التسجيلات القديمة بخصوص التمويل^{٣٠} وكانت كلس تخضع حسب نظام السناجق الكلاسيكي لسيادة حلب وتسمى رسمياً بأقليم الأكراد، وكانت بالنسبة للعثمانيين مصدراً لتزويدهم بالعساكر من القبائل المحلية، في حملات تجنيد تصل إلى ألف رجل^{٣١}.

كانت عائلة جان-بولات التي تم ذكرها سابقاً تحكم كلس لعدة أجيال قبل أن يصبح علي جانبولات حاكماً لحلب، لكنه قام في سنة ١٦٠٧ بثورة ضد الدولة العثمانية انتهت بهروبه إلى لبنان^{٣٢}. احتفظ لواء (سنجق) كلس بأهميته كمصدر منتظم لتزويد الدولة بالعساكر حتى أواخر القرن ١٨، ولكن مالكيه الكرد لم يمولوا العساكر مالياً في أوقات الحرب، وإنما كانوا يرسلون مبلغاً محددًا إلى صندوق الدولة^{٣٣}.

تم تمثيل أكراد كلس لدى السلطات العثمانية كما باقي الاتحادات القبلية من قبل قائد محلي. كان هذا القائد مسؤولاً بشكل خاص عن الضرائب ومراقبة استيطان القبائل الكردية في المنطقة بعد انتهاء حرب سنة ١٦٨٣-١٦٩٩. في سنة ١٧٣٩ سعى إسماعيل، وهو قائد من كلس، إلى الحصول على مساعدة حاكم حلب، لأن عشائر عديدة من قبيلة جوم الكردية غربي عفرين كانوا قد هاجروا إلى المدينة وامتنعوا عن دفع الضرائب الملقة على عاتقهم^{٣٤}. سعى قائد (كلس) مرة أخرى إلى تحصيل الديون القديمة من أعضاء من عشيرة موسى بكلي

³⁰ يوجد (مسجد الأكراد) في مدينة كلس أيضاً (موجود حالياً ضمن الحدود التركية) ويعود تاريخ بنائه إلى سنة ١٧٠٥، ينظر: Dündar 1999: 260-263..

³¹ Aleppo 1: 77, 84-86; Aleppo 2: 70, 88, 142, 151; MD 105: 10, 16..

³² Çelik 2002.

³³ Aleppo 7: 146-147, 270.

³⁴ Aleppo 4: 44. Genannt werden (Schreibweisen z. T. unsicher) die Hestevanlo, Qiliçlo, Qîle Qeryelo, Kulaksızlo, Servî, Xelidlo, Deqbûlo, Cedikler, Remezanlo, Eskanlo, Belvelîlo und Serseban.

²⁸ Walpole 1851: 3/168-169..

²⁹ Türkay, Halaçoğlu, Hezarfen & Sener u. a

تمارسها على الطرق والقرى المحيطة بأنطاكية (كانت أيضاً سنجقا تابعا لحلب)^{٣٩}.

سيطرت بكداشلو بشكل خاص على المنطقة المحيطة بـ(قره مورت) وهي محطة قوافل على الطريق الشمالي من أنطاكية إلى مضيق بيلان، و في سنة ١٧٥٤ تم ارسال حملة جديدة من قبل الباب العالي بقيادة حاكم كردي من أطنة (رشوان زادة سليمان) إلى قره مورت لتأديب القبائل التي تقوم بأعمال السلب في المنطقة، بعد أن كان قد سبق وقام بحملة كبيرة فاشلة ضدها^{٤٠}. كانت قبيلة سركتانلو Serektanlo كذلك الأمر ذات سمعة سيئة، حيث قامت في سنة ١٧٤٣ على سبيل المثال بعرقلة نقل أدوات حربية إلى (بيرجيك)، وفي سنة ١٧٥٦ قام ٢٠٠ رجل منهم بمهاجمة قافلة تجارية ونهبها أثناء سيرها من الأناضول باتجاه حلب^{٤١}.

الجدير بالذكر هو أن مجموعات من القبائل التي يتم ذكرها هنا ترد اسمائها في أرشيف وزارة الخارجية الفرنسية أيضاً. ففي سنة ١٧٤٣ هاجمت مجموعة كردية تجارا فرنسيين على الطريق إلى إسكندرونه وتم كذلك إزعاج التجار الفرنسيين في المدينة واستغلالهم^{٤٢}.

كانت قبيلة (قليجلو Qiliçlo) تسكن في كلس حتى نهاية القرن ١٩ وهي قبيلة شبه بدوية ومكلفة بتحصيل الضرائب من منطقة (جوم) القريبة من عفرين وكان لهذه القبيلة فرع في حمص، وكلاهما كانا يشكلان فرعا من قبيلة (قليجلو) الكبيرة المستقرة في الأناضول، وتم إرسالها خلال القرن ١٩ من (مرعش وسيواس) كاستمرار لعمليات الاستيطان في الرقة^{٤٣}. تتم المساواة تقريبا في كل

Mûsa Beglî المعروفة لأرسالها إلى حلب^{٣٥}. في سنة ١٧٦١ حصل شيخ من عشيرة أوقجي عزالدينلو Oqçî İzzedînlo على منصب الحاكم في كلسو ذلك بعد أن نصحه أحد الحكام بأن يكون مطيعاً في تحصيل الضرائب وأرسالها إلى الباب العالي^{٣٦}.

لم تعد المنطقة تذكر كأقليم عسكري كردي في الوثائق العائدة إلى القرن ١٨ وإنما كمقاطعة (كلس وشيخلو Şêxlo)، وقد مولت ضرائب عشيرة أوقجي عزالدينلو مثلها مثل العشائر الأخرى التي لا تحصى في المنطقة، الوقف الديني لوالدة السلطان آتيك (وقف) والتي توفيت سنة ١٥٨٣، وكان الوقف تحت إشراف استانبول، ولكون الأكراد المحليين عنديين^{٣٧} فقد أعطيت جباية ضرائب كلس- والتي كانت غالباً امتيازاً مدى الحياة- لحاكم الرقة الذي لعب دوراً رائداً في سياسة توطين القبائل في القرن ١٨. بما أن المسؤولية المالية كانت تقع على عاتق حاكم الرقة، فإنه كان يقوم بحملات تأديبية ضد أكراد كلس وطرد القبائل المقاومة إلى صحراء الجزيرة^{٣٨}.

يتم ذكر قبيلة شيخلو Şêxlo الكردية في وثائق كثيرة، وكما كانت الحال بالنسبة لقبيلة جوم أيضاً، ليس واضحاً دائماً فيما إذا كان المقصود هنا اسم العشيرة أو اسم الموقع الجغرافي (موقع بالقرب من كلس). ولا يظهر في الوثائق أية تأكيدات فيما إذا كانت عشيرة مما هي فرع من قبيلة محددة ام لا. على سبيل المثال تظهر في بعض الوثائق (أميكي Emîkî) الكردية بالقرب من بحيرة (أموك) على الحافة الغربية من كورداغ كعشيرة منفصلة وفي وثائق أخرى كمظلة (لدوشيرلو وبكداشلو) وأصبحت أميكي معروفة في منتصف القرن ١٨، وذلك نتيجة لأعمال الغزو والسلب التي كانت

³⁹ Aleppo 2: 225; SD 21: 424; MD 132: 40; MD 141: 91; MD 156: 8-9, 282-283; MD 158: 10.

⁴⁰ MD 155: 463, 489-490; MD 156: 239.

⁴¹ Aleppo 3: 56, 206; MD 158: 42; vgl. Türkay 2001: 571.

⁴² Charles-Roux 1928: 70-71; Masters 1988: 120-121.

⁴³ Aleppo 3: 31; MD 156: 179, 191, 281; MD 163: 181; MD 164: 188, 205; MD 182: 113, 129; Türkay 2001: 441- 443.

³⁵ SD 20: 183, 386; ferner Aleppo 2: 225.

³⁶ Aleppo 6: 55.

³⁷ هاجمت مجموعة من اللصوص سنة ١٧٥٧ كلاً من مدينتي

كلس واعزاز وقتلوا حاكمها العثماني، انظر في:

MD159: 340; MD 160: 23, 44.

³⁸ Aleppo 1: 22-23; Aleppo 2: 72; Aleppo 3: 151, 205.

هذه الوثائق بين الأكراد السوريين وغيرهم من الأكراد مع قطاع الطرق (الأشقياء).

يجب أن يتسائل المرء فيما إذا كان هذا الموقف من الجانب العثماني يشير في حقيقة الأمر إلى موقف ثابت وعدائي تجاه المجموعات الكردية، أو أن الأمر يشير بالأحرى إلى تقييم ذاتي جديد من قبل القبائل الريفية كمشكلة إدارية خاصة.

تميزت سياسة الإصلاح للحكومة العثمانية في القرن ١٨ بمراقبتها الشديدة ومطاردتها ليس للقبائل الكردية فقط وإنما لكامل القبائل التركمانية والعربية أيضاً، وكان التوطين (الإسكان) الدائم للقبائل، وكذلك الذين خدموا سابقاً في الجيش، في المناطق القاحلة مثل حران والرقّة من ضمن مخططات الإصلاح، وكان الغرض من ذلك هو حماية العمال والفلاحين وكذلك لأهداف اقتصادية، بحيث يوسع هؤلاء من مساحة الأراضي الزراعية. سأعطي هنا آخر مثال، حيث يرد ذكر عشيرة (أوقجي عزالدينلو Oqçî Izzedînlo)

الكردية في مصنّفات الديوان في حلب وأنطاكية، ويتم وصفها بأنها من أكثر العشائر سوءاً وأنها تقوم بأعمال السلب في المنطقة. ربما كانت عزالدينلو أكبر عشائر تجمع كلس، ويرد بعض الأحيان في الوثائق أن عزالدينلو كانوا يشكلون أساساً لتحالف قبلي ضم (سركتانلو) وعشائر أخرى صغيرة. يرد في الوثائق كثيراً بأن عشيرة أوقجي عزالدينلو قد عوقبت من قبل السلطات وتم ترحيلها إلى الرقة ولكنها كانت تعود وبدون تردد إلى المناطق الرعوية المحيطة بحلب. في سنة ١٧٣٥ حاول البعض منهم الهرب وذلك عندما تم نقلهم من قبل حاكم حلب، وفي سنة ١٧٥٦ أمتدت حملات نهب عشيرة عزالدينلو من سهول (عميق Amîq) بالقرب من حلب (في الصيف) حتى إلى الأقاليم المجاورة لأضنة ومرعش (في الخريف)^{٤٤}. لم تستطع السلطات العثمانية أساساً أن تقوم بمطاردة أوقجي عزالدينلو بشكل دائم، وفي آذار ١٧٥٧ (بداية حساب

يتحدث عشائر قلجلو Qiliçlo اليوم في وسط الأناضول بغالبيتهم اللغة التركية، انظر: Bayrak 1998.

⁴⁴ Aleppo 3: 151, 169; MD 158: 10, 171-172, 303.

السنة الجديدة) تم استدعاء قادة عشيرة أوقجي عزالدينلو وعشائر أخرى في جبال كلس ليمثلوا أمام الباب العالي وطلب منهم جمع ضرائب أربع سنوات سابقة وأن لا يسجلوا أعضاء العشيرة الذين ارتكبوا جرائم السرقة^{٤٥}. بعد ذلك بعدة سنوات -كما ذكرنا- سابقاً كان أحد قادة أوقجي عزالدينلو وزعيم كامل تجمع كلس يلعب دور الوسيط بين الدولة وأهم المجموعات الريفية الهامشية.

٣.٢ قبيلة الملي / ملان

توجد فقط مجموعات قبلية قليلة تظهر ارتباطاً وثيقاً مع التاريخ السوري كما هي الحال بالنسبة لقبيلة (الملان). تكونت هذه القبيلة أساساً من عشائر كردية وعربية من منطقة ويران شهر، وهيمنت ابتداءً من القرن ١٨ على شمال سورية بالكامل. عين الباب العالي بعض الأحيان قائدهم تيمور ملي* حاكماً على مدينة الرقة ولكنهم لم

⁴⁵ MD 159: 67.

* ينتمي تيمور إلى اسرة كردية عريقة. وقد تسنم مناصب رفيعة في استانبول. الا انه كان يتحين الفرصة للخروج من العاصمة، حتى تسنى له ذلك فالتحق بالعشيرة المليية وأصبح رئيساً بلا منازع لها. وأخذ تيمور باشا يضم إلى جيش الملي عناصر من المحاربين الأشداء ويجهزهم بالسلاح، فأصبح حاكماً نافذ الكلمة حتى كان يهابه واليا حلب وديار بكر نفسهما ودان بالولاء له قادة ورؤساء عشائر مختلفة. وقد أصبح نشاطه خطراً على جميع الطرق المؤدية إلى ديار بكر وحلب والموصل. فقررت الحكومة تعيين سليمان باشا الكبير والي بغداد قائداً عاماً للجيش الزاحفة ضده سنة ١٧٩١. وقد ضم الوالي إلى جيشه الألوف من الفرسان غير النظاميين من الكرد وغيرهم، منهم قوات والي حلب ووالي الرقة ومتصرف ملطية. وزحفت هذه القوات على (ماردين) وواجه بها تيمور باشا الذي عجز عن مقاومة هذه الجيوش، فأخلى قلعة (بوك) وذهب إلى نواحي حلب. بعد ذلك أخذ سليمان باشا يقمع الانتفاضة بقسوة ويعاقب عشائر الملي، وأعدم أكبر رؤسائهم وقادتهم، منهم سعدون بك أخ تيمور باشا، ومحمود بك ابن عمه. وعين هو ابراهيم بك أخ تيمور رئيساً أعلى للعشائر المليية. وعزل حاكم ماردين من منصبه. وقد نجا تيمور باشا من الأسر لكنه عاد فتصالح مع الحكومة وعين فيما بعد والياً على أورفا سنة ١٨٠٠، ثم والياً على سيواس سنة ١٨٠٣، انظر: أحمد عثمان أبو بكر، أكراد الملي و ابراهيم باشا (١٩٧٣) ٢١-٢٢، المترجم]. بعد سيواس عين تيمور باشا والياً على الرقة وبقي

يتمكنوا من إيقاف حملاته الدائمة على أورفا وقرى المنطقة^{٤٦}. عندما احتل والي مصر إبراهيم باشا سورية وفتت قبيلة الملان إلى جانب المصريين^{**}

في منصبه إلى أن توفي، وما يزال قسم من الأكراد الذين قدموا معه إلى الرقة يقيمون فيها وكانوا يسمون ب (القول) وهم من فخذ (كم) نقش المليّة) ومنهم (الخلف والقاسم والجذوع والملة)، ينظر: محمد علي بك إبراهيم باشا، أمير أمراء كردستان إبراهيم باشا الملي ١٨٤٥-١٩٠٨ (أربيل ٢٠٠٩) ص ٥٠. وانتقلت رئاسة العشيرة المليّة إلى أيوب بك (١٨٠٨-١٨٣٩) ودامت رئاسته لها مدة طويلة يحكم بأمره ولا يلتفت إلى السلطات في شيء، إلى أن بعثت الحكومة العثمانية الجيش عليه، فألقي القبض عليه وبقي سجيناً في قلعة ديلبركر حتى توفي فيها. فانتقلت رئاسة العشيرة إلى تيمايوي بك حفيد تيمور باشا. ينظر: المصدر السابق، ص ٢١-٢٢. [الترجم]

⁴⁶ Zakariya 1983: 664-670; Sakaoglu 1998: 90-104, 156-160; Zeki 2002: 152-156.

^{**} كانت عشائر الملان في هذه الفترة تحت قيادة تيمايوي بك الذي سبق ذكره (ينظر الهامش ٥٣)، وقد احتل ماردين ومنع القوات العثمانية من الزحف عليها. ولكن لم يلبث أن قتل تيمايوي في إحدى المعارك، وغادر الجيش المصري اناضول. وبفقدانه حلت بالعشائر المليّة مصائب وكوارث كثيرة حيث عادت السلطة العثمانية إلى تلك البلاد. وقد ظلت عشائر الملي على تلك الحال،

إلى أن أصبح في أمكان محمود بك ابن تيمايوي بك جمع عشائره تحت رئاسته وساعده في ذلك والي الشام، فاتخذ من بلدة ويران شهر مقراً وحصناً له. ولكن ما عتم أن زحف عليه جيش عثماني بقيادة عمر باشا والي ديار بكر، فقبض عليه وسجنه في ديار بكر. عندئذ التجأ ابنه إبراهيم بك إلى الحكومة المصرية والتمس من الخديوي اسماعيل باشا أن يسعى لاطلاق سراح والده من السجن. فساعده اسماعيل واستصدر من السلطان عبد العزيز (١٨٦١-١٨٧٦) فرماناً بالعفو عن محمود بك الذي أطلق سراحه فعلا. إلا أنه توفي بعد مدة لسوء حالته في السجن، فتولى إبراهيم بك رئاسة الملي بعده منذ أوائل سلطنة عبد الحميد الثاني (١٨٧٦-١٩٠٩) وراح يحكم في منطقته. أصبح إبراهيم باشا موالياً للسلطان لدرجة انه عندما ثار الشبان الأتراك سنة ١٩٠٨، أخذ هو بالزحف على دمشق واحتلها باسم السلطان عبد الحميد. وبعدما نجح الأتراك الفتيان وجد إبراهيم باشا نفسه وجها لوجه مع الحكومة التي استعدت عليه خصومه الناقمين وحرصتهم

(١٨٣٢ معركة قرب حمص). وفي النصف الثاني من القرن ١٩ استطاع الملان ثانية تحت قيادة إبراهيم باشا حفيد تيمور-الذي عهد إليه السلطان أمر قيادة فوج من الفرسان الحميدية^{***} - استطاع فرض سيطرته على كامل العشائر في المنطقة ومن بينهم عشيرة شمر العربية. بعد الحرب العالمية الأولى وفتت قبيلة الملان إلى جانب قوات الانتداب الفرنسي ضد الكماليين ولكنهم ضربوا من قبل هؤلاء، ومع مرور الوقت وبعد رسم الحدود بين سورية وتركيا (١٩٢١) استقر القسم الأكبر من الملان على الجانب السوري من الحدود وبشكل خاص حوالي رأس العين (سري كاني) وفي الحسكة وأجزاء أخرى من الجزيرة. أما بالنسبة لمدينة الرقة فما زال بعض وجهائها يدعون بأنهم من أصول مليّة ولو أنهم حالياً من وجهاء قبائل عربية. في بحث ألفه عبد الحميد الحمد حول المجموعات السكانية المحلية، يؤكد الباحث الأصول القومية المتناقضة (ألف ملة) لقبيلة الملان، والتي تم تكوين اتحادها القبلي بداية في عام ١٧٩٠ من قبل تيمور بك^{٤٧}، لكن المؤلف تجاهل ذكر قبائل الملان قبل ذلك التاريخ بكثير^{*}، وذلك في المصادر العثمانية التي اعتبرتهم قبيلة كردية خالصة.

لتعقبه في انسحابه الى أن قتل في طريقه إلى مقره. ينظر: أحمد عثمان أبو بكر، المصدر السابق، ص ٢٢-٢٥، ٥٦. [الترجم]

^{***} على الرغم من السمعة السيئة للبعض من فرسان الحميدية ولاسيما من جهة ارتكابهم المجازر بحق المسيحيين، إلا أن إبراهيم باشا شجع الأرمن والكلدان على النزوح إلى ضواحي ويران شهر وكان يحمي المسيحيين من كل النحل والمذاهب. وقد قدر أثناء المذابح التي ذهب الأرمن ضحيتها بأن إبراهيم انقذ ١٠,٠٠٠ أرمني من الهلاك ينظر: أحمد عثمان أبو بكر، المصدر السابق، ص ٢٨. [الترجم]

⁴⁷ Al-Hamid 2003: 413-424.

^{*} يعود تاريخ اتحاد عشائر المليّة في أقل تقدير إلى عهد السلطان سليم الأول العثماني (١٥١٢-١٥٢١). ينظر: أحمد عثمان أبو بكر، المصدر السابق، ص ٢٦. [الترجم]

[يبيدي المؤلف محمد عبد الحميد الحمد روحاً شوفينية معادية للكورد وتاريخهم، وفي كلامه مغالطات ونكران لوجود الكورد عبر التاريخ والكتاب طبع في دمشق (طبع في دار الطليعة دمشق سنة

كانت عشائر الملان في القرن ١٦ ممثلين للسلطنة العثمانية في ماردين ويحتكرون ربح الضرائب، مع أن هذه المنطقة لم تكن على الاطلاق من ميراث القبائل الكردية** في كردستان^{٤٨}. ولم تكن عشائر الملان بمنأى عن مخطط الاسكان الذي اعتمده السلطنة العثمانية، ففي سنة ١٧٠١ بدأت محاولة اسكانهم في مناطقهم الأصلية حول دياربكر/ آمد ومن ثم بدأت واعتباراً من ١٧١١ بترحيلهم إلى

٢٠٠٦ بعنوان الأعراق والطوائف السورية (التاريخ والعقيدة والتوجه) في ظل حكم بعثي شوفيبي ينكر وجود الكورد في الجزيرة قديماً، بقوله: ((بل كان وجودهم كأقلية كردية صغيرة عاشت بين العرب في عفرين وعين العرب، وتم نزوحهم الى الحسكة بعد عام ١٩٢٦))-- كما يدعي المؤلف وينفي: ((ان كانت للأكراد دولة، وكل ماقدموه كانت تحرّصات وإدعاءات لااساس لها))، واعتبر: ((عائلة بدرخان من أصل عربي من أبناء خالد بن الوليد المخزومي القرشي [علماً أن خالد بن الوليد لم يخلف، وبذلك لم يكن له عقب]، -وينكر المؤلف أن- يكون للأكراد تاريخ قبل دخولهم الاسلام واتصالهم بالحضارة العربية)). وهاجم الأكراد، ((واعترهم عنصراً مفسداً في الدولة، وأنهم نزلوا من جبال زاكروس سنة (٦٦٠هـ) الى بلدة نينوى ونهبوا النصارى وقتلوا من وجدوه)). ولم يكتف بذلك، بل أورد رأي الدكتور "عمر موسى باشا" أن ((اللغة الكردية السورانية، هي لغة فارسية مشوبة بألفاظ عربية وخذية، عراقية قديمة)) (ص٢٠١-٢٠٢، ٢٠٥). - مجلة "زين"]

** لم يذكر الباحث أية أدلة تشير إلى ما يؤيد أقواله سوى الإشارة إلى كتاب هو غير موجود بين أيدينا، لكن كتب التاريخ تؤكد بأن ماردين كانت من ضمن المناطق الخاضعة للدولة الدوستكية الكردية وأن أحمد بن مروان الملقب بنصير الدولة (١٠٦١م) هو أول من شرع بتعمير بلدة ماردين وعمر ما حولها من القرى ونقل إليها الرجال والأموال وبنى أسواقها ومساجدها، وخلال سرد الأحداث المتعلقة بتاريخ ماردين يتكرر بشكل دائم أسماء القبائل الكردية التي كانت تسكن المنطقة مثل الكيكية والسوركية والامريان والمحلمية والصورو والملية والداشية وغيرها، ينظر على سبيل المثال: عبد السلام المارديني (المتوفي سنة ١٢٥٩ هـ / ١٨٤٣م) تاريخ ماردين من كتاب أم العبر، تحقيق حمدي عبد المجيد السلفي وتحسين ابراهيم الدوسكي (٢٠٠٢) ص ٤٣. [المترجم]

⁴⁸ Aydın et al. 2000: 149-153, 160-161.

أقليم الرقة، ولكن الملان وكما هو الحال بالنسبة لجميع البدو لم يبقوا هناك لمدة طويلة وعادوا إلى حياة السلب، وكان يتم إرسالهم في السنوات التي تلت ذلك إلى مناطق الصحراء^{٤٩}.

يجب أن لا يطمس خطاب الكتبة العثمانيين ضد الكرد الذين يمارسون أعمال السلب (أشقياء) حقيقة أن الملان كانوا واحدة من أبرز التجمعات السياسية في شرق الأمبراطورية العثمانية في القرن ١٨. كان الباب العالي يكلف عادة زعيم ملان الكبير/ Millî-i Kebir milanê mezin) باسكان القبائل الملية. وبذلك تحمل زعيمهم كامل المسؤولية بالنسبة لعشائر قبيلة الملان في إطار مشروع استيطان الرقة، ولكن هذه الوساطة كانت مشوشة: على سبيل المثال يرد شكوى في أحد الفرمانات إلى حاكم ديار بكر والرقة في صيف ١٧٥٠ من نقص الضرائب التي كان قد تم فرضها قبل سنة على الملان والمتحالفين معم من التركمان، وذلك عندما رفض مجموعة من هؤلاء إطاعة أوامر المسؤول عن الأستيطان وانتقلوا إلى مناطق مختلفة من الأقاليم المجاورة. وفي نفس الفرمان يظهر بشكل واضح بأن قائد الملان بنفسه (وهو المسؤول عن الاسكان) قد انتقل برفقة ١٠٠٠ خيمة إلى سيويرك Siverek في إقليم ديار بكر وحاصر هناك ولعدة أشهر السكان المحليين ومارس عليهم الظلم^{٥٠}، ولم يكن باستطاعة حاكم دياربكر مواجهة الملان لهذا تمت محاكمته من قبل الباب العالي. وفي السنة التي تلت ذلك كلف الباب العالي والي ماردين والموصل وبغداد بوضع حد لتصرفات الملان، وذلك عندما قام هؤلاء وبمساعدة قبيلة قيس العربية بارهاب سكان مناطق أورفا وبهسنى Behisni^{٥١}. الأمر الجدير بالأهتمام هو أن الباب العالي أرسل كتاباً إلى رئيس الملان، بشير ابن كلش عبدي وأخيه محمود جد تيمور مللي الذي سبق ذكره، وهددهم مباشرة بأقصى العقوبات،

⁴⁹ Halaçoğlu 1988: 46, 52-53, 79-80, 85, 114, 136-137; Türkay 2001: 500-501.

⁵⁰ MD 154: 289-290.

⁵¹ MD 154: 337-338.

في حال ما اذا لم يتبعوا إرادة السلطان ولم يتراجعوا عن أعمالهم السيئة ويعودوا بعوائلهم إلى مناطق الاستيطان⁵². كانت العشائر المليية بالكامل بما فيها فرع كلش عبيدي، تدين في الماضي بالديانة الإيزيدية. يتم ذكر الإيزيديين واتباع الطوائف الدينية الأخرى من الكرد (على سبيل المثال العلويين) في الوثائق الإدارية بشكل متقطع، وعلى عكس ما يتم ادعاءه في الدراسات الحديثة فإن السلطات العثمانية لم تتبع سياسة مباشرة ضد أعضاء الأقليات الدينية في ذلك الوقت^{*}، ولكن يرد دائماً ذكر عصابات من قطاع الطرق في مرتفعات شمال العراق الذين تمت محاربتهم بشدة من قبل الإيزيديين (احتلال ودمار برج تل اعفر في سنة ١٧٤٠). ويرد في أماكن أخرى أن الإيزيديين استطاعوا التمتع بحماية السلطات العثمانية، على سبيل المثال في سنة ١٧٢٤ كلف حاكم حلب قاضي كلش بحماية جماعة بدوية إيزيدية (Konar-Göçer) من مطالب نقدية مفرطة من قبل مالك عديم الرحمة⁵³.

في مرسوم من سنة ١٧٥٦ وجّه اللوم بشكل صريح إلى ملان كبير بسبب اتهامهم بالادلاء باعتراقات

⁵² MD 154: 494-495.

* مقابل ما يذكره المؤلف، تسرد لنا كتب التاريخ أمثلة كثيرة عن ما لاقاه أنصار الطائفة الإيزيدية من مجازر جماعية، وقد بدأت أولى تلك العمليات منذ عصر السلطان سليمان القانوني (١٥٠٦ و١٥١٦ م) وان لم تكن هذه بموجب فتوى رسمية، بعدها صدرت فتاوى من قبل رجال الدين في الدولة العثمانية أباحت بموجبها قتل الإيزيديين، أولها الفتوى التي صدرت من قبل مفتي الدولة العثمانية الرسمي أبو سعود العرادي (سنة ١٥٧٠ م) والتي أباح فيها قتل الإيزيدية علناً وبيعهم بالأسواق شرعاً، وتعد هذه الفتوى بداية سيئة وظالمة بحق الطائفة الإيزيدية، وبعدها توالى حملات الإبادة وباستمرار ضد الإيزيديين حتى بلغ عددها سنة ١٩١٧ ٦٦ فرماناً، ينظر على سبيل المثال: أمين فرحان جيجو، القومية الإيزيدية، جذورها- مقوماتها- معاناتها (٢٠١٠) ص ٢٤٠-٢٦٢. [المترجم]

⁵³ Aleppo 2: 140; Winter 2005.

لقراءة وثائق أخرى حول الحملات التي وجهت ضد الكرد الإيزيديين في العراق انظر:

Hezarfen & Sener 2003: 56-59, 68-71, 78-81, 86-91.

كاذبة، ولكن في واقع الحال هو أن قيام الملان ومن جديد بخلق الاضطرابات وجلب الولايات في مناطق (سويرك) كان وراء توبيخ الباب العالي لهم⁵⁴، ولكن الأمر المدهش هو دحض تلك الاتهامات من قبل حاكم الرقة، حيث قام بإخبار الباب العالي بوجود خلافات سابقة بين حاكم سيورك ومحمود باشا زعيم الملان. بينما قضى الملان شتاءهم سلمياً، ذهب حاكم سيورك إلى استانبول ليفتري عليهم وخوفاً من عقاب السلطات انسحبت عشائر الملان إلى عمق الصحراء السورية ليسلموا من المضايقات⁵⁵.

دامت لعبة القط والفأر بين الملان والأعداء المحليين وبينهم وبين السلطات العثمانية وسلطات الأقاليم لسنوات عدة. كمثال أخير يوضح لنا الوضع السياسي لاتحاد عشائر الملان في شمال سورية في ذلك الوقت نورد انه في شهر شباط من سنة ١٧٥٨ أنذر الباب العالي كلا من حاكمي مدينتي الرقة وبغداد بوبال فظيع لو لم ينسحب محمود والملان سريعاً من منطقة وادي الخابور قائلاً انه يجب طردهم وابعادهم إلى الرقة. ويعود السبب وراء هذا الطلب حسب السلطنة هو تجرؤ محمود وذهابه بدون ابداء احترام إلى منطقة الخابور وقيامه بحجز مخزون الحبوب في قرية مجدل^{**}، ومن ثم بنائه لحصن في خربة Haraba وكذلك مباشرته العمل على

⁵⁴ MD 157: 265-266

⁵⁵ MD 157: 311-313.

** تقع قرية تل مجدل جنوب تل تمر الحالية وسميت بذلك نسبة إلى مجدل بك بن (جلاله) عمر آغا بن إسماعيل آغا بن خضر آغا المليي، وما زال قبر مجدل موجود في القرية. علماً بان (تل مجدل)، كانت في الماضي بمثابة قرية حدود فاصلة بين فرعي المليية من أحفاد خضر آغا (ويسمى المليية من نسل خضر آغا بمليية الخضر أو ملان كبير (ملاني مزن) وأحفاد كلش عبيدي، وبناء على ذلك قام فرع أحفاد كلش عبيدي بإنشاء قرية في تلك الفترة وأسموها تل تمر (بلدة تل تمر حالياً)، نسبة إلى تمر باشا وبذلك تكون تل تمر تقابل تل مجدل من أجل الفصل بين حدود الفرعين، ينظر: كوني رهش، الملان في برية ماردين:

http://www.doxata.com/aara_meqalat/11064.html

[المترجم].

بناء القرى الصغيرة والمزارع في المناطق المجاورة، ومخططه لحجز مياه الخابور ومن ثم حفر مجرى نهر جديد ليستملك كامل المنطقة لقبيلته. وقد استطاع رجال قبيلته نزع السلاح من أحد عشائري العربية واستولوا على ماشية قبيلة كيكان الكردية⁵⁸. لقد جاء في الامر انه يجب على الملان أن يعودوا إلى مناطق سكناهم، ويجب تدمير حصنهم في منطقة الخابور⁵⁹. من الواضح ان تصرف محمود بشكل مستقل هو الذي أثار حفيظة الدولة وليست مشاريعه. بعد أربعة أشهر من ذلك التاريخ وحصول حوادث جديدة تم جرد محمود من منصبه كمسؤول الاستيطان (Iskan-Başı) وتمت محاربته في قرشداغ Karaca Dağ حيث اضطر للهروب إلى دياربكر ومن هناك قاد لعدة سنوات الثورات ضد الباب العالي وهو أمر كلفه رأسه⁶⁰.

٣.٣ قبائل رشوان

في الختام سأعطي لمحة عن عشيرة رشوان الكردية والتي استقرت في كامل مناطق السلطنة العثمانية: ليس بإمكاننا واستناداً إلى الملفات الإدارية العائدة إلى القرن ١٨ تحديد أصولهم وترتيبهم الإداري، ولم تجر حتى الآن أية دراسة عنهم. يرى نجدت ساكوغلو Necdet Sakaoglu بأن الرشوان لم يكن تجمعاً سكانياً وإنما

* تتوزع قبيلة كيكان اليوم بين تركيا وسورية في المنطقة الممتدة بين ماردين والدرباسية، ومن أهم معالم هذه القبيلة الهضبة المعروفة بكيز كيكان بالقرب من مدينة الديرباسية. ويرد ذكر قبيلة الكيكان في مخطوطة كتبها شخص يدعى جرجيس حمدي وهي تعود إلى سنة ١٨٦٥، جاء فيها ما يأتي: ((كيكان عشيرة كبيرة تسكن في أطراف ماردين وتمتلك قرى وفي الربيع تسكن خيم الوبر، دون أن تبتعد عن قراها، بسبب مواشيهم ودوابهم، والكيكيون هم مزارعون، وموزعون على ١٥ ضيعة، والتي تشكل حوالي ٤٠٠ دار، وشيخهم المسمى (شمدين) عُين من قبل مشير ديار بكر، الذي يدفع له أيضاً راتباً وهم صنف الرجال الأقوياء والفرسان الممتازين))، ينظر: عماد عبد السلام رؤوف، دراسات وثائقية في تاريخ الكرد الحديث وحضارتهم (٢٠١١) ٢٩٠. [المترجم]

⁵⁸ MD 160: 106-107.

للمعلومات حول قبيلة كيكان، ينظر: Aydin et al. 2000.

⁵⁹ MD 160: 215.

عبارة عن مصطلح يطلق على أعداد كبيرة من العشائر البدوية، والتي كانت تنتقل سنوياً بين شمال سورية والأناضول⁶¹، أما السلطات العثمانية فقد تعاملت معهم كمجموعة مستقلة وفرقوا بشكل واضح بين البدو (goçer) والمستقرين (Yarlı) منهم، وتبدو الصورة واضحة إذا أجرينا مقارنة مع قبيلة بوز أولوس (Boz Ulus) التركمانية، حيث تعاملت السلطات مع هذه القبيلة كوحدة إدارية وضريبية. وجد شبيه لوضع هذه القبيلة حتى بداية القرن ١٦ في اتحاد قبلي كردي يسمى (قره اولوس Kara Ulus) (الاتحاد الأسود) في جنوب شرق الأناضول⁶²، ولكن اسم هذه القبيلة لا يظهر في الوثائق المتأخرة. من المفيد ذكر، أن رشوان- والذي يعني باللغة الكردية أسود- كانوا يشكلون في مناطق محلية متنوعة في القرن ١٨ بقايا اتحاد قبلي كردي، ويرد ذكرهم بشكل خاص في مناطق سيواس ومرعش وأضنة، وكان يحكم مرعش وأضنة وال من عشيرة رشوان زاده.

يبدو أن مركز قبيلة رشوان الرئيس كان في حصن المنصور (آدي يآمان) في منطقة مرعش، ولو أنهم توزعوا في مناطق الأناضول المختلفة⁶³. هنا كان يوجد على الأقل جزء من مقاطعة تابعة لقبيلة رشوان، وقد خصص إيرادها لجامع والدة السلطان في استانبول. وكان يمثل كل عشيرة أمام السلطنة العثمانية شخص ذو مكانة بارزة.

تخبرنا الوثائق العثمانية المتعلقة بالشكاوى المالية (شيكاييت دفترلي) -والتي تعتبر من المصادر الغنية لدراسة التاريخ الاجتماعي والإداري للسلطنة العثمانية- كيف وجب على سبيل المثال في سنة ١٦٩٠ على فرهاد أوغلي يوسف وهو من بدو الرشوان تحصيل الضرائب المتأخرة، والتي حاولت الحكومة المركزية تحصيلها بشروط أكثر عدلاً⁶⁴.

⁵⁸ Sakaoglu 1998: 37-39, 369; vgl. Noel 1920: 29-36; Ates 2003.

⁵⁹ Barkan 1943: 140, 144.

⁶⁰ Vgl. Ates 1992: 32-41; Erdogan 1997; Winter 2003: 66-68.

⁶¹ SD 17: 174, 271, 277; SD 18: 320, 323, 326, 329, 333, 336, 355; SD 21: 398; SD 23: 157; SD 25: 446.

الضرائب، وكانت تتم في بعض الأحيان معاقبة القبائل بإرسالها إلى الرقة.

لا نملك معلومات وافية بالنسبة لمدى تطبيق تلك السياسة ونتائجها، وهو أمر يحتاج إلى بحث مستفيض. الكثير من الرشوان وغيرهم من القبائل تركوا وبسرعة المنطقة المخصصة لسكناهم ليعودوا إلى الشمال. وقد كان لحاكم الرقة (مقره الوظيفي في أورفا) إلى حد ما سلطات واسعة على القبائل خارج حدود إقليمه وكان يطلب منه مطاردة القبائل في المناطق الأخرى ومعاقبتها وإرجاعها إلى مناطقها المحددة. توجب عليه في سنة ١٧٥١ مهاجمة جماعة من قطاع الطرق من الرشوان في حصن المنصور، وكان سكان عنتاب وحصن قد اشتكوا قبل ذلك بعدة سنوات من معاون حاكم الرقة لدى الباب العالي بتهمة ابتزاز الأموال وسرقة الأغنام.^{٦٦} كانت عشيرة عمرانلو (Omranlo) الكردية وهي فرع صغير من قبيلة جيهان بكلو Cihanbeglo ضمن مخطط الاسكان، حيث عهد بمسألة انتقالهم من ملاطية إلى حاكم الرقة، بعد أن كان هؤلاء قد عبروا نهر الفرات في صيف وخريف ١٧٦٤ ونهبوا القرى في منطقة سيفره-أرغني Sivre-Ergani.^{٦٧} من غير الواضح هنا أيضاً المدة التي قضتها القبيلة في الرقة، ولو أن الكثير من الكرد في مناطق الأناضول والذين ينتمون إلى عشائر كانت جزءاً من الاتحاد القبلي لقبيلة رشوان وجيهان بكلو- يدعون بأن أصولهم سورية وهذا الامر ربما يعود إلى حقبة الاسكان في القرن ١٨.

تعتبر الوثائق التي تزودنا بمعلومات عن علاقات الرشوان مع الجهات المحلية الفاعلة في شمال سورية أمراً في غاية الأهمية بالنسبة لغايات البحث.

كما كان الحال بالنسبة للكرد، تمت قيادة القبائل البدوية العربية من قبل أمير صحراوي (Çöl Beğ) معترف به رسمياً كان يتوجب على الحكومة دائماً حماية العشائر الصغيرة منه. اشتكى الرشوان

وقد شغلت المسائل الإدارية موظفي الدولة في أقاليم شمال سورية أيضاً، والتي قضى فيها الكثير من أشباه البدو من الرشوان مدة فصل الشتاء. تسببت على سبيل المثال مجموعة من الرشوان في سنة ١٧١٢ بخسائر كبيرة في منطقة حارم غرب حلب، حيث لم يتوقفوا عند المراعي الشتوية التي كانت مخصصة لمواشيهم وإنما تركوا أغنامهم تدخل بساتين إحدى القرى.^{٦٢} وفي إحدى المرات كان على حاكم حلب جمع الضرائب المتأخرة منهم، أو، بناء على رغبة الرشوان، ترحيل الأعضاء المتمردين إلى قبرص.^{٦٣}

استقرت بعض المجموعات من الرشوان لمدد طويلة في سورية، ويرد في الملفات القضائية من طرابلس بأن ثلاثة من قادتهم طلبوا في سنة ١٧١٢ الموافقة من السلطات باستيطان ٦٠٠ عائلة منهم في منطقة عكار، وقد تم لهم ذلك بموجب شروط فرضت عليهم السكن في منطقة محددة وان يتقيدوا برعي مواشيهم في منطقة مخصصة لهم. إضافة إلى ذلك توجب عليهم دفع قليل من الفائدة للسلطات والمحافظات على الأمن والسلام في المنطقة.^{٦٤} ولكن بعد ذلك بعدة سنوات الغيت الاتفاقية من قبل السلطات العثمانية، ويعود ذلك إلى شكوى من قبل محصل الضرائب الذي ادعى بأن هناك نقصاً في المبلغ الذي توجب على الرشوان إرساله إلى طرابلس.^{٦٥}

كانت أيلة الرقة أهم منطقة لهجرة الرشوان في القرن ١٨، حيث وجب عليهم كما كان الحال بالنسبة لقبائل الملان وقليلو Qilçlo وعشائر كردية أخرى كثيرة وكذلك عشائر تركمانية، الخضوع للسياسة الحكومية بخصوص الاستيطان التي بدأت منذ العام ١٦٩١، ولتحقيق ذلك قدمت الحكومة لهم التسهيلات المناسبة بخصوص

⁶² SD 60: 264.

⁶³ Aleppo 2: 33; Aleppo 5: 386.

⁶⁴ Tripoli 7: 280-281, 283; vgl. H?ublus@ 1987: 281-283, 394-395.

يبدو واضحاً بأن الرشوان كانوا موجودين في إقليم طرابلس حتى بداية القرن ١٨، ينظر: SD 21: 58.

⁶⁵ Tripoli 9: 148.

⁶⁶ MD 154: 504, 38.

⁶⁷ MD 164: 44-45, 90, 168; MD 182: 32-33, 158.

في سنة ١٦٩٤ من الأمير الصحراوي السابق حسين حمد العباس الذي هاجم مع المئات من أعضاء عشيرتي موالي وقيس وعرب آخرين قبيلة الرشوان في مقرهم الشتوي في السلمية وسرقوا ٢٠٠ ألف رأس من الماشية. حصل موظفو السلطنة العثمانية في كامل سورية على أوامر توجب عليهم بموجبها السعي إلى أرجاع المواشي إلى الكرد^{٦٨}.

كان الرشوان يتوقفون عادةً خلال ترحالهم في مناطق غير مأهولة بالسكان، ولكن في سنة ١٧٣٦ وعندما كانت عشائر الرشوان تجوب المنطقة بين سلمية وكوك سو (Gök Su) في الشمال تسببت بأضرار بالغة بمحاصيل قرى شرق حلب وكان عليهم دفع تعويض لتلك القرى. بعد ذلك بسنتين هاجم الباب العالي ثانية أخو حمد العباس وذلك نصرة لقبيلة الرشوان التي تعرضت لمناطقهم للاضطرابات وتم ابتزازهم مالياً نتيجة صراع داخلي ضمن إمارة الصحراء. حصلت قبيلة رشوان على مرافقة عسكرية وصلت إلى الفرات واستطاعت من جديد الاتفاق مع جول بكي حول دفع الضرائب السنوية، وتعهد حكام حلب والرقّة من جهتهم بمراقبة حمد العباس مراقبة شديدة^{٦٩}.

كانت حماية قبيلة رشوان الكردية من الأهداف الأساسية لأمر الصحراء^{٧٠} وتم رفع واجب دفع الضرائب عن الرشوان من قبل الباب العالي وذلك في سنة ١٧٥٠ بعد أن عجزوا عن الدفع في السنة التي سبقتها^{٧١}.

٤. الخاتمة

كان وضع القبائل الكردية في سورية خلال القرن ١٨ متناقضاً، فمن جهة تم وصفهم من قبل السلطات العثمانية بالأشقياء أي قطاع الطرق وذلك لقيامهم بأعمال السلب على الطرقات، ونظراً لتملصهم من دفع الضرائب، كانت تتم معاقبتهم بإبعادهم إلى

مناطق أخرى. ومن جهة أخرى تخبرنا الوثائق الإدارية بأن الباب العالي كان يسعى وبشكل دائم لتأمين لقمة عيش القبائل، وبأن فرض الضرائب على القبائل كان يتم بشكل عادل ووفقاً للقانون.

قبل كل شيء كان يتم تعيين زعيم القبيلة في الإدارة العثمانية عن طريق تمييزه برتبة أمير أو مسؤول الاسكان وغير ذلك، وكان هؤلاء يتمتعون بمكانة بارزة كوسطاء بين القبيلة والسلطنة. كان كرد سورية ضمن السلطنة العثمانية كغيرهم من القبائل العربية والتركية خاضعين لسياسة الدمج والمراقبة، وهو أمر يمكن تشبيهه بوضع حوالي كل المجموعات الهامشية في الريف الأوربية وأسيا الغربية في بواكير العصر الحديث.

سيكون من الخطأ ومن خلال استحضار إجراءات نموذجية عفا عليها الزمن لتحديث الدولة العثمانية من جمع تاريخ قومي كردي، ومن جهة أخرى يمكننا الملاحظة بأن مسألة تطوير الهوية الكردية في عصر الهوية القومية الحديثة أصبح صعباً، نظراً لأن الكرد من بين أسباب أخرى، لديهم نقص في الوثائق العلمية والتي بناءً عليها يتم تصويرهم ببساطة على أنهم شعب بدون تاريخ.

وقد حاولت هنا من خلال إلقاء نظرة أولية عامة على الأرشيف العثماني العائد إلى القرن ١٨ إظهار الوجود التاريخي للكرد، الذي أتمنى أن أكون قد وفقت فيه.

ترجمها من الألمانية:

د. نضال محمود حاج درويش

⁶⁸ SD 17: 547.

⁶⁹ Aleppo 3: 218، 331.

⁷⁰ Aleppo 4: 125

⁷¹ MD 154: 329.

5. [frei] nam reyanın devab u mevasilerin nehb u garet ve vakıf topragından firar ve haliyen evleriyle Hama kazasına varub.

6. sakin oldugin bildirüb davet-i ser-i serif olduklarında itaat eylememeleriyle zimmetlerinde olan mal-i vakfi.

7. ve gıların kıymetini tahsil ve taraf-ı vakfa eda eyledikten sonra mezburları kaldırub kadimi yerlerine nakl ü iskan itdirilmek.

8. babında bi'l-iltimas buyurıldı tahrir u iltimas ve kıdvetü'l-emasil [frei] (zide kudretühü) mübasir tayin u irsal olunmusdur.

9. fnsallah-teala vusulinde gerekdir ki: Mezburları mübasir marifetiyle mahalline sere ihzar ve zimmetlerinde olan mal-i vakif ile.

10. vakıf anbarından mübayaaları olan gıların kıymeti tahsil ve taraf-ı vakf-ı serife eda u teslim ve yine vakıf reayasından.

11. gasb itdikleri devab [u] mevasiyi serle aliverilüb ihka[k]-ı hak eylediklerinden sonra evleriyle kaldırılıb.

12. vakf-ı merkur topragında kadimi yerlerine nakl ü iskan itdirüb taallül u niza itdirmeyüb mucceb-i buyurıldıyla amel.

13. ve hilafından bi-gayet ihtiraz u ictinab olunmak diyü [yazılmışdır]. Fi 5 M[uharrem] sene [1]132.

III. Aleppo Sultansdekrete 5: 135. (August 1744)

1. Kıdvetü'l-emacid ü'l-ayan Ruha mütesellimi [frei] (zide mecdühü) tevki-i ref-i hümayun vasil olıcak malum ola ki:

2. Ekrad-ı Kilis eskiyaları öteden berü adet-i müstemirreleri olan fesad u sekavetleri icraya mübaderet.

3. ve bundan akdem voyvodaların üzerlerine hücum ile katl ü idamına cesaret idüb ve'l-hale hazih:

4. Derunlarında zabt u rabtlarına kadir voyvodaları olmamak hasebiyle Haleb etrafında vaki fukara-ı raiyete.

5. isal-i zarer u hasaret ve bu esnada egerce bir kaç neferi ahz ve seran lazim gelen cezaları tertib.

6. u icra olunub lakin eskiya-yı merkumanın serr u mazarretleri havali-i merkumadan def ü men olunmak.

7. için bi-her hal üzerlerine tahdidini ikaa kadir bir kimesne voyvoda tayin ü irsal olunmak lazime-i

8. halden olundığı hala Haleb mütesellimi olan dergah-ı mualla kapucı basılarından iftiharü'l-emacid ü'l-ekarim.

9. camiü'l-mehamid ü'l-mekarim fsmail (dame mecdühü) tarafından bu defa der-i devletmedarıma ilam u isaret olunmakdan.

10. nasi senki mütesellim-i muma-ileyhsin Ekrad-ı merkuma eskiyasının zabt u rabtlarına kadir bir kimesneyi bir gün.

11. mukaddem üzerlerine voyvoda nasb u tayin idüb acaleten ü müsaraaten mikdar-ı kifaye piyade ve süvarı.

12. ile Kilis canibine irsal u tesyir eylemek fermanım olmagın isbu emr-i serifim isdar ve [frei]

ملحق الوثائق

I. Tripoli Scharia-Gerichtsakten 4/1: 104.75 (Herbst 1715.)

i. Sene-i sabıkada Trablus-Sam mukataalarından Safita mukataası zabiti ve isbu senede Akkar nahiyesi.

ii. seyhlerinden hala Akkar mukataası zabiti seyh Sedidü'n-Nasir'in akrabalarından amısıoğlu olan seyh.

iii. Halil Merab takriri üzere tahrir olunmusdur.

1. Bundan akdem Haleb'den mazul hala Sayda ve Beyrut muhafızı devletlü vezir-i mükerrerem fbrahim Pasa hazretleri.

2. Haleb'den gelüb Sayda'ya giderken Trablus-Sam nahiyelerinden Hısnü'l-Ekrad nahiyesinde vaki.

3. Tahun Sahibi nam mahalde nüzul ve iki gün meks buyurdıklarında mezkur nahije zabiti seyh Sedid'.

4. ün-Nasir varub vezir-i müsarün-ileyh hazretleriyle bulusdikde [sic] "Trablus mansıbı için arz eyledim kariben.

5. üzerime tevcih olunacaktır" diyü mezkur seyh Sedid haber vermekle iltizamında olan Trablus-Sam mukataalarından.

6. Hısnü'l-Ekrad ve Akkar mukataaları ehalilerine ilam u isaat eylediginden nice ihtilal idirilüb tatil.

7. u tesvis eylediginden ma-ada isbu sene-i cedidde "Trablus mansıbı için devlet-i aliyeye arz eyledim üzerim.

8. tevcih olunmaktadır" diyü müsarün-ileyh vezir-i mükerrerem taraflarından mezkur Sedid'e mektub ve çohadarlarından.

9. mahsus-ı muradımı gönderüb tarafına gitmek üzere isaret itmekle mezkur seyh Sedid kalkub.

10. Sayda'ya gitdikden sonra tarafından Akkar ve Hısn nahiyelerinde sakin akrabalarına defat ile kagıdlar.

11. tahrir "kariben efendimize Trablus mansıbı üzerlerine tevcih olunub maan ol tarafa giderim ve mukataaları.

12. taraflarından iltizam idüb zabt iderim" diyü defat ile kagıdlarını gelüb nice tesvis ü ihtilale.

13. bais olmusdur ve hala bu ana degin bu menval üzere mektubları eksik olmayub her yaz gelür. Sah. [Unterschrift:] Bende-i Halil Merab.

II. Hama Scharia-Gerichtsakten 42: 85.

(18. November 1719.)

1. Serafet-siar Hama kadısı efendi (zide fazlühü) ve kıdvetü'l-emacid ve'l-ekarim Hama zabiti el-hac fsmail Aga (zide mecdühü) inha olunur ki:

2. Kıdvetü'l-emasil ve'l-akran Sügur mütevellisi Hasan Aga (zide kudretühü) divan-ı Haleb'e arzuhal gönderüb Sügur vakfi reayalarından Sachı Ekradı cemaatından.

3. Kasim ve Osman ve fbsir ve hevalarına tabi bir kaç nefer reyanın üzerlerine edası lazim gelen mal-i vakıf ve dahi vakıf anbarından bir mikdar

4. gılal-i sayü'n-nas olan pahalarıyla alub gerek mal-i vakfi ve gerek gıların kıymetlerini verildikten gayri cemaati mezburdan.

ruhsat verilmek lazim gelür ise bir gaile-i haile zuhurına bais olacak bedidar.

11. olmakla tedariki görölmek lazime-i vakt ve halden idügi ala't-tefsil tahrir olunmus saki-I merkumun sekavet-i salifesine nazran tedib u gusmalı ve mahall-i mezburdan tard u tenkili.

12. hususuna simdiye dek amal-i saibe-tedabir ile Bagdad valisi-i müsarün-ileyh tarafından sai u dikkat olunmak lazim idi. Ancak tahriri üzere ol-havaliden tard u tedib.

13. mertebe-i ferizaya reside olduğu bu defa gelen tahriratından malum olduğına binaen senki vezir-i müsarün-ileyhsin seniñ ile bi'l-muhabere saki-i mezburun tedib ve mahall-I mezburdan.

14. tard u tebedi ve mahall-i iskanına nakl ü tesyiri Bagdad valisi-i müsarün-ileyh rey-i isabetpezirine ve niru-yı bazı-yı celadet-tahmirine emr-i serifimle ihale ü tefviz kılınmakla.

15. sen-dahi bi'l-mükatebe müsarün-ileyhin rey u tedbirine mümasat u muvafakat ile saki-I merkumın asireti halkıyla mahall-i merkumundan izac ve Rakka'da olan mahall-i iskanına nakl ü iskan.

16. olunması matlub-ı hümayunum olmagın ilamen saña dahi isbu emr-i alisanım seref-sudur olub [frei] ile irsal olunmusdur. fmdı keyfiyet malumuñ oldukda müsarün-ileyh ile.

17. mükatebe ü muhabere merasimine raiyet ve müsarün-ileyh tarafından saña kagıdı geldikte rey ü tedbir dil-pezirine mümasat u muvafakat birle katan kusur u fütura cevaz ve mesag.

18. göstermeyüb dilirane u uburane cünbis ü reftar ile bi'l-ittifak ü'l-ittihad saki-i mezburun üzerine varılıb tedib u gusmalıyla havalı-i merkumadan külliye tard u izac.

19. ve ihdas eylediği kalesi dahi yere beraber hedm olunub kendüse tevabi ve asireti ile kaldırılıb heyet-i mecmuasıyla kahren u ırgamen Rakka'da olan mahall-i iskanına nakl .

20. u iva ve serr ü mekrinden ol-havali ahalilerin tahlis ü teminine say-ı evfer ve eda-ı hizmet der-i aliye tahrir ü inha idüb müsarün-ileyhin rey ü tedbirine muhalefinden.

21. ve kusur u tevaniden bi-gayet ittika u ihtiraz eylemek babında ferman-ı .

alisan sadir olmusdur Fi evail-i C[emazi II] sene 1171.

مصادر البحث

١. مجموعات الأرشيف (حسب الاختصارات)

Aleppo: Sultansdekrete (Evamir-i Sultaniye); Markaz al-Watha'iq al-Ta'rikhiya, Damaskus.

Hama: Scharia-Gerichtsakten; Markaz al-Watha'iq al-Ta'rikhiya, Damaskus.

MD: Sultansdekrete (Umur-ı Mühimme Defterleri); Basbakanlık Osmanlı Arsivi, Istanbul.

MM: Finanzakten (Maliyeden Müdevver); Basbakanlık Osmanlı Arsivi, Istanbul.

SD: Beschwerdentscheide (Sikayet Defterleri); Basbakanlık Osmanlı Arsivi, Istanbul.

13. ile irsal olunmusdur. fmdı vusulinde senki mütesellim-i muma-ileyhsin ber vech-i muharrer fermanım olduğu üzere.

14. katan tahir u tevakkuf eylemegezin Ekrad-ı merkuma eskiyasını zabt u rabt ve tahdid ü inzarinı.

15. ikaa kadir ceri ü cesur bir kimesneyi üzerlerine voyvoda nasb u tayin idüb bir an akdem ve bir.

16. saat mukaddem acaleten ü müsaraten mikdar-ı kifaye piyade ve süvarı ile Kilis canibine irsal ü tesyir.

17. ile serr u mazarretlerinden bilad u ibadı temin u tatmine bezl ü cid ve cehd-i akid idüb hilafından.

18. bi-gayet hazr u mücanebet eylemek babında ferman-ı alisanım sadir olmusdur Buyurdum-ki vusul.

19. buldukda bu babda vech-i mesruh üzere serefafte sudur olan ferman-ı vacibül-itba ve lazim'.

20. ü'l-imtisalimin mazmun-ı itaat-makrunıyla aml olub hilafetden bi-gayet hazr u mücanebet eyleyesin.

21. Söyle bilesin alamet-i serife itimad kılın. Tahriren fi evasıt-ı Recebül-fered sene seba ve hamsin ve mie ve elf. Bi-makam-ı Kustantiniye el-mahruse.

IV. Mühimme Defteri 160: 107. (Februar 1758)

1. Hala Rakka valisi vezir fbrahim Pasa'ya hüküm ki:

2. Hala Bagdad-ı Dartı's-Selam valisi vezir Süleyman Pasa (edam' Allah-teala iclalehü) tarafından dergah-ı muaddelet-penah-ı husrevaneme gelen kaime-i sıdk-alamede.

3. Rakka iskanından Millü-i Kebir iskan bası olan Mahmud-ı sekavet-nümud nice eyyamdan berü demag-ı fesad itibarında müntakis olan asar-ı habaset ü melanetden nasi rıbka-ı.

4. itaatdan rıbbe-piç mutavaat ve badiye-peyma-yı bagy u tugavet olmakla saki-i merkum bu esnada Mardin mülhakatından Habur sancagina tabi Müceddel nam mahalle nüzul.

5. ve ol-tarafda ziraat u hırsat iden reaya-ı fukarasının yetmiş seksen kadr dolablarının mahsulatını ahz eylediginden gayri mahall-i merkumdan Harbe nam mahalde.

6. müceddeden bir kale bina ve etrafında kura ve zıya insa ve Habur suyunu bend ve bir nehri cedid ihdas ve havalı-i mezbureyi kendi ile asairi halkına melca u makam-ı.

7. ittihaz itmek fikr-i fasidinden olduğundan gayri Tayy asairi mülhakatından olan Cevale nam asiret halkını dahi ber takrib ile yanına celb ve bi-la muceb tüfenklerin ahz ve ihtiyarların.

8. der zincir ve dedelerin zabt ve Mardin mukataasının muazzamat-ı asairinden olan Kiki asiretini dahi urub mevasi ve emvallerini nehb u garet itmekle yerleri hali.

9. u harabe kalub Mardin mukataasının ibradan külli kesr u noksan tari olduğundan ma-ada anif[a] fesadına duhul iden nare-i magrurane ile Habur toprakında.

10. bi muhaba nüzul ve ikamet idüb bir mikdar müddet dahi ol-havalide irha-ı inan-ı utüvvine

Izady, Mehrdad 1992: *The Kurds: A Concise Handbook*. Washington, London: Taylor & Francis.

Nazdar, Mustafa 1984: "Die Kurden in Syrien," übersetzt von Alex Diedrich in: Gérard Chaliand (Hrsg.): *Kurdistan und die Kurden: Band 1*. Göttingen & Wien: Gesellschaft für bedrohte Völker, S. 395-411.

Noel, Edward 1920: *Diary of Major E. M. Noel C.I.E., D.S.O., On Special Duty in Kurdistan*. Basra: Government Press.

Orhonlu, Cengiz, 1987: *Osmanlı İmparatorluğu'nda Asiretlerin Şkânı*. Istanbul: Eren.

Reilly, James 2002: *A Small Town in Syria. Ottoman Hama in the Eighteenth and Nineteenth Centuries*. Bern etc.: Peter Lang.

Sakaoglu, Necdet 1998: *Anadolu Derebeyi Ocaklarından Köse Pasa Hanedanı*. Istanbul: Tarih Vakfı.

Simsek, Yakup 2000: "Xelikan Asireti." *Bîrnebûn* 10: S. 24-28.

Strohmeier, Martin (mit Lale Yalçın-Heckmann) 2000: *Die Kurden: Geschichte, Politik, Kultur*. München: Beck.

Türkay, Cevdet 2001: *Basbakanlık Arsivi Belgelerine Göre Osmanlı İmparatorluğu'nda Oymak, Asiret ve Cemaatlar*. Istanbul: İFAO Yayınları.

Vanly, Ismet Chérif 1976: "Le déplacement du pays kurde vers l'ouest (Xe-XVe s.). Recherche historique et géographique." *Rivista degli Studi Orientali* 50: S. 353-63.

Vanly, Ismet Chérif 1988: *Kurdistan und die Kurden*. Band 3. Übers. Uwe Knödler. Göttingen und Wien: Gesellschaft für bedrohte Völker.

Winter, Stefan 2003: "Osmanische Sozialdisziplinierung am Beispiel der Nomadenstämme Nordsyriens im 17.-18. Jahrhundert." *Periplus: Jahrbuch für außereuropäische Geschichte* 13, S.51-70.

Winter, Stefan 2005: "Les Kurdes du Nord-Ouest syrien et l'Etat ottoman, 1690-1750." In: Mohammad Afifi et al. (Hrsg.) *Sociétés rurales ottomanes*. Kairo: IFAO, S. 243-258.

Zakariya, Ahmad S?afi 1983: *'Asha'ir al-Sham*, Hrsg. Ahmad Ghassan Sabanu. Beirut & Damaskus: Dar al-Fikr.

Zekî Beg, Mihemed Emîn 2002: *Dîroka Kurd û Kurdistanê*, übers. aus dem Soranî-Kurdischen von Ziya Avcî. Istanbul: Avesta.

Tripoli: Scharia-Gerichtsakten; Libanesische Universität, Kopienbestand der Bibliothek des Literaturwissenschaftlichen Seminars, Tripoli.

TT: Steuerkataster (Tapu-Tahrir Defterleri); Basbakanlık Osmanlı Arsivi, Istanbul.

۲. المصادر

Ahmad, Muhammad Ahmad 1995: *Akrad Lubnan wa-Tanzaimuhum al-Ijtima'i wa'l-Siyasi*. Süd-Beirut: Maktabat al-Faqih.

al-Ahmar, Nafidh 2001: "Al-Aqalliyat al-'Irqiya fi 'Akkar fi'l-Qarn al-Thamin 'Ashar (al-Akrad wa'l-Turkman)." In: *Al-Aqalliyat wa'l-Qawmiyat fi'l-SaltAana al-'Uthmaniya ba'd 1516*. Al-Fanar, Libanon: al-Jam'iyah al-Ta'rikhiya al-Lubnaniya, S. 381-404.

Ates, Nuh 1992: *Ç Anadolu Kürtleri (Konya-Ankara-Kirsehir)*. Köln: Komkar.----- 2003: "Halikan ve Resvanların Kökeni Üzerine Bazı İpuçları." *Bîrnebûn* 19: S. 56-61.

Aydın, Suavi et al. 2000: *Mardin: Asiret-Cemaat-Devlet*. Istanbul: Tarih Vakfı.

Badr al-Din, Salah 2000: *Gharb Kurdistan: Dirasa Ta'rikhiya, Siyasiya, Watha'iqiya Mujaza*. Bonn: Kawa-Verband für kurdische Kultur.

Barkan, Ömer Lûtfi 1943: *XV ve XVIinci Asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda Ziraî Ekonominin Hukukî ve Malî Esasları: Birinci Cilt Kanunlar*. Istanbul: Bürhaneddin Matbaası.

Bayrak, Mehmet 1998: "Binbogalarda Kürt Asiretleri." *Bîrnebûn* 5: S. 56-62.

Çelik, Senol 2002: "XVI. Yüzyılda Hanedan Kurucu Bir Osmanlı Sancakbeyi: Canbulad Bey." *Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi* 7: S. 1-34.

Charles-Roux, Fr. 1928: *Les Échelles de Syrie et de Palestine au XVIIIe siècle*. Paris: Paul Geuthner.

Dündar, Abdulkadir 1999: *Kilis'teki Osmanlı Devri Mimarî Eserleri*. Ankara: Kültür Bakanlığı.

Erdogan, Hacı 1997: "Ç Anadolu Kürtleri: Ülkeden 250 yıllık bir kopuş sürecine rağmen asimile edilemeyen bir Toplum." *Bîrnebûn* 1: S. 27-37.

Gilsenan, Michael 1996: *Lords of the Lebanese Marches: Violence and Narrative in an Arab Society*. Berkeley: University of California Press.

Gülsoy, Ersin 2000: "XVI. Yüzyılda Trablus-Sam, Hama ve Humus Türkmenleri." In:

Anadolu'da ve Rumeli'de Yörükler ve Türkmenler Sempozyumu Bildirileri. Ankara: Yörtürk Vakfı, S. 121-124.

Halaçoğlu, Yusuf 1988: *XVIII. Yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun Şkân Siyaseti ve Asiretlerin Yerleştirilmesi*. Ankara: Türk Tarih Kurumu.

al-H?amd, Muhammad 'Abd al-H?amid 2003: *'Asha'ir al-Raqqa wa'l-Jazira: al-Ta'rikh wa'l-Mawruth. ?Raqqa: ohne Verleger*.

Hezarfen, Ahmet & Cemal Sener 2003: *Osmanlı Belgeleri'nde Diyarbakır Tarihi (Osmanlıca-Türkçe 40 Adet Orjinal Belge)*. Istanbul: Etik Yayınları.

Hublus, Faruq 1987: *Ta'rikh 'Akkar al-Idari wa'l-Ijtima'i wa'l-IqtisAadi 1700-1914*. Beirut: Dar al-Da'ira.



بخش فارسی



بنکهی ژین

www.zheen.org

شرح مثنوی ملا حامد بیسارانی

پژوهش و نگارش:

دکتر نادر کریمیان سردشتی*

به نام خداوند جان آفرین

چکیده

یکی از مهمترین شرح‌های مثنوی معنوی در طول چند قرن اخیر، شرح مثنوی ملا حامد بیسارانی دانشمند و عارف و شاعر برجسته کرداست که در سال ۱۲۸۱ هـ.ق تألیف و نگاشته شده و در اندک زمانی به دلیل نفوذ نقشبندیه در کردستان و اهمیت مثنوی در میان علماء و صوفیه آن زمان، مورد توجه و استقبال قرار گرفته است. شرح مثنوی بیسارانی را می‌توان از آثار برجسته ادبی - عرفانی قرن سیزدهم در کردستان به شمار آورد.

شرح مثنوی بیسارانی بر اساس افکار و اندیشه‌های عرفانی محی الدین ابن عربی نگاشته شده و ارزش و اهمیت آن نیز از این جهت است که توانسته بین مبانی فکری مولوی و ابن عربی آشتی دهد و از این لحاظ یکی از شرح‌های منحصر به فرد می‌باشد، افزون بر این ویژگی، می‌توان به جامعیت این شرح اعتراف کرد.

* عضو هیأت علمی پژوهشگاه میراث فرهنگی، صنایع دستی و

گردشگری • Nk_sardashti@yahoo.com

بیسارانی در شرح خود ضمن توجه به شرح و تفسیر واژگان و نکات دستوری و مسایل بلاغی و ادبی، با تفصیل بیشتری به شرح ابیات می‌پردازد و به ویژه از اصطلاحات عرفانی مکتب ابن عربی سود می‌جوید. ملاحامد بیسارانی غیر از شرح مثنوی مولوی دارای آثار و تألیفات دیگری همچون (ریاض المشتاقین)، (شرح گلشن راز شیخ محمود شبستری)، (شرح منظومه رفع الخفاء در شرح ذات الشفا) می‌باشد. شرح مثنوی بیسارانی در شش دفتر تنظیم شده، و یکی از مفصل‌ترین شروح مثنوی محسوب می‌شود.

کلید واژه: ملاحامد بیسارانی، شرح مثنوی، مولانا جلال الدین بلخی، محی الدین ابن عربی، ادبیات عرفانی، متون منظوم فارسی، نقشبندیه در کردستان.

[۱] مقدمه

(۱) زندگینامه حامد بیسارانی

حامد بن ملا علی بیسارانی، ملقب به «کاتب الاسرار»، عارف و دانشمند و فقیه شافعی، نویسنده و شارح، کاتب و نسخه‌نویس و شاعر مشهور کُرد، حدود سال ۱۲۲۵ هـ.ق (یا به گفته بابامردوخ سال ۱۲۳۰ ق) در قریه بیساران از روستاهای ژاورود شهر سنندج یا در قریه کلکی آوا (به فتح کاف اول و سکون کاف دوم و لام مفخم، مخفف «کاک علی آوا» یعنی قریه‌ای که کاک علی آن را بنا کرده است) دیده به جهان گشود. گویند این قریه از املاک اجدادش بوده است. وی نسبتش به ادیب و شاعر معروف کُرد

ملا مصطفی بیسارانی (عبدالکریم المدرس، علماوئنا، ص ۱۴۷، بابامردوخ، تاریخ مشاهیر کُرد، ج ۱، ۴۵۰، ترجمه علماوئنا حواری نسب، ۱۱۴). می‌پیوندد. ملاحامد در زمان خودش به «بیسارانی» شهرت داشته است. (بیسارانی، ریاض المشتاقین، ص ۱۱) حامد بعد از رسیدن به حد تمیز به درس قرآن پرداخت، سپس کتابهای مقدماتی و پس از آن کتابهای علمی در علوم ادبی و شرعی را تحصیل کرد. پس از آنکه مقدمات علوم را در زادگاه خود و نزد پدرش ملا علی بیسارانی فرا گرفت، به ادامه تحصیل و تکمیل معلومات به شهر سنندج رفت. در طول زندگی به مدارس و حوزه های علمی زیادی در کردستان سفر کرد و تجربیات علمی بسیاری اندوخت تا بالاخره به دریافت «اجازه نامه» افتاء و تدریس نایل گردید. (المدرس، علماوئنا، ص ۱۴۷-۱۴۸، بابامردوخ، تاریخ مشاهیر کُرد، ج ۱، ۴۵۰-۴۵۱، ترجمه علماوئنا، حواری نسب، ص ۱۱۴) در این هنگام در حالی که جوانی ۲۵ ساله بود، اخبار و آوازه ارشاد شیخ عثمان سراج الدین در قریه بیاره گوش او را نواخت و اشتیاق دیدار شیخ وی را بدان دیار می‌کشاند. ملاحامد نحوه گرایش و پیوستن خود را به عرفان و تصوف در حالیکه سخت پایبند فقه و شریعت بود در مقدمه ریاض المشتاقین (ص ۱۰-۱۱) گزارش کرده است. وی با راهنمایی و تشویق و ترغیب حاج محمد صدیق سنندجی (از خلفای مولانا خالد شهرزوری) به سلک طریقت در می‌آید (بیسارانی، ریاض المشتاقین، ص ۱۲-۱۳)

وی افکار و آداب طریقه مجددیه نقشبندیه را در نزد او آموخته و پس از درگذشت حاج محمد صدیق سنندجی خود همراه دو نفر از رفقای همدرسش از راه پاوه به زیارت و دیدار شیخ عثمان سراج الدین در بیاره می‌شتابد. (بیسارانی، ریاض المشتاقین، ص ۱۵-۱۶) چنانکه خود اشاره می‌کند عازم دیدار و زیارت پیر خود (شیخ عثمان سراج الدین) می‌گردد. (بیسارانی، ریاض المشتاقین، بخش دوم، ص ۱۸-۲۰) ملاحامد این بار دیگر به تمامی دست از همه کارها می‌شوید و در کنج خانقاه به سیر و سلوک می‌پردازد و در اندک مدتی صفای قلب و فنای نفس و بصیرت کامل برای او دست می‌دهد و تحت توجه و مراقبت معنوی شیخ از وارستگی قدم بر دایره آراستگی می‌گذارد.

آنگاه سراج الدین او را پس از اعطای اجازه و خلعت خلافت ندیم و منشی مخصوص خود قرار داده و دستور می‌دهد وی را به نام «کاتب الاسرار» بخوانند. (بابامردوخ روحانی، ج ۱، ۴۵۲) ملاحامد از این پس به سلوک و صحبت شیخ استمرار ورزید، وی در جواب سئوالات مردم و مکتوباتش املائی لطیف و انشایی عالی داشت، و بالاخره از خواص مرشدش گردید، و او نیز خواهر زوجه خود را که برادرزاده مولانا خالد نقشبندی بود، به ازدواج او در آورد و بیش از پیش نزد او ترقی کرد. (المدرس، علماوئنا، ص ۱۴۸، حواری نسب، ص ۱۱۵، یادیه مهردان) هنگامی که شیخ عثمان سراج الدین از بیاره به سلیمانیه رفت (حدود سال ۱۲۵۰-۱۲۶۰ ق) و به پیشنهاد امیر احمد پاشا ابن سلیمان پاشا بابانی در

خانقاه مولانا خالد ساکن شد، در این موقع ملا حامد ملازم خدمت شیخ و خلیفه او بود، و هر گاه شیخ به محلی مسافرت می نمود در اداره خانقاه می کوشید و از طرف او نیابت می کرد. وقتی که دوران احمد پاشا سپری شد، و اوضاع تغییر کرد و عبدالله پاشا به امارت قیام نمود (سال ۱۲۶۰ تا ۱۲۶۷ ق)، حضرت سراج الدین سلیمانیه را ترک کرده به بیاره بازگشته و چندی بعد به قریه ته‌ویل (Tavela) انتقال یافت که مسقط الراس او بود و ملاحامد مداوم ملازم حضور شیخ بود. (المدرس، علمائونا، ۱۴۸، حواری نسب، ۱۱۵) ملاحامد که مردی فاضل و ادیبی کامل بود و به سمت منشی و دبیر رسائل مرشدش مشغول بوده، مردم را نیز موعظه می کرد و به طلاب درس فقه و علوم شرعی و عقلی می داد، و لذا شاگردان برجسته‌ای را تربیت کرد که حوزه شریعت و طریقت از اساطین و درون آشفته و ناآرام ملاحامد، هر دم او را به سوی مینی (نقل کشانده، نه از مقتضیات «شعبه جنون جوانی») نقل

جملات از ریاض المشتاقین نمونه نثر وی را نیز نشانگر است) این تلاطم فرو می نشست و نه علوم رسمی کام تشنه او را سیراب می کرد، گاه ندای ارجعی عرفان به گوش او می رسیده و چنانکه گوید: فتاده‌ام به میان دو دلبر و دو دلم / که دل به مهر که بندم در این میان خجلم / پیوسته در فرا فنای تنگ ظاهر و باطن در تردد بوده و «گاهی اوصاف و نحوت شاهبازان قله لاهرت و یکه تازان عره جبروت و ... یعنی... حضرت شاهباز گردن فراز ذی جناحین شیخ مکرم ماجد ملقب به ضیاءالدین (مولانا خالد نقشبندی) و خلف الصدق

امجد ارشدش، شیخ عثمان سمی ذی النورین ملقب به سراج الدین - قدس الله تعالی سرهما ۴- به نیکوتر و خوشتر بیانی می شنیدم ... لاجرم شوق و طلبی در دلم پیدا گشت... تا اینکه قائد توفیق و هدایت... لجام سمند میل این مستمند را به خدمت حاج محمد صدیق سنندجی - رحمه الله - منعطف داشت... و به نیت تبرک، طلب بیعت و ارادت حاج محمد - علیه الرحمه - کردم. پس جناب حاج محمد را تلقین ذکر متعارف خانواده علیه مجددیه نقشبندیه - قدس سرهم العلیه - فرمود.» و بدینگونه، آشنایی و به تعبیر بهتر ارادت ملاحامد به نقشبندیه آغاز می کرد. این تردد ملاحامد عرفان و علوم رسمی همچنان ادامه دارد گویی برای اینکه ملاحامد به سوی بلندی عرفان و طریق نقشبندی برود، می باید که نردبان علوم ظاهر را به یاری گیرد و پس از رسیدن به پله آفران، در نخستین مرحله راه بی پایان عرفان گام نهد - تا اینکه حاج محمد صدیق سنندجی از این جهان فانی به سوی عالم باقی رخت سفر می بندد، پس از خراب شدن گلستان حاجی «چاره‌ی ندارد جز اینکه بوی گل را از گلستان پیر بجوید» و «با دو یار هوادار ... به عزم حضور پر نور راهی شده، بعد از چند روزی به شرف بوسش مشرف» می گردند. در این دیدار نیاز و شوق خود را در پیشگاه ایشان ابراز می دارد و مورد تفقد و عنایت آن حضرت قرار می گیرد، و شیخ به استخاره امر می نماید. پس از چند روز به سنندج مراجعت می کند در اینجا «آتش فراق و مهجوری در دل» ملاحامد شعله ور گردیده با غزل پرشوری با مطلع:

ای خوش آن دم ره ورسم طلب از سر گیریم
پای سرکرده ره مصطبه دُرّ گیریم

بزرگان علم و عرفان بودند همچون: شیخ عبدالرحمان ملقب به ابوالوفا فرزند شیخ عثمان سراج الدین (مدرس، بادی مهردان، بصرگی دووهه م، ۹۹-۱۰۳، حیرت سجادی، ۷۲) شیخ عمر ضیاء فرزند شیخ عثمان سراج الدین (همان، ۱۵۱-۱۵۳) شیخ علاءالدین نقشبندی (همان، ۱۴، ۳۰۸) و نیز شیخ نجم الدین برادر شیخ علاءالدین هر دو از فرزندان شیخ عمر ضیاءالدین. ملاحامد در اغلب مکاتباتش که از وی بر جای مانده با عنوان «خادم العلماء و الفقراء حامد» مکتوباتش را به پایان می برده است. ملاحامد با مولوی کُرد ملا عبدالرحیم تاوه گوزی شاعر شهیر اورامان نیز مکاتباتی داشته است. (مدرس، بنه‌ماله‌ی زانیاران، ۵۱۳-۵۱۵) و در رثای مولوی کُرد قصیده‌ای زیبا به سال ۱۳۰۰ ق سروده است. (همان، ۵۱۶-۵۱۷)

ملاحامد نویسنده‌ای زبردست بود و نثر وی دلالت بر بکارگیری صنایع لفظی، ادبی و معنوی دارد و نمونه برجسته آن در متن (ریاض المشتاقین) و (شرح مثنوی) متجلی و نمایان است. از جمله آثار مسلم او نامه‌ها و مکتوبات است که برخی به نام و امضای شیخ عثمان سراج‌الدین نگاشته و برخی نیز به امضای «حامد» بوده که به مشایخ و فقها و بزرگان روزگار خود نوشته است. نمونه‌های نامه‌های ملاحامد و نثر وی به نام و به املا‌ی شیخ عثمان در «یادی مهردان» اثر عبدالکریم مدرس (ج ۲: ۴۴-۷۴) گزارش شده است. نثر وی علاوه بر استشهاد به

آیات و احادیث برخوردار از استعارات و تشبیهات و کنایات و ارسال المثل و تمثیلهای کوتاه است و صنعتگریهای منشیانه مرسوم آن زمان و هنرنامه‌های ادبی و بلاغی را داراست. بسیاری علاوه بر نویسندگی، شاعری توانا بوده و اشعارش شامل مدایح و مرثیه‌ها و مناسبت‌های گوناگون (همچون تولد فرزندان مرشدش) و همچنین وصف و تهنیتها و تعزیتها و حوادث تاریخی است. وی در سرودن قصاید انگیزه‌های گوناگونی داشته است و اغلب آنها در سال ۱۲۸۶ ق در خصوص حملات فرهاد میرزا قاجار (عموی ناصرالدین شاه) به اورامان و شکست وی از نیروهای مبارز اورامانی قصیده‌ای شیوا سرود: (مدرس، یادی مهردان، ج ۲: ۳۴۵-۳۴۷)

در (۱۲۹۲ ق) نیز در استقبال از محمود پاشا پسر محمد پاشای جاف در بازگشت از بغداد قصیده‌ای غرّاً در مدح محمود پاشا سرود: (همان، ج ۲: ۳۵۱-۳۵۱) قصیده‌ای زیبا نیز به سال ۱۲۹۴ ق به هنگام بازگشت محمد پاشای جاف از ایران به خاک عثمانی در مدح وی سرود: (همان، ج ۲: ۳۴۹-۳۵۱) قصاید وی به مناسبت تولد فرزندان مرشدش نیز که نشان می دهد ملاحامد شاعری دقیق و باریک اندیش بوده قابل توجه و تامل است: در هنگام تولد شیخ محمد بهاء‌الدین (فرزند ارشد شیخ عثمان سراج الدین) به سال (۱۲۵۲ ق) قصیده زیبای با مطلع زیر را سرود:

غوٹ آفاق شیخ عثمان آنک

قطب عصر و پناه داوران است

(بیسارانی، ریاض المشتاقین، روضه ثانی:

۱۸۸-۱۸۹)

و نیز در تاریخ تولد شیخ عمر ضیالالدین (فرزند شیخ عثمان) به سال ۱۲۵۵ ق، قطعه ای شیرین به مطلع: قطب حق مرکز پرگار شرف/ آنکه دین زوست قوی بنیادش/ سرود. (همان، روضه ثانی، ۱۹۱-۱۹۲) و همچنین در ولادت فرزند دیگر شیخ عثمان، یعنی شیخ احمد نقشبندی (متولد ۱۲۶۶ ق) قطعه‌ای با این مطلع سرود:

«دوش چه دم خوش دمی باز چه سلطان صبح

دمدمه زد بر چه؟ بر گنبد نیلوفری

(همان، روضه ثانی، ۱۹۲)

ملاحامد مرثیه‌های فراوانی داشت که به مناسبت درگذشت مشاهیر علم و عرفان، می‌پرداخت برای نمونه به مناسبت درگذشت شیخ عبدالرحمان خالصی (از اقطاب متصوفه کردستان) در سال (۱۲۷۵ ق) قصیده‌ای در رثایش اینگونه سرود: (مدرس، یادى مهردان، ج ۲، ۳۴۷-۳۴۹)

ملاحامد قصیده‌ای سوزناک در رثای مرشدش شیخ عثمان سراج‌الدین به سال (۱۲۸۳ ق) با این مطلع سرود:

امشب که جهان یکسر پر ناله و فریاد است

گویی که قیامت شده تا باز چه افتاده است

و در دو بیت پایانی قصیده، تاریخ تولد و وفات و سن سراج‌الدین را نیز ذکر کرده است.

(بابامردوخ، ج ۱: ۴۲۶-۴۲۷)

ملاحامد همچنانکه گفته شد کاتبی خوشنویس بوده که بسیاری از کتابهای فقهی و عرفانی و علمی را خود استنساخ می‌کرد و می‌نوشت. از آثار

برجسته و برجای مانده وی کتابت تحفه ابن حجر هیتمی است (در فقه شافعی) با حواشی علامه یحیی مزوری. ملاحامد این اثر را تا «کتاب الجماعه» خوشنویسی کرده و نسخه اصلی آن در کتابخانه خانقاه بیاره موجود است. (المدرس، علماونا، ص- ۱۴۹، حواری نسب، ۱۱۵، مدرس، یادى مهردان، ج ۲: ۳۴۴) دیگری کتاب «برکات احمدیه» تالیف خواجه محمد هاشم بدخشانی (از خلفای شیخ احمد سرهندی مجدد الف ثانی). این کتاب به تصریح بیسارانی در ریاض‌المشتاقین به سال ۱۲۷۴ کتابت شده است. (بیسارانی، ریاض‌المشتاقین، ۳- ۴) ملاحامد در طریقت پیرو نقشبندیه و در راه و روش و سلوک صوفیانه از مکتب مجددیه خالیدیه پیروی و تبلیغ می‌کرد. علاوه بر مرشدش شیخ عثمان سراج‌الدین، سخت تحت تاثیر افکار و اندیشه‌های مولانا خالد نقشبندی بود و این تاثیرپذیری را در ریاض‌المشتاقین منعکس ساخته است. شیخ احمد فاروقی سرهندی ملقب به امام ربانی و مجدد الف ثانی هم تاثیر بسیار زیادی بر شخصیت ملاحامد داشته که در آثار و احوال وی کاملاً مشهود است، و روضه‌ای از کتاب ریاض‌المشتاقین را نیز به شرح اندیشه‌های امام ربانی و خاتمه کتابش را به مناقب او اختصاص می‌دهد. از عرفای گذشته بیشتر به مولانا جلال‌الدین بلخی صاحب مثنوی معنوی توجه دارد، و شرح مثنوی مولوی را نیز به درخواست فرزندان شیخ عثمان سراج‌الدین نگاشت. (بابامردوخ، ج ۱، ۴۲۶-۴۲۷) وی در شرح مثنوی ریاض‌المشتاقین به اندیشه‌های عرفانی محی‌الدین

ابن عربی نیز توجه ویژه‌ای دارد، و به آراء و نظرات وی استناد می‌جوید.

کاتب الاسرار تا زمان رحلت پیرخود، شیخ عثمان سراج‌الدین (۱۲۸۳ ق) همواره در خدمت ایشان بود، پس از آن در خدمت شیخ محمد بهاء‌الدین و شیخ عمر ضیاء‌الدین (فرزندان شیخ سراج‌الدین) به سر می‌برد. ملاحامد از همسرش (برادرزاده مولانا خالد نقشبندی) دو پسر به نام عبدالمجید و شمس‌الدین داشت و شمس‌الدین از علماء و فضلاء عصر (متولد ۱۲۹۵ ق) و کاتب شیخ علاء‌الدین نقشبندی و امام خانقاه نیز بود. ملاحامد سرانجام در سال (۱۳۱۰ ق) در بیاره دارفانی را وداع می‌گوید و در گورستان «مله گای چنار» دفن می‌شود. (یادی مه‌ردان، ج ۲، ۳۴۳-۳۴۴، المدرس، علماونا، ۱۴۸-۱۴۹)

تاریخ فوت وی را عبدالکریم مدرس در علماونا سال ۱۳۱۲ ق ذکر کرده که با تاریخ مذکور در کتاب دیگرش دو سال اختلاف دارد. (المدرس، ۱۴۱) به هر روی وی بیش از هشتاد سال عمر کرد.

۲) آثار و تالیفات بیسارانی:

۱- ریاض المشتاقین:

از آثار برجسته ملاحامد به فارسی، در مناقب مولانا خالد شهرزوری و شیخ عثمان سراج‌الدین و اثبات مبانی تصوف و بیان مناقب امام ربانی شیخ احمد سرهندی. در وجه تسمیه کتاب گوید: ((و چون در این رساله خاصیت بوستان است که مشام جان مشتاقان مانند بلبل از گل‌های خندان آن بوستان معطر است پس آنرا ریاض المشتاقین نام

نهاده بر یک مقدمه و سه روضه و یک خاتمه مرتب ساختیم)). (بیسارانی، ریاض المشتاقین: ص ۹). بیسارانی اجازه تالیف این کتاب را از شخص شیخ عثمان سراج‌الدین قطب طریقت نقشبندیّه دریافت داشته و شیخ نیز به وی تاکید می‌کند: ((بلی اذن است هر چه خود دیده‌ای) یا از کسان معتبرالقول شنیده بنویس که هر چه از مکارم اخلاق حضرت قطب الآفاق مولانای ما (رضی الله عنه) گفته و نوشته شود هنوز از آن دریای بیکران قطره ایست ...)) (همان، ص ۸-۹) ملاحامد در دیباچه ریاض المشتاقین به انگیزه های خود در تالیف و تدوین اشارت کرده و آن را بر طبق و نهج برکات احمدیه، در مقامات و کرامات و معاملات مولانا خالد و شیخ عثمان سراج‌الدین اول می‌نگارد. (همان ص ۵-۶)

وی کتاب ریاض را بر یک مقدمه و سه روضه و یک خاتمه مرتب ساخته است: مقدمه (در مقدمه‌ها و مُعدّات و بیان تشرّف ملاحامد به حضور مُرشد و کسب طریقت): روضه اول (در احوال و آثار مولانا خالد شهرزوری); روضه ثانی (در احوال و آثار شیخ عثمان سراج‌الدین); روضه ثالث (در دلایل اثبات طرق صوفیه و دفع پاره ای از اعترافات بر صوفیان); خاتمه (در مناقب خاصّه امام ربانی شیخ احمد سرهندی مجدّد الف ثانی) وی هر "روضه" را به چندین «جدول» طبقه بندی کرده و ذیل هر جدول به موضوعات مورد نظر می‌پردازد.

ملّا حامد کتابش را به مفردات، قطعه‌ها، رباعی‌ها و دوبیتی‌ها و مثنویات و قصاید شعرا مزین و

معطر کرده و به ویژه از اشعار مولوی بلخی نیز نقل می‌کند. بیسارانی به مناسبت‌های گوناگون از اشعار و سروده‌های خود نیز بسیار تقریر و تحریر کرده است.

نثر وی بسیار زیبا و متدون از صنایع ادبی و لفظی و معنوی، که می‌توان از تمحیدیه ریاض المشتاقین نمونه آورد: «زینت عنوان طغرای دولت ابدیه، و زیور سر لوحه کتاب سعادت سرمدیه، سپاس و ستایش حضرت آفریدگاریست جَلِّ شَانَهُ که محامد حامدان ملا اعلی از نسخه جامعه مقاماتش حرفی است، بلکه نقطه‌ای؛ و معارف عارفان حلقه اصطفی از دریای زخار کراماتش ظرفی است، بلکه قطره‌ای؛ زبان حال هر یک بعجز و تقصیر از تقریر ثنائیش معترف که: لَا أَحْصَى ثَنَاءً عَلَيْكَ أَنْتَ كَمَا أَثْنَيْتَ عَلَيَّ نَفْسُكَ، و قُوَّةُ يَكُ يَكُ بِنَقْصٍ وَ قِصُورٍ مِنْ مَعْرِفَتِكَ مَتَّصِفٌ كَه: وَ مَا عَرَفْنَاكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ» (بیسارانی، ریاض المشتاقین، ص ۱) دو نسخه از این کتاب تا کنون شناخته شده است: (۱) نسخه مولانا شیخ زاهد سقزی، کاتب این نسخه محمد بن محمد علیخان ابن محمد سلطان که خود از مریدان شیخ عمر ضیاءالدین (فرزند شیخ عثمان سراج الدین) بوده که از روی نسخه ای دیگر آن را استنساخ کرده و بخش اول آن را در قریه خورده‌لوکی (روستایی در مشرق سقز از دهستان سرشیو بخش مرکزی) در ماه شعبان ۱۳۱۳ق کتابت کرده است. (بیسارانی، ریاض المشتاقین، بخش اول ص ۲۵۵)

روضه دوم (در مناقب شیبه عثمان) را در محرم ۱۳۱۴ ق به اتمام می‌رساند. (بیسارانی، ریاض المشتاقین، بخش دوم، ص ۲۳۸) این نسخه به خط نستعلیق خوش (در ۲۵۴+۲۳۸ص) در قطع ۲۰/۵×۱۳ (هر صفحه ۱۵ سطر) کتابت شده است و نسخه عکسی آن به شماره (۳۴۵۶۶) در کتابخانه بنیاد دایره‌المعارف اسلامی محفوظ و مضبوط است.

۲- عقیده ایمان و اسلام، منظومه‌ای به زبان کردی هورامانی در باورها و اعتقادات اسلامی که توسط عبدالکریم مدرس به کردی سورانی ترجمه و منتشر شده است. (مدرس، یادى مهردان، به‌رگی دووهمه: ص ۳۴۴؛ المدرس، علماونا، ص ۱۴۸؛ ترجمه حواری‌نسب، ص ۱۱۵؛ بابامردوخ، تاریخ مشاهیر کرد، ج ۱، ص ۴۵۳).

۳- شرح منظومه ابن رسلان (به فارسی)، در فقه و عقیده (بابامردوخ، تاریخ مشاهیر کرد، ج ۱، ص ۴۵۳).

۴- حواشی بر منظومه (گلشن راز) شیخ محمود شبستری (به فارسی) در اصول و جهان‌بینی عرفان و تصوف. نسخه‌ای از آن در مجموعه ملا عبدالکریم مدرس (بغداد) موجود است (المدرس، علماونا، ص ۱۴۸؛ مدرس، یادى مهردان، به‌رگی دووهمه، ص ۳۴۴؛ ترجمه حواری‌نسب، ص ۱۱۵؛ بابامردوخ، تاریخ مشاهیر کرد، ج ۱، ص ۴۵۳).

۵- شرح منظومه الزبده (به فارسی)، در فقه شافعی، نسخه‌ای از آن در کتابخانه بیاره موجود است (مدرس، یادى مهردان، به‌رگی دووهمه، ص ۳۴۴).

۶- شرح منظومه رفع الخفا در شرح ذات الشفاء این حاج سردشتی هزار میردی (به فارسی) در

سیرت پیامبر اکرم (ص)، (المدرس، علماونا،
حواری نسب، ص ۱۱۵) به گفته مدرس نسخه‌ای
از آن در کتابخانه خانقاه بیاره نگهداری می‌شود
(مدرس، یادی مهردان، به رگی دووهه‌م، ص ۳۴۵).

۷- دیوان قصاید و اشعار فارسی - چامه‌ها و
سروده‌های فارسی بیسارانی فراوان و در آثار و
تألیفاتش و نیز تذکره‌ها و بیاض‌ها پراکنده است و
نمونه‌های بسیاری در شرح مثنوی و ریاض
المشتاقین و کتاب‌هایی همچون یادی مهردان
ثبت و ضبط شده است (مدرس، یادی مهردان،
ص ۳۴۵-۳۵۱؛ حیرت سجادی ۷۱-۷۲؛
بابامردوخ، تاریخ مشاهیر کرد، ص ۴۵۱-۴۵۳؛
المدرس، علماونا؛ ص ۱۴۰-۱۴۹؛ ترجمه حواری
نسب، ص ۱۱۵).

۸- ترجمه منهاج العابدین (کتاب حاضر که از
آن سخن خواهیم گفت).

۳) شرح مثنوی بیسارانی:

شرح مثنوی بیسارانی در شش دفتر بسیار
مفصل است و در اینجا به ضرورت تنها به
اجمالی از مشخصات آن می‌پردازیم:
شرح مثنوی بیسارانی با ابیات ذیل آغاز می‌گردد:

ابتداء بسم الله المستعان

فی أموری کُلّها فی کُلّ آن

واحد هو قُل هو الله أحد

مُفردٌ فی الملك اللک الله الصمد

لَمْ یلدِ و اصلاً و لَمْ یولد ابد

لَمْ یکن کُفواً له قط أحد

بعدتو حید خواوند ودود

باشد از هر بهتری بهتر درود

بر روان روح عالم مصطفی

بعد از آن بر آل و اصحاب صفا

ابتدا کردم به شرح مثنوی

از کلام مولوی معنوی

غوث این غواص بحر معرفت

قطب حق فانی ربانی صفت

من چه گویم وصف آن شیرین کلام

هر چه گویم هست چون من ناتمام

مثنوی قران هفت توست

رازهای اول و آخر در اوست

ملاحامد بیسارانی پس از آنگاه به بیان تلاش و

کوشش خویش برای درک معانی مثنوی می‌پردازد:

از پی کشف معانی، سال‌ها

ریختم در جهد، پَر و بال‌ها

بس که گشتم عندلیب آن ارم

بلکه زان گلزار معنی، بو بَرَم

آخر از تایید صدق معتمد

گشت ظاهر حکم من جد و جد

کشف شد بر من ز بحر ش قطره‌ای

یافتم از سر گفتش بهره‌ای

ز حقایق‌های آن گلزار، گل

چیدم و در جیب کردم چند گل

خواستم تا دوستان هم بو برند

جرعه‌ای ز آن آب حیوانی خورند

شرح کردم چند حرفی زان کتاب

جرعه‌ای ز آن آب حیوانی خورند

جرعه‌ای ز آن آب حیوانی خورند

مؤلف در پایان ابیات آغازین، سال تألیف

کتاب خود را با ماده تاریخ زیر بیان می‌دارد:

چون پی تاریخ سال ابتدا
نکته‌ای خوش معنی و شیرین ادا
خواستم از عقل، گفتا: معنوی
«شرح کنه مثنوی مولوی»

به حساب ابجد برابر است با سال (۱۲۸۱ هجری قمری) که از این رو با توجه به سال تولد وی (۱۲۲۵ق) می‌توان فهمید که بیسارانی در هنگام تألیف کتاب ۵۶ سال سن داشته است. شرح مثنوی بیسارانی را می‌توان از آثار برجسته ادبی - عرفانی قرن سیزدهم در کردستان به شمار آورد.

بیسارانی پس از ستایش پروردگار و نعت پیامبر به بیان چگونگی ابتدای اراداتش به پیر طریقت نقشبندی شیخ عثمان سراج الدین و همچنین تعلم کرده و می‌نویسد:

«... در این عرض مدت گاهی که از خدمات محوله حضرتش، فارغ بوده‌ام مطالعه کتب و ربائیکه ی مشایخ طریقت را ... نموده‌ام خصوصاً کتاب مثنوی مولوی معنوی را قدس سره که به مطالعه و تعلم و تعلیم استعمال کرده‌ام و کرات و مرات من البدایه الی النهایه ملاحظه نموده و جواهر معانی او را به قدر حوصله خود فراهم آورده‌ام...»

از این گفته بیسارانی می‌توان به تأثیر و جایگاه مثنوی در بین علمای کردستان پی برد.

بیسارانی پیش از آغاز به شرح ابیات مثنوی دیباچه‌ای نسبتاً طولانی در پنج مقاله به شرح ذیل می‌نویسد:

مقاله اول- در شرح احوال و زندگانی مولانا و مناقب شمس تبریزی.

مقاله دوم- در معانی برخی لغات و اصطلاحات صوفیه، در این بخش واژگانی چون: وقت، حال، مقام، قبض، بسط، هیبت و انس و ... که در ادبیات عرفانی رایج است تفسیر و معنی می‌شود.

مقاله سوم- در این بخش مؤلف به بیان مراتب و عوالم عرفانی زا دیدگاه ابن عربی می‌پردازد و برای نمونه در ابتدای این مقاله می‌نویسد: «مولانا جامی در نقد الخصوص فرموده است که مراتب کلیه شش است مرتبه اول غیب الغیب است و ...»
مقاله چهارم- در بیان مسئله وحدت وجود، که آراء گوناگون عارفان و همچنین دیدگاه‌های خود را گزارش می‌کند.

مقاله پنجم- در بیان معانی پاره‌ای از اصطلاحات مورد استفاده عارفان شاعر همچون وصال، بحر، فراق، هجران و ...

این دیباچه فصل در واقع ذهن خواننده کتاب را آماده می‌کند تا از منظر بیسارانی به مثنوی بنگرد و دراصل بیسارانی سبک و مکتب عرفانی خود را در شرح مثنوی بیان کرده و بی‌گمان هر شارحی که بر مثنوی یا هر کتاب دیگری شرح و تفسیر نوشته آراء و نظریات و باورهای خویش را در آن جستجو کرده و سپس به بیان آنها می‌پردازد، از این دو بیسارانی نوعی کلید واژه را در اختیار خواننده قرار می‌دهد تا بهتر آراء و نظریات عرفانی وی را بفهمند.

نشر کتاب در مجموع پخته و زیباست اما یکدست نیست، دیباچه کتاب که به تمامی از جواهر الاسرار و زواهر الانوار خوارزمی متأثر است، مسجع و آهنگین است. آنجا نیز که در مقدمه، مختصری در شرح حال خود و سبب تألیف و نگارش کتاب سخن می‌گوید، گفتارش آهنگین و زیباست و با آوردن ابیاتی که از خود اوست نثر و نظمش را با پیوندی زیبا به رشته

می‌کند. و نیز هر جا که میدان را برای ایراد سخن فراخ می‌بیند و به شور درمی‌آید سخن را موزون بیان می‌کند و گاه به اطناب نیز می‌کشد، چنانچه در تفسیر بیت در کز نیستان تا مرا بیریده‌اند...» نمونه‌ای از اینگونه اطنابها است. در جاهایی که کلام مولانا با مذاق صوفیانه شارح سازگاری داشته یا قابل تأویل باشد براساس اندیشه‌های عرفانی دامنه سخن را بسط می‌دهد و چندین صفحه به تفسیر و بحث در این زمینه می‌پردازد و با استدلال عقلی و نقلی و شواهد شعری مطلب را می‌پروراند. (ر.ک. شرح مثنوی بیسارانی، ج ۱: ص ۱۲۱-۱۲۸ «تفسیر گفت معشوقم تو بودستی نه آن») اینگونه موارد در شرح بیسارانی به فراوانی یافت می‌شود. بالعکس، گاهی به معنی یک واژه در یک بیت بسنده می‌کند. (بیسارانی، شرح مثنوی، ج ۳، ۱۹۳)

در شرح بیسارانی استشهاد به آیات قرآنی (که بیشتر موارد از حافظه و بدون مراجعه به قرآن نقل کرده و در نتیجه در مواردی نقل ایشان مصون از خطا نیست) بسیار است. همچنین استشهاد به احادیث قدسی و نبوی نیز فراوان است. در اینجا بدون گمان ملاحامد، احادیث و روایات را از حافظه خود نقل می‌کند و به همین دلیل روایات وی با کتب روایی حدیث تفاوتی دارد. (برای نمونه ر.ک. شرح مثنوی بیسارانی، ج ۳: ص ۱۲۸، ۴۸) ویژگی دیگر استناد و استشهاد ملاحامد به سخنان بزرگان و مشاهیر عرفا و صوفیه و نقل عبارات و امثال عربی است چنانکه از رابعه عدویه (همان ج ۳: ص ۱۲۶) و بایزید بسطامی (همان ج ۴: ص ۱۲۰) و دهها عارف و صوفی دیگر نقل می‌کند. استشهاد او به ابیات عربی و فارسی نیز در خور توجه است. این

کار علاوه بر آراستن نثر او چیرگی گسترده وی به زبان عربی را نشان می‌دهد. برخی از ابیاتی که ملاحامد به عنوان شاهد نقل می‌کند از مولاناست و دست کم در این گونه موارد، اثر بیسارانی چنانکه در مورد قرآن تفسیر آیه به آیه مصطلح است، تفسیر مثنوی به مثنوی است. (ر.ک. همان ج ۳: ص ۸۷، ۱۴۸، ۱۵۳، ۲۰۲) توجه شارح به مسایل بلاغی و ادبی نیز از ویژگیهای برجسته شرح ایشان است. وی بر استفهام و نوع آن تأمل خاصی دارد. (همان ج ۴: ص ۳۱، ۱۱۶، ۱۲۴، ۱۴۶، ۱۸۰، ۱۸۵) دیگر از ویژگیهای این اثر درنگ و تأمل ملاحامد است بر مباحث دستوری و لغوی که غالباً از صرف و نحو عربی متأثر است. (همان ج ۴: ص ۸۱، ۱۷۹) از نکات قابل توجه در شرح بیسارانی، توجه شارح به "جملات معترضه" است. بحث اعتراض کلام، هم در فنون بلاغی مطرح است و هم در دستور زبان. ملاحامد غالباً به درستی آن را توضیح و تذکر می‌دهد. بیسارانی برای تفهیم مطالب گاه به ابیات، و داستان و توضیحات خودش در شرح مثنوی ارجاع می‌دهد. (ج ۳: ص ۲۷، ج ۴: ص ۶۲) در شرح مثنوی به مسایل فقهی نیز پرداخته شده که می‌توان از مباحث طلاق و بیع (ج ۳: ص ۳۴) و دیه (ج ۴: ص ۱۳۶) یاد کرد.

ویژگی‌های ادبی (سبک شناسی و قواعد دستوری) شرح مثنوی را در سه محور می‌توان بیان کرد:

۱. تأثر ملاحامد در بکارگیری لغات و ترکیبات کهن همچون حوادث، خوارقات، لوازمات. (همان، ج ۲: ص ۳۳۷، ج ۴: ص ۳۰-۳۱، ج ۴: ص ۶۹)
۲. تأثر ملاحامد از زبان و ادبیات عربی و اصطلاحات حوزوی.

۳. تأثر از زبان و ادبیات گُردی. که برای هر کدام نمونه های زیادی را می توان شاهد آورد. (خالدی، مقدمه تصحیح شرح مثنوی: ۲۰-۳۳) ملاحامد جای اظهار می دارد که شروح مثنوی را دیده و از آنها بهره برده است لیکن از آنها اسمی نمی برد، وی در احوال و آثار مولانا نیز از کتاب جواهرالاسرار بهره برده است. (مقایسه شود با: جواهرالاسرار، ج ۱: ۱۲۶-۱۴۹).

از این شرح تاکنون چند نسخه معدود شناخته شده است:

۱) شرح مثنوی [بدون رقم]: این نسخه را کاتبی خوش خط و اندک مایه استنساخ کرده به خط نستعلیق (در ۶۹۱ صفحه و ابعاد نسخه: ۲۰*۲۶ سانتی متر). به استثنای آغاز و انجام دفترها، هر صفحه ۱۹ سطر است، نوع کاغذ آن ممهور به مهر برجسته شیر و خورشید (در سر صفحه) می باشد و نسخه بدون رقم [تاریخ کتابت] و نام کاتب است. این نسخه از دفتر اول تا شرح داستان کنیزک و خرخاتون در دفتر پنجم است. در پایان نسخه نوشته: «کتبه الحقیق فی قریه اطمیش». روستای اطمیش، روستایی است در بین شهر بوکان و مهاباد در جاده مشهور به «برهان»

۲) نسخه صالح صاحبی: اصل نسخه متعلق به ملاعبدالرحمان احمدی (از اهالی سقز کردستان) است. نسخه به خط نستعلیق در ۷۱۸ ص و در ابعاد ۲۱/۵×۱۷ سانتی متر تدوین و استنساخ شده و هر صفحه آن ۱۹ سطر است. کاتب در پایان دفتر اول (ص ۳۵۴) تاریخ کتابت را ۱۲۸۸ هـ. ق. ثبت می کند (فی یوم السبت فی شهر ذی الحجه الحرام فی سنه ۱۲۸۸ هـ. ق.). در پایان دفتر دوم (ص ۴۹۳) کاتب خود را "صالح صاحبی الاصل" (صالح حاجی احمد) معرفی می کند و تاریخ

کتابت این دفتر را ۱۲۸۹ هـ. ق. می نویسد. (قدتم من تسوید دفتر الثانی من الکتاب المثنوی یوم الاثنین فی سلخ محرم الحرام فی سنه ۱۲۸۹ علی ید الحقیق المذنب صالح صاحبی الاصل". در پایان دفتر سوم (ص ۶۱۸) در حاشیه آن تاریخ کتابت باز (سنه ۱۲۸۹) ثبت شده است.

نسخه صالح صاحبی شامل دفتر اول و دوم و سوم و دفتر چهارم تا ابیاتی از "قصه آنکه کسی با کسی مشورت می کرد" را شامل است. (خالدی، مقدمه تصحیح شرح بیسارانی: ص ۱۶-۱۷)

۳) نسخه ملا عثمان پریسی: به گزارش عبدالکریم مدرس، سه نسخه خطی شرح مثنوی در نزد حاج ملاعثمان پسر ملاعزیز مدرس قریه پریس (نزدیک حلبچه) موجود است. (عبدالکریم مدرس: علماونا فی خدمه العلم والیدین، ۱۴۹ ترجمه فارسی توسط، حواری نسب: ص ۱۱۵). شرح مثنوی برای نخستین بار توسط محمد خالدی (زیر نظر دکتر امین پاشا اجلالی و دکتر مهدی محقق) تصحیح و با برخی از شروح معتبر مثنوی مقایسه شده است.

کتابنامه:

- جلد ۳) تصحیح شرح مثنوی بیسارانی [پایان نامه دوره دکترا با راهنمایی دکتر مهدی محقق]. از ص ۱-۲۰۴ [تایپ شده؛ جلد ۴] شرح مثنوی بیسارانی [پایان نامه دوره دکترا با راهنمایی دکتر محقق] از ص ۲۰۵-۴۷۳. [تایپ شده؛ ج ۵] شرح مثنوی بیسارانی [پایان نامه دوره دکترا با راهنمایی دکتر محقق] از ص ۲-۲۰۳.

[۹] خالدی، محمد؛ تصحیح قیاسی شرح مثنوی بیسارانی، [پایان نامه دوره کارشناسی ارشد با راهنمایی دکتر امین پاشا اجمالی]؛ تبریز، دانشکده ادبیات فارسی دانشگاه تبریز؛ شرح مثنوی (جلد ۱ و ۲) [۱۲۲۱] ص دستنویس + فهرست آیات و احادیث از ص ۱۲۲۲-۱۲۵۴].

[۱] حیرت سجادی، سید عبدالحمید، گلزار شاعران کردستان، چاپ سنندج، ۱۳۶۴ش (چاپ اول).

[۲] حواری نسب، احمد (مترجم)، دانشمندان کرد در خدمت علم و دین، مدرس، عبدالکریم، تهران، اطلاعات، ۱۳۶۹ش (چاپ اول)

[۳] المدرس، عبدالکریم محمد، علماونافی خدمه العلم والدین، عنی بنشره محمد علی القرهداغی، بغداد، دارالحریه للطباعه، ۱۴۰۳هـ ق/ ۱۹۸۳م (چاپ اول).

[۴] مدرس؛ مه‌لا عبدالکریم؛ بنه‌ماله‌ی زانیاران؛ ناماده‌کردن و سه‌ره‌رشتی چاپ: محمه‌دعه‌لی قهره‌داغی؛ به‌غدا، چاپخانه‌ی شه‌فیع، ۱۴۰۴ک/ ۱۹۸۴ز (چاپی یه‌که‌م) (کردی)

[۵] مدرس؛ مه‌لا عبدالکریم؛ یادی مه‌ردان (به‌رگی دووه‌م)؛ به‌غدا، کوری زانیاری عیراق، ۱۹۸۳م (کردی)

[۶] بابا مردوخ روحانی؛ متخلص به شیدا؛ تاریخ مشاهیر کُرد (ج ۱)؛ تهران، سروش، ۱۳۶۴ش (چاپ اول)

[۱] بیسارانی، حامد؛ کاتب الاسرار؛ ریاض المشتاقین (نسخه خطی) به کتابت: محمد بن محمد علیخان؛ تهران، نسخه عکسی ریاض المشتاقین، محفوظ در کتابخانه بنیاد دایره المعارف اسلامی، شماره ثبت ۳۴۵۶۶؛ ۱۳۷۲ش. (تاریخ کتابت: ۱۳۱۳-۱۳۱۴هـ ق)

[۱] خالدی، محمد؛ تصحیح قیاسی شرح مثنوی بیسارانی [پایان‌نامه دوره دکترا]، مقدمه، دانشگاه تهران، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، سال تحصیلی ۱۳۷۳-۱۳۷۴ش.

(۱۵)

الجلد الاول

بسم الله المستعان في امرى كسنته في كل ان واحده يوفق بر الله احد مفرد في الملك لله القصد لم يعد احد
 وامن لادام من الفراء في كراهه بعد توحيه عند لانه و...
 بعد ان انزلنا الامم بيننا على...
 لقب حق في...
 رازاي لول امر و...
 الحق او قد حقيقه نطقه...
 في آتية لا يرفق امر...
 في صفت حق في...
 انجم و زجده بر باهما...
 كنه باطرحم من جوده...
 جيدم در جيب ارم جود...
 في شرح حوقاب اردمند...
 شرح مثنوی مولوی

ابتدای شرح

بسم الله الرحمن الرحيم حمدی چون قدرت قاهر و حضرت سلطان سحر اربیت حمد
 قیس مثنوی مانند حکمت بالله منتهی و فراد بیت خفته آدکس...
 در نقش بر لنگه زفر نگار اسنان عکس کلر شیشه مالد است و ندای دور باشن جودش بر قد کماح سر اسنان...
 سوت قل الصم مکتب...
 اهدیه ادا کای و انبیه خورای کلام کلیم او بطور بر باشن سیم غلبت البید و کوی سرتیم او بر مراح عظمین
 سحر لا رحمنی شاد و علیک نظم ابی زحریم و بناری است اندیشه ما خیال بازی است
 در کجای نمی توان گفت بی بی بزبال که توان گفت سطریت و حکم محمد سلس البی برای ادبی
 صد مرتبه از ترانه کمال سلس البی ارضی دلاست و صدی چون صدی نفس رحمن معصود سوسی جوفندی حقیقی زین ترا

پوخته:

Abstract:

The explanation of (Mathmawi) by Mullah Hamid Besarani is one of the important explanations throughout the last century and has been counted in some cases as an evidence of the spread of Naqishbandi ideas in Kurdistan. Mullah Hamid built his explanation on the theological propositions of Muhyaddin Ibn AlpArabi and its importance lies in the fact that he tried to find some kind of compromise between the intellectual principles of "Mowlawi" & Ibn Al-Arabi, so it is unique in its field. Mullah Hamid is –in addition to that– the author of other books, like (Riyad Almushtaqin), (Sharih Mandumat Rafi Alhkafa der Sharh Dat Alshifa) and (Sharih Gulshan Raz Shaikh Mahmud Shabustary). This explanation is the longest one, the researcher mentioned the main points of it.

یه کیك له گرنگترین شهره کانی (مثنوی) له درێژایی سه دهی دوایدا شهره کهی "مهلاحامدی بیسارانی" یه، که هندی کات به هاتنه ناوه وهی بیرى نه قشبه ندى بو کوردستان دانراوه. ئەم شهره کهی مهلاحامید له سه ر بنچینهی بوچوونه کانی محییدینی ئیبن عهره بى هه لچنراوه و بایه خه کهی له وه دایه که هه ولى داوه جوړیک له سازان له ئیوان بنه ما فیکرییه کانی مه وه لوی و ئیبن عهره بى دا پیک بهیئى، بویه له م رووه وه تا قانه یه. ئەمه جگه له وه که مهلاحامید خاوه ندى چه ند دانراوى دیکه یه، وهک (ریاض المشتاقین)، (شرح منظمه رفع الخفاء در شرح ذات الخفاء) و (شرح گلشن راز شیخ محمود شبستری). ئەم شهره کیش به درێژترین شهره کى (مثنوی) ده ژمیردری، ورده کاریه کانی له م بابه ته دا پروون کراونه ته وه.

الخلاصة:

يعتبر شرح الملا حامد ببساراني للمثنوي من الشروحات المهمة طوال القرن الأخير وقد عُدَّ في بعض الأحيان دليلاً على تفشي أفكار الطريقة النقشبندية في كردستان. بنى الملا حامد شرحه بالاعتماد على الطروحات العرفانية لمحي الدين ابن العربي وتكمن أهميته في انه حاول ايجاد نوع من التوافق بين المبادئ الفكرية لـ "مولوي" وابن العربي، لذا هو فريد في بابه. والملا حامد، بالاضافة الى ذلك، صاحب تأليفات اخرى مثل (رياض المشتاقين)، (شرح منظومة رفع الخفاء در شرح ذات الخفاء) و (شرح گلشن راز شیخ محمود شبستری). وهذا الشرح هو أطول شرح للمثنوي، تطرق الكاتب في هذا البحث الى تفاصيله.

از مولوی، آثار و تألیفات ارزشمندی به زبان- های کردی، عربی و فارسی برجای مانده است، که به شیوه نظم سروده شده‌اند. این آثار، که در زمره- ی لطیف‌ترین و دقیق‌ترین منظومه‌های کردی قرار می‌گیرند، به لحاظ محتوا، در دو دسته‌ی ادبیات عرفانی و ادبیات تعلیمی قابل طبقه- بندی‌اند. خوشبختانه، تا کنون همه آثار مولوی چاپ و انتشار یافته‌اند. و بدین‌سان، میراث این شاعر و متکلم گرانمایه‌ی کرد، از خطر نابودی و از بین رفتن، نجات یافته است. با این وصف، هنوز آثار خطی مولوی در کُنج کتابخانه‌های شخصی و عمومی یافت می‌شود که چشم به انتظار چاپ نشسته‌اند. از این‌رو، نوشتار حاضر، بر آن است تا فهرست تقریباً کاملی را از آثاری خطی منظوم و مثنوی مولوی به دست دهد؛ پیش‌تر باید گفت که برای تهیه‌ی این مقاله، کلیه فهارس گنج خطی ایران جستجو و بررسی شده است و اینک، گزارش آن تقدیم خوانندگان می‌گردد.

آثار خطی مولوی در کتابخانه‌های ایران:

آثار و نوشته‌های مولوی به لحاظ موضوعی در رده‌های کلام و اعتقادات، اشعار، نامه‌ها و مکتوبات قرار می‌گیرند؛ که در زیر به ترتیب، شناخت‌نامه‌ی آثار خطی مولوی در هر یک از موضوعات گفته شده، به تفصیل خواهد آمد؛ با این توضیح که برای هر اثر، مشخصات کتابشناسی، شامل: محتوا، فصول و بخش‌های آن و وضعیت چاپ و نشر آمده است؛ همچنین در توصیف نسخه‌شناسی به ارائه‌ی اطلاعاتی از جمله: محل نگهداری، کاتب، تاریخ کتابت، محل

فهرست توصیفی آثار خطی

«مولوی کرد» در کتابخانه‌های ایران

پژوهش و نگارش: محمد عبدلی*

دیباچه:

سید عبدالرحیم بن سید سعید بن سید شریف بن سید محمود بن سید یوسف جان بن سید جمال الدین بن سید کمال‌الدین بن سید ملا یوسف جان بن سیدحسن ابی‌بکر مشهور به مصنف چوری، از نوادگان سید محمدزاهد پیرخضر شاهی بوده است. او در حدود سال (۱۲۲۵هـ) در قریه سرشاته، به دنیا آمد. دوران و تحصیلات مقدماتی را در زادگاهش و سپس مناطق مختلف کردستان ایران و عراق در حضور اساتیدی همچون ملا عبدالرحمن نودشی و ملاحامد بیسارانی گذراند. سپس، به حلقه‌ی مریدان طریقت نقشبندیه پیوست. در همین دوره، مولوی با شخصیت‌هایی مانند شیخ زکریای مهاجر، ملا نظام، شیخ عبدالله داخی، شیخ حسن سازانی آشنا گردید؛ که بعدها، دوستی دیرینه‌ای میان مولوی و آن‌ها برقرار شد؛ به گونه‌ای که مکاتبات فراوانی با همدیگر، داشته‌اند. سرانجام، مولوی پس از طی فراز و نشیب‌های زندگی، در سال ۱۳۰۰هجری در زادگاه خود دیده از جهان فرو بست.

* کارشناس ارشد الهیات و معارف اسلامی، دانشگاه تهران.

کتابت، مشخصات ظاهری، تعداد اوراق، نوع خط و... پرداخته شده است.

۱) العقیده المرضیه

مثنوی کردی در عقاید اهل سنت، بر وزن (مفاعلاتن مفاعلاتن) که به زبان کردی و لهجه کرمانجی جنوبی سروده شده و دارای ۲۴۴۱ بیت است. ظاهراً مولوی به امر شیخ عثمان سراج‌الدین نقشبندی (م: ۱۲۸۳هـ) در سال ۱۲۸۰ هجری شروع به سرودن آن کرده و در سال ۱۲۸۱ هجری به اتمام رسانده است.^۱ عناوین کلی آن شامل: مبحث ایمان، وجود و وجوب، اصول ششگانه، در معنی کلام‌الله، در صفت ملائکه، ابلیس، معراج، حضرت شیخ عثمان سراج‌الدین، امامت و خلافت، مبحث ائمه، در اصول و فروع و طریقه و قطب‌هایشان، رؤیت خداوند، بهشت و دوزخ و خاتمه می‌باشد. این کتاب، نخستین بار در سال ۱۳۵۲هـ توسط محی‌الدین صبری نعیمی در قاهره انتشار یافت؛ سپس، در تهران به صورت اُفسست منتشر گردید. و بار دیگر، در سال ۱۴۰۷هـ با شرح و تعلیقات مرحوم ملاعبدالکریم مدرس، در بغداد انتشار یافت. از این کتاب ارزشمند، سه دست-نوشت در ایران یافت می‌شود؛ که با توجه به بررسی نسخه‌های چاپی آن، به نظر می‌رسد این سه نسخه در هیچ‌یک از چاپ‌های آن، مورد مقابله قرار نگرفته‌اند؛ از این جهت، شناخت نسخه‌های مذکور برای تصحیح انتقادی آن می‌تواند حائز اهمیت باشد. مشخصات توصیفی نسخه‌های العقیده المرضیه از قرار زیر است:

نسخه‌ی کتابخانه‌ی مرکزی- تبریز:

در اصل متعلق به مجموعه‌ی اهدائی حاج محمد نخجوانی می‌باشد که به شماره ۲۷۲۲ با عنوان «شرح عقاید مثنوی» نگه‌داری می‌شود. این نسخه، توسط بایزید بن سیدقادر چوری در سال ۱۳۰۲هـ [دو سال بعد از وفات مولوی] در چله‌خانه‌ی قریه‌ی پیرخضران به خط نستعلیق کتابت شده است. کل مجموعه مشتمل بر ۱۰۱ برگ می‌باشد که در هر برگ ۱۲ اسطر قرار گرفته و در جلد مقوایی ته‌چرمی صحافی شده است.^۲

آغاز: «زبده عقیده و خلاصه کلام

هر له تو و بو توس حمد و ثنای تام»

انجام: «نزاع بریاوه له کل خاص و عام

صح العقیده و تمّ الکلام».

نسخه‌ی کتابخانه‌ی آستان حضرت معصومه

(ع) - قم:

نسخه‌ی مذکور، با عنوان «زبده عقیده و خلاصه کلام»، به شماره ۶۳۵ نگه‌داری می‌شود که به خط نستعلیق توسط حبیب‌الله بن نصرالله کتابت گردیده است. تاریخ اتمام رساله ۱۶ جمادی الأولى ۱۳۲۱ق ثبت شده است این رساله ۱۶۳ برگ به ابعاد ۱۹×۱۲ سانتی متر را دارد و در هر برگ آن ۱۲ اسطر جای گرفته، در جلد مقوایی صحافی شده است.^۳

۲ سیدیونسی، فهرست کتابخانه ملی تبریز، ۸۸۹/۲.

۳ صدرایی خوئی، فهرست نسخه‌های خطی آستان حضرت معصومه (ع)، ۲۶۵/۲-۲۶۷.

۱ محمدی مه‌لاکه‌ریم. مه‌وله‌وی ژیان و به‌رهمی، ۱۰.

آغاز: «زبده عقیده و خلاصه کلام

هرله تو و بوتوس حمد و ثنای تام».

انجام: «نزاع بر یاوه کل خاص و عام

صح العقیده و تمّ الکلام».

نسخه‌ی کتابخانه‌ی

دانشکده‌ی الهیات - مشهد:

به شماره ۱۹۲۶۶، که در اواخر قرن سیزدهم و اوائل قرن چهاردهم هجری به خط نستعلیق کتابت شده است و مشتمل بر ۱۲۴ برگ به ابعاد ۸×۱۲/۵ سم می‌باشد.^۴ این نسخه، گویا از آن شخصی به نام سیدعبدالله بوده که آن را به ملامحمدصادق قزلجی (قاضی کاکه حه‌مه ۱۲۷۹-۱۳۳۸ش) اهداء نموده و در برگ اول با مرکب آبی چنین نوشته است: ((این کتاب را به محضر مستطاب قاضی آقای محمدصادق قزلجی بخشیدم، بشرط اینکه بهیچ کس نبخشد-امضا: سید عبدالله ۲۴ ۱۶ ۱۳۶۲هـ)). همچنین در حواشی نسخه، شرح دشواری‌های لغات و مفاهیم به خط نستعلیق کتابت شده است. (تصویر: ۱)

آغاز: «بسمله، زبده عقیده خلاصه کلام

هر له تو بو توس حمد و ثنای تام»

انجام: «نزاع بریاوه له کل خاص و عام

صحّ العقیده و تمّ الکلام».

در انتهای آن قطعه‌ای به عربی از مولوی

آمده است در هشت بیت با مطلع:

«رسالة جامعة المسائل

یحبّها قلب ذوی الفضائل».

نسخه‌ی کتابخانه‌ی کاظمینی - یزد:

به شماره‌ی ۴۹۶، که در ۱۱ ذیحجه قرن ۱۳هـ کتابت شده و مشتمل بر ۸۳ برگ است.^۵ متأسفانه نتوانستم نسخه‌ی عکسی آن را تهیه نمایم.

۲) الفضیله

این منظومه در باب کلام و عقاید اشاعره، در ۲۰۳۱ بیت به زبان عربی در بحر هزج و وزن (مفاعلن مفاعلن مفاعلن) به سال (۱۲۸۵ هجری) سروده شده است. مولوی، آن را به خواهش شیخ بهاءالدین (م: ۱۲۹۸هـ) فرزند شیخ عثمان سراج‌الدین نقشبندی به نظم کشیده است. این منظومه ارزشمند، نخستین بار توسط ملاعبدالکریم مدرس در (۱۳۹۳هـ) در بغداد چاپ و انتشار یافت. نسخه‌ای از آن در کتابخانه‌ی مجلس شورای اسلامی تهران به شماره ۱۵۱۰۱ نگهداری می‌شود، که توسط احمدحواری نسب از روی نسخه ملاعلی صبار کتابت شده است و در انجام آن تاریخ (۱۱ رجب ۱۳۸۶ق) دیده می‌شود.^۶ (تصویر: ۲)

۳) الفوائح

منظومه‌ی حاضر در بحر هزج به زبان فارسی در ۵۲۵ بیت سروده شده است. مولوی در این

۵ حسینی اشکوری، فهرست نسخه‌های خطی میرزا محمد کاظمینی، ۱۸۴/۲.

۶ درایتی، فهرستواره دست‌نوشته‌های ایران، ۱۰۶۳/۷.

۴ فاضل، فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه دانشکده الهیات، ۳۲۶/۲-۳۲۷.

منظومه، مسائل کلامی را در شش جهت و یک خاتمه به شعر کشیده است؛ بدین ترتیب، جهت اول: در ایمان به خدا و صفات و اسماء او، جهت دوم: در ایمان به ملائکه، جهت سوم: در ایمان به کتب الهی، جهت چهارم: در ایمان به رسولان خدا، جهت پنجم: در ایمان به روز آخرت، جهت ششم: در ایمان به خیر و شر و خاتمه: در اسلام و احسان. این اثر، نخستین بار در سال (۱۳۵۲هـ) به ضمیمه‌ی العقیده المرضیه توسط محیی‌الدین صبری کانی‌مشکانی انتشار یافت؛ سپس، در سال ۱۴۱۶هـ به همراه شرح مفصلی توسط مرحوم ملاعبدالکریم مدرس و حاشیه خود مولوی و چند تن از علمای دیگر، چاپ و منتشر شد. از این کتاب چند نسخه در ایران یافت می‌شود، که به ترتیب تاریخ کتابت از قرار زیر هستند:

۱-۳) نسخه‌ی کتابخانه‌ی مرکزی - تبریز:

این نسخه، در پایان کتاب العقیده المرضیه به شماره ۲۷۲۲ وجود دارد و به خط بایزید بن سیدقادر چوری استنساخ شده است. تاریخ کتابت آن، سال (۱۳۰۲هـ) می‌باشد.^۷ ظاهراً، این دست‌نویس در تصحیح الفوائد به کوشش استاد مدرس، به کار گرفته شده است.

۲-۳) نسخه کتابخانه ملی - تهران:

در مجموعه‌ای به شماره بازیابی ۲/۲۸۳۷/ف یافت می‌شود که در سده‌ی ۱۳هجری توسط فتح‌الله به خط نستعلیق کتابت شده است؛ بیشتر صفحات نسخه، حواشی دارد. روی پاره‌ای از

عبارات با مرکب قرمز خط‌کشی شده است. کل نسخه مشتمل بر ۱۸۵ برگ به ابعاد ۱۶×۱۰ سم می‌باشد که کتاب الفوائد در ضمن صفحات (۱۸۴-۱۵۲) آن قرار دارد. (تصویر: ۳)

آغاز: «بسمله،

چو در خود بینم از بس روسیاهی

نگنجد ای الهی یا الهی!

انجام: «درین مشهد ز گویائی مزن دم

سخن را ختم کن و الله اعلم».^۸

۴) دیوان

دیوان اشعار مولوی، یکی از مهم‌ترین و معروف‌ترین سروده‌های عاشقانه-عارفه در شعر و ادبیات کردی است. که بر وزن هجایی (وزن مرسوم مناطق کردستان و کرمانشاه و لرستان و هم‌چنین پهلویات و شعرهای ایران پیش از اسلام) سروده شده است. این دیوان که نخستین بار، به اهتمام علامه فقید، ملاعبدالکریم مدرس، تصحیح و انتشار یافت، تاکنون، بارها در کردستان عراق و ایران چاپ و افسست شده است. با این همه، پیداشدن نسخه‌های نویافته به ویژه در چند سال اخیر از گنج کتابخانه‌های شخصی و عمومی، ضرورت تصحیح مجدد آن را دوچندان نموده است؛ باری، نسخه‌های خطی موجود از دیوان مولوی دو گونه‌اند: نخست، دست‌نویس‌های کامل؛ که مشتمل بر تمامی ابیات دیوان مولوی است. و دوم: پاره‌ها و قطعاتی که بنابر سلیقه‌ی کاتبان گردآوری شده و در کَشکول‌ها و

۸ انوار، فهرست نسخ خطی کتابخانه ملی، ۶/۴۸۰-۴۸۱.

۷ سید یونسی، فهرست کتابخانه ملی تبریز، ۲/۸۸۹.

جنگ‌ها مندرج است. آنچه در پی خواهد آمد، مشخصات توصیفی، نسخه‌ها و پارهای دیوان مولوی به ترتیب تاریخ کتابت می‌باشد:

۴-۱) نسخه‌ی کتابخانه مرکزی و مرکز

اسناد دانشگاه تهران:

این نسخه در مجموعه‌ای به شماره‌ی ۳۹۹۶ با عنوان «دیوان» نگه‌داری می‌شود؛ رساله‌ی سوم این مجموعه، دیوان مولوی می‌باشد که در فاصله‌ی برگ‌های ۱۸۱-۳۱۹ قرار گرفته است. بخش اصلی آن به جز صفحه پایانی، احتمالاً در دوره‌ی حیات مولوی (۱۳۳۰-۱۲۲۱هـ) کتابت شده است. سراسر نسخه به جز برگ آخر، به خط نسخ کردی بوده و در ۱۳۸ برگ به ابعاد ۱۸×۱۱ سانتی‌متر قرار دارد. در هر برگ ۱۲ سطر جای گرفته و اوراق آن کاغذ فرنگی با جلد تیماج مشکی قهوه‌ای ضربی مقوایی می‌باشد. این نسخه مشتمل بر قالب‌های مثنوی و قطعه و رباعی، نزدیک (۱۵۶۱) بیت با تخلص معدوم و نام معدوم در صفحات (۲۲۶، ۲۷۸ و ۲۸۴) که در آن به اشعار نظام، داخلی، و بلبل پاسخ داده و بر آن‌ها حاشیه دیده می‌شود؛ در صفحه‌ی ۱۹۱ نسخه، ماده تاریخ ۱۲۶۰ دیده می‌شود. کاتب نسخه در اصل، میرزا یحیی معرفت می‌باشد که خود او در صفحات (۲۷۱ و ۲۷۹) حاشیه نوشته است. وی در حواشی نسخه اشاره نموده که آن را از روی دست‌نویست مولوی، استنساخ کرده است و همچنین آن را با نسخه‌ی دیگری که در اختیار داشته مقابله نموده است و در سرانجام برخی از واژگان و اصطلاحات دشوار را شرح نموده است. در برگ پایانی نسخه، چهار بیت دیگر از مولوی

به خط نستعلیق و توسط شیخ عبدالرحمن نسل-زاده‌ی سیدعبدالله مدرس به تاریخ (۱۳۰۴هـ) دیده می‌شود. (تصویر: ۴)

آغاز: «بسمله،

آینه کامل ازیزکه فرد

فدای آما ت بون صفایت آورد»

انجام: «واز او اش وک لاف ریشه هستیم برد

ریشه کو تره جرگم بر آورد»^۹

گرچه، این نسخه دربردارنده‌ی تمامی اشعار و ابیات دیوان مولوی نیست، ولی از آن جهت که با نسخه مؤلف مقابله شده، از ارزش فراوانی برخوردار است. نسخه‌ی حاضر، در سال (۱۳۶۹ش) به اهتمام صدیق بوره‌که‌یی صفی‌زاده، در چاپخانه‌ی حیدری تصحیح و منتشر گردیده است.

۴-۲) نسخه‌ی کتابخانه‌ی آستان قدس

رضوی - مشهد:

این دست‌نویست، به شماره‌ی ۱۱۰۹۲ نگه‌داری می‌شود و در تاریخ برج دلو سال ۱۳۰۰ش به خط نستعلیق کتابت شده است؛ دارای ۶۵ برگ می‌باشد، ابعاد هر برگ ۲۱×۱۳ سانتی‌متر و مختلف السطور بوده و دارای کاغذ فرنگی و جلد مقوایی می‌باشد. اصل نسخه متعلق به ابوالوفاء معتمدی کردستانی بوده که آن را وقف بر آستان قدس رضوی نموده‌اند. (تصویر: ۵)

آغاز: «آینه کامل آریز که فرد

فدای آما ت بون صفایت آورد»

۹ دانش‌پژوه، فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ۲۹۸۷/۱۲.

انجام: «تن و دل و جان جانان بی

مندن و جلوه جرگه جوانان».^{۱۰}

۳-۴) میکروفیلم کتابخانه‌ی مرکزی و مرکز

اسناد دانشگاه تهران:

نسخه‌ی میکروفیلم دیوان مولوی با دیباچه‌ای به قلم طاهر بن قیدار الهاشمی السّولی البرزنجی به تاریخ (۱۳۴۴/۴/۲۷ خورشیدی) در روستای دولت‌آباد (از توابع روانسر) تحریر شده است و تصویر آن به شماره‌ی ۲۹۳۰-ف موجود است. کل نسخه، حاوی ۱۵۷ صفحه و هر صفحه مشتمل بر ۲۰ سطر و به خط نستعلیق می‌باشد. این نسخه در اصل برای آقای کریم‌خان بختیار سنجابی^{۱۱} کتابت شده است.^{۱۲} صفحه‌ی ۱ تا ۳۵ را مقدمه‌ی مفصل سیدطاهر هاشمی تشکیل می‌دهد. وی در مقدمه به بیان احوال و آثار و اساتید و شاگردان و نیز برخی ویژگی‌های سبک شعر مولوی پرداخته است. بدین ترتیب، اصل دیوان از صفحه‌ی ۳۶ شروع می‌شود. استاد هاشمی در موارد متعددی بر ابیات مختلف، حاشیه‌نویسی کرده و برای برخی ابیات هم، توضیحاتی گاه تا دو سطر نوشته است. همانگونه که کاتب در برگ پایانی نسخه

نوشته، مقصود او ارایه کلیه‌ی اشعار منتسب به مولوی اعم از اصیل و مشکوک است. دکتر محمد مکرری (پژوهشگر و گردشناس فقید) آن را یکی از کامل‌ترین و بهترین نسخه‌های دیوان مولوی توصیف کرده است.^{۱۳} (تصویر: ۶)

آغاز: «نازیز دیارن دان لوا من

الو دای آخر آما و ناما من»

انجام: «ورنه نه جمله گناکارانم

روسیای مجلس جرگه یارانم». آ

۴-۴) ابیاتی از دیوان مولوی در کشکول

کتابخانه‌ی مرکزی دانشگاه تهران:

این جُنگ طوماری که به شماره ۴۳۷۹ نگه‌داری می‌شود؛ در ۱۲۶۲ هجری توسط علی بن عبدالرحیم بیگ گردآوری و کتابت شده است. در برگ ۲۵ جنگ مذکور، ابیاتی از مولوی با عنوان «از گفته ملارحیم متخلص به معدومی» به خط نستعلیق کتابت شده است. کل مجموعه مشتمل بر ۲۶ برگ در اندازه ۲۱×۱۱ سم می‌باشد و در جلد تیماج ضربی قهوه‌ای جای گرفته است. در این کشکول که برای سلیمان آغا (?) فراهم شده است؛ همچنین، مجموعه‌ای از ابیات و اشعار متفرقه‌ی کردی از ملایسارانی، میرزا یعقوب، مستوره، میرزا شفیع گورانی، احمد بیگ کوماسی، امیر محمد زرگر و ملامصطفی تحریر شده است.^{۱۴} (تصویر: ۷)

۱۰ نویسنده ناشناس، فهرست کتب خطی کتابخانه آستان قدس رضوی، ۱۶۳/۹.

۱۱ دکتر کریم سنجابی (۱۲۸۳-۱۳۷۴ش) فرزند سردار ناصر سنجابی، رئیس ایل سنجابی کرمانشاه؛ نود و هفتمین وزیر فرهنگ ایران در کابینه‌ی دولت مصدق. یغمائی، وزیران علوم و معارف و فرهنگ ایران، ۴۳۰-۴۳۳.

۱۲ دانش‌پژوه، فهرست میکروفیلم‌های کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ۹۸/۱.

۱۳ مکرری، «ملا عبدالرحیم مولوی تایجوزی اورامانی شاعرِ کُرد»، آموزش و پرورش (تعلیم و تربیت): سال ۲۵، شماره‌ی ۲، ص ۳۵.

۱۴ دانش‌پژوه، فهرست میکروفیلم‌های کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ۳۳۴۳/۱۳.

۴-۵) نسخه‌ی کتابخانه، موزه و مرکز اسناد

مجلس شورای اسلامی - تهران:

پاره‌ای از دیوان مولوی با عنوان «من کلام المولوی علیه الرحمه» به شماره‌ی ثبت ۹۷۷۹ نگهداری می‌شود که متعلق به سده‌ی ۱۴ هجری بوده به خط نستعلیق تحریر شده است؛ این نسخه دارای ۱۶ برگ به ابعاد ۱۹×۱۲/۵ سانتیمتر می‌باشد، تعداد سطور آن در هر برگ مختلف بوده و به طور مورب کتابت شده است، جلد آن نیز مقوای صورتی می‌باشد. (تصویر: ۸)

آغاز: «بسمله، ها مدروان ایشی

پیمون ایشی چه طرزه ایشی».

انجام: «ورنه من ایسته هون دل ورده

قامت سنگی بار ضمان خم کرده».^{۱۵}

۴-۶) نسخه‌ی کتابخانه اعتمادالدوله - همدان:

در کتابخانه‌ی مذکور، بخشی از دیوان مولوی

با عنوان «مثنوی» به شماره دستیابی ۲۴۰ یافت می‌شود که به سال (۱۲۷۵هـ) توسط علی اکبر محلاتی استنساخ گردیده است، ظاهراً این نسخه، به دستور آقا میرزا نادر کردستانی از روی نسخه میرزا احمد وقار شیرازی مؤرخ (۱۲۶۶ق) فراهم آمده است.^{۱۶} متأسفانه، با وجود کوشش‌های فراوان، موفق به تهیه‌ی عکس آن نشدم.

۱۵ صدرایی خویی، فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه‌ی

مجلس شورای اسلامی، ۳۱/۸۷؛ طباطبائی، فهرست مختصر

نسخه‌های خطی کتابخانه‌ی مجلس شورای اسلامی، ۳۷.

۱۶ دانش‌پژوه، نشریه نسخه‌های خطی کتابخانه مرکزی

دانشگاه تهران، ۳۴۵/۵.

۵) منشآت و مکاتبات

مولوی علاوه بر نظم، نثر فارسی را هم نیکو می‌نوشته است؛ شمار نامه‌ها و مراسلات مولوی با خویشان و دوستانش، فراوان است. هنر نامه‌نگاری و جوابیه‌نویسی در نزد مولوی به گونه‌ای است که تنها محدود به نثر نبوده، بلکه در نظم هم انعکاس یافته است. بدین‌سان، در دیوانش به وفور جوابیه نامه‌ها و مراسلات یافت می‌شود. این نامه‌ها که جزو اسناد و مدارک تاریخی هستند، هم از نظر ادبی و زبانی، ارزش و اعتبار فراوانی دارند، و از منابع تاریخی به شمار می‌آیند؛ و تا حدودی گویای وضعیت دریافت کنندگان نامه‌ها نیز هست. لذا، این گونه‌ها مکتوبات و نوشته‌های شخصی، برای تدوین تاریخ زندگی رجال و شرح حال‌نگاری می‌تواند مفید باشد. در زیر، دو مکتوب از مولوی معرفی می‌شود.

۵-۱) نامه مولوی به فرهاد میرزا معتمدالدوله قاجار:

این نامه در اول مجموعه‌ای به شماره ۱۴۰۰/۱ در کتابخانه مجلس شورای اسلامی، نگهداری می‌شود. که در فاصله‌ی برگ‌های یک تا چهار آن نامه‌ی مولوی به خط نستعلیق، در ۳ برگ به تحریر گردیده است.^{۱۷} مولوی این نامه را خطاب به فرهاد میرزا معتمدالدوله نوشته که در فاصله‌ی سال‌های (۱۲۸۴-۱۲۹۱هـ) والی ایالت کردستان بوده است. ظاهراً تحریر این نامه در

۱۷. صدرایی خویی، فهرست نسخه‌های خطی مجلس،

۹/۳۸.

کتابخانه‌های ایران نگه‌داری می‌شود؛ در این میان، شماری از دست‌نوشته‌ها به واسطه کتابت به خط مؤلف یا تک نسخه بودن از نفاست ویژه‌ای برخوردارند. نگارنده که از مدت‌ها پیش کار فهرست‌نویسی و گردآوری اسناد و مدارک خطی مربوط به کرد و کردستان را آغاز نموده و موفق شده که از ۱۵۰۰ نسخه خطی متعلق به مشاهیر کرد عکس و فیلم تهیه کند، آماده است تا این گنجینه در اختیار پژوهشگران و دوستداران میراث کردستان قرار دهد؛ از این‌رو، مجموعه این آثار بر روی پایگاه اینترنتی (www.abdolibrary.vcp.ir) بارگزاری شده است که برای عموم قابل جستجو و بازیابی می‌باشد؛ امیدوارم بتوانیم گامی کوچک در راستای احیای میراث مکتوب کردستان نهاده باشیم.

سال ۱۲۸۳هـ در نپی‌کندی صورت گرفته و سپس به حاج محمود سنندجی کردستانی اهداء گردیده است. (تصویر: ۹)

آغاز: «رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا و لِإِخْوَانِنَا... و بعد در مطلع سخن از منطوق این آیه نصیحت مایه که حق تعالی تعلیم ما را به آن فرموده».

انجام: «... و باغ حکومت را همیشه به آبیاری مرحمت تازه دارید وفقکم الله تعالی».

۲-۵) نامه مولوی به شیخ جسیم سنندجی:

این مکتوب در جنگی به شماره ۳۹۹۶ متعلق به کتابخانه و مرکز اسناد دانشگاه تهران یافت می‌شود.^{۱۸} مولوی در این نامه، برخی از مسائل کلامی را به استاد خود شیخ محمد جسیم سنندجی (م: ۱۳۰۶هـ) نوشته است. این نامه ۵ برگ دارد و در ضمن صفحات (۳۲۰-۳۲۴) مجموعه‌ی فوق قرار گرفته است. تاریخ کتابت آن (۱ ع ۱۳۲۱/۱هـ)، در گیلانه می‌باشد. (تصویر: ۱۰)

آغاز: «عریضه بلغت فی الحقیقه أقصاها بل کتاب لایغادر صغیره و لاکبیره إلا أحصاها...»
انجام: «چو با من با مقوله من محبت مکنون است من مویم و می‌گویم که هر حق بطرف مجنون است...».

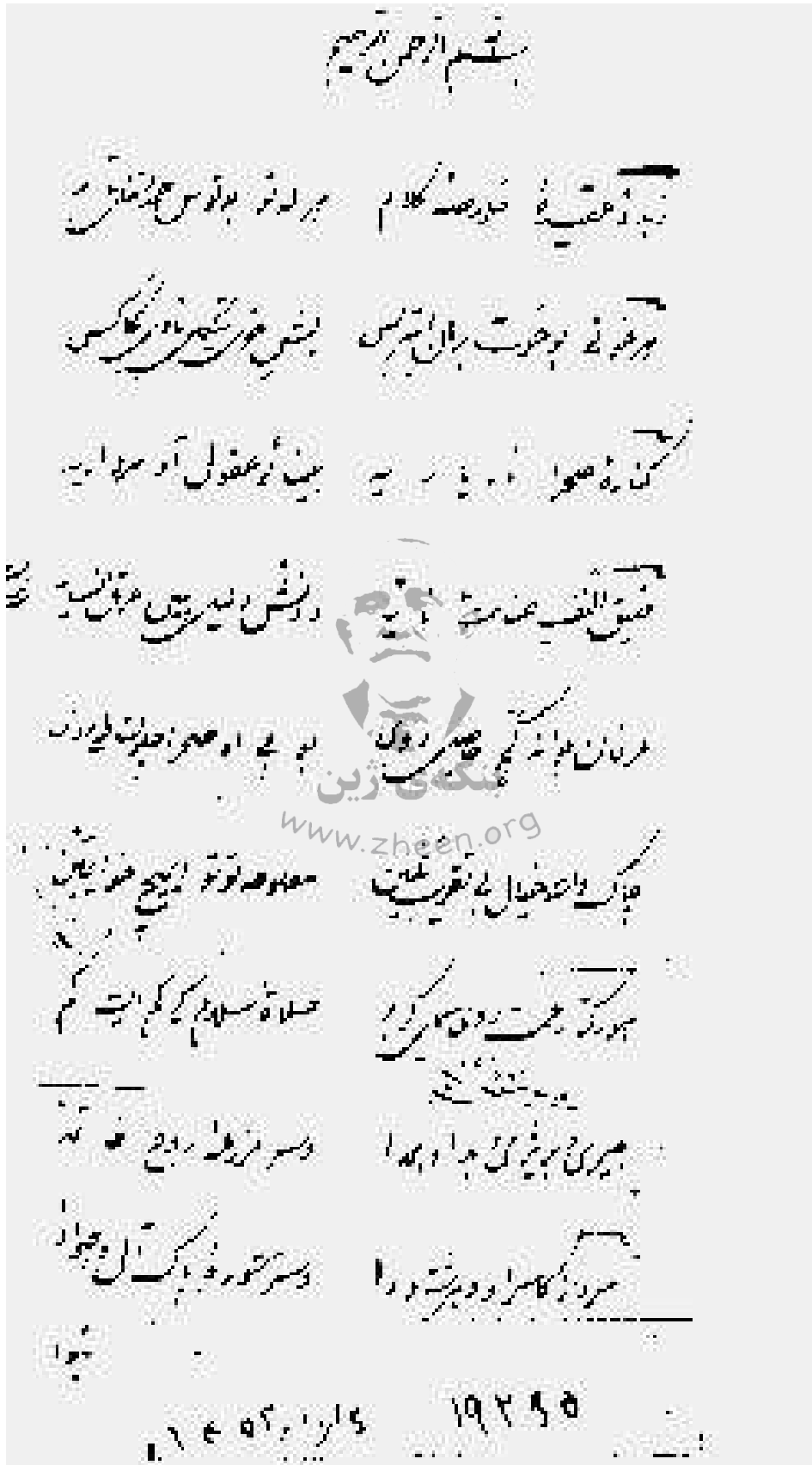
خاتمه:

اینک که این نوشتار پایان پذیرفت بی‌مناسبت نخواهد بود که گفته شود، دست‌نوشته‌های فراوانی از شاعران، ادیبان، مؤرخان و مشاهیر کرد در

۱۸. دانش‌پژوه، فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ۲۹۸۷/۱۲.

تصاویر نسخہ‌ها:

تصویر: ۱- برگ آغاز و انجام العقیدہ المرضیہ، نسخہ‌ی دانشکده‌ی الھیات



عارف بر عهود معروف محمود ليس
 معرفت حق بر حسن ابرار
 صدق قضيه بوجيد است
 مقتضی هم معروف است
 تو خود عهدی هزار بار است
 ز تخاريت ناموس لاف است

نزاع زیادہ رکھنا ممنوع
 صحیح العقیدہ و دہم الخلام

در علم بر سر است

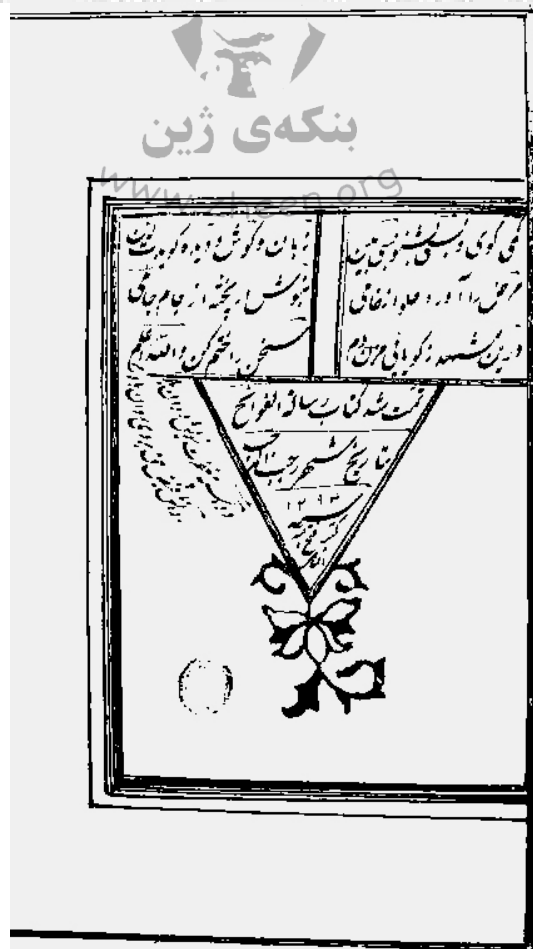
رساله جامعہ السائل
 بعد ما نظر لها و احسن
 قلب الزمان سبحنا عثمان
 بانسراى النجى الاكرما
 يقبل ذوى سالة الدنيا
 سميتها عقيدة مرضيته
 صلى عليه الله من ناله
 له لياقته تحت العرش

توفیق بر عهود بر علم همه بخار و غیر
 بوجید از هم مشهور بود لکن از زبان بر عین بر خود

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
صَلَّى جَلَاءَ نَبِيِّ الْمَطَايَا وَالْحَمْدُ
لِلْهِدَى الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلَمْ تَكُنْ مِنْ عَدَمٍ أَوْ جَاهِلًا أَوْ كَلْبًا
أَوْ صَيْدًا قَرِينًا بَعِيدًا
وَصَلَّى عَلَى طِينَتِهِ
كَيْفَ الصَّلَاةِ نَا الْيَوْمِ
كَيْفَ الْمَلَامِ نَا الْيَوْمِ
مَا زَا مَاتِ الْمَطَايَا وَالْحَمْدُ
وَكَانَ فِي الْإِلَهِ دَائِمًا
لَا يَسْتَأْذِنُ الْعَبْدُ الْمَصْطَفَى
فَأَعْمَاءُ مَتَدْرُسُ عَلَيْهِ عَلَى

مَنْ نَادَى فِيهِ نَهْيَهُ الْحَكِيمِ
مَوْلَى نَبِيِّ الْأَنْبِيَاءِ وَالْحَمْدُ
مِنْ عَدَمٍ أَوْ جَاهِلًا أَوْ كَلْبًا
أَوْ صَيْدًا قَرِينًا بَعِيدًا
ذَلِيلَةً أَيْهَا أَكْلَهَا
مَنْ قَالَ وَصَلَّى
وَمَنْ قَالَ وَصَلَّى
وَمَنْ قَالَ وَصَلَّى
وَمَنْ قَالَ وَصَلَّى
وَمَنْ قَالَ وَصَلَّى
وَمَنْ قَالَ وَصَلَّى
وَمَنْ قَالَ وَصَلَّى
وَمَنْ قَالَ وَصَلَّى

تصویر: ۳- برگ آغاز و انجام الفوائج، نسخه‌ی کتابخانه‌ی ملی



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 شہنشاہ ازیز کافر و قدار آفات برکت صفت آورد
 خیلین کردانت بد دید ماہر بجای چنانچہ در آن تمام خا پرستی
 خاص بل شریف ہم آورده و کردیات وطن آوا کرد و
 سقا ایندیزم و صحت یازان خورشید هر دو چرخ هر دو جہان
 دود بر تو ناز و سپار کرد و کشت طرز از اعلیٰ بمالوہ
 جامیان بدس تو ہم شنیدہ از صفت نصیب کانت متحدہ بر

وہ

مضان طریح صبح شاد لیسن شوالی شام نوم نامہ اوست
 درین شوال ترا نام محبت منم چارہ نوم شوال آرزو محبت و
 دیدت غول

۳

حضرت مولانا

وله

کزه چزه زام گره کره پر دل داغ دوری تو دور کفنه نزل
شراره آبر دله پر دردم تپو دوی صکر مناسه سردم
جوش سداور دیک دگتک لود فواره فوسکم صدرنگ
وازا آداش اک لاف ریشیم بڑ ریش کوتره جوکم بر آورد

مختار کاغذی شہ عبدالعزیز
بنگلہ دیش
www.rahimullah.com
مہنگان الاموات
۱۳۴

اولیٰ و ثانیہ ایکنہ چنانہ آستان قدس رضوی (ع)
 ابو، یوفا مستعدی انور عثمانی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

آینکہ گل آرزو گزشتہ فدائی آت بان صوفیہ
 غیبین گریخت جو ایو درویش بدست لہ لہن تہم خانہ
 خاصہ شریفیت ہر آواز گریخت و طن اوا گریخت
 سقا ہینہ برہم وصل ہر آواز ہر آواز ہر آواز
 دور کی درونہ و بیابانہ گریخت و لہ لہ لہ لہ
 چاہینہ جو کس تو ہم سخیہ و حسن نصیب گریخت

رابعہ

رضنا طلوع صبح لہ لہ لہ لہ لہ لہ لہ لہ لہ لہ
 درونہ سوال آری ہر آواز ہر آواز ہر آواز
 غزہ غزہ او صفا شریف گریخت
 و سر ہر آواز ہر آواز ہر آواز ہر آواز
 منہ آری کہ ہر آواز ہر آواز ہر آواز

یاد آن گرامی و ترا تو بداد هر قیاس سندی که تو در دنیا

و الله

+ در حضرت جمیع سنیّت و ایزد چه ایم بزم نفس و حصول ایزد

ایسید و در گیتن هر صیغه ^{مربوطه} و صیغین ما بوا بر ایزد

و الله

+ نزهت گریه ای ایسید نه نیستیم - برده و بیگانه هر دم و نه شیخ

تن در دل در آن جهان ^{و جهان} است و هر که در آن

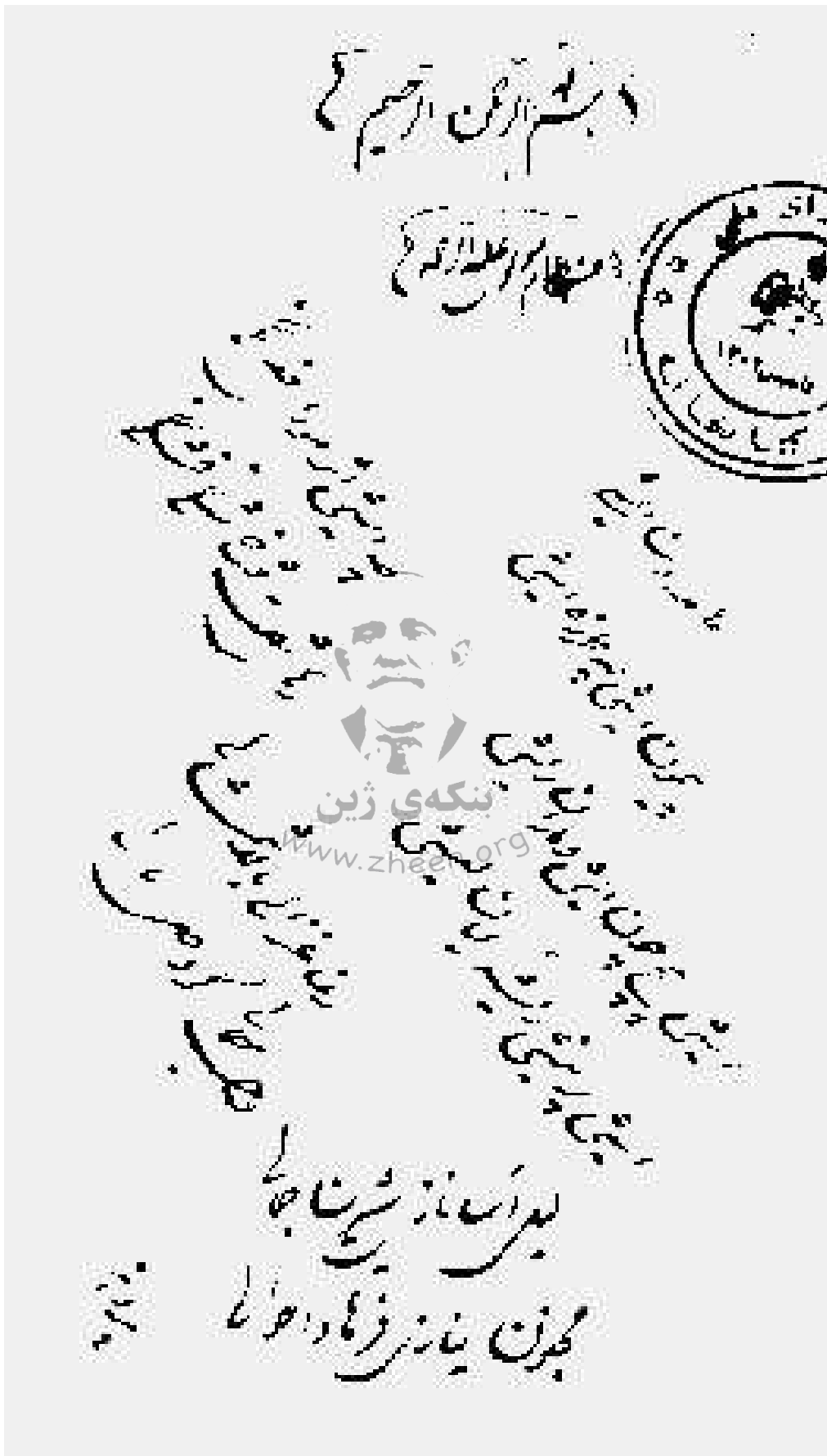
تو شدی تو هم شوی
بنگهی زین
www.zheen.org
فیروز

وقف و تقدیم بکتابخانه آقا بان قدس رضوی (ع)
ابوالوفا محمدی نردستانی



تصویر: ۷- برگ آغاز و انجام ابیاتی از دیوان مولوی، کشکول دانشگاه تهران





مگر کوی

بیاورد که بوی خوشش از بوی گلستان
بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان

بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان
بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان

بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان
بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان

بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان
بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان

بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان

بوی گلستان از بوی گلستان بوی گلستان



Handwritten Persian text in Nasta'liq script, tilted at an angle. The text is dense and covers most of the page. A faint watermark "www.iran-e-elibrary.com" is visible across the center.

Handwritten Urdu text in a cursive script, likely a letter or a document. The text is dense and fills most of the page. A watermark "www.inktree.org" is visible in the center.

منابع و مآخذ:

- انوار، سید عبدالله (۱۳۵۴ش). فهرست نسخ خطی کتابخانه ملی، تهران: انتشارات اداره کل کتابخانه‌ها.
- حسینی اشکوری، سید جعفر (۱۳۸۳ش). فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه‌ی میرزا محمد کاظمینی (یزد)، قم: مجمع ذخائر اسلامی.
- دانش‌پژوه، محمدتقی (۱۳۴۰). فهرست میکروفیلم‌های کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، تهران: انتشارات دانشگاه تهران.
- _____ (۱۳۴۸). فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، تهران: انتشارات دانشگاه تهران.
- درایتی، مصطفی (۱۳۸۹ش). فهرست‌واره‌ی دست‌نوشت‌های ایران (دنا)، تهران: کتابخانه، موزه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی.
- سیدیونسی، میر و دود (۱۳۵۰ش). فهرست کتابخانه ملی تبریز، تبریز: چاپخانه شفق. www.zheen.org
- صدرائی خویی، علی (۱۳۷۵ش). فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه آستان مقدس حضرت معصومه (ع)، قم: نشر زائر.
- صدرائی خویی، علی (۱۳۷۷ش). فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی، [بانظارت عبدالحسین حائری]، قم: مرکز انتشارات دفتر تبلیغات اسلامی حوزه علمیه قم.
- طباطبائی بهبهانی، سیدمحمد (۱۳۸۶ش). فهرست مختصر نسخه‌های خطی کتابخانه‌ی مجلس شورای اسلامی، تهران: کتابخانه، موزه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی.
- فاضل، محمود. فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه دانشکده الهیات و معارف اسلامی مشهد، تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۱ش.
- مکرری، محمد (تیر ۱۳۳۰ش). «ملا عبدالرحیم مولوی تایجوزی اورامانی شاعر کرد»، مجله آموزش و پرورش (تعلیم و تربیت): سال ۲۵، شماره‌ی ۲.
- ملاکریم، محمد (۱۳۸۵ش). مولوی کرد زندگی و آثار، ترجمه‌ی: جمال احمدی، سندج: تافگه.
- نویسنده ناشناس (۱۳۶۰ش). فهرست کتب خطی کتابخانه آستان قدس رضوی، مجلد نهم، مشهد: کتابخانه آستان قدس رضوی.
- یغمائی، اقبال (۱۳۷۵ش). وزیران علوم و معارف و فرهنگ ایران، تهران: مرکز نشر دانشگاهی.

پوخته:

مهلا عهبدولپرهمیمی مهولهوی، زانا و شاعریکی گهوهی کورده، دانراوهکانی وهک (العقیده المرضیة)، (الفضیلة)، (الفوائج)، (منشات و مکاتبات) و دیوانی شیعری خوئی ههه. ئەم ساغکردنهوهیه بهسهکردنهوه و ناساندنی دهستنووسی ئەم بهرههمانهیهتی، سهرباری دهست نیشانکردنی جیی دهستکهوتنیان له کتییخانه و ئهرشیفهکانی ولاتی ئیران، بهوه کاری تویرهوهوی بو بهدواداچوون و پهیداکردنیان ناسان کردوه.

الخلاصة:

الملا عبدالرحيم مولوي عالم وشاعر كردي كبير، له المؤلفات التالية: (العقيدة المرضية)، (الفضيلة)، (الفوائج)، (منشات ومكاتبات) وديوان شعره باللهجة الكردية الكورانية. هذا الموضوع يتطرق الى تعريف هذه المؤلفات الخطية واحدة تلو الاخرى، مع ذكر أماكن تواجدها في مكتبات وأرشيفات ايران، مما يسهل عمل الباحثين للحصول عليها.

Abstract:

Mullah Abdulraheem Mowlawi was a great Kurdish writer and poet. He is the author of the following books: (Al Aqida Al Mardiya), (Al Fadila), (Al Fawayi), (Munshat wa Mukatabat) and Poetries written in Gorani dialect.

This issue defines these books and indicates their locations in the libraries & archives of Iran, which facilitates the work of the researchers to get them.

اورامانی پدر ملا عبدالرحمن پیش از این تاریخ فوت کرده است.

علاوه بر متن بازنویسی شده وصیت‌نامه در آخر آن نسخه‌ی خطی این اثر چاپ شده که بد نیست نگاهی به آن هم بیندازیم. در آغاز این وصیت‌نامه آمده: «ایها الأخوان و الأولاد العزیز...» آیا در عقل و خرد می‌گنجد که کسی که ۳۲ یا ۳۱ سال سن دارد و یک تازه فارغ‌التحصیل علوم دینی و سرآغاز عمرش وصیت‌نامه بنویسد و خطاب به مردم بگوید: «ایها الأولاد!» آیا این خطاب منطقی و خردمندانه است؟!

قطعاً چنین خطابی نادرست و غلط است و از هر شخصیتی چه حاج ملا احمد نودشی و یا هر کسی دیگری بعید به نظر می‌رسد.

مطلب دیگری که نویسنده‌ی این مقاله، آقای عبدلی به آن توجه نکرده‌اند این است که کسی که ۳۲ سال سن دارد از کجا «الشیخ فی الزمن» (شیخ روزگار) می‌شود؟ مطلب دیگر اینست که در هیچ منبع چاپی و خطی از حاج ملا احمد نودشی با عنوان «شیخ» نام برده نشده است. یک مورد همدیگر که نویسنده‌ی این مقاله علیرغم بدیهی بودنش به آن توجه نکرده این است که در عنوان این وصیت‌نامه نوشته شده: «من وصایا المرحوم المبرور الشیخ فی الزمن شیخ احمد طاب الله ثراه». اگر این مجموعه متعلق به مرحوم حاج ملا احمد نودشی و مربوط به ایشان باشد، چطور ملا احمدی که در سال ۱۳۰۲ قمری فوت شده است در سال (۱۲۶۰ و ۱۲۵۹ قمری) فوت کرده است؟!

پس به قطع و یقین می‌توان گفت این وصیت‌نامه از حاج ملا احمد نودشی نیست و از شیخ احمد نامی است که از هویتش اطلاع دقیقی در دسترس نیست. نویسنده‌ی محترم مقاله به تاریخ تولد و وفات مرحوم حاج ملا احمد نودشی و محتوای وصیت‌نامه توجهی نکرده است. پس طبق دلایلی که ذکر شد نتیجه

مدیر مسؤول محترم مجله‌ی «ژین»

نویسنده: سیدصباح حسینی (کارشناس ارشد زبان و ادبیات فارسی- سقز)

با سلام

در شماره‌ی چهارم مجله‌ی ژین مورخ نوامبر ۲۰۱۲ در بخش فارسی، مقاله‌ای را با عنوان «وصیت‌نامه‌ی اخلاقی - تاریخی حاج ملا احمد نودشی» نوشته‌ی آقای محمد عبدلی به چاپ رسیده است. نویسنده‌ی مقاله، این وصیت‌نامه را به حاج ملا احمد نودشی، عالم بزرگ گُرد (۱۲۲۸-۱۳۰۲ق) نسبت داده است. اما با دقت در متن این وصیت‌نامه و شیوه‌ی نگارش و سال کتابت آن مشخص می‌شود که هیچ ربطی به مرحوم حاج ملا احمد نودشی ندارد و به قطع و یقین از یکی از مشایخ کردستان است که احمد نام داشته است.

نویسنده‌ی این مقاله آقای عبدلی در معرفی نسخه‌ی خطی این وصیت‌نامه نوشته‌اند: «براساس آنچه که در انجامه (انجام: صحیح است) نسخه‌ی آخر این مجموعه آمده است کل مجموعه به خط احمد اورامی نودشی به خط نسخ و نستعلیق در صفر ۱۲۵۹ و ۱۲۶۰ هـ. ق در قریه‌ی تخته در «مسجد سرریز» برای شیخ فخرالدین محمد سعید کتابت شده است. (ص ۳۷۵) حال این تاریخ را با زندگی حاج ملا احمد نودشی مقایسه می‌کنیم. همانطور که می‌دانیم حاج ملا احمد در سال ۱۲۲۸ قمری متولد شده است. در سال ۱۲۵۹ - ۱۲۶۰ قمری (حدود ۳۲ سال) سن داشته است. و نیز می‌دانیم که ملا عبدالرحمن پدر حاج ملا احمد نودشی در سال ۱۲۶۶ قمری در شهر سلیمانیه فوت کرده است. (النودشی ص ۶۰) و نیز می‌دانیم که ملا احمد نودشی

می‌گیریم که این وصیت‌نامه از حاج ملا احمد نیست و
ربطی به خاندان نودشی هم ندارد.

اما از بعضی قراین می‌توان حدس زد که از یکی از
مشایخ روستای «تخته» از توابع سنندج باشد.
بهرحال این سخن جای تأمل و تحقیق دارد.

پانوشتها :

- علامه دهر «النودشی» زندگی‌نامه حاج ملا احمد
نودشی - تحقیق و تألیف: یحیی مظهری، چاپ دوم،
انتشارات کردستان، سنندج، ۱۳۸۵
- تاریخ مشاهیر کرد، بابا مردوخ روحانی، ج ۱ و ۲،
چاپ سوم، انتشارات سروش، تهران، ۱۳۹۰

